

# LOS JUDÍOS DEL REINO DE NAVARRA

*Documentos 1371-1386*

Juan Carrasco  
Fermín Miranda García  
Eloísa Ramírez Vaquero

Pamplona, 1998



1498-1998

V Centenario de la expulsión  
de los Judíos de Navarra



**Gobierno de Navarra**  
Departamento de Educación y Cultura

Título: Los judíos del Reino de Navarra. Documentos 1371-1386

Autores: Juan Carrasco  
Fermín Miranda García  
Eloísa Ramírez Vaquero



Edita: GOBIERNO DE NAVARRA  
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN Y CULTURA  
Dirección General de Cultura - Institución Príncipe de Viana

Fotocomposición: Página, S.L.  
Imprime: Gráficas Ona, S.A.

© Juan Carrasco  
Fermín Miranda García  
Eloísa Ramírez Vaquero  
GOBIERNO DE NAVARRA

I.S.B.N. (obra completa) 84-235-1292-4  
I.S.B.N. Tomo 3\*\*: 84-235-1798-5  
Depósito Legal: NA. 2.421/1998

---

Promociona y distribuye: Fondo de Publicaciones del Gobierno de Navarra  
(Departamento de Presidencia e Interior)  
C/ Navas de Tolosa, 21  
Teléfono y fax: 948 427 123  
Correo electrónico: [fpubli01@cfnavarra.es](mailto:fpubli01@cfnavarra.es)  
31002 PAMPLONA

## ÍNDICE GENERAL

1. Nota de los editores.....	7
2. Siglas y Abreviaturas.....	11
3. Bibliografía.....	13
4. Documentos.....	18
5. Addenda.....	711

## Nota de los editores

Según lo reseñado en la “Navarra Judaica 3\*”, precedente, la ingente cantidad de documentación generada durante el reinado de Carlos II, ha obligado a que el tomo destinado a acogerla deba ser dividido en varios volúmenes. Más aún, el número desbordante de entradas ha obligado a revisar la previsión inicial de recoger la segunda parte del reinado y el correspondiente índice de nombres propios en este segundo volumen. Se publican aquí únicamente, por tanto, los documentos que corresponden al citado arco temporal, más una breve *addenda*, que presenta, con numeración correlativa, un lote de piezas fechadas en años anteriores y que han ido apareciendo con posterioridad. Quedan, así, para un tercer volumen otro importante lote documental que no se ha juzgado oportuno transcribir íntegramente, por hacer referencias únicamente tangenciales a la población judía, pero que se presentan en regesto, y el imprescindible índice de nombres propios.

Habida cuenta de que ya en el volumen anterior han sido puestas de relieve las piezas más sobresalientes de este período, que se combinan con los habituales –y cada vez más extensos– asientos de los registros de cuentas, sólo cabe recordar que se mantienen los mismos criterios de transcripción y edición del resto de la colección.

Pamplona, Campus de Arrosadía,  
29 de mayo de 1998

## SIGLAS Y ABREVIATURAS

*Siglas:*

Archivo de la Corona de Aragón. Barcelona	ACA
Archivo de la Catedral de Tudela	ACT
Archivo General de Navarra. Pamplona	AGN
<i>Sección Comptos. Documentos.</i>	
<i>Sección Comptos. Registros.</i>	
<i>Sección Comptos. Papeles Sueltos.</i>	
Archivo Histórico Nacional. Madrid	AHN
<i>Sección de Órdenes Militares. San Juan</i>	
Archivo Municipal de Tudela	AMT
<i>Protocolo de Martín Garcés Don Costal</i>	PMGDC
Archivo de Santa Clara de Estella	ASCE
Archivos Vaticanos Roma	AV

*Abreviaturas:*

al.	almudes
arp.	arpenz
fl.	florín
kz.	cahíz
qt.	cuartal
d.	dinero

jacq.	jaqueses
lib.	libras
mvds.	maravedís
ob.	óbolo
r.	robo
s.	sueldo

## BIBLIOGRAFÍA



- AMADOR DE LOS RÍOS, J., *Historia social, política y religiosa de los judíos de España y Portugal*, Madrid, 1875, 3 vols.
- ARIGITA, M., *La Asunción de la Sma. Virgen y su culto en Navarra*, Madrid, 1910.
- BAER, F., *Die Juden im chrstlichen Sapanien: Aragonien und Navarra*. Berlin, 1929.
- BALEZTENA, J., *Catálogo del Archivo General. Sección de Comptos. Papeles Sueltos. Segunda Serie. I. Años 1237-1399*, Pamplona, 1985.
- CARRASCO J. y F. MIRANDA,, *La saca del vino de Lerín (1356)*, "Huarte de San Juan"2, 1995, p. 313-335.
- CARRASCO, J., *Documentos para el estudio de las aduanas bajomedievales: El peaje de Pamplona de 1358*, "Cuadernos de estudios medievales", VIII-IX, Granada, 1979, pp. 109-155.
- CARRASCO, J., *Fiscalidad y circulación monetarias en el reino de Navarra. La dote de la infanta Juana, duquesa de Bretaña (1385-1387)*, *Anuario de Estudios Medievales*, 22, 1992, pp.641-663.
- CARRASCO, J., *Peaje Sangüesa (1362)*, "Cuadernos de Trabajo de Historia", 1, Pamplona, 1973, pp. 155-182.
- CARRASCO, J., *Comercio y política fiscal. el peaje de Sangüesa de 1363*, "Príncipe de Viana", 48, 1987, pp. 121-159.
- CARRASCO, J., *Peajes navarros. Sangüesa (1380)*, "Príncipe de Viana", 33, 1972, pp.129-150

- CARRASCO, J., *Peajes navarros. Carcastillo (1362)*, "Peajes Navarros. Cuadernos de Trabajos de Historia", 1, Pamplona, 1973, p. 185-199
- CARRASCO, J., *Sinagoga y mercado. Estudios sobre los judíos del Reino de Navarra*, Pamplona, 1993.
- CASTRO, J. R. Y F. IDOATE, *Archivo General de Navarra. Catálogo de la Sección de Comptos*, Pamplona, 1953-1974, 52 vols.
- CASTRO, J. R., *El Canciller Villaespesa*, "Príncipe de Viana", 10, 1949, p. 129-226.
- CIÉRBIDE, R., *Documentación medieval del Monasterio de Santa Clara de Estella (siglos XIII-XVI)*, San Sebastián, 1996.
- FUENTES PASCUAL, F., *Catálogo del Archivo Municipal de Tudela*, Tudela, 1947.
- *Catálogo de los Archivos Eclesiásticos de Tudela*, Tudela, 1944.
- GROCIN GABAS, M. C., *Peajes navarros. Pamplona (1354)*, "Príncipe de Viana" 48, 1987, 789-843.
- KAYSERLING, M., *Die Juden in Navarra, den Baskerlaender und auf den Balearen*, Berlín, 1861.
- LACARRA, J. M., *Guía del Archivo General de Navarra. Pamplona*, Madrid, 1953.
- LEROY, B., *Le royaume de Navarre et les juifs aux XIV<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles: entre l'accueil et la tolerance*, "Sefarad", 38, 1978, p. 263-292.
- *Recherches sur les juifs de Navarre à la fin du Moyen Age*, en "Revue d'Études Juives", 140, 1981, pp. 319-432.
- *L'Activité d'un juif de Navarre*, "Archives Juives", 17, 1981, p. 1-6.
- *The Jews of Navarre in the Late Middle Ages*, Jerusalén, 1985.
- *Les juifs dans le royaume de Navarre au Moyen Age: Nos sources*, "Cahiers d'études juives", 1, 1986.
- *Los judíos de Navarra en la baja Edad Media*, Madrid, 1991.
- *Les juifs de Navarre à la fin du XIV<sup>e</sup> siècle. A propos d'une adjudication à Estella en 1383*, "Revue du Monde Musulman et de la méditerranée", 63-64, 1992, p. 115-121.

- LLANSÓ SANJUÁN, J., *Peaje de Pamplona (1362)*, “Príncipe de Viana”, 48, 1987, p. 331-383.
- MARTÍN DUQUE, Á. J., *Peajes Navarros. Carcastillo (1357)*, “Príncipe de Viana”, 33, 1972, p. 69-102 .
- *Peaje de Pamplona (1351)*, “Cuadernos de Trabajos de Historia,” 1, Pamplona, 1973, pp. 11-79.
- MARTINENA RUIZ, J.J., *Guía del Archivo General de Navarra*, Pamplona, 1997.
- MENÉNDEZ PIDAL DE NAVASCUÉS, E., M. RAMOS AGUIRRE, E. OCHOA DE OLZA EGUIRÁUN, *Sellos medievales de Navarra*, Pamplona, 1995.
- RAMÍREZ VAQUERO, E., *Cartas tornadas y quenaces*, “Sefarad”, 44, 1984, p. 75-141.
- SIMONSOHN, S., *The apostolic see and the Jews*, Toronto, 1988-1991, 7 vols.
- VILLABRIGA, V., *Sangüesa ruta compostelana. Apuntes medievales*, Sangüesa, 1962.
- YANGUAS, J., *Diccionario de Antigüedades del reino de Navarra*, Pamplona, 1964 (1ª ed. 1842-1843), 3 vols.
- ZABALO, J., *Peajes navarros. Tudela (1380)*, “Príncipe de Viana”, 33, 1972, p. 103-128.
- *Peaje de Pamplona (1355)*, “Príncipe de Viana”, 46, 1985, p. 675-722
- *Peajes navarros. Tudela (1366)*, “Príncipe de Viana”, 50, 1989, p. 351-394.
- *Peajes navarros. Tudela (1371)*, “Príncipe de Viana”, 51, 1990, p. 839-854.
- ZUNZUNEGUI, J., *El reino de Navarra y su obispado de Pamplona durante la primera época del Cisma de Occidente*, San Sebastián, 1942.

## DOCUMENTOS

1371

*Cuaderno del peaje de Tudela de 1371*

AGN, *Comptos, Reg.* 141, fols. 225-236.  
 Publ. J. Zabalo, *Peajes Tudela 1371*, p. 839-854.  
 Cit. F. Idoate, *CAGN*, LII, 844.

[1] *Anno LXX<sup>o</sup> primo**Libro de la recepta del peage mayor de Tudela*

[2] § 17. Item de Salamon, por saca de 22 pares de çapatos a 2 d. blancos por par, que valen 3 s., 5 d. ob. Et por saca de una carga de fierro, 6 d. blancos, que valen a prietos 7 d. ob. Pago de todo 4 s. 1 d.

*Setiembre*

[3] § 29. Martes següent, de Çahadia, por saca de 26 piels a 2 d. blancos que valen a prietos 2 d. ob. Pago 5 s. 5 d.  
 [4] § 31. Item, de Mosse Matuco por venta de 6 odres d'olio, 8 d. blancos peso et peage, valen a prietos 10 d. Summa: 5 s.  
 [5] § 34. Jueves següent, de Davi, por saca de 175 cueros taynados, 2 d. blancos pieça, que valen a prietos 7 d. ob. Summa: 36 s. 1 d. ob.  
 [6] § 56. Item, de Mosse por saca de 8 pieles, 2 d. blancos pieça que valen 2 d. ob. Pago 20 d.  
 [7] § 60. Viernes següent, de [Mosse] Matuco por venta de 4 odres de olio, peso et peage 10 d. prietos que valen 3 s., 4 d., can sueldo 2 d. Pago 3 s. 2 d.

[8] § 66. Martes següient, de Salamon por una carga de sevo, peso et peage 18 d. blancos que valen a prietos 22 d. ob. Et por 24 pares de çapatos, 1 d. blancos por pieça, que valen a prietos 2 s., 6 d. Pago 4 s. 4 d. ob.

*Octobre*

[9] § 83. Martes següient, de Abram por saca de 2 cubetas, 12 d. blancos por pieça, que valen a prietos 15 d. Pago 2 s. 6 d.

[10] § 87. Item, de Salamon Gamiz por saca de 60 cueros taynados, 2 d. blancos cuero que valen a prietos 2 d. ob. Pago 12 s. 6 d.

[11] § 97. Miercoles següient, de don Açach, por venta de 4 libras de çafrañ, 8 d. blancos que valen a prietos 2 d. ob., valen 2 s., 11 d. Et por 20 cueros al pelo, 1 d. blancos por pieça, que valen 2 s., 1 d.. Et por un costal de tragacetes 6 d. blancos que valen 7 d. ob. Et por un costal d'escudieyllas, 6 d. blancos, que valen 7 d. ob. Pago de todo 6 s. 3 d.

*Noviembre*

[12] § 160. Vyernes següient, de Açach Laquefe por saca de 160 cueros taynados, 2 d. blancos por pieça, valen 33 s., 4 d. Et por 20 dozenas d'estanbre, 2 d. blancos por dozena, que valen a prietos 4 s., 2 d. Pago de todo 37 s. 6 d.

[13] § 174. Item, de Mose Matuco por venta de 6 odres de olio, peso et peage 8 d. blancos que valen a prietos 5 s. E por saca de 2 pieças de sayales, 18 d. blancos pieça, que valen a prietos 3 s., 9 d. Et por saca de 8 cueros taynnados 2 d. blancos pieça que valen 20 d. Pago 10 s. 5 d.

[14] § 178. Vyernes següient, de Juce por saca de 8 dozenas d'estanbre, 2 d. blancos dozena, que valen a prietos 15 s.

[15] § 186. Item, de Mose Matuco por 10 cueros taynados, 2 d. blancos por pieça, que valen a prietos 2 s., 1 d. Et por media pieça de sayal 9 d. blancos que valen a prietos 11 d. pugesas. Pago de todo 3 s.

[16] § 192. Vyernes següient, de Mose por saca de 8 pieças de lienço 2 d. blancos pieça, que valen a prietos 20 d. et por otros menuzeres que saco. Pago de todo 2 s. 2 d.

*Dezientbre*

[17] § 201. Item del Matuco por venta de 4 odres de olio, 8 d. blancos por odre, valen a prietos 3 s. 4 d.

[18] § 206. Jueves següent, de Juce por una carta de bufoneria, avvenimiento fecho con el de pasar por d'aqui,	12 s.
[19] § 208. Item, de Salamon por saca de media carga de bufoneria 6 s. blancos, que valen a prietos 7 s., 6 d. Et por 2 paynnos, 18 d. blancos que valen a prietos 3 s., 9 d. Pago de todo	9 s., 3 d.
[20] § 210. Vyernes següent de Davi Goasquer por saca de 40 cueros taynnados, 2 d. blancos por cuero, que valen a prietos 8 s., 4 d. E por 20 dozenas d'estambre, 2 d. blancos dozena, que valen a prietos 4 s., 2 d. Pago de todo	12 s.6 d.
[21] § 216. Miercoles següent, de un judio por cierto menuzer de ropa que saco,	3 s.
[22] § 221. Item, de Salamon d'Exea por venta de 18 dozenas de tendrones, 2 d. blancos dozena, que valen a prietos 3 s., 10 d. Et por 13 dozenas de pieles de corderos, 2 d. blancos que valen a prietos 17 d. ob. Et por 20 libras de gengibre 6 d. blancos que valen a prietos 7 d. ob. Et por 5 odres de olio, peso et peage 8 d. blancos que valen a prietos 4 s., 2 d. Pago de todo	12 s. 8 d. ob.

## 661

1371.

*Libro de la fosadera de la villa de Laguardia y de sus aldeas.*AGN, *Comptos*, caj. 24, nº 28.Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 604.

[1] [...LXX] primo

*L[ibro de la fosade]ra de la villa de Laguardia et de las aldeas [...]*[2]. *La rua Mayor*  
(fol. 1-1v)

[3] Item, de la casa de Gento	3 d.
[4] Item, de la casa de Jacob de Clara	6 d.
[5] Item, de la casa de Gento Assayuel	4 d.

- [6] Item, de la casa de Gento de Cort, que es de Saul Medelin 3 d.  
 [7] Item, de la casa de Samuel Chico 2 d.  
 [8] Item, de la casa de Acach Medelin 6 d.

[9]. *Barrio sobre Sant Johan*  
*(fol. 2v)*

- [10] Item, de la casa de Jacob 6 d.

[11] *Barrio de Juso Sant Johan con la Juderia*  
*(fol. 3)*

- [12] Item, de la casa de Simuel Leui 1 d. ob.  
 [13] Item, de la casa de Salamon, que es de Abram, judio 3 d.  
 [14] Item, de la casa de Tolonio, que es del dicho Abram 3 d.  
 [15] Item, de la casa de Juda Apatron 1 d. ob.  
 [16] Item, de la casa de Seneor 1 d. ob.  
 [17] Item, de la casa de Mosse de Cereso 2 d.  
 [18] Item, de la casa de Fento, fijo de Abram de Cereso 6 d.  
 [19] Item, de la casa de Jacob de Clara, fijo de Leui 1 d. ob.  
 [20] Item, de la otra casa del dicho Jacob 4 d.  
 [21] Item, de la casa de Cagui de Cereso, que es de Pero Martiniz de Lazaro 9 d.  
 [22] Item, de la casa de Johan de Cabaynnas, que es de Martin Ruiz d'Oyon, 3 d., et de dos casas que fueron de Acach Medelin, que son del dicho, 3 d. 6 d.  
 [23] Item, de la casa de Juda Ezquerra 3 d.  
 [24] Item, de la casa de Jacob Cereso 6 d.  
 [25] Item, de la casa de la sinoga vieja 3 d.  
 [26] Item, de la casa de la fija de Aboçach, que es de Acach Medelin de Viana 6 d.  
 [27] Item, de la casa de Acach Baçu, que es de Mayar de Çaçon 12 d.  
 [28] Item, de la casa de Sento Ezquerra 6 d.  
 [29] Item, del corral del dicho Sento 3 d.  
 [30] Item, d'otro corral del dicho Sento 3 d.  
 [31] Item, de la casa de Semuel Leredi 4 d. ob.  
 [32] Item, de la casa de Sento Ezquerra 3 d.

[33] *La rua de Los francos*  
*(fol. 3)*

- [34] Primo, de la casa de Gento Asayuel 2 d.



## 662

1371

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 141, f. 1-236; 143, f. 1-56; 140, f. 1-441; 139, f. 1- 187.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 118-119.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 37-38

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 836-843.

Cit. J.J. Martinena, *Gula*, p. 99

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Ponz d'Eslaua, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

[2] *Recebio dineros*

*Reg. 141, f. 1-10*

[3] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.

[4] *De los bienes de los judios muertos*

[5] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, de las vinnas de Çulema et d'Orossol, judios, et d'otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo ha, et d'otras casas d'Urosol que son caydas grant tiempo a, nichil, que las dichas casas son caydas segunt que dicho es, et las vinnas se a leuado el rio de Aragon por las grandes creçidas.

[6] *Recebio trigo*

*Reg. 141, f. 15-20*

[7] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que creçe et mengoa, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so est titulo.

[8] *De bienes de los judios muertos*

[9] En dineros faze mencion.

[10] *Recebio ordio et auena*  
*Reg. 141, f. 22-25v.*

[11] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[12] *Conto de Pontz d'Eslaua, baille de Tudella*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 141, f. 29-45*

*De las rientas de la tierra*

[13] De la tintura, con el susieylo del olio, (*remite a años anteriores, donde indicaba que estaba derribada*).

[14] Item, de las correturas de la villa de los christianos que se fazen o faran por judios dentro en la villa de los christianos, las quales se solian tributar en el tiempo pasado con las sobredichas nezas et sarcieillos, nichil, que el seynnor rey, de gracia especial, considerando los buenos et agradables seruiçios que Johanicot de Galart, valet de la Cambra de mossen Loys, su hermano, le a dado las dichas correturas, quanto sea su voluntat, segunt pareçe por su letra data 16 dia de setiembre, anno 1355.

[15] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoyal por todas cosas, en el aynno 1365 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta da con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quuales peyras el thesorero riende o deue render por su conto.

[16] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[17] De la tafureria, con la meatat de las colonias, tributada a Gento Gamiz, judio del dicho logar, por 4 aynnos, cad'aynno por 21 lib. prietos; por el 3º aynno, 21 lib. prietas, que valen a blancos,

16 lib. 16 s.

[18] *De huertos et albolecas*

[19] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

[20] *De heredades censadas*

[21] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s. de cens, nichil, por razon qu'el dicho censador fizieron matar los judios en Castieilla por "malssin", et agora non se failla qui la quiera tributar nin censsar.

[22] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabi,

6 s.

[23] De la vinna de don Muça en Buierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael,

10 s.

[24] De vinna de Martin d'Ablitas en Genistares, que tiene Juçe Gollelludo, et Simen Lopiz del Arco, que era 40 s. de çens, (*tacha*: nichil que) el seynnor rey por la sobredicha razon a vendido los 20 s. de la part de Juçe a Juçe Orabuena, judio, por 37 lib. 10 s. prietos, segunt que por la carta de la vendition fecha por mano del dicho notario anno, die, quibus ut supra parece, los dineros de la quoyal vendicion se rienden adelant por esti conto, so titulo de otra recepta de heredades vendidas, et aqui, por la part del dicho Simen Lopiz, aqui rendidos, los otros 20 s., (*Nota al margen añade*: Presa esta linea so [...] porque el recibidor ha dicho que el judio se es ydo fuera del regno [...]),

20 s.

[25] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que el seynnor por la sobredicha razon a vendido el dicho çens al dicho don Salamon, por 22 lib. 10 s. prietos, segunt que por la carta de la vendition, fecha por mano del dicho notario, sieillada en pendent con el sieillo ut supra, data anno, die ut supra, mas plenament es contenido, los dineros de la quoyal vendition se riendieron por el conto del anno precedent so titulo "de otra recepta fecha de heredades vendidas".

[26] De vynna de don Profet, carrera Borga, que tiene Jeuda del Rencon et Dauí Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que el dicho seynnor rey, por la razon sobredicha, ha vendido el dicho çens al dicho Dauit, et a Mose Gamiz, por 18 lib. prietos, segunt que por la carta de la vendicion fecha por mano del dicho notario sieillada en pendent, data anno, die ut supra mas plenament se contiene, los dineros de la quoyal vendition se riendieron en l'aynno preçedent so titulo "de heredades vendidas". (*Nota al margen*: [...])

[27] De vinna d'alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de çens, nichil, por razon que fue vendida en el aynno 1368, los dineros de la quoyal vendición se riendieron en reçepta en el conto del dicho aynno so titulo "d'otra reçepta fecha de heredades vendidas".

[28] De vina de la Tamariz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla et Salamon Lazdrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la razon sobredicha, ha vendido la proprietat de la dicha vinna porque los sobredichos non podían pagar el çens, por razon que no auian uienes algunos, et la dicha vinna se iria a perder, a.. (*venta a cristianos*)

[29] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açac Euenimir et Naçan del Gabay,

25 s.

[30] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendido fue el dicho cens en ayngo 1368, los dineros de la quoval vendition se rienden en reçepta por el conto del dicho ayngo so titulo "d'otra reçepta fecha de heredades vendidas".

[31] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de San Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra en anno 1366.

[32] En la laguna de Soladron, vinna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Gento Enarrabiça,

12 d.

[33] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro,

8 s.

[34] De vn corral al pie del casticillo, que tiene Ezmel el Naçan,

2 s.

[35] De vynna del sendero de Velart, que tiene Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que el seynnor rey, por la sobredicha razon, a vendido el dicho çens a Açac Leui, yerno del dicho Xabi, por 12 lib. 6 s. prietos, segunt que parece por el conto del ayngo preçedent.

[36] De casas de fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que era 8 s. de çens, nichil, que el dicho inçens fue vendido en anno 1368, los dineros de la quoval vendiçion fueron rendidos por el conto preçedent so titulo "d'otra reçepta fecha de heredades vendidas". (*Añade, hasta el margen: Cargado commo en el aungo preçedent, 3 s.*)

[37] *Casas çensadas en la alupnenia*

[38] Nichil (*se remiten al titulo de al aljama de los judios, sin especificar*).

[39] *De loguero de tiendas en argenteros*

[40] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quuales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[41] *Del loguero de casas de judios en el castieylo, que solia tener maestre Anoch Costantin, judio fissico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vina que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.*

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judíos*), tributadas con las escriuanias de la merindat de la Ribera a Martin de Verde, Simeno de Eriet, Pero Sanchiz de Cabanieillas, notario, por 4 ayunos, cad'ayno por 25 lib. prietos. Por el 2º ayno, 25 lib. prietas, que valen a blancos, 20 lib.

[44] *De loguero de vynnas*

[45] De vynna de la Vipra, carrera Borja, tributada ad Abraam Boillico, por este ayno, 10 s. prietos que valen a blancos, 8 s.  
 [46] Vinna de Lop Galoz, en el Manqueiillo, tributada a Juçe Pago, judio, por este ayno, 3 s. prietos, valen a blancos, 2 s. 4 d. ob. pug.

[47] *De uinnas plantadas en la madre nueva de Ebro*

[48] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[49] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[50] De loguero et correturas en la villa de los christianos

[51] Las carniçerias de los judios

[52] Las tiendas de l'alçaçeria

[53] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[54] El loguero de cens de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[55] Las establias del rey que son a tenient de la alçaçeria

[56] La plaça del aliup, que tiene don Aym

[57] Otrrosi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro en el muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras del rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.

[58] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoaes el seynnor rey, et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus proprias voluntades. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceillero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a el dado a perpetuiyat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, por mandamiento del seynor rey et reyna, et todo el ressiduo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a pagar todo al primer dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dicitas 3 cambras, caua et ceillero,

257 lib. 11 s.

[59] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[60] Que es goarda de las mesuras et de los pesos falssos, con la meatat de las colonias, tributada a don Salamon d'Ablitas, judio, a 4 aynnos; cad'aynno por 10 lib. prietos; por el 3º aynno, 10 lib. prietos, valen a blancos,

8 lib.

[61] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fissico*

[62] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[63] *De colonias de judios et moros*

[64] *(Remiten a Pedro Jordán)*

[65] *De quenaçes, que dizen penas de cartas*

[66] *(Remiten a Pedro Jordán)*

[67] *De otra reçepta de las heredades uendidas*

*(Se anotan algunos de los casos vendidos más arriba, mencionados en el título "de heredades censadas", (Vid. § 20) y que no parece necesario repetir. Se recogen íntegramente en 1368)*

[68] *Expendio dineros*

*Reg. 141, f. 46v-51v.*

*Por comun dexpens*

[69] Ad Abraam dicho Boillico, judio, que faze los pregones de los corros de los tributos et censes de las heredades del seynnor rey, et [cien...] las puertas de los deudores, por su salario d'este aynno, [70] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las calonias, nichil, que Pedro Jurdan deue responder.

30 s.

[71] *Por otro comun dexpens**Fecho por los goardas del peage mayor de Tudela*

[72] (*Asiento tachado:*) Item, Mosse Abenavev, judio de Tudela, al quoyal mossen Johan du Tillel mando dar, por su trauaillo tanto por goardar los derechos del dicho peage como por otros seruiçios que fazia a la seynnora reynna por razon qu'el dicho mossen Johan reçebia el emolument del dicho peage pora conuertirlos en l'ostal de la seynnora reyna, por el dicho su trauaillo, 20 s. (*Nota al margen:* Barrado porque no es ordenado et no ha mandamiento de la seynnora reyna).

[73] *Por remission et quitança fecha*

[74] A al aljama de los judios de Tudela, a los quuales la seynnora reyna a quitado et remetido el tributo de la alcaçeria, tiendas d'argenteros, çapateros et de otros cosas que eillos eran tenidos pagar a perpetualmente cad'aynno, de anno 1370, et d'ailli adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya, es a saber, en cad'aun aynno 257 lib. 11 s. karlines blancos, segunt que por la carta de la gracia de la dicha seynnora reynna a eillos fecha, data 18 dia de março anno 1371 mas plenament es contenido, por razon que por otra letra de mandamiento de la dicha seynnora reyna la dicha alcaceria fue mandada derribar, et la materia de fusta, teilla et piedra fue mandada poner en su goarnizon para reparation del castillo de la dicha villa, segunt que mas plenament pareçe por la dicha letra de mandamiento data 11 dia de octubre anno 1370. Et por esto aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en reçepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçibe sobre si", 257 lib. 11 s. blancos que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 9 d.

[75] (*Notas que acompañan el asiento anterior:*) Rendio vidimus del mandamiento et el mandamiento de la seynnora reyna de como mando que la fusta, teylla fiziessse carrear para las reparaciones del castillo. (*Otra nota:*) Non passaran esta remission d'aqui adelant si

non pareciere la voluntat del rey. (*Otra nota:*) Nota que esta remission et gracia parece ser fecha por el derribamiento de la alcaceria, tiendas d'argenteros, çapateros et de otras cosas, empero, porque en esta summa son incluidas las carnicerías et los censos de dentro et de fuera, deuen ser cobrados por razon que la dicha remission non los comprende, et assi es mandado al baylle que los constreynga por el conto de 1373.

[76] Item, a la dicha aljama, los quales la dicha seynnora reyna les a quitado et remetido por el sobredicho tributo en la manera et forma sobredicha de anno 1370, los quales el dicho receptor riende en recepta por el conto del dicho ayño 1370, so titulo "de las partidas que la aljama de Tudela reciben sobre si", 257 lib. 11 s. karlines blancos. Et por esto presos aqui en expensa 257 lib. 11 s. blancos, que ualen a prietos,

321 lib. 18 s. 9 d.

[77] *Por mucho rendido por los contos de los ayños 1368, 1369 et 1370 rendidos de las heredades et censses qu'el seynnor rey vendio en anno 1368. Et el dicho baille fue cargado por los contos de los ayños 1368, 1369 et 1370 por razon que non mostro vidimus de las cartas de las vendiçiones*

(*Vid. § 20*)

[78] De 40 s. de çens qu'el seynnor rey auia sobre vna vinna de Martin d'Ablitas en Genistares, que tiene Juçe, fijo de [Martin] Golelludo et Simen Lopiz del Arqua, del qual fue vendido los 20 s. de la parte de Juçe a Juce Orabuena, judio, los dineros de la qual vendition se rienden ut supra, et por esto aqui presos en espensa. De los dichos ayños, (*blancos*),

60 s.

[79] De 10 s. de çens qu'el seynnor rey auia sobre la vinna de don Profet carrera Borja, la qual era de Geuda del Rencon et Dauí Euenelrap, judios, el qual fue vendido aqui ut supra, los dineros de la qual vendiçion se rienden en l'ayño preçedent, et por esto aqui presos ut supra, de los dichos 3 ayños, (*Tacha 30 s. y añade: es a saber de los ayños 1368 et 1369, de cad'ayño 10 s., et del ayño 1370, de 5 s., valen, (blancos)*),

25 s.

[80] *Recibio trigo*  
*Reg. 141, f. 52-53v.*

*De las rientas de la tierra*

[81] Item, otra pieça en Villieilla, 2 roadas que afruentan con pieça de Sancta Cruz et con pieça de Juçe Rauaniel, nichil.....(*sigue asiento*)



[82] Item, otra pieça en la Penieilla, que es 1 kz., qui afruenta con pieça de Johan, de Cortes, et con pieça de Juçe Pedriçano, nichil...(*sigue asiento*).

[83] *Compto de Guillem de Rosas,*  
*reçebidor de las rentas de la merindat de tierras de Esteilla*

*Reçebio dineros*  
*Reg. 141, f. 155-168*

[84] (*En las siguientes localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oreiza*).

[85] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[86] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[87] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, la quoyal no parece vit alguna...(*se obtienen algunas ganacias posteriores*).

[88] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de 2 vinnas liecas que fueron del dicho judio que son en el dicho termino et son pecheras a la orden de Sanct Johan de la Peynna, (*entregadas a censo perpetuo a un cristiano*).

[89] En la villa de Andion, de la escriuania de los judios, con la de Larraga de suso se conta. (*En Larraga no se hace diferencia entre la escribanía de los cristianos y la de los judíos*).

[90] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martinz Picacho, por 3 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1371, 6 s. prietos, que valen de blancos,

4 s. 9 d.

[91] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiso tributar nin ouo hemolument alguno.

[92] (*Peralta*) Ibi, de las (*añade*: casas) que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quoyales tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365.

[93] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, maguer por compto del aynno preçedent el reçebidor fue cargado

de 20 s. prietos diciendo por el 3º ayngo, se a failado por la carta de Pere de Palmas, recibidor, que non fue tributado sinon para vn ayngo; por esto dado en comenda por falta de tributado, a Lope Martiniz, el qual dixo sobre jura que non ouo emolument alguno.

[94] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Quarquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, ni no ay judios que presten sobre cartas.

[95] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributado a Johan García, fijo de Johan Regues, por este ayngo finido primero día de jenero anno 1371, 6 s. prietos valen a blancas,

3 s. 9 d. ob.

[96] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).

[97] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*alli no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos*).

[98] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Chasco, notario, por este ayngo finido primero día de jenero anno 1371, 30 s. prietos, que ualen a blancos

24 s.

[99] (*De Fossaderas. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que no hay judios en la villa nin otros que presten sobre cartas.

[100] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias*

[101] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[102] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Stella, nichil. (*vendida por el rey*)

[103] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[104] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[105] *Reçebio trigo*  
Reg. 141 f. 171-175

[106] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias de la merindat d'Estella*

[107] En la villa de Dicastieylo, de las heredades que fueron de Ju-

das Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...(*un cristiano*)

[108] *Compto de Guillem de Rosas,  
reçebidor de la baylia d'Esteilla*

*Recebio dineros  
Reg. 141 f. 181-193*

[109] *De censés de casas et molinos*

[110] Item, de cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, dada a çens perpetuo a rabi Sallamon Euenayon, 4 s.  
[111] Item, de çens del huerto que fue de don Judas Cordero, que es agora de Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, 15 s.

[112] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[113] Item, de la vinna de Cardeniel que es en el termino de Valmayor, cerqua Sallas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertollomeo de Cabrega, por 30 s., dada... (*a cristianos, partida en dos*).

[114] De la vinna que fue de Juçe Ezquerria el mayor, que solia tener Beneyta, muger de Martin Periz d'Iranço en Erregugaiça, que era 25 s....(*nichil*)

[115] Item de cens de la meytat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el termino de Carquallaseda, que tiene..(*un cristiano*).

[116] Item, de la vinna que fue d'Abram Macho en Carcallaseda, que es agora..(*de un cristiano*).

[117] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz*

[118] Item, otra media suert de vinna que fue de Jurdan Angles, tornero, que tiene Sallamon Official, 5 s. 10 d.

[119] (*Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[120] Ibi, de tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemeniz,

notario, para 3 aynnos, p'el 3<sup>a</sup> aynno finido primero dia de jenero anno 1371, 7 lib. prietos, que valen a blancos,

112 s.

[121] *De los censes de las casas de la juderia*

[122] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue disipado, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[123] De los fornos que eran ailli, de la çensuia de los judios, que deuián 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[124] El bedinage de juso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios

[125] La peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, agora, p'el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se rienden.

[126] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Eue-nayon, a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 6 aynnos, con las conditions en el compto del aynno precedent contenidas, per el el 6<sup>o</sup> aynno finido primero dia de jenero anno 1371<sup>o</sup>, 15 lib. prietos, valen a blancos,

12 lib.

[127] Ibi, la lezta de la carniçeria de los judios, con'l bedinage et con la alcaualla, tributada a Pelegrin de Primo, notario, para 3 aynnos, por el 3<sup>o</sup> aynno finido primero dia de jenero anno 1371, 6 lib. 10 s. prietos, que ualen a blancos,

104 s.

[128] Item, del forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno preçedent.

[129] De çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, que tiene Jento Mizdron, judio, et Cinia, su muger, *(añade de otra mano, después de tachar una cantidad, también de esa misma mano:)* a pagar por el dia et fiesta de Sant Míguel, 50 s. prietos, que valen a blancos,

40 s.

[130] Summa partium,

19 lib. 4 s.

[131] (*Nota al margen*) Mandado es al reçebidor que faga el lenguaje d'esta linea segunt es el fecho de la verdat.

[132] *De colonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia*

[133] Nichil, que todos los judios del regno son dados a la seynnora reyna, et si colonias a acaesçido, eylla se las deue auer reçebido.

[134] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[135] De la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bor-nuel nichil, que non se pudo tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[136] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Or-doyz... (*destruida*)

[137] *De los bienes de los judios muertos*

[138] De la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Leui Corde-ro, la quoyal tiene agora... (*cristianos*)..

[139] Ibi, de çens d'un pedaço de pieça...la quoyal fue de donna Ja-milla...(*censo de cristianos*).

[140] La alcaualla de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se conta.

[141] *De vynnas que fueron de Mose Mocha,  
qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[142] (*Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[143] *Expendio dineros*

*Reg. 141, f. 193v-195*

#### *Salario*

[144] A Guilem de Rosas, baylle de los judios d'Esteilla, por goar-dar et procurar las callonias et otros drechos del seynnor rey de la dicha bayllia,

5 lib.

[145] *Compto de Pero Lopiz, abad de Sada, reçeidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçibio dineros*

*Reg. 141 f. 64-76v.*

*Reg. 143, f. 1- 56 (Cotidiano)*

#### *De tributos*

[146] En la villa de Montreal, de las vinnas que sollian tener los ju-dios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos, de la uinna del rey que son en el termino d'Uruero, en las quuales se fai-

lla que ay 32 arp. .... et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*)

[147] *Reçebio trigo*  
*Reg. 141 f. 83-93*

*De tributos*

[148] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).

[149] *Conto de Pero Lopez, abat de Sada, reçebidor de las baillia de Sanguessa*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 141, f. 105v*

[150] *De logueros et de censes*

[151] De las casas que solian ser los judios cabo la signagoga, la quoal agora es deputada por sinagoga, nichil, que vendidas son, segunt pareçe por el conto del anno 1367.

[152] De la sinagoga que era en las dictas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo ha, et era corral, de que el seynnor rey no auia prouecho alguno, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Galliaadores, de suso contenida, do dize "Item, de la otra casa", segunt pareçe por el conto de anno 1369, so titulo "de otra recepta".

[153] De la casa que a tenent la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, cerqua la bodega del rey, la quoal es agora corral, nichil, que vendida es por el seynnor rey en la linea do dize "Item de la otra casa en el barrio de los Galliaadores", segunt parece por el conto del anno 1368.

[154] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoain, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 141, f. 143v-145*

[155] (*De los prados del rey*)

[156] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil.

[157] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

[158] De tributo de la tafureria, nichil, porque non se pudo tributar.

[159] *Expendio dineros*

*Reg. 141 f. 145v-146*

*Por Obras fechas*

[160] Por reparar las casas que eran del abat de Baygorri, qui fue, et a present son del seynnor infant, monsire Loys, duc de Duraz, las quoales son en la rua de la Juderia Vieia, en las quoales estan las ropas et joyas del seynnor rey, en las quoales yua a cayer la paret, que era de tapia, que sostiene a las cambras medianas. Por desfazer et fazer de piedra, del cimientto ata la cambra mediana, et d'i a suso, en meter pillares de fusta ata la cambra susana, segunt parece por las partidas fechas....(*sigue especificación de órdenes reales y notas sobre la obra en sí*),

20 lib. 12 s.

[161] *Por salario*

[162] A Garçia de Badoztayn, baille de los judios de Pomplona, por su salario en goardar la dicta baillia, et la tor de Mari Delgada, del primero dia de jenero anno 1370º, ata el primero dia de jenero anno 1371, por 1 ayno complido, (*negros*)

13 lib.

[163] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudad de la Nauarreria de Pomplona*

*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 141 f. 147v.-152v.*

*De censes de las casas et plaças del la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et en 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerqua el huerto de los canonicos*

[164] De la casa Gento el Luengo,

21 s. 4 d. ob.

[165] De la casa de Juçe Albaçar

12 s. 8 d. ob.

[166] De la casa de Abram en Rabiça,

12 s.

[167] De la casa de Galaf, el tinturero,

26 s. 2 d. ob

[168] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[169] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[170] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[171] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[172] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[173] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[174] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[175] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[176] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[177] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[178] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[179] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[180] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[181] De la casa de Açac Almanças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[182] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[183] La otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[184] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[185] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[186] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[187] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[188] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger,	16 s.
[189] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[190] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[191] Et la plaça següent, construyda es la signagoga.	
[192] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[193] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[194] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[195] *En el barrio de suso*

[196] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, que auia de çens 15 s. ob., nichil, porque es destruyta.	
[197] Las dos plaças següentes non son dadas.	
[198] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[199] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[200] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[201] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[202] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[203] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[204] De la casa de Salamon ( <i>texto</i> : Salauel) Saldaynna,	16 s.



- [205] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
- [206] De la casa de Dauí Alcarçan , 16 s. 7 d.
- [207] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
- [208] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
- [209] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
- [210] La plaça següent no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.
- [211] De la casa de rabi, que grant tiempo que morio, por este ayanno nichil, que non se pudo logar,
- [212] Summa partium. 10 lib. 19 s. 7 d. ob.
- [213] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*
- [214] De la casa de Çagui Torchas, 22 s. 9 d.
- [215] De la casa de Jento Vedino, 20 s. 4 d. ob.
- [216] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
- [217] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
- [218] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [219] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
- [220] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [221] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
- [222] De la plaça de Juçe Entuba, que era 21 s. 7 d., nichil, porque morio grant tiempo ha et no ha ninguno que pague cens.
- [223] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
- [224] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
- [225] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.
- [226] De la casa de Azqui Arrueti, 19 s. 1 d.
- [227] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.
- [228] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
- [229] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
- [230] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
- [231] La plaça següent no es dada, que rua es.
- [232] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.
- [233] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
- [234] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [235] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque cayda et destruyta, et finqua plaça tiempo ha
- [236] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyta, et finqua plaça tiempo ha
- [237] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.

[238] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil, porque es destruyta et no ha ninguno que pague cens, et finqua plaça tiempo ha

[239] De la casa de Leon,

6 s.

[240] La plaça següent no es dada

[241] Summa partium, (tacha 20 lib.)

19 lib. 17 s. 5 d. ob.

[242] *De las casas delant el chapitel*

[243] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, et , por razon que los fornos de la dicha juderia, por reparar el muro de la villa son desfechos et no han logar cierto los judios do ayan a cozer pan, venidos los jurados de la aljama a la cambra de los comptos, suplicaron a los seynnores oydores de los comptos. Et sobre esto los dichos seynnores ordenaron que pagando cada aynno 6 lib. prietos fuesen quitos del dicho tributo ata tanto que los dichos fornos sean reparados segunt que todo esto mejor et mas clarament parece por los contos precedentes por esto aqui de tributo por este aynno (*negros*),

6 lib.

[244] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Benjamin Açenia, del primero dia de jenero anno 1370 ata el dicho primero dia de jenero anno 1371. Por este aynno, (*prietos*)

16 lib.

[245] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

[246] De la primera cambra, con la cambra mediana, logada a Samuel Saldaynna, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1371 ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1372. Por 1 aynno conplido, (*negros*),

40 s.

[247] De la 2 cambra ateniend, logada a Jacop Cortes (*negros*),

27 s.

[248] De la 3<sup>a</sup> cambra ateniend, logada a Mose Abolfaça, (*negros*),

30 s.

[249] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[250] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceilleret, nichil, porque el seynnor rey los dio a Bonafos et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364.

[251] De loguero de la secunda cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[252] De loguero de la tercera cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[253] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcaçeria, logadas a la aljama ut supra (*negros*),

10 lib.

[254] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[255] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qaall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vidaut supra.

[256] De loguero de la primera tienda, logada a Judas Empesat, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1371 ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1372. Por vn aynno conplido, (*negros*),

45 s.

[257] De loguero de la segunda tienda, logada a Açac Azaniel ut supra,

42 s.

[258] De loguero de la caseta con su canbronet (*tacha: ceylleret*) logada a Judas Saldaynna ut supra,

40 s.

[259] De loguero de la 3<sup>a</sup> tienda, logada a Beniamin Acenia, ut supra, (*negros*),

25 s.

[260] De loguero de la 4<sup>a</sup> tienda, logada a Saldaynna ut supra por (*negros*),

25 s.

[261] De loguero de la 5<sup>a</sup> tienda, nichil, porque es inclusa en el loguero de las 12 tiendas de la alcaçeria, rendidas de partes de suso.

[262] De la 6<sup>a</sup> tienda, logada a Juçe Calaorri, ut supra,

9 s.

[263] De la caseta con su canbronet de suso logada a Jento Amatu ut supra,

60 s.

[264] De loguero de la primera tienda que es de la otra part, de-  
lant de las casas de Johan Martiniz d'Irunçun, logada a Saul Nage-  
ra, ut supra, (*negros*),

44 s.

[265] De loguero de la 2<sup>a</sup> tienda, logada a Abram Acaya ut supra, (*negros*),

56 s.

[266] De loguero de la 3<sup>a</sup> tienda, logada a Salomon Enforna ut supra,

35 s.

[267] De la tienda ponedixa, que esta en la puerta del dicho Johan Martiniz, logada a Mose Nagera ut supra, (*negros*),

8 s.

[268] De las 9 tiendas de los costureros, que solian ser atendientes a la dicha alcaçeria, nichil, porque en este aynno no ay tiendas

[269] *Item derredor de la judeueria*

[270] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas,, incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[271] *Item, de aylli cerca*

[272] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[273] *Otra recepta de dineros*

[274] Item, de los judios que moran fuera, o tienen tiendas fuera de los portales de la judería de Pomplona, para los quos la seynnora reyna dio mandamiento que todos entrasen dentro, et el reçebidor, veyendo que ata Sant Johan non podrian entrar dentro sin que grant daynno no reçebiesen, por razon que sus casas tenían logadas et faillauan casas de logar dentro, fezo composition con eillos, con voluntad de monssire Johan du Tillel, que ata Sant Johan fincasen pagando 10 lib. 15 s. para en ajuda de las obras que se farian en las casas del inffant, et en la judería. Por esto aqui en recepta 10 lib. 15 s. prietos, que valen a blancos,

8 lib. 12 s.

[275] *Expendio dineros*

*Reg. 141, f. 153-154*

*Por Obras fechas*

[276] Item, por fazer et reparar de nuevo la casa del forno del seynnor rey que es en la judería de Pomplona, en el barrio clamado de suso (*añade interlineado*: pora forno et carnereria), la quall estaua desfecha et descubierta, plena de suziadat; en fazer (*añade*: de fusta), de piedra, cubrirla de teia nueva, liampiar et fazerli nueva puerta, segunt pareçe por las partidas...de mandato de la seynnora reyna data 24 dia de febrero anno 1361, (negros)

45 lib. 8 d.

[277] *Compto de Johan Pasquier, procurador del seynnor rey*

*Reg. 141, f. 217*

*Reçebio dineros*

[278] Item, de la condepnation en que fueron condepnados Juçe Alfaça et Gento Alcarcan, judios morantes en Pomplona, por razon que firieron et sacaron sangre a Peruco, fijo de Sancho d'Erraçū, carnicero vezino de Pomplona, la quosal condepnation fue

oblidado por error et inaduertencia ser puesta en los comptos precedentes, 25 lib. carlines blancos, las quales la seynnora reynna tomo en si et los dio do li plogo, como por su carta mas clarament puede parecer. (*añade* : Rendidos aqui 25 lib. blancos, que ualen a prietos),

31 lib. 5 s.

[279] (*Compto del tesorero*)(*Recepta de dineros*)*Reg. 140 f. 2v- 31v (Incompleto, falta el principio)**fol. 275- 304v (Repetido, desde el principio)**Reg. 139, f. 2- 53 (Cotidiano)*

[280] *Esto es lo que han pagado los judios de Nauarra de lur pecta d'este ayngo 1370 (folio suelto, cosido a las cuentas de 1371, desglosando las pechas que abonan globalmente las aljamas. Se incluye aquí, aunque se refiere al año anterior, porque acompaña a las de 1371)*

[281] Primo, Tudela,	1.498 lib. 17 s.
[282] Item, Pomplona,	1.452 lib. ob.
[283] Item, Viana,	857 lib. 6 s. 6 d.
[284] Item, Estella,	541 lib. 2 s.
[285] Item, Val de Funes,	594 lib. 4 s.
[286] Summa tocius,	4.943 lib. 9 s. 6 d. ob.
[287] Assi deue,	1.556 lib. 10 s. 5 d. ob.

[288] *De peyta de todos los judios del regno*

[289] De la peyta de las aljamas de los judios de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios franceses, et de sus pertenencias, las quales solian pagar todas ensemble, con la aljama de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el seynnor inffant, tenientlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtud de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenamente paresçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quales 4.000 lib. lis acaesçia pagar por lur part, segunt sus hordeanças, 1.800 lib., de las quales el dicho seynnor inffant lis fezo gracia de 400 lib., et que pagassen las 1.400 lib., las quales se solian render en recepta por el compto ordinario de la bayllia de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mencion, por el dicho seynnor rey ajuntada con las otras aljamas sobredichas a pagar la dicha pecha

- todos ensemble, conjuntament, segunt las hordenanças, tanto quanto sea la voluntat del dicho seynnor rey. Et agora, por la seynnora reyna hordenado que todas las dichas aljamas et judios del dicho regno ayan a pagar por pecha et letra de porteros, exceptado la forreria, 10.000 florines por aynno, quanto sea su voluntat. Aqui, por la dicha pecha et letra de porteros d'este aynno, 10.000 fl., cad'auno 13 s. prietos, ualen (*negros*) 6.500 lib.
- [290] (*Nota al margen:*) Nota que d'esta summa no han pagado en este aynno, segunt paresce por el compto de monsire Johan du Tilleul sino (*serán negros*), 5[...] Assi, deuen, 565 [lib...] .
- [291] Item, de la dicha pecha de la aljama de Pomplona, de la resta que eillos deuan de l'aynno 1370, a complimento de paga, cobrados por monssire Johan du Tillel, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, 135 lib. 15 s. 11 d. ob.
- [292] Item, de la dicha pecha de la aljama de Tudela, de la resta que eillos deuen de los aynnos passados, cobrados por el dicho monsire Johan vt supra, 86 lib. 10 s. 7 d. lib.
- [293] Item, de la dicha peyta de la aljama de Viana, de la resta que eillos deuen de los aynnos passados, cobrados por el dicho monsire Johan vt supra, 116 lib. 11 s. 6 d.
- [294] Item, de la aljama d'Esteilla, de la resta que eillos deuen de los aynnos passados, cobrados por el dicho monssire Johan vt supra, 176 lib. 19 s.
- [295] Item de la dicha pecha de la aljama de Funes, de la resta que eillos deuen vt supra, cobrados por el dicho monssire Johan vt supra, 40 lib. 12 s. 4 d.
- [296] Summa partium: 7.253 lib. 9 s. 9 d. ob. prietos, que valen a blancos, 5.802 lib. 15 s. 6 d. ob.
- [297] Item, de la forreria de 200 lib. que deuen todas las aljamas del dicho regno.
- [298] Primero l'aljama de Pomplona, de la dicha forreria de anno 1370, 44 lib. prietas, que valen a blancos, 35 lib. 4 s.

[299] *De emiendas et espleytes  
fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[300] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas las aljamas del dicho regno, por ordenança de la seynno-

ra reyna, de partes de suso se rienden, tanto quanto sea su voluntad.

[301] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 80 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.

[302] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 55 lib., nichil vt supra.

[303] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[304] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[305] *De letras tornadas et homicidios*

[306] De letras tornadas et homicidios, por el compto del maestre Johan Pasquier, procurador, nichil, porque no y ouo en este ayuno.

[307] *De cosas uedadas tiradas*

[308] De Poillo, judio de Pomplona, al quoyal en el ayuno 1369 fueron tiradas por Garcia de Badoztayn, baylle de los judios de Pomplona, et sus hombres, certa baixieilla de plata, la quoyal el dicho baylle dize que el dicho judio la leuaua furtada et mal apartada. La dicha baxieilla de plata aqui de iuso contenida, la quoyal deuia ser confiscada al seynnor rey como cosa vedada et como aqueill qui la leuaua furtada et sen pagar peage ni inposicion ni otros drechos al seynnor rey pertenescientes. Es a saber, 9 taças de plata de diuersas façoens et 5 cugeretas de plata flacas, (*añade interlineado, poco legible: vn taibe et 1 taza et [...]* ), de que el dicho baille demandaua la meatat de la dicha baixieilla, diziendo a eill pertenescer, segunt la hordenança del seynnor rey, de las quuales non li fue dada sino vna taça. Aqui rendido, por las 8 taças et otra plata sobredicha, qui pesaron 8 marcos et 2 onças, por cada marco 7 lib., vallen 57 lib. 15 s. prietos, que vallen a blancos,

46 lib. 4 s.

[309] *De otra comun recepta, de ciertas condepnationes et venditiones*

[310] Item, Judas Enpesat, judio de Pomplona, el quoyal auia acusado a vn fijo Dolza, judio de Pomplona que eill auia crebantado vna taça de plata que era de los seynnores rey et reyna, et a sus [aruias] , et por razon que fue faillado el dicho fijo de Dolça non

ser culpaut en esto, el dicho Judas fue condepnado por don Johan Peroz d'Esparça, acalde de la Cort, por Nicholas le Lieure, oydor de los Comptos, cometidos a esto sobredicho, a pagar 100 florines a cierto dia, et si par'al dicho dia non los ouie pagados, de ser açotado por la villa de Pomplona. Et agora, la dicha seynora reyna, es considerando que el dicho Judas es pobre, et a rogarías de algunos sus amigos que li an fecho player, le ha quitado la dicha condepnation de dineros et justicia de boca, et non por letra, pagando 30 florines, a 13 sueldos por florín. Aquí rendidos, de la dicha condepnation, por todo, et recibidos por monsire Johan du Tilell, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, 30 florines, cad'auno 13 s. Valen, (*prietos*)

19 lib. 10 s.

[311] Item, de Mosse Euendaniel, judio de Pomplona, el quoyal fue acusado eill auer fecho adulterio con la muger de Gento Abolafia, judio de Pomplona, por composition fecha con eill de boca et non por karta, por la dicha seynora reyna et por el dicho monsire Johan du Tilleul,

55 lib. 16 s.

[312] Item, de Abraam Abolafia, judio de Falces, el quoyal fue condepnado por el dicho monsire Johan du Tilleul a pagar 16 lib. por razon que peleo con Çahadia, judio de Falces. Aquí, de la dicha condepnation,

16 lib.

[313] Item, del dicho Çahadia, judio de Falces, por la dicha causa,

10 lib.

[314] *Expendio dineros*

*Reg. 140 f. 32-122v*

*y fol 305-400*

*Reg. 139, f. 53-166v*

[315] *Por obras fechas*

[316] Item, al dicho Sancho (*maestro carpintero de las obras del rey*) por ciertas obras et reparaciones fechas en refacer et reparar vn cambron en las casas que son en la juderia vieia en Pomplona, que son de mossen Loys, en vna partida que era cayda et otra que yua a cayer, con compto de fustas et clauos, et con jornales de maestros carpenteros, segunt paresçe por las partidas rendidas por el dicho Sancho,

36 s.

[317] *Por gracia et remission*

[318] Item, por gracia et remission fecha por la seynora reyna a don Johan Diaz de Çalua, Gonçalo Periz d'Olit, Martin Martiniz,



notario, Samuel Amariello, Judas Leui el jouen, Juce Sarrrsalon, et los otros tributadores de la imposition de la merindat et la villa de Olit, en este ayngo, a supplication de los dichos tributadores, qui dizian que por razon de la fama et mouimiento de guerra que ha seido entre los regnos de Nauarra et de Castilla, que porque en los intervalos de las treguas de entre los dichos regnos...*(sigue explicando diversas causas que, relacionadas con la guerra, afectaron las ferias y mercados, y en consecuencia el cobro de la imposición, y habían perdido por tanto el cobro de 1.200 florines o más)*.

[319] A don Jenego de Erdoçayn, [...] Judas Leui el Mayor, Judas Leui el Menor, Juçe Alcarahuy et los otros tributadores de la imposition de *(ilegible, pero parece Sangüesa. Se alude a las mismas cuestiones que en la anterior, alegando haber perdido al menos 300 florines de recaudación)*.

[320] *Por restitucion fecha*

*(También en el compto de interreceptores, Reg. 140, fol. 157)*

[321] Item, a Muce Ensayuel, judio de Tudela, al quoa la seynnora reyna li ha quitado de su gracia special, de la pecha que eill deuia a la dicha seynnora reyna en el ayngo 1369, segunt pareçe por su letra data 27 dia de septiembre anno 1371,

4 lib.

[322] *Otra expeinssa por restanças irrecuperables*

*(No se han podido cobrar de ninguna manera. Todos los asientos tachados, con un solo trazo, porque no hay certificación de que se hayan pagado)*

[323] Item, por restança dada por monsire Johan du Tilleul, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, de la suma de 10.000 florines, contando por cad'auno 13 sueldos, que valen 6.500 lib., que todos los judios et aljamas d'eillos del dicho regno deuian pagar de pecha et letra de porteros, cad'ayngo a la dicha seynnora reyna et por su hordenança, tanto quanto sea su voluntad, de las quoaes en este ayngo an seydo cobrados por el dicho monsire Johan du Tileul, faziendo tanta rigor et diligencia que eill podia fazer, 5.934 lib. 3 d. prietos; assi resta que deuen, de la pecha et letra de porteros d'este ayngo, 565 lib. 9 d. prietos, los quoaes en ninguna manera cobrar non se pueden d'eillos, tanto por la grant pobreza et mesquindat que es en eillos, como por las grandes cargas et echas que lis an seydo fechas. Et assi bien, porque partida d'eillos se son absentados et fuidos del dicho regno por la grant carga que an. Presas aqui en expensa por la dicha restança,

que de partes de suso se riende en reçepta toda la dicha pecha de los dichos 10.000 florines entegrament, so titulo “de peyta de todos los judios del regno”,

565 lib. 9 d.

[324] *Otra expensa por peilliteria*

[325] A Bonafos, judio, por dos forraduras de Bayres que, de mandamento de la seynnora reyna, para eilla compro d'eill Rolet, su peillitero, segunt pareçe por su letra data 15 dia de jenero anno 1371, 35 florines d'oro, cada 16 s. 6 d., valen

28 lib. 17 s. 6 d.

[326] *Por dineros dados al seynnor rey , a la reyna et a otros de su mandamiento*

[327] Primo a la seynnora reyna, los quoales eilla recebio de Juçe Abolfaça et Gento Alcarçan, judios, por ciertas condepnaciones en que eillos fueron condepnados, por razon que ferieron et sacaron sangre a Peruco, fijo de Sancho d'Arraçia, carnicero vezino de Pomplona, segunt paresçe por vn vidimus de mandamiento de la dicha seynnora reyna, data 25 dia de septiembre anno 1369. Et por razon que la dicha condepnacion se riende en recepta por el compto del procurador del ayngo 1371, por esto presas aqui en expensa 25 lib. blancas, que valen a prietos,

31 lib. 5 s.

663

1372, febrero 2. Olite.

*Juana, esposa del rey Carlos II, ordena descontar de la recepta de Juan Pasquier, procurador real, las 32 libras y 21 dineros de multa que habia perdonado a Ezmel, Salomon y Judas de Ablitas, judíos de Tudela, debido a su pobreza.*

AGN, *Comptos*, caj. 26, nº 57, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 630.

Johana, fija primogenita de rey de Françia, por la gracia de Dios reynna de Nauarra, contessa d'Eureux, a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores

de nuestros comptos reales, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado maestro Johan Pasquier, procurador del rey nuestro seynnor et uestro, rebatades de sus comptos et dedugades de su recepta, por manera de sufrenca, ata que por nos sea ottramant ordenado, la suma de trenta et dos libras, veynt et vn dinero en que los bienes de don Ezmel d'Ablitas, fijo de don Juce d'Ablitas, Salamon, su hermano, et Jheuda, fijo de don Junez d'Ablitas, judios de Tudela, han seydo condepnados por cort, por causa de pena, por la part pertenescent a nos. Car esto auemos otorgado de gracia a los dichos judios, por razon que son pobres et no han a present de que pagar.

Data en Olit, segundo dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCLXX et vno. Par la reyne, J. du Tilleul.

## 664

1372, febrero 2. Olite.

*Juana, esposa del rey Carlos II, comunica a los oidores de comptos que ha reducido a 20 florines la multa impuesta a Samuel Padre, Judas Moicido, Mosse Abolafia, Bolom, hijo de Barata, Salomon Nájera, Boniton y Samuel Alborge, judíos de Pamplona, por jugar a los dados, y ordena que, por este motivo, descuenten 10 libras y 10 sueldos de carlines blancos de la recepta del procurador real, Juan Pasquier.*

AGN, *Comptos*, caj. 26, nº 57, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 631.

Johana, fija primogenita de rey de Francia, por la gracia de Dios reyna de Nauarra, comtessa d'Eureux, a nuestros bien amados et fieles los maestros oydores de nuestros comptos reales, salut. Nos vos mandamos que a nuestro amado maestro Johan Pasquier, procurador del seynnor rey et nuestro, rebatades de sus comptos et dedugades de su recepta la suma de diez libras et doze sueldos carlines blancos, por causa de la gracia por nos fecha a Samuel Padre, Judas Moyzido, Mosse Abolaffia, Bolom, fijo de Barata, Salamon Nagera, Boniton et Samuel Alborge, judios de Pomplona. A los quoaes nos habemos fecho et fazemos gracia que, pagando 20 florines tan solament, fuessen quitos de cierta condepnation en que por el juego de los dados eillos auian seydo condepnados.

Data en Olit, segundo dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCLXX et vno.

1372, febrero 23. Tudela

*El cabildo de Santa María de Tudela da en arriendo a Juan de Viesa una heredad en término de Lodares, junto a una viña de Abraham Gamiz.*

ACT, Caj. 21. leg. 1, núm. 7. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 552.

In Dey nomine. Seppan todos quantos esta present carta veran et hoyran que nos, Garci Periz del Caluo, et Pero Dominguez de Boneta, et Ferant Lopiz de las Nauarras et Miguel de Congostina, et Sancho Mondela, et Sancho de [...] et Matheo le Soterel, canonigos de la iglesia mayor de Sancta Maria de la villa de Tudela, los quoaless seyendo plegados a capitol dentro en el coro de la dicta [iglesia...] et acostumbrado capitol fazer, todos ensemble juntament et concordablement, veyendo que la dicta iglesia ha algunas pieças [landas] en los [...] los quoaless la dicta iglesia non ha prouecho nin hemolument alguno et estan vacantes. Et aqueillas dando a labrar et plantar et criar vinna et partir tierras a meihass ad algunas personas [...] de la dicta yglesia seriamos ameiorados, por la dicta rason, por ende, esgoardando et queriendo goardar el bien et prouecho de la dicta yglesia, con bolunptat et hotorgamiento et expresso consentimiento del honrrado et discreto don maestre Sancho de Rieçu, canonigo de la dicta iglesia et vicario general por el reuerent padre en Jesuchristo et seynnor don Johan Cruzat, por la gracia de Dios dean de Tudela [...] recognoscemos que damos, a labrar et plantar et criar vinna et partir tierras a medias:

A saber es, vna landa pieça nuestra que nos auemos, la quoaless es de la ministracion maior, que es finada en'l termino de Mosquera clamado Lodares, a las [...] termino de Tudela, que afruenta con vinna de Abraham Gamis et con vinna de Rodrigo d'Alçu, et con la cequia vezinal de l'agoa [...] et con el sendero vezinal. La dicta pieça damos a labrar et plantar et criar vinna et partir tierra a medias, segunt dito es, toda entregrament, franquass, quita, suelta, sin embargamiento ni retenimiento alguno, con todas sus entradas et con todas sus exidas, et con todos sus drechos et sus primicias, a saber es a uos, Johan de Viesa et Eluira Martiniz d'Estampas, muger vuestra, vezinos de Tudela, por d'este dia de oy que esta present carta es fecha en seys aynnos primeros venientes et seguietes, continuadament. [...]

Sig(*signo*)no de mi, Martin Garceiz don Costal, notario publico jurado del concello de Tudela, qui esta present carta, a requisition de los dictos contrahentes, con la mi propria mano, con otra consemble de aquesta la escriui, et por letras de a.b.c., sen mas et sen menos bien et fielment las parti, el beynte tercero dia del mes de febrero, era de mil et quootrozientos diez aynnos.

## 666

1372, marzo 3. Tudela.

*Sancho de Riezu, vicario general del deán de Tudela, y el cabildo de Santa María arriendan a García Ruiz de Ágreda, vicario de la parroquia de Santiago, el soto que se halla junto a una viña de Juce del Gabay.*

ACT, Caj. 41, leg 26, núm. 14. Parcialmente deteriorado en la parte superior.  
Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 553

[...] en la dicta iglesia de Santa Maria de Tudela, que uos, Garçia Ruiz d'Agreda, clerigo et vicario de la iglesia de Sant Jayme [...] con la [...] del dicto Garcia Ruyz, vicario, et de la otra part con la vinna viella de Santa Maria et con vinna despues Juçe del Gabay, et de la otra part con la [...] de don Matheo Soterel, calonigo de la dicta iglesia, et de la otra part con la madre mayor del rio Ebro. [...]

Esto fue fecho tres dias de março, era de mill coatrozientos et diez aynos. [...].

## 667

1372, marzo 6. Olite.

*Juana, esposa del rey Carlos II, comunica a Juan Pasquier, procurador real, que ha perdonado a Samuel Bazo y a su mujer, judíos de Tudela, los 100 sueldos que correspondían a la corona sobre la multa a que fueron condenados en la demanda interpuesta por el sustituto del procurador y Estefanía, viuda de Gil de Palacio.*

AGN, *Comptos*, caj. 26, nº 65, II.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 681.

Johanna, hija primogenita del rey de Francia, por la gracia de Dios reyna de Navarra, contessa d'Eureus, a nuestro bien amado mestre Johan Pasquier, procurador del rey nuestro seynor, salut. Como cierto pleito fue leuado por deuant Johan d'Eslaua, baylle por tiempo de la aliamia de los judios de Tudela, entre el procurador del dicto seynor rey substituydo en el dicho lugar et Esteuania, muger de Gil de Palacio qui fue, vezina de la dicha villa de Tudela, demandantes, de la vna part, et Samuel Baçu, judio de la dicta villa de Tudela, et su muger, defendientes, de la otra, en razon de cierta quantia de dineros que la dicha Esteuania demandaua al dicho Simuel et su muger. En el quoyal dicho pleito el dicho baylle dio cierta sentencia, de la

quoal el dicho judio apello. Et benida l'alça del dicho pleito ante los de nuestra cort, ouiesen condepnado al dicho judio en diez libras de pena, la meytat para nos et la otra meytat para la dicha Esteuania. De los quoaes los dichos cient sueldos a nos pertenescientes sean costreynidos pagar los dichos judio et su muger. Et el dicho judio, venido en nuestra presencia, nos aya suplicado que de nuestra begnigna gracia, esgoardada su mezquidat et pobreza, les quisiessemos remeter et quitar los dichos çient sueldos.

Nos, a lur dicha suplicacion inclinada, certificada de lur pobreza et mengoa, et porque mejor puedan sostener et pagar nuestras pechas, a los dichos Simuel et su muger auemos remetido et quitado, quitamos et remetemos, por tenor de las presentes, los dichos cient sueldos. Por que, uos mandamos que a los dichos Simuel et su muger no costreyngades nin costreynir fagades a pagar los dichos cient sueldos, et les dexedes gozar et aprouechar d'esta nuestra present gracia. Et mandamos a nuestros bien amados et fieles oydores de nuestros comptos que los dichos cien sueldos vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, por testimonio d'esta nuestra carta, sieillada con nuestro sieillo, tan solament.

Data en Olit, VIº dia de março, l'ayno de gracia mil CCCLXX vno. Por la seynora reyna. Miranda.

668

1372, abril 8.

*Judas Ezquerria, judío de Laguardia, reconoce que ha recibido de Juan Ramírez, portero, recaudador de los 4 florines de las aldeas de Laguardia, 67 florines que aquél había adelantado sobre la recaudación.*

AGN, *Comptos*, Reg. 133, fol. 190.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 50, nº 721.

Sepan todos que yo, Juda Ezquerria, judio de Lagoardia, otorgo que por mandamiento de monsen Johan du Teiller he recebido por mano de Johan Ramirez, portero, cogedor del quootren florin de las aldeas de la villa de Lagoardia, sesanta siete florines, contando 12 sueldos el florin, por hun mandamiento que yo recebi del dicho monsen Johan, los quoaes yo page a ell.

Por testimonio que es verdat douos esta aluarra, en la quoyal pusi mi nombre, VIIIº dia de abril, l'ayno gracia mill IIIºLXX dos.

## 669

1372, mayo 3. Montpellier.

*El rey Carlos II ordena a Guillot de Quesnel, comisario de su cámara de los dineros, que entregue a Saul, el judío, 15 francos de oro que le ha concedido por ciertos servicios.*

AGN, *Comptos*, caj. 27, nº 21, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 742.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarra, conte d'Eureux, a notre bien ame Gilet du Quesnel, commis au fait de notre chambre aus deniers, salut. Nous vous mandons que baillez et deliurez a Saul, judieu, la somme de quinze francs d'or, les quieux nous li auons donne pour vne foiz, pour cause et raison de certains seruices qu'il nous a fais.

Et a nos ames et feaulx gens de nos comptes et tresourer, a qui il appertendra, que la dicte somme de 15 frans vous allouent es [...] et tabatent de vos receptes, sans nul contredit.

Donne en notre ville de Montpellier, le IIIe jour de may, l'an de grace mil troiscenz soixante et douze. Par le roi. P. Godeile.

## 670

1372, octubre 10. Olite.

*El rey Carlos II ordena a García Sánchez de Ibilcieta, tesorero del reino, que entregue a Abraham (Zayat), judío de Pamplona, 34 florines de Aragón para desempeñar 3 tazas de plata que tenía en prenda por unos paños adquiridos para Mahiot de Coquerel.*

AGN, *Comptos*, caj. 87, nº 76, IV.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, p. 60 n. 10.

Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, p. 123.

Cit. M. Kaiserling, *Die juden*, p. 51.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, nº 901.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorer don Garcie Senz d'Uuilciete, salut. Nous vous mandons que, en prenant pardeners vous trois tasses argent que teint en gaige Abrahamet, judieu de Pampe-

lune, pour drap que nous donnasmes a notre ame et feal huissier d'armes Mahiot de Coquerel derrement que nous partimes de notre royaume pour aller es parties de France, vous au dit Abrahamet paieez ou faites paier la somme de trentequatre florins d'Aragon, ou la value, en prenant recognoissance de li. Parmi laquelle rapportez avec ces presentes pardeners noz amez et feauls gens de noz comptes, nous voulons et leur mandons que la dicte somme de 34 florins il alloent en vos comptes, et rabat de voz receptes, senz aucune difficulte.

Donne a Olit, le X<sup>e</sup> iour d'octobre, l'an de grace mil troiz cens soissante et douze.

## 671

1372, noviembre 8.

*Sancho de Maya y Juce Alborge se comprometen a pagar a Abraham Zayat, judío de Pamplona, 34 florines de Aragón que les había ordenado entregar el tesorero de Navarra, para desempeñar 3 tazas de plata que tenía en prenda de Mahiot le Quoquerel.*

AGN, *Comptos*, caj. 87, n<sup>o</sup> 76, IX.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, p. 60 n. 11

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, VIII, n<sup>o</sup> 943.

Nos, Sancho de Mayer et Juce Alborge, otorgamos que deuemos a vos Abram Cayat, judio de Pomplona, los quoalles manda dar a uos el honrado don Garcia Sanchiz d'Uuilcieta, thesorero de Nauarra, para quitar tres taças de plata que vos teniades en peynos de Mayer le Quoquerel, por treynta et coatro florines fechos d'Aragon. Los quuales vos prometemos de pagarvos en todo este mes de nouiembre en que quitamos, por testimonio d'esta carta, sieillada con el sieillo de mi, Sancho de Mayer.

Data VIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, anno LXXII<sup>o</sup>.

*(Al dorso, documento en romance aljamiado)*

## 672

[1372]

*El rey Carlos II otorga el arriendo de la imposición otorgada por el reino y de las sacas a diversos personajes, entre ellos varios judíos de Estella y de Pamplona, por 44.000 florines de Aragón.*



AGN, *Comptos*, caj. 27, nº 79. Texto muy deteriorado.  
 Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.*, II, p. 369.

Seppan todos como yo, Miguel Cruzat, franquo del Burgo de Sant Cernin de Pomplona, vi, toui, ley [vna carta... seeyla]da con el grant sieillo del seynnor rey con cera blanca en[...] de pergamino [...]

[Karlos, por la] gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, a todos quantos las presentes letras [...] et por tenor de las presentes tributamos et damos a tributo a uos, Johan d'Ouanos, Johan [...], Garcia Periz d'Esteilla, Fernando Xemeniz d[...], Joahn d'Echarren, Enequo d'Agoz[...] Bertholomeo [d'Arre], Ochoa [...], Abraham Cayat [...], dicto Agui, judios de Pomplona, Fernando d'Arguinariz, Martin Yuaynnes [...Açach] Medelin et Acach Enxoe, judios d'Esteilla, por vos et por todos aquellos que [...] octorgada por todo nuestro pueblo del dicto regno, de todas las cosas que se [compraran...] es costumbrado coger et leuar aqueilla. Et de todas las cosas que se sacaran fuera del regno [...] con la imposition de las gentes de la villa de Saluatierra d'Alaua que venran al dicto nuestro regno, exceptada [...] que nos lis podiamos fazer gracia et franqueza de la dicta imposition [...] tributo del primer dia del mes de febrero primero venent en vn aynno conplido, en que ha doze messes conplidos [...] amados et fieles don Garcia Sanchiz de Hiuyçieta, nuestro tesorero, et don Guillem de Molins, nuestro conseillero [...], acordada para quouranta et quouatro mil quinientos florines d'oro d'Aragon [...] a saber en cada un mes tres mil et setezientos ocho florines [...] dia de cada mes de los dictos doze meses, al dicto nuestro thesorero et al dicto Guillem [de Molins...] Guillem de Molins por nos vos prometemos desfazer [...] tiempo como [...] por mas quouantia [...] y diesse ni prometiesse. [...] Guillem de Molins [...] otros son [...].

Primerament que [...] otro quoualquiere [...] nos [...] los dictos nuestro thesorero et G[uillem de Molins...] otorgan del dayno que se re[...] deyssados el dicto tributo [...] de cobrar a uosotros las sacas del vino [...] franquos ad algunos de [...] Guillem de Molins [...] francos [...]. Et la otra meytad pora los [...] las cosas vedadas segunt por [...] de punto por punto. Et vos dar [...] Bertolomeo d'Arre, Fernando Xemeniz d'Urroz, Abram Cayat, Fernando d'Arguin[ariz...], Açach Medelin, Acach Enxoe, por nosotros mismos, qui somos [...] d'Arre et Fernando Xemeniz d'Urroz, por los dictos Ochoa Martiniz de Sal[...] Jento Cami] nuestros compayneros qui son absentes. De los quouales nos [...] nuestros conpayneros [...] que entendemos auer en este [...]mos en nos el tributo de la [...] et nos obligamos de dar et pagar al dicto termino [...] de suso es declarada, sin falta ninguna, obligando [...] nuestros fueros et quouales quiere otros fueros, drechos [...] que no nos vala.

Et por esto nos, rey sobredicto, por que todo lo que sobredicto es [...], mandamos sieyllar esta present carta de tributo en pendient de nuestro s[ieylo...] mil trezientos setanta et dos.

Por el seinnor rey, en su [...]

Et yo, el dicto Miguel Cruzat he puesto el dicto sieillo del seynnor rey que yo [...] vidimus.

Data en Pomplona, XVº dia del mes de junio del [...].

### 673

1372

*Cuentas de Guillot de Quesnel, comisario de la cámara de los dineros del rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 24, nº 39, fols. 13-22.

Cit. J. R. Castro, CAGN, VIII, nº 609.

[1] *Anno domini MCCCCLXXIIº*

*Dineros deliurados por don Garcia Sanchiz de Huuilieta, thesorero de Nauarra,  
por mandamiento del seynnor rey, a Guillot de Quesnel,  
pora la expensa del hostel del seynnor rey  
fol. 17v-19v*

[2] *Item, li son devidas por mandamiento del seynnor rey al dicto Gillot las partidas de juso scriptas*

[3] *Item, a Saul, judio, por mandamiento del seynnor rey datum 3º dia de mayo, anno quo supra*

15 fr.

### 674

1372

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 145, f. 1-; 144, f. 1-321

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 119-120

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 38

Cit. F. Idoate, CAGN, 52, nº 847-851

Cit. J.J. Martinena, *Guía*, p. 99.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Ponz d'Eslaua, reçevidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 145, f. 1-14v.*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagauan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.

[3] *Recebio trigo*  
*Reg. 145, f. 21v-27*

[4] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que creçe et mengoa, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so est titulo.

[5] *De bienes de los judios muertos*

[6] En dineros faze mention.

[7] *Recebio ordio et auena*  
*Reg. 145, f. 31-35v*

[8] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

[9] *Conto de Pontz d'Eslaua, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 145, f. 40-52*

*De las rientas de la tierra*

[10] Del emolument del peage mayor, con el peso, tributado a Samuel Amariello, judio de Tudela, para dos aynnos, cad'aynno por 500 lib. prietas; por el primero aynno, 500 lib. prietas que valen a blancas,

400 lib.

[11] (*Dos notas al margen:* Nota, que el compto aynno precedent fueron fechos ciertos notables sobre esta linea del peage special-

ment de Abram Jafe, judio, et de los hombres del merino; et sea notificado Abraham Jaffe fue preso et pago a la Cambra de los dineros del seynnor rey, 60 fl.)

[12] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoyal por todas cosas, en el aynno 1365 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., nichil, por razon que la dicha aljama es junta da con las otras aljamas del regno por ordenança del seynnor rey et de su conseillo, et de los maestros de los Compos, las quoyales peytas el thesorero riende o deue render por su conto.

[13] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[14] De la tafureria, con la meatat de las colonias, tributada a Gen to Gamiz, judio del dicho lugar, por 4 aynnos, cad'aynno por 21 lib. prietos; por el postremero aynno, 21 lib. prietas, que valen a blancos,

16 lib. 16 s.

[15] *De huertos et albolecas*

[16] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

12 d.

[17] *De heredades censadas*

[18] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que al censador fizieron matar los judios en Castieilla por "malsin", et agora non se failla ninguno qui la quiera censar nin tributar.

[19] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça,

6 s.

[20] De la vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael,

10 s.

[21] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Gollelludo, et Xemen Lopiz del Alcerro, que era 40 s. de çens, et de los 20 s. (*que el año anterior eran la parte del judío*), nichil, que vendidos fueron ut supra, et de la part del dicho Xemen Lopiz preten sient,

20 s.

[22] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Sallamon d'Ablitas, que eran 12 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra,

- [23] De vynna de don Profet carrera Borga, que tiene Jeuda del Rencon et Dautit Euenelrap, que era 10 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [24] De vinna d'alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] Del bayno de don Dautit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [26] De vina de la Tamariz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla et Salamon Lazdrado, Martin de Guerra, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendido fue ut supra.
- [27] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açac Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [28] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [29] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [30] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [31] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çudero, 8 s.
- [32] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [33] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [34] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que era 8 s. de çens, nichil, que vendido fue el dicho cens ut supra. (Añade:) Cargado como en el aynno precedent, 3 s.

[35] *Casas çensadas en la alupnenia*

[36] Nichil (*se remite al título de al aljama de los judíos, sin especificar*).

[37] *De loguero de tiendas en argenteros*

[38] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quiales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[39] *Del loguero de casas de judios en el castieylo*

[40] Que solia tener maestre Anoc Costantin, judio fissico, a perpetuo, por las quiales ouo en cambio la vina que se clama Mai-

lluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene. (*Cita varias cosas habituales, incorporadas al propio castillo desde los tiempos del baile Hugo de Briones, y deja algunas otras cosas sin especificar, que pasan "a otros titulos"*)

[41] *De tributo de escriuanias*

[42] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judíos*), tributadas con las escriuanias de la merindat de la Ribera a Martin de Verde, Xemeno de Eriet, Pero Sanchiz de Cabanieillas, notario, por 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. prietos. Por el 3º aynno, 25 lib. prietas, valen a blancos,

20 lib.

[43] *De uinnas plantadas en la madre nueua de Ebro*

[44] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[45] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[46] De loguero de correturas de la villa de los christianos

[47] Las carniçerias de los judios

[48] Las tiendas de l'alçaçeria

[49] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[50] El loguero de cens de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[51] Las establias del rey que son a tenient de la alçaçeria

[52] La plaça del aliup, que [*tiene*] don Aym

[53] Otrosi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro en el muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras del rey nuestro seynnor ha vsado et acostumbrado tener su pan.

[54] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras casas contenidas so este titulo,

dieron a perpetuidad a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus propias voluntades. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceillero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eill dado a perpetuidad en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Suli, gouernador de Nauarra, por mandamiento del seynor rey et reyna, et todo el ressiduo, para todos tiempos, a perpetuydat sobre la dicha aljama, a pagar todo al primero dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[56] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a don Salamon d'Ablitas, judio, a 4 aynnos; cad'aynno por 10 lib. prietos; por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno 1372, 10 lib. prietos, que valen a blancos,

8 lib.

[57] *Otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[58] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[59] *De colonias de judios et moros*

*De quenaçes, que dizen penas de cartas*

*(seguidos los titulos, con una pequeña linea que los abarca a los dos)*

[60] *(Poco legible)* Todas las dichas colonias et penas cuyllidas por Pero Jurdan, baylle dela juridiscion real et rendido compoto de aqueillas en la Cambra de los Comptos de los aynnos 1370º et 1371º, *(añade interlineado, sobre un tachado: montan, segun parece por las partidas)*, es a saber, del dicho aynno 1370º, *(sigue por el margen)* rebatidas algunas expensas, 75 s. 9 d., et del dicho aynno 1371º, 7 lib. 14 s. 1 d. ob. blancos, que valen, 11 lib. 9 s. 10 d. ob.

[61] *(Nota al margen:)* Al dicho Pere Jurdan fue comandado este officio 14 dia de março, 1369.

[62] Item, de los aynnos 1369º et 1372º, nichil, que non d'i ouo en los dichos 2 aynnos *(Nota al margen: Nota que del anno 1372, que Pere Jurdan riende nichil, por razon que, segun dizen las demandas que fazen los moros vno a otro, fazen por delant su alfa-*

que et los judios por delant sus jurados. ) (*Otra nota al margen, parece que relativa al mismo asiento:* Nota que del primero día de enero anno 1368º, ata el 14 día de março ayngo 1369º, en que ha 1 ayngo et 15 días, don Ponz deve responder et riende nichil, et se a sopido que no puede ser que no ouiesse algo, car en otros ayngos, 1371º et 1372º, Pero Jurdan riende, como parece en la linea).

[63] *De colonias ultra 60 s.*

[64] Primerament de Johan Jullian, vezino de Arguedas, el quaal deuia 50 lib. prietas por la obligation de vna carta en la quaal eill se obligo a pagar aqueillas, porque acuso a Jeuda de Arguedas, judio, diziendo que le auia furtado ciertos bienes mobles de vnas casas que eill auia en la billa de Tudela, et se obligo leuar la quereilla, et porque fizo composition d'eilla, deuia pagar las dichas 50 lib. Et la seynnora reyna, de su gracia especial et poder real, considerando la su mengoa et pobreza, le ha remetido et quitado al dicho Johan que, pagando 30 fl. d'oro, fuesse quito de las dichas 50 lib., segunt que por la carta de la dicha seynnora reyna, data 7 día de octubre anno 1371 mas plenament puede parescer. Por esto aqui, rendidos 30 fl. de pieça en (*tacha la fórmula del cambio de moneda*) cargado aqui, de los dichos 20 fl. segunt podian valer al tiempo, florin 16 s., valen 24 lib. prietas, que valen de blancas,

19 lib. 4 s.

[65] *Expendio dineros*  
*Reg. 145, f. 52v-56v.*

*Por comun dexpens*

[66] Item, d'Abraam dicho Boillico, judio, que faze los pregones de los corros de los tributos et censes de las heredades del seynnor rey, et cierra las puertas de los deudores, por su salario d'este ayngo,

30 s.

[67] Item, al bedin de los judios, por la nouena part de las colonias, nichil.

[68] *Por obras fechas*

[69] (*Nota al margen de ciertas obras en el castillo de Tudela, donde no se hace ninguna alusión a los judios*) Nota, que el clerigo del recibidor dize assi que la alcaceria de los judios de Tudella fue desfecha environ 2 ayngos, a de que el reçevidor no riende res de fusta,



nin de piedra, mas dis que fue puesto, la fusta et la piedra, en la reparacion del castieillo. Et es mandado al recebidor que traiga de carta testiguança d'aqueillos que lo an tomado et do lo an puesto, quanto de piedra et de fusta, et si non se auerigua, sea cargado por el conto segunt d'aqueillo sea de razon.

[70] *Compto fecho entre el honrrado et discreto don Garçia Sanchiz de Huuilçeta, thesorero de Nauarra, et Ponz d'Eslaua, reçebidor de la merindat et baillia de Tudela*  
Reg. 144, f. 361-367

[71] Ítem deue el reçebidor, de la peyta de los judios de Tudela, de anno 1369, la quoa reçibio monsire Johan du Tillel, segunt paresce por su reconocimiento aqui de juso contenido, (prietos), 1.673 lib. 19 s. 8 d.

[72] *Compto de Guillem de Rosas, reçebidor de las rentas de la merindat de tierras de Esteilla*

*Reçebio dineros*  
Reg. 145, f. 168-180

[73] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[74] *(Solana. Arellano) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (se otorga a un cristiano).*

[75] *(Solana) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...*

[76] *(Solana. Zarapuz) Ibi, vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, en la quoa no paresçe vit alguna....*

[77] *(Solana. Zarapuz) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho judio, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...(tiene un cristiano).*

[78] En la villa de Andion, la escriuania de los judios con la de Larraga de suso se conta. *(En Larraga no se hace diferencia entre la escribania de los cristianos y la de los judíos).*

[79] *(Falces) Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz Picacho, para 3 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1372, 6 s.prietos, que valen de blancos,*

4 s. 9 d.

[80] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiso tributar nin ouo hemolument alguno.

[81] (*Peralta*) Ibi, de las (*añade: casas*) que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quoales tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365.

[82] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, maguer por compto del aynno preçedent el reçeidor fue cargado de 20 s. prietos diziendo por el 3º aynno, se a faillado por la carta de Pere de Palmas, reçeidor, que non fue tributado sinon para vn aynno; por esto dado en comenda por falta de tributado, a Lope Martiniz, el quoyal dixo sobre jura que non ouo emolument alguno.

[83] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Quarquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, ni no ay judios que presten sobre cartas.

[84] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, tributado a Johan Garçia, fijo de Johan Regues, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1371, 6 s. prietos valen a blancas,

3 s. 9 d. ob.

[85] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).

[86] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*alli no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judios*).

[87] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Chasco, notario, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1371, 30 s. prietos, que ualen a blancos

24 s.

[88] (*De Fossaderas. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que no hay judios en la villa nin otros que presten sobre cartas.

[89] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias*

[90] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[91] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Stella, nichil. (*vendida por el rey*)

[92] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[93] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[94] *Reçebio trigo*

*Reg. 145 f. 184-188v.*

[95] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las juderias de la merindat d'Estella*

[96] En la villa de Dicastieylo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...*(a un cristiano)*

[97] *Compto de Guillem de Rosas, reçebidor de la baylia d'Esteilla*

*Recebio dineros*

*Reg. 145 f. 194-205*

[98] *De censés de molinos*

[99] Item, de cens de vna casa que fue de Abram Macho, que es en la juderia, dada a çens a rabi Salamon Euenayon,

4 s.

[100] Item, de çens del huerto que fue de don Judas Cordero, que es agora de Martin Xemeniz, notario,

15 s.

[101] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[102] Item, de la vinna de Cardeniel que es en el termino de Valmayor, cerqua Sallas, que solia tener Domingo de Lerin et Bertolomeo de Cabrega, por 30 s., dada... *(a cristianos, partida en dos)*.

[103] De la vinna de Juçe Ezquerra el mayor, que sollia tener Beneyta, muger de Martin Periz d'Iranço en Erregugayça, que era 25 s....*(nichil)*

[104] Item de cens de la meytat de vinna que fue de Juçe de Calahorra, que es en el termino de Carquallaseda, que tiene..*(un cristiano)*.

[105] Item, de la vinna que fue d'Abram Macho en Carcallaseda, que es agora..*(de un cristiano)*.

[106] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz*

[107] Item, d'otra media suert que es vinna que fue de Jurdan Angles, que tiene Sallamon Officiall,

5 s. 10 d.

[108] (*Bajo título “De tributo de vinnas”, en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[109] Ibi, de tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d’Esteilla, tributada a Garcia de Leach et a Pelegrin, de primero por este aynno finido primero dia de jenero anno 1372, 23 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 18 lib. 16 s.

[110] *De los censos de las casas de la juderia*

[111] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue dissipado, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[112] De los fornos que eran ailli, de la çensiuua de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[113] El bedinage de juso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios.

[114] La peyta de los judios d’Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, agora, per el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo “De peytas de los judios” se rienden.

[115] De tributo de la tintura d’Esteilla, tributada a Samuel Eue-nayon, Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, (*tacha*: para 6 aynnos, con las conditions en el compto del aynno precedent contenidas y *añade*: por este aynno) finido primero dia de jenero anno 1371°, 16 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib. 16 s.

[116] Ibi, la lezta de la carniçeria de los judios, con'l bedinage et con la alcaualla, tributada a Simeno d’Uriz para 4° aynnos, por el 1°. aynno finido primero dia de jenero anno 1372°, 6 lib. prietos, que ualen a blancos, 112 s.

[117] Item, del forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, (*tacha algo ilegible y añade interlineado*: por la razon contenida en el conto del aynno 1379).

[118] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, que tiene Gento Mizdron, (*añade interlineado*: la quoyal fue de Lucas Lefevre) judio, et Cima, su muger, 50 s. prietos, vallen a blancos, 40 s.

[119] Summa partium, 20 lib. 8 s.

[120] *De colonias et hemiendas de los judios de la dicta baillia*

[121] Nichil, por la razon contenida en el dicho conto del aynno (*tacha algo ilegible y añade*: 1370).

[122] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[123] De la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bor-nuel nichil, que non se pudo tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[124] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz... (*destruida*)

[125] *De los bienes de los judios muertos*

[126] De cens de la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Leui Cordero, la quoyal tiene agora... (*cristianos*)..

[127] Ibi, de çens d'un pedaço de pieça...la quoyal fue de donna Jamilla...(*censo de cristianos*).

[128] La alcaualla de los judios, con la lezta, bedinage et forno, de suso se conta.

[129] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[130] (*Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[131] *Expendio dineros*

*Reg. 145, f. 205-206*

*Salario*

[132] *Se tacha el asiento del "baile de los judios", con nota al meargen que dice:* Barrado porque el dicho Guillem no es baille et no traye colonias ni otras rientas de los dicho judios, como es contenido en la linea.

[133] *Compto de Guarçia Martiniz de Leach, preuost de Esteilla*

*Recepta*

*Reg. 145, f. 208-209v.*

*Colonias*

[134] Item, me fue tornada vna carta de quinan judeuena, de quouantia de diez libras, en que son obligados Mosse Quino, su muger et Bonastruga, judios de Esteilla, a vn judio d'Olit; por al seynor rey, en 30 s. prietos que valen de blancos,

[135] *Compto de Pero Lopiz, abbat de Sada, re ebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 145, f. 68-84v.*

*De tributos*

[136] En la villa de Montreal, de las vinnas que sollian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contepsa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faila que ay 32 arpenz....et de las vinnas de las emparan as... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*)

[137] *Re ebio trigo*  
*Reg. 145 f. 89v-101v.*

*De tributos*

[138] En la villa de Montreal, de tributo de las pie as, con las pie as de los heredamientos de los judios...(sigue otorgamiento a censo, a cristianos).

[139] *Compto de Pero Lopiz, abbat de Sada, recebidor de la baillia de Sanguessa*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 145, f. 119-120v.*  
*Reg. 143, f. 74v. -76 (Cotidiano)*

[140] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la quoral agora es deputada por signagoga, nichil, que vendidas fueron segunt parece por el compto del anno 1367<sup>o</sup>.

[141] De la sinagoga, que era en las dichas casas, que la grant agoa l'auia derribada tiempo a, et era corral, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Gallidores de suso contenido, do dize "Item de la otra casa segunt parece por el compto del anno 1369, so tittulo "de otra recepta".

[142] De la casa que es atenient la casa de Johan Arnalt, notario que fue, en la juderia contra la bodega de rey, la quoral es agora corral, nichil que vendida es....

[143] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoain, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 145, f. 156v-158*

[144] *(De los prados del rey)*

[145] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil.

[146] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[147] De tributo de la tafureria, nichil, porque ninguno non la quiso tributar.

[148] *Expendio dineros*  
*Reg. 145 f. 156-159v.*

*Por Obras fechas*

[149] Por adobar las puertas de fuera, de tela, de las finiestras de la cambra do los seynores oydores tenian l'audition de los comptos, en las casas del seynnor infant que son en juderia vieia, en 7 codos de tela blanca que deliuro.....(*explica obras*),

17 s. 6 d.

[150] Item, por ciertas obras et expensas necessarias que los maestros oydores de los Comptos han fecho fazer en vnas casas logadas en la Nauarrerria, de Pere de Artaxo, por tener la cambra de los Comptos del seynnor rey, et mudar las huchas, libros, escripturas et cosas, de la casas de mossen Loys, que son en la juderia vieia, do antes solia ser el contador, et este otro contador, que pueden montar...(detalles de cuenta),

12 lib.

[151] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çudat de la Nauarrerria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*  
*Reg. 145 f. 160-164v.*

*De censes de las casas et plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et en 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[152] De la casa Gento el Luengo,

21 s. 4 d. ob.

[153] De la casa de Juçe Albaçar

12 s. 8 d. ob.

[154] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[155] De la casa de Galaf, el tinturero,	26 s. 2 d. ob
[156] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[157] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[158] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[159] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[160] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[161] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[162] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[163] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[164] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[165] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[166] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[167] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[168] De la casa de Ezmel, el fisigo,	20 s.
[169] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[170] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[171] La otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[172] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[173] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[174] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[175] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[176] De la casa de Jento Naman et Hurruçeti, su muger,	16 s.
[177] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[178] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[179] Et la plaça següent, es construyda la signagoga.	
[180] De la casa de Juçe Alborge, 17 s. 8 d.	
[181] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[182] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[183] *En el barrio de suso*

[184] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonicos, que es de Jacop Abolfaça, que auia de çens 15 s. ob., nichil, porque es destruyta.	
[185] Las dos plaças següentes non son dadas.	
[186] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[187] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[188] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[189] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[190] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.



[191] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[192] De la casa de Salamon ( <i>texto</i> : Salauel) Saldayna,	16 s.
[193] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[194] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[195] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[196] De la casa de Juçe Pic,	16 s. 5 d.
[197] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[198] La plaça següent no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[199] De la casa de rabi, que grant tiempo ha que morio, por este aynno nichil, que non se pudo logar,	
[200] Summa partium.	10 lib. 19 s. 7 d. ob.

[201] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[202] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[203] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[204] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[205] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[206] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[207] De la casa de Gallaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[208] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[209] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[210] De la plaça de Juçe Entuba, que era 21 s. 7 d.ob., de la quotal en los aynnos recedentes el seynor rey no auia prouecho alguno et se rendia por nichil, et agora el recibidor, fecho pregonar dobladas vezes por la dicha juderia, ha dado la dicha plaça a Açac Alborge, judio	
[211] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[212] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[213] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[214] De la casa de Azqui Arrueti,	19 s. 1 d.
[215] De la casa de Jento Alborge,	20 s.9 d.
[216] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[217] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[218] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[219] La plaça següent no es dada, que rua es.	
[220] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[221] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[222] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.

- [223] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque cayda et destruyta, et finqua plaça tiempo ha.
- [224] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyta, et finqua plaça tiempo ha.
- [225] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
- [226] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil, porque es destruyta et no ha ninguno que pague cens, et finqua plaça tiempo ha.
- [227] De la casa de Leon, 6 s.
- [228] La plaça seguiet no es dada.
- [229] Summa partium, (*tacha 20 lib.*) 19 lib. 17 s. 5 d. ob.

[230] *De las casas delant el chapitel*

- [231] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, et , por razon que los fornos de la dicha juderia por reparar el muro de la villa son desfechos et no han logar cierto los judios do ayan a cozer pan, venidos los jurados de la aljama a la Cambra de los Comptos, suplicaron a los seynnores oydores de los comptos. Et sobre esto los dichos seynnores ordenaron que pagando cada aynno 6 lib. prietos fuesen quitos del dicho tributo ata tanto que los dichos fornos sean reparados, segunt que todo esto meior et mas clarament parece por los contos precedentes por esto aqui de tributo por este aynno (*negros*), 6 lib.
- [232] De tributo de la leza de la carniceria de los judios, tributada a Beniamin Açenia, del primero dia de jenero anno 1370 ata el dicho primero dia de jenero anno 1371. Por este aynno, (*prietos*) 16 lib.

[233] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

- [234] De la primera cambra, con la cambra mediana, logada a Samuel Saldaynna, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1371 ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1372. Por 1 aynno conplido, (*negros*), 40 s.
- [235] De la 2 cambra ateniend, logada a Jacop Cortes (*negros*), 27 s.
- [236] De la 3ª cambra ateniend, logada a Mose Abolfaça, (*negros*), 30 s.

[237] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

- [238] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceilleret, nichil, porque el seynnor rey los dio a Bonafos et a Jento, su fijo,

para su morada, de dono a vida, segunt pareçe por el conto de anno 1364.

[239] De loguero de la secunda cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[240] De loguero de la tercera cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[241] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la alcaçeria, logadas a la aljama ut supra (*negros*),

10 lib.

[242] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[243] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de caga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[244] De loguero de la primera tienda teniendo a la dicha alcaceria, logada a Saul Nagera, del día et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1372 ata el día et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1373. Por vn aynno conplido, (*negros*),

60 s.

[245] De loguero de la segunda tienda, logada a Salomon Enforna vt supra,

45 s.

[246] De loguero de la 3<sup>a</sup> tienda, logada a Judas Empesat, vt supra, (*negros*),

45 s.

[247] De loguero de la caseta con su canbronet , que auia de loguero 40 s., nichil porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida vt supra.

[248] De loguero de la 4<sup>a</sup> tienda, logada a Juçe Saldaynna vt supra por (*negros*),

18 s.

[249] De loguero de la 5<sup>a</sup> tienda, logada a Cacon Açaya, vt supra,

21 s.

[250] De la 6<sup>a</sup> tienda, nichil, porque non se pudo logar

[251] De la caseta con su canbronet de suso, que se logaua 60 s., nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, vt supra.

[252] De loguero de la primera tienda que a tenent al muro de la juderia, las quoalles solian ser ante las casas de Johan Martiniz d'Irunçun, logada a Jento Maynos vt supra, (*negros*),

60 s.

[253] De la 2<sup>a</sup> tienda, logada aAcac Azaniel, vt supra, (*negros*),

56 s.

[254] De loguero de la 3<sup>a</sup> tienda, logada a Mosse Nageri vt supra,

30 s.

[255] De loguero de la tienda ponediça, nichil, porque no lauro en este aynno.

[256] De loguero de las 9 tiendas que son de los costureros, teniendo a la alcaceria, de las quoaalles el seynnor rey no auia prouecho alguno por razon que no auia tiendas [...] de nueuo sea fechas, logadas a la aliama vt supra,

8 lib. 8 s. 9 d.

[257] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, logadas cada 5 s. prietos, valen,

15 s.

[258] *Item derredor la judeueria*

[259] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[260] *Item, de aylli cerca*

[261] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[262] *Expendio dineros*

*Reg. 145, f. 165-166v.*

*Por Obras fechas*

[263] Por mudar las tiendas de los argenteros de la juderia, aylla do la carniçeria de los judios era et ancianament solian estar, et fazer los cobertizos et pendizes de suso en las tiendas, et fazer de nueuo las tiendas de los costureros, et pendiz de suso las dichas tiendas, et por mudar los portales de la juderia que son de partes del cerco de la Fuent Viaia, del logar do seyan aylla do agora estan parados, por reparar et adobar los otros portales de la dicha juderia, que son de partes de las casas de Johan Martinez d'Irurçun, et por recobrir la casa de la alcaceria et conprar fusta, clauos, teias, et jornales de maestros tapiadores et braceros, segunt parece por las partidas et relation de Sancho de Beorieta, maestro carpentero del seynnor rey,

52 lib. 20 d.

[264] Item, por fazer las calçadas delant las tiendas de los costureros et argenteros de las dos partes de piedra, por razon que el logar, por los grandes lodos et suziadas que auia, et por las agoas que se [goteuan] et los hombres no podian andar, a Juçe, judio maçoneiro de piedra, por limpiar el logar, carrear la piedra del cimiterio, de la casa de la carniçeria do solia ser ante fuera el portal et asentar aqueilla a eill, con vn otro judio bracero, en 6 dias que lauraron, que auian de jornal et mesion, es a saber, el dicho Juçe, por dia 5 s., et el bracero su compaynnero, por dia 3 s. Valen,

48 s.

[265] *Compto de Johan Pasquier, procurador del seynnor rey*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 145, f. 226-232*

[266] Item en el dicho dia (28 de enero) fueron cofiscadas al seynnor rey dos meyas casas que fueron de Huges, judio pot tiempo, et de Hurussol, su muger, vezinos de la Puent, por quanto el dicho Huges non auia heredero ninguno qui heredasse sus bienes. Otros, fue pronunciado que la dicha Hurussol, judia, aya 4 lib. sobre la part de las dichas casas pertenescientes al dicho seynnor rey, por razo que se faylla en la pesquisa eilla auerlos pagado de lo suyo propio. (*Sigue otra letra, aparentemente añadido.*) De la quoyal confiscacion Miguel de Galdiano, preuost de la Puent, por mandamiento de la seynnora reyna et de mossen Johan de Tilleul, a eill fecho de boca, recebio 20 lib. carlines prietos por conuertir en la reparacion del palacio de la Puent, como por cedula de reconocimiento del dicho preuost parece, et por esto aqui, nichil.

[267] Item, fue condepnado Sancho Peritz, tacaynno, vezino de Viana, en el pleito que auia contra eill Juce Euenayon, judio de la dicha villa, por rason de pena; por la part pertenescient al seynnor rey en la suma de 40 s. prietos, valen a blancos,

32 s.

[268] Item, de Bartholomeo, mollinero, vezino de la dicha villa d'Olit, el quoyal fue dondepnado en Cort por causa e ciertas iniurias et excessos por eill fechos contra Abraham Ezquerria, judio morant en Olit, la quoyal condepnation ha seydo cobrada poco tiempo ha, por rason del non poderio del dicho condepnado, qui non podia pagar. Et por los grandes plazos que li dio el dicho logar tenant de gouernador, al quoyal fue assignada la dicha condepnation, como la de suso, et porque auia mala uoz et embargo sobre los bienes, 30 florines, pieça 13 s. vut (*sic*) supra, valen 19 libr. 5 s. carlines prietos, valen de blancos,

15 lib. 12 s.

[269] *Non rendido en los comptos precedentes*

[270] Item de tornadura de vna carta tornada por Naçan, judio de Logroyno, contra Juçe Bon Benizieylla, por mano de Johan Remirez de Viaba, ortero, como parece por el dicho plego de paper, (*blancos*)

100 s.

[271] Item, de tornadura de otra carta tornada por Agin, judio de Pomplona, sobre Benjamin, judio de Pomplona, por mano del amirat de La Poblacion de Pomplona, como parece por el dicho paper ut supra, 26 s. prietos que valen a blancos,

20 s. 9 d.

- [272] Item de Oru, judia, muiger que fue de Abraham Ezquerria, et de Samuel et Juda, sus hijos, judios d'Esteilla, como parece por el plego de paper scripto de su mano, 100 s. prietos que valen de blancos, 4 lib.
- [273] Item, de Salomon Abolfaça, judio de Pomplona, como parece por el dicho paper ut supra, 7 lib. prietas que valen de blancos, 112 s.
- [274] Item, de Juda Leui, judio d'Esteilla, como parece por el dicho paper, ut supra, 100 s. prietos que valen a blancos, 4 lib.
- [275] Item, de Soloru, judia de Pomplona, porque li fue fayllado vn falssa mesura, es a saber, 1 robo. Pago de colonia, como parece por el dicho paper, 60 s. prietos, que valen a blancos, 48 s.

[276] *Compto rendido por Martin Peritz d'Idoy, sustituydo de procurador en Pomplona, de los aynnos 1367, 1368, 1369, 1370 y 1371*

*Reg. 145, f. 233-239*

- [277] Item, fue condepnado por el dicho alcalde, Gento Macarel, por vna piel de coneios, a pagar 60 s. segunt las ordenanças, por quanto non manifesto si non de seys piels, et eran siete, et non failaron en su aluara si non seys. Et fue uendida la piel por trenta vn sueldos, reçebio, pagadas las expensas del pregonero que vendio la piel et la imposition, 14 s. por la part del dicho seynnor rey, 10 s. de la colonia por al part del seynnor rey; esto por consentimiento et mandado de los maestros de los comptos et de los tributadors de la imposition. Por esto aqui, (*Nota al margen:* rendio la carta de como assi compuso con consentimiento de los maestros), 24 s.
- [278] Item mas, reçebi del dicho Sancho, por mano de Johan Martiniz de Bruslada, de la execution que eill fezo sobre los biens del dicho Sancho, a requesta d'un judio, por razon de pena; por la part del seynnor rey, 7 s. 6 d.

[279] *Conto de Fertun Garçia de Salinas, procurador sustituydo del procurador del seynnor rey ante l'alcalde de Tudela*

*Reg. 145, f. 247-248v.*

- [280] Fue condepnado Ezmel Orabuena, judio, en 65 s. carlines prietos, pagaderos por Johan Xemeniz de Cascant, los quoales eill deuia al dicho Ezmel con carta jus el sieillo del seynnor rey, por quanto el dicho Johan Xemeniz prouo qu'el dicho Ezmel lo auia fecho obligar, et tomaua el dicho Johan Xemeniz los dichos 65 s. vssuras de vssuras, que fueron por eso, aqui, 65 s. prietos, valen a blancos, 52 s.

[281] *Compto de Garcia Sanchitz de Huuilcieta,*  
*thesorero de Nauarra*  
*Recepta de dineros*  
*Reg. 144, f. 185-230v.*  
*Reg. 144, f. 1-48v. (Coridiano)*

[282] *De peyta de todos los judios del regno*

[283] De peyta de todas aljamas; de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses, et de sus pertençias, las quaoles solian pagar todas ensemble, con la aljama de Tudela, 4.000 lib. de peyta; et por el seynnor inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por virtud de vn priuilegio del rey don Loys, segunt mas plenament paresçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quaoles 4.000 lib. lis acayesçia pagar por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quaoles el dicho seynnor infant lis fezo gracia de 400 lib., et que pagassen las 1.400 lib., las quaoles se solian render en reçepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mencion, por el dicho seynnor rey ajuntada con las otras aljamas sobredichas a pagar la dicha pecha todos ensemble, ajuntadament, segunt las ordenanças, tanto quanto sea la voluntad del dicho seynnor rey. Et agora, por la seynnora reyna ordenado que todas las dichas aljamas et judios del dicho regno ayan a pagar por pecha et letra de porteros, exceptado la forreria, 10.000 florines. Et agora, condecabo ordenado por el dicho seynnor rey o reynna que eillos ayan a pagar por pecha, letra de porteros, alcacerias, et otras partidas que toman entre si, 7.800 lib. Aqui rendido en recepta en este ayngo, por todo, cobrados por monsire Johan du Tillel, maestro de la Cambra de los dineros de la seynnora reyna, 1.160 lib. 3 s. 5 d. Et por Guillot de Guesnel, maestro de la Cambra de los dineros del dicho seynnor rey, 6.639 lib. 16 s. 7 d. Et por esto aqui rendidos en reçepta, porque adelant se toman en expensa, las dichas 6.639 lib. 16 s. 7 d., por razon que el dicho Gillot faze reçepta de Andreo Dehan, thesorero en anno 1373, en vn compto fecho entre eillos, et el dicho Andreo los rende en recepta al dicho seynnor rey por su compto del dicho ayngo 1373,

7.800 lib.

[284] Item, los quaoles el thesorero ha tomado en descarga [...] de los ayngos 1368, 1369, 1370, diziendo que fincan en restanças de las aljamas e todos los judios del regno, et porque non parece por

- letra de remission o quitança del seynnor rey o de la seynora reyna, por esto, cargado aquí de esto lo que ha tomado en descarga, 4.470 lib. 8 s. 6 d., de los quoaes el dicho thesorero ha rendido en recepta por cobradas por los contos de los aynnos 1370 et 1371, 1.477 lib. 16 s. ob.; el plus monta 2.992 lib. 12 s. 5 d.
- [285] Item, de los quoaes el dicho thesorero deuer ser cargado por la forreria de las dichas aljamas de todo el regno de los aynnos 1368, 1369, 1370 et 1371, de cad'aynno 200 lib., que montan 800 lib., de los quoaes el dicho thesorero ha rendido en recepta por sus contos de los aynnos 1370 et 1371, [55] lib. 18 s. 7 d.; el plus aquí (*negros*), 643 lib. 17 d.
- [286] Suma partium, 11.410 lib. 13 s. 10 d. ob. prietos, que valen a blancos, 9.608 lib. 111 s. 1 d.

[287] *De emiendas et espleytes  
fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[288] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a ellos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas las aljamas del dicho regno, por ordenança de la seynnora reyna, de partes de suso se rienden, tanto quanto sea su voluntad.

[289] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 80 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.

[290] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 55 lib., nichil vt supra.

[291] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[292] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[293] *De letras tornadas et homicidios*

[294] De letras tornadas et homicidios, por el compto del maestre Johan Pasquier, procurador, en la linea de suso, so i[tem] de las condepnationes son incluidas. (*aparece un papel intercalado indicando lo que debe Fortún García, y lo que se abona por ello. Debe referirse al del procurador fiscal en la Ribera, cuyas cuentas se especifican, en lo relativo a los judios, más arriba. Vid. §279*)



[295] *Item deue el dicho thesorero, los quoaales eyll ha cobrado o los deuia cobrar et render en recepta por sus comptos et no ha rendido...*

*(Sólo en el registro definitivo, falta en el cotidiano)*

[296] Item, del bayllio de los judios, que Garcia de Badoztayn tenia por todos sus comptos, ha rendido mas non ouo ren et non puede ser que cad'ayno no acaeciesse alguna colonia, o otro emolument de tornadura de cartas, o de otra cosa pertenescent al seynnor rey. Et si el dicho bayle por non fazer diligencia ha dexado, non es razon que el rey pierda; et goardados los libros de los tiempos [derreros] , como los otros bayles solian render de muchas colonias et hemendas, que acaescian, por esto cargado aqui, de 5 aynnos que el dicho don Garcia Sanchiz ha seydo thesorero, en cada ayanno, 10 lib., valen,

50 lib.

[297] Item, por Jacob Padre, judio, toma en descarga 25 florines, en 14 s., et lo pago en 13 s., assi deue,

30 s.

[298] *Expendio dineros*

*Reg. 144, 231-321*

*Reg. 144, f. 49-161v. (Cotidiano)*

[299] *Por dineros expendidos et de mandamiento del seynnor rey dados et deliurados a las perssonas de yuso.. tanto en las partidas de Francia et de Normandia como en Auignon, Montpellier et otros logares...por las causas que se siguen.*

[300] Item, a Saul, judio, los quoaales el seynnor rey li mando dar de dono vna vez por ciertos seruicios que eill li auia fechos, segunt paresce por su letra data 3 dia de mayo, anno 1372,

15 francos

[301] *Por dineros dados al seynnor rey, a la reyna et a otros de su mandamiento*

[302] Item, a Abrament, judio de Pomplona, los quoaales el seynnor rey li mando pagar, por 3 taças de plata, que tenia en gages del dicho seynnor rey po cierto paynno....

28 lib. 6 s. 8 d.

AGN, *Comptos, Reg.* 149, f. 1-346v.; 148, f. 1-104

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 120-121.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 38

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 858-864

Cit. J.J. Martinena, *Guía*, p. 99.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Ponz d'Eslaua, rezebidor de las rientas del seynnor rey  
en la merindat de la Ribera  
Recebio dineros  
Reg. 149, f. 1-12*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagauan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (Villafranca) De casas de Çulema, judio, de las vinnas de Çulema et de Hurusol, judios, et de otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo a, et de otras casas de Vrosol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caidas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo  
Reg. 149, f. 16v-20v.*

[6] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que creçe et mengoa, nichil, por la razon contenida en la recepta de dineros, so este titulo.

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mention.

[9] *Recebio ordio et auena  
Reg. 149, f. 23-26*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, conuertida fue a dineros

- [11] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 149, f. 29-46v.*

*De las rientas de la tierra*

- [12] Del emolument del peage mayor, con el peso, tributado a Simuel Amariello, judio de Tudela, para dos aynnos, cad'aynno por 500 lib. prietas; por el segundo aynno finido al primero dia de jenero anno 1373, 500 lib. prietas, que valen de blancas, 400 lib.
- [13] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Açafran, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 45 lib. prietos, por el primero aynno 45 lib. prietos, que valen a blancos, 39 lib.
- [14] Del peage del ganado, tributado a Baruc Euencabar, judio, por este aynno, 8 lib. prietos, que valen a blancos, 6 lib. 8 s.
- [15] (*Nota al margen, parece referirse al asiento de la "ianaria"*) don Johan Re[...] es asignado sus cauallerias a recibir ca[...] 40 lib. (*Otra dos notas se sittan entre ambos asientos, y no se distingue bien a cuál se refieren;*) Deue la lera del tributo. [...] es notado en el conto del aynno 1373.
- [16] Del peage de las bestias, tributado a Salamonet, judio, para 2 aynnos, cad'aynno por 7 lib. prietas, por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno 1373, 7 lib. prietas, que valen a blancos, 112 s.
- [17] De la peyta de los judios de Tudela, de la quoyal por todas cosas, en el aynno 1370 se rendieron 2.000 lib. prietos, que valen a blancos 1.600 lib., et en el aynno precedent por el compto del baylle, nichil, por razon que venia la dicha pecta por el compto del thesorero con todas las otras pectas de la aljamas del regno, por ordenança del seynnor rey. Por esto nichil, porque por el conto del thesorero se riende con la otra pecta de todas las aljamas ensemble.

- [18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

- [19] De la tafureria, con la meatat de las colonias, tributada a Ezmel Alpargan, el jouen, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 24 lib. prietos; por el primero aynno, 24 lib. prietas, que valen a blancos, 19 lib. 4 s.

[20] *De huertos et albolecas*

- [21] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[22] *De heredades censadas*

- [23] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que al censador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por “malsin”, et agora non se faila qui la quiera tributar nin censar.
- [24] De casas juxta l’aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, 6 s.
- [25] De la vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael, 10 s.
- [26] De vinna de Martin d’Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Gollelludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s. de çens, et de los 20 s. (*que antes eran la parte del judío*), nichil, que vendidos fueron ut supra...(*se cobra lo del cristiano*).
- [27] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça en carrera Fonteillas, que tiene Sallamon d’Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra,
- [28] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [29] De vinna d’alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [30] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [31] De vina de la Tamariz en carrera Cabanicillas, que tiene Sancho d’Esteilla, Salamon Lazdrado, Martin de Guerra, Sancho d’Er-la et Maria Lopiz, muger de Romeo d’Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [32] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [33] De vinna del pozuello, en l’algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [34] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marçal en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [35] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d’Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [36] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
- [37] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [38] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [39] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendido fue ut supra. (*añade:*) Cargado por la razon contenida en el conto de anno 1371, 3 s.

[40] *Casas çensadas en la alupnenia*

[41] Nichil (*se remite al título de al aljama de los judios, sin especificar*).

[42] *De loguero de tiendas en argenteros*

[43] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[44] *Del loguero de casas de judios en el castieylo*

[45] Que solia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[46] *De tributo de escriuanias*

[47] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judios*), et con las escriuanias de la merindat de la Ribera tributadas a Martin de Verde, a Xemeno de Eriet et a Pero Sanchiz de Cabanieillas, notarios, por 4 aynnos, cad'aynno por 25 lib. prietos. Por el postremero aynno finido al primero dia de jenero anno 1373, 25 lib. prietas, valen a blancos,

20 lib.

[48] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[49] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[50] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[51] De loguero de las correturas de la villa de los christianos

[52] Las carniçerias de los judios

[53] Las tiendas de la alcaçeria

[54] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[55] El loguero de cens de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[56] Las establias del rey que son a tenient de la alcaçeria

[57] La plaça del aliup, que tiene don Aym

[58] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son dentro en el muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras que el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.

[59] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoaes el seynnor rey, et reynna, con otras casas contenidas en este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus propias voluntades. Et agora las dichas 3 cambras, caua, casa et ceillero reçebidos del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, por mandamiento del seynor rey et reyna, et todo el ressiduo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a pagar para todos tiempos al primero dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[60] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[61] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, el Mayor, judio de Tudela, para 4 aygnos; cad'aynno por 22 lib. prietos; por el primero ayngo 22 lib. prietos, que valen a blancos,

17 lib. 12 s. lib.

[62] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[63] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[64] *De colonias de judios et moros*

[65] De Jeuda Orabuena, judio de Tudela, el quoyal fue condepnado pagar por vn saco de trigo que furto, tomandolo en su goarda et comanda en el almudi, et fueli priuado 40 florines de oro, pieça en 16 s. 6 d., valen , 33 lib. prietas, (*tacha la conversión posterior a blancos y la deja en una cantidad que debe ser , en cualquier caso, la equivalencia en dineros blancos*),

26 lib. 8 s.

[66] *De quenaces que dizen penas de cartas*

[67] De Abraham Eudendeut, judio, por vna carta que fue presentada contra eill por Abraham Auanieillo, judio, la quoyal era 3 s. por día de pena por el seynnor rey. Por vn día que corrio la pena, 3 s. prietos que valen a blancos,

2 s. 4 d. ob.

[68] Item, de Mira, muger que fue de Salamon Abenabez, judia, por vna carta que fue presentada contra eilla por dona Sol, su suegra, la quoyal era 12 d. por día de pena, la meatat par'al seynnor rey, et la otra meatat para la part. Por vn día que corrio la pena, por la part del seynnor rey, 6 d. prietos que valen a blancos,

5 d. ob.

[69] Item, de Simuel Euenxoep, judio de Tudela, por vna carta que fue presentada contra eill por Jento de Villafranca, judio de Tudela, la quoyal era 5 s. por día de pena, la meatat por'al seynnor rey et la otra meatat para la part. Por vn día que corrio la dicha pena, por la part del seynnor rey, 2 s. 6 d. que valen a blancos,

2 s.

[70] Suma partium,

4 s. 10 d.

[71] *Expendio dineros**Reg. 149, f. 47-50**Por comun dexpens*

[72] Item, a Abraam, dicho Buyllico, judio, que faze los pregones de los corros de los tributos et censes de las heredades del seynnor rey, et cierra las puertas de los deudores, por su salario,

10 s.

[73] Al bedin de los judios, por la nouena part de las colonias, nichil que non huuo [..]

[74] *Por remission et quitança fecha*

[75] Item, a la aljama de los judios de Tudela, a los quoyales la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et de otras cosas que eillos eran tenidos perpetualment, cad'aynno pagar, de anno 1370 et d'aylli adelante, tanto quanto fuera la voluntat del seynnor rey et suya. Es a saber, cad'aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por la carta de la dicha gracia de la dicha seynnora reyna a eillos fecha data 18 dia de março anno 1371 mas plenament es contenido. Por esto, aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en recepta, so titulo "De las partidas que la dicha aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos,

321 lib. 18 s. 8 d.

[76] (*Asiento tachado, porque remite al compto del tesorero*) A Mosse Assayuel et a Ezmel Assayuel, judios de Tudela, a los quoaales el seynnor rey, veyendo que deuen cobrar en su thesoreria por sentencia de Cort 325 lib. o mas, de los dineros de la vendition del logar de Sartaguda por ciertas cartas de deudas en que el seynnor et el conceillo de la dicha villa eran obligados al padre de los dichos Mosse et Ezmel, et a Juçe, lur hermano, et los dineros de la dicha vendition fincan en la thesoreria por cierta causa, et a fin que ellos pueden meillor biuir, de su gracia especial, lis ha remetido et quitado de la pecha que eillos deuran en estos 4 aynnos primeros venientes, en cadaun aynno 8 lib. prietas, por letra del dicho seynnor rey, data 12 dia de jenero aynno 1372. Et por razon que el dicho baylle riende en reçepta con mayor suma las dichas 8 lib. prietas, en este aynno, so la pecha de los judios. Por esto aqui presos en expensa, por el primero aynno,

8 lib.prietas.

[77] *Compto fecho entre don Andreo Dehan, thesorero, e Guillem d'Agreda, baylle de Tudela*

*Reg. 149, f. 41r-42v.*

*(Cuadernillo intercalado en las cuentas del baile de la ciudad, cosido en medio de las mismas)*

[78] Item deue (*el baile*), por la pecha de los judios de Tudela, por lur part, (*prietos*)  
2.085 lib.

[79] *Estas son las partidas que riende Lope Martiniz de las Nauarras, justicia por tiempo de la villa de Tudela; riende en sus comptos del tiempo que ha estado justiciã, de las cosas acescidas el dicho tiempo por espacio de quatro aynnos*

*(Parece parte de la misma cuenta y cuadernillo intercalado)*

*(El justicia de Tudela presenta luego su cuadernillo, con cuentas atrasadas que se remontan a 1356, donde no figura nada relativo a judios. fols. 56-60v.)*

[80] Item mas, por la acusaçio que fizo vna conuersa que fue quemada por adulterio que fiço con vn judio, et leuadola a quemar sin la confesar, et manifesto que vn judio anblador de Tudela, depues que fue fecha christiana et bateada, que yaçio con eilla en Çaragoça, en vna casa del mercado. Et el dicho judio fallelo alli do se quemaua la dicha conuersa et prisello et [acay..] los en presençia de toda la gent que miraua. Et acusolo firmement et fiz fazer carta publica. Et fecha la justiciã, trailo preso et fiz luego relation a mi seynnor el rey, que era en Estella; mandame render el judio a Pero



Jurdan, baile por tiempo, et fue leuado el dicho judio a Estella et fue fecha sentença en 100 flo. que pagaron todas las aljamas de Nauarra. Esto sabe el dicho thesorero, que reçibio la dicha costia.

[81] *Compto de Nicolas de Plazença  
reçebidor de la merindat de Estella  
Reçebio dineros  
Reg. 149, f. 184-197*

[82] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[83] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, *(se otorga a un cristiano)*.

[84] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callaorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[85] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, en la quaal no paresçe vit alguna....

[86] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho judio, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano)*.

[87] En la villa de Andion, la escriuania de los judios con la de Larraga de suso se conta. *(En Larraga no se hace diferencia entre la escribania de los cristianos y la de los judios)*.

[88] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios tributada a Garçia Martiniz Picacho, por 3 aynnos, por el 3º aynno finido primero dia de jenero anno 1373, 6 s. prietos, que valen de blancos,

4 s. 9 d. ob.

[89] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiere tributar.

[90] *(Peralta)* Ibi, de las casas que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quuales tenia la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365.

[91] *(Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, so el sieyllo del rey, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno non la quiso tributar, ni ay judios que presten con cartas.

[92] *(Lerín)* Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... *(dadas a un cristiano)*.

[93] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos*).

[94] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Chasco, notario, por este aynno finido primero día de jenero anno 1373, 36 s. prietos, que ualen a blancos

28 s. 9 d. ob.

[95] (*De Fossaderas. Sesma*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que no hay judios en la villa que presten sobre cartas.

[96] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias*

[97] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Recundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[98] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Stella, nichil. (*vendida por el rey*)

[99] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[100] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[101] *Reçebio trigo*  
*Reg. 149 f. 201v-207v.*

[102] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[103] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort... (*remite a lo expresado en dinero*)

[104] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias de la merindat d'Estella*

[105] En la villa de Dicasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas... (*un cristiano*)

[106] *Compto de Nicolas de Plazença reçebidor de la baylia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 149 f. 215-231v.*

*De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[107] Item, de la vinna de Cardeniel que es en el termino de Valmayor, cerqua Sallas, que solia tener Domingo de Lerin et Berthollomeo de Cabrega, por 30 s., dada... (*a cristianos, partida en dos*).

[108] De la vinna que fue de Juçe Ezquerra el Mayor, que sollia tener (*una cristiana, nichil*)

[109] Item de la otra meytat de vinna (*se refiere a la misma anterior*) que tiene..(*un cristiano*).

[110] Item, de la vinna que fue d'Abram Macho en Carcallaseda, que es agora..(*de un cristiano*).

[111] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz*

[112] Item, otra media suert de vinna que fue de Jurdan Angles, tornero, que tiene Sallamon Official,

5 s. 10 d.

[113] (*Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[114] Ibi, de tributo de la escriuania de los christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Garcia de Leach et a Pelegrin, de primero pora 4 aynnos; por el secundo aynno finido primero dia de jenero anno 1373, 23 lib. 10 s. prietos, valen a blancos,

18 lib. 16 s.

[115] *De los censes de las casas de la juderia*

[116] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue destruydo, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[117] De los fornos que eran ailli, de la çensiuia de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[118] El bedinage de juso se conta con la lezta de la carniçeria de los judios. (*Nota al margen: Nota, que d'este bedinage es mandado al baylle de los judios que, de las penas, colonias et eminedas et tornaduras de cartas, rienda apart, non obstant que diga si tributado el dicho bedinage.*)

[119] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se rienden.

- [120] De tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Eue-nayon, a Orudueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, (*deja espacio en blanco, sin rellenar*) por este aynno finido primero dia de jenero anno 1373, por 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib. 16 s.,
- [121] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con'l bedinage et con la alcaualla, tributada a Simon d'Uriz, notario, notario, para 4 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1373, 6 lib. 10 s. prietos, que ualen a blancos, 112 s.
- [122] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370.
- [123] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, que tiene Gento Mizdron, judio, et Cima, su muger, 50 s. prietos, valena 40 s., nichil, que dada es por el seynnor rey (*añade de otra mano, ) a..(cristianos, en dono con otras heredades)*
- [124] Summa partium, 18 lib. 8 s.
- [125] (*Caloñas, enminedas, cartas tornada y juras remedidas, no se ofrecen, con nota que remite al compto del baile de los judíos*)

[126] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

- [127] De la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, [en] el Bornuel nichil, que non se pudo tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.
- [128] De la vinna que fue de Johan d'Ordoyz, en el termino d'Ordoyz... (*destruida*)

[129] *De los bienes de los judios muertos*

- [130] De la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Leui Corde-ro, la quoyal tiene agora... (*cristianos*)..
- [131] Ibi, de çens d'un pedaço de pieça...la quoyal fue de donna Jamilla...(*censo de cristianos*).
- [132] La alcaualla de los judios, con la lezta, bedinage, de suso se conta.

[133] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

- [134] (*Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[135] *Compto de Johan de Roncesuaylles, vezino de Pomplona, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçebio dineros*

*Reg. 149, f. 69-88*

*De tributos*

[136] En la villa de Montreal, de las vinnas que sollian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contepsa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urüero, en las quuales se faila que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[137] *Reçebio trigo*

*Reg. 149 f. 94-107v.*

*De tributos*

[138] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue otorgamiento a censo, a cristianos).

[139] *Compto de Johan de Roncesuaylles, recebidor de la bayllia de Sanguessa*

*Reg. 143, f. 127v-129v.*

[140] *De las rentas de la tierra*

[141] Ibi, de tributo del baillio (*añade*: de los judios) de la dicha villa, tributada a Pero de Mugueta por 4 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1373,

68 s.

[142] *De logueros et de censes*

[143] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la qual casa es agora deputada por signagoga, nichil, que vendidas son, segun parece por el compto del anno 1367.

[144] De la sinagoga, que era en las dichas casas, que la grant agoa l'auia derribada tiempo a, et era corral, nichil que vendida es con la casa del bario de los Galliadores de suso cotenida, do dize "Item de la otra casa", segunt parece por el compto de anno 1369 so titulo "De otra recepta".

[145] Item de la casa que es ateniend la casa de Johan Arnalt, notario que fue, en la juderia cerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....

[146] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 149, f. 170-171v.*

[147] *(De los prados del rey)*

[148] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui (*añade:*) porque por el conto del baylle de los judios deue venir.

[149] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[150] De tributo de la tafureria, nichil, porque no se tributa.

[151] *Expendio dineros*  
*Reg. 149 f. 172*

*Por salarios*

[152] A Johan d'Ouanos, sargent d'armas, baylle de los (*falta en el ms., pero se deduce por el contexto que se refiere a los "judios"*) de Pomplona, por su salario en goardar la dicha bayllia et la torre de Mari Delgada, del primero dia de jenero anno 1372 ata el primero dia de jenero anno 1373; por vn ayngo complido,

13 lib. [10 s.]

[153] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudad de la Nauarrerria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*  
*Reg. 149 f. 173v-178*  
*(cotidiano) 337-339v.*

*De censes de las casas et plaças del la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et en 30 en luengo a 3 s. de cens, mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[154] (*Nota al margen , que puede referirse a la totaliad del capitulo, o a algún asiento hacia el número 10, pues la nota se sitúa a esa al-*

*tura, aunque sin llamada apreciable en el texto: el aynno venidero, metalas en cabeça los comienços do dize “de la casa”)*

[155] De la casa Gento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[156] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[157] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[158] De la casa de Galaf, el tinturero,	26 s. 2 d. ob
[159] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[160] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[161] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[162] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[163] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[164] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[165] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[166] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[167] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[168] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[169] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[170] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[171] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[172] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[173] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[174] De la otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[175] De la casa de Salomon Eterra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[176] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[177] ( <i>este asiento, y el siguiente, añadidos al margen, con llamada desde el texto :</i> ) De la casa de Açac Aliaen,	17 s.11 d.
[178] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[179] De la casa de Jento Naman et Hurrucheti, su muger,	16 s.
[180] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[181] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[182] Et en la plaça següent, es construyda la signagoga.	
[183] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[184] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[185] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[186] *En el barrio de suso*

[187] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, que auia de çens 15 s. ob., nichil, porque es destruyta.

[188] Las dos plaças següentes non son dadas.

[189] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[190] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[191] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[192] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[193] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[194] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[195] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[196] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[197] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[198] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[199] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[200] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[201] La plaça següent no es dada, que para passage del forno del bayno se goarda.	
[202] De la casa de rabi, que grant tiempo ha que morio, ( <i>añade:</i> et agora es plaça) por este aynno nichil ( <i>tacha:</i> que non se pudo lo-gar).	
[203] Summa partium.	10 lib. 19 s. 7 d. ob.

[204] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[205] De la casa de Cagui Torchas,	22 s. 9 d.
[206] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[207] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[208] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[209] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[210] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[211] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[212] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[213] De la plaça de Juçe Entuba, que ( <i>añade interlineado, y poco legible:</i> ) era 21 s. 7 d.ob., et era plaza dada a cens perpetuo a Acac Alborge, segunt pareçe por el conto prcedent, ( <i>añade:</i> de cens),	7 s. 6 d.
[214] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[215] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[216] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[217] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[218] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[219] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[220] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[221] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[222] La plaça següent no es dada, que rua es.	
[223] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.



- [224] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
- [225] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [226] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque es cayda et destruyta, (*añade*: et finqua plaça).
- [227] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyta, et finqua plaça tiempo ha (*añade*: et non ha ninguno que pague cens).
- [228] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.
- [229] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil, porque es destruyta vt supra.
- [230] De la casa de Leon, 6 s.
- [231] La plaça següent no es dada
- [232] Summa partium, (*tacha* 20 lib.) 20 lib. 4 s. 11 d. ob.

[233] *De las casas delant el chapitel*

- [234] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, mas (*añade interlineado, después de tachar que se deducía por orden de los oidores de Comptos:*) por razon que los fornos son desfechos por el fortificamiento del muro, et non se podian tributar [retuuyo] el dicho tributo) a 6 lib. de tributo por aynno, segunt maior pareçe por el conto del aynno 1371. Por este aynno, (*prietos*), 6 lib.
- [235] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Jento Amatu, del primero dia de jenero anno 1372 ata el dicho primero dia de jenero anno 1373. Por este aynno, (*prietos*), 10 lib.

[236] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

- [237] De la primera cambra, con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaceria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el conto de anno 1372, et asi bien por letra del rey data 24 dia de deziembre anno 1372.
- [238] De la 2ª cambra contenient que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.
- [239] De la 3ª cambra atenient que se logaua 30 s., nichil vt supra.

[240] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[241] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceilleret, nichil, porque el seynnor rey la dada a Bonafoz vt supra.

[242] De loguero de la secunda cambra, nichil, vt supra.

[243] De loguero de la tercera cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, vt supra.

[244] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaçeria, por las quoales la aljama solia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz et a Jento su fijo, de dono a vida vt supra.

[245] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[246] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoall es teniendo al portal de la (*tacha*: Fuente vieia) juderia, con el corral de caga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[247] De loguero de la primera tienda teniendo a la dicha alcaceria, logada a Saul Nageri, argentero, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1373 ata la dicha fiesta anno 1374. Por vn aynno complido, (*negros*),

60 s.

[248] De loguero de la segunda tienda, logada a Acac Azaniel vt supra,

45 s.

[249] De loguero de la 3<sup>a</sup> tienda, logada a Jento Maynos, vt supra, por (*negros*),

25 s.

[250] De loguero de la caseta con su canbronet, que auia de loguero 40 s., nichil porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida vt supra.

[251] De loguero de la 4<sup>a</sup> tienda, logada a Çaçon Açaya vt supra por (*negros*),

18 s.

[252] De loguero de la 5<sup>a</sup> (*dice de la sexta, que luego repite en la siguiente, con evidente error en la primera*) tienda, logada a Benjamin, vt supra,

18 s.

[253] De la 6<sup>a</sup> tienda, nichil, porque non se pudo logar

[254] De la caseta con su canbronet de suso, que se logaua 60 s., nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, vt supra.

[255] De loguero de la primera tienda que es a tenent al muro de la juderia, logada a Mose Nagera vt supra, (*negros*),

60 s.

[256] De loguero de la 2<sup>a</sup> tienda, logada a Jacop Enrrabiça, vt supra, (*negros*),

55 s.

- [257] De loguero de la 3ª tienda, logada a Judas Empesat vt supra, 49 s.  
 [258] De loguero de la tienda ponediça, nichil, porque no lauro en este aynno.  
 [259] De loguero de las 9 tiendas que son de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama vt supra, 8 lib. 8 s. 9 d.  
 [260] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, logadas cada 5 s. prietos por aynno vt supra, valen, 15 s.

[261] *Item derredor la judeueria*

[262] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas, incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[263] *Item, de aylli cerca*

[264] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[265] *Expendio dineros*

*Reg. 149, f. 178v.-179*

*Por remision et quitamiento*

[266] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoualles el seynnor rey, con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, por composition fecha et acordada de mandamiento del seynnor rey con los honrrados et discreptos Guillem des Mollins et mossen Johan du Tilleul, deuian pagar de pecha, en este aynno, es a saber, del primero dia de jenero anno 1372 ata el otro mes de jenero primero veniente anno 1373, 7.800 lib. karlines prietos, a tres plazos, de la quoual summa pertaynesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona 1.904 lib. 3 s. 4 d. Et pagando la dicha aljama la suma de las dichas 1.904 lib. 3 s. 3 d. que era, tiene por bien et los quita que non sean tenidos de pagar ora cosa alguna de pecha del dicho aynno, por censes de argenteros, de costureros, de lezta, tiendas, fornos, cimiterio, alcaceria, forreria et letras de porteria, ni quoualquiera otras cosas que la dicha aljama deuan et ayan husado et costumbrado pagar al dicho seynnor rey en los otros aynnos pasados, segunt parece por letra del seynnor rey data 30 dia de jenero anno 1372. Et porque el receptor, por este su compto (*tacha: ordinario d'este ha rendido, y añade:*) et rende en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona 56 lib. 17 s. 8 d. Item, por el cimiterio, fornos et lezta de la carniceria de los dichos

judios, 14 lib. 16 s. Item, de la tiendas de los argenteros, costure-  
ros et remendones, (*tacha*: 19 lib. 11 s. 8 s., *y corrige*:) 9 lib. 5 s.  
5 d. que montan las partidas, 91 lib. 19 s. 4 d. (*antes ha tachado* 19  
s. 4 d.) de blancos, que valen a prietos, 114 lib. 20 d. Por esto aqui,  
por virtud de la dicha letra en descarga, 114 lib. 19 s. 2 d.

[267] *Compto de Andrei Dehan, thesorero de Nauarra*  
*Recepta de dineros*  
*Reg. 148, f. 7- 23v.*

[268] *De peyta de todos los judios del regno*

[269] De peycta de las aljamas de los judios de Pomplona, de  
Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios  
franceses, et de sus pertenencias, las quiales solian pagar todas en-  
semble, con la aljama de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el inf-  
fant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tu-  
dela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas,  
por virtud de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenament pa-  
rece por el compto del thesorero de anno 1358, de las quiales  
4.000 lib. les acaesçian pagar por lur part, segunt sus ordenanças,  
1.800 lib., de las quiales el dicho seynnor infant lis fezo gracia de  
400 lib., et que pagassen las 1.400 lib., las quiales se solian render  
en reçepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela. Et desi,  
a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada co-  
mo de suso faze mencion, por el dicho seynnor rey ajuntada con  
las otras aljamas sobredichas a pagar la dicha pecha todos ensem-  
ble, ajuntadament, segunt las ordenanças, tanto quanto sea la vo-  
luntat del dicho seynnor rey. Et desi, por la ordenança de la seyn-  
nora reyna pagauan todas las dichas aljamas et judios del dicho re-  
gno, por pecha et letra de porteros, exceptado la forreria, 10.000  
florines por ayno quanto fuera su voluntat, por cada uno 13 s. Et  
agora, ordenado por el seynnor rey que paguen en este aynno  
(*añade*: finido primero dia de jenero anno 1373) por pecha, letra  
de porteros, (*añade*: forreria et censes), et quialesquiere otras co-  
sas que son vsadas pagar, 7.800 lib., segunt parece por su letra da-  
ta 26 dia de deziembre, 1373. Por esto aqui las dichas 7.800 lib.  
prietas, que valen a blancas, 6.240 lib.

[270] *De emiendas et espleytes fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[271] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a  
ellos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures

deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos por aynno, nichil en este aynno, porque con la pecha de todas las aljamas del dicho regno, por ordenança de la seynnora reyna, de partes de suso se renden.

[272] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib. prietos, nichil por la razon sobredicha.

[273] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 55 lib., nichil vt supra.

[274] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[275] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[276] *De letras tornadas et homicidios*

[277] De letras tornadas et homicidios, por el compto del procurador, se deuen render

[278] (*No obstante lo dicho, incluye una, parece que de tinta añadida.*) Item, de vna letra tornada por Juce Alborge contra Moze Cardeniel, judeu de Pomplona, [couertidos] por Johan de Ouanos, baille de los judios de Pomplona, 100 s. prietos, que valen a blancos,

4 lib.

[279] *De ciertas condepnationes et composiciones et finanças*

[280] Item, de los amigos de Mosse, judio de Nagera, los quoales fizieron composition de dar al seynnor rey, porque era acusado eill auer furtado vn caliz et vn cadellero de plata en Santa Maria de Pomplona, 80 fl., de que eill ouo gracia del seynnor rey de 20 fl. Et por esto rendidos aqui 60 fl., cada 16 s. 10 d., valen,

50 lib. 10 s.

[281] Item, de Jacob Xaprun, judio de Tudela, el qual fezo composition de dar al seynnor rey, porque fue acusado de auer conpayna carnal con vna cristiana,

65 lib.

[282] Item de Abraham Jafe, judio, et la muger de Agin, judio, los quoales fizieron composition de dar al seynnor rey, porque les fuesen dados et quitados las heredades que eran del dicho Agin, porque pertenescian al seynnor rey, porque el dicho Agin era muerto sin herederos,

240 lib.

[283] Item, de Abraham Jafe, por composition fecha con las gentes del rey porque passo cierta mercaduria sin pagar peage en Tudela, 60 fl., cada uno por 16 s. 6 d., vallen

49 lib. 10 s.

[284] Item, vna emienda que deuia Mossen Cardeniel, judio de Pomplona, tacxada en 50 fl., cada uno por 16 s. 6 d., vallen

41 lib. 5 s.

- [285] Item, de vna composition fecha por Mahiot de Coquerel con vn judio, por passar cierta suma de billon de Castieilla por el regno de Nauarra a Aragon, 80 fl., cada vno por 16 s. 6 d., vallen, 66 lib.
- [286] Item, de Johan de Ferrera, el quoyal compozo con los del conceio del sennor rey a pagar porque ferio un judieiu, 25 lib.

[287] *De otra recepta del tiempo que don Garcia Sanchiz de Huuilçeta fue thesorero de Nauarra*

- [288] De la pecha de los judios del regno del aynno 1372, finido primero dia de jenero anno sobredicho de 1372, que es segunt parece por letra del seynnor data 30 dia de jenero dicho anno 1372, 7.800 lib., la quoaes deue render en recepta don Garcia Sanchiz d'Uuilçeta, thesorero por tiempo, en su conto de 1372, et por razon que eill sallio del officio luego que el aynno 1372 fue finido, cobraron la dicha pecha Gillot de Quesnel, clerigo de la Cambra a los dineros de seynnor rey et el thesorero, exceptados 1.110 lib. 3 s. 5 d., que mossen Johan du Tilleul, maestro de la Cambra a los dineros de la seynnora reyna, cobro de la dicha pecta, et los riende al dicho don Garcia Sanchiz en el conto fecho entre eillos. Et porque el thesorero tomara adelant en expensa las dichas 1.110 lib. 3 s. 5 d., riende aqui entregament la dicha pecha, 7.800 lib.

[289] *De otra recepta tocant a la Cambra de los dineros del seynnor rey*

- [290] Item, del dicho Gillot, que eill riende en su compto, recibidos de la pecha de los judios de Tudela, 400 fl., cada uno a 16 s. 10 d., et Guillem Agreda, baille et cugidor de la pecha de los dichos judios, non toma sobre el thesorero. Por cada uno de los dichos florines sin a 16 s. 9 d., por esto rendidos aqui por cada florin 1 d., vallen, 33 s. 4 d.

[291] *De otra recepta*

- [292] Item recibio en fierro que fue preso de gento, fijo de May, judio, 36 s. 7 d.

[293] *Expendio dineros*  
*Reg. 148, f. 25-61v.*

*Item, por otra comun expensa*

[294] Item al dicho recebidor (*se refiere al de la Ribera*) los quoaes eill dio a Salamonet, judio de Tudela, corretor de bestias, el quoyal, por mandamiento de Pero Sanchiz de Rada, preuost de Olit, fue a la cibdat de Çaragoaça et ad Agreda et a Taraçona por comprar ciertos mulos para las andas de la seynnora reyna para el viage que eilla deuia fazer enta las partidas de Montpeller... (*siguen gastos*)

[295] *De donos a vna vez*

[296] Item, por dos copas de plata, la vna dorada et la otra blanca, compradas a Abramet, judio... (*valen 66 lib. 8 s. 3 d.*)

[297] *Por gracia et remission*

[298] A la aljama de los judios de Tudella, a los quoaes el seynnor rey, considerando lur facultat et pobreza et la grant perçeçucion de mortaldat que a seydo en este present aynno en la dicha juderia, por la quoyal rezon los dichos judios son muyt amermdados, et las deudas a eillos deuidas buenament cobrar non pueden, et por tal que puedan ser sostenidos et mantenidos, queriendolos releuar el dicho seynnor, de 2.904 lib. 9 s. que eillos deuen pagar en el aynno 1372, por ordenança fecha con eillos en el mes de jenero, por toda peyta de censes, lezta, tiendas, fornos, cimiterio, alcaceria, forreria et letra de porteros, ni qualuiere otras cosas que la dicha aljama deua et aya vsado et costumbrado pagar al dicho seynnor rey en los tiempos passados, et de su gracia special, lis ha quitado et remetido, segunt parece por su letra data 27 dia d'octobre anno 1373,

900 lib.

[299] Item, a la dicha aljama, a los quoaes el seynnor rey, conssiderando ut supra, lis a quitado et remetido de su gracia special, de lur pecta de aynno finido primero dia de jenero anno 1373, segunt parece por letra del dicho seynnor data 26 dia de nouiembre anno 1373,

900 lib.

[300] Item, a las otras 4 aljamas de los judios del regno, a los quoaes el seynnor rey, conssiderando ut supra, lis a quitado et remetido, de su gracia special, de lur pecha d'este aynno finido primero dia de jenero anno 1373, segunt parece por letra del dicho seynnor data 26 dia de deziembre anno 1373,

900 lib.

[301] (*Nota al margen que indica:* Rendio 1 letra de remission de los judios de Pomplona, de quantia de 361 [...] lib. 7 d.. Item ren-

dio otra letra de judios de val de Funes de 159 lib. 17 s. [5] d. Item, otra letra de los judios de Viana, de 24[...] 9 s.)

[302] *Por restitucion fecha*

[303] A Mosse Assayuel et a Esmel Assayuel, judios de Tudella, a los quoaless son deuidos 325 lib. que fincaron en la thesoreria por cierta causa, de los dineros de la vendition del lugar de Sartaguda, por ciertas cartas de deudas en que el sennnor et el conceillo del dicho lugar de Sartaguda eran obligados al padre de los dichos Mosse et Esmel, et a Juse, lur hermano, sobre et enrebatimiento de la quoa quantia el sennnor rey mando que li fuessen pagados et deductos de lur pecta en 4 annos, cadayuno 8 lib., segunt pareçe por su letra data 12 dia de jenero anno 1372. A eillos, por este anno 1373, que es el primero anno de los dichos 4 aynnos,

8 lib.

676

1374, enero 31.

*Guillermo de Agreda, baile de Tudela, da a tributo el peaje del ganado y de las bestias a Abraham Orabuena, judío de la villa, por 19 libras de carlines prietos, durante un periodo de cuatro años.*

AGN, *Comptos*, caj. 87, nº 77, III. Texto parcialmente perdido en el margen derecho.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, nº 160.

Sean quantos esta present carta veran et oyran que yo, Guillem d'Agreda, baylle por el seynnor rey en la villa de Tudela, por virtud del dicho mi oficio [...ven]go de conocido que do a loguero et tributo el peage del ganado et el peage de las bestias de la dicha villa de Tudela, segunt es vsado et costumbrado tributar [...] sus derechos. Los quoaless dichos peages yo fiz poner [en corro] con otras rentas del seynnor rey por tributar et [...] de la dicha villa de Tudela, qui ha vsado et costumbrado [...]dar et pregonar los dichos tributos et rentas vacantes del dicho seynnor rey, deuant la mezquita mayor [de los] moros de la dicha villa.

Et no fayllando ninguno qui tanto nin mas hi diesse de los dichos peages quanto Abraham Orabuena, judio de la dicha villa de Tudela, qui [...]cio dar del dicho peage de ganado nueue libras de karlines prietos por ayngo, et del dicho peage de las



bestias diez libras de la dicha moneda por aynno [...] mando ge los cada uno de los dichos peages para quoaatro aynnos.

Por esto otorgo et biengo de conoscido que do a loguero et tributo los dichos peages del ganado et de las bestias, segunt es vsado et costumbrado tributar, con todos sus drechos, es a saber a vos, el dicho Abraham Orabuena, judio de la dicha villa de Tudella, del primer dia d'este present mes de jenero en que esta carta es fecha en quoaatro aynnos primeros complidos et acabados continuadament, por precio et quantia [cada ...] de los dichos peages es a saber el peage del ganado por nueue libras de karlines prietos, moneda sobredicha, et el peage de las bestias por diez libras de la sobredicha moneda, por cada un aynno.

Los quoaales vos deuedes pagar en cada uno de los dichos quoaatro aynnos a mi, el dicho baylle, o a otro quoaquiera [bay]lle qui por tiempo sera, o a qui la seynnoria mandara. Es a saber, la meatat al dia et fiesta de Sant Johan Bautista del mes de junio, et la otra meatat al postremero dia de jenero seguent. En tal manera que yo, el dicho baylle, o quoaquiere otro baylle qui por tiempo sera de la dicha villa, vos mantengamos et tengamos en'l dicho tributo por todo el dicho tiempo et precio sobredicho, et non vos lo tiremos por mas nin por tanto nin por menos, con voluntat [...].

Et finidos, complidos et acabados los dictos quoaatro aynnos et cada uno d'eillos, que vos, el dicho Abraham vos lexedes et quitedes de recibir [...] et hemolumentos de los dichos peages, et de aqueillos non vsedes nin recibades por ninguna manera.

Et yo, el dicho Abraham Orabuena, judio de la dicha [villa de] Tudela, assi otorgo et viengo de conoscido que recibo de vos, el dicho don Guillem d'Agreda, baylle del seynnor rey en la dicha villa de Tudela, a tributo et loguero, los dichos peage del ganado et de las bestias por el dicho tiempo de los dichos quoaatro aynnos, et por las dichas dizenuue libras en cada un aynno, segunt et en la manera que es vsado et costumbrado tributar. Et me obligo de pagar en cada uno de los dichos quoaatro aynnos el dicho tributo a los [...] sobre]dichos, sin falta nin mengoa alguna. Et complidos los dichos quoaatro aynnos, de dexar et quitarme de recibir los drechos et hemolumentos [de los dichos] peages. Obligando luego, de oy adelant, por aquesto, todos los mis bienes mobles et heredades, seyentes et mouientes, auidos et por auer [...] et auer los deua generalment, en todo lugar, renunciando a todo fuero, vso, costumbre, ley, drecho canonigo et ciuil, ecclesiastico et seglar; especialment [renuncio al] mi fuero et mi juge.

Testigos son d'esto qui presentes fueron, son a saber, Miguel de Villanueva et Acach Azoz, judio, vezinos de Tudela.

Et [yo, Mar]tin Xemeniz de Verde, notario por autoridat real en todo el regno de Nauarra, qui a requisicion de los sobredichos bayle et [...] otra tal d'esta mesma tenor et forma [...] escriui [et] por letras de asignacion, el postremero dia de jenero,

anno [millesimo] CCCLXX<sup>o</sup> tercio, et fiz en eilla este mi sig(*signo*)no acostumbra-  
do en testimonio de verdat.

677

1374, febrero 7. [Tudela].

*Guillermo de Ágreda, baile de Tudela, arrienda por cuatro años a Azac Aciz, judío de la villa, parte del peaje y la lezda de los quesos, por 18 libras y 10 sueldos de carlines prietos anuales.*

AGN, *Comptos*, caj. 87, n<sup>o</sup> 83.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, n<sup>o</sup> 691.

In Dey nomine. Seppan todos que yo, Guillem de Agreda, baile de Tudela, ho-  
torgo et biengo de cognoscido que por uient del dicho mi ofiçio, [...] pregones se-  
gunt es vsado et acostumbrado tributar el peage del seynnor rey de la dicha villa de  
Tudela, de nezbas, serciellos, lienços, oillas [...] con lezta de quesos. Et non fail-  
lando qui tanto ni mas y dase en el dicho peage et lezta que Açah Aziz, judío de Tude-  
la, que y prometio dar, de los peages, en estos coatro aynnos, contando del primero  
dia del mes de jenero qui postremament paso en coatro aynnos primeros venientes et  
seguintes, continuadament conplidos et acabados [...] cada vn aynno, diziocho li-  
bras diez sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda corrible en el regne de  
Nauarra.

Por ende, otorgo, viengo de co[nos]çido que do a loguero et tributo los dichos  
peages et leztas francos, quitos, sueltos, con todos sus drechos et pertinencias, segunt  
vsado et costumbrados son tributar a uos [el dicho Aç]ah Aziz, judío de Tudela, por  
el primo dia del mes de jenero que postremament paso en coatro aynnos primeros ve-  
nientes et seguintes, en cada uno d'eillos por precio et quantia de las diziocho libras  
diez sueldos de la dicha moneda de karlines prietos. Terminos et plazos ciertos son  
en los quoales vos me deuedes dar et pagar las dichas diziocho libras diez sueldos,  
moneda sobredicha, en cada uno de los dichos coatro aynnos, por razon del dicho tri-  
buto, a mi, el dicho baile, o otro coalquiere qui por tiempo sera baile o recebidor, en  
el dicho tiempo, a saber es, la meatat al dia et fiesta de seynnor Sant Johan Babtista  
primero venient, et la otra meatat al [...]de jenero] primero venient en seguint. Et  
a tenervos en posesion de los dichos peage et lezta en todo el dicho tiempo, por ra-  
zon del dicho tributo, obligo todos los bienes de la seynnorria.

Et yo, el dicho Açah Aziz, judio, asi otorgo et en uerdad mia recognoszo que reçibo los dichos peages, lezta, a loguero et tributo de uos, el dicho baile, por el dicho tiempo et por el dicho precio, a pagar aqueill a los plazos et terminos sobredichos, en cada vno de los dichos coatro aynnos, a uos, el dicho baile, o a otro colquier qui en los dichos coatro aynnos baile o receptor sera por el dicho seynnor rey en la dicha villa de Tudela, et con todas et cada unas conditiones sobre dichas.

Eta tener et conplescer todas las cosas sobredichas et a cada una, obligo luego, de oy en auant, por aquesto, todos los mis bienes muebles, heredades, seyentes et mouientes, auidas et por auer, dont quiere que los aya et auer los deua [...]ment onde faillados seran. Et renuncio a todo fuero, vso, costumbre, ley, drecho canonigo et ciuil, scripto et por scriuir, ecclesiastico et seglar. Specialment renuncio al mi fuero et el mi juge ordinario, en todo et por todo, et son en de manifesto. Testigos son de aquesto qui presentes fueron et aquesto oyeron, et por tales testimonios se otorgaron, son a saber, Johan Pastor, cambiador, et don Jeuda de Alfaro, judios, vezinos de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Martin Garçeiz don Costal, notario publico jurado del concello de la villa de Tudela [que a todas las cosas] sobre dichas et cada una d'eillas, present fuy, et a requisition et mandamiento del dicho baille et del dicho Açah Aziz esta present carta con la mi propria mano [escrui] el VII<sup>o</sup> dia del mes de febrero, era mil coatrozientos et dotze aynnos.

## 678

1374, agosto 30. Tiebas.

*El rey Carlos II ordena a Guillot de Quesnel, clérigo de su cámara de los dineros, que entregue a Gento Falaquera, judto, 20 florines de Aragón, equivalentes a 16 libras y 10 sueldos de carlines negros, por sus servicios médicos.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, n<sup>o</sup> 1 A, f. 3

Pub. B. Leroy, *The Jews*, n<sup>o</sup> 23.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, n<sup>o</sup> 341.

Charles, etc. A notre bien ame Gillot du Quesnel, clerc de notre chambre aux deniers, salut. Pour les bons services, grant diligence et bonne visitation que Gento Fallaquera, juif fisicien, a faiz de son office a nous en notre maladie, et aussi a plusieurs personnes de notre hostel, nous lui avons donne et donnons par ces presentes,

pour vne foyz, la somme de 20 florins d'Aragon, qui a 16 sous 6 diners piece vallent 16 livres 10 sous carlins noirs.

Si, vous mandons que ces presentes veues, vous paies et deliures au dit Gento la dite somme de 16 livres 10 sous de la dite monnaye. Et par rapportant ces presentes tant solament pardevers vous, ames et feaulx gens des comptes et tresorier, voulons et leur mandons et a chascun deulz a qui il appartient, que ycelle somme allouent es votres comptes et rabatent de vos recettes sanz difficulte ou contredit aucun.

Donne a Thiebas, le penultieme jour d'aoust, l'an de grace mil CCCLXXIII. Par le roy, a relation de Guillem des Moulins. Pasquier. Guillem des Moulins.

### 679

1374, septiembre 4. Pamplona.

*El rey Carlos II comunica a todos sus oficiales que Judas Alborge, que había huido por temor a que lo encarcelaran o embargasen sus bienes, puede regresar y permanecer en el reino, si lo hace en los próximos cuarenta días.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, nº 1 II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, nº 356.

Karlos, etc. A todos los merinos, sozmerins, bailles, preuostes, justicias, admirantes et a todos nuestros otros officialles et subditos qui esta nuestra carta veyran et oyran, salut. Como Judas Alborge, dicto Ederra, judio de Pompellona, se a absentado fuera de nuestro regno, por recello de ser preso o embargado por nos o por nuestros officialles. Et fazemos saber que nos a present et por carta auemos asegurado, et por tenor de las presentes seguramos, al dicto Judas Alborge que eil pueda venir, andar, morar et retornar por el dicto nuestro regno saluo et seguro et sin embargo ni contraste alguno.

Por que vos mandamos firmement et a cada uno de vos que al dicto Judas Alborge non prengades ni embarguedes su persona, ante lo dessedes venir, endar, morar et retornar por el dicto nuestro regno, saluo et seguro, et sin embargo ni contraste alguno.

Et queremos que vala esta nuestra carta de oy data de las presentes ata quouaranta dias primeros venideros et no mas.

Data en Pompellona, IIII<sup>o</sup> dia de septiembre, anno Domini millessimo CCCLXXIII<sup>o</sup>. Por el rey, a la relation de Guillem des Mollins, Magde. Guillem des Moillins.

## 680

1374, septiembre 12. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Pedro Elías, portero, que ejecute 25 libras de carlines blancos por el homicidio de Pascual Ruiz y 10 libras de carlines negros que debía a Gento Amatu, judío muerto sin herederos, sobre los bienes de Martín Miguel de Zuazu, vecino de Puente la Reina, y fija la fecha de una posible apelación.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, n<sup>o</sup> 1 I, fols. 6v-7.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, n<sup>o</sup> 377.

Karlos, etc. A Pere Helias, portero, salut. Como Martin Miguel de Suaçu, vezino de la Puent de la Reyna, sea tenido a nos en la somma de veinte et cinco libras carlines blancos, por razon que mato a Pascoal Roz, vezino de la dicta villa de la Puent, por la quoyal dicta muert el dicto Martin deue el homicidio, que es de quantia de las dictas 20 et cinco libras blancos. Otrossi, como el dicto Miguel fues obligado con carta a Gento Amatu, dicto Agui, judio, en la somma de diez libras carlines negros, como parece por la carta de obligança, sieillada en pendent del nuestro sieillo, et fecha por mano de Pere Yuaygnes d'Uart, notario, la quoyal deubda pertenesce et es applicada a nos, por causa que el dicto judio es muerto sin heredero. Mandamos vos firmement que, vista esta nuestra carta, vayades personalment a la dicta villa de la Puent et fagades execution sobre los bienes del dicto Martin, ata las dictas somma de 25 libras blancos et 10 libras prietos a nos devidas por las causas et razones sobredictas, vendiendo et espleytando de sus bienes a montamiento de las dictas quantias.

Empero, si al fazer de la execution el dicto Martin o otros se touieren por aguiados en alguna cosa, et vos demandaren adiamiento, assignat a las partes que perescan personalment antes las gentes de nuestro conseillo en cort, para el dezeno dia empues la data de las presentes, sin otro tercero dia, por responder a nuestro procurador et fazer et complecer lo que de drecho fuere sobre esto, et al dicto dia fazet relacion en cort del dicto adiamiento, en caso de que algunos se querian adiar contra la dicta execution, a fin que sea procedido segunt pertenesca de razon.

Data en Pompellone, XII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCCLXXIII. Por el rey, a relation de Guillem des Moulins, Pasquier. Guilem des Moulins

**1374, septiembre 13. Pamplona.**

*El rey Carlos II ordena a Juan de Obanos, baile de los judíos de Pamplona, que venda una cuba de Juce Alborge que contiene 4 cargas de vino, para pagar los 50 florines a que fue condenado su hijo Mosse, menor de edad y preso, e indica a los jurados que no impongan al mencionado Juce o a la aljama pena ni excomunión por esa causa.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, n° 1 I, f. 7v.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, n° 383.

Karlos, etc, a nuestro amado Johan d'Ouanos, sargent d'armas et baille de los judios de la aljama de Pompellone, o a su logartenent, salut. Como nos ayamos condepnado a Moçe, fijo de Juçe Alborge, en cinquanta florines por causa, los quoales ayamos assignado a Bertran de Sarauerta, nuestro camberero. Et al dicto Mosse tengamos preso, non pudiendo faillar bienes suyos, como aqueil que non los ha, pour razon que es de menor edat, et nos ayamos requerido al dicto Juce, su padre, que eil paga la dicta quantia, et por eil nos sea dicho que bonament eil non les podria bonament pagar si de sus bienes non bendia, empero que eil tiene vna cuba de vino para su prouision, en que puede auer 4 cargas poco mas o menos, et que nos la daria. Et mas, que vendria de las empleytas de su casa, a fornimiento de la dicta condepnacion, por que el dicto su fijo no fuese a morir en preson.

Por que, uos mandamos, so pena de nuestra indignacion, que luego vistas las presentes, vayades a casa del dicto Juçe et fagades vender el dicto vino al precio que se vende el vino que trayen de Tudela, et a otro niguno non consentades vender, ata tanto que del dia que la dicta cuba sera puesta ata uierne ata en cinco dias passados. Et toda pena et escomulgamiento que sea por esta razon nos lo quittamos, et si quiere al dicto Juçe et si quiere a la dicta aljama. Et bien assi mandamos de nuestras partes a los jurados que son, que quitten l'escomulgamiento a la dicta aljama et al dicto Juçe, segunt dicho es.

Data en Pompellone, XIII dia de septiembre, anno Domini millesimo CCCLX-XIII<sup>o</sup>. Par le roy, a la relation de Guillem des Moulins. Du Tilleul. Guillem des Moulins.

**1374, octubre 19. Estella.**

*El rey Carlos II ordena a Gómez de Eztúñiga que, de los bienes de la aljama de Estella, pague a Juan García de Astráin 10 libras de carlines prietos por sus gastos y su salario en fortificar la judería durante los meses de febrero y marzo anteriores.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, nº 1 I. fol. 23. Fecha según fol. 22.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, nº 513.

Karlos, etc. A nuestro amado Gomiz d'Eztunniga, salut. Como Johan Garcia d'Azterayn, escudero, de nuestro mandamiento et comission en este ayño passado aya continuado en fazer reparar et fortalecer la nuestra juderia de Esteilla, bien por espacio de dos meses; es a saber febrero et março que postrerament passaron. De que segunt dize cosa ninguna non ha ouido por sus espensas nin trauillos, et nos aya supplicado que d'aqueillas lo mandassemos pagar. Por esto, vos mandamos que, vistas las presentes, lo entegredes, sobre los bienes de l'aljama de la dicta juderia, de diez libras carlines prietos, por las sobredichas messiones et expensas por eil fechas por la causa sobredicha, vendiendo, excecutando d'aqueillos ata montamiento de la doble-dicha quantia.

Data en l'Esteilla, XIXº dia d'octobre l'an dessus. Por vos, Arraztia.

### 683

1374, noviembre 22.

*Beltrán de Sarabeña, camarero del rey, reconoce que ha recibido de Juan de Obanos, baile de los judíos de Pamplona, 200 florines de oro de Aragón con que fueron multados los hijos de Saul Levi y Juce Alborge el mayor, judíos de Pamplona, por una pelea que tuvieron.*

AGN, *Comptos*, caj. 28, nº 88, LXXX.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, nº 615.

Seppan todos que yo, Beltran de Sarabenna, cambrero del seynnor rey, reconozco que he auido et recebido de uos, Johan d'Ouanos, baylle de los judios de Pomplona, por vn assinamiento a mi dado por el thesorero de Nauarra, a saber es:

Cient cinquanta florines d'oro del cuyno del rey d'Aragon, que el fijo de don Saul Leui, judio de Pomplona, fue condepnado pagar al sennor rey.

Et cinquanta florines d'oro que fue condepnado el fijo de Juce Alborge el Mayor, por cierta pelea que los dictos dos fijos ouieron entre si. Que montan dozientos florines. De los quuales me tengo a pagado.

Et uos do esta carta de reconocimiento, fecha XXIIº dia de nouiembre, anno Domini MCCCCLXXIIIº. La quoyal signe con mi sinet, et poni mi nombre con mi mano propria. B. Sarraben.

1374

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*AGN, *Comptos, Reg.* 152, f. 1-413; 151, f. 1-171v.Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 121-123.Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p.Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n<sup>o</sup>

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Gulllem de Agreda, rezebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera**Recebio dineros**Reg. 152, f. 138-148*[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagauan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.[3] *De los bienes de los judios muertos*[4] (Villafranca) De casas de Çulema, judio, de las vinnas de Çulema et de Hurusol, judios, et de otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo a, et de otras casas de Vrosol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caidas y viñas arrasadas por el río*).[5] *Recebio trigo**Reg. 152, f. 153-157v.*[6] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt. 2 alm., que creçia et mengoa, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mention.



[9] *Recebio ordio et auena**Reg. 152, f. 160v.-164*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, nichil, que conuertida fue a dineros

[11] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella**Recebio dineros**Reg. 152, f. 169-182v.**De las rientas de la tierra*

- [12] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Acafar, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 45 kz. de pan prietos (*sic*), por el segundo aynno 45 lib. prietos, que valen a blancos, (*Nota al margen*: esta tannaria esta en mal estado, car ha mester reparar, et por esto es mandado al baille que faga reparar sobre el tributo), 39 lib.
- [13] Del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, judio de Tudela, para 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el primero aynno, 9 lib. prietas que valen a blancos, (*Nota al margen, incompleta*: Este aualuamiento es falsso car las 45 lib. prietas non montan que 36 lib. de blancos et por eso toma lo mas rendido en descarga d'este aynno et del aynno 1373º, por el conto del aynno 1375º so titulo "por mucho rendido".) 7 lib. 4 s.
- [14] De la tintura, tributada a Juçe Pago, judio, para 3 aynnos, cada aynno 50 s. prietos; por el 3º ayno, 50 s. prietos, que valen a blancos, 40 s.
- [15] De nezbas, sarcieyllos, oyllas, muelas, con lezda de quesos, sen las correturas de la villa de los chiristianos, tributadas a Açach Aziz, judio, para 4 aynnos, cad'ayno por 48 lib. 10 s. prietos; por el primero aynno 18 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 18 lib. 16 s.
- [16] Del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 10 lib. prietas; por el primero aynno 10 lib. prietas, que valen a blancos, 8 lib.
- [17] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela, nichil, que por el compto del thesorero se riende.

[18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

- [19] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Ezmel Alpargan, el jouen, para 4 aynnos, cad'aynno por 24 lib. prietos; por el 2º aynno, 24 lib. prietas, que valen a blancos, 19 lib. 4 s.

[20] *De huertos et albolecas*

[21] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[22] *De heredades censsadas*

- [23] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que al censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por “malsin”, et agora non se failla qui la quiera censar nin tributar.
- [24] De casas juxta l’aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, 6 s.
- [25] De la vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael, 10 s.
- [26] De vinna de Martin d’Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Gollelludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s. de çens, et de los 20 s. (*que antes eran la parte del judío, se han vendido*).
- [27] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d’Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra,
- [28] De vynna de don Profet, carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [29] De vinna d’alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [30] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [31] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d’Esteilla, Salamon Lazdrado, Martin de Guerra, Sancho d’Er-la et Maria Lopiz, muger de Romeo d’Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [32] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [33] De vinna del pozuello, en l’algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [34] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [35] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d’Izco, que agora se pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [36] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jacob Çuderro, 8 s.
- [37] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Nançan, 2 s.

[38] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Jabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.

[39] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra. (*añade:*) Cargado como en el aynno preçedent,

3 s.

[40] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, censsada a Acach Frances, judio,

3 s. 7 d.

[41] De vynna de Ezmel Orabuena en Mosquera, censada de nuevo a Solamon Denz, judio, perpetualment, cada un aynno 18 s. prietos, que valen a blancos,

14 s. 4 d. ob.

[42] *Casas çensadas en la alupnenia*

[43] Nichil (*se remiten al titulo de al aljama de los judíos, sin especificar*).

[44] *De loguero de tiendas en argenteros*

[45] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[46] *Del loguero de casas de judios en el castieyllo*

[47] Que solia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[48] *De tributo de escriuanias*

[49] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judíos*), et con la escriuania de la merindat de la Ribera tributadas a Pedro [Conrema], notario de Tudela, por 4 aynnos, cad'aynno por 39 lib. 10 s. prietos. Por el primero aynno finido 39 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

23 lib. 12 s.

[50] *De loguero de vynnas*

[51] De vynna de la [Vipra] en carrera Borja, tributada a Abraham, buillitero judio, para 6 aynnos, cada aynno por 10 s. prietos; por el 3º aynno 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[52] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[53] *(Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las de talla, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[54] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[55] De loguero de las correturas de la villa de los christianos

[56] Las carniçerias de los judios

[57] Las tiendas de la alcaçeria

[58] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[59] El loguero de cens de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[60] Las establias del rey que son a tenient de la alcaçeria

[61] La plaça del aliup, que tiene don Haym

[62] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro del el muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.

[63] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey, et reynna, con otras casas contenidas en este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus proprias voluntades. Et agora las dichas 3 cambras, caua, casa et ceillero reçebidos del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pexquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, et por mandamiento del seynnor rey et reyna, et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a pagar para todos tiempos al primero dia de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[64] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[65] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-  
 atat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio de Tudela,  
 para 4 aynnos; cad'aynno por 22 lib. prietos; por el 2º aynno 22  
 lib. Et agora, el seynnor rey, esgoardando los buenos et agradables

seruicios que Guillem d'Agreda, baille de la dicha villa, le ha fecho, faze de cada día, et entiende que fara d'aquí adelant, et queriendo li fazer mercet, li ha dado et otorgado al dicho Guillem vna mesnada de 20 lib. prietas, las quuales li assigna a rezebir en cada un ayngo por su mano a los terminos costumbrados en et sobre las rentas o tributo de la dicha modalasia, quanto sea su voluntat del dicho seynnor rey, eill tomandose apeillado de cauillo et armas para seruitio del dicho seynnor rey, segunt que todo esto, por letra del dicho seynnor data 24 día de octubre anno 1373 mas plenamente es contenido. Por esto, de las dichas modalasia, rendidas en recepta las dichas 22 lib., las quuales el dicho baille cobra en expensas en su compoto de interreceptores d'este ayngo 20 lib. prietas, que valen a blancos las dichas 22 lib.,

17 lib. 12 s.

[66] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[67] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[68] *De colonias de judios et moros*

[69] Primerament, de Salamon Chico, judio, el quoyal fue acusado por los modalases judios que facia mal pan, et fue li prouado, et por el dicho baille fue condepnado a pagar 40 s. prietos, de los quoa- lles pretenesce al seynnor rey, por la meatat 20 s. prietos, que valen a blancos,

16 s.

[70] *De quenaces que dizen penas de cartas*

[71] Primerament, de Abraham Chucran, judio, por vna carta de deudo presentada contra eill por Simuel Baco, judio, como mostrador, en la quoyal era de quantia de 50 s., et 2 s. de pena, prietos, par'al rey. Por vn día que corrio la pena, 2 s. prietos que valen a blancos,

19 [d.] ob.

[72] Item, de Simuel [...] pote, judio por vna carta de deudo presentada contra eill por Farach Motarra, de quantia de 12 lib., con 5 s. prietos de pena, la meatat par'al seynnor rey et la otra meatat para la part. Por 6 días que corrio la pena, por la part del seynnor rey, 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[73] Item, de Abraham, armero, et de su compaynero, por vna carta de deudo presentada contra eill por Simuel Baço, judio, como mostrador de quella, la quoyal era de quantia de 59 s., et con 12 d. prietos de pena por cada un día. Por 3 días que corrio la dicha pena, por la metat, 18 d. prietos que valen a blancos,

14 d. ob.

- [74] Item, de Mosse Huello, filio de Juda Orabuena, por vna carta presentada contra eill por don rabi Hazday, de quantia de 8 lib. prietas, et con 2 s. de pena por cada'un dia, la meatat par'al rey, Por 3 dias que corrio la dicha pena, por la part del seynnor rey, 3 s. prietos que valen a blancos, 2 s. 5 d. ob.
- [75] Item, de Abraham [Abearpot] , judio, por vna carta presentada contra eill por Mosse Peralta, judio, por ciertas conditions de vna vynna, la quoyal auia 2 s. de pena por cada vn dia, la meatat par'al seynnor rey. Por 2 dias que corrio la dicha pena, por la part del seynnor rey, 2 s. prietos que valen de blancos, 19 d. ob.
- [76] Item, de Acach Alfaqui [...] por vna carta presentada contra eill por Salamon, burgales, en tiempo que Pero Jurdan era baille. De tiempo que corrio la pena, 4 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 72 [s.]
- [77] Suma parcium 4 lib. 10 s. 11 d.

[78] *Expendio dineros*  
*Reg. 152, f. 183-186v.*

*Por comun dexpens*

- [79] Item, a Abraam, dicho Buyllico, judio, que faze los pregones de los corros de los tributos et censes de las heredades del seynnor rey, 10 s.
- [80] Al bedin de los judios, por la nouena part de las colonias, nichil en este ayyno.

[81] *Por justica fecha*

[82] Primerament a 6 hombres a cauallo et 12 hombres a pie qui acompaynnaron al dicho baille, el quoyal fizo enforcar a vn judio clamado Podenco, por muchos males que auia fecho, et le fueron prouados vltra su confession. (*siguen gastos de la ejecucion*).

[83] *Compto de Nicolas de Plazença reęebidor de la merindat de Estella*  
*Reęebio dineros*  
*Reg. 152, f. 303-318v.*

[84] (*En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza*).

[85] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[86] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callaorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[87] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, en la quoa no paresçe vit alguna...

[88] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho judio, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...(*tiene un cristiano*).

[89] En la villa de Andion, la escriuania de los judios (*tacha*: con la de Larraga de suso se conta), nichil, que no hay escriuania.

[90] (*Falces*) Ibi, la escriuania de los judios, tributada a Garçia Martiniz Picacho, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1374, 6 s. prietos, que valen de blancos,

4 s. 9 d. ob.

[91] (*Peralta*) Ibi, la escriuania (*este año prescinde de calificarla como "de los judios"*) so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueva, nichil, que ninguno non la quiere tributar.

[92] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quoaes tenia la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365.

[93] (*Milagro*) Ibi, la escriuania de los judios, nichil, que no aua judio en la villa tal que pueda prestar sobre cartas.

[94] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno no la quiso tributar.

[95] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que fecha diligencia el dicho recebidor non fayllo qui la quiso tributar.

[96] (*Lerin*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).

[97] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*alli no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judios*).

[98] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Pero Miguel, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1374, 40 s. prietos, que ualen a blancos,

22 s.

[99] (*De Fossaderas. Sesma*) Ibi, la escriuania so el sieillo del rey, nichil, que no ha judio en la villa que ten tanto poder de prestar con cartas.

[100] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias*

[101] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[102] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil. (*vendida por el rey*)

[103] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[104] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[105] *Reçebio trigo*  
*Reg. 152 f. 326-334*

[106] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[107] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort... (*remite a lo expresado en dinero*)

[108] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[109] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas... (*un cristiano*)

[110] *Compto de Nicolas de Plazença reçebidor de la baylia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 152 f. 343-355*

*De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[111] Item, vinna de Cardeniel cerca Sallas, en Valmayor, que sollia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[112] Item vinna que fue de Juçe Ezquerria el Mayor, que sollia tener (*una cristiana, nichil*)

[113] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz*

[114] Item, otra meya suert que es vinna que tiene Sallamon Oficial,



[115] (*Bajo título “De tributo de vinnas”, en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[116] Item, de tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d’Esteilla, tributada a Garcia de Leach et Pelegrin, de primero pora 4 aynnos; por el 3º aynno finido primero dia de jenero anno 1374, 23 lib. 10 s. prietos, valen a blancos,

18 lib. 16 s.

[117] *De las casas et del cens de la juderia*

[118] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327, todo fue disipado, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[119] De los fornos que eran aylli, de la çensuia de los judios, que deuián 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[120] El bedinage de juso se conta con la carneçeria de los judios.

[121] Item, la pecta de los judios d’Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo “De peytas de los judios” se rienden.

[122] Item el tributo de la tintura d’Esteilla, tributada a Samuel Heuenayon et Vrdueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para (*deja espacio en blanco, sin rellenar*) aynnos, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1374, por 15 lib. prietos, que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[123] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con’l bedinage et con la alcaualla, tributada a Simon d’Uriz, notario, notario, para 4 aynnos, por el 3º aynno finido primero dia de jenero anno 1374, 7 lib. prietos, que ualen,

112 s.

[124] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370.

[125] Item, de çens d’una casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron, judio, et Cima, su muger, por 50 s. prietos que valen a blancos 40 s., nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*crístianos, en dono con otras heredades*)

[126] De calonias y emiendas de los judios de la dicha villa (*tacha el nichil que remite a la razón contenida el año anterior, y explica:*) nichil aqui, Symon d’Uriz, baylle de los judios deue responder.

[127] Item, de cartas tornadas (*tacha: nichil ut supra*)

[128] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[129] Summa partium,

17 lib. 12 s.

[130] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[131] De la meatat de casa que fue de Pere, espeçiero, [en] el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la yglesia de Sant Sepulcre.

[132] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estrela, que auia 14 s. de cens al rey (*añade interlineado, y poco legible:*) vinna que fue de la casa d'Ordoyz), nichil... (*destruida*) .

[133] *De los bienes de los judios muertos*

[134] De cens de la la vinna que fue de d'Abraam, fiyo de Judas Cordero, la quoal tiene... (*cristianos*)..

[135] Item, de çens d'una pieça que tiene donna Jamila...(*censo de cristianos*).

[136] Item, la alcaualla de los judios, con el bedinage, la lezta [del] forno, de suso se conta.

[137] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[138] (*Sólo una dada a censo a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[139] *Compto de Simon d'Uriz, baylle de los judios d'Estella*

*Reg. 152, f. 357r-v.*

*Recebio dineros de callonias, penas et emiendas*

*De condepnationes que lis fueron fechas por Guillemes des Moulions, del seynnor rey a los judios de juso escriptos por ciertas causas, a cada uno de las quantias que se siguien*

[140] Primeramente, de la aljama de los judios de la dicha villa d'Estella, los quoales acusaron a Judas Frances eill no auer dado su padron deuidament, et auia passado jura et escomunio; fizieron composicion entre l'aljama et el dicho Juda et fizieron le pagar al dicho Juda 24 lib., las quoales fueron condenados por el dicho Guillemes a pagar a la Seynnoria las dichas (*prietos*),

24 lib.

[141] Item, de Mosse Heuenayon, judio d'Estella, por razon que acuso que el dicho Juda auia dado su padron non deuidament et non lo pudo prouar, (*prietos*),

60 s.

[142] Item, de Caçon Açaya, judio d'Estella, el quoal dixo en presencia de Guillem des Moulins que el dicho Juda no auia dado su padron deuidament et non lo pudo prouar, (*prietos*),

60 s.

- [143] Item, de Jento Alfaquin, judio d'Estella, el quoyal fue condepnado por razon que ferio del cuchiello a Jamilla, muger de Jento Euenta et le saco sangre, 25 lib. blancas que valen de prietos, 31 lib. 5 s.  
 [144] Summa partium, 61 lib. 5 s. prietos, que valen de blancos, 49 lib.  
 [145] De otras ciertas quereyllas dadas al dicho baille por algunos, et las callonias, penas et emiendas que deuieren por aqueillas, at'aqui non son jurgadas nin declaradas, et por el compto del ayngo seguiet se rendran segunt seran jurgadas et cobradas.

[146] *De cartas Tornadas, nichil en este ayngo.*

[147] *Expendio dineros*

- [148] Al dicho baylle, por su sallario de exeguir, procurar et cobrar las dichas colonias, penas et emiendas, (*prietos*) 10 lib.  
 [149] Suma de la expensa de la dicha bayllia d'este ayngo, 10 lib. prietas, que valen de blancos, 8 lib.  
 [150] Et la recepta es (*blancos*), 49 lib.  
 [151] Ita debet, (*blancos*), 41 lib.

[152] *Compto de Johan de Roncesuaylles, franco de Pomplona, reęebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reęebio dineros*

*Reg. 152, f. 195-212*

*De tributos*

[153] En la villa de Montreal, de las vinnas que sollian tener los judios, es a saber, de la vinna de la contessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urero, en las quuales se faila que ay 32 arpenz ....et de las vinnas de las emparanęas... (*Dado todo en donaci3n particular, junto a otras rentas*).

[154] *Reęebio trigo*

*Reg. 152 f. 218-230v.*

*De tributos*

[155] En la villa de Montreal, de tributo de las pieęas, con las pieęas de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).

[156] *Compto de Johan de Roncesuaylles, receptor de la bayllia de Sanguesa*  
*Reg. 152, f. 251-252v.*

[157] *De las rentas de la tierra*

[158] Ibi, de tributo del baillio de los judios de la dicha villa, tributado a Pero de Mugueta por 4 aygnos, por el 4º ayngo finido primero dia de jenero anno 1374,

68 s.

[159] *De logueros et de censes*

[160] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la qual casa es agora deputada por signagoga, nichil, que vendidas son, segun parece por el compto del anno 1367.

[161] De la sinagoga, que era en las dichas casas, que la grant agoa l'auia derribada tiempo a, et era corral, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Gallidores de suso cotenida, do dize "Item de la otra casa", segunt parece por el compto de anno 1369 so titulo "De otra recepta".

[162] (*Nota al margen, que se refiere a ambos asientos*) Nota, que la aljama de los judios de Sanguesa, no obstant la vendition d'estas casas, reconocieron dar de tributo perpetuo al seynnor rey, cad'ayngo 8 s., et assi deuen la dicha aljama, o los recebidores, los dichos 8 s., del anno 1367 aca.

[163] Item de la casa que es ateniend la casa de Johan Arnalt, notario qui fue, en la juderia cerca la bodega de rey, la qual es agora corral, nichil que vendida es.....

[164] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoayn, receptor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 152, f. 290-291v.*  
*(Cotidiano) f. 103v-104v*

[165] (*De los prados del rey*)

[166] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil porque por el conto del baylle deue venir.

[167] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[168] *Expendio dineros**Reg. 152 f. 292-298v.**Por salarios*

[169] A Johan d'Ouanos, sargent d'armas del seynnor rey et baylle de los judios de Pomplona, por su salario en goarda de la dicha bayllia et la torre de Mari Delgada, del primero deia de jenero anno 1373 ata el primero dia de jenero anno 1374; por vn aynno complido,

13 lib.

[170] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudad de la Nauarrerria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 152 f. 294-298v.*

*De censes de las casas et plaças del la juderia, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en amplo et en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[171] De la casa Gento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[172] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[173] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[174] De la casa de Galaf, el tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[175] De la casa de Gento, el juglar,	30 s.
[176] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[177] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[178] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[179] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[180] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[181] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[182] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[183] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[184] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[185] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[186] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[187] De la casa de Azniel, el fisigo,	20 s.
[188] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[189] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.

[190] De la otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[191] De la casa de Salomon Eterra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[192] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[193] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[194] ( <i>a partir de aquí, el resto del barrio parece añadido:</i> ) De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[195] De la casa de Jento Naman et Hurrueti, su muger,	16 s.
[196] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[197] De la casa Abram Albar,	17 s. 2 d.
[198] Et en la plaça següent, es construyda la signagoga.	
[199] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[200] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[201] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[202] *En el barrio de suso*

[203] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que es de Jacop Abolfaça, que auia de çens 15 s. ob., nichil, porque es destruyta.	
[204] Las dos plaças següentes non son dadas.	
[205] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[206] De la casa de Salamon Eterra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[207] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[208] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[209] De la casa de rabi Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[210] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[211] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[212] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[213] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[214] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[215] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[216] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[217] La plaça següent no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[218] De la casa de rabi, que grant tiempo ha que morio, ( <i>añade:</i> et agora es plaça) por este aynno nichil.	
[219] Summa partium.	10 lib. 19 s. 7 d. ob.

[220] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[221] De la casa de Cagui Thorchas,	22 s. 9 d.
[222] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.

[223] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[224] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[225] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[226] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[227] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[228] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[229] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza dada a cens perpetuo a Acac Alborge, segunt pareçe por el conto de anno 1372, de cens,	7 s. 6 d.
[230] De la casa de Abram Alborge,	18 s. 4 d.
[231] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[232] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[233] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[234] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[235] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[236] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[237] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[238] La plaça següent no es dada, que rua es.	
[239] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[240] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[241] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[242] De la casa de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque es cayda et destruyta.	
[243] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyta, et finca plaça tiempo ha	
[244] De la casa de Abram Abolfaça,	7 s. 5 d.
[245] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil, porque es destruyta vt supra.	
[246] De la casa de Leon,	6 s.
[247] La plaça següent no es dada	
[248] Summa partium,	20 lib. 4 s. 11 d. ob.

[249] *De las casas delant el chapitel*

[250] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, mas deduto, por razon que los dichos fornos son desfechos por el fortificamiento del muro, et non se podian tributar, a 6 lib. de tributo por aynno, segunt meior pareçe por el conto del aynno 1371. Por este aynno, ( <i>prietos</i> ),	6 lib.
---	--------

[251] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, del primero dia de jenero anno 1373 ata el dicho primero dia de jenero anno 1374, por 10 lib. prietas. Por este aynno, (*prietos*)

10 lib.

[252] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

[253] De la primera cambra, con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueylla et toda la alcazeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el conto de anno 1372, et asi bien por letra del rey data 24 dia de deziembre anno 1372.

[254] De la 2ª cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.

[255] De la 3ª cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil vt supra.

[256] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[257] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceilleret, nichil, porque el seynnor rey la dada a Bonafoz vt supra.

[258] De loguero de la 2ª cambra, nichil, vt supra.

[259] De loguero de la 3ª cambra, nichil, por que el seynnor rey la dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, vt supra.

[260] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcazeria, por las quaoles la aljama solia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz et a Jento su fijo, de dono a vida vt supra.

[261] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcazeria*

[262] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la quoll es teniendo al portal de la juderia, con el corral de caga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida ut supra.

[263] De loguero de las dos casetas con sus cambronetes, que se solian logar con las tiendas de los argenteros antes que fuessen mudados do agora son, et porque agora son mudadas las dichas tiendas do los costureros solian ser, por esto de las dichas casetas, nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz et a Gento, su fijo, de dono a vida ut supra.



- [264] De loguero de la primera tienda de los argenteros, que es atenant al muro de la judeueria, logada a Abraham Acaya, argentero, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1374 ata la dicha fiesta anno 1375. Por vn aynno conplido, (*negros*), 56 s.
- [265] De loguero de la segunda tienda, logada a Çaçon Alborge ut supra, 46 s.
- [266] De loguero de la 3ª tienda, logada a Gento Maynos, ut supra, (*negros*), 21 s.
- [267] De loguero de la 4ª tienda, logada a Çaçon Açaya ut supra por (*negros*), 17 s.
- [268] De loguero de la 5ª tienda, logada a Saldaynna, ut supra, 14 s.
- [269] De la seysena tienda, nichil, porque no a mas tiendas de argenteros por esta part

[270] (*No figura título nuevo, pero sí un espacio en blanco que separa estas líneas de las siguientes*)

- [271] De loguero de la primera tienda que es a tenent a la dicha alcaceria, logada a Saul Nagera ut supra, (*negros*), 60 s.
- [272] De loguero de la 2ª tienda, logada a Mosse Nagera, ut supra, (*negros*), 62 s.
- [273] De loguero de la 3ª tienda, logada a Salomon Azaniel ut supra, 36 s.
- [274] De loguero de la 4ta. tienda fecha de nuevo porque los argenteros requerian mas tiendas, logada a Caçon Açaya ut supra, 20 s.
- [275] De loguero de las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aljama ut supra, 8 lib. 8 s. 9 d.
- [276] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, logadas cada 5 s. prietos por aynno vt supra, valen, 15 s.

[277] *Item derredor la judeueria*

[278] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas, incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja*).

[279] *Item, de aylli cerca*

[280] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar*).

[281] Suma parcium, 25 lib. 15 s. 9 d. prietos, que valen de blancos,

20 lib. 12 s. [...]

[282] *Expendio dineros**Reg. 152, f. 299-300**Por obras fechas*

[283] Item, por vna tienda d'argenteria puesta de nueuo en la argenteria de los judios de part la alcaceria, por razon que failaescia, et los judios argenteros requerian comprada de Miguel d'Esparça, argentero, en 20 s., la quoall costo de leuart de La Poblacion a la juderia 18 d., et poner do esta et firmar al dicho Sancho, que fezo 5 s., que valen las partidas,

16 s. 6 d.

[284] *Por remision et quitamiento*

[285] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoalles el seynnor rey, con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, por composition fecha et acordada de mandamiento del seynnor rey con los honrrados et discreptos Guillem des Mollins et mossen Johan du Tilleul, deuian pagar de pecha, en este aynno, es a saber, del primero dia de jenero anno 1372 ata el otro mes de jenero primero veniente anno 1373, 7.800 lib. karlines prietos, a tres plazos, de la quoval summa pertaynesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona 1.904 lib. 3 s. 4 d. Et pagando la dicha aljama la suma de las dichas 1.904 lib. 3 s. 3 d. que era tiene por bien et los quita que non sean tenidos de pagar ora cosa alguna de pecha del dicho aynno, por censes de argenteros, de costureros, de lezta, tiendas, fornos, cimiterio, alcaceria, forreria et letras de porteria, ni quoalessquiera otras cosas que la dicha aljama deuan et ayan husado et costumbrado pagar al dicho seynnor rey en los otros aynnos pasados, segunt parece por letra del seynnor rey data 8 dia de octubre, nouiembre (*sic*) anno 1374. Et porque el receptor, por este su compto ordinario riende en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona 56 lib. 17 s. 8 d. Item, por el cimiterio, fornos et lezta de la carniceria, 14 lib. 16 s. Item, de la tiendas de los argenteros, costureros et remendones 20 lib. 13 s. 7 d. que montan las dichas partidas, 92 lib. 6 s. 6 d. de blancos, que valen a prietos, 115 lib. 8 s. 1 d. ob. Por esto aqui, por virtud de la dicha letra, en la quoall, maguer contiene del primero dia de jenero primero veniente ata el otro mes de jenero ensequient, porque aqueilla se deue estender a este aynno 1373, presos en descarga,

115 lib. 8 s. 1 d. ob.

[286] *Compto de Johan d'Ouanos, baille de los judios de Pomplona, con sus pertenencias*

*Reg. 152, f. 167-168v.*

*Recebio dineros*

*De colonias et emiendas*

*Esta parte aparece repetida dos veces, sin añadir modificaciones*

*De compdenaciones que lis fueron fechas por Guillemes de Moullins, con seillo del seynnor rey, a los judios de jusos criptos, por ciertas causas, a cada uno las quoantias que se siguen*

- [287] Primero, de Abram Maynnos, porque peleo sobre vna casa de Juce Enarduc, que lo ferio d'una segur en la mano, 10 fl., a 16 s. 6 d. pieça, valen, 8 lib. 5 s.
- [288] Item, de Jento, su hermano, porque clamo a Samuel Encabe cornudo, et a su muger, fija de don Martin, 40 fl., al precio vt supra valen, 33 lib.
- [289] Item, Samuel Encabe, porque clamo a Jento Padre fijo de dos padres et fijo de cristiano, 10 fl. al precio ut supra, valen 8 lib. 5 s.
- [290] Item, de Abram Leui, fijo de Saul Leui, porque le ferio en la oracion a Mose Alborge, et le saco sangre, 150 fl. al precio ut supra, valen 133 lib. 15 s.
- [291] Item, de Mose Alborge, fijo de Juçe Alborge, porque le ferio en la dicha oracion al dicho Abram Leui, con el ganiuet, 50 fl. al precio ut supra, valen, 41 lib. 5 s.
- [292] Item, de Mose Cardeniel, por vna acusacion que le fue fecha que fazia adulterio con Aclija, 20 fl. al precio ut supra, valen, 16 lib. 10 s.
- [293] Item, de Acac Anabet, judio de Tudella, por acusacion que fizo contra Çaçon Açaya, diziendo que no auia puesto vna carta en padron, et non lo pudo prouar, 10 fl., al recio ut supra, valen, 8 lib. 5 s.
- [294] Item, de Abram de Nior, judio de Sanguesa, que fue compdenado porque non quiso obedezzer vna sentencia que fue dada por Guilemes de Moullins, 60 s.
- [295] Summa partium, 242 lib. 5 s.

[296] *Cartas tornadas*

- [297] Primero, de vna carta tornada contra Salamon Leui, peilletero, los quiales reçebio por mano de Pere Elies, portero, 23 dia d'octobre anno quo supra, 20 fl. al recio ut supra, valen, 16 lib. 10 s.

[298] Item, de Juce Abolça (*tacha*: Abolfaca), tutor de las creaturas de Saul, su hermano qui fue, por vna carta que Çima, judía, auía sobre el dicho Juçe, 60 s.  
 [299] Suma parcium, 19 lib. 10 s.

[300] *De otra recepta de los bienes de Agin*

[301] Primero, de los bienes del dicho Agin, por el tributo de la çisa de la carniçeria de Montreal, 4 lib.  
 [302] Item, de los bins del dicho Agin, por el tributo de la carniçeria de Pomplona, 14 lib. 16 s. 9 d.  
 [303] (*Nota al margen de estos asientos:*) Nota que el dicho baylle fizo vendition de los bienes mobles et de la casa del dicho Agin, et deue responder del inuentario et de la vendition.  
 [304] Suma parcium, 18 lib. 16 s. 9 d.  
 [305] Suma de toda la recepta de la dicha bayllia de los judios de Pomplona d'este aynno, 280 lib. 11 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 224 lib. 9 s. 5 d.

[306] *Compto de Andreo Dehan thesorero de Nauarra*  
*Recepta de dineros*  
*Reg. 151, f. 2-31v.*

[307] *De deudas deuidas por las fines de los comptos de los recebidores et oficiales del regno...*

[308] De Johan d'Ouanos, baille de los judios de Pomplona, los quoales deue por fin de su compto d'este aynno, et no fezo expensa nenguna, 224 lib. 9 s. 5 d.  
 [309] De Simon d'Uriz, baille de los judios d'Estella, los quoales deue por fin de su conto de la dicha baillia d'este aynno, rebatidos 8 lib. por las expensas que por el dicho compto son deductas, 41 lib.

[310] *De peyta de todos los judios del regno*

[311] De peyta de las aljamas de los judios de Pomplona, de Montreal, d'Esteilla, de Viana et de Val de Funes, con los judios françeses, et de sus pertenençias, los quoales solian pagar todos ensemble, con la aljama de Tudela, 4.000 lib. de peyta, et por el inffant, tenentlogar del seynnor rey, a suplication de los judios de Tudela, fue apartada la dicha aljama de Tudela de las otras aljamas, por vir-

tut de vn priuilegio del rey Loys, segunt mas plenamente pareçe por el compto del thesorero de anno 1358, de las quoaales 4.000 lib. les acaesçian pagar por lur part, segunt sus ordenanças, 1.800 lib., de las quoaales el dicho seynnor infant lis fezo gracia de 400 lib., et que pagassen las 1.400 lib., las quoaales se solian render en reçepta por el compto ordinario de la baillia de Tudela. Et desi, a suplication de la dicha aljama de Tudela, maguer fue apartada como de suso faze mencion, por el dicho seynnor rey juntada con las otras aljamas sobredichas a pagar la dicha pecha todos ensemble, juntadament, segunt las ordenanças, tanto quanto sera la voluntat del dicho seynnor rey. Et desi, por la ordenança de la seynnora reyna pagauan todas las dichas aljamas et judios del dicho regno, por pecha et letra de porteros, exceptado la forreria, 10.000 florines por ayno quanto sera su voluntat, por cada uno 13 s. Et agora, ordenado por el seynnor rey que paguen en este ayngo finido primero dia de jenero anno 1374 por pecha, letra de porteros, forreria, censses, et quoaalesquiere otras cosas que son vsadas pagar, 7.800 lib., a pagar a tres plazos, es a saber, la terçera part al dia de Carnestueles primeravenient, et al dia et fiesta de Sant Johan Batabista, anno 1375, la otra terçera part, et al dia et fiesta de Sant Miguel del mes de septiembre anno 1375 ensseguint, la otra tercera part, segunt parece por letra del dicho seynnor rey 8 dia de nouiembre, ayngo 1374. Et por esto rendidas aqui, segunt ordre de compto, maguera que ata los dichos plazos no se puede ni deuen cobrar, las dichas 7.800 lib. (prietas),

7.800 lib.

[312] *De emiendas et espleytes fuera de los comptos de las merindades et bayllias*

[313] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a cillos fecha de la letra general dreçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos por ayngo, nichil en este ayngo, porque con la pecha de todas las aljamas de partes de suso se riende.

[314] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'ayngo 90 lib. prietos, nichil ut supra.

[315] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'ayngo 55 lib., nichil vt supra.

[316] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'ayngo 30 lib., nichil vt supra.

[317] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'ayngo 25 lib., nichil vt supra.

[318] *De ciertas condepnationes et composiciones et finanças*

[319] De Menahen, judio d'Estella, por vna compossition fecha por eill con las gentes del conseillo del seynnor rey, porque auia seydo acusado que auia fecho falssa jura sobre el padron, de sus gages del ayngo 1373, 20 fl., cada uno por 16 s. 6 d., que valen, (*en principio, prietos*)

16 lib. 5 s.

[320] *De saca de billon*

[321] De ciertos cristianos et judios de Castieilla, los quuales compussieron con el seynnor rey que, pagando por cada carga de billon... (*sigue acuerdo de pago sobre entada y salida de vellón desde Castilla a Navarra y luego a Aragón*)

[322] *De cosas vedades et tiradas*

[323] Item, de Johan Dehan, el quoyal tomo a vn judio que leuaua villon fuera del regno contra las ordenanças et vedamientos de la seynnoria, 80 fl., cada uno por 16 s. 6 d., valen,

66 lib.

[324] *Expendio dineros*

*Reg. 151, f. 32-102*

*(Parece duplicado, incompleto, R. 152, f. 10v-51v.)*

[325] *De donos a vna vez*

[326] Item, a Sento Falaquera, judio fisico, al qual el seynnor rey mando dar esta vna vez por los buenos seruiçios, grant diligencia et buena visitacion que eill ha fechos de su officio al dicho seynnor rey en su malandia, et assi a muchas perssonas de su hostel, segunt parece por su letra data postremero dia d'agosto anno 1374, 20 (*deben de ser florines, según la equivalencia de 16 s. 6 d. que realiza luego*), vallen,

16 lib. 10 s.

[327] *Por restitucion fecha*

[328] A Mosse Assayuel et a Ezmel Assayuel, judios de Tudella, a los quoualles son deuídos 325 lib. que fincaron en la thesoreria por cierta causa, de los dineros de la vendition del logar de Sartaguda, por ciertas cartas de deudas en que el seynnor et el conceillo del

dicho logar de Sartaguda eran obligados al padre de los dichos Moze et Esmel, et Juçe, lur hermano, sobre et en rebatimiento de la quoyal quantia el sennor rey mando que li fuessen pagados et deductos de lur pecta en 4 annos, cada uno 8 lib., segunt parece por su letra data 12 dia de jenero anno 1372. A eillos, por este anno 1374, que es el segundo aynno de los dichos 4 aynnos,

8 lib.

[329] *Compto final del dicho Andreo Dehan  
fecho depues que el sobredicho compto fue finido*

*Reg. 151, f. 104-109*

*Recepta de dineros*

[330] Item, de Gento Cayat, por vna composition fecha con la confradria del hospital por causa de vna carta que eill auia dada a Salamon Leuy, a usura, que montaua 34 lib., et ordenado por las gentes del rey que rendiesse la dicha suma a la dicha confradria et que pagasse al rey de pena 10 fl., qui vallen, contando cada uno por 16 s. 6 d.,

8 lib. 5 s.

[331] Item, de Juçe Alborge, judio de Pomplona, el quoyal tomo en peynnos o compro de Johanin de Trinchebray, morant en Pomplona, vna corona d'oro et ciertos anieillos, sopiendo que el dicho Johanin los auia furtados o robados de la casa de Artal d'Eça, cambiador de Pomplona, segunt que el dicho Johanin lo manifesto et assi bien lo dixieron et depusieron otras perssonas de buena fe. Por la quoyal razon fueron presos los dichos Johanin et Juçe, et del dicho Johanin fue fecha justiciã corporal et la dicha corona et anieillos fueron rendidos a la muger del dicho Artal. Et maguera que el dicho Juçe mereçia pena de ladron et ser justiciado et sus bienes confiscados a la seynnoria, el seynnor rey, queriendo vsar mas de misericordia que de rigor, conssiderando que al tiempo que fue echado al alma en la juderia de Pomplona el dicho Juçe manifesto las cosas sobredichas, et las rendio al baille, le ha perdonado la justiciã corporal. Et porque tales cosas como estas no deuen pasar sin puniçion, a fin que otros tomen exiemplo et non se [auengan] en cubrir nin receptor las cosas furtadas, lo condepno a pagar 2.000 fl. d'oro, et pagando aquellos le ha quitado et perdonado, de su gracia especial et auctoridat, la muert et toda justiciã, pena et calonia criminal et ciuil que el dicho Juçe Alborge, su muger et sus fijos han o puedan auer encorrido por causa la razon de la dicha corona et anieillos, segunt parece por letra del dicho seynnor rey data 24 dia de março anno 1374. Et por esto aqui rendidos, los dichos 2.000 fl, cada uno por 16 s. 6 d., vallen,

1.650 lib.

[332] (*Falta el título, quizá porque falte algún folio*)  
*(Se trata de expensa, hasta fol. 125v).*

[333] A las cinco aljamas de los judios de todo el regno, las quales deuián por lur pecha de jenero anno 1374 7.800 lib., pagaderas la terçera part a Carnestuelas ensseguintes, et la tercera part a Sant Johan, et la tercera part a Sant Miguel, todo ensseguint, et assi bien deuián en el aynno passado otro tanto, et ouieron gracia de los que deuián de 1.800 lib. Et en este aynno el seynnor rey ha ordenado et mandado, considerando que por razon de la mortaldad qui ha seydo en el dicho regno, et por la exçessiuua carestia de pan et de otras cosas, et por las grandes pechas et otras cargas es-traordinarias que han sostenido et sostienen, eillos son mengoados et mermados de la terçera part de fuegos de los qui solían ser, et son venidos en grant pobreza, et a tal estado, que buenament, sin ser del todo estruytos non podrian pagar lur dicha pecha entegrament. Et porque los dichos judios son thesoro del dicho seynnor, queriendo los releuar quanto buenament puede, a fin que meior puedan pagar lur dicha pecha, et ayan meoir voluntat de biuir et estar en el regno, de su cierta ciencia et gracia special et austeridad real, les ha quitado et remetido de lur pecha, de los terminos de Sant Johan et Sant Miguel anno 1375, es a saber: de la aljama de Tudela 600 lib., et a las otras aljamas 600 lib., segunt que todo esto mas plenament pareçe por 5 letras del dicho seynnor rey, que son

1.200 lib.

[334] (*Nota al margen:*) Rendi letra de remission de la aljama de Tudela, de 600 lib. Item, otra letra de la aljama de Pomplona contenent que pagassen como en el aynno passado. Item, otra letra de la aljama de Val de Funes, como la de Pamplona.

## 685

1375, febrero 12. Pamplona.

*El rey Carlos II autoriza a Martín Pérez de Solchaga, alcalde de la Cort, para que pueda comprar una cámara y su granero, propiedad de Gento Fermoso y situados en la rúa mayor de la judería de Monreal, junto a unos solares que le dio el rey, libre de toda pecha, censo o servidumbre, a pesar de su procedencia.*



AGN, *Comptos*, caj. 29, nº 1 A, fol. 47. Fecha por su situación en el registro de cancellería.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, nº 709.

Karlos, etc. a todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como nuestro bien amado et fiell conseiller don Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra cort, nos aya suplicado que eil ha mercado o quiere comprar vna cambra con su ceillero de juso, de Jento Fermoso, judio de Montreal, que son en la rua Mayor de la juderia de la dicta villa, atenant de vnos solares que nos li dimos al dicto don Martin Periz. Los quoaes cambra et ceillero se atenen d'una part con el coral del dicto Gento et de la otra part con las casas de los nietos de Açac Abolfada, judio de Montreal, et de la otra part con la caill publica. Et nos aya pidido por merce que de nuestra gracia especial le queramos dar licencia et autoridat de comprar las dictas casas francas, no obstant que sean de judio.

Inclinado a su suplicacion, considerando los buenos seruitios que el dicto don Martin Periz nos ha fecho, faze cada dia et entendemos que fara d'aqui adelante, de nuestra gracia especial et auctoridat real, et de nuestra cierta ciencia, le auemos dado et otorgado, damos et otorgamos, por las presentes, al dicto don Martin Periz, licencia et auctoridat de comprar las dictas casas francas et quitas, de toda pecha, cens o seruitut, non contrastando que sean de judio. Et queremos, tenemos por bien et nos plaze que el dicto don Martin Periz et sus herederos et supcessores, a perpetuo, ayan, tengan et possedezcan las dicta casas francas, liueres et quitas de toda pecha, cens o quoaquiere carga o seruitut.

Si, mandamos a nuestros tesorero et procurador qui agora son o por tiempo seran, et a quoaquiere otros nuestros oficiales et subditos, que al dicto don Martin Periz et a sus herederos et sucesores dexen gozar et aprouechar de esta merce, present gracia, et contra el tenor d'eilla non los molesten nin inquieten en alguna manera. Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendent, con nuestro sieillo.

Data en Pomplona, XIIº dia de febrero, l'aynno de suso. Assi signada por el seynnor rey, vos present. Peralta.

## 686

1375, marzo 24. Pamplona.

*El rey Carlos II perdona a Juce Alborge, judío de Pamplona, la pena de muerte que le correspondía por haber comprado a Jean de Trinceray unas joyas que había robado al mercader Artal de Eza, y le impone a cambio una multa de 2.000 florines.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, n° 1 I. fol. 77v-78r. El documento fecha en 24 de marzo de 1375, que, según el sistema de la Encarnación, es el año 1376 del cómputo actual. Sin embargo, por su contexto en el registro, entre documentos de mayo de 1375, cabe pensar en un error del copista, bien de mes (debía decir mayo), bien, como aquí se ha preferido, de año (debía decir 1374), sobre todo por la mención que de él se hace en los registros de 1374 (cfr. doc. n° 684§331), que recoge la data de 24 de marzo de 1374.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, n° 98. Fecha en 1376, marzo 24.

Karlos, etc. A todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como Juçe Alborge, judío de Pomplona, auies seydo acusado que eill seyendo sabidor et cierto que la casa de Artal d'Eça, cambiador de Pomplona, auia seydo robada, segun que era publico et manifiesto en toda la ciudat de Pomplona, et eill auia tomado a peynos o comprado vna corona et ciertos anieillos que auian seydo robados o furtados de la dicta casa por Johanin de Trincheray, morant en Pomplona, el quoyal ge los auia empeynados o vendidos. Et por esta razon, el dicto Juce Alborge ouiesse seydo preso, et sus bienes puestos a nuestra mano. Et assi bien ouiesse seydo preso el dicto Johannin, et sin promesa nin turment alguno confesso eill, sin sabiduria nin compaynia d'otro, auer robado la dicta casa del dicto Artal, et auer furtado d'i vna corona et seys anieillos d'oro con sus piedras preciosas. Et de aqueillos, auer empeynado et vendido al dicto Juce Alborge la corona et tres anieillos por la suma de quinze florines d'oro. Por la quoyal razon el dicto Johan ha seydo condepnado a muert, et fecha justicia corporal de su persona, et rendido a la muger del dicto Artal la dicta corona et anieillos, como suyos.

Et como quiere que contra el dicto Juce asaz manifestament se prouaua, tanto por la confession del dicto Johanin como por dicho et deposition d'otras personas de buena fe, que el dicto Juce, sopiendo et seyendo cierto que las dictas corona et anieillos eran furtados de la casa del dicto Artal d'Eça, los auia tomados en peynos o auia comprado la dicta corona et anieillos, cometiendo furto et malueztat, por la quoyal razon eill merecia auer pena de ladron et ser justiciado, et sus bienes a nos confiscados.

Empero, queriendo mas vsar de misericordia que de rigor, considerando que al tiempo que fue echado al alma en la juderia de Pomplona el dicto Juce Alborge manifesto las cosas sobredictas, et las rendio a Johan d'Ouanos, baille de los judios de Pomplona, le auemos perdonado la justicia corporal. Et porque tales cosas como estas non deuen passar sin pugnacion, a fin que otros tomen exiemplo et non se atreuan encubrir ni receptar las cosas furtadas, lo auemos condepnado a pagar dos mil florines d'oro. Et pagando aqueillos, nos, de nuestra gracia special et de nuestra auctoritat real, le auemos perdonado la muert et quitado et remetido, quitamos et remetemos, por las presentes, toda justicia, pena et calonia criminal et ciuil, que el dicto Juce Alborge, su muger et sus fijos, han o pueden auer encorrido por causa o razon de la dicta corona et anieillos que tomaron a peynos, o por quoyalquiere otra

manera, por causa o razon de las cosas sobredictas. Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes en pendiente de nuestro sieillo.

Data en Pomplona, XXIII<sup>o</sup> dia de março, l'ayno LXX<sup>o</sup> quinto. Assi signada por el seynor rey. Peralta.

## 687

1375, abril 12.

*El rey Carlos II establece que Juan de Arguiñáriz ya había devuelto las 860 libras de carlines prietos que Juce Alborge le reclamaba como capital de una sociedad que había formado con su padre y con Martín Cruzat, y que el monarca le había prohibido entregar mientras se sentenciaba un delito cometido por el citado Juce.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, n<sup>o</sup> 1 A, fol. 78.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, IX, n<sup>o</sup> 843.

Karlos, etc. A quantos etc, salut. Fazemos saber que como cierto pleyto sea leuado ante nos entre Juce Alborge, judio de Pomplona et dona Bonaventura, su muger, demandantes de la una part, et Johan d'Arguinariz, mercadero, vezino d'Esteilla, defendient, de la otra, diziendo los dictos Juce Alborge et su muger que como el dicto Johan d'Arguinariz touies encomienda a nombre de la dicta Bonaventura ochocientas et seyxanta libras karlines prietos, que valen contando a florines, a quinze sueldos, segun que entonçe valian, mil cient quoaranta seys florines et dos tercés. Las quoaes Martin Crozat, mercadero de Pomplona qui fue, mando pagar et render a la dicta Bonaventura, de la compaynia que el dicto Juçe Alborge, Martin Crozat et don Johan d'Arguinariz, padre del dicto Johan d'Arguinariz, auian ensemble. Et que empues, por cierto exceso fecho contra nos por el dicto Juce Alborge, nuestros bien amados Jaquet de Rua, nuestro cambrero, et Guillem des Moulins, nuestro conseillero, fuessen idos al dicto Johan d'Arguinariz, et de nuestras partes le ouiesen vedado et deffendido al dicto Johan d'Arguinariz que eill la sobredicta quantia de dineros no dies ni rendies a los dictos Juce Alborge et su muger, ni a otros ningunos, sin nuestro mandamiento.

Et que a poco tiempo el dicto Juce Alborge ouo vna nuestra carta de mandamiento en la quoa mandauamos al dicto Johan d'Arguinariz que eill luego, et de fecho, rendies et pagas al dicto Juce Alborge la sobredicta quoaquantia de dineros, et todo quoa eill podia tener de los dictos Juce Alborge et su muger. Et mager dizia eill al dicto Johan d'Arguinariz auer presentado el dicto mandamiento, que el dicto Johan d'Arguinariz non li dio nin rendio la sobredicta quoaquantia de dineros, ante aqueillas se retenia en si. Por que, nos pidia por merce que le quisiesemos proueer de

remedio, mandando al sobredicto Johan d'Arguinariz dar et render la sobredicta quantia de dineros.

A esto diziendo el dicto Johan d'Arguinariz que bien era uerdat que al tiempo que los dictos Jaquet de Rua et Guillem des Moulins le vedaron et defendieron que eill no dies la sobredicta quantia de dineros al dicto Juce Alborge ni su muger, segun sobredicto es, estonces eill tener la sobredicta quantia de dineros. Mas empues, luego que el dicto Juce Alborge le dio el sobredicto mandamiento, que eill luego et de fecho dio et rendio al dicto Juce Alborge la sobredicta quantia de dineros, maguer que eill no ouies recebido recogimiento del dicto Juce Alborge, cuydando que pues eill auia nuestro mandamiento que no auia cuydado de otro recogimiento.

Et sobre esto, nos ayamos fablado et fecho fablar a algunos de nuestro conseillo, con las dictas partidas. Nos, sopida lur entencion et voluntat, et por causa, auemos quitado et quitamos por estas presentes al dicto Johan d'Arguinariz de toda la dicta quantia, et fa[ce]mos tener firme et estable dicta quitança a los dictos Juce Alborge et su muger. Et en testimonio d'esto mandamos sieillar las presentes de nuestro sieillo.

Data en Pomplona, XIIº día de abril, l'aynno LXXVº. Assi signada por el seynor rey. Ferrando de Miranda.

## 688

### 1375, noviembre, 13. Estella

*El rey Carlos II fija las cantidades mensuales que deben pagar como pecha las diferentes aljamas de Navarra a lo largo de 1376, hasta entregar las 9.900 libras acordadas entre los judíos y los representantes del rey, Guillermo des Moulins y Guillermo Plantarrosa, como pecha del año anterior, y de la que Tudela abonará en total anual de 3.182 libras 3 sueldos 2 dineros; Pamplona, 2.592 libras 17 sueldos 6 dineros; Estella, 1.178 libras 11 sueldos 3 dineros; Viana, 1.767 libras 17 sueldos, y Funes, con los judíos foranos 1.178 libras 11 sueldos 3 dineros.*

AGN, *Comptos*, caj. 30, nº 29, X. El documento está acompañado de un borrador que recoge cantidades más bajas de las aquí anotadas y de una relación que corrige las cifras consignadas en ese borrador.

AGN, *Comptos*, Reg. 153, f. 3. Inserto

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureus, a todos quantos las presentes letras veran et oyran, salut. Como las aliamas de los judios de nuestro regno, juntament, por composition fecha et acordado de mandamiento nuestro nuestros bien amados et fielles Guillem des Moulins, nuestro consseillero, Guillem Plantarosa, nuestro thesorero, nos deuian pagar por lur pecha, en vn ayngo, comenzando el primer dia de jenero anno LXX<sup>o</sup> quarto, et finido el postremero dia de deziembre anno LXX<sup>o</sup> quinto, la suma de 12.000 florines, por florin 16 sueldos 6 dineros, valen a karlines 9.900 libras. Et por razon que del dicto postremero dia de deziembre eillos bonament non podrian pagar la dicta suma sin lur grant estrugnimento, et queriendolos releuar quanto bonament podemos, auemos ordenado et mandado que nos ayan a pagar en doze meses primeros siguientes, comenzando el primer mes el mes de jenero primero venent, et d'ailli ensequient cada mes, cada una de las dictas aliamas, las quantias que se siguen:

Primo l'aliama de los judios de Tudela, con sus pertenencias, en cada un mes, 321 florines 7 sueldos 2 dineros, a 16 sueldos 6 dineros por florin, valen 265 libras 3 sueldos 6 dineros. Montan por los dictos 12 meses, 3.182 libras 3 sueldos 2 dineros.

Item, l'aliama de los judios de Pomplona, con sus pertenencias, por mes, 261 florines 14 sueldos 9 dineros obolo, a 16 sueldos 6 dineros por florin valen 216 libras 17 dineros obolo. Montan por los dictos 12 meses, 2.592 libras 17 sueldos 6 dineros.

Item, l'aliama de los judios d'Esteilla, con sus pertenencias, por mes, 119 florines 10 dineros, a 16 sueldos 6 dineros por florin valen 98 libras 4 sueldos 3 dineros. Montan por los dictos 12 meses, 1.178 libras 11 sueldos 3 dineros.

Item, l'alajama de los judios de Viana, con sus pertenencias, en cada un mes, 177 florines 9 sueldos 5 dineros, a 16 sueldos 6 dineros por florin, valen 147 libras 6 sueldos 5 dineros. Valen por los dictos 12 meses, 1.767 libras 17 sueldos.

Item, l'aliama de los judios de Val de Funes, con sus pertenencias, et con los judios foranos del regno, por mes 119 florines 9 dineros [...] 16 sueldos 6 dineros por florin, valen 98 libras 4 sueldos 3 dineros. Montan por los dictos 12 meses, 1.178 libras 11 sueldos 3 dineros.

Et los dictos judios foranos las peytas de vinno pagaran en el logar o logares do moran. Mas quanto de las otras pechas ninguno de las otras aliamas de los judios del regno non lis puedan fazer demanda nin embargo alguno, saluando los de la dicta aliama de Val de Funes, so pena de nuestra merce.

Et pagando cada uno de las dictas aliamas las dictas quantias en la forma sobre dicta, queremos, tenemos por bien et los quitamos que non sean tenidos pagar otra cosa alguna de pecha del dicto ayngo, por censes, lezta, tiendas, fornos, carniceria, alcaiceria, letras de porteria ni qualquiere otras cosas que las dictas aliamas o quoa-

quiere o quoalesquiere d'eillas deuan et ayan vsado et costumbrado pagar a nos en los otros aynnos passados, por causa de la dicta pecha.

Si, mandamos al dicto nuestro thesorero, a los cuillidores o recibidores de la pecha de cada una de las dictas aliamas, et quoalesquiere otros officiales a qui esto pertenestra, cada una de las dictas aliamas la dicta pecha, segun que taxada et sobrescripta es, a mas non los costrengan nin fagan costreyennir por todo el dicto aynno, en ninguna manera, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Esteilla, XIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil trezientos setanta et cinco. Por el rey, a la relation de Guillem des Moulins, Garcia de Saillinas. Guillem des Moulins.

## 689

1375

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 154, f. 1-275; 153, f. 1-88.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 123.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 38

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 877-879

Cit. J.J. Martinena, *Guía*, p. 99

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Gulllem ede Agreda, rezebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

*Recebio dineros*

*Reg. 154, f. 1-9*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (Villafranca) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otra casa del dicho judio que es

cayda grant tiempo ha, et de otras casas de Vrosol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*  
*Reg. 154, f. 14-19v.*

[6] (*Cascante*) De la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt., que creçia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mencion.

[9] *Recebio ordio et auena*  
*Reg. 154, f. 22v-25v.*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, nichil, conuertida fue a dineros

[11] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 154, f. 29-39v.*

*De las rientas de la tierra*

- [12] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Acafar, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 45 lib. prietos, por el 3º aynno 45 lib. prietos, que valen en blancos (*tacha: 39 lib.*), 36 lib.
- [13] Del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, para 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el 2º aynno, 9 lib. prietos que valen a blancos, 7 lib. 4 s.
- [14] De la tintura, con el susieillo de ollio, tributada a la muger del Pago judia, para 4 aynnos, cada aynno 6 lib. 10 s. prietos; por el primero ayno, 6 lib 10 s. prietos, que valen a blancos, 104 s.
- [15] De nezbas, sarcieyllos, oyllas, muelas, con lezda de quesos, sen las correturas de la villa de los chrisitianos, tributadas a Açach Aziz, judio, para 4 aynnos, cad'ayno por 48 lib. 10 s. prietos; por el 2º aynno 18 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 14 lib. 16 s.
- [16] Del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 10 lib. prietas; por el 2º aynno, 10 lib. prietas, que valen a blancos, 8 lib.

[17] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela, nichil, que por el compto (*tacha*: de don Andreo Dehan, thesorero por tiempo, se riende) del thesorero con la peyta de toda las aljamas se riende.

[18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[19] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Ezmel Alpargan, el jouen, para 4 aynnos, cad'ayno por 24 lib. prietos; por el 3º aynno, 24 lib. prietas, que valen a blancos, 19 lib. 4 s.

[20] *De huertos et albolecas*

[21] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[22] *De heredades censsadas*

[23] De vna landa chiqua en Cardet, que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se failla qui la quiera censar nin tributar.

[24] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, 6 s.

[25] De la vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael, 10 s.

[26] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Gollelludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s. de çens, et de los 20 s. (*que antes eran la parte del judío, se han vendido*).

[27] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fueron ut supra,

[28] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que vendida fue ut supra.

[29] De vinna d'alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s., nichil, que vendida fue ut supra.

[30] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.

[31] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Lazdrado, Martin de Guerra, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.

[32] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.



[33] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.

[34] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.

[35] En la laguna de Soladron, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça,

12 d.

[36] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro,

8 s.

[37] De vn corral al pie del casticillo, que tiene Ezmel el Nançan,

2 s.

[38] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fueron ut supra.

[39] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra. (*añade*: cargado de 3 s.)

[40] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, censsada a Acach Frances, judio,

3 s. 7 d.

[41] De vynna de Ezmel Orabuena en Mosquera, censada de nuevo a Solamon Denz, judio, perpetualment, cada un ayyno 18 s. prietos, que valen a blancos,

14 s. 4 d. ob.

[42] *Casas çensadas en la alupnenia*

[43] Nichil (*se remiten al titulo de la aljama de los judtos, sin especificar*).

[44] *De loguero de casas logadas en argenteros*

[45] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quiales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[46] *Del loguero de casas de judios en el castieylo*

[47] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[48] *De tributo de escriuanias*

[49] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judtos*), et con las escriuanias de la merindat de la Ribera tributadas a Pedro Coreilla,

notario de Tudela, por 4 aynnos, cad'aynno por 39 lib. 10 s. prietos. Por el 2º aynno finido 39 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

23 lib. 12 s.

[50] *De loguero de vynnas*

[51] De vynna de la [Vipra] en carrera Borja, tributada a Abraham, buillitero judio, para 6 aynnos, cada aynno por 10 s. prietos; por el 4º aynno 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[52] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[53] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[54] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[55] Del loguero de las correturas de la villa de los christianos

[56] Las carniçerias de los judios

[57] Las tiendas de la alcaçeria

[58] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[59] El loguero de censses de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[60] Las establias del rey que son a tenent de la alcaçeria

[61] La plaça del aliup, que tiene don Haym

[62] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro de el muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado et costumbrado tener su pan.

[63] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas en este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para sus proprias voluntades. Et agora las dichas 3 cambras, caua, casa et ceillero reçebidos del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna, et todo el residuo,

para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a pagar cada ayngo al primero día de jenero, assi como peyta, rebatidas 7 lib. 9 s. por las dictas 3 cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[64] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[65] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio de Tudela, para 4 ayngos; cad'ayngo por 22 lib. prietos; por el 2º ayngo 22 lib. Et agora, el seynnor rey, esgoardando los buenos et agradables seruicios que Guillem d'Agreda, baille de la dicha villa, ha fecho et faze de cada día, et entiende que fara d'aquí adelant, et queriendo li fazer mercet, li ha dado et otorgado al dicho Guillem vna mesnada de 20 lib. prietas, las quaoles li assigna a reçeibir en cada un ayngo por su mano a los terminos costumbrados en o sobre las rentas o tributo de la dicha modalasia, quanto sea su voluntat del dicho seynnor rey, eill tomandose apeillado de cauaillo et armas para seruitio del dicho seynnor rey, segunt que todo esto, por letra del dicho seynnor data 24 día de octubre anno 1374 mas plenamente es contenido. De las quaoles el dicho baylle cobra en expensas en su compoto de interreceptores d'este ayngo 20 lib. prietas. Del tributo de las dichas, 22 lib. prietas que valen a blancos,

17 lib. 12 s.

[66] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[67] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[68] *De colonias de judios et moros*

[69] Primerament, a Mosse Orabuena, fillo de Jeuda Orabuena, porque ferio del cuchieillo a Çalamon et fueli prouado, et por sentencia del baylle fue condepnado en 25 lib. blancos, rebatidos los nouenos por la part pertenescient al baylle, que son 55 s., porque juro (*tacha*: et la 3ª part pertenecient a la part acusant, que son 8 lib. 6 s. 8 d.) Assi, suman a la part del seynnor rey (*tacha*: 13 lib. 18 s. 4 d. blancos),

22 lib. 5 s.

[70] *De quenaces que dizen penas de cartas*

[71] Item, de Juçe Cohen, judio, por vna carta presentada contra eill por Mosse Frances, judio de Tudela, en la quoyal auia 5 s. de pena, la meatat para el seynnor rey. Por 1 día que corrio la dicha pe-

na, por la part al seynnor rey pertenescient, 2 s. 6 d. prietos, que valen a blancos, 2 s.

[72] Item, de Jeuda de Villafranca, judio, por vna carta de deudo, presentada contra eill por Mosse Euen, judio, la quoyal auia de pena, la meatat par'al seynnor rey. Del tiempo que corrio la dicha pena, por la part al seynnor rey pertenescient, 29 s. 8 d. prietos, que valen a blancos, 23 s. 9 d.

[73] *De composition et finança fecha*

[74] De Bahalu, judio de Tudela, por razon de cierta acusacion fecha a eill por Johan Blanchet, scudero del capitan de [Borja] , et por aqueilla fue condepnado por los del conseillo del seynnor rey, por composiçion fecha con eill en 150 fl. d'oro, contados pieça en 16 s. 6 d. prietos, que valen , 123 lib. 15 s.

[75] *Expendio dineros*

*Reg. 154, f. 41-44v*

*Por comun dexpens*

[76] Item, a Abraam Buyllico, judio, que faze los pregones de los corros et censes de las heredades del seynnor rey, 10 s.

[77] (*tachado*:) Al bedin de los judios, por la 9<sup>a</sup> part de las colonyas, es a saber, de la colonia de 25 lib. de blancos que pago Mosse Orabuena, judio, que valen de prietos 31 lib. 5 s., por la 9<sup>a</sup> part de la dicha colonia a eill pertenescient, 68 s. 5 d.

[78] *Por remission et quitança fecha*

[79] Item, por gracia remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela a la quoyal la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et de otras cosas que eillo eran tenidos pagar perpetualment en cadaun ayngo, de anno 1370 et de ailli adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. Es a saber, cad'aynño 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18 dia de mayo anno 1371 mas plenament es contenido. Por esto aqui preso en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 331 lib. 18 s. 8 d.

[80] *Compro de Nicolas de Plazença reęebidor de la merindat de Esteilla*  
*Reęebio ęineros*  
*Reg. 154, f. 161-175*

[81] (*En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza.*)

[82] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[83] (*Solana*) En la villa de ęarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juęe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[84] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, vna vinna del dicho Juęe que es en el termino de Mendia, en la quoa no paresęia vit alguna...

[85] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho judio, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...( *tiene un cristiano*).

[86] En la villa de Andion, la escriuania (*no deja constancia ya que fuera de los judios*) nichil, que no hay morador ninguno.

[87] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Garęia Martiniz Picacho, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1375, 7 s. prietos, que valen a blancos,

5 s. 7 d.

[88] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiere tributar, porque no ay judios que presten sobre cartas.

[89] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quoaes tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareęe per el conto del anno 1365.

[90] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque no ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[91] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno no la quiso tributar, nin ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[92] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, que ninguno no la quiso tributar, ni ay judios en la dichas villas que presten sobre cartas. (*aņade:*) Cargado como en el aynno precedent,

19 d. ob.

[93] (*Lerin*) Ibi, la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Pero Martiniz, notario, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1365, 17 s. prietos, que valen a blancos,

13 s. 7 d.

[94] (*Lerín*) Ibi, del prado de las sayllinas et de las heredades del rey, con la lezta, tributadas a Bertholomeo, merino, a Abraham Embollat, fijo de Juçe Embollat, et a Samuel Alborge, judios, para 3 aynnos, cada'un aynno por 60 lib. 10 s. prietos. Por este primero aynno finido primero dia de jenero anno 1375, 60 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

48 lib. 8 s.

[95] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).

[96] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, ni ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[97] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos*).

[98] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, tributada a Johan de Vidays, portero, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1375, 4 lib. prietos, que ualen a blancos,

64 s.

[99] (*De Fossaderas. Sesma*) Ibi, la escriuania so el sieillo del rey, nichil, que no ay (*tacha*: judios en la villa que ten tanto poder de prestar con cartas, *y añade*: fecho carta ninguna al dicho sieyлло). (*Nota al margen*: Mandado es al receptor que faga diligencia en tributar o comandar esta escriuania).

[100] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de las juderias*

[101] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[102] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil. (*vendida por el rey*)

[103] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[104] En la villa de Merifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[105] *Reçebio trigo*

*Reg. 154 f. 182v.-190*

[106] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[107] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort...(remite a lo expresado en dinero)

[108] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[109] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...(un cristiano)

[110] *Compto de Nicolas de Plazença reçebidor de la bayllia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 154 f. 203-217v.*

*De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[111] Item, de la vinna de Cardeniel cerca Sallas, en Valmayor, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[112] Item vinna que fue de don Juçe Ezquerria el Mayor, que solia tener (*una cristiana, nichil*)

[113] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz*

[114] Item, otra meya suert que es vinna que tiene Sallamon Oficial,

5 s. 10 d.

[115] (*Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[116] Item, de trebutto de la escriuania de christianos [et] judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, trebutada a Garcia de Leach et a Pelegrin, de primero pora 4 aynnos; por el 4º aynno finido primero dia de jenero anno 1375, 23 lib. 10 s. prietos, valen a blancos,

18 lib. 16 s.

[117] *De las casas et del cens de la juderia*

[118] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6 dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et despues aca el rey no ha ouido y cosa alguna.

[119] Item, de los fornos que eran ailli, de la çensiuia de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[120] El bedinage de yuso se conta con la carneçeria de la juderia.

[121] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, aguora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riende.

[122] Item el tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon et a Vrdueynna, su muger, et a Juçe, lur fijo, para 4 aynnos, por el 4º aynno finido primero dia de jenero anno 1375, por 15 lib. prietos, que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[123] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Simon d'Uriz, notario, para 4 aynnos, por el 4º aynno finido primero dia de jenero anno 1375, 7 lib. prietos, que ualen,

112 s.

[124] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[125] Item, de çens d'una casa que es en la juderia, cabo el portal cerca la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron, judio, et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*)

[126] De colonias y emiendas de los judios de la dicha villa, que Symon d'Uriz, baylle de los judios, deue responder.

[127] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[128] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[129] Summa partium,

17 lib. 12 s.

[130] *(De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia)*

*(Titulo falta en el original, se repone según casos anteriores)*

[131] De la meatat de casa que fue de Pere, espeçiero, [en] el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[132] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estrela, que auia 14 s. de cens al rey (*añade interlineado, y poco legible:*) vinna que fue de la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*) .

[133] *De los bienes de los judios muertos*

[134] De cens de la la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Cordero, que tiene... (*cristianos*).

[135] Item, de çens d'una pieça que fue de donna Jamila...(*censo de cristianos*).



[136] Item, la alcaualla de los judios, con el bedinage, la lezta [del] forno, de suso se conta.

[137] *De vynnas que fueron de Mose Mocha,  
qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[138] *(Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar)*

[139] *Compto de Johan de Roncesuaylles, reęebidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de Sanguessa  
Reęebio dineros  
Reg. 154, f. 53-68v.*

*De tributos*

[140] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urhero, en las quoaes se faila que ay 32 arpenz.... et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[141] *Reęebio trigo  
Reg. 154 f. 73-86*

*De tributos*

[142] En la villa de Montreal, de tributo de las pieęas, con las pieęas de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).

[143] *Compto de Johan de Roncesuaylles,  
reęebidor de la bayllia de Sanguessa  
Reg. 154, f. 107-108v.*

[144] *De las rentas de la tierra*

[145] Ibi, de tributo del bayllio de los judios de la dicha villa, tributado a Pero de Mugueta por este aynno finido primero dia de enero anno 1375,

[146] *De logueros et de censes*

[147] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la quoral casa es agora deputada por signagoga, nichil, que vendidas son, segun paresçe por el compto del anno 1367.

[148] De la sinagoga, que era en las dichas casas, que la grant agoa l'auia derribada tiempo a, et era corral, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Gallidores de suso contenida, do dize "Item la otra casa", segunt paresçe por el compto de anno 1369 so titulo "De otra recepta".

[149] (*Nota al margen, que se refiere a ambos asientos*) Nota, que los judios deuen tributo perpetuo d'esta casa de sinagoga, 8 s. por aynno, et mandado es al receptor que del aynno 1367 aca cobre sobre eylos, et los rienda por el conto siguiente.

[150] De la casa que es atenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue, en la juderia cerca la bodega de rey, la quoral es agora corral, nichil que vendida es.....

[151] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoayn,  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
Reçebio dineros  
Reg. 154, f. 147-148v.*

[152] (*De los prados del rey*)

[153] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deue venir.

[154] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[155] *Expendio dineros  
Reg. 154 f. 149*

*Por salarios*

[156] A Johan d'Ouanos, sargent d'armas del seynnor rey et baylle de los judios de Pomplona, por su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, del primero dia de jenero anno 1374 ata el primero dia de jenero anno 1375; por vn aynno complido,

13 lib.

[157] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor  
de las rientas del seynnor rey en la çïudat de la Nauarreria de Pomplona  
Reçebio dineros de las rientas de la tierra  
Reg. 154 f. 150v.-155*

*De censes de las casas et plaças del la judeira, en la quoyal fue dado el cobdo de terra en  
amplo et en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo  
fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[158] De la casa Gento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[159] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[160] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[161] De la casa de Galaf, el tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[162] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[163] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[164] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[165] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[166] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[167] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[168] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[169] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[170] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[171] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[172] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[173] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[174] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[175] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[176] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[177] De la otra plaça següient no es dada, que rua es.	
[178] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[179] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[180] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[181] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[182] De la casa de Jento Naman et Hurrueti, su muger,	16 s.
[183] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[184] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[185] Et en la plaça següient, es construyda la signagoga.	
[186] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[187] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[188] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[189] *En el barrio de suso*

- [190] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonicos, que era de Jacop Abolfaça, que solia auer de çens 15 s. ob., et por razon que el seynnor rey en este grant tiempo no solia auer de la dicha plaça prouecho alguno, por esto dado a çens a perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano, por razon que ninguno non prometia mas ni tanto como eillo, en el mes de jenero anno 1374, en 8 s. de blancos por aynno. Por este aynno, (*blancos*), 8 s.
- [191] De la casa de Jacop Abolfaça, 16 s. 4 d. ob.
- [192] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger, 35 s. 6 d. ob.
- [193] De la casa de rabi Alazar, 16 s. 4. d. ob.
- [194] De la casa de Açac Aliaen, 21 s. 11 d.
- [195] De la casa de rabi Jento Murziel, 13 s. 4 d.
- [196] De la casa de Juçe Nagera, 16 s. 5 d.
- [197] De la casa de Salamon Saldaynna, 16 s.
- [198] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.
- [199] De la casa de Dauí Alcarçan , 16 s. 7 d.
- [200] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.
- [201] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.
- [202] De la casa de Açac Abolfaça, 16 s. 5 d.
- [203] La plaça següient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.
- [204] De la casa de rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça vacant.
- [205] Summa partium. 11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[206] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

- [207] De la casa de Cagui Thorchas, 22 s. 9 d.
- [208] De la casa de Jento Vedino, 20 s. 4 d. ob.
- [209] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
- [210] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
- [211] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [212] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
- [213] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [214] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
- [215] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge, 7 s. 6 d.
- [216] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
- [217] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
- [218] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.

[219] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[220] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[221] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[222] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[223] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[224] ( <i>añadido:</i> ) La plaça següient no es dada, que rua es.	
[225] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[226] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen,	23 s. 5 d.
[227] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[228] De la casa que era de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que auia 14 s., nichil, porque ( <i>añade:</i> ) es cayda et esta plaça.	
[229] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque ( <i>añade:</i> es cayda et esta plaza.	
[230] De la casa de Abram Abolfaça,	7 s. 5 d.
[231] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil, ( <i>tacha:</i> ut supra, y <i>añade:</i> ) porque es destruyta.	
[232] De la casa de Leon Frances,	6 s.
[233] La plaça següient no es dada	
[234] Summa partium,	20 lib. 4 s. 11 d. ob.

[235] *De las casas delant el chapitel*

[236] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, mas deduto, por razon que los dichos fornos son desfechos por el fortificamiento del muro, et non se podian tributar, a 6 lib. de tributo por aynno, segunt mejor pareçe por el conto del aynno 1371. Por este aynno, ( <i>prietos</i> ),	6 lib.
[237] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, del primero dia de jenero anno 1374 ata el dicho primero dia de jenero anno 1375, por ( <i>prietos</i> )	8 lib.

[238] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

[239] De la primera cambra, con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaceria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el conto de anno 1372.

[240] De la 2ª cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.

[241] De la 3ª cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil vt supra.

[242] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[243] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceylleret, nichil, porque el seynnor rey la dada al dicho Bonafoz vt supra.

[244] De loguero de la secunda cambra, nichil, vt supra.

[245] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[246] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaceria, por las quoaalles la aljama solia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz ut supra.

[247] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[248] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qaall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz ut supra.

[249] De loguero de las dos casetas con sus cambronetes, que se solian logar con las tiendas de los argenteros antes que fuessen mudados do agora son, et porque son mudadas las dichas tiendas do los costureros, por esto de las dichas casetas, nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz ut supra.

[250] De loguero de la primera tienda de los argenteros, que es ateniend al muro de la judeueria, logada a Saul Nagera, argentero, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1375 ata la dicha fiesta anno 1376. Por vn aynno conplido, (*negros*), 61 s.

[251] De loguero de la 2ª tienda, logada a Jento Maynos ut supra, 36 s.

[252] De loguero de la 3ª tienda, logada a Caçon Acaya, ut supra, (*negros*), 18 s.

[253] De loguero de la 4ª tienda, et de la 5ª tienda, logadas a Juçe Alborge, el Jouen, ut supra, 22 s.

[254] (*No figura título nuevo, ni espacio que separe estas líneas de las siguientes*)

[255] De loguero de la primera tienda que es a tenent a la dicha alcaceria, logada a Salomon Azaniel ut supra, (*negros*), 60 s.

[256] De loguero de la 2ª tienda, logada a Mosse Nageri, ut supra, (*negros*), 63 s.

[257] De loguero de la 3ª tienda, logada a Abram Acaya ut supra, 37 s.

- [258] De loguero de la 4ta. tienda, logada a Juçe Alborge ut supra, 11 s.  
 [259] De loguero de las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama ut supra, 8 lib. 8 s. 9 d.  
 [260] De tres tiendas de çapteros que son teniendo a la alcaceria et a los argenteros, logadas cadauna 5 s. prietos por aynno, valen, 15 s.

[261] *Item derredor la judeueria*

[262] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas;; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[263] *Item, de aylli cerca*

[264] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[265] Suma parcium, 25 lib. 15 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 20 lib. 12 s. [...]

[266] *Expendio dineros*

*Reg. 154, f. 155-156*

*Por remision et quitamiento*

[267] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoualles el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar de pecha en este aynno, 8.400 lib, de la quoual summa pertaynesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona, con sus pertenençias, 2.200 lib. Et con esto, que non sean tenidos pagar ninguna otra cosa, por censes alcaceria, de tiendas de argenteros, de costureros, de lezta, fornos, cimiterio, forreria et letras de porteria, ni quoualesquiera otras cosas que la dicha aljama deua et aya vsado et costumbrado pagar al dicho seynnor rey, segunt parece por letra del seynnor rey data 8 dia de nouiembre anno 1375. Et porque el recibidor, por este su compto ordinario riende en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona 57 lib. 5 s. 11 d. (*añade:* blancos) Item, de cimiterio, (*tacha:* fornos et lezta de la carniceria, 14 lib. 16 s. Item, de la tiendas de los argenteros, costureros et remendones 12 lib. 16 s. y *añade:*) 40 s. blancos, fornos, et lezta, 14 lib. prietos que valen a blancos, 11 lib. 4 s. Item, de las tiendas de los argenteros, costureros, remendones (*tacha:* 19 lib. 19 s. 9 d. ob. *añade:*) 20 lib. 17 s. 5 d. blancos, que montan las partidas, (*tacha:* 90 lib. 20 d. ob. de blancos, que valen de prietos 112 lib. 12 s. 2 d.. Por esto aqui, por vir-

tud de la dicha linea, presas en descarga 112 lib. 12 s. 2 d.), (*blancos*)

91 lib. 7 s. 4 d.

[268] *Compto de Per Yuaynnes d'Arraztia, notario de la Cort  
goarda de la procuracion general de Navarra*

*Recepta*

*Reg. 154, f. 264-273v.*

[269] Item fue condepnado de boqua Gento Embolat, judio d'Esteilla, en diez florines d'oro de pena par'al seynnor rey por razon que vna carta que auia mas de qoarenta aynos fezo poner a execution sobre ombres que no le eran obligados ni era nascidos, fraudulosament, diziendo ser sus obligados. Asi, recebi los dichos 10 fl. que valen contando pieça 16 s. 6 d., (*tacha*: ocho libras 5 sueldos, y lo reescribe sólo en cifras)

8 lib. 5 s.

[270] Item fue cierto robo en casa de don Artal d'Eça, cambiador, de cierta corona d'oro et otras joyas, el quoyal robo scientment recebio en peynos Juce Alborge, judio de Pomplona, por la quoyal causa en tort fue preso et por mi precedido muy rigorosament contra eill, et empues fezo composicion con el seynnor rey, et con los maestros de finanças, segunt se dize, por dos [...] yo no recebi res. (*Nota al margen*: Rendidos sean por el como de Andreo ....para el conto final) .

[271] Item, por razon que fue denunciado al dicho procurador por algunos que Galaf Heuenayon et Abram, su hermano, judios de Viana, auian dicho et fecho algunas cosas no deuidas, es a saber, el dicho Galaf auer dicho mal del rey, et el dicho Abraham, su hermano, auer caualgado et conoscido carnalment a Johana del Remo, christiana. Fizlos entar personalmen por ante la Cort, et venidos en Cort et propuestos estos et otros articlos contra eillos, et por eillos aquellos negados, fue cometido a saber la verdat don Johan Periz d'Esparza, et empues fue cometido el dicho procurador a saber la verdat de algunos articlos sobre eillos. Et seyendo el negotio en este estado, Guillem des Molins et el thesorero fiziendolos prender et seyendo presos, pusieronlos a finança de 5 francos. (*Nota al margen*: Thesorero los deue render. El thesorero riende por conto de anno 1375 [...] et de los [...] notado que eill [...] parecer.

[272] *Compto de Guillem Plantarosa  
thesorero de Nauarra*

*Recepta de dineros*

*Reg. 153, f. 3-22v*



[273] *De peyta de todos los judios del regno*

[274] De peyta de las aljamas de los judios del reino, por composition fecha con eillos segunt parece por letra del seynnor rey, la quoyal es en la seguiet forma:

*(A continuación, doc. núm. 688 de fecha 1375, noviembre 13. Estella)*

Item otra letra (*Nota al margen:* Rendio dos letras de la primera linea et de la segunda)

*(A continuación, doc. núm. 690 de fecha 1376, febrero 23. Pamplona)*

Et assi, por virtud de lo contenido en las dichas letras, segunt la ordenança del seynnor rey, se carga el thesorero de la dicha pecha por l'aynno, començando el primero dia de jenero anno Domini 1374, et finido el posteremero dia de deziembre anno 1375, non obstant que por meses en l'aynno enseguiet ha seido recibida la dicha peyta. Por esto aqui en este aynno, por todas las dichas aljamas en la mera sobredicha,

8.400 lib.

[275] *De emiendas et expleytes  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[276] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçan a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos por aynno, nichil en este aynno, porque en la composition de las pechas de todas las aljamas es contenido, segunt mas plenament es desclarado so titulo de pechas de suso scripto.

[277] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno [210] lib. prietos, nichil ut supra.

[278] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 55 lib., nichil vt supra.

[279] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[280] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[281] *De ciertas condepnationes et composiciones et finanças*

- [282] De [Juces] Macho, judio de Borja, por composicion fecha con eill por las gentes del [rey] por auer licencia de vender quatro pieças de vynnas que eill auia en Tudella, como parece por mandamiento del seynnor rey datum en Esteilla el 18 de [nouiembre] l'aynno 1374, rendido aqui en la Cort 30 fl., los quales eill pago el 12º dia de nouiembre ensequient en florins, fechos qui entons, por ordenança del rey, non valieron que 14 s. la pieça. Valen, 16 lib.
- [283] De los cofrades, mayores, de la aljama de los judios de Pomplona, por composition fecha con eillos por deliuarlis los bienes que lis dexo maestro Menahen, judio frances, en su destin, assi como parece por mandamiento del rey datum el 14º dia de nouiembre l'aynno 1375, rendido aqui a Cort 30 fl., al precio que la hora eran valen, 21 lib.
- [284] De Mosse Cardeniel, judio de la Puente de la Reynna, por cierta composicion fecha con eill de la pena en que era encorrido porque fue faillado eill ser en adulterio, 40 fl., los quales Guillem des Moulins dio a mi, thesorero, qui del dicho judio los auia recibidos 17 s. 6 d., al precio que a mi, thesorero an tenido lugar en descarga valen, 35 lib.

[285] *De otra recepta de cierto prestamo*

[286] El emprestamo fecho al seynnor rey en el mes de deziembre 1375 de las aljamas de los judios del regno, et los recibio Guillem de Moulins, conseillero del rey, qui los ha rendidos a mi, thesorero, por las necessidades del seynnor rey, tanto por la yda en Francia del seynnor inffant don Pedro de Nauarra, conte de Mortaing, como por otras causas, por las partidas que se siguen:

- Primo de la aljama de Pomplona, por cedulla de mi, thesorero, a eillos dada, del 5º dia de março sequient, 1.186 florines.
- Item, de la aljama de Esteilla, por cedulla del dicho dia ut supra, 600 florines.
- Item, de la aljama de Viana, por cedulla del dicho dia ut supra, 9 florines
- Item, de la aljama de Tudella, por cedulla del dicho dia ut supra, 1.000 florines
- Item, de la aljama de Funes por cedulla del dicho dia ut supra, 600 florines.

Montan estas partidas 4.286 florines, que al precio de 17 s. 6 d. pieça valen,

3.700 lib. 5 s.

[287] *Expendio dineros**Reg. 153, f. 23-65**Otra expensa de joyeles, et por vaxielilla d'oro et de plata*

[288] A Abraham Cerrut, judio d'Esteilla, por dos tassas d'argent, pesant 4 marcos menos 5 esterlines.... 31 lib. 15 s.

[289] *Por paynnos comprados et por el tondir d'eillos*

[290] A Juçe Alfaca, judio de Pomplona, por 29 cobdos et meyo de paynno vert angles, comprado d'eill... 29 lib. 10 s.

[291] *Merceria, cendales et otros paynnos de seda*

[292] A Gento Cayat, judio, por 2 camelotes de quarto, d'ilo de color tanada por el rey, 30 fl.

[293] *Faiçon de robas*

[294] A Gento Caritat, judio, por façon de muchas robas por partes.... 23 lib. 4 s. 7 d.

[295] A Leui Françes, el taillandero, Lorens Patis et algunos otros, por la façon de muchas robas.... 13 lib.

[296] A Gento Cayat, Guilem el Breton, Martin el frenero, Petri-  
net de Beaumes, por muchas faïçones de robas.... 19 lib. 15 s.

[297] A Leui Frances, el taillandero, Guillem Breton, Raoullet, el  
peilletero, et otros lures compaynneros, por muchas faïçones.... 82 lib. 14 s. 1 d.

[298] A Leui Frances, judio, por el salario d'eill et de 3 otros ju-  
dios qui en dos dias ouieron ourado por fazer vn cielo, vn docier  
et las cortinas de la capeilla del rey... 20 s.

[299] A Leui Françes, judio et Hemiet, por muchas faïçones de  
robas, filo, seda et misiones a esto pertenesçients... 10 lib. 18 s.

[300] A Leui Frances el taillandero, et muchos otros, por faïçones  
de robas por el rey... 55 lib. 18 s. 6 d.

## 690

1376, febrero 23. Pamplona.

*El rey Carlos II, a petición de las aljamas del reino ordena al tesorero que la pecha de 12.000 florines que los judíos deben entregar del año 1375 se compute a razón de 14 sueldos por florín, y no de 16 sueldos 6 dineros, de forma que en lugar de abonar las 9.900 libras previstas entreguen únicamente 8.400.*

AGN, *Comptos*, Reg. 153, f. 3

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureus, a notre ame et leal thesorier Guillaume Planterose, salut. Comme nous ayons fait composer avec les aliamas des judex de notre royaume pour leur pecte d'un an, commençant le premier jour de januiet 1374 et finant le derain jour de decembre 1375, par la somme de 12.000 fl., pour florin 16 s. 6 d., valent neuf mille neuf cens liures, si comme en nos autres letres done le 13<sup>e</sup> jour de nouembre est plus plenament contenu. Et les dis judex nous ayent supplie humblement moustrant leur necessites et comme en moult de maneres ils sont diminues de leurs biens et bonnement ne se peuent the-nir, nous leur veuillons les dis 12.000 fl. aprisier, chascun florin a 14 s., qui montent a ce pris en somme 8.400 lib. Nous entendue leur supplication de grace especial ad fin que iceuls judeux se puissent mieulx maintenir leur auons ottrae et ottroions par ces presentes que ils soient quittes des 12.000 florines pour les dess dis 8.400 lib. Si vous mandons que en plus vous poier, ne les costraingnies et ternies contenus en nos autres letres. Et a nos ames et feauls gens de nos comptos, que par rendat les diz 8.400 lib. en plis ne vous [chagent esvres].

Donne a Pampelune, le XXIII<sup>e</sup> jour de feurier l'an de grace MCCCLXV, par le roy a la relon de Guillem de Moulins. J. du Tillel, G. des Moulins.

## 691

1376, junio 5. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, que entregue a Judas Levi 20 florines de Aragón por ciertos servicios que le había prestado.*

AGN, *Comptos*, caj. 30, n<sup>o</sup> 82, V.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, n<sup>o</sup> 151.

Charles, para la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorer Guillem Planterose, salut. Nous auons donne et donnons par ces presentes, de grace espetial et pour vne foiz, a Judas Leuy, judieu, pour consideration [dantmis] services que il nous a faiz, la somme de vint florins d'Aragon, qui a 18 sous carlins piece valent dix et huit liures carlins.

Si, vous mandons que au dit Judas paieiz ou faites paier les 20 florins dessous diz ou la value, en prenant recognaissance de ly, parmi la quelle raportez auec ces presentes pardeuant noz amez et feaulx gens de noz comptes. Nous voulons et leur mandons que la dicte somme de 20 florins que il alloent es voses et rabatent de voz receptes, sanz aucune difficulte.

Donne a Pampelune, le V<sup>e</sup> jour de juign, l'an de grace mil troiscens soixante et seize. Par le roy, P. Magdeleine.

## 692

1376, junio 10. Tudela

*Ochoa de Damieta, portero real, en virtud de la ordenanza general del reino sobre deudas a judíos, ejecuta la deuda de 11 libras que Pedro Jiménez de Fustiñana debía a Azac Alaquief, judío de Tudela, y vende el censo de un huerto que aquel tenía a García Sánchez de San Martín, por 56 libras de carlines prietos..*

AET, *Santa Clara*, perg. s/s.

Cit. F. Fuentes, *CAET*, nº 1.284.

Seppan todos quantos esta present carta veran et oyran que yo, Ochoa de Damieta, portero del seynnor rey de Nauarra, otorgo et en verdat reconosco como por general mandamiento que las aljamas de los judios del regno de Nauarra han del seynnor rey, en el quoyal se contiene que todos quualesquiere cartas de duedos que son de los dictos judios et son fechos a jus el sieillos del synnor rey, aqueillas sean puestas a xecution por costreinta de porteros. Et por virtud del dobre dicto general mandamiento, et instancia de Acaq Laquief, judio de Tudela, assy como acreedor en vna carta fecha a jus el dicto sieillo, en la quoyal era principal deudor Pero Ximenez de Fostinanna, vezino de Tudella, es de quantia de onze libras karlines prietos, en la quoyal son testigos Martin de Fostinana et Habraham Amarieillo, judio de Tudela, et fue fecha por el notario de juso scripto, el trenteno dia del mes de nouiembre, era mil quatrozientos et doze annos.

Et pora pagar entregar al sobredicto judio el sobredicto su deudo, sy, fuy personal en la villa et terminos de Tudela, et enpere et pus a xecution et vendida por bienes del dobredicto Pero Ximenez, principal deudor, es a saber, hun huerto en termino de Traslaupt, d'ayllent la Puent mayor de Ebro, que afruenta de la vnna part con huerto de Garcia de Carcastieillo, et de la segunda part con huerto de Pero Caridad el jouen, et con la carera publica. El quoaal sobredicto huerto ha seydo pregonado por Gil de Funes, pregonero jurado del conceio de la villa de Tudella por tres dias de mercados, et a mayor habundancia el quarto mercado, segund costumbre et abseruancia de la cort mayor de Nauarra, et por Habram Funes, pregonero jurado del conceio et aliama de los judios de la villa de Tudela, por tres dyas de sabados, por las sinagogas de los dictos judios, et a mayor abundancia el quarto sabado, segund costumbre et obseruancia de la cort mayor de Nauarra.

Et al fazer de los sobredictos pregones non fue puesta malla voz en el sobredicto huerto, nin fue fayllado que tanto nin mas los diesse como Garcia Sanchez de San Martin, racionero de la yglesia de Sancta Maria Mayor de Tudela, con la carga de tres sueldos dencens que paga en cada un anno al prior de Arguedas que agora es, o al que por tiempo sera, karlins prietos moneda buena corrible en el regno de Nauarra, et con drecho del agua que ha en el poço de don Johan Renalt de [...]. cauayllero, alcalde de Tudella, es a saber, cincoanta et seys libras de dineros karlines prietos, buena moneda corrible en el regno de Nauarra.

Assi, yo, el sobredicto portero, por virtud del sobredicto general mandamiento et carta de deudo et de actoridat de la seynnoría mayor de Nauarra, vendo el sobredicto huerto, como sobredicto es, todo entregament, franco, quito, suelto, sin embargamiento et sin retenimiento alguno, con sus entradas, exidas, con todos sus derechos et sus pertenencias, con la carga de los sobredictos tres sueldos d'encens, moneda sobredicta, et con el drecho del agua del sobredicto poço, pora dar, vender, empenñar, cambiar, ayllenar, destinar et fazer de aquel a vuestra propria voluntad, es a saber a vos, Garci Sanchez de San Martin, racionero de la yglesia de Sancta Maria Mayor de Tudela, por prezio et quantia de cincoanta et seys libras de karlines prietos, moneda sobredicta. Las quoaales dictas cincoanta et seys libras otorgo auer ouidas et recibidas, bien contadas et complidas, sin falta et mengoa alguna dentro en el mi poder [...] sy la hallihara. Por que de cierta ciencia et de mi cierto saber renuncio a la expection de non ouidos, non recibidos, non contados nin complidos, et a toda otra quoaalquiere expection, cauillation et allegation de frau, de mallicia et de enganno.

Et por tal que la benta fecha por mi, el sobredicto portero, a vos el dicto don Garcia et a los vuestros, la seynnoría mayor de Nauarra vos tenga, mantenga et defienda en tenencia corporal et pacifica possision, et qui entire, rendre tirar, redrar et cayllar faga a todo hombre o fenbra qui demnada, clamo, embargo, turbation o malla voz vos fiziesse o pussiesse agora nin por ningun tiempo del mundo, ruego et requiro al honrrado Pero caridad, vezino de Tudella, tenedor et guarda del sieillo del

seynnor rey puesto en Tudela, que el dicto sieilo meta pendient en esta present carta de vendita, a mayor firmeza et vallor de todas las cosas sobredictas et de cada una d'eillas.

Et nos, los dictos Gil de Funes et Habrahm Funes, judio, pregoneros jurados del conceio de la villa de Tudela et aljama de los dictos judios, ambos ensenble, juntamente, como toca et pertenesce, puede deue tocar et pertenescer, otorgamos por la jura que cada uno de nos fiziemos al seynnor rey et al dicto conceio et aljama de los dictos judios, que del mandamiento del dobredicto portero pregonamos el sobredicto huerto nonbradament et affrontadament, con todas sus affrontaciones, et al fazer de los dictos pregones non y fue puesta mala voz en el sobredicto huerto, nin fue fayllado que tanto non mas y diesse como el sobredicto Garcia Sanchez, que prometio dar, con el drecho de la agua del sobredicto poço, que ha, de don Johan Renalt, et con la carga del sobredicto cens, cinquanta et seis libras de dineros karlines prietos, moneda sobredicta. Et somos en de maniffiestos.

Testigos son de aquesto, qui presentes fueron en el lugar et por tales testimonios se otorgaron ser, son a saber, Fortun Garcia de Sallinas, et Martin Lazaro, jurados del concejo de la villa de Tudela.

Sig(*signo*)no de mi, Pero Coreilla, notario publico jurado del concejo de la villa de Tudela, et de autoridat real por todo el regno de Nauarra, qui a todas las cosas sobredictas et cada una d'eillas, con los sobredictos testigos ensenble, en fazer esta carta publica de venta, por rrellacion de cort, present fuy, et de requisicion et mandamiento del sobredicto portero, con una rasera en la vintena linea contando de partes de susuo, do dize "seys", con mi propria mano la scriui, el dezno dia de junio, era mil quatrocientos et quatorze aynnos.

## 693

1376, septiembre 18.

*Judas Levi, judío de Estella, reconoce que ha recibido de Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, sobre la pecha de la aljama de aquella villa, 20 florines de Aragón que el rey le había concedido por sus servicios.*

AGN, *Comptos*, caj. 30, nº 82, V bis.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, nº 250.

Seppan quoantos esta present carta veran et hoyran que yo, Judas Leui, judio d'Esteilla, otorgo et viengo de conoscido et de manifiesto que he preso, ouido et re-

cebido de uos, el honrrado et discreto Guillem Plantarrosa, thesorero de Nauarrea, por mano de Johan Xemeniz de Sotes, baylle de los judios d'Esteilla, los quoales el seynnor rey me mando dar de gracia especial para vna vez, en reconpenssation de algunos seruicios por mi fechos al dicho seynnor rey, veynte floryns d'oro del cuynno de Aragon. Los quoales me fueron mandar dar por el dicto baylle sobre la peyta de la dicta aliama d'Esteilla del mes de jullio que agora postremerament passo por vos, el dicto thesorero. De los quoales dictos veynte florynes yo me tiengo por bien pagado et por entregado, et clamo quito a vos, el dicto thesorero.

Et en testigoança et firmeza de las cosas sobredictas, ruego al notario de juso escrito que faga vna carta de reconocimeinto para descarga del dicto thesorero. De todo lo que sobredicto es son testigos qui presentes fueron en el logar a las cosas sobredictas, et por testigos se otorgaron, Pedro de Santa Gadea, ostalero, et Jento Baçu, judio, vezinos d'Esteilla.

Todo esto fue fecho en la manera sobredicta XVIII<sup>o</sup> dia del mes de septiembre, era de mil quootrocientos et quatorze aynnos.

Et yo, Johan [Ybaynnes] de Las Barras, escriuano notaryo publicuo et jurado por auturydat (*sic*) real en todo el regno de Nauarra, qui a todas las cosas sobredictas present fuy en el logar, et a rogarya et requisition del dicto Judas Leui esta present carta escriui, et fizi este mi sig(*signo*)no acostunbrado en testigoança de verdat.

694

1376, noviembre 18. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, que entregue a Judas Levi 100 florines de Aragón que le ha concedido por sus servicios.*

AGN, *Comptos*, caj. 32, n<sup>o</sup> 35, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, n<sup>o</sup> 382.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a notre ame et feal tresorere Guillem Planterose, salut. Pour considerationn des bons et aggreables seruices que nous a faiz et fait chascuin jour Judas Leui, judieu, et a fin que plus soit tenuz du faire de cy en auant, ay celli auons donne et donnons par ces presentes, de grace especial, et pour vne foiz, cent florins d'Aragon, qui a 19 sous piece valent 95 liures carlins.



Si, vous mandons que la dicte somme paieez ou faites paier au dit Judas, en prenant recognaissance de lui, parmi la quelle rapportez avec ces presentes pardeuant noz amez et feauls les gens de noz comptes. Nouz voulons et leur mandons que la dicte somme de 95 liures il alloent es votres et rabatent de voz receptes, sanz aucun contrediction.

Donne a Pampelune, le XVIII<sup>e</sup> jour de novembre, l'an de grace mil trois cens soixante et seize. Par le roy, a la relation Guillem des Moulins, P. Magdeleine. G. des Moulins.

## 695

1376

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos*, Reg. 157, f. 1-297; 156, f. 1-69

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 124.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 39

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 882-885

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 99.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Gulllem de Agureda, rezebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

*Recebio dineros*

*Reg. 157, f. 1-12v*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (Villafranca) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo ha, et de otras casas de Vrosol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*  
*Reg. 157, f. 17-22v.*

[6] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt., que creçia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[7] *De los bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mencion.

[9] *Recebio ordio et auena*  
*Reg. 157, f. 26-30v*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, nichil, que conuertida fue a dineros

[11] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 157, f. 35-50v.*

*De las rientas de la tierra*

- [12] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Acaffar, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 45 lib. prietos, por el postremero ayngo finido al primero dia de jenero anno 1376º, 45 lib. prietos, que valen en blancos, 36 lib.
- [13] Del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el 3º ayngo, 9 lib. prietas que valen a blancos, 7 lib. 4 s.
- [14] Ibi, de la tintura, tributada a la muyller del Pago, judia, pora 4 aynnos, cada ayngo 6 lib. 10 s. prietos; por el 2º ayngo, 6 lib 10 s. prietos, que valen a blancos, 104 s.
- [15] De nezbas, sarcieillos, oyllas, muelas, con lezda de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, tributada a Açach Aziz, judio, pora 4 aynnos, cad'ayngo por 48 lib. 10 s. prietos; por el 3º ayngo 18 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 14 lib. 16 s.
- [16] Del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cad'ayngo por 10 lib. prietos; por el 3º ayngo, 10 lib. prietas, que valen a blancos, 8 lib.
- [17] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela d'este ayngo, que es 2.700 lib. prietos, nichil aqui, que por el compto de inte-

receptores fecho entre el thesorero et el dicho recibidor d'este dicho ayanno se riende.

[18] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[19] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Ezmel Alpargan, el jouen, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 24 lib. prietos; por el postremero ayanno finido al primero dia de jenero anno 1376º, 24 lib. prietas, que valen a blancos,

19 lib. 4 s.

[20] *De huertos et albolecas*

[21] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

12 d.

[22] *De heredades censsadas*

[23] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

[24] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que eran 6 s., nichil, que el censsador se es ydo fuera del regno et non se failan bienes d'eill. (*Nota al margen:* Mandado es al recibidor que si d'estas casas non podiere auer loguero o cens, de la materia et fusta faga el prouecho del rey.)

[25] De vna landa en el Manqueiillo, que tiene Jaco Frances, de la quoyal en los aynnos preçedentes non se rendia res por falta de censsador, et agora cobrados de los aynnos 1373º, 1374º, 1375º et 1376º, por cad'aun ayanno 6 s., que valen

20 s.

[26] De vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bueno, fijo de don Mosse don Yzrael,

10 s.

[27] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Golleylludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s. de çens; de los 20 s. (*que antes eran la parte del judío, se han vendido*).

[28] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra,

[29] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s. de cens, nichil, que vendida fue ut supra.

- [30] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [31] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [32] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Lazdrado, Martin de Guerra, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [33] De pieças en Campicillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [34] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabiça, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [35] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [36] En la laguna de Solladron, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Ennarrabiça, 12 d.
- [37] De vynna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.  
2 s.
- [38] De vn corral al pie del casticillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [39] De vynna del sendero de Bellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [40] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra.
- [41] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, censsada a Acach Frances, judio, 3 s. 7 d.
- [42] De una vynna en Mosquera, la quoyal fue de Ezmel Orabuena, aplicada al seynnor rey por razon que tomo ciertos dineros de la vendition de cierto ganado que fue vendido por eill, assi como procurador de la reyna, et los retouo en si, et fue censsada..(*cristiano*).

[43] *Casas çensadas en la alupnenia*

[44] Nichil (*se remiten al titulo de la aljama de los judios, sin especificar*).

[45] *De loguero de tiendas en argenteros*

[46] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quuales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[47] *Del loguero de casas de judios en el castieylo*

[48] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quuales ouo en cambio la vynna que se clama May-

lluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[49] *De tributo de escriuanias*

[50] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judios*), et con las escriuanias de la merindat de la Ribera tributadas a Pero Coreilla, notario de Tudela, por 4 aynnos, cad'aynno por 29 lib. 10 s. prietos. Por el 3º aynno finido 29 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

23 lib. 12 s.

[51] *De loguero de vynnas*

[52] De vynna de la Vripra, carrera Borja, tributada a Abraham Buyllico, judio, para 6 aynnos, cada aynno por 10 s. prietos; por el 5º aynno 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[53] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[54] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, de otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[55] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si.*

[56] Del loguero de las correturas de la villa de los christianos

[57] Las carniçerias de los judios

[58] Las tiendas de la alcaçeria

[59] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[60] El loguero de censses de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[61] Las establias del rey que son a tenient de la alcaçeria

[62] La plaça del aljup, que tiene don Haym

[63] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneyna, saluo las 3 cambras do el rey nuestro seynnor ha vsado tener su pan.

[64] La caua, casa et ceillero, que son jus el castiello, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas en este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et para sus herederos, de gracia speçial para fazer sus proprias voluntades. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceillero reçevidos del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna, et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta. Et por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[65] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[66] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio de Tudela, pora 4 aynnos; cad'aynno por 22 lib. prietos; por el 3º aynno 22 lib. prietas, que valen a blancos,

17 lib. 12 s.

[67] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[68] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[69] *De quenaces que dizen penas de cartas*

[70] Item, de Açach Leui, de Acah Toua et de Jento de Villafranca, judios, por vna carta judeuena de deuda presentada contra eillos por Mosse Euerr, judio, que era 5 s. de karlines prietos por cada un dia de pena, la meatat pora el seynnor rey et la otra meatat para la part. Por 1 dia que corrio la dicha pena, por la part al dicho seynnor rey pertenescent, 2 s. 6 d. prietos, que valen a blancos,

2 s.

[71] *Expendio dineros*

*Reg. 157, f. 51-54*

*Por comun dexpens*

[72] Item, a Abraam Buyllico, judio, que faze los pregones de los corros et censes de las heredades del seynnor rey,

10 s.

[73] *Por remision et quitança fecha*

[74] Primerament, por remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela, a la quoyal la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et de otras cosas que eillos eran tenidos pagar perpetualment en cadaun ayngo, del ayngo 1370º et de ailli adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. Es a saber, cad'ayngo 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por la carta de la dicha seynnora reyna, data 18º dia de mayo anno 1371º mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los moros (*sic*) de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 331 lib. 18 s. 8 d.

[75] *Compto de Nichollas de Plazençia  
reçebidor de la merindat de Estella  
Reçebio dineros  
Reg. 157, f. 191-205v*

[76] (*En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza.*)

[77] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[78] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Calahorra, aplicadas a la seynnoria porque morio sin heredero...

[79] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendauia, en la quoyal no paresçia vit alguna....

[80] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...(*tiene un cristiano*).

[81] En la villa de Andion, la escriuania (*no deja constacia de que fuera de los judios*) nichil, que no hay morador ninguno.

[82] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios, tributada a Garçia Martiniz, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1376, 8 s. prietos, que valen a blancos,

[83] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiere tributar. porque no ay judios que presten sobre cartas.

6 s. 5 d.

[84] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando d'Erz, la vna de las quales tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365º.

[85] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque no ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[86] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno non la quiso tributar, nin ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[87] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, tributada a Martin Periz, notario, por este ayngo finido primero dia de jeneo anno 1376º, 8 s. prietos, que valen a blancos,

6 s. 5 d.

[88] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Pero Martiniz, notario, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1376º, 17 s. prietos, que valen a blancos,

13 s. 7 d.

[89] (*Lerín*) Ibi, del prado de las sayllinas et de las heredades del rey, con la lezta, tributadas a Bertholomeo, merino, a Abraham Embolat, fijo de Juçe Embolat, et a Samuel Alborge, judios, para 3 ayngnos, cada uno por 60 lib. 10 s. prietos. Por este segundo ayngo finido primero dia de jenero anno 1376º, 60 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

48 lib. 8 s.

[90] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).

[91] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Sesma, tributada a Johan de Vidax, portero, para dos ayngnos, en cada ayngo por 12 s. prietos. Por este ayngo finido primero dia de jenero anno 13761, 12 s. prietos, vallen a blancos,

9 s. 7 d.

[92] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos*).

[93] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Torralua, tributada a Martin Yuaynes de Los Arcos, notario, para 4 ayngnos, en cada un ayngo por 4 lib. karlines prietos. Por este primero ayngo finido primero dia de jenero anno 1376º, 4 lib. prietos, que ualen a blancos,

64 s.

[94] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de las juderias*

[95] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)



[96] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil. (*vendida por el rey*)

[97] *Por los jurgados por la muert et destruytion de los judios d'Esteilla*

[98] En la villa de Merifuentes, de la heradat de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[99] *Reçebio trigo*  
*Reg. 157 f. 213-219v.*

[100] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[101] En la villa de Mirifuentes, de la heradat de Pere, especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort... (*remite a lo expresado en dinero*)

[102] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[103] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas... (*un cristiano*)

[104] *Compto de Nicolas de Plazença*  
*reçebidor de la bayllia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 157 f. 232-246*

[105] *Cens de vinas*

[106] (*Censo de una viña en Valmayor, dividida en "suertes"*) Item la 3ª (suerte), Açac Oficial, por

3 s. 6 d.

[107] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[108] Item, de la vinna de Cardeniel en Valmayor, cerca Sallas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[109] Item vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener (*una cristiana, nichil*)

[110] *De çens de las vinas del yermo de Sant Andreo d'Ordoiz  
(dividida en seis suertes)*

[111] Item, otra meya suert que es vinna que tiene Sallamon Official,

5 s. 10 d.

[112] *(Bajo titulo "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[113] Item, de tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, trebutada a Garcia de Leach et a Pelegrin, de primero por este aynno finido primero dia de jenero anno 1376º, 23 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 18 lib. 16 s.

[114] *De las casas et del cens de la juderia*

[115] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicha juderia fecha 6ª dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et depues aca el rey no a ouido y cosa alguna.

[116] Item, de los fornos que eran ailli, de la çensiuia de los judios, que deuiian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[117] El bedinage de yuso se conta con la carniçeria de la juderia.

[118] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollian render, agora por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riende.

[119] Item el tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Samuel Euenayon et a Orudueynna, su muger, a Juçe, lur fijo, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1376º, 15 lib. prietos, que valen a blancos,

12 lib.

[120] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Simon Martiniz d'Uriz por este aynno aynno finido primero dia de jenero anno 1376º, 7 lib. prietos, que ualen,

112 s.

[121] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[122] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Jento Mizdroy, judio, et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(cristianos, en dono con otras heredades)

[123] Item, de colonias et emiendas de los judios de la dicha villa, nichil, que Johan Xemeniz de Sotes, baylle de los judios, deue responder.

[124] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[125] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[126] Summa partium,

17 lib. 12 s.

[127] *(De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia)*

[128] De la meatat de casa que fue de Pere, espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[129] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estreilla, que auia 14 s. 6 d. de cens al rey et 18 d. la casa d'Ordoyz, nichil... *(destruida)*.

[130] *De los bienes de los judios muertos*

[131] De cens de la la vinna que fue de d'Abram, fijo de Judas Cordero, que tiene... *(cristianos)*.

[132] Item, de çens d'una pieça que fue de donna Jamilla... *(censo de cristianos)*.

[133] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[134] *(Una dada a censo, a cristiano, las demás se engloban en un censo perpetuo, a cristianos...)*

[135] *Compto de Garcia Martiniz de Leach, preuost d'Esteylla*  
*Reg. 157, f. 248-249*

*De Colonias*

[136] Primero, me fue tornado vn quinan en el mes de octubre por Pere de Arguinariz, sobre Aym Cortez, en 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[137] *Compto de Johan de Roncesuaylles, franco de Pomplona, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*  
*Reçibio dîneros*  
*Reg. 157, f. 66-86v.*

*De tributos*

[138] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la comdepsa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faila que ay 32 arpenz.... et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[139] *Reçebio trigo*

*Reg. 157 f. 93-110*

*De tributos*

[140] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(*ninguno las quiere tributar*).

[141] *Compto de Johan de Roncesuaylles,  
receptor de la bayllia de Sanguesa*

*Reg. 157, f. 137v-140v.*

[142] *De las rentas de la tierra*

[143] Ibi, de tributo del baillio de los judios de la dicha villa, tributado a Pero Martiniz de Vli, por 2 aynnos, por el primero, finido primero dia de jenero anno 1376º,

68 s.

[144] *De logueros et de censes*

[145] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la quoral casa es agora deputada por signagoga, nichil, que vendidos son, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[146] (*Añadido en el margen inferior, justo debajo de este asiento*.) De tributo o loguero de las casas de la dicha sinagoga, por la quoral los judios de Sanguesa reconocieron pagar por cad'aynno perpetualmente 8 s., et del dicho aynno 1367º, que fueron vendidas, ata este aynno 1376º, por cada aynno 8 s., por los aynnos 1373º, quarto, quinto et sexto (*añade interlineado*: del tiempo de este recibidor), de cada aynno 8 s. valen 32 s. prietos, que valen de blancos,

25 s. 9 d. ob.

[147] (*Sigue el añadido en el margen inferior:*) Item, de los aynnos 1368º, 1369º, 1370º, 1371º et 1372º, cargado aquí, et que los cobre sobre los dichos judios, et si eyllos han pagado ad algun official, sobre aqueyll. Por cada aynno 8 s., valen 40 s. prietos, que valen a blancos,

32 s.

[148] (*Nota al margen de estos añadidos:*) Mandado es al receptor que constreynga a los dichos judios a pagar estos 8 s. de blancos.

[149] De la sinagoga, que era en las dichas casas, que la grant aguada l'auia derribada tiempo a, et era corral, nichil que vendida es con la casa del barrio de los Gallidores de juso contenida, do dize "Item la otra casa", segunt paresçe por el compto de anno 1369º so titulo "De otra recepta".

[150] De la casa que es ateniend la casa de Johan Arnalt, notario qui fue, en la juderia cerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....

[151] *Compto de Garçia Lopez de Liçassoayn, reçevidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*

*Reçebio dineros*

*Reg. 157, f. 178-179v.*

[152] (*De los prados del rey*)

[153] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deue venir.

[154] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[155] *Expendio dineros*

*Reg. 157 f. 179v-180*

*Por salarios*

[156] A Sancho de Mayer, baylle (*añade interlineado:* de nueuo) de los judios de Pomplona et goarda de la dicha bayllia et torre de Maria Delgada, del primero deia de jenero anno 1375 ata el primero dia de jenero anno 1376; por vn aynno cumplido,

13 lib.

[157] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçevidor de las rientas del seynnor rey de la Nauarrerria de Pomplona*

*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 157 f. 181v-185v.*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el codo de terra en amplo et en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[158] <i>Nota al margen, al parecer para todo el capítulo: Al conto se- guient, meta en cabeça de cada casa.</i>	
[159] De la casa Jento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[160] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[161] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[162] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[163] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[164] De la casa de Mayr Padre,	13 s. 6 d.
[165] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[166] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[167] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[168] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[169] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[170] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[171] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[172] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[173] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[174] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[175] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[176] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[177] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[178] De la otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[179] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[180] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[181] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[182] (añade interlineado: ) De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[183] De la casa de Jento Naman et Hurrueti, su muger,	16 s.
[184] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[185] De la casa Abraham Albacar,	17 s. 2 d.
[186] Et en la plaça següent, es construyda la sinagoga.	
[187] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[188] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[189] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[190] *En el barrio de suso*

[191] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonicos, que era de Jacop Abolfaça, que solia auer de çens 15 s. ob., et agora es plaça, dado a çens a perpetuo a Gento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano. (añade interlineado: Por este aynno, (blancos),	8 s.
[192] De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[193] De la casa de Salamon Eterra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[194] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[195] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[196] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[197] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[198] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[199] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[200] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[201] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[202] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[203] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[204] La plaça seguiend no es dada, que para pasage del forno et del bayno se goarda.	
[205] De la casa de rabi, que grant tiempo ha que morio, nichil, porque esta plaça vacant.	
[206] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[207] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[208] De la casa de Cagui Thorchas,	22 s. 9 d.
[209] De la casa de Gento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[210] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[211] De la casa de Abraham Abet,	15 s. 10 d.
[212] De la casa de Abraham Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[213] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[214] De la casa de Samuel Alborje, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[215] De la casa de Samuel Alborje el Mayor,	21 s. 7 d.
[216] De (añade interlineado: cens) de la casa de Juçe Entuba, que es plaza (añade interlineado: que era 21 s. 7 d. ob.) dada a cens a Acac (tacha: Abolfaça) Alborje,	7 s. 6 d.
[217] De la casa de Abraham Albolge,	18 s. 4 d.
[218] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[219] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[220] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[221] De la casa de Jento Alborje,	20 s.9 d.

- [222] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.  
 [223] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.  
 [224] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.  
 [225] La plaça següent no es dada, que rua es.  
 [226] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.  
 [227] De las casas de Juçe Aliaen et Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.  
 [228] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.  
 [229] De la casa que de Jacop Abolfaça et Mose Abolfaça, que era 14 s., nichil, porque es estruyta.  
 [230] De la casa Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et finca plaza tiempo a.  
 [231] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.  
 [232] De la casa de Juçe Alcarui, nichil porque es destruyta ut supra.  
 [233] De la casa de Leon (*añade interlineado: Frances*), 6 s.  
 [234] La plaça següent no es dada  
 [235] Summa partium, 20 lib. 4 s. 11 d. ob.

[236] *De las casas delante el chapitel*

- [237] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los aynnos preçedentes se tributauan en 7 lib. prietos por aynno, mas deduto, por razon que los dichos fornos son desfechos por el fortificamiento del muro, que non se podia tributar, a 6 lib. de tributo por aynno, segunt meior pareçe por el conto del aynno 1371. Por este aynno, (*prietos*), 6 lib.  
 [238] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Jento Padre, del primero dia de jenero anno 1375 ata el dicho primero dia de jenero anno 1376, por (*prietos*) 9 lib.

[239] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

- [240] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaçeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el conto de anno 1374, et asi bien por letra del seynnor rey dada 24º dia de deziembre anno 1372º.  
 [241] De la segunda cambra atenient, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.



[242] De la tercera cambra atenient, que se logaua 30 s., nichil vt supra.

[243] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[244] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceylleret, nichil, porque el seynnor rey la dada al dicho Bonafoz vt supra.

[245] De loguero de la secunda cambra, nichil, vt supra.

[246] De loguero de la 3ª cambra, nichil porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono a vida vt supra.

[247] De loguero de las doze tiendas que son dentro en la alçaçeria, por las quoalles la aljama solia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz et a Jento, su fijo, de dono avida, vt supra.

[248] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[249] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la qoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey la dio a Bonafoz vt supra.

[250] De loguero de las dos casetas con sus cambronetes, que se solian logar con las tiendas de los argenteros antes que fuessen mudadas do agora son, et porque son mudadas las dichas tiendas do los costureros, por esto de las dichas casetas, nichil, porque el seynnor rey las ha dadas a Bonafoz vt supra.

[251] De loguero de la primera tienda de los argenteros, que es atenient al muro de la juderia, logada a Salomon Azaniel, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1376º ata la dicha fiesta anno 1377º. Por vn aynno conplido, (*negros*),

76 s.

[252] De loguero de la secunda tienda, logada a Jento Maynos ut supra,

36 s.

[253] De loguero de la 3ª tienda, logada a Caçon Acaya, ut supra, (*negros*),

18 s.

[254] De loguero de la 4ª tienda, et de la cinquena, logadas a Juçe Alborge, el Jouen, ut supra,

22 s.

[255] (*No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las siguientes*)

[256] De loguero de la primera tienda que es a tenent a la dicha alcaceria, logada a Saul Nagera ut supra, (*negros*),

4 lib.

[257] De loguero de la 2ª tienda, logada a Mosse Nageri, ut supra, (*negros*),

48 s.

[258] De loguero de la 3ª tienda, logada a Abraham Acaya ut supra,

37 s.

- [259] De loguero de la 4ta. tienda, logada a Juçe Alborge ut supra, 11 s.  
 [260] De loguero de las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama ut supra, 8 lib. 8 s. 9 d.  
 [261] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a la alcaceria et a los argenteros, logadas cada una 5 s. prietos por aynno, valen, 15 s.

[262] *Item derredor la judeneria*

[263] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas, incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[264] *Item, aylli cerca*

[265] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[266] Suma parcium, 25 lib. 15 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 20 lib. 12 s. [...]

[267] *Expendio dineros*

*Reg. 157. f. 185v-187*

*Por remision et quitamiento*

[268] A los judios de la aljama de Pomplona, al quoaalles el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar de pecha estos 6 aynnos 10.000 lib. por aynno, de la quoaal summa pertenesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona, con sus pertenencias, 2.687 lib. 11 s. 3 d. Et con esto, que non sean tenidos pagar ninguna otra cosa, por censes de alcaceria, de argenterias, de costureros, de leztas, de fornos, cimiterios, forreria et letras de (*tacha*: judios) porteria, ni quoaalesquiera otras cosas que la dicha aljama deua et aya vsado et costumbrado pagar al dicho seynnor rey, segunt parece por letra del seynnor rey data (*deja el espacio en blanco*). Et porque el recebidor, por este su compto ordinario riende en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona, 94 lib. 13 s. 11 d. blancos, por esto aqui en descarga (*blancos*), 94 lib. 13 s. 11 d.

[269] *Compto de Per Yuaynnes d'Arraztia, notario de la Cort goarda de la procuracion general del seynnor rey en Navarra*

*Recepta*

*Reg. 157. f. 281-*

[270] Item, por Johan Garcia de Viana, notario et alcalde de la dicha villa, fue condepnado Sancho Periz Taquayno, vezino de la di-

cha villa, en 10 libras carlines prietos de pena, la meatat para el seynnor rey et la otra meatat para Abram Medelin, judio de la dicha villa, segunt parece por sentencia fecha por Simen Gonçaluiz, notario de Viana, 31 dia de jullio, era 1412 aynnos. Por esto aqui, por la part al seynnor pertenescent, (*prietos*),

100 s.

[271] Item, el dicho procurador accuso (*tacha*: yo acuse) a Semuel de Xeres, judio de Viana, eill auer prometido et ser obligado a maestre Diago, fisico conuersso, de se tornar cristiano cada que por eyll fuesse requerido, so pena de mil florines d'oro, la meatat para el seynnor rey, en quoyal registro fues requerido, et la otra meatat para el dicho maestre Diago. Et sobre esto, fecho prender al dicho judio et seydo luengament en preson, por mi fecha pesquisa et fecho grant processo sobre esto [anino] con el seynnor rey o con sus gentes, por 200 fl. Estos, segunt se dize assigno el seynnor rey a don Pere Aluariz de Rada. (*nota al margen*: Rendidos son por el compto del thesorero anno 1376<sup>a</sup>).

[272] Item por Pere Yuaynes d'Arrastia, portero, me fue fecha relation la muger de Semuel Leui, judio de Viana, hauerle reuelado los peynnos en su casa, et fecho rebellion eillos yendo por mandamiento de boca de los imposidores a su casa a sacar peynnos. Et yo sobre esto ouiendola citada personalment, et fecho proceso sobre esto, el thesorero fezo prender a eilla et a su marido et ouo ende, segunt se dize, 70 fl. et mandome de boca que la sacasse de processo. (*nota al margen*: el thesorero ha rendido por su compto de 1376<sup>o</sup>, 40 lib.)

[273] Item, fue condepnado Benjamin, judio de Pomplona, a dar et pagar a Garcia Lopiz d'Ouanos, vezino del dicho logar, 6 lib. 14 s. prietos de principal, con otro conto de pena, la meatat para el seynnor rey et la otra meatat para el dicho acredor, segunt parece por sentencia notada por mano de Ferrando de Miranda, fecha primero dia de deziembre anno 1376<sup>o</sup>. (*Añade*: Ata aqui no ha podido cobrar porque non failla bienes do executar. *Nota al margen añade*: Cobrados son del dicho Benjamin, et rendidos por el compto del ayngo seguiet.)

[274] *Compto de Guillem Plantarosa*  
*thesorero de Nauarra*  
*Recepta de dineros*  
*Reg. 156, f. 1-18v.*

[275] *De peyta de todos los judios del regno*

[276] De las peytas de las aljamas de los dichos judios, por composition fecha con eillos segunt paresçe por letra de la dicha composition et obligation de los dichos judios, la quoyal es en la sequient forma:

*(Continúa doc. nº 696 de fecha 1377, febrero 1. Tudela)*

Et assi, segunt la dicha composition es rendido por la peyta de todas las dichas aljamas, por el primero de los dichos 6 aynnos, finido el çaguero día de deziembre anno 1376º,

10.000 lib.

[277] *De emiendas et expleytes  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[278] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçan a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt que mas plenament es declarado so titulo "De pechas" de suso scripto.

[279] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib., nichil ut supra.

[280] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[281] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[282] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[283] *De ciertas condepnationes et composiciones et finanças*

[284] De Galaf Euenayon, judio de Viana, el quoyal fizo composition por eill, por su madre et por sus hermanos, de 500 francos d'oro, porque auian dichas villanas palauras del seynnor rey, segunt mas plenament es contenido so semeiable titulo en el conto precedent, 1375º, en el quoyal se rendieron de la dicha summa 250 francos. Et aqui, por complimiento de paga que eill dio 21 dia de septiembre anno 1376º, 250 francos, por franco al pretero, que valía entonz 28 s., montan,

350 lib.

[285] De Jacob Afani, judio de Taffailla, et otros parientes de Samiel Bon Aloor, judio qui fue de Taffailla, el quoyal fue muerto por Pero Xemeniz de Sansoayn, porque eyl lo auia faillado con su muger en adulterio, et por esta razon fue ordenado el dicho judio ser quemado depues su muert, et porque non fuesse quemado, fizie-

- ron composition los sobredichos Jacob et otros parientes del dicho Samuel por 200 fl., los quales eillos dieron 9º dia de jullio anno 1376º, 18 s. 6 d. pieça, segunt valian entonz. Montan, 185 lib.
- [286] De la aljama de los judios de Pomplona, por mano de Sancho de Mayer, lur baille, por el hemolument que eillos dieron del sieillo de la carta, como el dicho Sancho fue instituido lur baille, 60 fl., los quales fueron pagados 23º dia d'agosto anno 1376º, por florin 19 s. Valen, 57 lib.
- [287] De Samuel de Çiriz, judio de Viana, el quoval fue condepnado en 200 fl., porque eyll, en escarnio de nuestra fe, dizia que queria ser christiano et non lo quiso ser. Et los dichos 200 fl. pago a don Pere Aluariz, por cedula de mi, thesorero, el 16º dia d'agosto anno 1376º. Por florin 19 s., valen, 190 lib.
- [288] De Salamon Alborge, dicho Monet, judio de Pomplona, por composition fecha con eill porque auia ferido a Peruco d'Ayuar, escudero, et dado de su cuchieillo, que eill pago 9º dia de febrero, anno 1376º, 18 lib.
- [289] A Galmont, judio de la Puent de la Reyna, por composition fecha con eyll por que quando las compaynnias tomaron el dicho lugar de la Puent, eill tomo la cruz en sus ropas et andaua con dichas compaynas en guisa de christiano, por esto aqui, por la dicha composition, los quales pago 10º dia del dicho mes de febrero, 50 fl., la pieça 19 s., 47 lib. 10 s.
- [290] De Açac Medelin, judio de Lagoardia, por composition fecha con eill de çiertas injurias et villanas palauras que auia dichas a Nicolas de Liebre, entonz quando era comissario a tomar los padrones de los judios por ordenar la pecha, 30 fl., que eill pago por mano de Sancho de Mayer el 19º dia d'abril anno 1377º, por florin, segunt precio del dicho dia, 16 s., valen, 24 lib.
- [291] De Samuel Leui, judio, por comosition fecha con eyll por que auia contrastado su casa al portero del rey que non fiziesse execution dentro de la pecha que eill deuia al rey, 50 fl. que eyll pago por mano de Sancho de Mayer, el 29º dia de abril anno quo supra al dicho precio de 16 s. por florin, valen, 40 lib.
- [292] De Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, por cierta composition fecha con eyll, present el seynnor rey en la villa d'Esteilla en el mes de jullio anno 1376º, porque eill ouiesse licencia de vender sus heredades et por ser quito del seynnor rey de todo lo que li podia deuer de los tiempos passados, 180 fl., assi como Guillem d'Agreda, receptor de la Ribera, los dio por su compto de interreceptores de anno 1376º. Por florin, 19 s., valen, 151 lib.

[293] *Expendio dineros**Reg. 156, f. 19-55*[294] *Donos vna vez*

[295] A Judas Leui, judio d'Esteilla, por dono vna vez por consideration d'algunos buenos seruitios que fechos ha al sey, por mandamiento datum 5º día de junio anno 1376º, 20 fl., que pagados le fueron a 18 s. por florin, la precio que valian enotnz, valen,

18 lib.

[296] *Restitucion fecha*

[297] A los jurados de la aljama de los judios d'Estella, los quoaless fueron taxados pagar 100 s. por Johan d'Arguinariz et García de Leach, comissarios en la meryndat d'Esteilla, por ordenar emprestamo de 200 lib. por el viage d'Albania. De la quoaless suma Nicolas de Plazença, recibidor d'Esteilla, ha fecho recepta en su compto de interreceptores de anno 1375º, et las partidas de las dichas 200 lib. ha rendidas en la Cambra de los Comptos, como eyll dize, en las quoaless son los dichos judios taxados a 100 s., como dicho es. Et porque eran costreynidos a pagar lures peynnos, lis fueron rendidos por ordenança del rey, otrossi por mandamiento data 18º día de jullio anno 1377º, et por esto, (*nota al margen*: assi que los dichos 100 s. fueron rendidos en la summa de las dichas 200 lib., et por esto passan),

100 s.

[298] *Faiçon de roppas, et de forrar las, menuda merçeria, fayçon et apareamiento de vaxieilla d'argent et otras menudas cosas tocant a la goardaroba, et d'algunos de las gentes del rey*

[299] Primero, a Henrriet el taillandero, et a Leui Françes, judio, et otros lures compaynneros, por muchas fayçones de roppas fechas pora'l rey.....,

32 lib. 7 s. 2 d. ob.

[300] (*Se repiten otros 5 asientos, por las cantidades siguientes*:) 51 lib. 9 s. 6 d.; 20 lib. 19 s. 4 d.; 51 lib. 7 s. 4 d.; 25 lib. 7 s. 2 d.; 46 lib. 6 s.

## 696

1377, febrero 1. Tudela.

*Judas Cohen, Ezmel Azaniel, Natan del Gabay, Gento de Villafranca, Juce Cohen y Abraham Amarillo, procuradores de la aljama de Tudela, juntamente con Vitas Buena-labor, Samuel Rogat, Mosse Barzillay, Gento de Alfaro, Samuel Arabon y Ezmel Aben-david, procuradores de la aljama de Val de Funes, y los demás procuradores de las de Viana, Estella y Pamplona, reconocen haber hecho una composición con el rey, sobre la pecha, valedera por seis años, computables desde 1376, con un pago anual de 10.000 libras, en tres plazos, de las que la aljama de Tudela pagaría 3.313 libras 14 sueldos; la de Val de Funes, con los foranos, 1.242 libras, 6 sueldos; la de Viana, 1.534 libras, 2 sueldos y 3 dineros; la de Estella, 1.212 libras y 6 sueldos; la de Pamplona, 2.697 libras, 6 sueldos y 9 dineros.*

AGN, *Comptos*, reg. 156, fol. 5.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, nº 755.

Sean todos que nos, Judas Cohen, Ezmel Azaniel, Nasçan del Gabay, Gento de Villafranca, Juce Cohen et Abraham Ananillo, judios procuradores de la aljama de los judios de Tudela; Vitas Buena Louour, Samuel Rogat, Mouce Barzellay, Gento d'Alfaro, Samuel Arabon et Ezmel Euendaui, judios procuradores de la aljama de los judios de Val de Funes; Saoul Medelin, Abraham de Lagoardia, Galaf Euenayon, Abraham Cortes et Açac Cohen, judios procuradores de la aljama de los judios de Viana; Mouce Embolat, Gento Embolat, Açac Macarel, Juce Alfaquin, Juce Macho et Gento Leui, dicho Ebo, judios procuradores de la aljama de los judios d'Esteilla; Gento Cami, Açac Alborge, Samuel Leui, Çaçon Alborge, Samuel Abbadian et Açac Cayat, judios procuradores de la aljama de los judios de Pomplona, con poder cumplido de las dichas aljamas, segunt que por las cartas de las procuraciones de cada una de las dichas aljamas mas plenament es contenido, recognoscemos, otorgamos et venimos de conocido et de manifiesto que auemos fecho de present cierta composition con el muyt alto et muyt excellent et poderoso princep et seynnor, don Karlos, por la gracia de Dios, rey de Nauarra, conte d'Eureus, nuestro seynnor natural, a qui Dios mantenga, en razon de la pecha que las dichas aljamas le deuemos en cada un aynno. La quoyal dicha composition fecha con el dicho rey nuestro seynnor, por nos los sobredichos procuradores en presencia et por la mano del honrrado et discreto Guillem Plantarrosa, thesorero de Nauarra, es en la forma et manera que se sigue:

Composition fecha con los judios del regno de Nauarra, de lur pecha de seys aynnos, el primero aynno començando por l'aynno MCCCLXXVIº, finido primero dia de jenero postremerament passado, et los otros cinco aynnos son MCCCLXXVIIº, MCCCLXXVIIIº, MCCCLXXIXº, MCCCLXXXº et MCCCLXXXIº, pri-

meros siguientes. Et es la dicha composition tal que por cada uno de los seys aynnos sobredichos eillos pagaran diez mil libras, de que la aljama de Tudela pagara por cada aynno 3.313 libras, 14 s, la aljama de Val de Funes, con los foranos, 1.242 libras, 6 sueldos, la aljama de Vyana 1.534 libras, 2 sueldos, 3 dineros, la aljama d'Esteilla 1.212 libras, 6 sueldos, la aljama de Pomplona 2.697 libras, 11 sueldos, 9 dineros, la quoyal suma de diez mil libras los dichos jurados pagaran cad'aynno a tres terminos, es a saber, de las dichas 10.000 libras del aynno 1376º, finido primero dia de jenero postremerament passado pagaran al primero dia de arço 4.000 libras, al primero de mayo ensegient 3.000 libras, et al primero dia de jullio 3.000 libras Et por los otros 5 aynnos pagaran semeiablement a tres terminos en l'aynno, es a saber, por el primero dia de jenero 4.000 libras, por el primero dia de abril 3.000 libras et por la fiesta de Sant Johan Bapstista 3.000 libras, moneda corrible en el regno, por los aynnos et terminos sobredichos. Et en caso que algunas de las dichas aljamas faria falta de pagar su portion de la dicha summa o partida d'aqueilla a los terminos sobredichos, eillos sean tenidos de pagar cinquenta libras de pena por cada aljama qui fara falta a l'ordenança del thesorero.

Item, los dichos judios faran la yra et taxamiento de la dicha pecha, assi razonablement que los pobres sean sostenidos.

Item, los dichos judios non faran algunas misiones o expensas sino es por liçencia del seynnor rey o del thesorero.

Et esta composition assi fecha por el thesorero con los dichos judios fueron presentes los sobredichos procuradores, los quoyales se acordaron et obligaron por eillos et todos los judios de las dichas aljamas a pagar por cad'aynno, de los dichos seys aynnos sobredichos, la dicha summa de 10.000 libras por la manera et a los terminos sobredichos. Et todos et cad'auno de los dichos procuradores tomaron et ouieron agradable la repartition de las dichas 10.000 libras en la manera que fecha es aqui suso. Et en ultra, renunciaron aquellos procuradores a todas gracias et remisiones que eillos o alguno de las dichas aljamas podrian auer et empetrar de la dicha summa, el tiempo durant de los dichos seys aynnos sobredichos; ante se obligaron que si alguno queria empetrar o supplicar al contrario, que aqueill o aquellos que lo farian encordrian en la pena de 50 libras Et pagando la dicha summa de 10.000 libras cad'aynno en la manera sobredicha, los dichos judios del regno sean quitos de pecha, de inçens, de forrerias, de letras de porteros, de carnicerias, et de casamientos, et sea mandado al thesorero et a todos otros officiales, que pagando aqueilla summa, sean tenidos quitos et pacibles de las cosas sobredichas. Et nos, los sobredichos procuradores, en vez et en nombre de las dichas aljamas et cada uno de nos, por virtud de la dicha procuracion, segunt nos toca et pertenesce, prometemos et nos obligamos al dicho rey nuestro seynnor de tener, goardar et complir la sobredicha composition, et de no contravenir en alguna manera, so la pena en eilla contenida, en todo et por todo, segunt por eilla se contiene, durant el tiempo de los dichos seys aynnos. Et a dar et pagar la dicha pecha de las dichas 10.000 libras en cada uno de los



dichos seys aynnos, es a saber, cada una de la dichas aljamas, la dicha summa et quantia que nos pertenesce, pagando aqueilla por partidas en cada uno de los terminos sobredichos, segunt la dicha composition, et so la pena de las dichas 50 libras en eilla contenida, obligando a esto cada unos de nos todos los bienes de las dichas aljamas de las dichas procuraciones et renunciando nuestro fuero.

Testigos fueron presentes en el logar qui esto oyeron et vieron, et qui por testigos se otorgaron, Garcia Periz d'Acx, seynnor de Narbart, escudero, Sancho de Mayer, baille de los judios de Pomplona, et Judas Leui, judio d'Esteilla.

Esto fue fecho en Tudela, primero dia de febrero anno Domini MCCCCLXXVIº, et yo, Sancho Perez de Peralta, notario publico en la Cort et en todo el regno de Nauarra qui a todas las cosas sobredichas, ensemble con los sobredichos testigos present fu.

Et de mandamiento del rey mi seynnor, et a requesta de los dichos judios procuradores de las dichas aljamas, esta present carta de composition et obligation en la forma sobredicha, et de la nota por mi recebida, fiz escriuir, a la qual me subscribo, et fiz en eilla este mi signo acostumbrado en testimonio de verdat.

## 697

1377, febrero 1. Tudela.

*Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, ordena a Nicolás de Plasencia, recibidor de Estella, que devuelva a los judíos de la villa las prendas embargadas para asegurar el pago de 100 sueldos que les correspondían en un préstamo de 200 libras otorgado al rey en la merindad.*

AGN, *Comptos*, caj. 33, nº 64, IX.

Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant*, I, 43.

Cit. M. Kaiserling, *Die Juden*, p. 93

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, nº 489.

Guillem Planterose, thesorer de Nauarre, a Nicolas de Plasença, recibidor d'Esteilla, salut. Mandovos que los peynnos que fiziestes emparar et tomar de los judios d'Esteilla, en razon de los cient sueldos que a ellos fue taxado et mandado pagar de las 200 libras de empriestamo al seynnor rey ottorgado en el ayngo LXXVIº en la dicta merindat, aqueillos lis fagades render sin detenimiento alguno.

Data en Tudella, primero dia de febrero, anno Domini MCCCCLXXVIº.

698

1377, febrero, 18.

*Judas Levi reconoce haber recibido de Guillermo Plantarrosa, tesorero de Navarra, la suma de 100 florines (V. doc. núm. 694)*

AGN, *Comptos*, caj. 32, nº 35, II (al dorso)

Sachent tous que je, Judas Leuy, judex d'Estelle, cognoiz auoir eu et reçeu de Guillem Planterose, tresorer de Nauarre, la somme de cent florins d'Aragon qui deuz me estoient, comme plus a plain est contenu d'autre part. De la quelle somme je me tieng pour bien paie, et en quitte le roy, me sir, le dit tresorer et tous autres.

En tesmoing de ce j'ay escript mon propre nom de ma main, le XVIII<sup>e</sup> jour de feuvrier, l'an mil CCCLXXVI (*Signo en caracteres hebreos*).

699

1377, marzo 20. Pamplona.

*El rey Carlos II hace relación de diversas heredades que había donado a la iglesia, deán y cabildo de Santa María de Tudela, una de ellas en el término de Albolef, junto a la viña de Abraham Orabuena, y de las que había entregado al concejo de la villa.*

ACT, caj. 8, F, núm. 2. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

AGN, *Comptos*, caj. 30, nº 66, I.

Cit. J. Yanguas, *Dic. Ant.* III, p. 110.

Cit. M. Arigita, *La Asunción*, p. 159.

Cit. F. Fuentes, *CAET*, núm. 563.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, núm. 630.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro amado Guillem d'Agreda, nuestro receptor de Tudela et de la Ribera, salut. Como nos, mouidos de deuotion [...] la iglesia et collegio de Sancta Maria de Tudela, ayamos dado et assignado a la dicta iglesia et al dean et capitulo d'aqueilla, et a l'alcalde et ocho jurados de la dicta villa, por las causas contenidas en nuestras letras de la dicta donacion et assignation, fechas et sieilladas con nuestro sieyllo pendiente en filos de seda et cera verde, de las quales vos pereztra, las nuestras heredades de juso escriptas et declaradas.

Es a saber, a la dicta egleſia, dean et capitulo:

[...] Item, otra nuestra pieça en Albolif, que afruenta de las quatro partes con los rios. Item, otra nuestra pieça en el dicto termino, que afruenta de la vna part con vynna de Abraham Horabuena et de las otras con las acequias, con su drecho de l'agoa et de la fuent de la Serna [...].

Data en Pomplona, XXº dia de março, l'aynno de gracia mil trezientos setanta et six. [...] Por el rey, en su grant conseillo, P. Godeille.

### 700

1377, mayo 5. [Pamplona].

*Martin de Aizuriaga el joven, carpintero de Pamplona, reconoce que debe a Juce, hijo de Jacob Abolfaza, judío de Pamplona, 7 libras y 10 sueldos carlines prietos que le ha prestado.*

AGN, *Comptos*, caj. 33, nº 120.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, nº 670.

Sean quantos esta present carta veran et hodran que yo, Martin d'Aizçuriaga el Jouen, carpentero de Pomplona, otorgo que deuo a uos, Juce, fijo de Jacob Abolfaca, judío de Pomplona, o a qui esta carta mostrara, siete libras diez sueldos de carlines prietos, por verdadero prestamo. Termino çierto es que vos deuo pagar toda la dicta deuda entegrament, a saber es al dia de Sant Martin primero vient, sens ningun otro alongamiento. Et si al dicto terrmino no vos ouiere pagado a uos, el dicto Juçe, o al mostrador d'esta carta, toda la dicta deuda entegrament, que d'ailli adelant gane a razon de cinco por seys, segunt la ordenança del seynor rey, et de dar et pagarvos todas las cuestas et messiones que fariades por esta razon. Ont, renunçio todo fuero, vso et costumbre, seglar et de sancta Egleſia generalment, et specialment renunçio a mi fuero.

Et por tener et complacer todo lo que sobredicto es, en la manera antedicta, yo, el dicto Martin, deudor, obligo todos mis bienes, presentes et por venir, a la seynoria maor de Nauarra. En tal manera que si al dicto termino no vos ouiesse pagado toda la dicta deuda, como dicto es, que la dicta seynoria de portero o porteros pora tomar, emparar, vender et firmar tantos de los dictos mis bienes, a complimento del dicto deudo. Et si bienes desembargados no se faillassen de mi, obligo mi persona a prison a la dicta seynoria. En tal manera que todo offiçal del regno o de fuera del regno, que por si o por otro aya alguna jurisdiction, a qui esta carta mostrada sera,

me pueda prender, poner et tener en fuert et firme preson, a mis ventas, a mis cuestas et messions, ata tanto que vos, dicto acreedor, o el mostrador d'esta carta, seades entegrado et pagado de todo el dicto deudo entegrament, con su logro pertaynescent, et de las dictas cuestas et messiones que fariades por esta razon.

Et ruego al hondrado et cuerdo don Martin de Echarri, mercadero de Pomplona, tenedor et goarda del sieyllo del seynor rey puesto en Pomplona, que ponga el dicto sieyllo que eill tiene en goarda pendent en esta present carta.

Et yo, el dicto Martin de Echarri, a rogaria del dicto deudor, por el çertificamiento fecho por el notario infraescripto, he puesto el dicto sieyllo que yo tiengo en goarda pendent en esta present carta, por confirmation de las cosas sobredictas.

Testes sunt Miguel Garcia de Erbiti, çapatero de Pomplona, et Abraan Farach, judio.

Facta carta çinqueno dia de mayo, anno Domini millessimo CCC septuagessimo septimo.

Et yo, Martin Martiniz de Çauala, notario publico et jurado por autoritat real en las villas et logares de las merindades de Estella, de Sanguessa et de las Montaynas, qui a las cosas sobredictas fuy present, a requissicion de las dictas partidas, esta present carta, con mi mano propria escriui, et fiz este mi sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 701

1377, diciembre 24. Pamplona.

*Juan Pérez de Esparza, alcalde de la Cort, reconoce que ha recibido 20 florines de oro, cantidad sustitutoria de la pena de azotes a la que fue condenado Juce, hijo de Gento Embolat, judío de Estella, por haberse enfrentado al preboste de Los Arcos en Sansol.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 5, XVI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, X, nº 1050.

Seppan todos que yo, Johan Periz d'Esparça, alcalde de la cort, otorgo que como Juce, fijo de Gento Embolat, judio d'Estella, sea condepnado pagar a la seynnoria veynte florines d'oro, o a ser açotado por la villa, por razon que fizo cierta rebellion al tenentlogar del preuost de Los Arquos puesto en la villa de Sanssol, segun parecece por la condepnation scripta por mano de Miguel Ximenez, notario de la cort. Los quoaes dictos veynte florines d'oro reconozco en bona verdat auer auido

et recibido del dicto Juce, por condepnnado, por mano de Juce Alcarauy, judio de Pomplona, para huebos et prouecho a dar al procurador del seynnor rey.

Et en testimonio d'esto do al dicto Juce Alcarauí esta cedula sieillada de mi sieillo proprio.

La quoyal fue scripta en Pomplona, XXIII<sup>o</sup> dia de deziembre, anno Domini MCCCCLXX<sup>o</sup> septimo. Testes, Johan Martiniz d'Ororiuia, auogado, et Pere Palmer, mercadero, vezinos de Pomplona. Et nota Johan Amicx.

## 702

1377

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 160, f. 1-290; 159, f. 1-72

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 124-126.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 39.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 889-891.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, rezebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

*Recebio dineros*

*Reg. 160, f. 1-14*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era que era 50 lib. a pagar cad'aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey, pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (Villafranca) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otra casa del dicho judio que es cayda grant tiempo ha, et de otras casas de Vrosol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo**Reg. 160, f. 22-27*

[6] (*Cascante*) De la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt., que creçia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mencion.

[9] *Recebio ordio et auena**Reg. 160, f. 31-35*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, nichil, conuertida fue a dineros

[11] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella**Reçebio dineros**Reg. 160, f. 44-62**De las rientas de la tierra*

[12] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Tulli, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 46 lib. prietos, por el 1º aynno finido el primero dia de jenero anno 1367º, 46 lib. prietos, que valen a blancos (tacha: 36 lib. 16 s.),

36 lib. 16 s.

[13] Del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el postremero aynno finido primero dia de jenero anno 1367º, 9 lib. prietas que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

[14] Ibi de la tintura, tributada a la muger del Pago judia, pora 4 aynnos, cada aynno 6 lib. 10 s. prietos; por el 3º aynno, 6 lib 10 s. prietos, que valen a blancos,

104 s.

[15] Ibi, del susiello del ollio de la dicha tintura, que derribada fue con otras cosas que eran fuera de los muros de la dicha villa, por causa de la guerra que era entre Nauarra et Aragon.

[16] Ibi, de nezbas, sarcieyillos, oyllas, muelas, con lezda de quesos, sen las correturas de la villa de los chirsitianos, tributadas a Açach Aziz, judio, para 4 aynnos, cad'ayno por 18 lib. 10 s. prietos; por el postremero aynno finido primero dia de jenero anno 1367º, 18 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

14 lib. 16 s.

[17] Del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judío, por 4 aynnos, cad'aynno por 10 lib. prietas; por el postremero aynno finido primero día de jenero anno 1377º, 10 lib. prietas, que valen a blancos,

8 lib.

[18] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela d'este present aynno, que es 3.313 lib. 14 s. prietos, nichil aqui, que por el compto de interreceptores fecho entre el thesorero et el dicho recibidor et baylle, d'este present aynno, se riende.

[19] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[20] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judío, por 4 aynnos, cad'aynno por 16 lib. prietos; por el primero aynno finido 1º día de jenero anno 1377º, 16 lib. prietas, que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[21] *De huertos et albolecas*

[22] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

12 d.

[23] *De heredades censadas*

[24] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se failla qui la quiera censar nin tributar.

[25] De casas juxta l'aliup, que Juçe Euenrrabiça, que eran 6 s., nichil, el censsador es ydo fuera del regno et non se fayllan bienes d'eill.

[26] De la vinna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que solia tener Bueno, fijo de don Mosse don Yztrael, et agora le tienen (añade de otra mano: ) Bahalul, judío,

10 s.

[27] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil...(se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano).

[28] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fueron ut supra,

[29] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.

- [30] De vinna d'alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [31] Del bayno don Daut, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [32] De vina de la Tamariz en carrera Cabaynicillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Lazdrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [33] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [34] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [35] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [36] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que (*tiene*) Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [37] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [38] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [39] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [40] De casas de don frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra.
- [41] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [42] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, aplicada al seynnor rey por la razon contenida en el compto del aynno precedent, censsada a....(*un cristiano*).

[43] *Casas çensadas en la alupnenia*

[44] Nichil (*se remiten al titulo de la aljama de los moros, sin especificar. Hasta ahora se remitian a la aljama de los judios*).

[45] *De loguero de tiendas en carpenteros*

[46] Del primer puyal en carpenteros, con vna tienda et cambra tributada a Abraham Tulli, judio, pora 4 aynnos, cada aynno por 7 lib. prietos, et aqui se deuia comprar por el el postremero aynno, (*prietos*) (*Sigue el asiento, indicando que a partir de este año esos bienes se han otrogado a la iglesia de Tudela, por el alma de los reyes; inserta el documento en extenso*)

7 lib.



[47] *De loguero de tiendas en argenteros*

[48] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[49] *De* (tacha: *casas y pone*) *logueros de casas de judios en el castieylo*

[50] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[51] *De tributo de escriuanias*

[52] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judios*), et con las escriuanias de la merindat de la Ribera tributadas a Pedro Coreilla, notario de Tudela, por 4 aynnos, cad'aynno por 39 lib. 10 s. prietos. Por el postremero ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 39 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

23 lib. 12 s.

[53] *De loguero de vynnas*

[54] De vynna de la Vipra en carrera Borja, tributada a Abraham, Buyllico, judio, pora 6 aynnos, cada ayngo por 10 s. prietos; por el postremero ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[55] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[56] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[57] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reciben sobre sy*

[58] Del loguero de las correturas de la villa de los christianos

[59] Las carniçerias de los christianos (*sic*)

[60] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[61] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[62] Las establias del rey que son a tenient de la dicha alcaçeria (*no la menciona antes, como en otros años, que sí lo hace en este mismo epígrafe*)

[63] La plaça del aliup, que tiene don Haym.

[64] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro de la juderia et de la aljupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su pan.

[65] La caua, casa et çellero, que son jus el castieillo, las quoaes el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas en este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et pora sus herederos, de gracia speçial pora fazer sus proprias voluntades. Et agora las dichas tres cambras, con la casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[66] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[67] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 aynnos, cada aynno por 16 lib. prietos. Por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1377, 16 lib. prietas que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[68] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[69] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[70] *De quenaces que dizen penas de cartas*

[71] Primerament a Careq Amarillo, por vna carta de deudo presentada contra eill por Vitas Frances, judio de Tudela, en la quoa auia 2 s. de karlines prietos de pena, la meatat pora el seynnor rey et la otra meatat pora la part. Por tres dias que corrio la dicha pena, por la part del seynnor rey, 3 s. prietos, que valen a blancos,

2 s. 5 d. ob.

- [72] Item, de Açach Coua et de Jento de Villafranca, judios de Tudela, por huna carta presentada contra eillos por el dicho Vitas Frances, judio de Tudela, en la quoyal auia 5 s. de karlines prietos de pena, la meatat pora el seynnor rey. Por 4 dias que corrio la dicha pena, 10 s. prietos, que valen a blancos, 8 s.
- [73] Item, de Mosse Vieillo, judio de Tudela, por vna carta de deudo presentada contra eill por Saul Euenxoep, en la quoyal auia 2 s. de karlines prietos de pena, la meatat pora el seynnor rey. Por 3 dias que corrio la dicha pena, 3 s. prietos que valen a blancos, 2 s. 9 d. ob.
- [74] Item, de Abraham Euendauit, judio de Tudela, por vna carta presentada contra eill por Salamon Vete, judio de la dicha villa, en la quoyal auia 2 s. de karlines prietos de pena, la meatat pora el seynnor rey. Por 3 dias que corrio la dicha pena, 3 s. prietos, que valen a blancos, 2 s. 9 d. ob.
- [75] Item, de Jeuda Orabuena et de Vrusol, su madre, judios de Tudela, por vna carta de deudo presentada contra eillos por Alli Alborgi, moro de Tudela, la quoyal era de 53 lib. prietos, con 5 s. de pena en cada un dia, la meatat pora el seynnor rey et la otra meatat para la part. La quoyal pena fue doblada, qu'es 53 lib., la meatat para el seynnor rey, que es 26 lib. 10 s. prietos, de los quoyales non fueron cobrados por razon que non vallieron los bienes de los dichos obligados si no 100 lib. prietos. Por esto aqui, 25 lib. prietos, que valen a blancos, 20 lib.

[76] *Expendio dineros*  
*Reg. 160, f. 62v.-67*

*Por comun dexpens*

- [77] Item, a Abraam Buyllico, judio, que faze los pregones de los corros et censes de las heredades del seynnor rey, 10 s.

[78] *Por remision et quitança fecha*

[79] Primerament, por remission et quitança fecha a l'aljama de los judios de Tudela a la quoyal la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que eillos eran tenidos pagar perpetualment en cadaun aynno, de anno 1370 et de ailli adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. A saber, es en cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, data 18 dia de mayo anno 1370º mas plenament es conte-

nido. Por esto aqui presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo “de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si”, 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos,

331 lib. 18 s. 8 d.

[80] *Compto de Nicholas de Plazença  
reçebidor de la merindat de Esteilla  
Reçebio dineros  
Reg. 160, f. 204-217v.*

[81] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[82] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, *(se otorga a un cristiano)*.

[83] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[84] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, la quoa no peçia vit alguna....

[85] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho judio, que son el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano)*.

[86] En la villa de Andion, la escriuania *(no deja constancia ya de que fuera de los judíos)* nichil, que no hay morador ninguno.

[87] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios, tributado a Garçia Martiniz, notario, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 8 s.prietos, que valen a blancos,

6 s. 5 d.

[88] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiere tributar. porque no ay judios que presten sobre cartas.

[89] *(Peralta)* Ibi, de las casas que fueron de Fernando Diez, la vna de las quoa les tenia la muger de Jaquob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[90] *(Milagro)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque no ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[91] *(Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que ninguno no la quiere tributar, n'y a judios en la villa que presten sobre cartas.

[92] *(Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et con la de Carquar, tributada a Martin Periz, notario, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 8 s. prietos,

- valen a blancos, 6 s. 5 d.
- [93] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios so el sieillo del rey, tributada a Pero Martiniz, notario, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1377º, 17 s. prietos, que valen a blancos, 13 s. 7 d.
- [94] (*Lerín*) Ibi, del prado de las sayllinas et de las heredades del rey, con la lezta, tributadas a Bertholomeo, merino, a Abraham Embolat, fijo de Juçe Embolat, et a Samuel Alborge, judios, para 3 ayngnos, cada'un ayngo por 60 lib. 10 s. prietos. Por este 3º ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 60 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 48 lib. 8 s.
- [95] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano*).
- [96] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Sesma, tributada a Johan de Vidax, portero, para 2 ayngnos, en cad'ayngo por 12 s. prietos. Por este 2º ayngo finido primero dia de jenero anno 1377º, 12 s. prietos, vallen a blancos, 9 s. 7 d.
- [97] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Viana se conta (*allí no se hace distinción entre escribanía de cristianos y de judíos*).
- [98] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, tributada a Martin Yuaynnis de Los Arcos, notario, para 4 ayngnos, en cada un ayngo por 4 lib. karlines prietos; por este segundo ayngo finido primero dia de jenero anno 1377º, 4 lib. prietos, que ualen a blancos, 64 s.

[99] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estrucciones de las juderias*

[100] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[101] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil. (*vendida por el rey*)

[102] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[103] En la villa de Merifuentes, de la heredad de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[104] *Reçebio trigo*  
Reg. 160 f. 224-230

[105] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[106] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort...(*remite a lo expresado en dinero*)

[107] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[108] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...(*un cristiano*)

[109] *Compto de Nicolas de Plazença  
reçebidor de la bayllia d'Esteilla  
Recebio dineros  
Reg. 160 f. 243-257*

[110] *Cens de vinas*

[111] (*En una viña en Valmayor, distribuida en 12 "suertes":*) Item, otra suert tiene Açac Official,

3 s. 10 d.

[112] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[113] Item, de la vinna de Cardeniel, en Valmayor, cerca Sallas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[114] Item vinna que fue de don Juçe Ezquerria el Mayor, que sollia tener (*una cristiana, nichil*)

[115] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[116] (*Repartida en "suertes"*) Item de otra meya suert que es vyna, que tienen Juçe Official, judio,

5 s. 10 d.

[117] (*Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[118] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, trebutada a Martin Xemenez, notario, para quootro aynnos; en cada aynno por 32 lib. prietos, valen a blancos,

25 lib. 12 s.

[119] *De las casas et del cens de la juderia*

[120] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et despues aca el rey no ha ouido aylli cosa alguna.

[121] Item, de los fornos que eran aylli, de la çensuia de los judios, que deuián 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[122] Item, el bedinage de yuso se cuenta con la carneçeria de la juderia.

[123] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se sollia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riende.

[124] Item del tributo de la tintura d'Esteilla, tributada a Judas Envita et a Sorueillida, su muger, et a Jaquo Envita, su sobrino, judios moradores en el dicho logar, para 4 aynnos, en cad'aynno por 30 lib. de karlines prietos, por este primero aynno finido primero dia de genero anno 1377, por 30 lib. prietos, valen a blancos,

24 lib.

[125] Item, la lezta de la carneçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Martin Xemeniz, notario, para 4 aynnos, en cada aynno por 8 lib. prietos, por este aynno finido primero dia de genero anno 1377º, ocho lib. prietos, ualen a blancos,

6 lib. 8 s.

[126] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[127] Item, de çens d'una casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdrón, judio, et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(cristianos, en dono con otras heredades)

[128] Item, de chalonias y emiendas de los judios de la dicha villa, que Johan Xemeniz de Sotes, baylle de los dichos judios, deue responder.

[129] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[130] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[131] (*Nota al margen*) Nota, que el recebidor ha dado a çens perpetuo vn casal teniendo a la tintura a Judas Embita, por cens de 4º s. blancos por aynno, et deue empeçar a pagar el dicho cens al aynno seguiet.

[132] Summa partium,

30 lib. 8 s.

[133] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[134] De la meatat de casa que fue de Pere, espeçiero, en el Bor-nuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la eglesia de Sant Sepulcre.

[135] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estreylla, que auia 14 s. 6 d. de cens al rey (*destruida*).

[136] *De los bienes de los judios muertos*

[137] Item, de cens de la vinna que fue de d'Abraam, fijo de Judas Cordero, que tiene... (*cristianos*).

[138] Item, de çens d'una pieça que fue de donna Jamila... (*censo de cristianos*).

[139] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[140] (*Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[141] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*  
*Reçibio dineros*  
*Reg. 160, f. 80-98v.*

*De tributos*

[142] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoaes se faila que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[143] *Reçebio trigo*  
*Reg. 160 f. 104-120*

*De tributos*

[144] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios... (*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).



[145] *Compto de Sancho de Mayer  
receptor de la baillia de Sanguesa*  
*Reg. 160, f. 146v-149*

*Recebio dineros  
De las rentas de la tierra*

[146] Ibi, de tributo del baillio de los judios de la dicha villa, tributado a Pedro Martiniz de Ulli por 2 aynnos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1377,

68 s.

[147] *De logueros et de censes*

[148] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la quoyal casa es agora deputada por sinagoga et solian auer 40 s. cada aynno, nichil, que vendidas fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367.

[149] De cens perpetuo de la casa de la (*tacha*: dicha) sinagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar cada aynno 8 s., por este aynno,

8 s.

[150] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la abia derribada tiempo a, et era corral, nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de suso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".

[151] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue, cerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*en años anteriores especificaba que se trataba de una bodega en la judería*).

[152] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
receptor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 160, f. 188-189v.*

[153] (*De los prados del rey*)

[154] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deue venir.

[155] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[156] *Expendio dineros*  
*Reg. 160 f. 189v.*

*Por salarios*

[157] A Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, pos su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, d'este ayngo finido primero dia de jenero anno 1377, 13 lib.

[158] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudad de la Nauarreria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*  
*Reg. 160 f. 191v-195v.*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[159] De la casa Gento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[160] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[161] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[162] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[163] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[164] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[165] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[166] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[167] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[168] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[169] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[170] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[171] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[172] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[173] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[174] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[175] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[176] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[177] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[178] De la otra plaça seguiet no es dada, que rua es.	
[179] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.

[180]	De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[181]	De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[182]	De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[183]	De la casa de Jento Naman et Hurrucheti, su muger,	16 s.
[184]	De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[185]	De la casa Abram Albacar,	17 s. 2 d.
[186]	Et en la plaça següent, es construyda la signagoga.	
[187]	De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[188]	De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[189]	Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[190] *En el barrio de suso*

[191]	De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacop Abolffaça, et agora es plaça et solia auer de cens 15 s. ob. et por que estaua plaça et non sollia auer de la dicha plaça prouecho alguno, a dado a çens perpetuo a Jento Abolffaça et a Juçe Abolffaça. Por este aynno, ( <i>blancos</i> ),	8 s.
[192]	De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[193]	De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[194]	De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[195]	De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[196]	De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[197]	De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[198]	De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[199]	De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[200]	De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[201]	De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[202]	De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[203]	De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[204]	Et la plaça següent no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[205]	De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça vacant.	
[206]	Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[207] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[208]	De la casa de Cagui Thorchas,	22 s. 9 d.
[209]	De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[210]	De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[211]	De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.

- [212] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.  
 [213] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.  
 [214] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.  
 [215] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.  
 [216] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge, 7 s. 6 d.  
 [217] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.  
 [218] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.  
 [219] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.  
 [220] De la casa de Azqui Rueti, 19 s. 1 d.  
 [221] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.  
 [222] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.  
 [223] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.  
 [224] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.  
 [225] La plaça seguiet non es dada, que rua es.  
 [226] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.  
 [227] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.  
 [228] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.  
 [229] De la casa que era de Jacop Abolffaça et Mose Abolffaça, que auia 14 s., nichil, porque es cayda (*et*) esta plaça.  
 [230] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo ha.  
 [231] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.  
 [232] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.  
 [233] De la casa de Leon Frances, 6 s.  
 [234] La plaça seguiet non es dada  
 [235] Summa partium, 20 lib. 4 s. 11 d. ob.  
 [236] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por los contos del ayngo 1365 et 1368.

[237] *De las casas delant el chapitel*

[238] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles en los ayngos precedentes se tributauan en 7 lib. prietos por ayngo, (*tachado*: mas deducto, por razon que los dichos fornos son desfechos por el fortificamiento del muro, et non se podian tributar, a 6 lib. de tributo por ayngo). *Y añade interlineado*: a los judios, segunt parece por el conto del ayngo (*tacha*: 1371). Por este ayngo, (*prietos*),

6 lib.

[239] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, del primero dia de jenero anno 1376 ata el primero dia de jenero anno 1377, por (prietos)

8 lib.

[240] *De loguero de la alcaceria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcacçeria*

[241] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaceria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el comto de anno 1372.

[242] De la 2ª cambra atenient, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.

[243] De la 3ª cambra atenient, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[244] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[245] De loguero de la primera cambra de juso, con la cambra de juso, con su ceylleret, nichil, que el seynnor rey l'a dada al dicho Bonafoz ut supra.

[246] De loguero de la secunda cambra, nichil, ut supra.

[247] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[248] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcacçeria, por las quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las a dadas a Bonafoz ut supra.

[249] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[250] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la quoll es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz ut supra.

[251] De loguero de las dos casetas con sus cambronetes, que se solian logar con las tiendas de los argenteros antes que fuessen mudados do agora son, et porque son mudadas las dichas tiendas do los costureros, por esto de las dichas cassetas, nichil, porque el seynnor rey las a dadas a Bonafoz ut supra.

[252] De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles tiendas del logar do estauan son mudadas et retornadas do primero sollian seer, delant la dicha alcaceria, et delant las casas de Johan Martiniz d'Irurçun, con voluntad et consentimiento de la aljama,

- en tal manera que el dicho Johan Martiniz, por tal que consienta parar las dichas tiendas, que a present son 3 tiendas delant las sus casas, segunt a present estan, que sus casas fuera del portal de la juderia aya et pueda alogar a judios en tanto quant las dichas tiendas sean delant sus casas, sin embargo non contrasto alguno, non obstant que sea deffendido que judios no ayan de morar fuera de los dichos portals de la juderia, assi como sollia ser ante por conuenença, que con don Garcia Miguel d'Elcart, qui fue, fezo al tiempo que era reçebidor, por esto aqui, de la dicha primera tienda que es cabo el portal delant la casa que fue de Martin de Ciganda, logada a Sallamon Alborge, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1377º, ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1378º, por aynno complido, (*prietos*) 66 s.
- [253] De loguero de la 2º tienda que esta delant la alcaceria, a Saul Nageri ut supra, (*prietos*) 42 s.
- [254] De la 3ª tienda, logada a Saul Nageri, ut supra, (*prietos*) 22 s.
- [255] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge, ut supra, (*prietos*) 25 s.
- [256] (*No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las siguientes*)
- [257] De las tiendas que estan de la otra part, delant las casas del dicho Johan Martiniz, de la primera tienda que esta de part del dicho portal, logada a Salamon Azniel ut supra, (*prietos*) 71 s.
- [258] De la 2ª tienda, logada a Abraam Açaya, ut supra, (*prietos*) 54 s.
- [259] De la 3ª tienda, logada a Çaçon Acaya ut supra, (*prietos*) 19 s.
- [260] De loguero de la 4ª. tienda, logada a Juçe Alborge ut supra, (*prietos*) 11 s.
- [261] De loguero de las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.
- [262] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a la alcaceria et a los argenteros, logada a la aljama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.
- [263] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, cada 5 s. prietos, vallen, (*prietos*) 15 s.

[264] *Item derredor la judeueria*

[265] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas;; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)

[266] *Item, de aylli cerca*

[267] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar.*)

[268] Suma parcium, 24 lib. 2 s. 9 d. prietos, que valen de blancos,  
19 lib. 6 s. 2 d. ob.

[269] *Expendio dineros*

*Reg. 160, f. 196-197*

*Por remision et quitamiento*

[270] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoaalles el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar de pecha estos 6 aynnos 10.000 lib. por aynno, de la quoaall suma, pertenesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona con sus pertenencias, 2.200 lib. Et con esto, que non sean tenidos pagar ninguna otra cosa, por censes alcaceria, de tiendas de argenteros, de costureros, de lezta, fornos, cimiterio, forreria et letras de porteria, ni quoaalesquiere otras cosas que la dicha aljama deue et aya husado, costumbrado pagar al dicho seynnor rey, segunt parece por letra del seynnor rey data (*deja el espacio en blanco*). Et porque el receptor, por este su compto ordinario a rendido en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona, de cimiterio, fornos, lezta, argenteria, costureros et remendones, 89 lib. 17 s. 1 d. ob., de blancos. Por esto aqui en descarga, 89 lib. 17 s. 1 d. ob.

[271] *Comptos de Per Yuaynnes d'Arraztia, notario de la Cort goarda de la procuracion general del seynnor rey, del primero dia de jenero anno 1376 ata el primero dia de jenero anno 1377, por aynno cumplido*

*Recepta*

*Reg. 160, f. 259-266*

[272] *De homizidios, meyo homizidios, penas, ennmiedades et colonias judgadas et sentenciadas en la Cort en el aynno sobredicho*

[273] Primero, fue condepnado Gento Maynos, judio argentero de Pomplona, en tres florines d'oro por causa de cierta robelion por el fecha a Pere de Noayn, portero, segunt paresce por sentencia anotada por mano de Miguel Xemeniz d'Echalecu, fecha 14º dia de jenero 1376º. Por esto aqui tres florines que valen a 16 sueldos pieça, (*prietos*)

48 s.

[274] Item fue condepnado Juçe Enbolat, judio d'Estella, en 20 fl. d'oro de pena par'al seynnor rey o ser açotado, segunt paresce por sentencia notada por mano de Miguel Xemeniz d'Echalecu,

data 16 dia de deziembre anno 1376º. Por esto aqui 20 fl. d'oro,  
que a 16 s. pieça valen (*prietos*)

16 lib.

[275] *De algunas condepnationes que restauan leuar  
de los aynnos precedentes*

[276] Item en el dicho aynno fue condepnado Benjamin, judio  
carnicero de Pomplona, a pagar a Garcia Lopiz d'Ouanos, uezino  
del dicho lugar, 6 lib. 14 s. karlines prietos, con otro tanto de pe-  
na, la meatat par'al seynnor rey; deuen en el conto del dicho ayn-  
no 1376º faz mencion. Por esto aqui cobradas empues por la part  
al seynnor rey pertenescent, (*prietos*),

67 s.

[277] *Compto de Guillem Plantarosa  
thesorero de Nauarra  
Recepta de dineros  
Reg. 159, f. 1-17v*

[278] *De peyta de todos los judios del regno*

[279] De peyta de las aljamas de los judios del reino, por compo-  
sition fecha con eillos sobre cierta forma contenida, segunt mas  
plenament parece por el compto preçedent del aynno 1376º, la  
quoal composition es po 6 aynnos, aqui por el 2º aynno finido el  
primero dia de jenero anno 1387º,

10.000 lib.

[280] Item, riende el tesorero que eill ha cobrado de los judios de  
Tudela, qui los deuia de resta de su pecta del aynno 1369º, paga-  
dos a Jaquet de Rua por letra del tesorero, del 24 dia de nouiem-  
bre anno 1377º,

95 lib. 12 s. 7 d.

[281] *De emiendas et expleytes  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[282] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a  
eillos fecha de la letra general dreçan a los porteros por leuar lures  
deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karli-  
nes prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition  
de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt mas  
plenament es desclarado so titulo de peytas de suso scripto.



[283] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib. prietos, nichil vt supra.

[284] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[285] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[286] De la aljama de los judios de Val de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[287] *De ciertas condepnationes et composiciones et finanças*

[288] De Ezmel Euendino, judio de Ollit, por composition que eyll fizo porque los florines que eill traya a la tesoreria de la peyta de Val de Funes, eyll los cambio en Pomplona et vendio a mayor precio que no era la ordenança del rey, la quoyal era florin por 16 s., et a la tesoreria traissou moneda. Pago por la dicha composition, 17º dia d'agosto l'aynno 1377º, 80 fl., en 16 s. pieça, valen, 64 lib.

[289] De Vitas Frances, Ezmel Azaniel, Gento de Villanca, Açac Touat, Açac Leui, por composition con eillos fecha por Guillem d'Agreda, receptor de Tudela, porque eillos auian enortado los judios de Tudela a non dar sus padrones como deuiian a los comissarios del rey. Pagaron el 6º dia de septiembre anno 1377º, por mano de Semerot, clerigo del dicho receptor, 200 lib.

[290] *Item, de otra ayuda de 5.000 florines por los judios del regno otorgada al seynnor rey en el mes d'octobre anno 1377º pagados por las aljamas en la manera que se sigue*

[291] De la aljama de Tudela, por mano de Guillem d'Agreda, baille, en muchas partidas, de las quoyales ha cedula del thesorero del 5º dia de jenero anno 1377º, 1.657 fl., en 16 s. pieça, valen, 1.325 lib. 12 s.

[292] De la aljama de Val de Funes, por mano de Ezmel Euen-dauí, judio, por cedula a eill dada por el thesorero, del 2º dia de nouiembre anno 1377º, 621 fl. al dicho precio, valen, 496 lib. 16 s.

[293] De la aljama de Viana, por mano de Garcia Martiniz de Viana, baille, por cedula del 4º dia de nouiembre anno 1377º, 766 fl. al dicho precio, valen, 612 lib. 16 s.

[294] De la aljama d'Esteilla, por mano de Açac Ençoe et Açac Medelin, por cedula del 4º dia de nouiembre, 606 fl. al dicho precio valen, 484 lib. 16 s.

- [295] De la aljama de Pomplona, por mano de Sancho de Mayer, baille, por cedula a eill dada, del 21 día de nouiembre anno 1377º, 1.350 fl., al precio valen, 1.080 lib.  
 [296] Summa partium de la dicha aiuda, 5.000 fl., que valen, 4.000 lib.

[297] *Expendio dineros*  
*Reg. 159, f. 21-55v.*

[298] *Obras fechas*

[299] (*nota al margen en partida de obras del castillo de Monreal*) Nota, que en las partidas de la expensa d'estas obras contiene que fueron compradas vnas casas cerca el castillo de Abram Maynnos et de sus hermanos, por 30 lib., et otra casa largua pora establo, de Açac Maqarel, por 12 lib. 16 s., et fincan para'l seynnor rey et por seruitio del castieillo.

[300] *Fayçon de roppas et de forrar la menuda merceria, façon et apareamiento de baxieillas d'argent et otras menudas cosas tocant a la gardaroba, et d'algunos de las gentes del rey*

[301] (*Entre otros que se enumeran, cristianos, en una sola partida, de ropas del rey e infantas*) A Leui Frances, 35 lib. 6 s.....Salomon Nagera, 6 lib.

### 703

1378, enero 25. Tudela.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de comptos que anoten en cuenta, entre otras partidas abonadas por Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, diversas cantidades pagadas al sastre Levi Frances, y 466 libras 8 sueldos, entregadas al abad de Irache, de diezmo sobre composiciones con los judíos del reino.*

AGN, *Comptos*, caj. 29, nº 1 I. Se transcriben sólo los párrafos que aquí interesan y se fecha por la orden del rey a los oidores.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux, a nos ames et feauls les gens de nos comptes, salut. Notre ame tresorier Guillem Planterose a paie de

notre comandament las parties et aux personnes contenus en roule parmy lequel ces parties sont annexes. Si, vous mandons que les dicitz partiez, qui montent en somme neuf cens et vint liurez carlins, nous vous alouez en comte de notre dit tresorer, et rabates de ses receptes, sans contredit ne difficulte aucune, par rendant deures vous ces presentez et le dit rouelle tant seulement.

Donne a Tudelle, le XXV<sup>e</sup> jour de janvier, l'an mil CCCLXXVII.

*Bessoyntes fectes et començees le Vejour de janvier, pour comandement de Jaques de Rue. Et y sount pour mesir monsieur (sic) Charles.*

[...] A Leui Frances, pour la faicon de vne jaquete de beuel noir, pris en la garnison pour mesir monsieur Charles,	14 s.
[...] Item, a Leui Frances, pour la faicon de vne pelice de beluel noir pris en la garnison,	8 s.
Item, a li, pour la faicon de vne hopalande double et de vn chape-ron, achate le drap en la tende de Michel Aguillar,	12 s.
[...] Item, a Leui Frances, pour la faicon de vn sac de drap roge pris en la tende de Michel Aguillar,	8 s.
[...] Item, a Leui Frances, pour la faicon de vn perpunit de tele de Reims pris en la garnison,	14 s.
Item, a li, pour la faicon de 2 peres de [minches] de toille de Rens, prise en la garnison,	6 s.
[...] Je, Jaque de Rue, chambellen, ay veu les parties et les tesmoigne vraux. Fait a Pampelune, IX jour de jenvier, l'an LXXVII. Jaque de Rue.	

*Parties payes par le tresouer a l'abbat d'Irach sus les dismes des reuenues ordennes par le testament du roy.*

[...] Item, pour le disme de 80 florins d'une composition faite avec Ezmel Euendaui, 8 florins, valent	6 lib. 8 s.
Item, pour la disme de 200 lib. d'une composition faite avec Vitas Frances et autres judex de Tudelle	20 lib.
[...] Item, pour la disme de 5.000 florins d'une composition faite avec les judex de Nauarre au mois d'octobre an LXXVII, 500 florins, qui valent	400 lib.

704

1378, julio 27.

*El Bort de Luxa reconoce que ha recibido de Juce Alborge, Juce Alcarabi, Salomon Levi, peletero, y Samuel Eder, recibidores de la pecha de los judíos de Pamplona, 87 florines de oro de Aragón, por los gajes de la guarda de Santiago de los Predicadores de Pamplona.*

AGN, *Comptos*, caj. 36, nº 47, V.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 562.

Sean quantos esta present carta veran et oyran que yo, Bort de Lucxa, otorguo auer auido et reęebido de uos, Juce Alborge, Juęe Alcarauy, Salomon Leui, peletero, et Samuel Eder, judios, cuillidores de la pecha de los judios de Pomplona, de mandamiento de Guilem Plantarosa, thesorero de Nauarra, las quoaless me son deuidas por los gajes de la garda de Sant Jamen de los predigadores de Pomplona, segunt paresce por la dicta carta de assignation et mandamiento del dicto thesorero, sieylada con su sieyllo, scripta veynt et seyseno dia de jullio, anno Domini MCCCº septuagesimo octauo, a saber es, coatro vinz et siete florines d'oro d'Aragon.

De los quoaless coatro vinz et siete florines d'oro yo, el dicto Bort, me tengo por bien pagado et por bien entegrado, renunciando a la exception de non auidos, non tomados et de non recibidos florines.

Et de todo lo que sobredicto es, yo, el dicto Bort, requiro a vos, Martin Martiniz de Cauala, notario por autoridat real, que fagades carta publica et aqueilla dedes et rendades a los sobredictos Juce Alborge, Juce Alcarauy, Salomon Leui et Samuel Eder, judios, cuillidores sobredictos, por consignation de lur drecho.

D'esto son testigos, qui clamados rogados present fueron en el logar, et qui por tales testigos se otorgaron, Johan Periz d'Ayanguiz, costurero de Pomplona, et Salomon Leui de Viana, judio morant en Pomplona.

Facta carta veynt et seteno dia de jullio, anno Domini MCCCº septuagesimo octauo.

Et yo, Martin Martiniz de Çauala, notario publico et jurado por autoridat real en las villas et logars de las merindades de Estella, de Sanguessa et de las Montaynas, qui a las cosas sobredictas fuy present, a requisition de las dictas partidas, esta present carta de juramento en publica forma, con mi mano propria escriui, et fiz este mi sig(*signo*)no acostubrado en testimonio de verdat.

## 705

1378, agosto 27.

*Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, ordena a los comisarios de la imposición y a los judíos de Laguardia que paguen a Pedro de Ezpeleta, capitán de la villa, 200 florines de Aragón por sus gajes y los de sus compañeros.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, I -VI (Inserto).

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 658.

Guillem Plantarrose, tresorer de Nauarre, aux impositoures et judex de la ville de Lagoardie, salut. Je vous mande de part le roy notre sieur et juy de moy que a Petrixa d'Espeleta, capitan de Lagoardie, vous baillez et deliurez, sus çe que vous poues en poures deboyr, tant a cause del imposition come de la peyte dez judez, la summe de deux cents florins d'Arragon, sus çe que pout estre deu on sea, au dit Petriçia pour les gajes de luy e ses conpaignons. Et por moy rendant çeste çedule et quitance sus çe du dit Petriçia, je vous en baudray d'elle descarte comme il appertendra.

Scripte le XXVIIº jour d'aout, l'an mill CCCLXXVIIIº. Plantarrose.

## 706

1378, noviembre 13. Laguardia.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido de Azac Marcos, cirujano, 19 libras y 10 sueldos carlines sobre la pecha que debía al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 796.

Sean todos que yo, Petrixa d'Espeleta, capitan de Laguardia, por uirtud de vna carta de mandamiento del sennor thesorero de Nauarra, el qual es en la sigüent forma:

*(Sigue documento nº 705 de fecha 1378 agosto 27)*

Otorgo et conosco auer auido et reçibido de uos, Açag Marcos, maestro cirujano, vezino de Laguardia, de la peyta que uos deuedes al sennor rey, la suma de diezenuue libras et 10 sueldos carlines prietos. De los quuales dichos dineros me ten-

go por bien pagado. Et en testimonio dimos esta carta de reconocimeinto, sellada con mi siello.

Scripta en Lagoardia, treze dias de nouiembre, era de mill et quozientos et seze annos.

En testimonio d'esto pusse mi syeyllo en este present reconoçimiento.

707

1378, noviembre 13.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido de Judas Ezquerria, judio de la villa, 18 libras de carlines prietos, y 56 sueldos de su madre, Oivilla, sobre la pecha que debían al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 797.

Sean quantos esta carta vieren et oyeren que yo, Petrixa d'Ezpeleta, capitan de la villa de Lagoardia, por virtud de vna carta de mandamiento del honrrado et cuerdo el sennor thesorero de Nauarra, el quoyal es contenient en la siguent forma:

*(Sigue documento nº 705, de fecha 1378, agosto 27)*

Otorgo et conosco auer auido et reçibido de uos, Yuda Ezquerria, judio de la dicta villa de Lagoardia, dizeocho libras carlines prietos. Et de Oiuilla, madre de uos, el dicto Yuda Ezquerria, judia de la dicta villa, sessenta çinco sueldos de la dicta moneda. Los quoyales dictos dineros yo, el dicto Petrixa, de uos reçibi, de la pecha que deuiades al sennor rey, a plazo cierto, este present anno. Et por uirtud del sobredicto mandamiento me tengo por bien pagado d'ellos.

D'esto son testigos que fueron presentes a lo que sobredicto es, Johan de Cabannas, allcall de Lagoardia, et Johan Martinez Medrano, fijo de don Ferrant Sanchez de Medrano, el noble, et otros vezinos de Lagoradia.

Esto fue fecho a treze dias de nouiembre, anno Domini MCCCCLXXº octauo.

Et yo, Johan Vicent, escriuano publico jurado del concejo de Laguardia, que fuy present a lo que sobredicto es, escriui esta carta, por mandamiento del dicto Petrixa, capitan, et fiz aqui este mio sig(*signo*)no en testimonio de uerdad.

## 708

1378, noviembre 13.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido de Gento, pellejero judío de la villa, 7 libras y 10 sueldos de carlines prietos, de la pecha que debía al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, IV.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 798.

Sepan quouantos esta carta vieren et oyeren como yo, Petreixa d'Ezpeleta, uxier d'armas del sennor rey de Nauarra et capitan de la villa de Laguardia, conosco que por uirtud de vna carta de assignation que reçibi del sennor thesorero de Nauarra, el quoyal es en la siguiant forma:

*(Sigue documento nº 705 de fecha 1378, agosto 27)*

Que he auido et reçibido de uos, Yanto, peligero, judio de la dicha villa de Laguardia, de la peyta que deuiades al dicho sennor rey, la suma de siete libras et diez sueldos carlines prietos. De los quuales dichos dineros me tengo por pagado. Et porque esto es uerdat, mando a Johan Vicent, notario, que uos de esta carta de reconosçimiento, signada con signo. D'esto son testigos que fueron presentes a lo que sobredicho es, Johan Martinez de Medrano, Johan de Cabannas et Haym, fijo de [Leçer] Medelin, vezinos de Lagoardia.

Et yo, Johan Vicent, escriuano publico jurado del conçejo de Laguardia, que fuy present a lo que sobredicho es, escriui esta carta, a treze dias de nouiembre, era de mill quatroçientos seçe annos. Et fiz en'lla este mio sig(*signo*)no en testimonio de uerdat.

## 709

1378, noviembre 13.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido 9 sueldos y 2 dineros de Abraham, hijo de David; 20 sueldos de carlines prietos de Mosse, hijo de Gento Zahadia, y un franco de oro, valorado en 26 sueldos, de Juce Lenredi, judíos de la villa, sobre la pecha que debían al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, VI. Deteriorado en el margen superior.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 799.

Sean todos que yo, Petrixa d'Ezpeleta, capitan de Laguardia, [otor] go [...] que por uirt[ud de un mand] amiento, el quoyal es en la siguient forma:

*(Continúa documento nº 705 de fecha 1378, agosto 27)*

Que rescibi de uos, Abraham, fijo de Daudid, judio de Laguardia, de la peyta que uos deuedes al sennor rey, nueue sueldos dos dineros. Testigos Johan Garcia de Laguardia, portero del sennor rey, et Mose, fijo de Yanto Çahadia.

Scripta XIII dias de nouiembre, era mill quatroçientos seze annos.

Otrosy, yo, el dicto Petrixa, conosco que rescibi por uirtud del dicto mandamiento, de uos, Mose, fijo de Yanto Çahadia, judio de Laguardia, por la peyta que deuedes al sennor rey, veynte sueldos carlines prietos. Testigos, Pero Martinez de [J...], omme del dicto Petrixa, et Abraham, fijo de Mose Ezi, judio de Laguardia. Scripta eodem die.

Otrossy, yo, el dicto Petrixa, conosco que este dicto dia, por uirtud del dicto mandamiento, reçibi de uos, Juce Lenredi, judio de Laguardia, vn franco de oro que vale 26 sueldos carlines prietos. Testigos, Johan Garcia de Laguardia, portero del sennor rey, et Mose, fijo de Yanto Çahadia.

Et de commo los dictos testigos dixieron que fueron llamados et rogados por testigos de las sobredictas pagas, fuy present yo, Johan Vicent, notario de Laguardia. Nota Johan Vicent, notario.

## 710

1378, noviembre 14.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido 66 sueldos carlines prietos de Saul, 36 de Sorvellida, viuda de Azac Medellin. y 37 de Haim, hijo de Eleazar Medellin, judíos de la villa, sobre la pecha que debían al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, V.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 800.

Sean quantos esta carta vieren et oyeren commo yo, Petrixa d'Ezpeleta, capitan de la villa de Lagoardia, reçibi vn mandamiento del sennor thesorero de Nauarra, el tenor del quoyal es en la siguient forma:



*(Sigue documento nº 705 de fecha 1378, agosto 27)*

Por virtud del qual dicto mandamiento conosco auer auido et rescibido de la peyta que uos, Saul, deuedes al sennor rey, sessenta seys sueldos carlines prietos, et por Soluellida, muger que fue de Açag Medelin, treynta seys sueldos de la dicta moneda. De los quuales dictos dineros me tengo por bien pagado.

Et d'esto que sobredicto es, ruego et mando a uos, Johan Viçent, notario de Lagoardia, que fagades carta publica. D'esto son testigos que fueron presentes a lo que sobredicto es, Johan Martinez, [cre] sper, et Vsoa, fijo de Abraham Çahadia, vezinos de Lagoardia.

Esto fue hecho a quatorze dias de nouiembre, era de mill quatrocientos seze anos.

Et yo, Johan Vicent, escriuano publico jurado del concejo de Lagoardia, que fuy present a lo que sobredicto es, escriui esta carta, por mandamiento, del dicto Petrixa, et fiz en ella este mio sig(*signo*)no en testimonio de uerdat.

Otrosi yo, Petrixa, recibi por uirtud del dicto mandamiento, de Haym, fijo de Lezer Medelin, judio de Lagoardia, cincoanta siete sueldos çinco dineros carlines prietos. Testes sobredictos et Johan de Cabannas, Mose Çahadia. Nota Johan Vicent, notario. Johan Vicent.

## 711

1378, noviembre 28.

*Pedro de Ezpeleta, capitán de Laguardia, reconoce que ha recibido de Usua, hijo de Abraham Zahadia, 20 libras de carlines prietos, sobre la pecha que debía al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 13, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 816.

Sean quantos esta carta vieren et oyeren que yo, Petrixa d'Ezpeleta, capitan de la villa de Laguardia, por virtud de vna carta de mandamiento del honrrado et cuerdo sennor thesorero de Nauarra, el qual es contenient en la siguent forma:

*(Sigue documento nº 705 de fecha 1378, agosto 27)*

Otorgo et conosco auer auido et reçibido de uos, Uxoa, fijo de Abraham Çahadia, judio de la dicta villa de Laguardia, la suma de veynte libras carlines prietos. Los quuales dictos dineros yo, el dicto Petrixa reçibi de uos, el dicto Uxoa, de la pe-

cha que deuiades al sennor rey, a plazo cierto, este present anno. Et por uirtud del sobredicto mandamiento me tengo por bien pagado d'ellos.

D'esto son testigos que fueron presentes a lo que sobredicto es, Martin Periz, clerigo, fijo de Pero Estiualero, et Abrahan, fijo de Simuel Beredi, vezinos de Laguardia.

Esto fue fecho a veynte ocho dias de nouiembre, era de mill quatroçientos et seze annos.

Et yo, Johan Vicent, escriuano publico jurado del concejo de Laguardia, que fuy present a lo que sobredicto es, escriui esta carta, por mandado del dicto Petrixa, capitán, et fiz aqui este mio sig(*signo*)no en testimonio de uerdad.

712

[1378, noviembre 28, post] .

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, entre otras, la partida entregada a Lazarillo por guiar a cierto judio, fisico de Pamplona, desde esta ciudad a Olite, para cuidar a Roger de Pallars.*

AGN, *Comptos*, caj. 36, nº 43, VI. Deteriorado en el margen inferior. Se fecha a partir del último asiento consignado en el diploma. (Se transcribe sólo lo que aquí interesa).  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 806.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux, a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros Comptos, salut. Nuestro amado et fiel Guillem Plantarrosa ha pagado de nuestro mandamiento et ordenança las partidas que se si-guen:

[...] Item, a Lazarieillo, el XXI día d'octobre, por guiar el judio fisico de Pomplona a Olit por pensar de Roger de Paillaz, 10 s.[...]

[...] que vos recibades en los comptos de nuestro dicto tesorero et li rebatades [...].

## 713

1378.

*Amigo de Garro recibió de Gento Cami y de Azac Alborge, judíos de Pamplona, 600 florines de multa que les fue impuesta por haber intentado huir a Aragón durante la guerra.*

AGN, *Comptos*, caj. 34, nº 17, XXXI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XI, nº 943.

A Amigo de Garro, que recibio de Gento Camy et Açac Alborge, judios de Pomplona, por una condempnation en quoi eilos fueron condempnados, porque en este ayynno LXXVIIIº que la guerra era en Nauarra eillos se querian fugar en Aragon. De la quoyal condempnation es fecha recepta en este compto de la guerra, 600 florines.

No hay reconocimiento aqui del dicto Amigo et lo han los dictos judios, maguer son en el compto del dicto Amigo.

## 714

1378

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos*, Reg. 162, f. 1- 292 ; 161 f. 1-261

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 126.

Cit. J. Mª Lacarra, *Guía*, p. 39

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, nº 893

Cit. J.J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guil[lem de Agreda, reçebidor de las] rientas del seynnor rey [en la merindat de la Ribera]*

*Recebio dineros*

*Reg. 162, f. 1-11v.*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta taxxada de los judios, que era [...] (*ms. roto que afecta dos líneas*) jenero, por ordenança del seynnor rey, pagan [...] por esto nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca. Rota la parte izq. del ms.*) [...] De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, [...] otras casas de [...] l que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*

*Reg. 162, f. 18-22v.*

[6] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 4 kz. 2 qt., que creçia et mengoaua, nichil, por la razon contenida en la reçepta de dineros, so este titulo.

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mencion.

[9] *Recebio ordio et auena*

*Reg. 162, f. 53-*

[10] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, nichil, conuertida fue a dineros

[11] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*

*Reçebio dineros*

*Reg. 162, f. 62-74v.*

*De las rientas de la tierra*

[12] Del hemolument del peage mayor, con el peso que en este ayngo fue tributado a Garcia de Roncasuaylles, mercadero de Pomplona, a Miguel de Guerguetain, mercadero, et a Symuel Amarieillo, judio, vezinos de Tudela, pora dos ayngos, cada ayngo por 480 lib. prietos. Et aqui se deuia comptar por el primero ayngo (*tacha: finido primero dia de febrero anno quo supra*), 480 lib., de la quoa dicha suma los dichos tributadores pagaron (*tacha: sino*) 220 lib. prietos, contando pro rata del dicho tributo del pri-

- mero dia de febrero anno (*tacha: quo supra*) 1377 que lis fue tributado, ata el 16º dia de jullio anno (*tacha: eodem*) 1378, que la guerra fue empeçada entre Nauarra et Castieilla. En el quoyal dicho dia, el dicho baylle, a requesicion (*añade interlineado: et relinqui-* miento) de los dichos tributadores tomo el dicho peage a mano del seynnor rey, segunt las condiciones del dicho tributo, et ata agora es vsado et costumbrado. Por esto aqui rendidos en recepta, contando pro rata del dicho primero dia de febrero ata el dicho 16 dia de jullio, que el dicho baylle lo recibio a mano del dicho seynnor rey, 220 lib. prietos, que valen a blancos, 176 lib.
- [13] De la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Symuel Tulli, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'ayno por 46 lib. prietos, por el segundo ayno finido el primero dia de jenero anno 1378º, 46 lib. prietos, que valen a blancos, 36 lib. 16 s.
- [14] Ibi del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cad'ayno por 9 lib. prietos; por el primero ayno finido primero dia de jenero anno quo supra, 9 lib. prietas que valen a blancos, 7 lib. 4 s.
- [15] Ibi de la tintura, tributada a la muger del Pago, judia, pora 4 aynnos, cada ayno por 6 lib. 10 s. prietos; por el postremero ayno finido primero dia de jenero anno 1378º, 6 lib 10 s. prietos, que valen a blancos, 104 s.
- [16] Ibi, del susiello del ollio de la dicha tintura, que derribado fue con otras cosas que eran fuera de los muros de la villa, por causa de la guerra que era entre Nauarra et Aragon.
- [17] Ibi, del peage de nezbas, sarcieylos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los chirstianos, tributado a Salomon Orabuena, a Acach Orabuena et a Açach Euenxoep, judios de Tudela, pora 4 aynnos, cad'ayno por 16 lib. prietos; por el primero ayno finido primero dia de jenero anno quo supra. 16 lib., que valen a blancos, 12 lib. 16 s.
- [18] Ibi del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cad'ayno por 10 lib. 10 s. prietos; por el primero ayno finido primero dia de jenero anno anno quo supra 10 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 8 lib. 8 s.
- [19] Ibi, del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Açach Laquef, judio, por este ayno, 12 lib. prietos, que ualen a blancos, 9 lib. 12 s.
- [20] De la peyta de la aljama de los judios de Tudela d'este present ayno, que es 3.313 lib. 14 s., nichil aqui, que por el compto del thesorero se riende.

[21] *De loguero de casas en la uilla de los christianos*

[22] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 16 lib. prietos; por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1378º, 16 lib. prietos, que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[23] *De huertos et albolecas*

[24] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

12 d.

[25] *De heredades censadas*

[26] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

[27] De casas juxta l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., nichil, el censador es ydo fuera et non se fayllan bienes d'eill.

[28] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio,

10 s.

[29] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).

[30] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.

[31] De vynna de don Profet, carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.

[32] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.

[33] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal,

10 s.

[34] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Er-la et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.

[35] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açaçh Euenimir et Naçan del Gabay,

25 s.

[36] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.

- [37] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [38] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [39] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [40] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [41] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [42] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra.
- [43] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [44] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene....(*un cristiano*).

[45] *Casas çensadas en la alupnenia*

[46] Nichil (*se remiten al título de al aljama de los moros, sin especificar. Hasta ahora se remitían a la aljama de los judíos.*)

[47] *De loguero de tiendas en argenteros*

[48] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[49] *De logueros de casas de judios en el castieylo*

[50] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[51] *De tributo de escriuanias*

[52] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judios*), et con las escriuanias de la merindat de la Ribera tributadas a Martin Don Costal, por este ayngo 26 lib. prietos. Et aqui se deuian contar por este dicho ayngo 26 lib. prietos por el dicho tributo, de las quoaales li fue rebatido, segunt las conditions del dicho tributo, por la causa de la guerra, la meatat del dicho tributo. Por esto aqui 13 lib. prietos, que valen a blancos,

10 lib. 8 s.

[53] *De loguero de vynnas*

[54] De vynna de la Vipra en carrera Borja, tributada a Abraham, Buyllico, judio, por este aynno, 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[55] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[56] *(Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas alli, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[57] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre sy*

[58] Del loguero de las correturas de la villa de los christianos

[59] Las carniçerias de los judios.

[60] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[61] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[62] Las establias del rey que son a tenient de la dicha alçaçeria (*no la menciona antes, como en otros años, que sí lo hace en este mismo epigrafe*)

[63] La plaça del aliup, que tiene don Hain

[64] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son de dentro del muro et de la aljupneyna, saluando las tres cambras do el seynnor rey ha vsado tener su pan.

[65] La caua, casa et çellero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio fisico, para si et pora sus herederos, de gracia espeçial por fazer sus proprias voluntades. Et agora las dichas tres casas, caua, casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynnores rey et reynna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.



[66] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[67] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-  
 atat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 ayn-  
 nos, cada aynno por 16 lib. prietos. Por el 2<sup>a</sup> aynno finido prime-  
 ro dia de jenero anno 1378, 16 lib. prietos que valen a blancos, 12 lib. 16 s.

[68] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre  
 Salamon, judio phisico*

[69] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[70] *Expendio dineros*  
*Reg. 162, f. 75-79*

*Por comun dexpens*

[71] Item, a Abraam Buyllico, judio, que faze los pregones de los  
 corros de los tributos de las heredades del seynnor rey, 10 s.

[72] *Por obras fechas*

[73] Item, por fazer derribar ciertas casas de los judios que eran a  
 tenient del muro del castieillo de Tudela, las quoualles fueron man-  
 dadas derribar por mandamiento del dicho merino, por causa de la  
 dicha guerra, por razon que estauan cerca del dicho muro, con lo-  
 guero de maestros... 114 s. 11 d.

[74] *Por remision et quitança fecha*

[75] (*Todo el asiento tachado, con nota ilegible. Repite el asiento más  
 adelante, con otras remisiones, sin tachar*) Primerament, por remis-  
 ion et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela a la quoa  
 la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria,  
 tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que eillos eran  
 tenidos pagar perpetualment en cadaun aynno, del anno 1370<sup>o</sup> et  
 de aylli en adelant, tanto quanto fuere la voluntat del dicho seyn-  
 nor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, se-  
 gunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18<sup>o</sup> dia de  
 mayo anno 1370<sup>o</sup> mas plenament es contenido. Por esto aqui pre-  
 sos en expensa, porque aqui de suço se rienden en recepta so titu-  
 lo “de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben so-  
 bre si”, 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 8 d.

[76] *Compto de Ramon de Zariquiegui  
reçebidor de las rientas de la merindat d'Esteilla  
Reçebio dineros  
Reg. 162, f. 197-211v.*

[77] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[78] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, *(se otorga a un cristiano)*.

[79] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[80] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho don Juçe que es en el termino de Mendia, la quoyal no pereçia vit alguna....

[81] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano)*.

[82] En la villa de Andion, la escriuania *(no deja constancia de ya que fuera de los judíos)* nichil, que no hay morador ninguno.

[83] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios, que en el aynno preçedent auia de tributo 6 s. 5 d. blancos, nichil ut supra *(la villa ha sido destruida por los castellanos en el mes de agosto, durante la guerra)*.

[84] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiere tributar, porque no ay judios que presten sobre cartas.

[85] *(Peralta)* Ibi, de las casas que fueron de Fernando Diez, la vna de las quoualles tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[86] *(Milagro)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, porque no ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[87] *(Azagra)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, ut supra.

[88] *(Andosilla)* Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, que en el aynno precedent era tributada por 6 s. 5 d. blancos, nichil ut supra.

[89] *(Lerin)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, que en el aynno preçedent auia de tributo 13 s. 7 d. blancos, nichil ut supra.

[90] (*Lerín*) Ibi, del prado de las sayllinas et de las heredades del rey, con la lezta, que en los aynnos preçedentes auian de tributo 18 lib. 8 s. blancos, nichil ut supra.

[91] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*dadas a un cristiano, aunque no se tributen*).

[92] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, de tributo de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Sesma, que en los aynnos preçedentes auia de tributo 9 s. 7 d. blancos, nichil ut supra.

[93] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non ay judios en la dicha villa que presten sobre cartas.

[94] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Torralua, tributada a Martin Yuaynnis de Los Arquos, notario, para 4 aynnos, en cada un ayngo por 4 lib. karlines prietos; por este 3º ayngo finido primero dia de jenero anno 1378º, 4 lib. prietos, que ualen a blancos,

64 s.

[95] (*añadido en el asiento de Los Arcos*) D'esto, del primero dia de jenero anno 1377 ata el primero dia de jullio anno 1378º, por la meatat del ayngo, (*nota al margen: De la otra meatat del ayngo nichil, por causa de la guerra*),

32 s.

[96] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de las juderias*

[97] En la uilla de Andosieylla, vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*vendida por el rey*)

[98] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil. (*vendida por el rey*)

[99] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[100] En la villa de Merifuentes, de la heredad de Pere, especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[101] *Reçebio trigo*

*Reg. 162 f. 218v-224v.*

[102] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[103] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, veçino d'Estella qui fue jurgado por la Cort... (*remite a lo expresado en dinero*)

[104] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[105] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...*(un cristiano)*

[106] *Compto de Remon de Çariquiegui  
reçebidor de la bayllia d'Esteilla  
Recebio dineros  
Reg. 162 f. 237-251*

[107] *Cens de vinas*

[108] *(En una viña en Valmayor, de Martín, hijo de Pedro Ochoa, distribuida en 12 "suertes": )* Item, otra suert tiene Açac Official,

3 s. 6 d.

[109] Item, otra suert, tiene don Juçe Alfaquin,

14 s.

[110] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[111] Item, de la vinna de Cardeniel, en Valmayor, cerqua Sallas, que solia auer 30 s.... *(cristianos, partida en dos)*.

[112] Item vinna que fue de don Juçe Ezquerria el Mayor, que solia tener...*(cristianos)*

[113] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[114] *(Repartida en 6 suertes"* Item de otra meya suert es de Juçe Official, judio,

5 s. 10 d.

[115] Item, otra meya suert es del dicho Juçe Official,  
5 s. 10 d.

[116] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[117] Item, de tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemenez, notario, para 4 aynnos; en cada aynno por 32 lib. de karlines prietos, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1378º, 32 lib. prietos que valen a blancos,

25 lib. 12 s.

[118] *De las casas et del cens de la juderia*

[119] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et depues aca el rey no ha ouido aylli cosa alguna.

[120] Item, de los fornos que eran aylli, de la çensiu de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[121] Item, el bedinage de juso se conta con la carniçeria de la juderia.

[122] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se solia render, agora, por el compto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riende.

[123] Item de tributo de la tintura d'Esteilla, la qual fue tributada a Judas Envita et a Sorueillida, su muger, et a Jacob Envita, su sobrino, moradores en el dicho logar, para 4 aynnos, en cada un aynno por 30 lib. prietos, se deuian render aqui por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1378º, 30 lib., mas por razon que la guerra empeço en el mes de jullio anno ut supra, et el seynnor de Lascun, tenent logar del rey et capitan et goarda de los castillos et villas d'Estella, fezo derribar la dicha tintura para fortificamiento de la villa d'Estella, depues non ouo prouecho nin emolument alguno. Rendidos aqui, por el medio aynno, 15 lib. prietos que valen a blancos, (Nota cortada al margen)

12 lib.

[124] Item, la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Martin Xemeniz, notario, para 4 aynnos, en cada aynno por 8 lib. prietos, por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1378º, 8 lib. prietos, ualen a blancos,

6 lib. 8 s.

[125] Item, el forno, que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el compto del aynno 1370º.

[126] Item, de çens d'una casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron, et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, porque..(*dadas a cristianos, en dono con otras heredades*)

[127] Item, de callonias y emiendas de los judios de la dicha villa, nichil, que Johan Xemeniz de Sotes, baylle de los dichos judios, deue responder.

[128] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[129] Item de juras remedidas, nichil ut supra.

[130] Item, del casal teniendo a la dicha tintura, que en el aynno preçedent fue dado a Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blan-

cos, que antes de la guerra se fue a Castilla et non deysso biens ningunos de que se podies cobrar el dicho cens.

[131] Summa partium,

18 lib. 7 s.

[132] *De los bienes confiscados al rey por la muert  
et destruction de la juderia*

[133] Primero la meytat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la elesia de Sant Sepulcre.

[134] Ítem, de cens de la vinna que tien Beneyt, fijo de Estreylla, que auia 14 s. 6 d. de cens al rey (*destruida*).

[135] *De los bienes de los judios muertos*

[136] Primero de la vinna que fue de Abraam, fijo de Judas Cordero, que es... (*cristianos*).

[137] Ítem, de la pieça que fue de dona Jamila... (*censo de cristianos*).

[138] *De cens de vynnas que fueron de Mosse Mocha,  
qui fue jurgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[139] (*Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[140] *Compto de Sancho de Mayer, reçevidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçebio dineros*

*Reg. 162, f. 91-105*

*De tributos*

[141] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urero, en las quoaes se faila que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[142] *Reçebio trigo*

*Reg. 162 f. 111-123*

*De tributos*

[143] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).

[144] *Compto de Sancho de Mayer  
reçebidor de la bayllia de Sanguesa  
Reg. 162, f. 144-*

*Reçebio dineros  
De las rentas de la tierra*

[145] Ibi, de tributo del bayllio de los judios de la dicha villa, (*tributado*) a Pedro Martiniz de Vlli por 3 aynnos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1378,

68 s.

[146] *De logueros et censes*

[147] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la quoyal casa es agora deputada por sinagoga et solian auer 40 s. cada aynno, nichil, que vendidas fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[148] De cens perpetuo de la casa de la sinagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar cada aynno 8 s., por este aynno,  
[149] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la abia derribada tiempo a, et era corral, nichil, que vendida es con la casa del barrio de los Galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".

8 s.

[150] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la dicha juderia, cerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*vuelve a especificar que se trataba de una bodega en la judería*).

[151] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
Reçebio dineros  
Reg. 162, f. 186v-188*

[152] (*De los prados del rey*)

[153] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deue venir.

[154] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[155] *Expendio dineros*

*Reg. 162 f. 189v.*

*Por salarios*

[156] A Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, por su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, d'este aynno finido primero dia de jenero anno 1378,

13 lib.

[157] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la çiudad de la Nauarrerria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 162 f. 190v-195*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en amplo en 30 en luengo a 3 s., mas redutct por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[158] De la casa Jento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[159] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[160] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[161] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[162] De la casa de Gento, el juglar,	30 s.
[163] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[164] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[165] De la casa Abraam Hurruchel,	12 s.
[166] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[167] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[168] De la casa de Gento Coen,	17 s. 10 d.
[169] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[170] De la casa de Abraam Abolfaça,	17 s. 7 d.
[171] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[172] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[173] De la casa de Gento Nauarro,	17 s.
[174] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[175] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.



[176] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[177] De la otra plaça següient no es dada, que rua es.	
[178] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[179] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[180] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[181] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[182] De la casa de Gento Nama et Hurrucheti, su muger,	16 s.
[183] De la casa de Gento Macarel,	17 s. 11 d.
[184] De la casa Abraam Albacar,	17 s. 2 d.
[185] Et en la plaça següient, es costruyda la signagoga.	
[186] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[187] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[188] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[189] *En el barrio de suso*

[190] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacop Abolfaça, et es agora plaça dada a çens perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano,	8 s.
[191] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[192] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[193] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[194] De la casa de Açac Aljaen,	21 s. 11 d.
[195] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[196] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[197] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[198] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[199] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[200] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[201] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[202] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[203] Et la plaça següient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[204] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo a que morio, et esta plaça vacant.	
[205] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[206] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[207] De la casa de Cagui Thorchas,	22 s. 9 d.
[208] De la casa de Gento Vedino,	20 s. 4 d. ob.

[209] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.
[210] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[211] De la casa de Abraam Abolfaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[212] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[213] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[214] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[215] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge,	7 s. 6 d.
[216] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[217] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[218] De la plaça de Vitas Çerru,	18 s. 5 d. ob.
[219] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[220] De la casa de Gento Alborge,	20 s. 9 d.
[221] De la casa de Gento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[222] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[223] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[224] La plaça següent no es dada, que rua es.	
[225] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[226] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Aljaen,	23 s. 5 d.
[227] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[228] De la casa que era de Jacop Abolfaça et Mosse Abolfaça, que auia 14 s., nichil, porque es cayda et esta plaça.	
[229] De la casa que era de Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo a.	
[230] De la casa de Abram Abolffaça,	7 s. 5 d.
[231] De la casa de Juçe Alcarui, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.	
[232] De la casa de Leon Frances,	6 s.
[233] La plaça següent non es dada	
[234] Summa partium,	20 lib. 4 s. 11 d. ob.
[235] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por los contos del ayngo 1365 et 1368.	

[236] *De las casas delant el chapitel*

[237] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, et agora, por razon que los dichos fornos son deffechos por el fortificamiento del muro et non se podian tributar, tributada a la aljama por este ayngo finido por el primero dia de jenero anno 1378° ( <i>prietos</i> ),	6 lib.
---	--------

[238] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, del primero dia de jenero anno 1377º ata el primero dia de jenero anno 1378º, por (*prietos*)

8 lib.

[239] *De loguero de la alcaçeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcaçeria*

[240] De loguero de la primera cambra, et con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaçeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Gento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el comto de anno 1372º.

[241] De la 2ª cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.

[242] De la 3ª cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[243] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[244] De loguero de la primera cambra de juso, con su ceylleret, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz vt supra.

[245] De loguero de la secunda cambra, nichil, ut supra.

[246] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[247] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaçeria, por las quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey las a dadas a Bonafoz vt supra.

[248] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[249] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la quoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz vt supra.

[250] De loguero de las dos casetas con sus cambronetes, que se solian logar con las tiendas de los argenteros antes que fuesen mudados do agora son, et porque son mudadas las dichas tiendas de los costureros, por esto de las dichas casetas, nichil, porque el seynnor rey las a dadas a Bonafoz ut supra.

[251] De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son mudadas ailla do antes estauan, segunt parece por el conto preçedent. (*parece referirse a lo que sigue, aunque no hace distinción alguna en el cuerpo del texto*)

- [252] De la primera tienda logada a Salamon Alborge, del día et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1378º, ata el dicho día et fiesta anno 1379 (*sic*). Por anno cumplido, (*prietos*) 66 s.
- [253] De la segunda tienda que esta delant la alcaceria, a Saul Nageri ut supra, (*prietos*) 42 s.
- [254] De la 3ª tienda, logada a Mosse Nageri, ut supra, (*prietos*) 22 s.
- [255] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge, ut supra, (*prietos*) 25 s.
- [256] (*No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las precedentes*) De las tiendas que estan de la otra part, delant las casas del dicho Johan Martiniz, de la primera tienda que esta de part del dicho portal, logada a Salamon Azniel ut supra, (*prietos*) 71 s.
- [257] De la 2ª tienda, logada a Abraam Açaya, ut supra, (*prietos*) 54 s.
- [258] De la 3ª tienda, logada a Çaçon Açaya ut supra, (*prietos*) 19 s.
- [259] De loguero de las nueue tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.
- [260] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, cada 5 s. prietos, vallen, (*prietos*) 15 s.

[261] *Item derredor la juderia*

[262] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluídas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)

[263] *Item, aylli cerca*

[264] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar.*)

[265] Suma parcium, 24 lib. 2 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 19 lib. 6 s. 2 d. ob.

[266] *Expendio dineros*

*Reg. 162, f. 195v-*

*Por remision et quitamiento*

[267] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoualles el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del rey de Nauarra, ayan a pagar de pecha estos 6 aynnos 10.000 lib. por aynno, de la quouall suma, pertenesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona con sus pertenencias, 2.687 lib.11 s. 3 d. Et con esto, que non sean tenidos pagar ninguna otra cosa, por censes, de alcaceria, de argenterias, de costurerias, de lezta, fornos, cimiterio, forreria et letras de porteria, ni quoualesquiera otras cosas

que la dicha aljama deue et aya vsado pagar al dicho seynnor rey, segunt parece por letra del seynnor rey data (*deja el espacio en blanco*). Et porque el recebidor, por este su conto ordinario (*ha ingressedo*) en recepta por los censes de las casas de los judios de Pemplona, de cimiterio, fornos, lezta, argenteria, costureros et remendones, 89 lib. 16 s. 1 d. ob., de blancos. Por esto aqui en descarga, (*blancos, sin el dinero óbolo*)

89 lib. 16 s.

[268] *Compto de Pero Yuaynes d'Arrastia, notario de la Cort et goarda de la procuration general del seynnor rey,*  
*Reg. 162, f. 290291*

*De homicidios, meynos homicidios, penas, hemiendas et colonias judgadas et sentenciadas en la Cort en el ayngo sobredicho*

[269] Primero fue me denunciado por Açac Alborge, quinzeno dia de jenero anno 1377<sup>a</sup> que a eill por deuda que a eyll deuia Andreo de Turrieyllas, el dicho Andreo le dio 4 lib. prietos antes de la Ephifania que postrerament passo, en tal conuenio que si eyll ata la Ephifania non paga cierta summa que eyll le deuia pagar, que las dichas 4 lib. fuessen perdidas, et la meatat fue del seynnor rey et la otra meatat del dicho judio. Et porque el dicho Andreo non pago aldicho plazo, por esto combrados del dicho judio, por la part pertenesçient al seynnor rey, (*prietos*),

40 s.

[270] *Compto de Guillem Plantarosa*  
*thesorero de Nauarra*  
*Recepta de dineros*  
*Reg. 161, f. 1-13v*  
*y 145-157v.*

[271] *De peytas de todos los judios del regno*

[272] De las peytas de todos los judios del reino, por composition fecha con eillos sobre cierta forma contenida, segunt mas plenment parece por el compto preçedent del ayngo 1376<sup>o</sup>, la quoyal composition es por 6 ayngos, aqui por el tercero ayngo finido el primero dia de jenero anno 1378<sup>o</sup>, de la quoyal suma son desfalcados por la repartition et portion de la aljama de Viana, que no han ren pagado en este ayngo 1378<sup>o</sup> por raçon de la guerra, en que la dicha villa de Viana fue presa por los castellanos, 1.534 lib. 2 s. 3 d., por el plus de la dicha peyta,

8.465 lib. 17 s. 9 d.

[273] (*Nota al margen:* ) Nota, que d'estas 1.534 lib. 2 s. 3 d. que toma por desfalcacion en descarga, porque la villa de Viana fue presa, empero los judios de Lagoardia, de Los Arcos et de Sant Viçent son de la pertenencia de los judios de Viana, et es mandado al thesorero que, de los judios de Lagoardia et de Los Arcos, cobre la part que a ellos pretensesce pagar, et rienda por el compto del aynno seguiet. (*otra nota responde:* ) Por el compto del aynno 1380º deue responder.

[274] *De emiendas et expleytes  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[275] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a ellos fecha de la letra general dreçan a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt mas plenament es desclarado so titulo de peytas de suso scripto.

[276] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib. prietos, nichil vt supra.

[277] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[278] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[279] De la aljama de los judios de Val de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[280] *De cosas vedadas et tiradas, forfeyturas et otras confiscaciones*

[281] De Samuel Amarieillo, judio de Tudela, comisario cometido en la merindat de Tudela por recibir los bienes pertenescientes al rey, de la forfeytura de don Rodrigo, por la fin del compto en dineros del dicho Amarieillo, rendido en la Cambra de los Comptos, et compresos en el dicho compto, 686 lib. 3 s., que el conceillo d'Artaissona deuian, et 264 lib. que deuia el prior de Ronçesuailles, las quoaales partidas el tesorero ha reçevidos por su mano, maguer que sean en el compto del dicho Amarieillo. Rebatidas 753 lib. 16 s. ob. por las expensas que por el dicho compto son deduc-

1.922 lib. 12 s. 8 d. ob.

[282] *Expendio dineros*

*Reg. 161, f. 14-46v.  
y 158-190v.*

[283] *Obras fechas*

[284] *Obras fechas en el castieillo et juderia de Montreal... (detalla cuestiones de gestión, sin más alusiones concretas, y hace referencia al libro de obras correspondiente, rendido a la Cámara),* 2.838 lib. 8 s. 7 d.

[285] *Por gracia et remission*

[286] Al aljama de los judios de Val de Funes, por remission a eillos fecha sobre lur pecha d'este ayngo 1378<sup>a</sup>, por razon de la guerra, segunt se contiene por mandamiento data 7<sup>o</sup> dia de mayo anno 1380<sup>o</sup>,

450 lib.

[287] A los judios de la aljama d'Esteilla, por remission que el seynnor rey lis ha fecha sobre lur peyta d'este ayngo 1378<sup>o</sup>, por causa de la guerra, que ha estruydos çiertos judios de las pertenencias de la dicha aljama, segunt se contiene por letra del seynnor rey data 2<sup>o</sup> dia de mayo anno 1380<sup>o</sup>,

238 lib. 21 s.

[288] *Compto de Guillem Plantarosa*

*tesorero de Nauarra*

*(Cuaderno del libro de la guerra)*

*Recepta*

*Reg. 161, f.63-72v.*

[289] *Otra ayuda, de los judios del regno*

[290] De los judios del regno, por ayuda que eillos fizieron al seynnor rey, por el fecho de la guerra en el mes de deziembre l'ayngo 1378<sup>o</sup>, de que fueron assignados al vizconte de Castelbon sobre sus gages 10.000 fl., que valen en 16 s. pieça, assi como fueron contados al dicho vizconte,

8.000 lib.

1379, febrero 28, Sangüesa

*Carlos II entrega a los dominicos de Sangüesa el hospital y la sinagoga de los judíos y las bodegas reales, para que edifiquen un nuevo convento, en sustitución del suyo, derribado por motivos de seguridad.*

AGN, Comptos, caj. 35, nº 56.

Pub. J. Zunuzegui, *El reino de Navarra*, ap. 1. p. 295-297

Pub. V. Villabriga, *Sangüesa*, ap. 37, p. 171

Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, pp. 295-296.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 358.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut.

Como por causa de la present guerra que es entre nos et el rey don Henric, el monesterio de los freyres predicadores de Sanguessa, qui era fuera de la dicta villa, aya conuenido aqueill ser derribado et desfecho, por quanto era cerca la fortaleza de la dicta villa, et dizian ser prejudicial et nozible ad aqueilla, et nos, por razon que el dicto monesterio era desfecho et derribado, et los freyres d'aqueill no auian casas nin logares dentro en la dicta villa do podiessen ser et habitar, les ouiessemos dado cambras et logares en nuestros palacios de nuestra villa de Sanguessa, do podiessen ser ata tanto que en otra manera podiessen ser proueydos. Et agora, los dichos prior et convento nos ayan suplicado et pidido por merce que nos les quisiessemos proueer de algun logar conuenible, segunt que a nos bien visto seria dentro en la dicta villa de Sanguessa, do eillos puedan hedificar et fazer el dicho su monesterio, pues l'otro que auian les ha seido desfecho et derribado, como sobre-dicto es.

Fazemos saber que nos, inclinado a la humil suplicacion de los dichos freyres, esgoardando las cosas sobredictas et queriendo que por la dicta razon los diuinos officios del dicho monesterio et orden no ayan de cessar, de nuestra gracia special et autoritat real, et de nuestra çierta çiencia, auemos dado et otorgado, damos et otorgamos, por las presentes, por Dios et por almosna, al prior et conuento de la dicha orden, qui agora son et por tiempo seran, a perpetuo, los nuestros algorios clamados bodega, do se solian plegar nuestras rentas en la dicha villa de Sanguesa, la sinoga et hospital de nuestros judios de la dicha uilla de Sanguesa, que es aylli ateniend, que se afruentan los dichos algorios con su plazta, con el corral de don Martin Miguel d'Aynues, conseillero nuestro, et con casa et corral de Arnalt Guillem de Necuesa, et de la otra part con uenela que saille a la basteria. Et la dicha sinoga afruenta con corral de Sancho Erdara, et con casas de Pasquual d'Oilleta, mercadero, et con la plaz-



ta pertenesient a los dichos algorios, para que puedan ailli predicar et fazer su monesterio et celebrar los diuinos officios et todas et cada unas cosas que son neçessarias, segunt que ante lo solian fazer.

Et queremos et tenemos por bien que los dichos prior et conuento ayan, tengan et posedezcan los dichos nuestros algorios, sinoga et hospital de los judios con todos sus drechos et pertenencias, dados por nos ata aqui en contrario. Empero queremos que los dictos prior et conuento de los freyres predicadores de Sanguesa qui agora son nin seran d'aqui adelante, non puedan vender, nin aillnar, nin facer ninguna distribucion nin vendicion de los dichos algorios, sinoga et hospital que nos dado les auemos, sino que en aquellos fagan fazer et hedificar el dicho monesterio, como sobredicto es.

Si mandamos por las presentes a nuestros amados el thesorero de Nauarra et reçebidor de Sanguesa, qui agora son o por tiempo seran, a todos los otros nuestros oficiales et subdictos, que a los dichos prior et conuento de los freyres predicadores de Sanguesa tengan en su possession de los dichos algorios et sinoga con todas sus pretenencias, et non los fagan demanda nin question alguna por aquellas a perpetuo; ante queremos et nos plaze que los deissen gozar et aprouechar d'esta nuestra present gracia et donacion a perpetuo.

Et en testimonio d'esto mandamos siellar las presentes en pendient de nuestro siello.

Datum en Sanguesa, XXVIIIº dia de febrero, l'ayno de gracia mil CCC setanta et ocho. Solchaga.

## 716

1379, marzo, 19. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a sus oficiales que obliguen a los judíos del reino a entregar la ayuda de 12.000 florines impuesta para sufragar los gastos de guerra del vizconde de Castellbó, que encarcelen a los que no paguen y que ejecuten sus bienes.*

AGN, *Comptos*, caj. 171, nº 22. Inserto

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a todos los capitanes de nuestras villas, logares et fortalezas del dicto nuestro regno, et a todos los merynos, çozmerinos, bales, preuostes, justicias, amirantes, porteros et a quoalessquiere otros nuestros officiales qui las presentes letras veran et oiran, salut. Como

por causa de las present guerra ouiesemos dado sobre todos los judios et judias del dicto nuestro regno, a nuestro bien amado et caro cormano el vizconte de Castellbon, en ayuda d'eil et de sus onbres d'armas que a tenido et tiene en nuestro seruicio, doze mil florines d'oro, los quoales pagar a çiertos plazos se obligaron al dicto vizconte todas las alyamas en çierta forma et manera.

Et agora, por parte del dicto visconte nos aya seido dado a entender que maguer los dictos plazos sean pasados eil no es pagado de los dictos doze mil florines, syno poca cosa, nos, queryendo que el dicto vizconde sea breuement pagado de los dictos doze mil florines, vos mandamos firmement et los mas estrechament que podemos, a uos, et a cada uno de uos, que, vistas las presentes, costreingades a todos los judios et judias de las alyamas del dicto nuestro regno, a pagar cada uno aquei-lo que deura et taxado les sera en la dicta suma, segund veredes ser contenido por los roldes de las echas que vos seran dados, costreinendo a cada uno por execution de lures bienes muebles, eredades, et por prison de personas. Et deteniendolos en prison, fagades execution et vendida de sus bienes, a fornimiento de lo que cada unos deuran et seran tenidos pagar en la dicta echa tan solament. Et a todos aquei-los et aqueilas que tomaredes, rendades presos al dicto vizconde, o a su mandamiento o portador de las presentes por eil, que los pueda leuar presos a la preson o presones que eil querra et por bien terra. Et detengan aquellos presos ata tanto que cada unos d'eilos ayan pagado lo que deuran et taxado les sera, non dando adiamiento alguno sobre esto.

Datum en Pamplona, XIX<sup>o</sup> dia de março, anno Domini MCCCCLXXXVIII<sup>o</sup>. Por el seynor rey, a relacion de don Martin Periz de Solchaga, Miguel Pelegrin.

717

1379, marzo 19. Pamplona.

*El rey Carlos II autoriza a los judíos del reino a que puedan vender parte de sus heredades a cristianos, moros o judíos, hasta pagar la cantidad que les correspondiese de la ayuda de 12.000 florines que les había impuesto para sufragar los gastos de guerra del vizconde de Castellbó.*

AGN, *Comptos*, caj. 171, n<sup>o</sup> 22. Inserto

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, n<sup>o</sup> 458.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde d'Eureux, a todos quon-  
to las presentes letras veran et oiran, sallut. Como nos ayamos dado a nuestro bien  
amado caro cormano el vizconde de Castelbon, en ayuda d'eil et de sus onbres d'ar-  
mas que ha tenido et tiene en nuestro seruicio en esta present guerra, doze mil flo-  
rines d'oro tomar et reyçebir aqueilos sobre todos los judios et judias del dicto nues-  
tro regno. Et a pagar aqueillos a çiertos plazos se fueron obligados al dicto vizcon-  
de todas las alyamas del dicto nuestro regno en çierta forma et manera. Et agora,  
por parte de los judios de las dictas alyamas nos aya sido humilment suplicado, di-  
ziendo que a eilos o ad algunos judios de las dictas alyamas an seido taxadas et echa-  
das çiertas sumas de dineros por causa de los dictos doze mil florines, las quoa-  
les sumas de dineros eillos pagar non podran syno que auiesen a uender de sus here-  
dades a cristianos, moros o judios. Et que eillos, por razon que son nuestros pro-  
pios non podryan vender ni aillenaar de sus heredades a ningun cristiano ni moro  
syno que ouiesen de nos liçencia, poder, autorydat et mandamiento, que nos supli-  
cauan et pidian por merçe que touiesemos por bien, de nuestra espeçial gracia, dar-  
les poder, autorydat, liçencia et mandamiento que eillos et quoalessquiere d'eillos  
podiesen vender de sus heredades, a quoalessquiere cristianos, moros o judios, cada  
unos a conplimiento d'aquello que cada unos deuen et son tenidos pagar et echa-  
dos les an en los dichos doze mil florines, a fin que por causa d'esto no ayan a ser  
detenidos ni moryr en preson.

Nos, inclinado a la dicta suplication, et por tal que el dicto vizconte sea luego  
[plena] et breuement pagado de los dictos doze mil florines, de nuestra espeçial  
gracia et poder real auemos dado et oitorgado, et por tenor de las presentes damos  
et oitorgamos, a las alyamas de los dictos judios, poder, autoridat et liçencia et man-  
damiento que eilos, et quoalessquiere d'eillos, vendan et puedan vender quitament  
et francament, cada unos de sus heredades, a quoalessquiere o quoalessquiere cristianos,  
moros o a judios, de quoalessquiere condiçion que sean, con fermes et fiadores, o en  
la forma et manera que eillos bien visto seran. Enpero, que cada unos d'eillos ven-  
dan et puedan vender de sus eredades tanto quanto monta la part et porçion que  
a cada uno d'eilos pertaynexçe en los dictos doze mil florines tan solament, et no  
mas. Et en hultra aqueilas, que non puedan vender de las dictas sus eredades. Et las  
vendida o vendidas que eilos et cada unos d'eillos faran de las dictas sus heredas  
[...] cada uno la part et par[...] que les perteneztra pa[gar...] firmes et valederas  
por todos tienpos, bien asy como sy fuesen fechas las dictas vendidas de un judio al  
otro.

En testimonio d'esto dimosles esta nuestra carta, sieilada de nuestro sieillo, da-  
ta en Panplona, XIXº dia de março, anno Domini MCCCCLXXVIIIº. Por el reynor  
rey, a relacion de don Martin Periz de Solchaga, Miguel Pelegrin.

1379, abril 15. Monreal.

*Martín de Leyún, portero, vende a Abraham Mainos, judío de Monreal, dos viñas, propiedad de Azac, Gento y Abraham Mainos, hijos de Rubén, judío de Monreal, por 10 libras de carlines prietos, destinadas a cubrir parte de las 17 libras 10 sueldos que les correspondían en la ayuda de 12.000 florines impuesta por el rey Carlos II para pagar los gastos de guerra del vizconde de Castellbó.*

AGN, *Comptos*, caj. 171, nº 22.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 591.

A los muyt honrados et cuerdos seynores maestros de los quontos del seynor rey de Nauarra, yo el vuestro humil Martin de Leyun, portero del dicho seynor rey, me acomiendo en la vuestra gracia et merçe. Sepades seynores que reçeby dos cartas de mandamientos del muyt alto excelent princep seynor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, los quoaes dichos mandamientos son en la sequient forma:

*(Continúa doc. nº 716, de fecha 1379, marzo 19, Pamplona)*

Otrosy, el tenor del otro mandamiento es en la sequient forma:

*(Continúa doc. nº 717, de fecha 1379, marzo 19, Pamplona)*

Et yo, el dicho Martin de Leyun, portero, por virtud de los dichos mandamientos, fu personalment en la villa de Montreal, enpare et pux a execucion et a uenta dos vinnas de Açac Maynos, et de Yento Maynos et de Abram Maynos, fijos de Ruben, judío de Montreal qui fue. Las quoaes dichas vinnas son en el termino d'Araynas de Montreal, a falta de bienes muebles que yo non trobe de los dichos judios, pora pagar al dicho vizconte de Castelbon, de dizasiete libras et diez sueldos que los dichos judios deuen et lis caye lur part pertenexçient pagar a los sobredichos doze-mil florines oitorgados al dito vizconte sobre todos los judios de Nauarra.

Las quoaes dichas vinnas se afruentan. Item, la vna se afruenta d'una part con el camino real que va de Montreal a Saillinas, et d'otra part con el rio, et d'otra part con vna de Gil Martinez, carniçero, qui fue. Item, la otra vinna se afruenta d'una part con vinna de Miguel Furtado del Mercado, qui fue, et d'otra part con el rio, et d'otra part con el camino real que va de Montreal a Saillinas. Las quoaes dichas vinnas fiz pregonar ad Adam, pregonero del conzeillo de Montreal, por tres viernes, en el mercado de Montreal, et por tres sabados en la sinoga de la juderya de Montreal, et por tres domingos por la villa de Montreal, segund corso et ordenanza de la cort mayor de Nauarra.

Et sobre esto, en la puerta, hy en presençia de don Lope Furtado, alcalde de Montreal, et de Semen Ochoa, carniçero, et Diago Martiniz, notario, et Pero Periz, mullatero, et Miguel Furtado, peillitero, jurados de la dicha villa de Montreal, dicho et maniffesto el dicho Adam, pregonero, que sobre la jura que fecho auia al seynor rey et al dicho conzeilo por razon del dicho su offiçio, que eil, bien et conplidament auia fecho los pregones de las dichas vinnas por tres viernes en el mercado de Montreal, et por tres sabados en la sinoga de la juderya de Montreal, et por tres dominos por la dicha villa de Montreal, nonbrando con las dichas sus tenienzas et afrontaçiones, et nonbrando el preçio quoanto dauan por eillas. Et que non trobo ninguno que a tanto preçio acostase nin diese por las dichas vinnas como Abram Maynos, judio de Montreal, el qual prometio dar diz libras de dineros karlines prietos por las dichas vinnas. Et que ninguno non le auia puesto mala voz en la propriadat de las dichas vinnas.

Et sobre esto, seynores, yo, el dicho Martin de Leyun, portero hey feito vendida de las dichas vinnas, por preçio de las dichas diez libras de la dicha moneda al dicho Abram Maynos, como a mas dant, con carta publica fecha por mano de Miguel Garcia de Montreal, notario, para pagar al dicho vizconte de la dicha deuda. Et seynores, sy merçe vuestra fuere que pase la dicha venta de las dichas vinnas, tened por bien mandar al dicho Lope Furtado, alcalde tenedor et goarda del sieillo del seynor rey puesto en Montreal, que ponga el dicho sieillo pendent en la carta de la vendida, por fazer valer, tener et conplir quoanto que en eila se contiene.

En testimonio d'esto yo, el dicho portero, pongo mi sieillo en las espaldas d'esta present carta. Et seynores, mantenga Dios la vuestra vida en su sancto seruicio, con acrecentamiento de bien en milor.

Como vos deseyades amen de las quales cosas sobredichas, yo, el dicho portero, requiro et mando a uos Miguel Garcia, notario sobre dicho, que fagades publico instrumento de relaçion, en publica forma, signada con vuestro signo. Et d'esto son testigos, que fueron presentes en el logar, que oieron et veieron la fe et testimonio que el dicho pregonero fizo, et por tales testigos se oitorgaron, los dichos don Lope Furtado, alcalde, et Semen Ochoa, et Diago Martiniz, et Pero Periz, et Miguel Furtado, jurados de Montreal.

Feita fue esta carta publica de relaçion ante las puertas del dicho alcalde, viernes, quinzeno dia del mes d'abryl, anno Domini MCCCLXXIX<sup>o</sup>.

Et yo, el dicho Miguel Garcia de Montreal, notario publico et jurado por autorydat real en todo el regno de Nauarra d'Aquien Puertos, fu present en el logar a requisycion et mandamiento del dicto portero, et con oitorgamiento de los dichos pregonero et testigos, escriui esta carta, con vna emendadura d'este reglon, do dize pregonero, con mi mano propria, et fiz en eilla este mi sig(*signo*)no acostupnado, en testimonio de verdat.

719

1379, abril, 21. [Pamplona] .

*Collata, judía de Pamplona, hija de Salomon Abolfazan y mujer de Zacarias, judío de Estella, presenta reclamación contra la venta de dos viñas en Monreal, propiedad de Azac, Abraham y Gento Mainos, efectuada por el portero Martín de Leyún a Abraham Mainos.*

Caj. 171, nº 22. Al dorso. Vid. doc. nº 718.

Anno Domini millesimo CCCLXXº nono, jueves, XXI dia d'abril, en la cambra de los Comptos del seynnor rey, en presencia de don Martin Periz d'Oloriz et Nicolas le Lieures, oydores de los comptos del dicto seynnor rey, leyda esta rellation al passar, parecio Collata, fija de Salamon Abolfaça, judia de Pomplona, muger de Zacaria, judio d'Estella, et puso embargo et mala voz en la proprietat de la venta de las vinas dentro contenidas.

Et por los dichos oydores de los comptos mandaron a la dicha Collata que venga en la dicha cambra de los comptos para tras viernes todo el dia a mostrar de su drecho, si ha, en la dicha casa (*sic*), con su adugado et con procuracion del dicho su marido. Otrossi, mandaron al portero que faga venir a Abraam Maynos, judio dentro contenido, por al dicho dia tras viernes.

720

1379, abril 24. Tudela.

*El rey Carlos II, a petición de Thomas Trevet, caballero inglés, concede a Samuel, médico judío de Pamplona, unas casas en la judería de la ciudad, junto al matadero de animales, que habían pertenecido a Bonafós y a Gento, su hijo, judíos juglares que habían dejado el reino unos tres años atrás.*

AGN, *Comptos*, caj. 39, nº 32.

Pub. B. Leroy, *Les juifs dans le royaume de Navarre*, ap. 2.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 625.

Seppan todos como yo, Martin d'Echarri, mercadero, tenedor et goarda del sieylo del seynnor rey stattutto en Pomplona, vi, toui et ley una carta escripta en parrgamino et sieyllada con el sieylo del seynnor rey, con çera vermeylla en enpenna de parrgamino pendent, contenient en la siguiet forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, comte d'Eureux, a todos quantos las presentes letras veran et oyan, salut. Fazemos saber que nos, a la requesta et roguaria de nuestro bien amado mossen Thomas Treuet, cavayllero de Anglaterra, et a la humil suplicacion et requesta de Semuel, alfaqui cirorgico, judio de Pomplona, inclinado, et considerando los buenos seruicios que el dicto Samuel ha fecho de su oficio a las gentes de nuestra cassa, en special en goaresçer al dicto mossen Thomas Treuet et a ciertos de sus compayneros de ciertas plaguas que avian, et face cad'al dia, et esperamos que fara d'aqui adelant, de nuestra special gracia et autoritat real, al dicto Samuel, alfaqui, li auemos dado et otorgado, et por tenor de las presentes li damos et otorgamos et fazemos donacion, de vnas casas que nos auemos en la juderia de Pamplona, afrontadas, d'una part, con la casa de Sancho de Mezquiriz qui fue, et de las dos partes con las carreras publicas, et de la otra part con la plaça et carrera do matan la carne los judios de la dicta villa de Pamplona.

De las quales dictas casas nos fiziemos donacion, grant tiempo ha, a Bonafos et a Sento, su fijo, judios juglares, morantes por tiempo en la dicta villa de Pomplona, los quales son fuera de nuestro regno por el espacio de tres aynnos, poco mas o menos.

El quoyal dicto Samuel queremos que las aya et espleyte en toda su vida, et empues su muert las sus criaturas, non contrastando la dicta donacion por nos a los dictos Bonafos et Sento, su fijo, fecha, et segunt que los dictos Bonafos et Sento, su fijo, las tenian et posçedescian por uirtut de la dicta donacion por nos a eyllos fecha, la quoyal queremos que sia nulla et de ninguna valor. Teniendo et manteniendo las dictas casas, el dicto Samuel, alfaqui, en su vida, et empues su muert las dictas sus criaturas, en l'estado en que estan, ameillorandolas en todo su leal poder.

Et por tenor de las presentes, mandamos al baylle de los judios de Pamplona, o a quoyalquiere portero del dicto nostro regno qui por el dicto Samuel requerido sera, que al dicto Samuel, alfaqui, luego, de fecho, pongan en possession de las dictas casas, non contrastando la dicta donacion por nos a los dictos Bonafos et Sento, su fijo, fecha, segunt dicto es. En manera que el dicto Samuel en su vida, et empues su muert las dictas sus criaturas, se puedan gozar et aprouechar d'esta present gracia et donacion por nos a eyll fecha de las dictas casas, segunt dicto es.

Et en testimonio d'esto, damosle esta carta sieyllada en pendient de nuestro sieylo.

Data en Tudela, XXIII<sup>o</sup> dia del mes de abril, l'aynno de gracia de mil CCCLXX et nueue. Por el seynnor rey, presentes el prior de Pamplona et don Martin Periz de Solchagua. Pere d'Eguiriort, prior.

Et en testimonio et firmeza de lo que vi, toui et ley, yo, el dicto Martin d'Echarri, he puesto el dicto sieylo que yo tengo en goarda, pendient en esta present car-

ta de vidimus. Facta carta et vidimus XVIII<sup>o</sup> dia del mes de marzo, anno Domini MCCCLXXX<sup>o</sup>.

## 721

1379, abril 24.

*Raoul des Chesnes, escudero de la escudería real, reconoce que el día 24 de abril se compró a Amarillo, judío, un mulo, valorado en 100 florines, que fue donado por el rey a Tomás Bretón.*

AGN, *Comptos*, caj. 39, n<sup>o</sup> 34, VI.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, n<sup>o</sup> 646.

Il a este pris de Amarillo, judieu, vn mult faue du pris de cent florins, piece valent 16 sous, valent quatre vins libres. Le quel a este donne du comande du roy a mesir Thomas Breton, le dimenché XXIII<sup>e</sup> jour d'auril. En tesmoing de ce je, Raoul de Chesnes, escuier d'escuierie du roi, mon dit sir, ay selle ceste cedule de mon sell, le jour desus dit, l'an mil CCCLXXXIX.

## 722

1379, abril 25. Tudela.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad de la Ribera y comisario para recibir la ayuda de los 60.000 florines en esa merindad, que, de los ingresos de la ayuda, entregue a Amarillo, judío, 100 florines de Aragón, precio de un mulo que se le compró y fue dado a Tomás Bretón.*

AGN, *Comptos*, caj. 39, n<sup>o</sup> 34, VII.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, n<sup>o</sup> 650.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado Guillem d'Agreda, recebidor de la Ribera et comissario a cuillir et leuar l'ayuda de los sissanta mil florines, a nos otorgados agora çaguerament por los de nuestro regno, en la merindat de la Ribera, salut. Nos vos mandamos que de los dineros de la



dicha ayuda dedes et paguedes a Amarieillo, judio, los quoaes le son deuidos por el prescio de vn mulo fauue que d'eill auemos fecho tomar et conprar, cient florines d'Aragon, que a seze sueldos prieto valen ochanta libras carlines prietos. El quoaal dicho mulo nos diemos a mossen Tomas Breton, segunt vos pereztra por cedula de nuestro amado escudero de nuestra escuderia Raolin des Chesnes, sieillada de su sieillo.

Et mandamos por las presentes a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, et thesorero, et Sancho de Mayer, et a cada uno d'eillos, segunt pertenesce, que las dichas ochanta libras vos reciban en conpto, et rebatan de vuestra recepta et cuyllida de la dicha ayuda, por testimonio d'estas presentes et de la letra de quitança que del dicho Amarieillo recibredes con la cedula del dicho Raolin, sin dificultat ni contradicho alguno.

Data en Tudela, XXV<sup>o</sup> dia de abril, l'aynno de gracia mil CCCLXXIX. Por el rey. S. Peralta.

## 723

1379, mayo 2.

*El rey Carlos II ordena al tesorero del reino, Guillermo Plantarrosa, que no cobre a la aljama de los judíos de Estella las 238 libras 21 dineros que debían de la pecha del año 1378, debido a las pérdidas sufridas en la guerra por los judíos de Lerín, Larraga, Falces y otros lugares dependientes de la aljama, tal y como había establecido ya con anterioridad.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, n<sup>o</sup> 35 V.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, n<sup>o</sup> 25.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Evreus, a nuestro bien amado et fiel thesorero Guillem Plantarosa, salut. Como l'aljama de los judios d'Estella sea tenuta et deva a nos, en cada un ayngo, de pecha, la summa de mil dozientos doze libras e seys sueldos de karlines, et de la pecha del ayngo LXXVIII<sup>o</sup> finido postremero dia de deziembre, restassen por pagar a nos la summa de 238 libras 21 dineros, segunt dizen, por la part et porcion pertenescient pagar a los judios de los logares perdidos al tiempo de la guerra, es a saber, de Lerin, de Larraga, de Falces, et a otros judios de otros logares qui son de la dita aljama d'Estella.

Et sobre esto ante de agora la dita aliama nos ovies suplicado e pedido por merce que de las ditas 238 libras 21 dineros restantes de la pecha del sobredicho aynno, lis deynnassemos fazer gracia e quitanca, considerado la perdida de los judios de los dictos logares et pobredat d'eillos. Et nos, a su dicta supplicacion inclinado, assi les oviessemos fecho gracia e quitanca de la dicta quantia, maguer letra alguna non oviessem ovido de nos. El agora, segunt dizen, que vos los costreynedes o feçes costreynner muyt rigorosament, con porteros e otrament, a pagar las dictas 238 libras restantes de la dicta pecha del sobredicho aynno, por razon que letra alguna de quitanza de nos mostrar non poden. Supplicando pidiendonos por merce que de nuestra special gracia lis deynnassemos dar una letra de quittance de la dicta quantia, segunt por nos ante d'agora les fue otorgada e mandada dar.

Nos a la dicta supplicacion inclinado, e certificado plenarament por relacion fecha a nos por las gentes de nuestros Comptos, de la part e porcion que a los judios de los dictos logares perdidos les podian acaescer de la pecha del sobredicto aynno, de nuestra special gracia e auctoritat real, a los dictos judios de la dicta aljama d'Esteilla, lis auemos fecho et por tenor de las presentes lis fazemos gracia e quittance de las dictas dozientas trenta e ocho libras 21 dineros por eillos a nos devidas de la dicta pecha del sobredicto aynno, aynno LXXVIII, postremero dia del dicto mes de deziembre segunt dicto es.

Si, vos mandamos firmement a vos, et a quoaquiere portero o otro official nuestro, que a los judios de la dicta aliama d'Estella non les constreyngades nin costreynner fagades a pagar las dictas dozientas trenta e ocho libras 21 dineros por eillos a nos devidas, segunt dicto es, ante los dexedes gozar et provechar d'esta nuestra present gracia et quitanza, car assi lo queremos et nos plazee. Et por tenor de las presentes mandamos a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos qui agora son o por tiempo seran, que las dictas dozientas trenta e ocho libras 21 dineros vos rebatan e barren de vuestros libros et de la dicta thesoreria et vos reciban en compto por testimonio de las presentes sin otro reconocimiento alguno.

Data en Pomplona IIº dia de mayo l'aynno de gracia Mil CCCLXXXIX.

1379, mayo 15. Tudela.

*Samuel Amarillo reconoce que ha recibido de Guillermo de Ágrede, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, 100 florines de Aragón por un mulo que se le compró para Tomás Bretón.*

AGN, *Comptos*, caj. 39, nº 34, V.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 758.

Seppan todos que yo, Simuel Amarieillo, judio de Tudela, reconozco auer ouido et recebido de Guillem de Agreda, recebidor de la merindat et bayllia de Tudela, los quoales el seynnor rey me mando dar por vn mullo fauue que de my fue preso por el dicto seynnor rey; et aqueill fue dado a mossen Tomas Breton. Son a saber 100 florines d'Aragon, a 16 sueldos por florin, valen ochanta libras de karlines prietos.

De las quoales dictas ochanta libras yo me tengo por bien pagado. Et en testimonio d'esto he puesto my sieillo en esta present letra de recognoscimeinto.

Datum en Tudela, XVº dia de mayo, anno Domini millesimo CCCLXXº nono.

## 725

1379, mayo 20.

*Remi Oncle, escudero, reconoce que ha recibido de Martín de Santa Cruz, baile de los judíos de Estella, 32 libras de carlines prietos que debían de la pecha de 1378 y que el rey le había concedido.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, nº 57, III.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 764.

Seppan todos que yo, Remi Honcle, escudero de mi sennor el rey de Nauarra, otorgo auer ouydo et recebydo de los judios de la aljama d'Estella, de las restanças que ellos deuyan del anno LXXVIIIº, por mano de Martin de Santa Cruz, baylle de los dictos judios, la suma de 32 libras carlynes prietos, las quoales el sennor rey me a dado de gracia, segunt pareçe por un mandamiento del rey my sennor, dreçant a Johan Loys, portero del senor rey, que faga la dicta secution sobre los dictos judios, de que me tengo por bien pagado.

Et por testymonio d'esto, douos esta carta de reconoçimiento en apsentia de my syello, en que pusy my nombre, fecha XXº dia de mayo, anno LXXIXº.

Et como yo houyes dado hotra alualla de la sobre dicta suma del sobre dicto tyenpo al dicto baylle et judios, la qual dysen auer perdydo, que sy se falla que no ualla, car toda es una paga de una asygnation. Datum ut supra. Remi.

1379, julio 28. Pamplona.

*García, hijo de García Martínez de Peralta, alcalde de la Cort, reconoce que su padre recibió 40 sueldos asignados por el procurador real sobre la cantidad que tuvo que pagar María Pérez de Andricáin, fiadora de su hermano Miguel en una deuda que tenía con don Bueno, médico judío de Pamplona.*

AGN, *Comptos*, caj. 41, n° 4, XXIII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, n° 990.

Seppan todos que yo, Garcia, fijo del honrrado don Garcia Martiniz de Peralta, alcalde de la Cort qui fue, conozco que el dicto mi padre, por assignation o mandamiento que ouo del seynnor rey, en razon de sus gages del dicto alcaldio, dreçant al honrrado et cuerdo Per Yuaines d'Arraztia, procurador del dicto seynnor rey, que el dicto mi padre del dicto procurador ouo assignation que tomas et cobras de dona Maria Periz d'Andrequiayn, muger de Martin Yuaines d'Ithurieta, mercadero qui fue, quoaranta sueldos de carlines prietos. En los quoaes dictos quoaranta sueldos la dicta dona Maria Periz fue condepnada por Cort, por pena que encorrio por la part pertenescient al dicto seynnor rey, en vna carta d'obligança en que era obligado Miguel d'Andrequiayn, hermano de la dicta dona Maria Periz, dar et pagar cierta quoantia de dineros a don Bueno, fisico judio de Pomplona, en la quoa dicta carta era contenida fiadera la dicta dona Maria Periz. De los quoaes dictos quoaranta sueldos, recibidos por el dicto mi padre, yo do este reconocimiento a vos, dicto procurador del dicto seynnor rey, por tal que vos sean reçebidos en conpto, et deduthos de vuestra recepta.

Et en testimonio d'esto vos do este reconocimiento et aluara sieillada de mi proprio sieillo.

Scripta en Pomplona, XXVIII° dia de jullio, anno Domini MCCCCLXX nono. Garcia.

1379, agosto 16. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo Plantarrosa, tesorero del reino, que entregue a Ezmel Abendavid, judío de Olite, o le asigne sobre la pecha de los judíos de val de Funes, 31 florines de oro, precio de un rocín que le ha comprado.*

AGN, *Comptos*, caj. 40, nº 27, V.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XII, nº 1.032.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestro bien amado et fiel Guillem Plantarrossa, nuestro thessorero, salut. Nos vos mandamos firmement que luego vistas las presentes, dedes et deliuredes dar et deliurar a Ezmel Enuendauí, judío d'Ollit, la suma de trenta et vn florin d'oro, qui a dizeocho sueldos por pieza valen veinte siete libras 18 sueldos carlin prietos, o le assignedes aquellos courar et recibir en sobre la pecha que a nos deuen l'aljama de los judios de Val de Funes, d'este present ayngo en que estamos LXXIXº.

Los quoalles le son deuidos por vn rocin gris que nos fizimos tomar d'eill del precio sobredicto. El quoall rocin nos auemos dado a nuestro bien amado et fiell vxier [d'armes] Jehanin Amauny. Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados las gentes de nuestros comptos que la dicta suma de veinte siete libras 18 sueldos carlin vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta, ad aquellos de qui pertenestra, por testimonio d'estas presentes tan solament, sin difficultat nin contradicho alguno.

Data en Pomplona, XVIº dia d'agosto, ano LXXIX. Por el rey. Pasquier.

## 728

1379, septiembre 16. Olite.

*Guillermo Plantarrosa, tesorero de Navarra, ordena al baile de los judíos de Val de Funes que entregue a Ezmel Abendavid, judío de Olite, 31 florines de oro sobre la pecha de la aljama.*

AGN, *Comptos*, caj. 40, nº 27 V (dorso). Vid. doc. nº 727.

Guillem Plantarrosa, tesorero de Nauarra, a [Ector] baille de la aliama de los judios de Val de Funes, salut. Mandovos que la quoantia de dineros en este present mandamiento de la otra part contenidos, dedes et rebatades de la quoantia de dineros que los judios de la dicta aliama son tenidos pagar al seynnor rey, por el termino de la Sant Miguel primera venent, a Ezmelo Euendauí, judío d'Ollit.

Et yo recebirvos los he en compto por testimonio de las presentes.

Data en Ollit, con interllineo do dize "a Ezmel Euendauí, judío d'Ollit", en el XVIº dia de septiembre l'an mil CCCLXXIX. Planterose.

1379, octubre 26, Aviñón.

*El papa Clemente VII autoriza a los dominicos de Sangüesa para que edifiquen un nuevo convento sobre la sinagoga de los judíos, cedida por el rey Carlos II.*

AV, *Reg Av*, 215, col. 161.

Pub. J. Zunzunegui, *El reino*, ap. 25.

Pub. V. Villabriga, *Sangüesa*, ap. 38, p. 173-174.

Pub. S. Simonsohn, *The apostolic see*, 446.

Clemens episcopus, servus servorum Dei. Dilectis filiis priori et fratribus ordinis Predicatorum de Sangossa, Pampilonensis diocesis, salutem et apostolicam benedictionem. Sacro religionis vestre, in qua devotum Deo redditis famulatum, promeretur honestas ut que statui vestro ad perseverantium divini servitii oportuna fore conspicimus, vobis quantum cum Deo possumus favorabiliter concedamus.

Exhibita siquidem nobis pro parte vestra petitio continebat quod, nuper, locus vester, qui extra muros clausuram ville de Sangossa, Pampilonensis diocesis, existebat, preter ecclesiam et capitulum ipsius loci, occasione guerrarum que in illis partibus ingruebat, pro tuitione et securitate dicte ville totaliter fuit combustus; et quod charissimus in Christo filius noster Carolus, rex Navarre illustris, sinagogam judeorum cum quibusdam domibus et platea iuxta dictam sinagogam situatis, infra muros seu clausuram dicte ville consistentem iusto titulo acquisivit ac ipsam sinagogam cum eisdem domibus et platea, vobis, pro edificatione novi loci, donavit et concessit.

Quare pro parte vestra nobis extitit humiliter supplicatum ut vobis construendi seu construi faciendi alium locum in loco ubi dicta sinagoga cum domibus et platea predictis consistit, licentiam concedere dignaremur.

Nos, igitur, huiusmodi supplicationis inclinati, recipiendi dictam sinagogam cum eisdem domibus et platea ac inibi, dummodo locus huiusmodi ad hoc congruus et honestus existat, loco dicti primi loci, pro usu et habitatione vestris, alium locum construendi seu construi faciendi, cum ecclesia seu oratorio ac cimiterio, campanili, campana, domibus et aliis necessariis officinis, iure tamen parochialis ecclesie et alterius cuiuslibet in omnibus semper salvo, dum tamen dicta eclessia eiusdem antiqui loci nequaquam ad profhanos usos vel alias ut hereditas minime transferatur, constitutione fere Bonifatii pape VII, predecessoris nostri, prohibente ne fratres ordinum mendicantium in aliqua civitate, castro vel villa seu alio loco quocumque, domos vel loca quecumque ad habitandum de novo recipere seu hactenus recepta mutuare presumat, absque Sedis Apostolice licentia speciali, plenam et expressam facientes de prohibitione huiusmodi mentionem, et qualibet alia constitutione con-

traria nequaquam obstinantibus, plenam et liberam vobis auctoritate apostolica licentiam elargimur.

Volumus autem quod in predicta ecclesia dicti antiqui loci faciatis per sacerdotem idoneum in divinis congrue deserviri, vobis nichil hominus concedentes quod vos et alii fratres dicti ordinis, qui in dicto novo loco per vos totaliter construendo pro tempore fuerint, gaudeatis omnibus et singulis gratiis, privilegiis, exemptionibus, libertatibus et indulgentiis, quibus vos et alii fratres, qui in dicto priori loco fuerint pro tempore hactenus, gaudebatis.

Nulli ergo, etc., nostre voluntatis et concessionis infringere, etc.

Datum Avinione, VII kalendas novembris, anno primo.

### 730

1379

#### *Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.*

AGN, *Comptos, Reg.* 164, f. 1- 444v ; 163, f. 1-72.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 126-127.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 39.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 895-897.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 175-2, f. 1-16 v.*

[2] De la peyta taxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada ayyno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otras casas del dicho judio que

son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*

*Reg. 164, f. 17-20v.*

*De bienes de los judios muertos*

[6] En dineros se faze mencion.

[7] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*

*Reçebio dineros*

*Reg. 164, f. 31-41v.*

*De las rientas de la tierra*

[8] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Tulli, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'ayno por 46 lib. prietos, por el 3º aynno finido el primero dia de jenero anno 1379º, 46 lib. prietos, que valen a blancos,

36 lib. 16 s.

[9] Ibi del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, judio, para 4 aynnos, cad'ayno por 9 lib. prietos; et aqui se deuera contar por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1379º, del quoyal dicho tributo en el aynno precedent fue rendido 9 lib. prietas et non deuian ser rendidos del dicho tributo sino del primero dia de jenero anno 1377 ata el 16 dia de jullio anno 1378º, que la guerra fue empeçada, en el quoyal dia el dicho peage deuia ser preso a mano del seynnor rey por causa de la dicha guerra, segunt las condiciones del peage mayor, con el peso. Por esto aqui, del dicho peage en este aynno, preso a mano del dicho seynnor rey.....(*siguen los cálculos del plazo gestionado por la corona*)

[10] Ibi, del peage de nezbas, sarcieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, tributada a Salomon Orabuena, a Acach Orabuena et a Açach Euenxoep, judios, para 4 aynnos, cad'ayno por 16 lib. prietos; et aqui se deuia contar por el 2º aynno 16 lib. prietas, et por razon que el dicho peage fue tributado con las conditions del peage mayor, recebido a mano del seynnor rey a requisicion de los dichos tributadores, el 16 de jullio anno 1378, segunt el dicho peage mayor, con otros peages de partes de suso scriptos que eran assi bien tributados, et segunt las conditions del dicho tributo el hemolumento del quoyal di-



cho peage dado en comanda a los sobredichos, los quuales rendieron del dicho primero dia de jenero anno 1378 ata el primero de jenero anno 1379 sobre jura, por aynno complido, rebatido del dicho tributo pro rata de 4 meses del tiempo de la guerra, del plus, 10 lib. 13 s. 4 d. prietos que valen a blancos, 8 lib. 10 s. 8 d.

[11] Ibi del peage de las bestias, tributado a Abraham Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cad'aynno por 10 lib. 10 s. prietos; et aqui se deuián contar por el 2º aynno 10 lib. 10 s. prietos, recebido fue a mano del seynnor rey por la razon contenida en la linea del peage de nezbas et dado en comanda al dicho Abraham, el quoyal rendio sobre jura, del dicho primero dia de jenero ata el dicho primero dia de jenero anno 1379º, segunt parece por las partidas, 8 lib. 14 s. 8 d. prietos, que valen a blancos, 6 lib. 19 s. 9 d.

[12] De la peyta de los judios de Tudela que es por este aynno 3.313 lib. 14 s., prietos, nichil aqui, que por el compto del thesoro se riende.

[13] Ibi, del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, porque non se pudo tributar, dada en comanda a Açach Laquef, judio, el quoyal rendio sobre jura, del primero dia de jenero anno 1378º ata el primero dia de jenero anno 1379º, 8 lib. 14 s. prietos, que ualen a blancos, 6 lib. 19 s. 2 d. ob.

[14] *De loguero de casas*

[15] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 aynnos, cad'aynno por 16 lib. prietos; por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1379º, 16 lib. prietos, que valen a blancos, (*debería ser el tercer año*) 12 lib. 16 s.

[16] *De huertos et albolecas*

[17] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena, 12 d.

[18] *De heredades censadas*

[19] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

- [20] De casas justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., nichil, que el censador es ydo fuera et non se fayllan bienes d'eill.
- [21] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio, 10 s.
- [22] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).
- [23] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [24] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [26] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [27] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [28] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [29] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [30] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [31] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [32] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [33] De corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [34] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [35] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra.
- [36] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [37] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene....(*un cristiano*).

[38] *Casas çensadas en la alupnenia*

[39] Nichil (*se remiten al titulo de la aljama de los moros, sin especificar. Anteriormente se remitian a la aljama de los judios*).

[40] *De loguero de tiendas en argenteros*

[41] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[42] *De logueros de casas de judios en el castieylo*

[43] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[44] *De tributo de escriuanias*

[45] De la escriuania de los christianos so el siello del rey, con la otra escriuania en ensemble (*se refiere a la de los judios*) porque non se pudieron tributar por causa de la guerra, dada en comanda a Martin Don Costal et a Martin de Verde, notarios, los quoaales rendieron sobre jura, de primero dia de jenero anno 1378º ata el primero dia de jenero anno 1379º, 31 s. 3 d. ob. prietos que valen a blancos,

25 s. ob.

[46] *De loguero de vynnas*

[47] De vynna de la Vipra en carrera Borja, tributada a Buyllico, judio, por este aynno, 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[48] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[49] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas alli, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[50] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reciben sobre sy*

[51] Del loguero de las correturias de los christianos.

[52] Las carnicerías de los judíos.

[53] Las tiendas de los argenteros, çapateros judíos, et de todas las casas de los judíos caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[54] El loguero de censes de las casas de los judíos que son fuera de los muros.

[55] Las establias del rey que son a tenient de la dicha alcaçeria (*no la menciona antes, como en otros años, que sí lo hace en este mismo epigrafe*).

[56] La plaça del aliup, que tiene don Hain.

[57] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro del muro et de la aljupneyna, saluando las tres cambras do el seynnor rey ha vsado tener su pan.

[58] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quales los seynnores rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judío físico, para si et pora sus herederos, de gracia espeçial por fazer sus propias voluntades. Et agora las dichas tres casas, caua, casa et çeyllero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas 3 cambras, caua, casa et çeillero,

257 lib. 11 s.

[59] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[60] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judío, pora 4 aynnos, cada aynno por 16 lib. prietos. Por el 3º aynno, 16 lib. prietos que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[61] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judío físico*

[62] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[63] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron de la ministracion del justiciado de Tudela*

[64] De dos vynnas en el termino de Bayllo, tributadas a Abraham

Mehe, judio, para 4 aynnos, cada aynno por 15 s. prietos, por el 2º aynno 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[65] *Expendio dineros*

*Reg. 164, f. 42-45v.*

[66] *Por remision et quitança fecha*

[67] Por gracia, remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela a la quoyal la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que eillos eran tenidos pagar perpetualment en cada un aynno, del anno 1370º et de aylli en adelant, tanto quanto fuere la voluntat del dicho seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18º dia de mayo anno 1370º mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en recepta so titulo “de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si”, 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 8 d.

[68] *Por deduction et rebatimiento fecho*

[69] Por deduction et rebatimiento fecho a Mosse Cornago, judio, del tributo de la tafureria, que eill tienen a tributo por 16 lib. en cada un aynno, al quoyal han seydo rebatidos d'este tributo, veyendo et seyendo certificado el dicho baylle que eill no auia prouecho ni hemolument alguno del dicho su tributo, por razon que quando la guerra fue empeçada contra Castieilla, todos los judios de la dicha juderia, tanto por mieu de ser cercados como por los males et agrauios fechos a eillos por las gentes del vizconde de Castelbon, mossen Tomas Trenet, et despues que eillos partieron, por las gentes de Pero Gomez de Porras, qui empues eillos entro en possession del dicho castieillo, et los otros qui ata aqui han seydo, [que] si todos los judios de la dicha juderia non pudiendo durar en la dicha juderia, los vnos se son absentados del regno et los otros son deuailados a la villa de los christianos, mayorment, que quando los sobredichos capitanes eran en el dicho castieillo et son oy a present, fueron fechas ciertas ordenanças entre los de la villa et eillos, entre las quoualles fue ordenado que por tal que peleas ni otras ocasiones no ouieren acontecer en el dicho lugar, que persona ninguna de la villa ni de fuera no jugasse jugo de dadis ninguno, so ciertas penas. Et por lo que sobredicho es, veyendo que el dicho tributador no

auia prouecho alguno del dicho su tributo, fueli deducto et rebatido por el tributo d'este ayngo et del ayngo precedent (*tacha* 16 lib., y añade: *passan,*)

8 lib.

[70] (*Asiento tachado, con nota que dice:* Barrado porque podia et deuia cobrar los derechos sobre los judios) Item, por deduction et rebatimiento fecho al dicho Mosse Cornago, judio, qui tiene a tributo la modalasia de la aljama de los judios en 16 lib. por cada un ayngo, al quoyal han seydo rebatidos del dicho su tributo, por las causas et razones sobredichas, por las quoyales eill non podia auer quasi prouecho ni hemolument alguno, car no ouiendo judios en la dicha juderia no vendian vinno, carne, ni otras mercaderias que se suellen vender a peso, que son et pertenescen al dicho tributo, fueli deducto et rebatido por el dicho tributo d'este ayngo et del ayngo precedent,

16 lib.

[71] *Compto de Remon de Çariquegui  
reçebidor de la merindat de tierras d'Esteylla  
Reçebio dineros  
Reg. 164, f. 174-190*

[72] (*En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza.*)

[73] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[74] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 hortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[75] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, la quoyal no perescia vit alguna....

[76] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...( *tiene un cristiano*).

[77] En la villa de Andion, la escriuania (*no deja constancia ya de que fuera de los judios*) nichil, que no hay morador ninguno.

[78] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque no ay judios que presten sobre cartas, porque fueron struydos et perdieron quoyanto que auian en el ayngo precedent, que la villa fue presa por los castellanos.

[79] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que ninguno non la quiso tributar. porque no ay ninguno judio que presten sobre cartas.

[80] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando Diez, la vna de las quoaes tenia la muger de Jaquob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365º.

[81] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque no ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[82] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, ut supra.

[83] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil ut supra.

[84] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios nichil ut supra.

[85] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, nichil ut supra

[86] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, del tributo de la scriuania de los judios so el sieillo del rey, con la de Sesma, que en los aygnos precedentes auia 9 s. 7 d. blancos, nichil ut supra.

[87] (*De Fossaderas. Aguilar*) Ibi, la escriuania de los judios, nichil, que no ay judios en la dicha villa que presten sobre cartas.

[88] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Torres [...] tributada a Martin Yuaynnis de Los Arcos, notario, para 4 aygnos, en cada ayngo por 4 lib. karlines prietos; por este 4º ayngo finido primero dia de jenero anno 1380º, 4 lib. prietos, que ualen a blancos,

64 s.

[89] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las estructiones de las juderias*

[90] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[91] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[92] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[93] En la villa de Merifuentes, de la heredit de Pere, especiero, qui fue judgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[94] *Reçebio trigo*

*Reg. 164 f. 195v-203*

[95] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[96] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...*(remite a lo expresado en dinero)*

[97] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de los judios de la merindat d'Estella*

[98] En la villa de Dicastillo, de las heredades que fueron de Judas Cordero, et de Jamilla, su muger, et de sus creaturas, tributadas...*(un cristiano)*.

[99] *Compto de Remon de Çariquiegui*

*reçebidor de la bayllia d'Esteilla*

*Recebio dineros*

*Reg. 164 f. 212-225v.*

[100] *Cens de vinas*

[101] *(En una viña en Valmayor, que es de Ochoa Sanson, distribuida en 12 "suertes": )* Item, otra suert tiene Açac Official,

3 s. 6 d.

[102] Item, otra suert tiene don Juçe Alfaquin,

14 s.

[103] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[104] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia auer 30 s., tiene... *(cristianos, partida en dos)*.

[105] Item vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que sollia tener *(una cristiana, nichil)*.

[106] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[107] *(Repartida en "suertes")* Item otra meya suert que es de Juçe Oficial, judio,

5 s. 10 d.

[108] Item, otra meya suert, que es del dicho Juçe Oficial,

5 s. 10 d.



[109] (*Bajo título “De tributo de vinnas”, en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[110] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d’Esteilla, tributada a Martin Xemenez, notario d’Esteilla, para 4 aynnos; en cada aynno por 32 lib. prietos, que valen a blancos,

45 lib. 12 s.

[111] *De las casas et del cens de la juderia*

[112] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et despues aqua el rey aylli no ha ouido cosa alguna.

[113] Item, de los fornos que era aylli, çensuia de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[114] Item, el bedinage de juso se compta con la carneçeria de la juderia.

[115] Item, la peyta de los judios d’Esteilla, con la letra de los porteros, que ançianament por este compto se solia render, agora, por el conto del tesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo “De peytas de los judios” se riende.

[116] Item del tribudo de la tintura d’Esteilla, que en el aynno 1377º fue tributada por Nicholau de Plazença, receptor, en aqueill tiempo a Judas Envita et a Sorueillida, su muger, et a Jaquo Envita, su sobrino, judios moradores en Esteilla, para 4 aynnos, en cad’aynno por 30 lib. de karlines prietos, et en el aynno precedent fueron rendidas 15 lib. de la dicha moneda por el medio aynno, por razon que por causa de la guerra la dicha tintura fue derribada por mandamiento del seynnor de Lascun, tenentlogar de rey et capitan de la dicha villa, por fortificamiento de aqueilla. Por esto aqui en este aynno, nichil. (*nota al margen ilegible, cortado el ms.*)

[117] Item, de la lezra de la carnçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada ha Martin Xemenez, notario, para 4 aynnos, en cada aynno por 8 lib. prietos, por este 3º aynno finido primero dia de genero anno 1379º, 8 lib. prietos, ualen a blancos,

6 lib. 8 s.

[118] Item, el forno que con el bedinage se sollia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[119] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron et Cima, su mu-

ger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*).

[120] Item, de kalonias et emiendas de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baylle de los dichos judios, deue responder.

[121] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[122] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[123] Item, de vn casal teniendo a la tintura que en el ayngo 1377º fue dado a cens perpetuo a Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos nichil, por razon que ante de la guerra se fue ha Castieilla et non dexo bienes ningunos de que se podies cobrar el dicho çens, et non ay ninguno qui lo quiera censar nin tributar.

[124] Summa partium,

30 lib. 8 s.

[125] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[126] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel, nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[127] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estrela, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[128] *De los bienes de los judios muertos*

[129] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[130] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila...(*censo de cristianos*).

[131] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[132] (*Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[133] *Compto de Guarçia Martiniz de Leach, preuost d'Esteilla*  
*Recepta*

*Reg. 164, f. 228- 229*

[134] Item, en el mes de jenero me fue tornado vn quinan por Miguel Sanz de Muez, carpentero, vezino d'Estella, como mostrador

d'eill, sobre Abram Açaya, judio d'Esteilla, en 100 s. prietos, la meatat para el seynnor rey et la otra meatat para la part del rey,

50 s.

[135] *Compto de Sancho de Mayer, reęebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reęebio dineros*

*Reg. 164, f. 52-73*

*De tributos*

[136] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condepsa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urüero, en las quuales se faila que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[137] *Reęebio trigo*

*Reg. 164 f. 80-96*

*De tributos*

[138] En la villa de Montreal, de tributo de las pieęas del rey, con las pieęas de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos*).

[139] *Compto de Sancho de Mayer recebidor de la baylia de Sanguesa*

*Reg. 164, f. 119v-122*

*Recebio dineros*

*De las rentas de la tierra*

*De logueros et de censes*

[140] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la qual casa es agora deputada por synagoga et solian auer 40 s. cada ayngo, nichil, que vendidos fueron, segun paresęe por el compto del anno 1367º.

[141] De cens perpetuo de la casa de la synagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar cada ayngo 8 s., por este ayngo,

8 s.

[142] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la abia derribada tiempo a, et era corral, nichil, que vendida es con

la casa del barrio de los galiadores de suso contenidos, do dize “Item, de la otra casa”, segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo “De otra recepta”.

[143] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[144] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
Reçebio dineros  
Reg. 164, f. 161v-163v  
y f. 325-327*

[145] (*De los prados del rey*)

[146] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deve venir.

[147] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[148] *Expendio dineros  
Reg. 164 f. 164.*

*Por salarios*

[149] Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, pos su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, d'este ayngo finido primero dia de jenero anno 1379º,

13 lib.

[150] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor  
de las rientas del seynnor rey de la çiudat et Nauarreria de Pomplona  
Reçebio dineros de las rientas de la tierra  
Reg. 164 f. 166-170v.  
y 423-427v. (cotidiano, incompleto)*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[151] De la casa Gento el Luengo,

21 s. 4 d. ob.

[152] De la casa de Juçe Albaçar

12 s. 8 d. ob.

[153] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[154] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob
[155] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[156] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[157] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[158] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[159] De la casa de Mose Abet,	12 s.
[160] De la casa de Mose Abolfaça,	13 s. 11 d.
[161] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[162] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[163] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[164] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[165] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[166] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[167] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[168] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[169] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[170] De la otra plaça seguiet no es dada, que rua es.	
[171] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[172] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[173] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[174] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[175] De la casa de Jento Nama et Hurucheti, su muger,	16 s.
[176] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[177] De la casa Abram Albacar,	17 s. 2 d.
[178] Et en la plaça seguiet, es construyda la signagoga.	
[179] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[180] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[181] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[182] *En el barrio de suso*

[183] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacop Abolfaça, et agora es plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolffaça et a Juçe Abolffaça, su hermano,	8 s.
[184] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[185] De la casa de Sallamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[186] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[187] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[188] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[189] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.

- [190] De la casa de Salamon Saldayna, 16 s.  
 [191] De la casa de Samuel Ederr, 14 s. 1 d.  
 [192] De la casa de Dauí Alcarçan, 16 s. 7 d.  
 [193] De la casa de Samuel Padre, 20 s. 2 d.  
 [194] De la casa de Juçe Pie, 16 s. 5 d.  
 [195] De la casa de Açac Abolffaça, 16 s. 5 d.  
 [196] Et la plaça següent no es dada, que para passage del forno  
 et del bayno se goarda.  
 [197] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que mo-  
 rio, et esta plaça vacant.  
 [198] Summa partium. 11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[199] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

- [200] De la casa de Cagui Thorchas, 22 s. 9 d.  
 [201] De la casa de Jento Vedino, 20 s. 4 d. ob.  
 [202] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.  
 [203] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.  
 [204] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.  
 [205] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.  
 [206] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.  
 [207] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.  
 [208] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac  
 Alborge, 7 s. 6 d.  
 [209] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.  
 [210] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.  
 [211] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob.  
 [212] De la casa de Azqui Rueti, 19 s. 1 d.  
 [213] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.  
 [214] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.  
 [215] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.  
 [216] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.  
 [217] La plaça següent non es dada, que rua es.  
 [218] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.  
 [219] De las casas de Juçe Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Alia-  
 en, 23 s. 5 d.  
 [220] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.  
 [221] De la casa que era de Jacop Abolffaça et Mose Abolffaça, que  
 auia 24 s., nichil, porque cayda es et esta plaça.  
 [222] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob.,  
 nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo a.  
 [223] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.

[224] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.

[225] De la casa de Leon Frances,

6 s.

[226] La plaça següent no es dada

[227] Summa partium,

20 lib. 4 s. 11 d. ob.

[228] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por los contos del ayngo 1365 et 1368º.

[229] *De las casas delant el chapitel*

[230] De tributo de los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, et agora, por razon que los dichos fornos son deffechos por el fortificamiento del muro et non se podian tributar, (*tacha: tributar y añade interlineado, antes de seguir la frase: mas porque puedan cozer en otros fornos, compuesto con los*) de la aljama, por este ayngo finido primero dia de jenero año 1379, (*prietos*)

6 lib.

[231] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, del primero dia de jenero año 1378º ata el primero dia de jenero año 1379º, por (*prietos*)

8 lib.

[232] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha juderia*

[233] De loguero de la primera cambra, et con la cambra mediana, que se solia logar 40 s. por ayngo, nichil, porque aqueilla et toda la alcazeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para su morada, de dono a vida, segunt parece por el comto de año 1372º.

[234] De la segunda cambra atenient, que se logaua 27 s., nichil, porque es dada al dicho Bonafoz vt supra.

[235] De la terçera cambra atenient, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[236] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[237] De loguero de la primera cambra de juso, con la cambra de juso, con su çeilleret, nichil, que el seynnor rey l'a dada al dicho Bonafosz ut supra.

[238] De loguero de la segunda cambra, nichil, ut supra.

[239] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[240] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaceria, por los quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil, porque el seynnor rey los a dadas a Bonafoz ut supra.

[241] *De loguero de las tiendas derredor la dicta alcaceria*

[242] De loguero de la primera casa, que fue de Martin de Ciganda, la quoall es teniendo al portal de la juderia, con el corral de çaga, nichil, porque el seynnor rey l'a dada a Bonafoz ut supra.

[243] De loguero de las dos casetas con sus cambrons, que se solian logar con las tiendas de los argenteros, nichil, porque son dadas al dicho Bonafoz ut supra.

[244] De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son mudadas aylla do ante estaua, segunt pareçe por el conto del aynno 1377º. (*no añade nada más, quizá se refiere a lo que sigue, aunque en años anteriores no era así*)

[245] De la primera tienda, logada a Sallamo Alborge, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1379º ata el primero dia et fiesta anno 1380º, por aynno complido, (*prietos*)

66 s.

[246] De la 2º tienda que esta delant la alcaceria, a Saul Nageri ut supra, (*prietos*)

42 s.

[247] De la 3ª tienda, logada a Mosse Nageri, ut supra, (*prietos*)

22 s.

[248] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge, vt supra, (*prietos*)

25 s.

[249] (*No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las precedentes*)

[250] De las tiendas que estan de la otra part, delant las casas del dicho Johan Martiniz

[251] De la primera tienda que esta de part del dicho portal, logada a Sallamon Azniel ut supra, (*prietos*)

71 s.

[252] De la 2ª tienda, logada a Abraam Caya, vt supra, (*prietos*)

54 s.

[253] De la 3ª tienda, logada a Çaçon Acaya ut supra, (*prietos*)

19 s.

[254] De loguero de las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aliama vt supra, (*prietos*)

8 lib. 8 s. 9 d.

[255] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a la alcaceria et a los argenteros, logada a la aljama ut supra, (*prietos*)

8 lib. 8 s. 9 d.

[256] De tres tiendas de çapateros que son teniendo a los argenteros, cada 5 s. prietos, vallen, (*prietos*)

15 s.

[257] *Item derredor la judeueria*

[258] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas;; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)



[259] *Item, de aylli cerca*

[260] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[261] Suma parcium, 24 lib. 2 s. 9 d. prietos, que valen de blancos,  
19 lib. 6 s. 2 d. ob.

[262] *Expendio dineros*

*Reg. 164, f. 170v-171v.*

*Por remision et quitança*

[263] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoaalles el seynnor rey a hordenado, con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar de pecha estos 6 aynnos 10.000 lib. por aynno, de la quoall suma, pertenesce pagar a la dicha aljama de los judios de Pomplona con sus pertenencias, 2.687 lib. 11s. 3 d. (*tacha: et con esto y añade interlineado: de que por causa de la guerra el seynnor rey lis baxo la dicha pecha a 5.000 lib. por aynno, por dos aynnos, es a saber, para los aynos 1380º et 1381º, con las condiciones de que auia de las dichas 10.000 lib, es a saber), que non sean tenidos pagar ninguna otra cosa, por censes alcaceria, de tiendas de argenteros, de costureros, de lezta, fornos, cimiterio, forreria et letras de porteria, ni quoalessquiere otras cosas que la dicha aljama deue et aya husado, costumbrado pagar al dicho seynnor rey, segunt parece por letra del seynnor rey data (*deja el día en blanco*) día de nouiembre anno 1379º. Et porque el receptor, por este su compto ordinario a rendido en recepta por los censes de las casas de los judios de Pomplona, de cimiterio, fornos, lezta, argenteria, costureros et remendones, 89 lib. 16 s. 1 d. ob., de blancos. Por esto aqui en descarga, 89 lib. 16 s. 1 d. ob.*

[264] *Compto de Guillem Plantarosa*

*tresorero de Nauarra*

*Recepta de dineros*

*Reg. 163, f. 1-16v.*

[265] *De peyta de todos los judios del regno*

[266] De peytas de todos los judios del reino, qui por composition fecha con eillos por 6 aynnos auian de pagar por aynno 10.000 fl., como mas plenament es contenido en el compto del aynno 1376º, et porque los dichos judios en algunos logares an seydo estruytos

por la guerra que fue en el aynno 1378º, et los otros han seydo mucho cargados por la dicha guerra, el seynnor rey, por el 4º aynno de la dicha composition finido el primero dia de jenero 1379º lis ha fecho gracia et quitamiento de 5.000 lib., como pareçe por su letra. Et las otras 5.000 lib. an pagado por la manera que se sigue: (*nota al margen refiriéndose a la orden del rey: Data 20º dia de jullio anno 1380º*)

Primero la aljama de Tudela,	1.500 lib.
Item, la aljama de Val de Funes, con 65 lib. que li fezo de ayuda l'aljama de Pomplona,	600 lib.
Item, la aljama d'Esteilla	801 lib.
Item l'aljama de Viana,	450 lib.
Item, l'aljama de Pomplona,	1.649 lib.
Summa parcium,	5.000 lib.

[267] *De emiendas et esplites  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[268] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a ellos fecha de la letra general dresçan a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt que mas plenament es declarado so titulo de peyras de suso scripto.

[269] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib., nichil ut supra.

[270] De la aljama de los judios de Viana, que por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[271] De la aljama de los judios d'Esteilla, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil ut supra.

[272] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[273] *Expendio dineros*

*Reg. 163, f. 17-56v.*

[...] *et mullos comprados*

[274] A Ezmel Euendaui, judio, por vn rocin tomado d'eill et dado a Johan Amauri, de mandamiento del rey data 16 dia d'agosto 1379º,

27 lib. 18 s.

## 731

[1379, mayo-1380, abril] .

*Cuentas de obras en el castillo de Monreal.*

AGN, *Comptos*, caj. 171, nº 27. fols. 10-61. Sólo se transcribe lo que aquí interesa.

[1] *Anno Domini millesimo CCCLXXXº*

*Partidas de las obras del castieylo de Montreal [...]*

*Primo se siguen las partidas de jornales, es a saber de maestros, maçoneros, carpenteros, braceros, logueros de bestias. Et por compra de otras cosas, con adobamiento de ferramienta, fechas et pertenescientes a las dictas obras. Et son segunt que por partidas de juso nombradas se siguen.*

[2] *Jueves, XVIIº dia de mayo*

[3] Braceros. En el dicto dia, qui aiudauan a los dictos maçoneros y carreaban de la kalçina de la signagoga de los judios al castieillo, et de la aguo para fazer del mortero franco.[...] .

[4] *Miercoles, XXIIIº dia*

[5] Item, a 4 braçeros otros qui Guillemet du Maresuque alogo por subir los cabrios et tablas de vna goarita de la juderia que con todo un pedaco de muro era caido enta la part de la iglesia de Sant Martin. Los quoaes los subieron al dicto castieillo [...]

[6] *Jueves, XXXIº dia*

[7] A los judios et judias de Montreal, qui en los dias sobredictos d'esta semana carrearon de la agoa en partida de los dias, para fazer del mortero franco et villano, lis fue dado para venir, por el tresorer,

11 s.

[8] *El mes de junio*

[9] *Sabado, IXº dia del mes*

[10] Item, a los judios et judias de Montreal qui carrearon de la agoa del fossado de la juderia al castieillo, per fazer mortero franco et villano, los quoaes an por cada orço de cabida de 1 carabido o mas de agua obolo, qui, porque carrearon en la dicta semana 476 orços, que valent 2 orços d'agoa 1 d., montan

19 s. 10 d.

[11] *Martes, XIIº dia del dicto mes de junio*

[12] Item, a Mose Maquarel, judio, qui carreaua de la agoa et kalçina,

3 s.

[13] *Miercoles, XIIIº dia*

[14] Item, a Mose Maquarel, judio, qui carreaua de la kalçina et seruia en'l castieillo,

3 s.

[15] *Sabado, XVIº dia del dicto mes*

[16] Item, a los judios et judias de Montreal qui en los 5 dias d'esta semana sobredictos carrearon 368 orços d'agoa para fazer mortero franco et villano, por aueniença fecha con eillos de cada orco d'agoa obolo, valen los dictos 368 orços,

19 s. 6 d.

[17] *Sabado, XXIIIº dia*

[18] Item, a los judios et judias de Montreal, qui carrearon de la agoa para destemprar la kalçina et para fazer mortero franco et villano, començando lunes XVIIIº dia del dicto mes, ata el viernes XXIIº dia, qui carrearon 792 orços d'agoa, por cada orço obolo, valen

33 s.

[19] *El mes de jenero*[20] *Jueves, XIXº dia*

[21] Maçoneros qui adobaron dos pedaços de muro de piedra se-qua que eran caidos en el cerquo de la juderia, et por fazer de piedra el lugar de 1 caino, et aqueilla inchir de tierra en el castieillo. Miguel Periz Sabor, Johan d'Aciain. Adam Pregonero, a cada uno 4 s., valent

12 s.

## 731 bis

1380, mayo 8. Pamplona.

*El rey Carlos II de Navarra ordena a Gento Falaguera y Gento Batquis, recibidores de la pecha de los judíos de Val de Funes, que les cobren las 110 libras 6 sueldos que deben de la pecha de 1378, y que las entreguen a Remi Oncle, a quien se las había donado.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, núm. 37, I.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 26.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Evreux, a Sento Falaquera et a Jento Venquiz, judíos d'Olit, ordenadores et cuillidores de la pecha de los judíos de Val de Funes, salut. Como los judíos de la aljama de Val de Funes sean tenidos et deuan de restanzas a nos, de la pecha del ayngo pasado, anno LXXVIII<sup>o</sup>, la summa de cient et 10 libras et 6 sueldos carlines negros, et d'esto seamos certifficado ser assi por el prevost d'Olit et Ezmel Euendaui, ordenadores et cuillidores de la pecha del dicto ayngo, nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, cuillgades las dictas cient et 10 libras 6 sueldos devidas a nos por los dictos judíos, et aqueillas dedes et deliuredes a nuestro bien amado [Rani l'Oncle]. Las quoalles nos le aemos dado al dito Rani de nuestra gracia special, esta una vez, pora matenimiento de su estado.

Et vos dando et pagando las ditas cient et 10 libras 6 sueldos al dito Rani, mandamos a las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero, a cada uno segunt pertenescra, que la dita summa de cient et diez libras 6 sueldos carlines vos reciban en compto et rebatan de la pecha que vos deuedes del dito ayngo LXXVIII<sup>o</sup>, car assi lo queremos et nos plaze, por testimonio de las presentes et quittance que del dito Rani recibredes, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, VIII<sup>o</sup> dia de mayo l'ayngo de gracia mil CCC<sup>os</sup> et ochanta.

## 732

1380, septiembre 20. Pamplona.

*Arnaldo Sanz de Tardets, señor de Luxa, nombra a Samuel Amarillo, judío de Tudela, su procurador para cobrar las 350 libras de carlines prietos que tiene asignadas anualmente sobre la pecha de los moros de Tudela.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, nº 50, V.  
 Pub. B. Leroy, *The Jews*, 27.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 402.

Anno Domini MCCCCLXXXº, veynteno dia del mes de septiembre, en Pemplona, en cort, el noble don Arnalt Santz de Tardetz, seynnor de Lucxa, personalmente establescido, establescio por su procurador bastant pora demandar, cobrar et recibir la summa de treszientas et cinquanta liuras de karlines prietos que al dicto noble don Arnalt Santz le han seydo dadas de special gracia por el muyt alto excellent princep et poderoso seynnor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, conte de Eureus, segunt que todo esto et otras cosas por la carta de gracia, scripta en pargamino et sieyllada en pendient con el sieyllo del dicto seynnor rey, meior pueden parecer. Las quoaless dictas 350 liuras de la dicta moneda parecen ser assignadas al dicto noble seynnor de Luxa en et sobre la peyta de los moros de la villa de Tudela, a recibir las en cada un aynno por su mano. De las quoaless cugir et rezebir el dicto noble seynnor de Lucxa ha constituydo et establido de su cierto saber, en este aynno present tan solament, es a saber a Semuel Amarieillo, judio de la dicta villa de Tudela.

Prometiendo el dicto noble seynnor de Lucxa a mi, notario infrascripto, stipulante; et la dicta stipulacion en mi recebrent en vez et en nombre de todos aquellos a quien toca et pertenesce o podra tocar et pertenescer, que eyl ha o aura por firme et por valedero todo quoanto que por el dicto su procurador sera fecho et procurado de lo que aura cugido, et recebido et dado carta o cartas de aluaras o de quitamientos por qualquier forma o manera que por el dicto su procurador seran dadas, so obligacion de todos sus bienes.

Testes son d'esto maestre Johan de Sarmendi, notario de Garris, et Domenion d'Alqueta, notario de la villa de Sant Johan de Pie del Puerto. Nota Alfonso d'Aramburu.

733

1380, noviembre, 20. Pamplona

*Vitas Francés, judío de Tudela, denuncia el impago de 9 libras, importe de una deuda contratada por Pedro y Martín Bernart y la mujer de aquél, Juana de Castiltscar, todos vecinos de Tudela. Al objeto de poder efectuar dicho pago, el portero real vende en pública subasta unas casas de la citada familia Bernart, situadas en la parroquia de San Salvador, por el precio de 8 libras y media y adquiridas por Fortuño de Buñuel, notario público de la villa de Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 3, pág. 2.

Que yo [Johan de Galar], portero del seynnor rey, etc. Hotorgo, etc, que por uirtut de vn mandamiento de nuestro seynnor rey el quoyal es en la seguiet forma:

Karlos, por la gracia de Dios, rey de Nauarra [.....] a nuestro amado Pero Karitat, tenedor et goarda de nuestro siello puesto en Tudela, salut[. ....] que vistas las presentes pongades el dicto siello pendiente en la carta de la vendita que[ .....] fecho de mandamiento et a instancia de Vitas Françes, judio de Tudela, por en [.....] ponga el dicto Vitas Françes de la suma de nueue libras de karlines prietos de solo cabal en que Pero Bernart et Martin Bernart et Johana de Catiliscar, su muger, vezinos de Tudela, le son obligados dar et pagar al dicto Vitas Françes con carga jus mio siello de ciertas casas que los dictos Pero Bernart et Johana de Castiliscar, su muger, auian en la dicta villa de Tudela, afrontadas por çiertas afrontaciones que son sictadas en la parroquia de San Çaluador de la dicta villa, las quuales dictas casas han comprado del dicto portero Fortuynno de Buynnel, notario publico, vezino de Tudela, por preçio et quantia de ocho libras et diez sueldos de karlines prietos. A fin que la dicta vendita sea firme et valedera al sobredicto comprador et a confirmation d'eilla.

Pongo en corporal et paçifica posesion de las dictas casas [...] el dicto Fortuynno de Buynnel sen mala voz alguna et por testimonio etc. ponrrer el mi siello[....]. Testes: Johan de Artaco, clerigo, et Johan Gaxon, cubero, vezinos de Tudela. Fecha V<sup>o</sup> dia de febrero, era mil III<sup>c</sup> XIX aynnos.

734

1380

*Cuentas de obras en las acequias del regadío de ¿Tudela?*

AGN, *Comptos*, caj. 171, n<sup>o</sup> 27. fols. 8v-9r. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

[1] *(Junio)*

[2] De Salamon Chico, vna pieça.

[3] Item, de Salamon Chico, dos pieças.

[4] *Nouiembre*

[5] Item, de Salamon Chiquo, dos pieças.

1380

*Cuaderno del peaje de Tudela de 1380.*AGN, *Comptos*, Caj. 37, núm. 25, IPubl. J. Zabalo, *Peajes. Tudela, 1380*, p. 103-128.Cit. J.R. Castro, *CAGN*, XIII, 544[1] *Anno Domini Millesimo CCCº Octuagesimo*

*Partidas de los hemolumentes del peage mayor con el peso de Tudela, rendidas por Martin don Costal et Xemen de Buynuel, goardas del dicho peage, del primero dia de enero anno LXXXIXº ata el VIIº dia de junio anno octuagesimo que Simuel Amarieillo et sus compayneros los recibieron a tributo del seynnor rey.*

[2] *Recepta de mercaderos*[3] *(enero)*

[4] § 176. Item, recebi 16º dia de enero de Mosse Scallo, de un costal de possas, abbatido cansuelldos, 10 d.

[5] *(febrero)*

[6] § 186. Item, pago Jeuda Vendit primo dia de febrero de 8 vestidos de conceillos que pusso por vestido 2 d. ob., abatidos cansuelldos, 19 d.

[7] § 188. Item, pago Mosse de Logroynno el 13 dia del dicho mes, de 4 cargas de cueros al pelo que puso a 15 d. por carga, abatidos cansuelldos, 4 s. 9 d.

[8] § 189. Item, pago 14 dia del dicto mes el dicho Mosse de 6 cargas de pegunta a 15 d. por carga et de 2 paynnos a 21 d. por paynno et de 7 escay, 6 d. abatidos cansuelldos, 11 d.

[9] *(marzo)*

[10] § 202. Item, pago Mosse de Viana el 5º dia de março de 52 cueros al pello, a 7 d. blancos por cuero, et de 2 quintales de fierro a 2 d. por quintal, et de un ruello de marfegua: 22 d. ob., abatidos cansuelldos, montan 7 s. 2 d.



[11] (*mayo*)

- [12] § 219. Item, pago el fijo de Jento Cami el dicho día [7º día de mayo] por 10 paynnos a 21 d.ob. por paynno, montan, abatidos cansueldos, 18 s.
- [13] § 223. Item, pago Mosse de Viana, 18 día de mayo , de 33 cueros al pelo, 7 d. ob., et de dos cargas de fierro, 7 d. ob. abatidos cansueldos, montan 3 s. 10 d.
- [14] § 226. Item, pago Mosse de Pomplona de 4 paynos a 22 d. por payno, abatido cansueldo, motan 7 s. 3 d.

[15] (*junio*)

- [16] § 230. Item, pago Jaco de Peralta 7º día de junio de 4 cargas de fierro vieillo et lo vendio 15 d.
- [17] § 233. Item, pago Salamon Alberit 7º día de junio, de 33 peynas de coneillos en 5 d. por peynas, montan 14 s., 2 d. et de dos contalles de borra, 15 d., et de 4 vestidos de coneillos 5<sup>en</sup> d. , abatidos cansuelldo, montan 15 s. 8 d.

## 736

## 1380

*Cuaderno del peaje de Sangüesa de 1380.*

AGN, *Comptos*, Caj. 37, núm. 23.

Cit. Castro, CAGN, XIII, 542.

Publ. J. Carrasco, *Peajes. Sangüesa*, pp.129-150.

[1] (*enero*)

- [2] § 14. Item, esti mismo día [16 de jenero] , entra Mosse d'Irisarri 2 cargas d'angilla et 3 odres d'olio. Paga cap sueldos, fora 8 s.

[3] (*febrero*)

- [4] § 52. Item, esti mismo día [12 día de febrero] saca Açac d'Uncastell 1 millar de arenc 11 cueros al pelo. Cap, sueldos fuera, paga 2 s. 6 d.

[5] (*abril*)

- [6] § 142. Item, esti mismo día [primo día d'abril] saca Abram de Sos vn esquinal. Paga 2 d.
- [7] § 147. Item, esti mismo día [18 día d'abril] saca Jento de Ruesta vn cuero tanado, 1 squinal. Paga 6 d.

[8] (*mayo*)

- [9] § 157. Item, 7 día de mayo, saco Salamon de Sos 1ª bentriesca, 4 libras de caynamo. Paga 2 d.
- [10] § 161. Item, esti mismo día [8 día de mayo] saca Abraham de Sos 1 squinal, 1ª bentriesca. Paga 4 d.
- [11] § 167. Item, esti mismo día [17 día de mayo] saca Juce de Sos 2 bentrescas. Paga 2 d.
- [12] § 169. Item, esti mismo día [20 día de mayo] saca Jento de Ruesta 1 cuero taynado. Paga 4 d.

[13] (*junio*)

- [14] § 178. Item, 5 día de junio, saca Solomon de Sos 1 cuero tanado, 6 libras de cayer. Paga 5 d.

737

1380

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.*

AGN, *Comptos, Reg.* 166, f. 1-255v.; 167, f. 13-32v.; 165, f. 1-84.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 127.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 39.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 51, n<sup>o</sup> 899-902.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

- [1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 166, f. 1-9*

[2] (*Cascante: Todos los bienes y rentas han sido dados en dono a un particular*)

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*  
*Reg. 166, f. 14-17*

*De bienes de los judios muertos*

[6] En dineros se faze mencion.

[7] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 166, f. 27-37v.*

*De las rientas de la tierra*

[8] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, a Simuel Tulli, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 46 lib. prietos, por el postremero ayngo finido el primero dia de jenero anno 1380º, 46 lib. prietos, que valen a blancos,

36 lib. 16 s.

[9] Ibi del peage del ganado, tributado a Abraham Orabuena, judio, para 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; et aqui se deuera contar por el 3º ayngo, 9 lib. prietas, el quodal dicho peage deuia ser recebido a mano del seynnor rey en el ayngo 1378º por causa de la dicha guerra, segunt que por el compto del ayngo precendet 1379º meyor puede parescer. Fue comendado al dicho Abraham por la razon contenida en el compto del dicho ayngo, el quodal dicho peage fue tributado por el dicho seynnor rey a los dichos tributadores de los otros peages, et recebido por ellos el dicho 8º dia

de junio. Por esto del dicho peage, del dicho primero dia de jenero anno 1379<sup>o</sup> ata el dicho 8<sup>o</sup> dia de junio eodem, contando pro rata de 5 meses et 8 dias (*tacha*: segunt parece por las partidas por el dicho Abraham sobre jura rendidas, 28 s. prietos que valen a blancos 22 s. 6 d. ob.), 75 s. prietos, que valen a blancos,

60 s.

[10] Ibi, del peage de nezbas, sarcieyllos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, que tenia a tributo Salomon Orabuena, Acach Orabuena et Açach Euenxop, judios, para 4 aynnos, cad'ayno por 16 lib. prietos; el aqui se deuia contar por el 3<sup>o</sup> aynno 16 lib. . El quoyal dicho peage recebido a mano del seynnor rey por la razon contenida en la linea del peage del ganado, et cuyllido por el dicho seynnor rey del dicho primero dia de jenero ata el dicho 8<sup>o</sup> dia de junio, que los tributadores del peage mayor lo tomaron por virtud del dicho su tributo, Et dado en comanda al dicho Salomon Orabuena, el quoyal rendio sobre jura del dicho primero dia de jenero anno 1379<sup>o</sup>, ata el dicho 8<sup>o</sup> dia de junio, que el dicho Simuiel Amarieillo entro en possession del peage mayor con todos los otros peages, por tributo a eill fecho con otros compaynneros por el dicho seynnor (*tacha*: rey, segunt parece por las partidas por eill rendidas, 38 s. 5 d. prietos que valen a blancos 30 s. 5 d. ob., 6 lib. ut), contando pro ratam de 5 meses 8 dias, monta 6 lib. 8 s. 4 d. prietos que valen a blancos,

102 s. 8 d.

[11] Ibi del peage de las bestias, que tenia a tributo el dicho Abraham Orabuena, para 4 aynnos, cad'ayno por 10 lib. 10 s. prietos; et aqui se deuian contar por el 3<sup>o</sup> aynno 10 lib. 10 s. prietos, preso a mano del seynnor rey por la razon contenida en la linea del peage del ganado et dado en comanda al dicho Abraham, porque non se pudo tributar por la razon sobredicha, el quoyal rendio sobre jura, del dicho primero dia de jenero ata el dicho 8<sup>o</sup> dia de junio, que los dichos tributadores del peage mayor lo tomaron, por uirtut del dicho su tributo (*tacha*: el quoyal ballio segunt parece por las partidas por eill rendidas 4 lib. 7 s. 7 d. prietos, que valen a blancos 70 s.) cargado pro rata del primero dia de jenero anno 1379<sup>o</sup> ata (*tacha*: el primero dia de j.) el 8<sup>o</sup> dia de junio, de 5 meses, 4 lib. 7 s. 6 d. prietos, que valen a blancos

70 s.

[12] Ibi, del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, tributada a Açach Laquef, judio, por este aynno, 11 lib. prietos. Et por razon que el dicho peage es tributado con todos los otros peages, por esto rendidos del dicho primero dia de jenero anno 1379<sup>o</sup> ata el 8<sup>o</sup> dia de junio, que los tributadores de los peages et saca tomaron el dicho peage, contando

pro rata de las dichas 11 lib. por aynno, en que ay 5 meses et 8 dias, que valen, contando 18 s. 4 d. por cada mes, (*tacha*: 77 s. y *añade*: 4 lib. 16 s. 3 d., que valen a blancos, (*tacha*: 45 s. 10 d. ob., 4 lib.),

77 s.

[13] De la peyta de los judios de la dicha villa, que es por este aynno (*tacha*: 1.500 lib.), nichil aqui, que por el compto del thesore-ro del aynno preçedent se riende.

[14] *De loguero de casas*

[15] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 aynnos, cad'aynno por 16 lib. prietos; por el 3º aynno finido primero dia de jenero se deuia comptar 16 lib., de las quoales fueron rebatidos al dicho tributador, por la razon contenida en el compto del aynno precedent so titulo "de deduction et rebatimiento fecho" como en el dicho aynno 8 lib.. Por esto aqui 8 lib. prietas, que valen a blancos,

6 lib. 3 s.

[16] *De huertos et albolecas*

[17] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene Ezmel Ora-buena,

12 d.

[18] *De heredades censadas*

[19] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

[20] De casas justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., (*tacha*: nichil, y *añade*: et en el aynno preçedent dize) que el censsador es ydo fuera et non se fayllan bienes d'eill.

[21] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio,

10 s.

[22] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).

[23] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, ni-chil, que vendidas fueron ut supra.

- [24] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [26] Del bayno de don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [27] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Er-la et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [28] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [29] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [30] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial en 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [31] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [32] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [33] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [34] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [35] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron ut supra. (*añade:* el enfranquecimiento non fue que de 5 s., como paresçe por el compto de anno 1368º, et por esto cargado aqui, de 3 s. Item, de los aynnos 1376, 1377, 1378 et 1379º porque fue rendido nichil cargado de los dichos 2 s. por aynno que valen, 12 s.)
- [36] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [37] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene, 20 s. 5 d. ob.
- [38] De la vynna de la Vipra, censada de nuevo a Gallallia Alfrangil, judio, por este aynno 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[39] *Casas çensadas en la alupnenia*

[40] Nichil (*se remiten al titulo de al aljama de los moros, sin especificar. Anteriormente se remitian a la aljama de los judios.*)

[41] *De loguero de tiendas en argenteros*

[42] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros,

35 s.

[43] *De logueros de casas de judios en el castiello*

[44] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio fisico, a perpetuo, por las quoaales ouo en cambio la vynnna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[45] *De tributo de escriuanias*

[46] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con las otras escriuanias en ensemble (*añade*: de la merindat), porque non se pudieron tributar, dadas en comanda a Martin Don Costal et a Martin de Verde, notarios, los quoaales rendieron sobre jura, de primero dia de jenero anno 1379<sup>o</sup> ata el primero dia de jenero anno octuagesimo, segunt paresce por las partidas por eillos rendidas, 6 lib. 3 s. 10 d. prietos que valen a blancos,

4 lib. 19 s. ob.

[47] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[48] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay, judio.

[49] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre sy*

[50] Del loguero de las correturias de los christianos.

[51] Las carniçerias de los judios.

[52] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[53] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[54] Las tablas del rey que son a tenient de las dichas carnicerías.

[55] La plaça del aliup, que tiene don Hain.

[56] Otrossi, los logueros et censes et todas las casas que son dentro del muro et de la aljupneyna, saluando las tres cambras do el seynnor rey ha vsado tener su pan.

[57] La caua, casa et ceillero, que son jus el castieillo, las quoales los seynnores rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, et para sus herederos, de gracia espeçial por fazer su proprias voluntat. Et agora las dichas tres casas, caua, casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l dicho seynnor rey por el huer-to de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompenssation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[58] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[59] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-atat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 aynnos, cada aynno por 16 lib. prietos. Por el postremero aynno, 16 lib. prietos que valen a blancos,

12 lib. 16 s.

[60] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[61] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[62] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron de la ministracion del justiciado de Tudela*

[63] De dos vynnas en el termino de Baylloria, tributadas a Abraham Mehe, judio, para 4 aynnos, cada aynno por 15 s. prietos, por el terçero aynno 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[64] *Expendio dineros*  
*Reg. 166, f. 38-39v.*

[65] *Por remision et quitança fecha*

[66] Por remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela a la qual la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas



que cillos eran tenidos pagar perpetualment en cada'un aynno, del anno 1370º et de aylli en adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18º dia de mayo anno 1370º mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque aqui de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 8 d.

[67] *Compto de Remon de Çariquiegui  
reçebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla  
Reçebio dineros  
Reg. 166, f. 159-179*

[68] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[69] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, que morrio sin heredero, *(se otorga a un cristiano)*.

[70] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 hortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[71] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho don Juçe que es en el termino de Mendia, la quaal no peresçia vit alguna...

[72] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano)*.

[73] *(Miranda)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar.

[74] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque no ay judios que presten sobre cartas.

[75] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, con la de Funes et de Villanueua, nichil, que non la quiso ninguno tributar, porque no ay judios que presten sobre cartas, et por esto dada en goarda a Sancho Berrio, notario de la dicha villa; dixo por jura que fezo que en este aynno non recebio contracte alguns pertenescientes al dicho sieillo. Por esto aqui, en este aynno, nichil.

[76] *(Peralta)* Ibi, de las casas que *(fueron)* de Fernando Diez, la vna de las qualles tenia la muger de Jaquob et deuia 18 d. de cens,

nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[77] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque non ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[78] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque no ay judio qui preste sobre carta.

[79] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, dadas en goarda a Martin Periz, notario de Carquar, el 6° dia del mes de octubre anno 1380°, el quoyal, por la jura que fezo, dixo que en este dicho aynno non ha houido hemolument alguno de la dicha escriuania, por razon que non ay judios algunos que presten sobre cartas.

[80] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios, que en los dos aynnos precedentes fue rendio (*sic*) nichil por causa de la guerra tributada a Pero Periz de Paremillera para este aynno finido primero dia de genero anno 1380°, por 10 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[81] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, nichil en este aynno, que non las quiso ninguno tributar

[82] (*De Fossaderas. Viana*) Ibi, la escriuania de la dicha villa, con la de Aguilar, nichil en este aynno por razon que la dicha villa souo en poder de los casteillanos ata el mes de agosto anno 1380° (*En Aguilar la califica de "escribantia de los judios", y remite a ésta de Viana*).

[83] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, la escriuania de los judios, con la de Torralua, de Mendauia et de Sesma, tributada a Johan Perez de Maraynnon, notario de la dicha villa de Los Arquos, para 4 aynnos, cad'aynno por 40 s. prietos; por este primero aynno finido primero dia de jenero anno 1380°, 40 s. prietos, que ualen a blancos,

32 s.

[84] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de las juderias*

[85] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*)

[86] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[87] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[88] En la villa de Merifuentes, de la heredad de Pere, l'especiero, qui fue judgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[89] *Reçebio trigo*

*Reg. 166 f. 183v-191*

[90] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[91] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(remite a lo expresado en dinero).

[92] *Compto de Remon de Çariquiegui*

*reçebidor de la bayllia d'Esteilla*

*Recebio dineros*

*Reg. 166 f. 200-215*

[93] *Cens de vinas*

[94] *(En una viña en Valmayor, que es de Martin, hijo de Pero Ochoa, distribuida en 12 "suertes":)* Item, otra suert tiene Açac Oficial,

3 s. 6 d.

[95] Item, otra suert tiene don Juçe Alfaquin,

14 s.

[96] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[97] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia auer 30 s., tiene... *(cristianos, partida en dos)*.

[98] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que sollia tener *(una cristiana, nichil)*.

[99] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[100] *(Repartida en "suertes")* Item otra meya suert que es de Juçe Official, judio,

5 s. 10 d.

[101] Item, otra meya suert, que es del dicho Juçe Official,

5 s. 10 d.

[102] *(Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo)*

[103] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Martin Xemenez,

notario, para 4 aynnos; en cada aynno por 32 lib. prietos, por este 4º aynno finido primero dia de genero anno 1380º, 32 lib. prietos, que valen a blancos,

45 lib. 12 s.

[104] *De las casas et del cens de la juderia*

[105] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue dissipado, et despues aca el rey no ha ouido aylli cosa alguna.

[106] Item, de los fornos que era ailli, çensiuas de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[107] Item, el bedinage de juso se compta con la carneçeria de la juderia.

[108] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con la letra de los porteros, que antiguament por este compto se solian render, agora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riende.

[109] Item del tribudo de la tintura d'Esteilla, el emolument de la quoyal ha valido en este aynno como parece por las partidas,

4 lib. 13 s.

[110] Item, de la lezra de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Martin Xemeniz, notario d'Esteilla, para 4 aynnos, en cada aynno por 8 lib. prietos, por este 4º aynno finido primero dia de genero anno 1380º, 8 lib. prietos, ualen a blancos,

6 lib. 8 s.

[111] Item, el forno que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[112] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cris- tianos, en dono con otras heredades*).

[113] Item, de colonias et hemiendas de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baylle de los dichos judios, deue responder.

[114] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[115] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[116] Item, de vn casal tenient a la dicha tintura que en el aynno 1377º fue dado a cens perpetuo a Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos nichil, por razon que ante de la guerra se fue ha Castieilla et non dexo bienes ningunos de que se podies cobrar el dicho çens, et no ay ninguno qui lo quiera censsar nin tributar.

[117] Summa partium,

11 lib. 12 d.

[118] *De los bienes confiscados al rey por la muert  
et destruction de la juderia*

[119] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel, nichil, que non se puede tributar.

[120] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fijo d'Estreylla, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[121] *De los bienes de los judios muertos*

[122] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[123] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila... (*censo de cristianos*).

[124] *De vynnas que fueron de Mose Mocha,  
qui fue judgado por la Cort et fue enfforcado et sus bienes confiscados al rey*

[125] (*Dadas a censo a cristianos, o dejadas sin tributar ni censar*)

[126] *Compto de Guarçia Martiniz de Leach, preuost d'Esteilla  
Recepta*

*Reg. 166, f. 218-219*

[127] Item en el sobredicho aynno me fue tornado vn quinan por Johan Xemeniz de Sotes, vezino de Esteilla, sobre Salamon Çuderro, en, (prietos),

10 s.

[128] Item, me fue tornado un quinan por Johan d'Arguinariz, mercadero vezino d'Esteilla, sobre Çaçon Acaya et sobre Abram Alfaquin, en 40 s. prietos por'al seynnor rey, (prietos)

40 s.

[129] Item me fue tornado vn quinan por Johan Sanchiz, mercadero, vezino d'Esteilla, sobre Semuel Franco, que era obligado a Pere d'Ayerbe, qui fue, en 10 s. prietos por'al seynnor rey, (prietos)

10 s.

[130] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de la merindat de Sanguessa  
Reçibio dineros*

*Reg. 166, f. 46-67*

*De tributos*

[131] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condesa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se fayla que ay 32 ar....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[132] *Reçebio trigo*

*Reg. 166, f. 73-87v.*

*De tributos*

[133] En la villa de Montreal, de tributo de las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue otorgamiento a censo, a cristianos).

[134] *Compto de Sancho de Mayer  
receptor de la baylia de Sanguesa*

*Reg. 166, f. 109v.-112*

*Recebio dineros**De las rentas de la tierra**De logueros et de censes*

[135] De las casas que solian ser de los judios cabo la sinagoga, la qual casa es agora deputada por signagoga et solian auer 40 s. cada aynno, nichil, que vendidos fueron, segun parece por el compto del anno 1367º.

[136] De cens perpetuo de la casa de la signagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar cada aynno 8 s., por este aynno,

[137] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada por tiempo, et era corral, nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".

[138] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega de rey, la qual es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[139] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*

*Reçebio dineros*

*Reg. 167, f. 23-24v.*

*Reg. 166, f. 148-150*

[140] *(De los prados del rey)*

[141] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil  
aqui, que por el conto del baylle deue venir.

[142] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[143] *Expendio dineros*

*Reg. 167 f. 25*

*Por salarios*

[144] A Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, por  
su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delga-  
da, d'este ayngo finido primero dia de jenero anno 1380º,

13 lib.

[145] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor  
de las rientas del seynnor rey de la çiudat et Nauarreria de Pomplona*

*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 167, 27-31v*

*Reg. 166, f. 152v-157*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en  
amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue  
en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que çerca el huerto de los canonigos*

[146] De la casa Jento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[147] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[148] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[149] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[150] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[151] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[152] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[153] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.

[154] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[155] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[156] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[157] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[158] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[159] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[160] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[161] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[162] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[163] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[164] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[165] De la otra plaça seguiet no es dada, que rua es.	
[166] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	24 s. 2 d.
[167] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[168] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[169] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[170] De la casa de Jento Nama et Hurucheti, su muger,	16 s.
[171] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[172] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[173] Et en la plaça seguiet, es construyda la signagoga.	
[174] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[175] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[176] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[177] *En el barrio de suso*

[178] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacop Abolfaça, et agora es plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolffaça et a Juçe Abolffaça, su hermano,	8 s.
[179] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[180] De la casa de Sallamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[181] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[182] De la casa de Açac Aljaen,	21 s. 11 d.
[183] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[184] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[185] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[186] De la casa de Samuel Eder,	14 s. 1 d.
[187] De la casa de Dauí Alcarçan,	16 s. 7 d.
[188] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[189] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[190] De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.



- [191] Et la plaça següent no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.
- [192] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça vacant.
- [193] Summa partium. 11 lib. 7 s. 7 d. ob.
- [194] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*
- [195] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil, que los de la Nauarreria derribaron al tiempo de la guerra.
- [196] De la casa de Jento Vedino, 20 s. 4 d. ob.
- [197] De la casa de Jento Çerru, 15 s. 10 d.
- [198] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
- [199] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [200] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
- [201] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [202] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
- [203] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge, 7 s. 6 d.
- [204] De la casa de Abraam Alborge, 18 s. 4 d.
- [205] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
- [206] De la plaça de Vitas Çerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauaueria lo derribaron al tiempo de la guerra.
- [207] De la casa de Azqui Rueti, 19 s. 1 d.
- [208] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.
- [209] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
- [210] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
- [211] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
- [212] La plaça següent non es dada, que rua es.
- [213] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.
- [214] De las casas de Juçe Aljaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen, 23 s. 5 d.
- [215] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [216] De la casa que era de Jacop Abolffaça et Mosse Abolffaça, que auia 24 s., nichil, porque es cayda esta plaça.
- [217] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo ha.
- [218] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.
- [219] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.
- [220] De la casa de Leon Frances, 6 s.
- [221] La plaça següent no es dada
- [222] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.

[223] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Leruz, notario, segunt parece por los contos del aynno 1365 et 1368°.

[224] *De las casas delant el chapitel*

[225] De tributo de los fornos del seynnor rey que son en la juderia, los quoailes son deffechos por el fortificamiento del muro et non se pueden tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tractado en la Cambra de Comptos et fecho composition con la aljama, que pagassen del fornage, por aynno, 6 lib. Aqui, por este aynno, (*prietos*)

6 lib.

[226] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama por este aynno, (*prietos*)

8 lib.

[227] *De loguero de la alcaceria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros remendones derredor la dicha alcaceria*

[228] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se loga 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaceria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para lur morada, segunt parece por el comto de anno 1372°. Et empues, el seynnor rey, a requesta et rogaria de mossen Tomas Treuet, cauallero de Anglaterra, et a la humil suplication et requesta de Samuel Alfaqui, çirurgico judio de Pamplona, considerando los buenos seruitios que el dicho Samuel ha fecho de su officio a las gentes de la casa real, en especial al dicho mossen Tomas et a ciertos de sus compaynneros, de ciertas plagas, faze cada'l dia et spera que fara d'aqui adelant, de su special gracia li ha dado al dicho Samuel Alfaqui las casas que ha en la dicha juderia a tenient al portal, que afruenta d'una part con casas de Sancho de Mezquiriz, qui fue, et de las dos partes con las carreras publicas, et d'otra part con la plaça et carrera do matan la carne los judios de Pomplona. De las quoailes fizo donation a los dichos Bonafoz et Jento, su fijo, grant tiempo ha, et son fuera de Nauarra por spacio de tres aynnos. El quoal dicho Samuel manda que las aya et espleyte en toda su vida, et enpues su muert las sus criaturas, non contrastando la dicha donation a los dichos Bonafoz et Jento, su fijo, fecha. Que todo esto mijor et mas conplidament parece et se contiene por letra del seynnor rey data 24° dia d'abril anno Domini 1379°. Et agora, venido el dicho Bonafoz, de mandamiento del dicho seynnor, fecho de boca, ha conpuesto que la dicha casa et alcaceria tengan et posse-

dezcan et espleyte medio por medio, los quoalles asi la han partida et la tienen et espleytan.

[229] De la segunda cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil ut supra.

[230] De la terçera cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[231] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[232] De loguero de la primera cambra de juso, con su çilleret, nichil ut supra.

[233] De loguero de la 2ª cambra, nichil, ut supra.

[234] De loguero de la terçera cambra, nichil ut supra.

[235] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaceria, por los quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil ut supra.

[236] (*añade:*) De loguero de las dos cambretas con sus cambronetes, nichil ut supra.

[237] De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son tornadas do ante solian ser, delant la dicha alcaceria et delant las casas de Johan Martiniz d'Irurçun, el quoall han consentido por las dichas tiendas delant sus casas, por composition fecha entre el recibidor et el dicho Johan Martiniz, por tal que li sean consentido alogar sus casas a judios. (*no parece tratarse de un título, aunque podría ser, y referirse a lo que sigue*)

[238] *De las tiendas que estan delant la alcaceria  
(no aparece diferenciado del resto del texto)*

[239] De la primera tienda, que esta de part del portal, logada a Mosse Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1380º ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1381º, (*prietos*)

4 lib.

[240] De la 2º tienda logada a Sallamon Alborge por el dicho tiempo ut supra, (*prietos*)

4 lib.

[241] De la terçera tienda, logada a Abram Enpesat, ut supra, (*prietos*)

71 s.

[242] De la quatrena tienda, logada a Abram Açaya, ut supra, (*prietos*)

25 s.

[243] De la cinquena tienda logada a Samuel Ederr ut supra,

45 s.

[244] De la seysena tienda, logada a Juçe Encaue ut supra,

37 s.

[245] (*No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las precedentes*)

[246] De las tiendas que estan delant las casas del dicho Johan Martiniz

[247] De la primera tienda logada a Saul Nagera ut supra, (*prietos*) 4 lib. 2 s.

[248] De la segunda tienda, logada a Sallamon Azaniel ut supra, (*prietos*) 75 s.

[249] De la terçera tienda, logada a Jento Saldayna ut supra, (*prietos*) 37 s.

[250] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alçeria, logadas a la aljama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.

[251] De quatro tiendas de los çapateros remendones, logadas por 1 aynno ut supra, (*prietos*) 20 s.

[252] *Derredor la juderia*

[253] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas, incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja*).

[254] *Item aylli cerca*

[255] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar*).

[256] Suma parcium, 37 lib. 5 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 29 lib. 16 s. 7 d. ob.

[257] *Expendio dineros*

*Reg. 167, f. 32r-v*

[258] *Por obras fechas*

[259] A Simon d'Egues, carpentero, por adobar la tienda que Sallamon Alborge de Tudela, judio, tienen en la juderia; por fusta, clauos et loguero del dicho maestro, 15 s.

[260] *Compto de Guillem Plantarosa*

*tesorero de Nauarra*

*Recepta de dineros*

*Reg. 165, f. 3-17*

[261] *De la peyta de todos los judios del regno*

[262] Del aynno comenzando primero dia de jenero anno 1379º et finido postremero dia de deziembre anno 1380º, por composition fecha con eillos por Sancho de Mayer, recebidor de Sanguessa et comisario del rey sobre esta peyta, la quoll eill recibio et por su compto de interreceptores d'este aynno 1380º la ha rendida. Por todas cosas compresas, porterias, forrerias, alcacerias et censes, exceptado la pimienta de Montreal, por todo el aynno, 6.430 lib., segunt la reparticion de las ajamas en la manera que se sigue:

-La aljama de Tudela,	2.087 lib. 10 s.
-La aljama de Pomplona,	2.135 lib. 4 s. 2 d.
-La aljama d'Esteilla	1.053 lib. 13 s. 7 d.
-L'aljama de Val de Funes,	778 lib. 2 s. 9 d.
-L'aljama de Viana	385 lib. 9 s. 7 d.
-Que montan las dichas,	6.430 lib.

De la quoyal suma el dicho Sancho de Mayer dio a Pelegrin del Serrro, maestro de la moneda, tanto en marcos de plata blanca como en 10 lib. por marco de plata, por obrar et bater moneda para fazer çierta paga al vizconte de Castelbon, de la resta que lo era deuda de los gages de la guerra. Como esto paresce mas plenamente por mandamiento del rey data 22º dia de deziembre anno 1380º, et por reconocimiento del dicho maestro de 22º dia de febrero enseguiet, 300 marcos de plata en el dicho precio de 10 lib. por marco, montan 3.000 lib., rebatidas aqui porque son compresas en la recepta et compto del dicho maestro de la moneda, rendido en la Cambra de los Comptos. Et assi bien, contenido en la recepta d'este compto sobre el titulo del "prouecheo de la moneda" adelant. Por el plus, fincan aqui en recepta, de la dicha peyta,

3.430 lib.

(*Nota al margen :*) Nota que d'estas 3.00 lib. el maestro de la moneda non faze recepta por su compto que de 2.833 lib. 6 s. 8 d., diziendo que en los 300 marcos de plata que las ajamas deuián dar [minimo] al fonder 16 granos por marco, et sobre esto las gentes de comptos an ordenado que clamadas las goardas que son l'abbat de Sant Martin et Garcia d'Iuarrola, segunt por eillos sera declarado, et responda el maestro.

[263] *De emiendas et esplites  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[264] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dresçan a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition

de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt que mas plenament es declarado so titulo de peytas de suso scripto.

[265] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib., nichil ut supra.

[266] De la aljama de los judios de Viana, que por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[267] De la aljama de los judios d'Esteilla, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil ut supra.

[268] De la aljama de los judios de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[269] *De condepnationes, compositiones et finanças extraordinarias*

[270] De Gento Melca, judio de Lagoardia, por vna condempnation de 100 lib. en que eill fue condempnado, de la quoa recebio Johan Pasquier, secretario del seynnor rey, 50 lib., las quoaes eill dio a monsire Gilles de Quesnel et a Johanico Ceilludo, clerigos de la Cambra a los dineros, los quoaes han fecho recepta por su compto dela dicha cambra rendidos, de vn ayngo finido postremero dia de deziembre 1380º, et por su letra dada al dicho judio 10º dia de abril preçedent. Et las otras 50 lib. recebio Martin Redondo, las quoaes dio a Johan Periz de Ysla sobre la rançon de Nicholas de Plazença. Por esto aqui,

100 lib.

[271] *De otras ayuda en este ayngo 1380º, dadas por vna vez*

[272] De los judios de las aljamas del regno por vna ayuda que eillos fizieron al rey en este ayngo 1380º vltra lur peyta, et los recebio Sancho de Mayer, recibidor de Sanguessa,

1.000 lib.

[273] *Expendio dineros*

*Reg. 165, f. 18-64v.*

*Comun expensa extraordinaria*

[274] A Judas Leui et sus compaynneros tributadores de las sacas et peages d'este ayngo, por los pontones de Açagra et Sanct Adrien, pagados por Sancho de Mayer, recibidor de Sanguessa, de mandamiento del rey data 22º dia de octubre, 1380º,

42 lib.

[275] *Dono a vna vez*

[276] A Judas Leui, Samuel Amarieillo, por dono vna vez de mandamiento del rey data 18º dia del dicho mes de março, et los recibieron de Sancho de Mayer, receptor de Sanguesa,	50 lib.
[277] A Bonafos, judío juglar, por dono vna vez, de mandamiento del rey data 10º dia d'abril, rendido de suso so el titulo "de mandaderos", en la linea de Pere Arnalt de Garro,	100 s.
[278] A Ezmel Euendauí, por vn mulo tomado d'eill et dado a Johan Amaurri, segunt se contiene por mandamiento del rey, data 17 dia de março 1380º et por cedula de Raulin des Chesnes, maestro de la escuderia, pagado por Sancho de Mayer, receptor,	55 lib.

## 738

1381, enero 11.

*Azac Benjamin, judío de Tudela, se compromete a entregar a Ramón de Guerguetiáin 48 florines por el arrendamiento, durante dos años, de unas casas en Tudela.*

AMT, *Protocolo de Martín Garceiz don Costal* (PMGDC), núm. 1., pág. 1.  
Cfr. doc. nº 765, de fecha 1381, agosto 6.

[.....] 2 aynnos, qoarenta et ocho florines dono.[.....] veynte qoatro florines de los qoales me tiengo por bien pagado.[.....] non ouidos, etc. termino, etc. es en el qoal me deuedes dar, etc. todos los otros[.....] en complimento de los dictos 48 florines a mi o a otro quoaquiere otra persona que [.....] con esta present carta con carta de procuracion o sin carta, etc. A saber es d'al dia et fiesta de [Sant Johan Babbita] primera, etc. Otrosi con tal condition que si alguna reparation fiziere nesceria que sya [.....] casas en el dicto tiempo, aqueilla me obligo fazer reparar de los dineros del dicto tributo. Otrosi con tal condition [....] cambio nin por deuda nin por ninguna alienation dentro en el dicto tiempo, las dictas casas non[.....]. Et si por auentura alguna turbation ouiesedes en la dictas casas en el dicto tiempo por[.....] manera non les podies saluar aquellas nin tirar el dicto embargo que por el dicto tiempo que sea poco complido[.....] ata sya tenido de uos y me dar et pagar del dicto tributo. Otrosi que complido el dicto tiempo dexedes las dictas [casas.....] tenir et complir et obligo todos los bienes de la dicta procuracion et los myos mobles et heredamientos, etc.[.....] yo el dicto Açah Benjamin, judio, vezino de Tudela, asi hotorgo etc., que he reçevido las dictas casas a tributo de Remon de Guergueteayn por dicho tiempo et por el dicto preçio et con todas et ca-

da unas condiciones sobredictas. Et a esto [.....] los mis bienes, etc. et remition etc. especialmente renuncio el mi juge etc.

Fecha XIº dia de jenero, era [de mil III<sup>c</sup> XIX] aynnos. Testes: Ochoa d'Iaurreta, portero, et Jehuda Cordero, judio, vezinos de Tudela. A.B.C.

## 739

1381, enero 18. Olite.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y a Guillermo Plantarrosa, tesoro del reino, que deduzcan de la recepta de Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, las 815 libras de carlines prietos que debía la aljama de los judíos de la villa sobre la pecha del año 1378, cantidad que les había perdonado por causa de la guerra y para que volvieran los judíos que se habían trasladado a Aragón por no poder pagar lo que les correspondía.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, nº 7, II.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 28.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 578.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros bien amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos et thesorero Guillem Planterrose, et a cada unos segunt pertenestra, salut. Como nuestro amado Guillem de Agreda, recebidor de nuestras rientas en la merindat et bayllia de Tudela, por manera de suplicacion nos ha dado a entender que como en el ayngo precedent LXXIXº, de nuestra gracia especial, considerando que l'aljama de los judios de la nuestra villa de Tudela eran muyt mallament estruydos, por causa de la guerra, et muchos d'eillos absentados en Aragon, et que non podrian pagar la summa de dos mil et nueuecientas libras de karlines prietos que ellos eran tenidos pagar en el dicto ayngo, tanto por lur pecha como al nuestro caro cormano el vizconte de Castelbon. Et por tal que eyllos ouiessen voluntat de retornar al dicto nuestro regno, lis quitamos todas et quoalessquiere restanças que eillos a nos fuessen tenidos de las rentas de los aynnos passados et otrament. Et como los dictos judios deuiessen de la pecha del ayngo LXXVIIIº, que era por todas cosas 3.313 lb. et 14 s. de dineros karlines prietos, a saber es, ochocientas quinze libras de la dicta moneda, el dicto recebidor, queriendolas cobrar en expensa por su compto de interreceptores fecho con vos, dicto thesorero, de dicto ayngo, como aqueill qui entegrament rendio en recepta las dictas 3.313 lb., por la pecha del dicto ayngo, que non lo auedes querido descargar ni rebater de su recepta las dictas 815 lb. devidas de restança de la dicta



pecha por los dictos judios, por razon que la lettra de remission et quitanza por nos fecha a los dictos judios es general de todas restanças, et non declara nin faze mencion de las dictas ochocientas et quinze libras por los dictos judios deuidas como dicto es, que fuesse la nuestra merce de mandarlo descargar de la dicta suma deuida por los dictos judios, de restanza de la dicta pecha.

Nos, veyendo que require razon, vistas las letras de remission et quitanza por nos fecha a los dictos judios, et seyendo certificado verdaderament de todas las cosas en las dictas letras contenidas, et queriendo que la dicta gracia por nos fecha aya effecto et valor, non contrastando que en la dicta remission et quitança non faga mencion nin declare sumariament que quanto los dictos judios deuián de restança por la dicta pecha, vos mandamos firmement que al dicto reccbidor recibades en compto et rebatades su recepta las dictas ochocientas et quinze libras de la dicta moneda, las quouales por nos generalment fueron remetidas et quitadas a la dicta aliama, como dicto es, car assi lo queremos et nos plaze, por testimonio de las presentes, sieilladas de nuestro sieillo tan sollament.

Data en Olit, XVIII<sup>o</sup> día de jenero l'aynno de gracia Mil CCC<sup>os</sup> et ochanta.

### 740

1381, enero 26. Olite.

*El rey Carlos II comunica a su procurador, Pedro Ibáñez de Arrastia, que ha perdonado a Gil de Eztenaga, portero y vecino de Estella, las 25 libras de multa a que había sido condenado por herir a Gento Bazo, judío de aquella villa.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, n<sup>o</sup> 9, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n<sup>o</sup> 585.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureus, a nuestro amado et fiel procurador Per Yuaynes Arraztia, salut. Como Gil d'Eztenaga, portero, vezino de Steila, sia condepnado por sentencia dada por Martin Yuaynes d'Arraztia, alcalde d'Esteilla, en veynt et cinco libras de karlines blancos, pagadéros a nos, por razon de cierta ferida et sacamiento de sangre que el dicto Gil fezo a Jento Bacu, judio de la dicta villa d'Esteilla, segunt que por la sentencia dada por el dicto alcalde contra el dicto Gil mas plenerament puede parescer. Et agora algunos de sus parientes et amigos nos ayan suplicado que nos, de nuestra gracia special, al dicto Gil quisiesemos quitar et remeter las sobredictas beynt et cinco libras, fazemos saber que nos, por esto, al dicto Gil, de nuestra gracia special et autoridat real, auemos quitado et

remetido, quitamos et remetemos, por las presentes, las sobredictas veynt et cinco libras.

Sy, vos mandamos firmement que al sobredito Gil non fagades demanda ni question alguna de la sobredicta quantia, ante lo dexedes gozar et aprouechar d'esta nuestra present gracia. Mandant por tenor de las presentes a nuestros bien amados et fieles las gentes de nuestros contos et thesorero, et a cada uno d'eillos segunt pertenetztra, que la dicta suma de veynte et cinco libras, vos reciban en conto et dedugan et rebatan de vuestra recepta, en reportant las presentes tant solament.

Data en Olit, XXVI<sup>o</sup> dia de jenero, l'ayno de gracia mil trezientos et ochanta. Por el rey. Pasquier.

## 741

1381, enero 30.

*Samuel Amarillo, judío de Tudela y procurador de Arnaldo Sanz de Ahaxe, señor de Luxa, reconoce que ha recibido de Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, 180 libras de carlines prietos de las 350 que aquél debe recibir, en pago de sus caballerías, sobre la pecha de la aljama de los moros de Tudela.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, n<sup>o</sup> 50, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, n<sup>o</sup> 58. Fecha en 1382.

Seppan quoantos esta present carta veran et oyran que yo, Samuel Amarieillo, judio de Tudela, procurador de mossen Arnaut Sanz d'Acxa, seynnor de Lucxa, et en vez et en nombre suyo, reconozco auer ouido et recebido de Guillem de Agreda, recibidor de la merindat et bayllia de Tudela, a complimiento de paga de las 350 libras que eill deue tomar en cada un ayngo del seynnor rey, en paga de sus cauallerias et otrament, sobre la pecha de la aliamia de los moros de Tudela, por este ayngo octuagesimo, son a saber cient et ochanta libras de karlines prietos. De las quoales me tengo por bien pagado.

Testigos son d'esto qui presentes fueron, son a saber Miguel Xemeniz d'Uxue et Abraham Tulli, judio, vecinos de Tudela.

Et yo, Martin Ximeniz de Verde, notario publico jurado del conceillo de Tude-la, et por autoritat real en todo el regno de Nauarra, qui a requisicion del dicto Samuel Amarieillo esta present carta, con mi propria mano escriui, el trenteno dia de

jenero, era mil quatrozientos et dizenueue aynos. Et fiz en eilla este my sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 742

1381, febrero 3. Olite.

*Inventario de las heredades de judíos en la merindad de Estella, vendidas o empeñadas a cristianos en los últimos cincuenta años, confeccionado a instancias de Ramón de Zariguegui, recibidor de la merindad de Estella, y de Judas Levi, judío de dicha ciudad, como comisarios encargados de la recaudación de la tasa de los cinco sueldos por libra (25%), con la que se gravan dichas compraventas.*

AGN, *Comptos*, Caj. 37, núm. 27, 1º. Cuad. de 14 folios.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 595.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 143-158.

Compto de Remon de Carequegui, recibidor de la merindad d'Estella, y de Judas Levi, judío d'Estella, comissarios deputados por el seynnor rey a cugir et rescebir los 5<sup>en</sup> sueldos por libra de todas las heredades que por judios han seydo vendidas o empeynadas a cristianos en la dicta merindat de cincoanta aynnos aqua, segunt que por la comission et mandamiento del seynnor rey a nos inbiada es contenido, la qual es en la seguiet forma:

Karlos, por la gracia de Dios, rey de Navarra, compte d'Evreux, a nuestros amados Remon de Çariquegui, rescebidor d'Estella, et Judas Leui, judío d'Estella, salut. Como de luengos tiempos aqua fuese ordenado vedado et defendido que ningunos cristianos nin moros non fuesen osados de comprar nin tomar empeynos nin por donacion nin ayllenamiento ninguno, heredades algunas de nuestros judios nin judias sin nuestra espresa liscencia. Et agora, segunt auemos entendido muchos et doblados, o cristianos et moros, viniendo de fecho contra nuestro hordenamiento et defensa et en grant daynno et perjuyzio de nos et de nuestro patrimonio han comprado et aquerido muchas et dobladas de las dictas heredades, faziendo algunos contratos fraudulentos por manera de empeynamientos de ciento et vn ayngo et por esta razon los tales judios se son apsentados et ydos fuera de nuestro regno, et las nuestras pechas son mucho menosqabadas et amerinadas et de cada dia se pierden et aminoran, dont mucho nos desplaçe et nos tenemos por mal contempto. Nos, queriendo proueer de deuido remedio conuenible sobre esto, fiando de vuestra lealtat et discreption, vos cometemos et mandamos que, vistas las presentes et con toda diligencia, vayades personalment a la dicta villa d'Estella et por todas las villas et logares de

la merindat d'Estella do vos entendieredes que necessario sera; et vos informades et sepades que qualles et quantas heredades de judios et judias han seydo et son compradas et adquiridas por cristianos et por moros, sea por titulo de compra o donacion o de empeynamiento sin nuestra lisentia contra nuestras ordenanzas et defendimiento, como dicho es, del tiempo de la primera grant mortaldat ata oy data de las presentes. Et todas aqueillas dichas heredades pongades luego a nuestra mano realment et de fecho con todos los fruytos que son en eillas, saquando et priuando de la possession et tenentes de aqueillas a todos aquellos que las tienen en la forma sobredicta, las quales dictas heredades pongades por nombre et por rolde et esso mesmo los nombres de aquellos qui las tienen et quantos aynnos las han tenido et esploytado porque de los fruytos de aqueillas nos respondan de todo el tiempo pasado, el qual rolde escripto de las dictas heredades nos reportades a fin que nos ante podamos fazer nuestro prouecho et nuestra voluntad como de nuestro propio patrimonio. Para fazer las cosas sobredictas nos vos damos poder et autoridat por tenor de las presentes por las quales mandamos a todos nuestros oficiales et subditos et a quantos la presentes letras veran et oyran que en las cosas sobredictas et en las dependientes d'eillas vos obedezcan, entiendan et fagan por vos en todo aquello que por vos seran mandados et requeridos et vos aqonpaynen et vos den confort, fauor et ayuda assi nuestra sera, so pena de la nuestra [.....] et indignation.

Data en Olit III<sup>o</sup> dia de febrero l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup>. Por el rey en su conseillo. Pasquier.

Estas son las heredades que por los judios han seydo vendidas a cristianos en la villa et merindad d'Estella, de las quales los dictos comissarios han cobrado los 5<sup>en</sup> sueldos por libra et son estos o que se siguen:

[1] *Esteilla*

[2] Primerament vendio Judas Benayon, judio de Los Arquos, a Johan de Vidax, portero, et a Johanna Periz, su muger, vezinos de Los Arquos, el cens de vna vina que eilla auia en el termino d'Estella, clamado Valmayor, por precio de 17 florines, a 16 sueldos por florin, la quoyal dicha vina es de Pero Sanchiz de Nauascues, 60 sueldos.

[3] Item, vendio dona Horusol, muger de don Semuel Leui, judio d'Estella, a Pero Periz de Tuguillo, buraillero, vezino d'Esteilla, vna vinna en el termino d'Esteilla, llamado San Martin del Dur, por precio et quantia de 20 libras, pago 100 sueldos.

[4] Item, vendio Judas Leui, judio d'Estella, a Sancho Periz, fijo de Pero Sanchiz et Aynesa, su muger, vn yermo en el termino d'Estella en Olzineda, por 10 libras, pago 50 sueldos.

[5] Item, vendio el dicto Judas Leui a Miguel d'Andia et a Sancha Periz, su muger, vezinos d'Estella, vna casa en Liçarra por 30 sueldos, pago 7 sueldos, 6 dineros.

- [6] Item, vendio Açac Enxoc, judio d'Estella, a Garcia Ochoa, mercero, et a Pasquoala, su muger, uezinos d'Estella, vna vina que eilla auia en el termino d'Estella en Ordoyz por 11 libras, 10 sueldos, pago 57 sueldos, 6 dineros.
- [7] Item, vendio Mose Embolat, judio d'Estella, a Miguel Periz de Villatueurta, capellan et racionero de Sant Johan, vna vina en el termino d'Estella en Val de Lobos por 25 libras, pago 6 libras, 5 sueldos.
- [8] Item, vendio Abram, fijo de Juce Alfaquin, judio d'Estella, a Johan d'Iturriz, çapatero, et a Maria Garcia, su muger, vna vina en la plana de Valmayor por 35 sueldos, pago 8 sueldos, 9 dineros.
- [9] Item, vendio Açac Enxoe, judio d'Estella, a Miguel de Çalatambor, uezino d'Estella, vna pieça en Carqualaseda por precio de 50 sueldos, pago 12 sueldos 6 dineros.
- [10] Item, vendio Çaçon Açaya et Ferosa, su muger, judios d'Estella, a Robert Gonçaluz, vezino d'Estella, vnas casas en la juderia d'Estella por precio de 30 libras, pago 7 libras, 10 sueldos.
- [11] Item, vendio Ezter, muger de Abram Leui qui fue, a Martin Yniguiz, fijo del abad de Arandigoyen, vna casa con su corral que es en Arandigoyen por precio de 50 sueldos, pago 12 sueldos 6 dineros.
- [12] Item, vendio la dicha Ezter et Açac, su fijo, a Pero Periz, fijo de Pero Periz d'Auarçuça, uezinos de Arandigoyen, una casa con su coral, que es en Arandigoyen por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.
- [13] Item, vendio Judas Ezquerria, judio, a Guillem d'Eneriz, bastero, uezino d'Estella, et a Maria Periz, su muger, una pieça en l'Olzineda por precio de 12 libras, pago 60 sueldos.
- [14] Item, vendio Gento Parejo et Jamila, su muger, judios d'Estella, a d'Andreo Blurador et a Pasquala, su muger, vna vina en el termino de Olzineda por 40 sueldos, pago 10 sueldos.
- [15] Item, vendio Juce Ezquerria a Pero Periz de Pamplona, vezino d'Estella, vna vina en el termino d'Estella, llamado Galdarayn, por precio et quantia de 7 libras, pago 35 sueldos.
- [16] Item, vendio Mose Embolat, judio d'Estella, a Gonçaluo el Pelegero, uezino d'Estella, el cens de vna vina que eill auia en Valmayor por 100 sueldos, pago 25 sueldos.
- [17] Item, vendio el dicto Mose Embolat a Garcia Ochoa, podador, vezino d'Estella, vna vina en la plana de Valmayor por precio de 15 libras, pago 75 sueldos.
- [18] Item, vendio Judas Euenayon, judio d'Estella, al vicario de Sant Saluador vna vina en Val Mayor et agora la tiene Johaniquo de Treueyno, carnicero, por 13 libras, pago 65 sueldos.
- [19] Item, vendio Juce Ezquerria, judio d'Estella, a Miguel Yuaynes, carnicero, vna vina en do la Puent de Sant Martin del Dur et agora es de Johan Miguel, capeillan, su fijo, por 80 libras, pago 20 libras.

- [20] Item, vendio don Juce Ezquerria el mayor a Sancha la molinera vna vina en Valmayor por precio de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [21] Item, vendio don Salamon d'Ablitas, judio qui fue, al abat d'Irach vn huerto cerqua Sant Fost por precio de 65 libras, pago 16 libras, 5 sueldos.
- [22] Item, vendio Judas Euenayon, judio, a Garcia Yuaynes de Villatueurta vna vina en Carqualaseda por precio de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [23] Item, vendio el dicto Judas Euenayon, judio d'Estella, a don Andres podador, vezino d'Estella, vna vina en el termino de Carqualaseda por precio de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [24] Item, vendio Abram Alfaquin, judio d'Estella, a d'Alfonso Martiniz, mercadero, vezino d'Estella, vna vina en la Plana por precio de 7 libras, pago 35 sueldos.
- [25] Item, vendio Judas Benayon, judio d'Estella, a Johan de Laquar, podador, uezino d'Estella, vna vina en Valmayor por precio de 9 libras, pago 45 sueldos.
- [26] Item, vendio Juce el Frances, judio d'Estella, a d'Andreo Ponz, capatero, uezino d'Estella, vna vina en Carqualaseda por precio de 18 libras, pago 4 libras, 10 sueldos.
- [27] Item, vendio Juce, fijo de don Salamon Leui, judio, a Domingo l'Especiero, vezino d'Estella, vn huerto cabo la Puente de Maz por precio de 7 libras, pago 35 sueldos.
- [28] Item, vendio Sento Euenayon, judio d'Estella, a Johan de las Fuentes, podador, vezino d'Estella, vna vina en Valmayor por 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [29] Item, vendio Gento Euenayon, judio d'Estella, a Sancho Garcia, notario d'Estella, vna pieça en Valmayor por precio et quantia de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [30] Item, vendio Salamon Alborge, judio d'Estella, al dicto don Sancho Garcia, vna vina liequa en el termino de Santa por precio de 100 sueldos, pago 25 sueldos.
- [31] Item, vendio Açac Enxoe, judio d'Estella, a Johan Periz de Larayn, calderero, vezino d'Estella, dos casas en la Cadereria por precio de 40 libras. Et por la grant pobredat que en eill es fecha, diligencieron por los dichos comissarios non han podido cobrar mas de 100 sueldos.
- [32] Item, vendio Judas Leui, judio d'Estella, a dona Sancha Martiniz, muger de Pero Xemeniz d'Urdyayn et a Pero Periz, su fijo et a Toda Miguel, su muger, vezinos d'Estella, vna casa en la parroquia de Sant Johan por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [33] Item, vendio don Salamon d'Ablitas, judio, a Lope Lopiz de Bearin, vna vina en Yanza de Bearin por precio de 17 libras, pago, 4 libras, 5 sueldos.
- [34] Item, vendio Juce Ezquerria a don Garcia de Goyni, buraillero, vezino d'Estella, vna vina en el termino de Sant Martin del Dur por 30 libras, pago 7 libras, 10 sueldos.
- [35] Item, vendio Abram Leui, judio d'Estella, a Sancho Periz, fijo de Ferant Lopiz, vezino de Azqueta, vn huerto por 25 sueldos, pago 6 sueldos.

[36] Item, vendio Hatimon, judio, a Johan Lançon, bayle de los judios d'Estella, vna vina que en el termino de Valmayor, a la salida de la Ventosa, por 14 libras, de la qual deuia 70 sueldos.

[37] Et de otra vina que vendio Açac Ezquerria, peyllitero al dicto Johan Lançon que es en el termino de Ordoyz, tenient con vinna de Pero d'Ayorbe por 25 libras de las quales deuia 6 libras, 5 sueldos.

[38] Et de otra vina que vendio Juce Macho al dicho Johan Lançon en la Peyna Aguda por 9 libras, de la qual deuia 46 sueldos, que montan lo que deuia pagar 12 libras, de las cuales el seynnor rey li ha so gracia por su letra, data VIII<sup>o</sup> dia de genero, anno LXXX<sup>o</sup>I<sup>o</sup>, por esto aqui nichil.

[39] *Villamayor et Luquin*

[40] Primo vendio Açac Medelin, judio d'Estella, a don Martin, vicario de Villamayor, dos tercios de pieça et vna pieça en el termino de Villamayor en el Ortiçar por precio de 38 libras, pago 9lib., 10 sueldos.

[41] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Domenga et a Sancho, a Pedro et a Maria, fijos de Garcia Sanchiz d'Auarçuca et a Pasquoala, su muger, vezinos de Villamayor, tres pieças de tierra: la vna en el termino llamado Sendarendia et la otra es tenient a las eras; et la otra es en el termino de carrera de Adarreta, por precio de 15 libras, pago 75 sueldos.

[42] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Pero Martiniz et a Huraqa, su muger, vezinos de Villamayor, vna pieça que es en el termino de Bidaure por precio de 12 libras, pago 10 sueldos.

[43] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Ferando et a Johana, su muger, vezinos de Villamayor, vna pieça en el termino de Villamayor por precio de 6 libras, pago 30 sueldos.

[44] Item, vendio al dicto Açac Medelin a Garchot a Maria, a Pedro, hermanos, fijos de Garcia Miguel de Luquin, vna vina en Luquin por precio de 17 libras, 10 sueldos, pago, 4 libras, 7 sueldos, 6 dineros.

[45] Item, vendio el dicto Açac Medelin a don Garcia Periz, vicario d'Urbiola, vna vina liequa que es en el termino de Luquin por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.

[46] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Garcia Martiniz et a Sancha Lopiz, su muger, uezinos de Villamayor de los Nogueados, termino d'Estella, (*omite el tipo de heredada*) por 28 libras, pago 7 libras.

[47] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Miguel Yuaynes de Villamayor vna pieça cabo la Fuent de Villamayor, por precio de 100 sueldos, pago 25 sueldos.

[48] Item, vendio el dicto Açac Medelin a don Martin, vicario de Villamayor, dos pedaços de vinas en el termino de Villamayor por 7 libras, pago 35 sueldos.

[49] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Maria Yniguiz, fija de Eynego d'Urbiola, vna vina en el termino de Villamayor en Beunça por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.

[50] Item, vendio el dicto Açac a Maria Lopiz, fija de Garcia Lopiz Caluo vna pieça en el termino de Villamayor, clamado de Yriburian por precio de 18 libras, 10 sueldos, pago 4 libras, 12 sueldos, 6 dineros.

[51] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Johan d'Urbiola, vezino d'Estella, vna pieça en Villamayor por precio de 48 libras, pago 12 libras.

[52] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Pero Martiniz, fijo de Martin Periz et a Huraqa su muger, uezinos de Villamayor, vna pieça en el termino de Tazcorria por 15 libras, pago 75 sueldos.

[53] Item, vendio el dicto Açac Medelin a Maria Garcia, fija de Sancho Garcia de Villamayor, vnas casas con la cambra et palombar, que son en Villamayor, por 20 libras, pago 100 sueldos.

[54] *Aroniz et Çarapuz*

[55] Primo vendio Judas Leui a Martin Xemeniz, pelegero, vezino de Aroniz, vna casa en la villa d'Aroniz, por precio de 30 libras, pago 7 libras, 10 sueldos.

[56] Item, vendio Açac Medelin, judio d'Estella, a don Roldan Periz de Mirifuentes, vicario de Aroniz, dos vinas en el termino d'Aroniz por 22 libras, pago 110 sueldos.

[57] Item, vendio Abram, judio d'Estella, a Sancho Periz de Çarapuz casa et pieça en Çarapuz por precio de 35 sueldos, pago 8 sueldos, 3 dineros.

[58] *Sesma*

[59] Primo vendio Abram de Sesma, judio, a Martin Pasqual, vezino de Sesma, vnas casas en el Quinon de la Puent por precio de 14 libras, 10 sueldos, pago, 72 sueldos, 6 dineros.

[60] Item, vendio el dicto Abram a Miguel Gil, uezino de Sesma, vna vina en la Cuesta por precio et quantia de 90 sueldos, pago 22 sueldos, 6 dineros.

[61] Item, vendio el dicto Abram a Liutixa Alvo, vezino de Sesma, 6 pedaços de vinas en las Planas por precio de 70 sueldos, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[62] *En Los Arquos*

[63] Primo vendio Mose Axenil, judio de Los Arquos, a Pero Ortiz, uezino de Los Arquos, dos casas en el barrio de Los Infançones, tenient l'una con l'otra por precio de 38 libras, tienela Johan Castellano, pago 9 libras, 10 sueldos.

[64] Item, vendio el dicto Mose a Martin Sanchiz Feragut, uezino de Los Arquos, vnas casas en La Poblacion Susana et vna vina en el termino de Los Arquos et a present son de su fijo por 34 libras, pago 8 libras, 10 sueldos.

[65] Item, vendio el dicto Mose a Maria Garcia, la texedera, dos vinas: la vna en el termino de Molendiago et la otra en el Fondon de las Vinas por 34 libras, pago 6 libras.

[66] Item, vendio el dicto Mose a Pasqual Periz, clerigo, dos vinas en el termino de Los Arquos et agora son de Garcia Lopiz por 12 libras, pago 60 sueldos.



- [67] Item, vendio Mose Embolat el Viejo a Martin Periz, clerigo de Los Arquos, vna casa en la villa de Los Arquos por precio de 32 libras, pago 8 libras.
- [68] Item, vendio Gento Embolat a Pero Lopiz, alcalde de Los Arquos, vnas casas et agora las tiene Lorenz de Mendauia por precio de 20 libras, pago 100 sueldos.
- [69] Item, vendio Gento Embolat, judio, a Johan de Piedrola vna pieca por 8 sueldos, pago 2 sueldos.
- [70] Item, vendio Mose Embolat, judio, a Miguel Garcia, uezino de Los Arquos, vna vina que es termino d'Estella por precio de 11 libras, pago 55 sueldos.
- [71] Item, vendio Juce Embolat, judio de Los Arquos, a Domingo Resa, uezino de Los Arquos, vnas casas en la villa de Los Arquos por precio de 8 libras, pago 40 sueldos.
- [72] Item, vendio Judas Embolat, fijo de Gento Embolat, a Johan Argot, uezino de Los Arquos, vna pieça en el termino de Los Arquos, por 100 sueldos, pago 25 sueldos.
- [73] Item, vendio el dicto Judas a Toda Lopiz, uezina de Los Arquos, vnas casas en la dicta villa de Los Arquos por precio de 20 libras, pago 100 sueldos.
- [74] Item, vendio Elezer Embolat, fijo de Samuel Embolat, a Sancho Lopiz el pagon, uezino de Los Arquos vna vina en el termino de Los Arquos por precio de 11 libras, pago 55 sueldos.
- [75] Item, vendio Juce Embolat, judio, a Johan de Lerin, uezino de Los Arquos, vna vina en el termino de Lerin, llamado Fondonal, por 10 libras 10 sueldos, pago 47 sueldos.6 dineros.
- [76] Item, vendio a Gento Embolat a Johan de Piedrola vna pieça por 40 sueldos, pago 10 sueldos.
- [77] Item, Judas Euenayon, judio, a Eluira Royx, vezino de Los Arquos, vna vina en el termino llamado Baurrun por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [78] Item, vendio la nuera de Judas de Nauarres a Pero Sanchiz el pelegero, vezino de Los Arquos, vnas casas en el barrio de los Infançones por 12 libras, pago 60 sueldos.
- [79] Item, vendio Çahadia, judio, a Martin Sanchiz Feragut, uezino de Los Arquos, vnas casas en la dicta villa por precio de 8 libras, pago 40 sueldos.
- [80] Item, vendio Abraham Embolat, judio, a Pero Martiniz Royo, uezino de Los Arquos, vna vina en la serna d'Ianiz por quantia de 14 libras, 10 sueldos, pago 68 sueldos.
- [81] Item, vendio el dicto Abram Embolat a Martin Centol, vezino de Los Arquos 4 vinas en el termino de Los Arquos por precio de 18 libras, 10 sueldos, pago 92 sueldos 6 dineros.
- [82] Item, vendio el dicto Abram Embolat ad Alfonso vna vina en quantia de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [83] Item, vendio Gento Benquis, judio de Los Arquos, ad Alfonso vna vina en el termino de Los Arquos en quantia de 14 libras, 10 sueldos, pago 72 sueldos 6 dineros.

[84] Item, vendio don Saul Goça, judio de Los Arquos, a Garcia Martiniz de Desinana, tres vinas en los terminos de Los Arquos por 62 sueldos, pago 15 sueldos 6 dineros.

[85] Item, vendio Juce Bon a Johan Argot, uezino de Los Arquos, por precio de 8 libras vna vina, pago 40 sueldos.

[86] Item, vendio Juce Embolat a Johan del Palombar, vezino de Los Arquos, vna vina en Juslaçada por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.

[87] *En Desoyo*

[88] Item, vendio Mosse Benayon a Johan Periz, vezino de Desoyo, dos pieças en el termino de Desejo por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.

[89] Item, vendio el dicto Mose a Gonlauo Martiniz d'Espronceda, uezino de Desoyo, vna vina por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.

[90] *En Lerin*

[91] Primo vendio Gento Romi, judio, a Pasqual d'Arroniz et a Maria, su muger, vnas casas en La Poblacion de Lerin por 14 libras, 12 sueldos, pago 73 sueldos.

[92] Item, vendio el dicto Gento Romi, a Maria Miguel, uezina de Lerin, vna vina en Casteillon por precio de 58 sueldos, pago 15 sueldos 6 dineros.

[93] Item, vendio el dicto Gento Romi a Bertholomeo Rocardor vna pieça en Espartera por pretio de 75 sueldos, pago 18 sueldos 9 dineros.

[94] Item, vendio el dicto Gento Romi a Martin Escriuano, uezino de Lerin, vna casa en La Poblacion de Lerin por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.

[95] Item, vendio el dicto Gento Romi a Miguel Xemeniz de Lerin vna casa en La Poblacion de Lerin por precio de 11 libras, la quoyal tiene Johan Garcia, racionero, pago 55 sueldos.

[96] Item, vendio Nauarro Cortes, judio, al dicto Miguel Xemeniz vna casa en La Poblacion por precio de seys libras, pago 30 sueldos.

[97] Item, vendio Gento Romi a Johan Martiniz del Vispe 5 vinas en el termino de Lerin por precio de 26 sueldos et agora las tiene Pero Carquar, pago 6 sueldos 1 dineros.

[98] Item, vendio Mose de Luna, judio, a Martin Periz, escriuano, vezino de Lerin, dos vinas en el termino de Carquar por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.

[99] Item, vendio Nauarro Cortes, judio, a Bartholomeo Nicholay, uezino de Lerin, vnas casas por precio de 30 sueldos, pago 7 sueldos 6 dineros.

[100] Item, vendio Gento Romi a Pero Lopiz Nicholay Tauar dos vinnas en el termino de Lanialatrutz por precio de 110 sueldos, pago 27 sueldos 6 dineros.

[101] Item, vendio el dicto Gento Romi a Sancha d'Arife, a Johan et a Garcia, sus hijos, vna casa en La Poblacion de Lerin por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.

- [102] Item, vendio Gento Romi a Garcia, fijo de Domingo Martiniz de Carquar dos piecas en el Nido del Cuervo por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [103] Item, vendio el dicto Gento a Johan, fijo de Simen Gonçaluz dos piezas en el termino de Lerin por precio de 33 sueldos, pago 8 sueldos 3 dineros.
- [104] Item, vendio el dicto Gento a Pero Lopiz, fijo de Nicholay Taurar vna vina en Via Lacruz por precio de 7 libras, 4 sueldos, pago 36 sueldos.
- [105] Item, vendio Mose de Luna a Garcia, fijo de Pedro Mayayo vna vina por 8 libras, la qual tiene agora el fijo de Johan Rodrigo et Miguel Yuaynes, pago 40 sueldos.
- [106] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fijo de Johan Taurar et a Maria, su muger, vna vina et seys piecas en el termino de Lerin por precio de seys libras, 10 sueldos, pago 32 sueldos 6 dineros.
- [107] Item, vendio Abram Alfaquin a Johan, fijo de Lorenz et a Maria, su muger, vna pieca et vn huerto por 9 libras, pago 45 sueldos.
- [108] Item, vendio Gento Romi a Johan, fijo de Miguel Rodrigo vna casa en La Poblacion de Lerin por precio de 8 libras, pago 40 sueldos. Borrado et no es cobrado et escrito entre las restanças.
- [109] Item, vendio Nauarro Cortes a Domingo Crespo, vezino de Lerin vna vina en Valjunquerosa por precio de 110 sueldos et agora tiene Johan de Sesma, pago 27 sueldos, 6 dineros.
- [110] Item, vendio el dicto Nauarro Cortes a Pasqual Matheo et a Teresa, su muger, la meatat de vnas casas en La Poblacion de Lerin por 100 sueldos, agora las tiene Johan Resano, pago 25 sueldos.
- [111] Item, vendio Mose Casania a Garcia Yuaynes et a Pasquala, su muger, vna casa en la villa de Lerin por precio de 200 sueldos, pago 25 sueldos.
- [112] Item, vendio Abram Embolat a Martin Lorent vn huerto por 37 sueldos, pago 89 sueldos 3 dineros.
- [113] Item, Abram de Luna a Garcia Yuaynes et a su muger vnas casas por precio de 45 sueldos, pago 11 sueldos 3 dineros.
- [114] Item, vendio Judas Embolat a Johan Garcia, racionero, et a Maria Periz, su muger, vna casa en La Poblacion de Lerin por 100 sueldos, tienela la muger de Johan Vidal, pago 25 sueldos.
- [115] Item, vendio Mose Casania, judio, et Çara, su muger, a Johan Garceiz et a Gracia, su muger, vnas casas en la villa de Lerin por 4 libras, pago 20 sueldos.
- [116] Item, vendio Orovita, judia, a Domingo de Carquar et a Sancha, su muger, vnas casas que agora son de Johan d'Olexoa por 100 sueldos, pago 25 sueldos.
- [117] Item, vendio la dicta Orovita a Bertholomeo, fijo de Pasqual Terrena vna vina en la Fuent de Siet Coruas et agora es de la muger de Pero Rodero por 14 sueldos, pago 3 sueldos, 6 dineros.
- [118] Item, vendio la dicta Orovita a Pero Periz de Sansoayn, racionero de Lerin, vna vina en las Pontezueillas, la qual tiene Domingo Gil por 3 libras, 10 sueldos, pago 22 sueldos 6 dineros.

- [119] Item, vendio la dicta Orovita a Bertholomeo de Quarquar 5 vinas en el termino de Lerin por precio de 98 sueldos, pago 24 sueldos, 6 dineros.
- [120] Item, Mose Casania a Johan Periz, escriuano et a Sancha, su muger, tres pieças de tierra en el termino de Lerin por precio de 16 sueldos, pago 4 sueldos.
- [121] Item, vendio Juce, fijo de Mose de Luna a Johan Ypay et a Sancha, su muger, vezinos de Lerin, vna suert de casa por 43 sueldos, pago 10 sueldos 9 dineros.
- [122] Item, vendio Abram de Luna a Domingo Resano et a Maria Martin, su muger, vezinos de Lerin, vna vina en San Martin por 50 sueldos, pago 12 sueldos 6 dineros.
- [123] Item, vendio Nahamias Euenazot, judio de Peralta, a Johan Belasquo, fijo de Pero Guerrero, nueue vinas en el termino de Lerin por 10 libras, 8 sueldos, pago 52 sueldos.
- [124] Item, vendio Gento Azeli, judio de Peralta, a Bartholomeo de Carquar et a Sancha, su muger, dos vinas por 9 libras, 18 sueldos, 6 dineros, pago 49 sueldos, 6 dineros.
- [125] Item, vendio Judas Embolat et Hurduyna, su muger, a Pero Ferrandiz, çapatero, et a Cathelina, su muger, dos vinas en el termino de Lerin por 7 libras, pago 35 sueldos.
- [126] Item, vendio Mose Casania, judio a Johan Cabayllero, vna vina que en el termino de Carquar por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [127] Item, vendio el dicto Mose Casania a Johan, fijo de Johan Cauayllero, vna vina en Salsillo por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.
- [128] Item, vendio Nahamias, judio, a Pasqual d'Arroniz vn huerto en regadio, termino de Lerin, et agora lo tiene el fijo de don Pero Macay por 25 sueldos, pago 6 sueldos 3 dineros.
- [129] Item, vendio Gento Romi a Bartholomeo Gonçaluo et a su muger, tres pieças et vna vina et agora las tiene Johan Xemeniz, racionero, por 6 libras, 7 sueldos, pago 31 sueldos, 9 dineros.
- [130] Item vendio Nauarro Cortes a Miguel Xemeniz et a Maria, su muger, vn huerto en el regadio por precio de 15 sueldos, pago 3 sueldos, 9 dineros.
- [131] Item, vendio Gento Romi a Pero Yuaynes et a Sancha, su hermana, vna casa en la villa de Lerin por precio de 8 libras, pago 40 sueldos.
- [132] Item, vendio el dicto Gento Romi a Pero Yuaynes et a Sancha, su hermana, fijos de Sancha Resana, dos pieças et tres vinas por precio de 36 sueldos, pago 9 sueldos.
- [133] Item, vendio Abram de Luna a Johan Tauar et a Pasquoala, su muger, dos pieças en el termino de Lerin por precio de 10 libras, pago 50 sueldos.
- [134] Item, vendio el dicto Abram Embolat a Johan Benera et Maria Yuaynes, su muger, vezinos de Lerin, dos huertos en el termino de Lerin por 40 sueldos, pago 10 sueldos.
- [135] Item, vendio el dicto Abram de Luna a dona Pasquala et a Pero Garzeyz, su fijo, vna pieça en Ribalua por precio de 40 sueldos, 10 sueldos.

[136] Item, vendio Abram Embolat a Pero Veslasquo et a Maria, su muger, uezinos de Lerin, vna vina en el termino de Carquar por 30 sueldos, pago 7 sueldos, 6 dineros.

[137] Item, vendio Açac Embolat a Johan de Sesma et Maria Periz, su muger, vna vina et vn licquo en el termino de Carquar por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.

[138] Item, vendio Ezmel Empesat a los dictos Johan de Sesma et a Maria Periz, su muger, vna vina en Agata, otra vina en San Martín, otra vina en la Nauaçã por 112 sueldos, pago 28 sueldos.

[139] Item, vendio el dicto Ezmel al dicto Johan de Sesma et a su muger dos vinnas en Fontanieillas por precio de 35 sueldos, pago 8 sueldos, 9 dineros.

[140] Item, vendio Abram Embolat, judio, a dona Maria de Lodosa vnas casas tenient con las casas del seynor rey por 8 libras, 10 sueldos, pago 42 sueldos, 6 dineros.

[141] Item, vendio el dicto Ezmel a Johan Carnicero vna pieça en el Caynamar por 48 sueldos, pago 12 sueldos.

[142] Item, vendio el dicto Ezmel et Mose Casania a Domingo Bruna et a Peyrona, su muger, doze vinas et ocho pieças por 50 sueldos, pago 12 sueldos, 6 dineros.

[143] Item, vendio Gento Romi a Bertholomero, fijo de Saluador, vnas casas en la villa de Lerin por 8 libras, 10 sueldos, pago 42 sueldos, 6 dineros.

[144] Item, vendio Abram Embolat a Miguel, fijo de Lazaro et a Gracia, su muger, vnas casas en La Poblacion por 70 sueldos, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[145] Item, vendio Oruita, muger de Gento Romi, a Pero Nicholay et a Maria, su muger, hun huerto en el termino de Lerin por precio de 24 sueldos, pago 6 dineros.

[146] Item, vendio Salamon Gora, judio de Lerin, a Johan Grande et a Sancha, su muger, vna casa en la villa de Lerin por precio de 50 sueldos, pago 12 sueldos, 6 dineros.

[147] Item, vendio Gento Romi a Martin, fijo de Martin de Mendigorria, uezino de Lerin, vna cada en la dicta villa, la quoyal tiene Martin Rodrigo por 60 sueldos, pago 15 sueldos.

[148] Item, vendio Nahamias Euennazech a Garcia d'Auerin un huerto en el regadio por 35 sueldos et agora es de Johan Restano el mayor, pago 8 sueldos, 9 dineros.

[149] Item, vendio el dicto Nahamias a Teresa Cia de Garcia Cauero et a sus fijos vnas casas en La Poblacion de Lerin por precio de 13 libras, pago 65 sueldos.

[150] Item, vendio Gento Romi a maestre Rodrigo et a Beatriz, su muger, vn huerto d'aquendos del rio por 70 sueldos, el quoyal tiene Johan Tauar, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[151] Item, vendio Nahamias a Garcia Xemeniz et a Gracia, su muger, vezinos de Lerin, vna vina en Agata por precio de 30 sueldos, la qual tiene Arnalt et Pero Resano, pago 7 sueldos 6 dineros.

[152] Item, vendio Gento Romi a Teresa Crespo vna casa en Lerin por 6 libras, pago 30 sueldos.

- [153] Item, vendio Nahamias, judio, a Domingo, fijo de Johan Gil Yuaynes, vn huerto en regadio por precio de 20 sueldos, tienelo Pedro, yerno de Martin Cauero, pago 5 sueldos.
- [154] Item vendio el dicto Nahamias a Johan, fijo de Johan Martiniz Baigorri vna pieça en la Peynanegra por 15 sueldos, la qual tiene Miguel d'Aroniz, pago 3 sueldos, 9 dineros.
- [155] Item, vendio Mose de Luna a Johan et a Sancha, su muger, a Simeno, a Teresa, a Maria, a Johan Yuaynes et a Martina, su muger, fijos de Semeno de Carquar, 2 suertes de casa por 17 libras, pago 4 libras.
- [156] Item, vendio Gento Romi a Teresa Crespo, vezina de Lerin, vna pieça en l'Atalaya, termino de Lerin, por 16 sueldos, tienela Simeno Cabayllero, pago 4 sueldos.
- [157] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan, fijo de Sancho Riquo, vezino de Lerin, vna pieça en Sopineta por precio de 26 sueldos, pago 6 sueldos, 6 dineros.
- [158] Item, vendio Gento Romi a Domingo Periz, çapatero, et a Maria Periz, su muger, vna pieça en la Rauessa por precio de 26 sueldos, tienela Pasqual Marin et Johan Merpay, pago 6 sueldos, 6 dineros.
- [159] Item, vendio el dicto Gento Romi a don Pero del Espinal vnas casas en la villa de Lerin por precio de 6 libras, tienela Pero Fortuyn, bastero, pago 30 sueldos.
- [160] Item, vendio el dicto Gento a Johan de Carquar et a Sancha, su muger, vnas casas en la dicta villa por precio de 50 sueldos, pago 12 sueldos, 6 dineros.
- [161] Item, vendio el dicto Gento a Johan Martiniz del Bispe et a Maria, su muger, cinco pieças en las landas por precio de 53 sueldos, pago 13 sueldos.
- [162] Item, vendio el dicto Gento Romi a Nicholay Tauar et a su muger dos pieças en el termino de Lerin por precio de 25 sueldos, pago 6 sueldos, 3 dineros.
- [163] Item, vendio el dicto Gento Romi a Pero et a Pasqual et a Johan, fijos de Pero Cabrero, vna casa en la dicta villa de Lerin por 31 sueldos, pago 7 sueldos, 9 dineros.
- [164] Item, vendio el dicto Gento Romi a Pero Martiniz Andregot, uezino de Lerin, vnas casas en la dicta villa por precio de 8 libras, pago 40 sueldos.
- [165] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan Marin et a Sancha, su muger, tres pieças en el termino de Lerin por 63 sueldos, tienelas Pasqual Marin, pago 15 sueldos, 9 dineros.
- [166] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan d'Auerin, uezino de Lerin, vna pieça en Agata por precio de 12 sueldos, tienela la muger de Johan de Labraça, pago 3 sueldos.
- [167] Item, vendio el dicto Gento Romi a Miguel, fijo de Sancha Marin vna pieça en Fenoyllar por precio de 10 sueldos prietos, tienala Pero Rodrigo, pago 2 sueldos, 6 dineros.
- [168] Item, vendio Gento Romi a Domingo Ezquero vna casa en la villa de Lerin por precio de 60 sueldos, la qual tiene Sancha Ezquera, pago 15 sueldos.
- [169] Item, vendio Mose de Luna a Eluira, fija de Bertholomeo Pasqual, vna vina en Garuan por precio de 40 sueldos, pago 10 sueldos.

- [170] Item, vendio Gento Romi a Martin, a Eluira, a Maria et a Johan, hijos de Estuan Yuaynes, tiene las casas de dona Oria por 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [171] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fijo de Miguel Periz, bastero, vna vina en Los Casquios por precio de 20 sueldos, pago 5 sueldos.
- [172] Item, vendio Gento Romi a Pero Bayllestero et a Sancha, su muger, vezinos de Lerin, vnas casas en la dicta villa por 9 libras, pago 45 sueldos.
- [173] Item, vendio Gento Romi a Pero d'Urdanoz, vezino de Lerin, vna vina en el Lentisquar por precio de 16 sueldos, pago 4 sueldos.
- [174] Item, vendio Gento Romi a Pasqual Taurar, a Pasqual et a Toda, sus hijos, vna vina en la Cuesta por precio de 60 sueldos, [pago] 15 sueldos.
- [175] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan de Carquar, fijo de Pasqual de Carquar tres pieças en la Val de Maymon por 50 sueldos, pago 12 sueldos, 6 dineros.
- [176] Item, vendio el dicto Gento a Miguel, fijo de Miguel Resano, uezino de Lerin, 4 pieças en el termino de Lerin por 37 sueldos, 6 dineros, pago 9 sueldos, 7 dineros.
- [177] Item, vendio el dicto Gento Romi a Domingo Periz, çapatero, uezino de Lerin, vna vina en Yuarriça, termino de Lerin, por 15 sueldos, pago 3 sueldos, 9 dineros.
- [178] Item, vendio el dicto Gento Romi a Miguel Pasqual vna pieça en la Planieilla, termino de Lerin, por precio de 50 sueldos, pago 12 sueldos, 6 dineros.
- [179] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan Bel, uezino de Lerin, vna vina, camino de Funes, por precio de 20 sueldos, pago 5 sueldos.
- [180] Item, vendio el dicto Gento Romi a Miguel, fijo de Domingo Crespo vna vina en la Plana, termino de Lerin, por 23 sueldos, pago 5 sueldos, 9 dineros.
- [181] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan Garcia, hijos de Semeno Garayo vnas casas en la villa de Lerin por 95 sueldos, las quoaales tiene Martin Bendicho, pago 23 sueldos, 9 dineros.
- [182] Item, vendio el dicto Gento Romi a Pero, fijo de Pero Marquiz, uezino de Lerin, vna casa por precio de 62 sueldos, pago 15 sueldos, 6 dineros.
- [183] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fijo de Johan Garceyz et a Maria, su muger, vna vina en la Fontanieilla por 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [184] Item, vendio el dicto Gento Romi a Martin Andres, vezino de Lerin, vna vina en el coral de Domingo Pasqual por 60 sueldos, pago 15 sueldos.
- [185] Item, vendio Nahamias a Pero Carquar et a don Gil, fijo de Pero Carquar, vna vina en los Cascayllos por precio de 37 sueldos, 6 dineros, pago 9 sueldos, 4 dineros.
- [186] Item, vendio Gento Romi a Pasqual, fijo de Domingo Sancho et a su hermano Domingo vna vina en el coral de Domingo Pasquual por 57 sueldos, pago 14 sueldos, 3 dineros.

[187] Item, vendio Nahamias a Bertholomeo a Pasqual, a Johan Furtuyn, hijos de Bertholomeo Nicholay, vna vina en los Cascayllos por 15 sueldos, [pago] 3 sueldos, 9 dineros.

[188] Item, vendio Gento Romi a Pero Garcia Mayayo, uezino de Lerin, vnas casas en la dicta villa por precio de 108 sueldos, pago 27 sueldos.

[189] Item, vendio Gento Romi a d'Andreo et a Maria, su muger, a Pasquala et a Maria, sus hermanas, vna pieça en el coral de Johan Furtuyn por 70 sueldos, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[190] Item, vendio Nauarro Cortes doze heredades a Johan Velasquo et a Maria Martin, su muger, por precio de 13 libras, pago 65 sueldos.

[191] Item, vendio el dicto Nauarro Cortes a Gracia, fija de Garcia Nipay, vna casa en la dicta villa de Lerin por 70 sueldos, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[192] Item, vendio Gento Romi a don Miguel Xemeniz, abat de Carquar, vnas casas en la dicta villa por 15 libras, agora las tiene Johan Serano, pago 75 sueldos.

[193] Item, vendio el dicto Gento Romi a Johan Yuaynes, fijo de Maria Baillestera et a Sancha, su muger, et a Pero Vidaure 3 pieças, vna vina por 36 sueldos, pago 9 sueldos.

[194] Item, vendio Nahamias, judio, a Johan Sanchiz, pelegero, et a Maria Periz, su muger, dos pieças et vna vina por 100 sueldos, pago 25 sueldos.

[195] Item, vendio Nauarro Cortes a Bertholomeo Laguna vnas casas en la dicta villa por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.

[196] Item, vendio Mose de Luna a Johan de Lodosa, çapatero, et a Teresa, su muger, la quarta parte de vna casa por 20 sueldos, pago 5 sueldos.

[197] Item, vendio Gento Romi a Pero Pasqual et a Maria, su muger, vna vina en medio del Salto por 26 sueldos, pago 6 sueldos, 6 dineros.

[198] *En Peralta*

[199] Primo vendieron a Çaçon Vita et Aya, su sobrino a Ferando Diaz vnas casas en la dicta villa por 30 libras, las quales tiene Pero Sosiega, paga 7 libras, 10 sueldos.

[200] Item, vendieron los dictos Çaçon et Aya al dicto Ferrando Diaz vnas casas en la dicta villa por 11 libras, la qual tiene Johan d'Ayzpun, pago 55 sueldos.

[201] Item, vendio Yzquia et su entenado a Sancho el Royo vnas casas en la dicta villa por 9 libras, tienelas el dicto Sancho, pago 45 sueldos.

[202] Item, el dicto Çaçon et Aya a Johan d'Ayzpun et a su sobrino vnas casas en la dicta villa por 12 libras, pago 60 sueldos.

[203] *En Falces*

[204] Primo vendio Mose Barzelay a Garcia Resano dos pieças de tierra por precio de 24 libras, pago 6 libras

[205] Item, truquo Mose, judio de Falces, vnas casas et vna vina a Garcia Maya et torno el dicto Garcia al dicto Mose 35 sueldos, pago 8 sueldos, 9 dineros.



[206] Item, vendio Gento Marques, judio, vnas casas en el quinon de Santa Maria a los de Roy Martiniz por precio de 13 libras, pago 65 sueldos.

[207] Item, vendio Aym Arufi a Johan, fijo de Simeno Sarasa vna casa en el dicto quinon por precio de 60 sueldos, pago 15 sueldos.

[208] Item, vendio Samuel Rogat a Romeo Amargo, vezino de Falçes vna pieça en el termino de la dicta villa por 25 libras, pago 6 libras, 5 sueldos.

[209] Item, vendio Samuel Rogat, judio, a Pasquoal de Sant Johan vna casa en la dicta villa por 16 libras, pago 4 libras.

[210] Item, vendio el dicto Samuel Rogat a Pero Martiniz, fijo de Martin Garcia vna media casa por precio de 6 libras, pago 30 sueldos.

[211] Item, vendio el dicto Samuel Rogat a Johan de Castieilla vn soto por 35 sueldos, pago 8 sueldos, 9 dineros.

[212] *En Andossieilla*

[213] Primo vendio Galaf Euenayon et Oru, su muger, a Miguel, carnicero, et Johana, su muger, et a Pasqual de Yuero tres vinas por 112 sueldos, pago 27 sueldos, 6 dineros.

[214] Item, vendio Abram de Luna, judio de Lerin, a Gracia, fija de Domingo Be-ruinçana, a Romeo, a Johan et a Athona, sus fijos, uezinos de Carquar vna pieça et dos huertos por 6 libras, pago 30 sueldos.

[215] Item, vendio el dicto Galaf et Oru, su muger, a Johan Yuaynes, pelegero, et a Maria Granada, su muger, et a Bertholomeo Garcia, a Huraqua, su muger, vn trillar en el barrio de la Plaza por 6 libras, 10 sueldos, pago 32 sueldos, 6 dineros.

[216] Item, vendio el dicto Galaf Euenayon a Domingo Guzoan vna pieça por precio de 30 sueldos, pago 7 sueldos, 6 dineros.

[217] Item, vendio Açac, fijo de Juce Chiquo, judio d'Olit, a Bertholomeo, pescador, vna vna en Salzedo por precio de 4 libras, pago 20 sueldos.

[218] Item, vendio Galaf Euenayon a Simon Pelegero vna vna en los Esquineros, que es termino de Andossilla por 6 libras, pago 30 sueldos.

[219] Item, vendio don Gento el Royo et Samuel Heder vnas casas a Martin de Lerin et a dona Eluira, su muger, por precio de 20 libras, pago 100 sueldos.

[220] Item, vendio Gento Benquis, judio d'Olit, a Bertholomeo, nieto de Miguel Lopiz, vnas casas por precio de 70 sueldos, pago 17 sueldos, 6 dineros.

[221] Summa de toda la recepta de dineros de los dictos 5<sup>en</sup> sueldos por libra de las dictas heredades vendidas como parece por estas partidas: 437 libras, 10 sueldos, 2 dineros prietos.

[222] (*Nota al margen izquierdo*). Nota que dize el comissario que de lo de Vianna que fue fecha composition por 600 libras et por lo de Lagoardia por 300 libras et non sabe qui los recibio; et sea sopido qui los recebio et a qui fueron dados et por cuyo compto se deuen render.

1381, marzo 1. Olite.

*Registro de las heredades de judíos en la merindad de Estella, vendidas a cristianos sin licencia expresa del rey y confeccionado a instancia de Remón de Zariquiegui, recibidor de la merindad de Estella, y de Samuel Amarillo, judío de Tudela.*

AGN, *Comptos*, Caj. 37, núm. 28. Cuad. de 38 fols.

Cit. J.R. Castro *CAGN*, XIII, n° 595.

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, 143-158.

Al muy alto, muy excellent princep et seynor don Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, los vuestros humilles subditos Remon de Cariquiegui, vuestro recebidor d'Estella, et Samuel Amariello, judio de Tudella, nos comendamos en la gracia et mercet muyt alto seynor plega vos sobre que recebimos vna vuestra carta de mandamiento et comission, la qual es en la sequient forma:

*(Continúa el diploma que encabeza el documento n° 742)*

Por uirtut del quoyal sobredicto mandamiento et comission fuimos en la villa d'Estella viernes primo dia de marzo, anno LXXX<sup>o</sup> por exeguir et poner a execution todas las cosas et articulos en la dicta comission contenidas et fizimos venir en nuestra presentia a Juce Leui, notario de los judios d'Estella, al qual li fizimos jurar sobre la ley de Moysem que eil bien et lealment nos daria por escripto todas venditiones, donaciones, empeynamientos o agenamientos que eil sabia o eran recibidos por eil en notas del tiempo que eil era notario atal dia. El qual, fecha la jura sobre la dicta ley, tocandola manualment dio por escripto por nos auisar et certificar estas partidas que se siguen adellant:

[1] Primerament vendio Judas Euenayon, uezino de Los Arquos, a Johan de Vidays, panatero, et a Johana Periz, su muger, vezinos de Los Arquos, el incens de vna vinna que han en Valmayor, que es tenient de la vna part con la vinna de Johan de Laccarra, podador, et de la otra part con la vinna de Miguel d'Aldana, carnicero, et tenient con la vna de Garcia Ochoa, mercero, vezinos d'Estella, que era por precio de 17 florines d'oro. Ferme Judas, fijo de don Salamon Leui. Testes: Judas Leui, Sento Gabay. Fue fecha primo dia de Guizleu que es mes de nouiembre; puede auer 12 aynnos. Tienela Pero Semeniz de Nauascues. Paga a mi, Remon, 60 sueldos.

[2] Item, vendio don Mosse Embolat el vieio, judio de Los Arquos, a Martin Periz, clerigo de Los Arquos, vna casa en la villa de Los Arrquos por quantia de 33 libras, la qual es tenient de la vna part con la casa de Gento Embolat et de la otra part con la casa de Johan de Bernedo et tenient d'ambas las partes con las carreras publicas. Fermen Salamon, fijo del dicto don Mosse Embolat. Testes: Abram Jafé et Açach

Medelin. Fue fecha XXII días de março; puede auer 12 aynnos po mas o menos. Paga 8 libras a mi, Remon.

[3] Item, vendio dona Hurusol, vyuda de don Samuel Leui, a Pero Periz de Cuguillo, buraillero, vezino d'Estella, vna vina en San Martin del Dur, que es tenient de la vna part con la vinna de Johan Martiniz d'Auerin et tenient con la vinna de Pero Xemeniz d'Anguztina, vezinos d'Estella, por quantia de veynte libras. Ferme Garcia Miguel de Goyni et Abram Leui, fijo de la dicta dona Hurusol. Testes: Judas Emvita et Salamon Official. Fecha XVII días de março; puede auer 9 aynnos. Compuesto con eill por 100 sueldos, recibilos Remon.

[4] Item, vendieron dona Oru et su marido Açach Aziz dos vinnas en Lerin, la vna cerca la otra en el termino de Carquar, a Pedro el texedor et a Hurraca, su muger, et a Pedro, a Aluira, Maria et Sancha, hijos de dicto Pedro el texedor por quantia de 6 libras, las quales vinnas se afrentan de la vna part con la vinna de Miguel Xemeniz et de la contra part con la vinna de Martin de Sant Roman. Fecha XIII días de octubre. Testes: Bacu Casania et Gento Euenayon. Puede auer 8 aynnos. Estas vinnas se contan en Leryn.

[5] Item, vendio Açach Medelin a don Martin, vicario de Villamayor, dos tercios de pieça en vna pieça que aue en Villamayor en el termino de Elorcita, que es tenient de la vna part con el tercio de la dicta pieça et tenient con la pieça de Garcia Periz de Villamayor por quantia de 38 libras. Ferme Açach Maquaren. Testes: Abram Embolat et Aym Cortes. facta en el mes de junio; puede auer 6 aynnos. Pago Sancho Periz de Etayo por el derecho de los dictos dos tercios de la sobredicta pieça 9 libras, 10 sueldos karlines prietos. Remon.

[6] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Domenga, a Sancho et a Pedro et a Maria, hijos de Garcia Sanchiz d'Auarçuça et a Pascoala, su muger, 3 pieças en Villamauor; la vna pieça es tenient de la part a las heras et tenient con la carrera publica; item la otra pieça en el terminio de Sendaramendia, que es tenient de la vna part con la pieça de Johan Garcia, tecedor, et tenient con la carrera publica; item la otra pieça, en el termino de carrera d'Adarreta, que tenient con la pieça del fijo de Garcia Martiniz del Portal et con la carrera d'Adarreta por quantia de 15 libras. Ferme Abram Çarruch. Testes: Samuel Alfaqui, Haym Cortes. Facta XV<sup>o</sup> dia de junio; puede auer 6 aynnos. Paga Martin Periz de Luquiayn por el derecho de las dictas heredades 75 sueldos. Remon.

[7] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Pero Martiniz et a Hurraca, su muger, vezinos de Villamayor, vna pieça en el termino de Vidaurre, que es tenient de la vna part con la pieça del dicto Pero Martiniz et tenient con la pieça de Johan Martiniz por quantia de 12 libras. Ferme Abram Çarruch. Testes: Samuel Alfaquin et Haym Cortes. Facta XV<sup>o</sup> dia de junio; puede auer 6 aynnos. Pago el dicto Pero Martiniz por el derecho de la sobredicta pieça 60 sueldos. Remon.

[8] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Ferrando et a Johana, su muger, vezinos de Villamayor, vna pieça en Villamayor que es tenient de la vna part con la pieça de Johan Martiniz et tenient con la carrera publica por 6 libras. Ferme Abram Mede-

lin. Testes: Simuel Alfaquin et Haym Cortes. Facta XV<sup>o</sup> dia de mayo; puede 6 aynnos, los quoaales pago al receptor et los deuo yo Sismon 30 sueldos.

[9] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Garchot et Maria et Pedro, hermanos, hijos de Garcia Miguel de Luqayn, vna vinna en Luquiayn en el termino de Lauagorria que es tenient con la vinna de Garcia Miguel et tenient con la vinna de Johan Periz d'Oquo por quantia de 17 libras, 10 sueldos. Ferme Abram Çarruch. Testes: Gento Mizdran et Samuel Alfaqui. Fecha en junio anno ut supra. Pagaron por mano de Johan Sanchiz de Villamayor 4 libras, 7 sueldos, 6 dineros. Remon.

[10] Item, vendio Judas Leui a Sancho Periz, fijo de Pero Sanchiz et Ayensa, su muger, vezinos d'Ayuegui vn yermo en Estella en el termino d'Olzineda, que es tenient con la pieça de Sancho de Echeuarri et tenient con el yermo de San Nicolas por 10 libras. Ferme Abram Leui, su hermano. Testes: Gento Embolat et Juce Alfaqui. Facta junio anno ut supra. Paga 50 sueldos.

[11] Item, vendio Açach Medelin a Garcia Martiniz et Sancha Lopiz, su muger, vezinos de Villamayor vna pieça en Villamayor de los Nogueros, camino d'Estella, que es tenient con la pieça de Garcia Yuaynes et tenient con la pieça de Sancho Lopiz de Olejoa por 28 libras. Ferme Abram Çarruch. Testes: Samuel Eder et Abram Açaya. Facta en septiembre; puede auer 6 aynnos. Pago el dicto Garcia Martiniz por el derecho de la sobredicta pieça 7 libras. Remon.

[12] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Miguel Yuaynes de Villamayor vna pieça cabo la Fuent de Villamayor, que es atenient con la pieça de Bernart el frayre et tenient con la pieça del dicto Miguel Yuaynes por 100 sueldos. Ferme Abram Mataron. Testes: Abram Macanas et Abram Açaya. Fecha en septiembre ano ut supra. Pago el dicto Miguel Yuaynes por el precio de la dicta heredad 25 sueldos. Remon.

[13] Item, vendio el dicto Açach Medelin a don Martin, vicario de Villamayor, dos pedaços de vinas en el termino de la Foya del Campo d'Urbiola, que es tenient la vna con la vinna de Johan Periz, vezino de Villamayor, tenient con la pieça de Sancha Garcia; item, la otra vinna es tenient con la vinna de Garcia Yuaynes de Villamayor et tenient con la vinna de Garcia Lopiz por 7 libras. Ferme Juce Leui. Testes: Gento Mizdran et Abraham Açaya. Facta en el mes d'octubre ano ut supra. Pago Sancho Periz de Etayo por el quarto de las sobredictas heredades 35 sueldos. Remon.

[14] Item, vendio el dicto Açach Medelin a don Roldan Periz de Mirifuentes, vicario d'Arroniz, dos vinnas en Arroniz; la vna es en el termino de Caldunvidea, que es tenient con la vinna de Pero Garcia, fijo de Pero Garcia, fijo de Garcia Periz et tenient con la carrera publica; item, la otra vinna en el termino de Ripagorrieta, que es tenient con la vinna de Pero Sanz Bertran et tenient con la vinna que fue de don Sancho, clerigo, por 22 libras. Ferme Abram Medelin. Testes: Judas Leui et Gento Pareio. Facta en octubre anno ut supra. Paga XXVI<sup>o</sup> dia d'agosto, anno LXXX<sup>o</sup> primo. Cient 10 sueldos. Remon.

[15] Item, vendieron Çara et su marido Mosse Cassania, judios de Lerin, vna vinna en Lerin, en el termino de Sasea de la Freyria, que es tenient con la vinna de Miguel Ferrero et tenient con la vinna de Maria, fija de Martin de Falces, a Johan, fijo de

Johan Cauaillero por 60 sueldos. Ferme Baruc Cassania. Testes: Ezmel Empesat et Açach Abocat. Facta en octubre, anno ut supra. Tomase en el compto de Leryn, por esto aqui nichil.

[16] Item, vendio Abram Embolat a Johan Cauaillero, vezino de Lerin, vn huerto en Lerin, en los huertos d'aquiendes, que es tenient con el huerto de la fija de Martin de Falces et tenient con la acequia por 40 sueldos. Ferme Abram de Luna. Facta en nouiembre anno ut supra. Testes: Ezmel Empesat et Abram Paillo. Tomase en el conto de Leryn, por esto aqui nichil.

[17] Item, vendio Açach Medelin a Maria Yniguiz, fija de Yenegro d'Urbiola, vna vinna en Villamayor en el termino de Bayuea, que es tenient con la vinna de Johan Sanchiz et tenient con la vinna de Sancho Periz por 40 sueldos. Ferme Gento Naffarra. Testes: Vssua et Gento Errena. Facta en março, anno ut supra. Pagaron Maria Yniguiz et Asensio, su fijo 10 sueldos. Remon.

[18] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Maria Lopiz, fija de Garcia Lopiz Caluo vna pieça en Villamayor, en el termino de Yriburuan, que tenient en el palombar que fue de Pedro et tenient con la carrera publica et vna vina en el termino de Luquiayn, clamado Ayarça, que es tenient con la vinna de Johan Martiniz et tenient con la vinna de Bernart por 18 libras, 10 sueldos. Ferme Juce Leui. Testes: Gento Errena et Abram Açaya. Facta en abril, anno ut supra. Pago la dicta Maria Lopiz 4 libras, 12 sueldos, 6 dineros. Remon.

[19] Item, vendio el dicto Açach Medelin a don Garcia Periz, vicario d'Urbiola, vna vinna lieca en el termino de Luquiayn que claman Majuelos Nueuos por 4 libras, la quoal es tenient con la vinna de Garcia Sanchiz d'Urbiola et tenient con la cerqua. Ferme Abram Medelin. Testes: Salamon Franco et Juce Leui. Facta en abril anno ut supra. Paga 10 sueldos.

[20] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Johan d'Urbiola, vezino d'Estella, vna pieça en Villamayor que es tenient con la pieça de Sancha Miguel d'Olexoa et tenient con la pieça de Garcia Sanchiz d'Urbiola por 48 libras. Ferme Samuel Alfaquin. Testes: Ussua et Gento Mizdron. Facta en junio, anno ut supra. Paga 10 libras a mi, Remon; paga mas a mi, Remon, 40 sueldos.

[21] Item, vendio Mosse Euenayon dos pieças a Johan Periz, vezino de Desoio por 40 sueldos, que es tenient la vna pieça con la pieça del dicto Diago Periz et tenient con la pieça de Remiro Sanchiz; la otra pieça es tenient con la pieça de Rodrigo d'Antoynana, vezino de Dessoio et con la pieça de Pero Sanchis. Testes: Judas Enviata et Açach Maquarel. Facta en agosto, anno ut supra. Paga a mi, Remon, 10 sueldos.

[22] Item, vendio el dicto Mosse a Gonçalo Martiniz d'Espronceda vna vinna por 10 libras que es tenient con la vinna del dicto Gonçalo Martiniz et tenient con la yglesia. Testes: Judas Enviata et Açach Maquarel. Facta en agosto anno ut supra. Paga a mi, Remon, 10 sueldos.

[23] Item, vendio Açach Medelin a Pero Martiniz, fijo de Martin Periz, a Hurraca, su muger, vezinos de Villamayor, vna pieça en el termino de Çazcorria, que es te-

nient con la pieça de Jacue et tenient con la pieça de Martin Miguel de Laucaga por 15 libras. Ferme Juce Leui. Testes: Mosse Alfaquin et Judas Envita. Fecha en septiembre que puede auer 5 aynnos. Pago el dicto Pero Martiniz 75 sueldos. Remon.

[24] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Garcia Lopiz, vicario de Villamayor, vna vinna que es en el termino de Luquiayn et de Urbiola, clamado Ayarta, que es tenient con la vinna de Pascoal de Taust et con el camino et mas vendio vna vinna en Luquiayn al sobredicto Garcia Lopiz, en el termino de Lauagorria que es tenient con la vinna de Martin Garcia Bairena et con el camino; las dos vinnas por quantia de quinze libras. Ferme Samuel Alfaquin. Testes: el dicto Samuel et Abram Empesat. Facta en el mes de febrero anno ut supra.

[25] Item, vendio el dicto Açach Medelin a Maria Garcia, fija de Sancho Garcia, vezina de Villamayor, las casas que ha en Villamayor et la cambra et el palombar que son tenientes de la vna par con las casas de dicto Açach et tenient con la carrera publica por 20 libras. Ferme Samuel Alfaquin. Testes: el dicto Samuel Alfaquin et Samuel Empesat. En febrero ut supra. Pagaron Johan Periz et Johan Martiniz Garchot et Pedro, fijos de Pero Miguel Goyoa, 100 sueldos. Remon.

[26] Item, dio en donation el dicto Açach Medelin a Hurraca Garcia, fija de Miguel Periz de Villamayor, vnas casas que ha en Villamayor que son tenientes con las casas de Maria Garcia et tenientes con la carrera publica et mas li dio el dicto Açach Medelin a la dicta Hurraca Garcia ciertas heredades de pieças et vinnas. Las non auia vendidas. Testes: Samuel Alfaquin et Haym Cortes. Fecha en febrero ut supra.

[27] Item, vendio Judas Leui a Miguel d'Andia et a Sancha Periz, su muger, moradores en Liçarra, vna casa en Liçarra que es tenient con la casa de Pero Pascoal de la Caritat et tenient con la carrera publica por 30 sueldos. Testes: Jento Açaya et Gento Habu. Fecha en octubre puede auer 4 aynnos. Paga 7 sueldos, 6 dineros.

[28] Item, vendio Açach Enxue a Garcia Ochoa, mercero, et a Pascoala, su muger, vezinos d'Estella, el plano de vna vinna que ha en Ordoiz que es tenient con la pieça de Martin de Barbarin et tenient con la pieça de los dictos compradores por quantia de 11 libras, 10 sueldos. Ferme Elezer Embolat. Testes: Gento Mizdron et Saul Saraçaniel. Facta en mayo puede auer dos aynnos. Compuesto con eill por 57 sueldos, 6 dineros. Paga a mi, Remon.

[29] Item, vendio Mosse Embolat a don Miguel Periz de Villatuerta, racionero de Sant Johan d'Estella, vna vinna en Val de Lobos que es tenient con la vinna de Sancho Sanz de Villatuerta, carnicero qui fue, et tenient con la vinna de Johan de Munnarriz por 25 libras. Testes: Çaçon Açaya et Haym Cortes. Facta en agosto anno ut supra. Paga 4 libras; paga mas 45 sueldos. Remon.

[30] Item, vendio Abram, fijo de Juce Alfaquin, a Johan d'Iturri, çapatero, et Maria Garcia, su muger, vna vinna en la plana en Valmayor que es tenient con la vinna de Johan Periz de la cofraria et tenient con la vinna de los fijos de Sancho d'Eztuyniga por 35 sueldos. Ferme Juce Leui. Testes: Jacob Nahamias et Abram Empesat. Facta en octubre puede auer aynno et meyo. Paga 8 sueldos, 9 dineros.

[31] Item, vendio Saul Medelin de Lagoardia a Remiro d'Areillano, merino d'Estella, vna vinna en Lagoardia, en el termino de Vail Andres que es tenient con la vinna de Lope Gil el moço et tenient d'ambas las partes con las carreras publicas por 120 libras. Ferme Açach Medelin. Testes: Judas Frances et Jento Alfaquin. Facta en octubre, anno ut supra.

[32] Item, vendio Açach Enxue a Miguel de Çalatambor, vezino d'Esteilla, vna pieça en Carcalaseda que es tenient con la pieça del dicto Miguel et tenient con la pieça de la muger de Juce Baçu qui fue por 50 sueldos. Ferme Mosse su fijo. Testes: Juce Alfaquin et Gento Nafarro. Facta en jenero anno ut supra. Paga a mi, Remon, 12 sueldos, 6 dineros.

[33] Item, vendio Gento Mizdron a Pero Ferrandiz de Dicastiello et a Pascoala, su muger, vezinos d'Esteilla, vna vinna en Olzineda que es tenient con la vinna de Pero Sades et con la pieça de Miguel d'Ordoiz por 13 libras. Ferme Judas Correyo. Testes: Judas Alfaquin et Judas Çarrut. Facta março anno ut supra.

[34] Item, vendieron Fermosa et su marido Çaçon Açaya a Rubierte Gonçaluiz vnas casas en la juderia d'Estella que son tenientes de las dos partes a dos casales et con las carreras publicas por 30 libras. Testes Samuel Alfaquin et Juce Leui. Facta en julio puede auer vn aynno. Compuesto con eill por 7 libras, 10 sueldos, los quiales pago a mi, Remon.

[35] Item, vendio Ezter, muger de Abram Leui qui fue, vna casa con su corral en Arandigoyen a Martin Yniguiz, fijo del abat d'Arandigoyen que tenient con el huerto de Johan Martiniz d'Arandigoyen et con la carrera publica. Ferme Juce Ezquerra. Testes: Jacob Nahamias et Mosse Enxue. Facta septiembre puede auer medio aynno por 50 sueldos. Paga 12 sueldos, 6 dineros a mi, Remon.

[36] Item, vendio la dicta Ezter et Açach, su fijo, vna casa et vn casal en Arandigoyen compro Pero Periz, fijo de Pero Periz d'Auarçuça, la qual casa et casal son tenientes con la casa de Johan Martiniz et tenientes con la casa de Gil Martiniz por 80 sueldos. Testes: Salamon Habu et Jacob Frances. Facta en febrero anno ut supra. Paga 20 sueldos a mi, Remon.

[37] Item, vendio Judas Ezquerra a Guillem de Eneriz, bastero, et a Maria Periz, su muger, vna pieça en Olzineda que es tenient con la pieça de Martin Yuaynes d'Arzratia et tenient con la pieça de Andreo Ponz, capeyllan, por quantia de 12 libras. Testes: Salamon Ascenia [Acitara] et Açach Bonifac. Facta en jenero anno ut supra. Paga 40 sueldos, mas paga 20 sueldos.

[38] Item, vendieron Jamilla et su marido Gento Pareio a Andreo Bulutador et a Pascoala su muger vna vinna en el termino d'Olzineda que es tenient con la vinna del dicto Andreo et tenient con la vinna de Pere de Viguria. Testes: Usua et Juce Leui. Facta en septiembre puede auer aynno et meyo por 55 sueldos. Paga 10 sueldos a mi, Remon.

[39] Item, vendio Juce Ezquerra a Pero Periz de Peramillera, vezino d'Esteilla, vna vinna en Galdarrayn, que es tenient con la vinna del dicto Pero Periz et tenient con

la vinna de Ochoa el çapatero, por 7 libras. Ferme Judas Leui. Testes: Açach Medelin et Juce Leui. Facta en março puede auer vn aynno. Paga 35 sueldos a mi, Remon. [40] Item, vendieron Azuguena et su marido Mosse Medelin a Ferrant Marquez vn casal en Viana, en la carrera yusana de la Torr, que es tenient con el casal de Sancho Garcia Bargota et con casal de Juce Euenayon por 40 sueldos de karlines blancos. Testes: Abram, fijo de Gento Alfaquin et Mose Enaboçach. Facta en octubre puede auer 24 aynnos. Esta nota fue sacada del registro de rabi Abram Macarel que fue por tiempo. Tornase poner en el conto de Viana, por esto aqui nichil.

[41] *Otrossi fizimos plegar a toda la aljama de los judios d'Esteilla en la sinagoga menor de las mugeres, do los de la dicta aljama han vsado et acostumbrado de plegarse et los monestamos et requerimos que eillos nos manifestassen et dixiessen verdat de todas las cosas contenidas en la dicta comission, la qual lis fue leida delant en carta, mas lis fizymos hechar el alma por Gento Nafarru, rabi. Por los quaoles requerimiento et al almas denunciaron cada uno lo que sabian et la vendiciones que fueron fechas son cada unas en la seguiet forma:*

[42] Primo vendio don Mosse Embolat el cens de vna vina en Valmayor a Gonçalo Pelegero, vezino d'Estella, por 100 sueldos. Compuesto por 25 sueldos los quaoles paga a mi, Remon.

[43] Item, dixo don Mosse Embolat que vendio Judas Benayon vna vinna en la plana de Valmayor a Garcia Ochoa, podador, por 15 libras. Mostro carta facta por mano de Martin Periz d'Araztia, notario, XXº dia de febrero, era mil CCCº XCIX. Paga 75 sueldos.

[44] Item, dixo el dicto don Mosse que vendio Judas Benayon vna vinna en Valmayor al vicario que fue de Sant Saluador por 13 libras karlines prietos. Mostro la carta, la qual tiene Johan de Treveyngo, carnicero. Deue 65 sueldos. Paga a mi, Remon.

[45] Item, vendio Juce Ezquerra vna vinna en Sant Martin del Dur a Miguel Yaunyaes, carnicero por 80 libras. Compuesto con don Johan Miguel, su fijo, por 20 libras. Pago IIIº dias de junio, 10 libras. Remon. Por mas 10 libras por mi, Remon.

[46]. Item, vendio Juce Ezquerra el mayor vna vinna en Valmayor a Sancha la molinera; tenient con la vinna de maestre Abram por 10 libras. Compuesto por 50 sueldos. Paga a mi, Remon.

[47] Item, vendio Judas Leui, judio d'Estella, el cens de vna vina en Valmayor a Pere d'Aynorbe por 7 libras et 10 sueldos. Relation de cort por mano de Martin de Liçarra, portero, segunt parece por la carta de la relation fecha XIXº dia del mes d'abril, era de mil CCCºs et dos aynnos et por la carta de la possession dada sobre esto al dicto Pere d'Aynnorbe, IIIº dia del mes de junio, era de mil CCCºs et dos aynnos, las quaoles cartas mostro Martin Garcia de Barbarin.

[48] Item, vendio el dicto Judas Leui a Martin Xemeniz, peligro de Arroniz, vna casa en Arroniz por 30 libras. Pago por el quarto 7 libras, 10 sueldos. Remon.



- [49] Item, vendio don Salamon d'Ablitas vn huerto en Sant Fost al abat d'Irach por 65 libras, pago 16 libras, 5 sueldos. Remon.
- [50] Item, vendio Hatimon vna vinna a Johan Lançon que es en Valmayor a la sailida de la Ventosa por 14 libras.
- [51] Item, vendio Açach Ezquerra, peillitero, vna vinna en Ordaiz a Johan Lançon, tenient con la vna de Pere d'Aynorbe, por 25 libras.
- [52] Item, vendio Juce Macho a Johan Lançon vna vinna en la Peyna Aguda por 20 libras.
- [53] Item, Judas Euenayon vna vinna en Carcalaseda, la quoa tiene Garcia Yuaynes de Villatuerta por 10 libras. Compuso et pago 50 sueldos, los quoaes paga a mi, Remon.
- [54] Item vendio el dicto Judas vna vinna, tenient con la de Suso, la qual tiene don Andres por 10 libras. Paga 50 sueldos.
- [55] Item, vendio don Abram Alfaqui vna vinna en la Plana, la qual tiene Alfonso Martiniz de Liçarra por 7 libras et mostro carta facta por mano de Garcia Johan de Gaylla, XXIII dias de febrero, era mil CCC LXXXIX annos. Paga 35 sueldos.
- [56] Item, tiene la muger de Johan Ochoa, maçonero, vna vinna en Valmayor, tenient con la de Johan de Vidays que puede valer 10 libras. Fue requerido a los judios que la fieron escreuir, que mostrassen como auia sido de judio, los quoaes non podieron mostrar carta nin fayçan ante mostra la teneda carta que la dicta vinna a seydo de christianos ha mil o mas. Por esto nichil.
- [57] Item, vendio Judas Euenayon vna vinna en Valmayor a Johan de Lerin por 9 libras. Paga 45 sueldos.
- [58] Item, vendio Juce el Frances vna vinna en Ordoyz a Andreo Periz, çapatero, que es tenient con la vinna de Pero Periz de Peramillera, por 18 libras. Compuesto con eill por 4 libras, 10 sueldos. Paga 50 sueldos. Recibilos yo Remon.
- [59] Item, vendio Açach Official vna vinna en Ordoiz, la quoa tiene Guillem el Bastero por 45 sueldos. Mostro el dicto Guillem en comun al dicto Açach Oficial auia comprado la sobredicita vinna ambos dineros de Ferrando, fijo de Lope Periz de Mezquiriz, vezinos de Leryn, et bien assi mostra la carta de real requerimiento que el dicto Açach Official le fezo al dicto Ferrando es por esto nichil aqui.
- [60] Item, vendio el dicto Açach Official vna vinna en Belaztegui al fijo de don Johan Sanz Barrena por 100 sueldos.
- [61] Item, vendio Judas Leui el mayor vn huerto en la Plana.
- [62] Item, vendio Juce, fijo de don Salamon Leui, vn huerto a Domingo el especiero, cabo la Puert del May por 7 libras. Deue 35 sueldos. Pago 35 sueldos. Remon.
- [63] Item, vendio el dicto Juce vn huerto en Alargavida, el quoa tiene el fijo de Martin Periz por 50 libras. Mostro carta de relation, scripta por mano de Pere Guillem el joun XXIX dias en el mes d'octubre era de mil CCC<sup>os</sup> LXXVII et seillada con el seylo del seynnor rey et por esto nichil aqui.
- [64] Item, vendio Mosse Maquarell vna pieça a dona Sancha Lopiz del Arenal en Carcalaseda por 10 libras.

- [65] Item, vendio Sento Euenayon vna vinna en Valmayor a Johan de las Fuentes por 60 sueldos. Paga 15 sueldos a mi, Remon.
- [66] Item, vendio Gento Euenayon et Sancho Garcia, notario, vna pieça en Valmayor por 10 libras, paga 50 sueldos.
- [67] Item, vendio Salamon Alborge al dicto Sancho Garcia vna vinna lieita en Sant Fos por 100 sueldos, paga 25 sueldos.
- [68] Item, vendio Salamon Leui vna vinna en Ayzpuru por 40 sueldos.
- [69] Item, vendio Abram Embolat dos vinnas et vna casa en el barrio de don Sancho Ponz a Teresa por 8 libras.
- [70] Item, vendio Açach Enxue, judio d'Estella, a Johan de Larrayn, calderero, dos casas en la Caldereria. Tenientes por quantia de 40 libras. Item paga al VIII<sup>o</sup> dia de deziembre 100 sueldos. Remon.
- [71] Item, vendio Judas Leui, judio d'Estella, a dona Sancha Martiniz, muger de Pero Ximeniz d'Undiayn et a Pero Periz, su fijo, et a Toda Miguel, su muger, vna casa en la parroquia de Sant Johan por quantia de 60 sueldos. Pago 15 sueldos. Remon.
- [72] Item, vendio don Salamon d'Ablitas a Lope Lopiz de Bearin vna vina en Yuarra de Bearin por 17 libras; tienela el dicto Lope Lopiz. Paga a mi, Remon, 4 libras, 5 sueldos.
- [73] Item, vendio Judas Ezquerria a don Garcia de Goyni vna vina en Sant Martin del Dur, tenient con la vina de Juce Ezquerria por 40 libras; tienela el dicto Garcia de Goyni. Paga a mi, Remon, 7 libras, 10 sueldos.

[74] *Azqueta*

- [75] Item, vendio Abram Leui a Martin Aluariz vn palombar en Azqueta con sus casas, vinnas et pieças por 40 libras. Tienelas Martin d'Urria, su fijo. Deue.
- [76] Item, vendio Abram Lleui, fijo de don Semuel Leui, judio d'Estella, a Garcia Lopiz, fijo de Pero Ruyz qui fue, uezino de Azqueta, 1 huerto por 60 sueldos prietos. Fezo la carta Garcia Lopiz de Larça, notario, XX<sup>o</sup> dia de abril era mil CCCC<sup>os</sup>. Deue.
- [77] Item, vendio el dicto Abram Leui a Sancho Periz, fijo de Ferant Lopiz, uezino d'Azqueta, vnas casas et vn huerto en Azqueta por 25 sueldos preitos. Fezo la carta Martin Miguel d'Arteta, notario d'Estella, 6 dias de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> IX aynnos. Paga 6 sueldos a mi, Remon.
- [78] Item, vendio el dicto Abram Leui vna vina en el termino d'Azqueta a Pero Garcia, fijo de Furtuyno qui fue, uezino de Azqueta, por 4 libras prietas. Fezo carta Garcia Lopiz de Larça, notario, VII<sup>o</sup> dia de febrero, era mil CCCC<sup>os</sup> et vn ayno.

[79] *Dicastieillo*

- [80] Primo vendio Aya Leui vna pieça que claman de La Ansar et unas casas con otros heredamientos a don Remiri Sanchiz por 35 libras. Deue.

[81] Item, vendio el dicto Aya Leui a Ferraut Remiriz vnas casas al entrant de la era por 20 libras. Tienelas su muger. Deue.

[82] Item, vendio el dicto Aya Leui vnas casas a Martin Garcia Escos por 15 libras. Tienelas su sobrina. Deue.

[83] Item, vendio Mosse Cortes dos pieças a fi de Madalan por 70 sueldos; tienelas Martin Periz el rico. Deue

[84] Item, vendio Mosse Cortes vna pieça la que dizen de la Lampa por 50 sueldos. Deue.

[85] Item, vendio Sorbellida vnas casas al fijo de Pero Periz por 10 libras; tienelas el comprador. Deue.

[86] *Sesma*

[87] Primo vendio Abram de Sesma vnas casas en el Quinon de la Puent a Martin Pascoal por 14 libras, 10 sueldos; tienelas el dicto Martin Pascoal. Paga 72 sueldos, 6 dineros a mi, Remon.

[88] Item, vendio Abram de Sesma vna vinna en la Cuesta a Miguel Gil por 90 sueldos; tienela su muger. Paga a mi, Remon, 22 sueldos, 6 dineros.

[89] Item, vendio Abram de Sesma vna casa en la Cerqua a Johan de Maria Sanz por 40 sueldos; tienela Johan d'Esparça. Deue.

[90] Item, vendio el dicto Abram vnas casas en el Quinon de la Cerqua a Pero Gorgorio por 100 sueldos; tienelas Johan de Los Arquos.

[91] Item, vendio el dicto Abram 6 pedaços de vinnas en Las Planas a Bertran Caluo por 70 sueldos. Paga a mi, Remon, 17 sueldos, 6 dineros.

[92] Item, vendio Abram a Sancho Periz de Çarapuz, en Çarapuz, casas et pieças por 100 sueldos; tienelos su yerno. Mostro carta facta por mano de Garcia Johan de Gaylla, notario, primo dia del mes de diciembre, era mil IIIc XCIII, que los sobredictos heredamientos non fueron vendidos sino por 35 sueldos blancos. Paga 8 sueldos 4 dineros. Remon.

[93] *En la villa de Los Arrquos*

[94] Primo vendio Mosse Axenil, judio de Los Arrquos, vna casa en el barrio de los Infançones a Pero Ortiz en quantia de 38 libras, las quuales dictas casas tiene a present Johan Casteillano. Paga 9 libras, 10 sueldos a mi, Remon.

[95] Item, vendio el dicto don Mosse otras casas que son tenientes con las sobredictas casas et tenientes con las casas de Pero Garcia de Luquiayn qui fue. Puede valer 30 libras. Esta casa contenida con esta suso, todo en 38 libras et asi se faillo por las cartas.

[96] Item, vendio el dicto don Mosse otras casas en la Poblacion a la muger de Vendi Seso. Pueden valer 20 libras, maguera que fuesen dadas en rolde estas casas non se podio faillar ser nunca de judio.

[97] Item, vendio el dicto don Mosse vnas casas en la Poblacion susana, en las quales mora Jamila, muger de don Juce Benquis. Pueden valer 50 libras que son a present del fijo de Martin Sanchiz de Ferragut; fueron vendidas estas casas con vna vinna que esta escripta de yuso en la quantia rubricada, segunt se faila por la carta de la vendita. Fechá por Pero Sanz, notario, XVI<sup>o</sup> dia de deziembre, era mil CCC<sup>os</sup> et XC et vn aynno por trenta et quatro libras. Paga a mi, Remon, 8 libras.

[98] Item, vendio el dicto Mosse otras casas en la Poblacion jusana, que son tenientes con las casas de Toda Lopiz, las quales fueron vendidas en quantia de 25 libras; tienelas Crespo, maguera que fuesen dadas en rolde estas casas non se podio faillar ser nunca de judio.

[99] Item, vendio el dicto don Mosse dos vinas; la vna en el termino de Molendia-go a Maria Garcia la Teçedera. Puede valer 30 libras. Faillose estas dos vynnas por la carta de vendita fecha por mano de Pero Sanchiz de Vbago, notario, XIII dia de nouiembre, era mil CCC<sup>os</sup> nouanta et siete aynnos ser vendidas por veynt et quatro libras karlines prietos. Paga 6 libras a mi, Remon. Item, la otra vinna en el Fondo de las Vinnas a la dicta Mmaria Garcia en quantia de 25 libras. Asi que deue 6 libras. Esta vinna con la de suso se conta.

[100] Item, vendio el dicto don Mosse otra vinna a Martin Sanchiz de Ferragut; puede ualer 20 libras. Conclude esta vynna con las sobredictas casas escriptas en la quarta linea de parte de suso.

[101] Item, vendio mas el dicto don Mosse dos vinnas a Pascoal Periz, clerigo, en quantia de 15 libras; tiene l'una que es en la Presa de Viuos. Es estimada 12 libras et tiene la otra Johan Periz, sobrejuntero de Pascoal Periz. Puede valer 60 sueldos. Paga Garcia Lopiz por 60 sueldos a mi, Remon.

[102] Item, vendio Gento Embolat a Martin Periz, clerigo, en quantia de 30 libras. Esta casa se escriuió en el conto de las casas d'Estella.

[103] Item, vendio el dicto Gento Embolat vnas casas a Pero Lopiz, alcalde de Los Arquos, las quales casas tiene a present Lorenz de Mendauia en quantia de 20 libras. Paga 100 sueldos a mi, Remon.

[104] Item, vendio el dicto Gento Embolat vn huerto a Martin Yuaynes, notario de Los Arquos en quantia de 40 sueldos. Deue.

[105] Item, vendio el dicto Gento Embolat vna pieça a Johan de Piedrola en quantia de 8 sueldos. Paga 2 sueldos.

[106] Item, vendio Juce Cayat a Pero Johan dos vinas en quantia de 10 libras. Faillose por Johan Periz, notario ser fecha esta carta, maguera dizia de venta ser fecha en fer et que li torno a dicto judio segunt vynnas a su dueyno.

[107] Item, vendio don Mosse Embolat vna vina a Miguel Garcia en el campo d'Estella; puede valer 11 libras. Paga 55 sueldos a mi, Remon.

[108] Item, vendio don Juce Embolat vnas casas a Domingo Resa por 8 libras, paga 40 sueldos a mi, Remon.

[109] Item, vendio Judas Embolat, fijo de Gento Embolat, vna pieça a Johan Arrgot por 96 sueldos. Paga a mi, Remon, 25 sueldos.

- [110] Item, vendio Judas Embolat vnas casas a Toda Lopiz en quantia de 20 libras. Paga a mi, Remon, 100 sueldos.
- [111] Item, compro Judas Embolat vna vinna de Sancha Garcia en se la quoyal vina tiene a present la muger de Miguel Garcia, fijo de Garcia maestro, puede ualer 9 libras.
- [112] Item, vendio Elezer Embolat, fijo de Samuel Embolat vna vinna a Sancho Lopiz, el peagero, por 11 libras. Paga a mi, Remon, 55 sueldos.
- [113] Item, vendio Juce Embolat a Johan de Lerin vna vinna en el Fondonal por 9 libras, 10 sueldos. Paga a mi, Remon, 47 sueldos, 6 dineros.
- [114] Item, vendio Juce Embolat a Pero Sanchiz Crespo vna vinna en Baurui por 14 libras, 10 sueldos. Due.
- [115] Item, vendio Gento Embolat vna pieça a Johan de Piedrola por 40 sueldos. Paga a 10 sueldos a mi, Remon.
- [116] Item, vendio Juce Embolat vnas casas a Sancho Lopiz en quantia de 80 libras. Por quanto non se pudo faillar carta en commo las dictas casas eran vendidas por el dicto Juce Embolat al dicto Sancho Lopiz ante fecho venir al dicto Sancho Lopiz et le fue mandado que mostrasse la carta de la compra sobre jura de la Cruz et Santos Euangelios, el quoyal mostro vna carta en la quoyal se contiene que Martin Amador et Teresa, su muger, vezinos de Los Arquos vendiron a Martin Lopiz Feo, hermano del dicto Sancho Lopiz Feo por precio et quantia de 55 libras de karlines blancos, segunto que todo esto et otras cosas mas plenament parescen en la citada carta de la vendida. Fecha por mano de Pero Sanchiz de Vbago, notario de Los Arquos XXII dias andados en el mes de jenero, era mil CCCC<sup>os</sup> et vn ayngo, mas clarament paresce et por esto nichil aqui.
- [117] Item, vendio Salamon Embolat vn parral a Pero Sanchiz Crespo en Molendiago en quantia de 30 sueldos. Deue.
- [118] Item, vendio Judas Benayon a Pero Martiniz Rox en la Serna vna vinna por 13 libras, la quoyal dicta vinna maguera que la fezo escreuir et juro el dicto Judas serle tornada dentro en ayngo et dia a ualorat de las partes asi que finquan en el dicto Judas sen fazerli frau ni malicia al seynnor rey.
- [119] Item, vendio Judas Ebenayon otra vinna en Baurin a Aluira Rox en quantia de 60 sueldos, paga 15 sueldos. Remon
- [120] Item, compro Pero Sanchiz el peligero vnas casas de la nuera de Judas de Nauarrete, en el barrio de los Infançones, pueden valer 12 libras. Paga a mi, Remon, 60 sueldos.
- [121] Item, vendio Çahadia vnas casas a Martin Sanchiz de Ferragut en quantia de 8 libras, paga a mi, Remon, 40 sueldos.
- [122] Item, vendio Abram Embolat vna vinna a Pero Martiniz Rox en la Serna por quantia de 14 libras et 10 sueldos, paga a mi, Remon, 68 sueldos.
- [123] Item, vendio Abram Ambolat a Martin Centol tres vinas en quantia de 13 libras.

- [124] Item, vendio Mosse Embolat, judio d'Estella, vna vinna a Martin Centol por 110 sueldos, paga a mi, Remon, 92 sueldos, 6 dineros.
- [125] Item, vendio Abram Embolat a Alfonso vna vinna en quantia de 10 libras. Paga a mi, Remon, 50 sueldos.
- [126] Item, vendio Abram Embolat vna pieça. Deue.
- [127] Item, vendio Elezer Embolat, fijo de don Samuel Embolat vna pieça a Johan d'Arroniz en quantia de 30 sueldos; tienela Johan de Piedrola et esta escripta en otra logar de parte de la autor.
- [128] Item, vendio Gento Benquis vna vinna a Alfonso en quantia de 14 libras, 10 sueldos. Paga a mi, Remon, 70 sueldos.
- [129] Item, Sancho Ruiz d'Uago vendio a Gento Benquis en fealdat vnas casas en el Castro et otras casas de Aluar Diaz. Pagome mis dineros et yo torne li las mas non li fizi venta, pueden ualer 20 libras.
- [130] Item, Johan Periz de Naçarr vendio a Gento Benquis vna vina en el Fodonal en se en quantia de 10 libras, poco mas o menos, et pagome mis dineros et torne li su vinna sin carga ninguna.
- [131] Item, Pero Garcia el peligero vendio a Gento Benquis en se vna vinna ateniend de Miguel Sanchiz el especiero. En la entrada et quando me pago, la muger del dicto Pero Garcia de que morio et me pago mis dineros et torne gela sen fazer carta ninguna, la quoyal tiene Miguel Sanchiz, especiero que la compro de la muger del dicto Pero Garcia por 18 libras.
- [132] Item, Johan Periz de Maraynon deuia a mi Gento Benquis ciertos dineros et ouimos nos de auenir que el se siruiesse de mis dineros et que me diesse la vendemea d'una vinna suya de la Torrin, la quoyal vinna fue de Lope el preuost et de que la oui vendemea vn ayngo al otro ayngo vio el dicto Johan Periz que auia muchas vuas en la dicta vinna et era caro el vino et dixo que non me queria dar la vendema, sino que queria pagar mi ganancia en dineros et la dicta vinna el dicto Johan Periz la labraua et se la tenia. Puede ualer 10 libras. Faillose por el dicto judio que nunca ouo venta de la dicta vinna sino de la vendemea et por esto aqui borrada (*asiento cancelado*).
- [133] Item, Johan Martiniz, fijo de Nadal Cueruo, vendio a Gento Benquis vna vinna en el Fondonal et el dicto Johan Martiniz tiene se la vinna forçada et vendema se la bien ha cinco ayngos que puede ualer 15 libras. Faillose esta vinna non ser vendida si no que dizia el dicto judio que li tenia forçada.
- [134] Item, vendio Mosse, fijo de don Saul Gota, vnas casas a Pero Martiniz del Pozo, que valen 150 libras por quanto mostro carta de relation de cort et prouission del portero que fueron vendidas por 40 libras, segunt parece por la dicta de la relation. Fecha XIII dia de mayo, era de M CCC<sup>os</sup> LXXXVII ayngos et por tanto nichil aqui.
- [135] Item, vendio don Saul Gota vna vinna en Barbarin a Garcia maestro en quantia de quoranta sueldos. Tiene Garcia Miguel su sobrino. Deue.

- [136] Item, vendio don Saul Gota tres vinas a Garcia Martiniz de Desinnana por 62 sueldos. Paga a mi, Remon, 15 sueldos, 6 dineros.
- [137] Item, vendio el dicto don Saul Gota a la muger de Martin Gorritz vna vinna en la Lomba por 100 sueldos. No se faillo carta de la venta et fue estimada 40 sueldos.
- [138] Item, vendio Gento Bon, fijo de Juce Embolat, vna vinna en jus l'Azedo a Johan Arrgot por 8 libras. Paga 40 sueldos a mi, Remon.
- [139] Item, vendio dona Jamila, muger de don Juce Benquis, vna casa a Nauarr Periz por 6 libras. Deue.
- [140] Item, vendio Juce Benquis vna vinna a Pero Johan, la quoyal es a present de Martin Centol por 100 sueldos; tienela Johan Martiniz del Pozo. Deue.
- [141] Item, vendio el dicto don Juce Benquis vna vna a Johan Martiniz, el que era hierno del preuost, por 4 libras. Fue fecha en se. Deue.
- [142] Item, vendio Jamiz vna casa en la Poblacion jusana a Sancho Martiniz Cueruo por 6 libras, la quoyal tiene Martin Yuaynes d'Arraztia. Deue.
- [143] Item, vendio Juce Embolat a Gil Martiniz, vnas casas por 22 libras. Tienelas Esteuan de Surlada. Deue.
- [144] Item, vendio Furtuynno a Gento, a don Juce Embolat tres vinnas; la vna en Val del Hospital et las dos en la Torrient et tornogelas sin carta.
- [145] Item, vendio Michel d'Auaygarr a Gento Benquis vna vinna en jus l'Azedo en se por 100 sueldos et tornogela porque esta escripta a Johan Argot (*asiento cancelado*).
- [146] Item, vendio don Gento Benquis a Sancha Garcia vna vinna en la Serna por 6 libras. Deue.
- [147] Item, vendio don Juce Embolat al fijo de don Gui vna vinna por 100 sueldos, la quoyal tiene Pero Lopiz.
- [148] Item, don Juce Embolat vna vinna a Miguel d'Ianiz, la tiene Sancho Lopiz por 6 libras. Deue.
- [149] Item, vendio don Juce Embolat a Johan del Palombar vna vinna en jus l'Azedo por 4 libras. Paga a mi, Remon 20 sueldos.
- [150] Item, vendio Miguel Martiniz vna vinna a Juce Embolat por 100 sueldos en se et tornogela sin carta.
- [151] Item, vendio la muger de Lope Ochoa vnas casas en el Castro a Juce Embolat por 24 [libras] en se et tornogelas sin carta.
- [152] Item, vendio Juce Embolat vna vinna en Molendiago a Sancho d'Almunça en quantia de 6 libras. Tienela Alfonso. Deue.

*(Asientos 153 a 521, que corresponden a los bienes y heredades de Viana, están cancelados)*

[153] *En la villa de Viana, en la puerta d'Esteilla*

[154] Primo vendio Juce Leui vna casa atiente del muro a Johan Miguel fornero.

- [155] Item, vendio Haym Melca vna casa a Lorenz, cambiador, por 40 libras et tornele su carta porque era en fe.
- [156] Item, vendio Juce Benayon vna casa a Johan Ochoa por 20 libras et tornele la casa con la carta porque era en fe.
- [157] Item, vendio Mose Euenayon la sobredicta casa a Johan Ochoa por 40 libras et rendio la carta con la casa porque fue fecha en fe.
- [158] Item, vendio Açach Medelin a Johan Martiniz de Vxnavilla, clerigo, vna casa por 90 libras.
- [159] Item, vendio Gento Melca vna casa en la Rua ateniend de la casa de Botet a Ponz Marin en fe et tornoli la carta.
- [160] Item, vendio Mosse Euenayon vna casa ateniend de Maria Martin a Loorenz el Ezquerro por 22 libras en fe.
- [161] Item, vendio Juce Medelin vna casa ateniend de la casa del prior de Nagera a Martin et de Pero de Maria Sanz.
- [162] Item, vendieron Abram Medelin et Açach Leui vna casa en la rua, ateniend de los abbades, a Martin Gonçaluz por 40 libras en se.
- [163] Item, vendio Mosse Euenayon dos casieillas a Ferrant Sanchiz de Medrano por 22 libras en se.
- [164] Item, vendio don Galaf vn casal en la rua a Sancho d'Açila por 8 libras et tiendela a present Johan, carnecero.
- [165] Item, vendieron Juce Euenayon et sus hermanos vna casa en la rua a Johan Ortiz Benas por 70 libras.
- [166] Item, vendieron Galaf vna casa a teresa Periz por 40 sueldos en se.

[167] *Barrio de Sant Pedro*

- [168] Item, vendieron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa a Martin Miguel por 30 libras.
- [169] Item, cambiaron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa en este barrio con don Miguel Martiniz, cambiador, por otra casa que tiene a present Johan Ochoa.
- [170] Item, vendieron don Galaf et Abram, su hermano, vna casa en la rua a Johan Ortiz por 10 libras en se.

[171] *Barrio de Tidon*

- [172] Item, vendio Abram Leui a Martin Andres 1 quarteron de casa, ateniend de la primicia, por 12 libras en se.
- [173] Item, vendieron [don Galaf et Abram, su hermano] a Johan Marrquiz 1 quarteron de casa por 15 libras et tiendela agora Domingo Miguel.
- [174] Item, la casa que fue de Açach Medelin es a present de Johan Lopiz Marchant por 60 libras.



- [175] Item, Haym Melca vna casa ateniend de los abades a Sancha Garcia por 15 libras en se.
- [176] Item, vendio Juce Cortes vna casa ateniend de Pero Ferrandiz el merino a Maria Garcia por 15 libras en se.
- [177] Item, vendio Juce Medelin vna casa a Martin de Piedrola que es ateniend con la casa de Miguel de las Mansas por 40 libras.
- [178] Item, vendieron Leezer Medelin et Juce Euenayon a Johan Periz de Desinana 1 quarteron de casa, ateniend de la casa de Johan Periz Gernas por 30 libras.
- [179] Item, vendio don Galaf vna casa en el barrio de Las Cuevas Susano, ateniend de Samuel Leui, por la qual tiene Johan d'Oyon, carnicero, por 50 libras.
- [180] Item, vendio Gento Melca 1 quarteron de casa a Ponz Martin, tienala agora Pedro d'Uxanavilla.
- [181] Item, vendio Samuel Leui vna casa, ateniend de la muger de don Lope Gil, a Johan de Desinana por 25 libras et tienela la muger de Johan Garcia de Milia.
- [182] Item, vendio Haym Euenayon a Gento, su hermano, 1 quarteron de casa, ateniend de Pero Ferrandiz, a don Pero Ceuada por 15 libras.
- [183] Item, vendio don Galaf 1 quarteron de casa a don Pero Ceuada, vicario, por 30 libras.
- [184] Item, vendieron Gento Melca, Jento Euenayon et sus compayneros vna casa en el barrio de Tidon, ateniend de Maria Garcia et Semen Martiniz de Pezuelas por 24 libras.
- [185] Item, vendio Juce Euenayon vna casa, ateniend de Machuelo, a Johan Ochoa por 20 libras en se. Tienela Maria Martiniz, muger de Garcia Batailla.

[186] *Barrio del Castieillo yusano*

- [187] Primo vendio Abram Medelin vna casa ateniend de Maria Johan, a Maria Johan por 23 libras.
- [188] Item, vendio Mosse Medelin vna casa ateniend de Garcia Confradre a Martin Periz de Bargota en se.
- [189] Item, vendieron Johan Periz de Ribieilla vna casa. Es oy en poder de Maria Johan la tripera.
- [190] Item, vendio don Galaf vna casa a Ponz Marin, cambiador, que es teniend con la casa de Lorenz, cambiador, por 20 libras.
- [191] Item, vendio Abram Medelin vna casa a Maria Johan, ateniend de Pero Caluo, por 40 libras.
- [192] Item, vendio Juce Medelin a Pero Caluo ateniend de la sobredicta casa por 60 libras.
- [193] Item, vendio Gento Melca a Johan Garcia de la Atalaya vna casa ateniend de los herederos de Garcia Tomas 30 libras.
- [194] Item, vendio Abram Euenayon vna casa a Martin Yniguiz d'Aras, ateniend de Garcia Confradre, por 59 libras.

- [195] Item, vendio Juce Medelin vna casa a Pero Caluo de Barrgota por 28 libras.
- [196] Item, vendieron los herederos de don Juce Medelin 1 casal a Ponz Martin, ateniend de la sinagoga, por 16 libras et tienelo Johan Carrascal que la fragoo.
- [197] Item, vendio Salamon Leui 1 casal a don Miguel Martiniz por 10 libras, tienela a present Johan Carrascal et la hermana de Johan Lopiz et fragolo Johan Lopiz.
- [198] Item, vendio Saul Medelin vna casa a Ferrant Sanchiz de Medrano, ateniend de Gento Melca, et vna vina en la Cabaynna de Cueuas por 40 libras en se.
- [199] Item, Gento Melca a Johan de Bertolomeo vna casa 30 libras en se.
- [200] Item, vendieron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa a Johan Garcia d'Aras et a Johan d'Alecha por 50 libras.
- [201] Item, vendio Gento Melca vna casa a Martin Sanchiz, abat, por 7 libras en se.
- [202] Item, vendio Mosse Embolat d'Estella dos casas, la vna afrente de la otra, a Johan Martiniz Daycuerças por 120 libras.
- [203] Item, Sorbeyllida vna casa ateniend de Johan Martiniz por 500 moravetinos et tienela la dicta casa Miguel de Johan Torres.
- [204] Item, vendio Gento Melca vna casa a Pero Garcia, abat, fijo de Johan Garcia, peligero, ateniend del casal de Miguel Martiniz, por 40 libras.
- [205] Item, vendio Juce Euenayon 1 casal a Johan Garcia, ateniend de Pero Garcia por 100 sueldos tiene a present Furtuyno de Ferrant Gento Fraguoado.
- [206] Item, vendio Mose Euenayon a don Pero Garcia, abat, vna casa ateniend de Açach Medelin, por 80 libras.
- [207] Item, vendio Gento Euenayon vna casa a Johan Garcia d'Aras, ateniend de Pero Garcia, abat, por 60 libras.

[208] *Barrio de Cuevas yusano*

- [209] Primo vendio Salomon Leui vna casa teniend con la casa de Juce Leui a Johan Garcia el pescador por 13 libras.
- [210] Item, vendio Haym Melca vna casa ateniend de Açac Medelin, a Martin Garcia por 10 libras en se.
- [211] Item, vendio Salamon Leui a Garcia Cofadre vna casa de Haym Euenayon por 55 libras.
- [212] Item, vendio don Hussua vna casa a Pero Hazuelo, ateniend de Garcia Cofradre, por 4 libras et mea.
- [213] Item, vendio rabi Naçan de Logroyno vna casa a Johan Bata, ateniend de Pero Caluet, por 18 libras.
- [214] Item, vendieron Haum Euenayon et Gento, su hermano, vna casal a Martin Bertran por 13 libras et tienela la [...] fecha de Miguel de Madrais.
- [215] Item, vendio Samuel Leui vna casa ateniend de Pero Garcia, gouernador, a la muger de Gil, ceillero, por 15 libras en se.
- [216] Item, vendio don Gento Euenayon vna casa a Johan Garcia, el escriuano, que es ateniend con la casa de Diago Lopiz de Medrano por 35 libras.

[217] Item, vendieron los herederos de don Gento Euenayon et de Abram Euenayon la casa del forno, ateniend de Miguel Martiniz, a Pero Ferrandiz de Moreda por 15 libras.

[218] Item, vendio don Gento Euenayon vna casa a Johan Martiniz de Pisana ateniend de Johan Ferrandiz de la tornera por 60 libras.

[219] Item, vendieron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa a Martin Remiriz, abat, ateniend de Johan Ferrandiz por 25 libras et tiene la casa a present Johan Gonçaluiz.

[220] Item en esta misma casa vendieron los sobredictos Haym et Gento, su hermano, 1 quarteron de la sobredicta casa a Martin [...], por 10 libras.

[221] Item, vendio Mosse Euenayon vn casal a Remiro d'Areillano por 45 libras.

[222] Item, vendio Haym Melca vna casa a Martin Remiriz, clerigo, ateniend del dicto Haym, por 150 libras. Tienela Juce Euenayon.

[223] *Barrio de Cuevas susano*

[224] Item, vendio don Galaf vna casa a Martin de Piedrola, ateniend del dicto Galaf, por 80 libras.

[225] Item, vendio Abram Melca vna casa a Maria Yniguiz, panatera, ateniend de Garcia Batalla, por 30 libras. Tienela Johan Miguel de Maria Yniguiz.

[226] Item, vendio Gento Leui vna casa a Johan d'Echat, ateniend de Martin Gonçaluiz, por 40 libras.

[227] Item, truco don Galaf vna casa por otra con Johan Miguel de Maria Yniguiz et torno Johan Miguel a don Galaf 35 libras.

[228] Item, vendio rabi Hussua a Martin de Perafita vna casa, ateniend de los herederos de Abram el gordo por 60 libras.

[229] Item, vendio la muger de rabi Naçan de Logroyno casa et vinnas a don Miguel Martiniz 150 libras.

[230] Item, vendio rabi Naçan vna pieça en Val d'Aras, ateniend de los herederos de don Pero Martiniz, a Johan Bata por 12 libras.

[231] Item, vendio Gento Melca a Martin Ochoa vna casa ateniend del hospital de los judios por 25 libras.

[232] Item, vendio don Galaf vna casa a Johan Periz de Desinana, ateniend de Semuel Leui, por 50 libras et tienela agora Johan d'Oyon, carniero.

[233] Item, vendio Juce Euenayon vna casa a Pero Garcia, mayoral, teniend de Açach Medelin, por 22 libras.

[234] Item, vendio Gento Melca vna casa a Johan Carrascal, ateniend de Martin d'Oyon, por 20 libras

[235] Item, vendieron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa a Toda Garcia, ateniend de Miguel Martiniz por 52 libras.

[236] Item, vendieron Haym Euenayon et Gento, su hermano, vna casa a don Miguel Martiniz por 18 libras.

- [237] Item, vendieron Abram Platas et Galaf, su hermano, vna casa a don Miguel Martiniz por 30 libras. Tienela agora Martin de Longar.
- [238] Item, vendio Gento Melca vna casa a Martin Molinero, ateneint de los herederos de Martin Sanchiz, por 35 libras.
- [239] Item, vendieron don Gento Euenayon et sus nietos vna casa a Johan Diaz d'Aras por 16 libras, 10 sueldos.
- [240] Item, vendio Gento Melca vn casal a don Pero Martiniz, ateniend de Garcia Gil, por 15 libras et tienela agora Johan Garcia.
- [241] Item, vendio Gento Euenayon vna casa a Johan Diaz d'Aras, ateniend de Haya Euenayon, por 55 libras.
- [242] Item, vendio Gento Melca vna casa ateniend del prior a Carrascal 15 libras en se.
- [243] Item, vendio rabi Naçan de Logroyno vna casa a Martin Periz de Bargota, ateniend de la casa del dicto Martin Periz, por 18 libras.
- [244] Item, vendio Gento Melca vna casa a Johan Garcia de Johan Garcia por 25 libras.
- [245] Item, vendio Haym Melca vna casa en el barrio de Cuevas Susano a Johan Amador por 25 libras en se. Esta en poder de Pero Ferrandiz de Moreda.
- [246] Item, vendio don Samuel de don Nauarru vna cada en el Castiello a Martin de Corres por 40 libras.

[247] *Estas son las heredades que vendio Açach Medelin*

- [248] Primo vendio Açach Medelin vna vinna en la Lastra que es teniend con la vinna de Ponz Marin et otra vinna en el Sequero, ateniend de la vinna del merino, a Johan Ruiz por 20 libras.
- [249] Item, vendio el dicto Açach 3 vinnas: la vna en Las Cardosas, la segunda en La Plana et la tercera en Los Canales a Garcia Periz, abat, por 6 libras.
- [250] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Tudon a Martin Gonçaluz, ateniend del rio, por 6 libras.
- [251] Item, vendio el dicto Açach vn huerto en Pezuelas, ateniend del huerto de Johan Sanchiz de Maria, a Johan Ruiz por 20 sueldos en se.
- [252] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en el Soto que es teniend con la Carrera a Johan Alcalde por 4 libras.
- [253] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Aras, en los Oliuares, a Martin Xemeniz d'Aras por 13 libras en se.
- [254] Item, vendio el dicto Açach vna vinna en Sequero a Garcia Martiniz, cambiador, por 17 libras.
- [255] Item, vendio el dicto Açach vna vinna a Pero Ferrandiz de Moreda en la Fuent de Johan d'Aras, ateniend de don Galaf, por 70 libras.
- [256] Item, vendio el dicto Açach dos pieças en el Val de Yuaynes a Johan Garcia, el escriuano, por 6 libras.

[257] Item, vendió el dicto Açach dos vinas: la vna en la Agoadera et la otra en Val de Yuaynes a la muger de Ferrant Marrques por 18 libras en se.

[258] Item, vendió el dicto Açach vna vina en el Val de Yuaynes a Martin Ferrandiz de Tudon por 120 libras et tienala agora Pedro de Vxnavilla.

[259] Item, vendió el dicto Açach vinas et pieças a Johan Sanchiz, abat el chico, et son las dictas vinas et piezas en los terminos de Bargota et de Goraynu por 20 libras.

[260] Item, vendió el dicto Açach vna vinna en las Pillilas, ateniend con la carrera, a Johan Ortiz por 20 sueldos.

[261] Item, vendió el dicto Açach los bienes que auia comprado en ralisation en Bargota, los quouales fueron de Garcia Martiniz et las compra por 30 libras et las vendió por menudo et non se acuerda a quiein que ha XL aynnos.

[262] *Estos son los heredamientos vendidos por Haym Melca*

[263] Primo vendió el dicto Haym dos vinnas en el Sequero a Martin de Vitoria por cincoenta libras en se et tienela Pedro de Uxnavilla.

[264] Item, vendió el dicto Haym vna vinna en Sequero a Johan Garcia d'Aras, ateniend de la vinna de don Miguel Martiniz, por 30 libras.

[265] Item, vendió el dicto Haym vna vinna en Cueuas, ateniend de Johan Beneyt, a Johan Paricio por 15 libras en se. Tienela Miguel Martiniz.

[266] Item, vendió el padre del dicto Haym vna vinna en Perafita, teniend del rio, por 50 libras. Tiene Garcia Martiniz, cambiador.

[267] Item, vendió el dicto Haym Melca vna vinna en las Cardosas, ateniend de los clerigos, a Pero Ruiz, fijo de Martin Ruiz por 15 libras. Tienela Johan Garcia. Pie Dueynna en se.

[268] Item, vendió el dicto Haym vna vinna en Sequero a Pedro de Vxnavilla, ateniend de Gento Melca, por 35 libras.

[269] Item, vendió el dicto Haym Melca vna pieça en la Agoada a Sancho Franco por 11 libras, 4 sueldos.

[270] Item, vendió el dicto Haym Melca vna vinna en Cornaua a Pedro Vxnavilla, ateneind de la carrera cabo la Pontezieilla, por 14 libras.

[271] Item, vendió el dicto Haym vn huerto en los Quinones et vna vinna en Pezuelas al fijo de Miguel de la Tornesa por 500 moravetinos.

[272] Item, vendió el dicto Haym dos vinnas en Perafita a Johan Sanchiz, ateniend de la vinna de Garcia Ortiz por 25 libras. Et tienelas agora Sancha Garcia et la otra tiene Johan Sanchiz de Maria Veilla, 12 libras, 10 sueldos.

[273] Item, vendió el dicto Haym vna vinna en las Majuelas, ateniend con la carrera, et otra vinna en Anupedron, la quoyal tiene Garcia Bel por 8 libras.

[274] Item, vendió vna vina en Anupedron a Maria Martiniz, muger del maconero, por 8 libras. Tienela Garcia Almarça en se.

[275] Item, vendió el dicto Haym vna vinna en Pezuelas a Lorenz el Ezquerro por 4 libras.

[276] Item, vendio el dicto Haym vna vina en carrera de Mendauia a Johan Ortiz Darramado, ateniend de la carrera, por 21 florin en se. Tienela el fijo de don Pero Martiniz el moço.

[277] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Cueuas a Lope Sanchiz por 20 sueldos.

[278] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en carrera La Granja que fue de Peyret, ateniend de la vinna de Martin de Perafita, a los herederos de Johan Miguel de Villafria por 10 libras.

[279] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Val de Baron a Johan Miguel de Villafria por 4 libras.

[280] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Anupedron a Pedro Mayoral, ateniend de los herederos de Johan Alcalde, por 8 libras.

[281] Item, compro Miguel Martiniz de Haym Melca 3 vinnas: la vna de las quoaless es en Val de Baron et las dos en Sequero por 40 libras.

[282] Item, vendio el dicto Haym Melca vna vinna en Cueuas ateniend de Garcia Martiniz, cambiador, a Johan Ortiz Derramado por 8 libras en se.

[283] Item, cambio el dicto Haym con Johan Bertran vna vinna en los Corrales, ateniend de Gorgorio, por dos pedaços en el plano de Perafita.

[284] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Val de Baron, ateniend de Gento Medelin, a Johan Ortiz Derramado por 4 libras, 10 sueldos en se.

[285] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en los Corrales a Garcia Almarça, ateniend de los herederos de Johan Abat, por 26 libras en se. Tienela Johan Miguel, fornero.

[286] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Val de Baron a Martin Remiriz, abat, ateniend de Pedro de Vxananvilla por 15 libras en se.

[287] Item, truco el dicto Haym vna vinna con Martin Redondo en los Corrales por dos vinnas que le dio: la vna en Sequero et la otra en Anupedron.

[288] Item, vendio el dicto Haym vn huerto en el Arenal a Maria Dios, ateniend de Johan Sanchiz el escriuano por 40 sueldos en se.

[289] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Sequero a Martin Andres, ateniend de don Miguel Martiniz, por 35 libras en se.

[290] Item, vendio el dicto Haym vna vina en el plano de Perafita a Johan d'Auarçuça, ateniend de Pascoal Martiniz por 12 libras et tienela Garcia d'Espronceda en se.

[291] Item, vendio el dicto Haym dos pieças: la vna en los Quinones, ateniend de Johan Lopiz, çapatero, et la otra, ateniend del fijo de Remiro por 52 sueldos en se; las quoaless tiene Garcia Bel.

[292] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Sequero a Johan Lopiz de Lope Corru, ateniend de Johan Garcia el escriuano por 15 libras en se. Tienela el dicto Johan Garcia.

[293] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Valcardan et otra vinna en Vaillaonda a Johan Baca, ateniend de los herederos de Pero Alduna, por 16 libras.

[294] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Valdaras a Johan Marin, ateniend de la Carrera, por 15 libras en se.

[295] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en las Fuentes a Johan Marchant, carnicero, ateniend de Garcia Gil por 13 libras en se. Tienela Pero Garcia de la Cuerda.

[296] Item, cambio el dicto Haym con Miguel de Porron vn pedaço de vinna por otro, ateniend del dicto Haym por otro pedaço de vinna que es auia de Perezuelas.

[297] Item, vendio el dicto Haym en Perafita a Lope el Ruuio, ateniend del dicto Lope, por 30 sueldos.

[298] Item, vendio el dicto Haym vna vinna en Anupedron a Garcia Martiniz, abat de Sartaguda, ateneint de Sancho Sanchiz, por 8 libras et tienela la fija de Remiro en se.

[299] *Estas son las heredades vendidas por Juce Cortes*

[300] Primo vendio el dicto Juçe Cortes vna vinna en la Redezieilla a Pascoal del Cortijo, ateniend de Garcia el agoado por 40 sueldos en se.

[301] Item, vendio el dicto Juçe otra vina en la Redezieilla a Garcia el agoado por 28 sueldos en se.

[302] Item, vendio el dicto Juce vna vina en la Lastra a la muger de Johan Marrques, porcarizo, por 6 libras, 10 sueldos en se.

[303] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en la Fuent de Johan d'Aras a Martin, marido de la panantera, ateniend de la vinna de don Galaf, por 7 libras et 5 sueldos.

[304] Item, vendio el dicto Juce 3 vinnas: la vna en el Cerrado de Cueuas, la otra en el plano de Perafita et la otra en Valdaras a Martin de Piedrola por 14 libras, porque las tenia en se de su suegro.

[305] Item, vendio el dicto Juce vna pieça en la Agoada a Johan Miguel de Maria Yniguiz, ateniend de la carrera por 75 sueldos.

[306] *Estas son las heredades vendidas por Juce Euenayon*

[307] Primo vendio el dicto Juce vna vinna en Sequero a Sancho Sanchiz, abat, ateniend de Ponz Marin por 16 libras. Tienela Johan Baca.

[308] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Sequero a don Miguel Martiniz, cambiador, ateniend de la vinna del fijo de Per Yuaynes por 16 libras.

[309] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en carrera de Mendauia a Johan Abat, ateniend de la Orden, por 10 libras et tienela Pero Garcia de la Cuerda.

[310] Item, vendio el dicto Juçe vna vinna en Anupedron a Pero Garcia Sayon et fizo la carta de la venta en 15 libras, mas non pago sinon 10 libras.

[311] Item, vendio el dicto Juçe vna pieça en Val de Cueuas a Maria Martiniz, la marquesa por 6 libras, 10 sueldos.

[312] Item, vendio el dicto Juçe vna vinna en Sequero a don Miguel Martiniz, cambiador, ateniend de Sancho Marrques, por 20 libras.

[313] Item, vendio el dicto Juçe vna vinna en Val de Yuaynes a Domingo Ferrandiz Casteillano por 4 libras.

[314] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Val de Yuaynes, ateniend de la vinna de Semen Martiniz de Perezuelas, et vna pieça en los Quinones a Johana de la Riba por 9 libras en se.

[315] Item, vendio el dicto Juce vna pieça en Tidon a Johan Ortiz Derramado por 15 libras en se.

[316] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Perafita, ateniend de la muger de don Garcia Batailla por 4 libras et tienela agora Garcia, fijo de Toda Garcia.

[317] Item, vendio el dicto Juce vna vina en Cueuas, ateniend de Garcia Miguel, a Johan Ortiz Derramado por 10 libras en se.

[318] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Val de Baron a Martin Remiriz Abat, fijo de Furtun Remiriz, por 15 libras en se.

[319] Item, vendio el dicto Juce vna vina en Tidon et otona en Sequero a Garcia Romeo por 10 libras en se.

[320] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Sequero, ateneind de la pieça de Ponz Marin, cambiador, a Pero Legarda por 8 libras en se.

[321] Item, vendio el dicto Juçe vna vinna en Val de Cueuas a Pero Beltran por 60 sueldos en se.

[322] Item, vendio el dicto Juce vn huerto en las Saladieillas a Pero Beltran por 30 sueldos en se.

[323] Item, vendio el dicto Juce dos vinas: la vna en Sequero et la otra en la Lastra a Johan Furtado por 20 libras en se.

[324] Item, vendio el dicto Juce vn huerto en Pezuelas a Roy Diaz Abat por 70 sueldos en se.

[325] Item, vendio el padre del dicto Juce, vna vina en el Arzillar a Martin Gonçaluiz por 50 libras en se.

[326] Item, vendio Gento, padre del dicto Juce, vna casa en Aguilar a Johan Lopiz por 20 libras.

[327] Item, vendio Gento, padre del dicto Juce, vna casa en Aguilar a Tirado por 20 libras.

[328] Item, vendio el dicto Juce vna vina en Perezuelas, ateniend de Ponz Marin, a Johan Xemeniz de Perezuelas por 15 libras en se.

[329] Item, vendio el dicto Juce vna vina en la Agoaoda de Soto a Johan Ochoa por 7 libras et 10 sueldos en se.

[330] Item, vendio el dicto Juce vna pieça en la Solana a Johan Caluo por 9 libras en se et es en poder de Sancho Sanchiz Abat.

[331] Item, vendio el dicto Juce vna pieça en Val de Cueuas, ateniend de Garcia el Ruuio, a Johan Caluo por 7 libras en se et tienela Pedro de Vxanauilla.

[332] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Anupedron a Johan Caluo por 8 libras, 10 sueldos en se. Tienela Lorenz el Ezquerro.



- [333] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en la Solana, ateniend de Martin Redondo, a Johan Martiniz de Pisana por 40 sueldos.
- [334] Item, vendieron el dicto Juce et Gento Medelin los bienes de vna relation que compraron a Johan Sanchiz Abat por 15 libras.
- [335] Item, vendio el dicto Juce vna vina et vna pieça en Goaraynu a Pero Lopiz de Garayny por 4 libras et tienela Johan Lopiz d'Aguilar, su hermano.
- [336] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en el Sequero, ateniend de la vinna de don Miguel Martiniz, a Martin Andres por 15 libras, 10 sueldos en se.
- [337] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en carrera Mendauia, ateniend de la carrera, a Johan Abat Cuexo por 10 libras. Tienela Pere Garcia de la Cuerda.
- [338] Item, vendio el dicto Juce vina en el dicto termino, ateniend de Martin Periz de Barrgota, a Pero Garcia de la Cuerda por 32 libras et 10 sueldos en se.
- [339] Item, vendio el dicto Juce vna vina en Sequero, ateniend de Miguel Martiniz et de la vinna de la Orden, a Martin Gonçaluiz por 60 libras.
- [340] Item, vendio el dicto Juce vna vinna en Tidon, ateniend de Domingo Miguel, a Johan Martiniz de Gorribusto por 37 sueldos en se.

[341] *Saul Medelin de Lagoardia*

- [342] Item, fezo donation Saul Medelin de Lagoardia a Maria Garcia, muger de Semen Martiniz de Perezuelas de una vinna en Perezuelas.
- [343] Item, fezo donation el dicto Saul a la dicta Maria Garcia d'una vinna en Quelinta, ateniend de las monjas de Santa Clara.
- [344] Item, vendio el dicto Saul vn majuelo en el Palombar, la qual tiene don Miguel Martiniz por 30 libras.
- [345] Item, vendio Mosse Alborge vna vinna et vn huerto en Lagoardia a Semen Martiniz de Perezuelas por 20 libras en se.
- [346] Item, vendio Gento Mehe vna vinna en Val de Baron, ateniend de la Rat, a Garcia Gil de Sacristan por 60 sueldos.
- [347] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Perezuelas a Pero Garcia por 7 libras, 10 sueldos, en se.

[348] *Estas son las heredades vendidas por Galaf Euenayon*

- [349] Primo vendio Galaf Euenayon vna vinna en el plano de Perafita, ateniend de Martin Gonçaluiz, a don Miguel Martiniz por 50 libras.
- [350] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en Val d'Aras, ateniend de la vinna de los abades, a Pero Garcia Abat por 4 libras, 10 sueldos.
- [351] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en la pieça de los Doze a Martin Gonçaluiz por 4 libras.
- [352] Item, vendio el dicto Galaf vna vina en Perezuelas, ateniend de la vinna de Martin Barea, a Roy Diaz Abat por 7 libras.

[353] Item, vendio el dicto Galaf vna vina en Val d'Iuaynnes a Martin de Perafita por 60 sueldos.

[354] Item, vendio el dicto Galaf vna vina en Val d'Iuaynnes, ateniend del dicto Galaf, a Garcia el tablechero por 40 sueldos.

[355] Item, vendio el dicto Galaf vna pieça en Perafita, ateniend de Haym Euenayon, a Johan Ortiz Benas por 40 sueldos en se.

[356] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en Sequero, ateniend de Martin de Piedrola, a Miguel de la Torrnesa por 40 libras.

[357] Item, vendio el dicto Galaf vna pieça en Perezuelas, ateniend de las monjas, a Martin Andres por 4 libras.

[358] Item, vendio el dicto Galaf vn pedaço de vina en Quelinta, ateniend de Garcia Bel, a Roy Diaz Abat por 50 sueldos.

[359] Item, vendio don Gento Euenayon, padre del dicto Galaf, vna vina en Valdaras a Miguel el escribano por 40 sueldos.

[360] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en Valdaras a Johan Periz por 40 sueldos.

[361] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en el Sotiello, ateniend de la Orden, a Martin de Piedrola por 10 libras.

[362] Item, vendio don Gento Euenayon, padre del dicto Galaf, pieças et vinas a Johan Ruiz et a Pero Ruiz de Perezuelas por 50 libras.

[363] Item, vendio Gento Euenayon, padre del dicto Galaf, vna vina en la Redezieilla a Pero Sanchiz por 40 sueldos.

[364] Item, vendio el dicto Galaf vna vinna en Anupedron a Johan Ochoa por 6 libras. Tienela Johan Miguel de Maria Yniguiz.

[365] Item, vendio el dicto Galaf vna pieça en Val de Baron a vn scribano de Labraça por 6 libras.

[366] Item, vendio Juce Habilu vn huerto en Perafita a don Johan Gil por 25 libras en se.

[367] *Venditiones fechas por Abram Euenayon*

[368] Item, vendio Abram Euenayon vna vina en Lalastra a Johan Furtado por 12 libras.

[369] Item, vendio el dicto Abram vna vinna en Val d'Iuaynes, ateniend de Martin Miguel de Bernedo, a Domigno Ferrandiz Casteillano por 4 libras.

[370] Item, vendio el dicto Abram vna vina en Val de Baron, ateniend de la vinna de Gonçaluo, a Garcia Ortiz por 60 sueldos.

[371] Item, vendio el dicto Abram en Sequero vna vina, ateniend de Juce, su hermano, a don Miguel Matiniz por 20 libras.

[372] Item, vendio el dicto Abram vn huerto en la Fuent de la Peynna a Martin de Piedrola por 6 libras.

[373] Item, vendio el dicto Abram otro huerto a don Pero Ceuada, vicario, por 100 sueldos.

[374] Item, vendio el dicto Abram vna vina en Salobre a Maria Martin del Valerio por 100 sueldos.

[375] Item, vendio Sorbelida, tia del dicto Abram, vna vina et vna pieça en Sequero a Ponz Marin por 20 libras.

[376] *Venditiones fechas por Gento Euenayon*

[377] Primo vendio el dicto Gento Euenayon vna vina en Val de Peryso, ateniend de la vinna de la muger de Pero Cuevas, a Johan Martiniz de Vxanauilla, abat, por 12 libras.

[378] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Cornaua, ateniend de los herederos de Pero Garcia la vyuda, a Johan Remiriz, el portero, por 14 libras.

[379] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en las Celadieillas, ateniend de las vinnas, a Sancho Periz por 8 libras.

[380] Item, vendio el dicto Gento tres vinnas en el Soto a Martin Rox d'Aras por 7 libras.

[381] Item, vendio el dicto Gento otra vina en Soto, ateniend de la Carrera, a Johan Garcia d'Aras, por 30 sueldos.

[382] Item, vendio el dicto Gento dos vinas en Valdaras, ateniendo a fi de Costança et ateniendo a los herederos de don Pero Martiniz, a Gorgorio por 7 libras.

[383] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en Valdaras, ateniend de los herederos de Furtun Remiriz, a Johan Marin por 100 sueldos.

[384] Item, vendio el dicto Gento otra vina en Valdaras, ateniend del arcediano de Bizcaya, a Garcia Martiniz, vicario, por 6 libras.

[385] Item, vendio el dicto Gento vna pieça a Johan Ruiz de Perezuelas por 7 libras, 10 sueldos et tienela Johan Garcia el escriuano.

[386] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Perezuelas, ateniend de la carrera, a Johan Miguel de Maria Yniguiz por 20 libras.

[387] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Sancta Maria de Moreda, ateniend de Johan Beltran, a Pedro el castellano por 4 libras.

[388] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Moreda a Semen Martiniz por 10 libras et tienela Ferrant Velaz, abat de Moreda.

[389] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Sequero, ateniendo a Martin del Camino, a Martin Gonçaluiz por 6 libras.

[390] Item, vendio el dicto Gento vna vina en las Cardosas a Garcia Lopiz por 14 libras.

[391] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Val Cabrera, ateniend de la pieça de Maria Garcia, a Johan Ruiz por 100 moravetinos.

[392] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en la Redeziella, ateniend de los herederos de Martin Ferrandiz de Moreda, a Johan Brauo d'Oyon por 12 libras.

- [393] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en Val de Varon, ateniend de Sancho Periz, a Pero Ruiz de Perezuelas por 25 sueldos. Tienela los herederos de Ponz.
- [394] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Sequero, ateniend de la Orden de Cueuas et de Haym, su hermano, a Johan Martiniz de Ruycueuas por 12 libras.
- [395] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en Sequero, ateniend de Gento Melca, a Johan Martiniz de Ruycueuas por 20 libras.
- [396] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Anupedron, ateniend de Johan Martiniz et teniend de Johan Garcia d'Aras, a Johan Martiniz, abat d'Uxanuilla por 22 libras.
- [397] Item, vendio el dicto Gento vna vina en la Fuent de Johan d'Aras, ateniend de los herederos de Martin Baça et ateniend de los herederos de Pero Lopiz, a Martin Remiriz, carniceiro, por 12 libras.
- [398] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en Carrera de Mendauia, ateniend de los herederos de Garcia Garnacha, a Sancho Gonçaluiz por 7 libras.
- [399] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Quelinta, ateniend de Martin Sanchiz, abat, et ateniend de los herederos de Martin de Piedrola, a Martin Sanchiz, abat, por 14 libras, 10 sueldos.
- [400] Item, vendio el dicto Gento vna vina en la Lastra, ateniend de los herederos de Ponz Marin et ateniend de Johan Gonçaluiza Garcia, carpentero, et a Johan Garcia de la Talaya por 10 libras.
- [401] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Sequero, ateniend de Johan Ruiz et a los herederos de Lope d'Aras por 6 libras en se.
- [402] Item, vendio el dicto Gento dos vinas en la pieça de los Doze, ateniend de Johan Brauo et de los herederos de Furtuynno de Ferrant Gil, al fijo de Pero Caluo de Bargota por 14 libras.
- [403] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Valmayor, que es teniend a los fijos de dona Sancha de Remon por 50 sueldos.
- [404] Item, vendio el dicto Gento vna vina en las Celadiellas a Johan Garcia, pescador, por 20 sueldos.
- [405] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en Via Varea, ateniend de Johan de Perafita, a Eluira, muger de Sancho de Lançiego por 6 libras.
- [406] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en la Redezieilla, ateniend del mes mesmo, a Garcia el agoador por 10 libras.
- [407] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en la Salmoraza, ateniend de los herederos de Garcia Batailla, a Sancho Marrquez por 8 libras.
- [408] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Anupedron, ateniend de Pero Martiniz, a Pero Martiniz, molinero, por 9 libras et tienela Martin molinero.

[409] *Venditiones fechas por Haym Euenayon*

- [410] Primo vendio Haym Euenayon vna vina en Anupedron, ateniend de Garcia Martiniz, a Pero Lopiz el corredor por 25 libras.

- [411] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Sequero, ateniend de Eluira de Perafita, a Pedro de Gauna et a su muger por 6 libras.
- [412] Item, vendio el dicto Haym Euenayon vna vina en Sancta Maria de Moreda et vna pieça en la Laguna de Cueuas et otra pieça en Sequero et otra pieça en Sant Miguel a don Pero Ceuada, vicario, por 115 sueldos en se.
- [413] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Valmayor, ateniend de fi de Pero Gil, a Blanquo, fijo de Pero Gil por 30 sueldos.
- [414] Item, vendio el dicto Haym vn huerto en Perafita, ateniend de don Miguel Martiniz, a Martin Remiriz, abat, por 25 libras et tienala don Miguel Martiniz.
- [415] Item, vendio el dicto Haym vna casa en la Cruzijada, ateniend de Gento Melca, por 25 libras et tienela por fuerça et es oy en poder de don Miguel Martiniz.
- [416] Item, vendio el dicto Haym vinnas et pieças en Cueuas, ateniend de la Orden de Cueuas et las pieças ateniend de Martin Gonçaluiz, a don Johan Gil por 15 libras en se.
- [417] Item, vendio el dicto Aym vna pieça en Cueuas a Martin Carrascal por 6 libras en se.
- [418] Item, vendio el dicto Haym vna pieça en Brinanas, ateniend de Garcia Bel et de la Carrera, a don Pero Ceuada, vicario, por 6 libras.
- [419] Item, vendio el dicto Haym vna vina en Anupedron, ateniend de Johan de los Pies, a Garcia Gil, sacristiano, por 4 libras.

[420] *Venditiones fechas por Gento Melca*

- [421] Primo vendio Gento Melca vna pieça en la Solana, ateniend de Garcia Martiniz, a Johan de Hali por 100 sueldos.
- [422] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Sequero, ateniend de la Orden, a Ponz Marin, cambiador, por 12 libras et tieneala Martin Remiriz, carnicero.
- [423] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Val d'Iuaynes, ateniend del Campo, a Johan Baça por 6 libras.
- [424] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Val d'Iuaynes et es agora vina a Pero Garcia de la Viuda, ateniend el dicto Pero Garcia, por 7 libras, 6 sueldos, 8 dineros.
- [425] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Perezuelas, ateniend de Johan Miguel, a Johan Martiniz de Vxanauilla por 25 libras.
- [426] Item, vendio el dicto Gento vna vina en Perezuelas, ateniend del abat de Peramillera, a Johan del Soto por 12 libras.
- [427] Item, vendio el dicto Gento vna vina en los Quinonaes, ateniend de la Carrera, a Johan de Soto por 25 libras.
- [428] Item, vendio el dicto Gento dos vinas, la vna en la Pedrona et la otra en Valmayor, a Johan Alcalde por 25 libras et tienelas Maria Johan la tripera.

[429] Item, vendio el dicto Gento vna vinna en la Ponteziella a Johan Miguel de Perafita por 28 libras et tienelas Maria Johan la tripera.

[430] Item, vendio el dicto Gento dos vinas, la vna en Valcardan et la otra en Vaillaronda, a Johan de la Puebla por 13 libras et tienelas los herederos de Eluira de Perafita.

[431] item, vendio el dicto Gento vna [vinna] en Sequero, ateniend de los herederos de Rodrigo de Sancha Gil, a Martin Gonçaluiz por 17 libras.

[432] Item, truco Gento Aziz vna vinna en la Fuent de Johan d'Aras con Pedro de Vxnavilla por otra en Sequero, cambio por cambio.

[433] Item, cambio el dicto Gento Aziz otra vina en Valmayor con Garcia Gil el Sacristan po otra en Anupedron et torno el judio 20 sueldos.

[434] Item, cambio Gento Platon vna vina en el Pago con Garcia Ortiz por otra en Vaillaonda et tornaron al dicto Gento Platon 120 moravetinos.

[435] *Venditiones fechas por Samuel Leui*

[436] Primo vendio Samuel Leui vn huerto en la Malantia, ateniend de la Carrera, a Johan Garcia de Milia por 20 libras.

[437] Item, vendio el dicto Samuel Leui vna vina en Anupedron, ateniend de la Carrera, a Pero Garcia por 18 libras.

[438] Item, vendio el dicto Samuel Leui vna vina en Val de Baron, ateniend del rio, a la muger de Johan Garcia el escriuano por 9 libras.

[439] Item, vendio el dicto Samuel Leui dos vinas en Val d'Iuaynnes, ateniend de la pieça de Marrques, al marido de Maria Ateruelo por 60 sueldos et tienalas Johan d'Oyon.

[440] Item, vendio el dicto Samuel vna pieça en la Celadieilla, ateniend de la Carrera, a Semeno el escriuano por 10 libras.

[441] Item, vendio el dicto Samuel vna pieça en Puy Meyano a Pedro de Longar por 60 sueldos.

[442] Item, cambio el dicto Samuel vn huerto en Perafita a Sancho Marrquez el mayor por una vina.

[443] Item, vendio Juce Leui, padre del dicto Samuel, vna vina en Sequero a Ponz Marin. No sabe precio.

[444] Item, vendio el dicto Samuel vn casal en el Raul a Pedro el molinero por 40 sueldos.

[445] Item, vendio el dicto Samuel vna vina en Sequerro, ateneint de Açach Medelin, a Johan Batailla, por 9 libras.

[446] Item, de Samuel Leui vna casa en el barrio de la Carcel, ateniend de la casa de Garcia Martiniz et vna vinna en la Fuent de Johan d'Aras, ateniend de la vinna de Martin Gonçaluiz. El precio de la casa era de 17 libras et de la vinna de 25 libras et estos sobredictos heredamientos los tomo por fuerça et se los tiene a su mano Domingo Miguel.

[447] *Venditiones fechas por Gento Medelin*

[448] Primo vendio Gento Medelin vna casa, vna era et un palombar a Lorenz el Ezquerro por 6 libras, 5 sueldos.

[449] Item, vendio el dicto Gento vna pieça de jus l'Atalaya a Lorenz el Ezquerro por 40 sueldos.

[450] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en Val d'Iuaynes a Johan Casteillano por 60 sueldos.

[451] Item, vendio el dicto Gento pieças a Martin de Piedrola por 16 libras.

[452] Item, vendio el dicto Gento vna pieça en las Celadiellas a Maria Johan, muger de Johan Machon por 7 libras

[453] Item, vendio el dicto Gento vna vina en el Soto a Johan Gonçaluiz d'Aras por 20 sueldos.

[454] *Venditiones de Açach Leui*

[455] Primo vendio Açach Leui vna vina en Val de Varon a Pedro el molinero por 27 sueldos.

[456] Item, dos vinas que fueron de Garcia Aparicio; la vna en Anupedron, ateniend de la Orden de Cueuas, et la otra en el Çarrado de Porron et tieneselas por fuerça el dicto Garcia Aparicio et son de ualor de 15 libras.

[457] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Perezuelas, ateniend de la pieça de Domingo Miguel, a Martin Andres por 64 sueldos en se.

[458] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Val d'Iuaynes a Martin Andres por 35 sueldos.

[459] Item, vendio el dicto Açach Leui vna pieça en Vaillaonda a Johan Garcia de Bargota por 30 sueldos.

[460] Item, vendio el padre del dicto Açach vna pieça en las Celadiellas a Martin de los Çapateros por 100 sueldos.

[461] Item, vendio el dicto Açach Leui vna pieça en carrera de Longar a Garcia Gil por 15 sueldos.

[462] *Venditiones fechas por Abram Leui*

[463] Primo vendio Abram Leui vna vina en Moreda, ateniend de la Yglesia, a Pedro Ferrandiz de Moreda por 6 libras.

[464] Item, vendio el dicto Abram dos vinas en Val de Varon a Pero Garcia, bastero, por 10 libras en se.

[465] Item, vendio el dicto Abram vna pieça en Espaynna, ateniend de Johan del Huerto, a Garcia Martiniz, vicario, por 45 sueldos.

[466] Item, vendio el dicto Abram vna pieça en el dicto termino, ateniend de Johan del Huerto, a Pascoal Martiniz por 33 sueldos. Tienela Johan Sanchiz, notario, el mayor.

[467] Item, vendio el dicto Abram vna vinna a Martin Andres por 60 sueldos en se.

[468] Item, vendio el dicto Abram vna vina en la Lastra a Martin Redonde, alcalde, por 20 libras en se.

[469] Item, vendio el dicto Abram otra vinna en los corrales al dicto Martin Redondo por 12 libras en se.

[470] Item, vendio el dicto Abram vna vina et pieça en Çalforat al dicto Martin Redondo por 10 libras en se.

[471] *Venditiones fechas por Mosse Euenayon*

[472] Primo vendio el dicto Mosse Euenayon vna vinna en la Agoada de Soto, ateniend de Gorgorio, a Johan Ochoa por 35 florines en se.

[473] Item, vendio el dicto Mosse vna vinna en Carrera de Soto, ateniend de la Carrera, a Gorgorio por 8 libras.

[474] Item, vendio el dicto Mosse vn huerto en Tidon, ateniend de Miguel Martiniz, a Ferrant Sanchiz de Medrano por 53 libras.

[475] Item, vendio el dicto Mosse vna pieça en Perezuelas, ateniend de Ponz Marin, a Roy Diaz, abat, por 4 libras.

[476] Item, vendio el dicto Mosse vna vina en Perafita, ateniend de Marin, a Maria Periz por 6 libras en se.

[477] Item, vendio el dicto Mosse vinas en la Lastra, ateniend de Johan Ochoa, a Johan Brauo et su muger por 15 libras en se.

[478] Item, vendio el dicto Mosse en la Lastra vna vina, ateniend de Johan Garcia d'Aras, a Garcia Almazra por 115 sueldos.

[479] Item, vendio el dicto Mosse vna vina en Cueuas a Johan de Goraynu por 30 sueldos.

[480] *Venditiones fechas por Abram Cortes*

[481] Primo en la plana de Cornaua vna vina et otra vina en Val Ylagosa, ateniend de Johan Sanchiz, escriuano et el dicto Johan Sanchiz trayo comissario al procurador del seynor rey por que las dictas vinnas auian seydo de su hermano et el dicto comissario mando al dicto Abram dexar las dichas vinnas para'l sobrino del dicto Johan Sanchiz et pagaron al dicto Abram 12 libras et 10 sueldos.

[482] Item, vendio el dicto Abram vna vina en la Lobera, ateniend de Pero Gil, a Ferrando 30 sueldos.

[483] Item, vendio el dicto Abram vna vinna en Moreda, ateniend del Sendero, a Marin de la Albergueria por 30 sueldos en se.



[484] Item, vendio el dicto Abram vna vina en Quelinta a Johan Santoro por 30 sueldos en se.

[485] *Venditiones de Açach Coen*

[486] Primo vendio el dicto Açach vna vinna en Valdaras, ateniend de Johan Periz de Desinana, a Gorgorio por 6 libras, 5 sueldos.

[487] Item, vendio el dicto Açach otra vina en Puy Mediano, ateniend de Sancho Marrques el chico, a Martin Gonçaluiz por 6 libras.

[488] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Perezuelas, ateniend de Johan Ortiz Benas, a Roy Diaz, clerigo, por 4 libras et tienela Johan Ortiz de Benas.

[489] Item, vendio el dicto Açach vna pieça en Perezuelas, ateniend de fi de Sancho Miguel, a los hijos de Sancho Miguel por 25 sueldos.

[490] Item, vendio Açach de Cortes vna vina en Anupedron a Johan de Ailli por 60 sueldos.

[491] Item, vendio Jacob Abolfaça vna vina en Val d'Iuaynnes a Johan de Soto por 60 sueldos.

[492] Item, vendio rabi Vssua vna vina en Val de Varon a Ppero Martiniz de Benita por 50 libras.

[493] Item, vendio dona Colada vna vinna en Perezuelas, ateniend de la carrera, a Sancho Martiniz por 12 libras et tienela Martin Gonçaluiz.

[494] Item, vendio Juce Benossieillo dos vinas en Valmayor a Johan, alcalde de Morentin por 25 libras.

[495] Item, vendio Abram Alueldano vna vina en la Lastra a Johan de Sant Roman por 8 libras.

[496] Item, vendio el dicto Abram vna pieça en Latalaya a Eluira de Perafita por 4 libras.

[497] Item, vendio el dicto Abram vna vina carrera d'Aras, ateniend de las dos carreras, a Domingo Ferrandiz Casteillano por 100 sueldos.

[498] Item, vendio Gento Cortez vna vina a Pedro de Vxanauilla por 70 sueldos.

[499] Item, cambio mi Oru, muger de Aya Euenayon vna vina en Valdaras con Johan Carrasca; cambio por cambio.

[500] Item, vendio la dicta mi Oru vna vina en Valdaras, ateniend de la dicta mi Oru, a Johan de Ailli por 7 libras.

[501] Item, vendio la dicta mi Oru vnas vinas a Johan Cibrian por 50 sueldos en se.

[502] *Venditiones fechas por [Abraham] Matasiete*

[503] Primo tenia en se de Johan Bastero vna pieça en Tidon et vna vina en Val de Varon et otra vina en la Lastra et una pieça çaga Sant Bertolomeo, cadauna por si mas yo non se aladaynno ni quanto eran las ventas, más poco mas o menos pueden ser los 70 libras.

- [504] Item, tenia el dicto Matasiete de Johan Ochoa dos vinas en Perezuelas, ateniend la vna de Johan Xemeniz de Perezuelas et ateniend de Maria Martin del Valleio por 100 sueldos, poco mas o menos.
- [505] Item, tenia del abbat de Sartaguda vna vina en Vaillaonda por 10 libras en se. Tienela Johan Ruiz.
- [506] Item, tenia vna vina en Cueuas, ateniend de Garcia Martiniz et otra en Valdiuaynes, ateniend de Johan Ortiz Derramado en se por 10 libras.
- [507] Item, vendio el dicto Matasiete dos lietos a Ponz Marin en Valdiuaynes por 40 sueldos et el dicto Ponz planto los majuelos.
- [508] Item, vendio Juce, cuynado del dicto Matasiete, vn casal, ateniend de la sinagoga, et vna pieça en los Quinrones a Ponz Marin por 15 libras.
- [509] Item, tenia el dicto Matasiete dos pieças en Val de Cueuas de Johan Sanchiz el escriuano por 6 libras en se.
- [510] Item, vendio Açach, hermano del dicto Matasiete, a Johan Casteillano vna vina en Arca de Rey, ateniend de la Rat por 50 sueldos
- [511] Item, vendio el dicto Abram vna pieça en Cueuas, ateniend de la Orden, al arciprest por 4 libras.
- [512] Item, vendio el dicto Abram vna pieça en Val de Yuaynes, ateniend de Martin Redondo al dicto Martin Redondo por 60 sueldos.
- [513] Item, vendio el dicto Abram a Johan Garcia de Bargota su part de una relation por 8 libras.
- [514] Item, vendio el dicto Abram et sus hermanos a Ponz Marin vna vina de cara Cueuas, que auia la meya Sorbeillida et mas vna pieça en Sequero, que auia parte Sorbeillida et compro del abat de Sartaguda vna parte et vendila a Ponz Marin et tienela Lorenz el Ezquerro por 16 libras.
- [515] Item, vna vina en la Redeziella por 4 libras. Del Giloso teniala en se et tornogela.
- [516] Item, vendio el padre del dicto Matasiete vna casa en la Algarrada. Tienela Johan Abat.
- [517] Item, vendio el dicto Matasiete vna vina en la Redeziella a Johan Garcia el agoado por 60 sueldos et tienela Martin Yuaynes de Moreda.
- [518] Item, vendio Judas Cortes dos pedaços de vinas en Valmayor, ateniend de la carrera, a Johan de Azuelo por 19 sueldos.
- [519] Item, vendio el dicto Judas vna vina en Soto, ateniend de la carrera, a Bertolomeo d'Aras por 4 libras.
- [520] Item, vendio el dicto Judas vna pedaço de vinna en las Pillilas, ateniend de la carrera, a Johan Ortiz d'Aras por 19 sueldos.
- [521] Item, vendio el dicto Judas vna vina en la Loba, ateniend de los nietos de Martin Sanchiz d'Aras, a Garcia d'Espronceda por 6 libras.
- [522] Fue mandada de boqa por el seynnor rey que viesse el rolde de los de Viana a Judas Leui, el qual le dio Symon de Roncasuaylles por compostion con los de la villa de Viana. Assi bien li di el rolde de Laguardia.

[523] *En Lerin*

[524] Primo vendio Gento Romi a Pascoal d'Arranz et a Maria su muger, vnas casas en la Poblacion por 14 libras, 12 sueldos, tenient de la vna part con las casas de Domingo el Puyo et tenient con la caile del Enorado. Tienelas Johan et Pedro et Mi-gaillot, sus nietos. Deue 73 sueldos. Paga a mi, Remon 73 sueldos.

[525] Item, vendio el dicto Gento Romi vna vna en Casteillo, tenient con la vinna de Martin de Falces et con la vna de Lorent de la Cail, a Martin Miguel por 53 sueldos. Tienela Pero Garcia el racionero. Deue 13 sueldos, 6 dineros. Paga a mi, Remon.

[526] Item, vendio Nahamias a Pero Carcar et Sancha Antesa, su muger, vnas casas en la Poblacion de Lerin, tenient de la vna part con la casa de Garcia Rodrigo et tenient con la cail por 50 sueldos. Tienela Johan Sanchiz. Deue 12 sueldos, 6 dineros.

[527] Item, vendio Nafarro Cortes a Pero Martin de Beruizcana et a Toda Periz, su muger, vn huerto por 9 sueldos, tenient con el huerto de Domingo Pascoal et de los nietos de Johan Pascoal. Deue 2 sueldos, 3 dineros.

[528] Item, vendio Gento Romi a Bertolomeo Roçador vna pieça en Espetera, tenient de la vna part con pieça de Domingo Garcia et tenient con pieças de fijo de Pero Marin por 75 sueldos. Tienela Pero Texedor et sus hermanos. Deue 18 sueldos, 9 dineros. Paga a Enryç.

[529] Item, vendio Gento Romi a Martin Escriuano vna casa en la Poblacion de Lerin, tenient a Pero d'Arroniz et a la carrera publica por 4 libras. Tine Mina, muger de Martin Capatero. Deue 20 sueldos. Paga a Enryç.

[530] Item, vendio Gento Romi a don Miguel Xemeniz vna casa en la Poblacion de Lerin, tenient de la casa de Johan Periz, fi de Garcia Periz, et tenient con la casa de fijas de Nicolay por 20 libras. Tienela Johan Garcia, racionero. Deue 100 sueldos.

[531] Item, vendio Nauarro Cortes vna casa en la Poblacion de Lerin a don Miguel Xemeniz, tenient de Johan Boneta, por 6 libras. Tienela agora Arnalt. Deue 30 sueldos. Paga a Enryç.

[532] Item, vendio Gento Romi a Johan Martiniz del Bispe 5 vinnas, tenient de las vinas de Sancho Pardo por 26 sueldos. Tienelas agora Pera Carquar, la muger de Pero Rodrigo. Deue 6 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[533] Item, vendio Mosse de Luna a Martin Periz, escriuano, dos vinnas en el termino de Carcar por 60 sueldos. Tienelas agora Johan Martiniz Baygorri. Deue 15 sueldos. Paga a Enryç.

[534] Item, vendio Nauarro Cortes vnas casas a Bertolomeo Nicolay, tenient de las dos partes al dicto comprador por 30 sueldos. Tienelas Arnalt et dona Pascoala. Deue 7 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[535] Item, vendio Gento Romi a Pero Lopiz, Nicolay Tauar dos vinnas en la via Laciencz, tenient de Miguel Periz, maesro et tenient de fi de Toda Blanca por 110 sueldos. Tienelas Johan Torner, criado de Johan d'Olexoa. Deue 27 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[536] Item, vendio Gento Romi a Sancha Durbe et a Johana et Garcia, sus fijos, vnas casas en la Poblacion de Lerin, ateniend de la carrera et tenient con la casa de Martin Yuaynes d'Etayo por 60 sueldos. Tienelas Sancho Ezquerria et los fijos de Johan Sanchiz Durbe. Deue 15 sueldos. Paga a Enryç.

[537] Item, [vendio] Gento Romi a Garcia, fijo de Domingo Marin de Carcar dos pieças en el Nido del Cuerdo, tenient a la pieça de Garcia Lorent et con la Sossierra por 60 sueldos. Tienelas fijo de Pero Loçano et Pedro, fijo de Miguel Resano. Deue 15 sueldos. Paga a Enryç.

[538] Item, vendio Gento Romi a Johan, fijo de Semen Gonçaluiz dos pieças tenient al campo Garcia Pascoal, por 33 sueldos. Tienelas Johan Gonçalo. Deue 8 sueldos. Paga a Enryç.

[539] Item, vendio Gento Romi a Pero Lopiz, fijo de Nicolay Tauar vna vinna en Via Lacruz, ateniend de Furtun Yuaynes et tenient de Pascoal d'Arroniz por 8 libras, 4 sueldos. Tienela Johan, criado de Johan d'Olexoa. Deue 36 sueldos. Paga a Enryç.

[540] Item, Mosse de Luna vendio vna vinna a Garcia, fi de Pero Mayayo, tenient en la Pereda por 8 libras. Tienelas fi de Johan Rodrigo et Miguel Yuaynes. Deue 40 sueldos. Paga a Enryç.

[541] Item, Gento Romi, vendio a Miguel, fi de Johan Tauaru et Maria, su muger, vna vina et seys pieças en el termino Solobrades, ateniend Domingo Garcia por 6 libras, 10 sueldos. Tienelas Johan, fi de Miguel. Deue 32 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[542] Item, vendio Abram Alfaquin a Johan, fijo de Lorent et a Maria, su muger, vna pieça en Torçaça et hun huerto por 9 libras. Tienela Garcia, fi de Maria Lorenz et Miguel D'Arraztia. Deue 45 sueldos. Paga a Enryç.

[543] Item, vendio Gento Romi a Johan, fi de Miguel Rodrigo, vna casa en la Poblacion de Lerin, ateniend de la Peynna, por 8 libras. Tienela Johan, nieto de Pero Rodrigo. Deue 40 sueldos.

[544] Item, vendio Nauarro Cortes a Domingo Crespo vna vina en la Val Juncarrosa con ocho vinas otras por 110 sueldos. Tienelas Johan de Sesma. Deue 27 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[545] Item, Nauarro Cortez a Pascoal Macho et Teresa, su muger, la mitat d'unas casas en la Poblacion de Lerin, ateniend de fijos de Semen Yuaynes et tenient ge los nietos de Amigo por 6 libras. Tienelas Johan Resano et Johan Tauar et Johan Gonçaluiz et Johan de Pero Martiniz et los clerigos. Deue 30 sueldos. Maguera fue escripta en 6 libras non se fayllo por la nota del registro sino en cient sueldos. Asi deue 25 sueldos. Paga a Enryç.

[546] Item, Nauarro Cortez vendio a Pero Martiniz de Beruinqana vn huerto en los Huertos, tenient al huerto de Domingo Pascoal et tenient con los nietos de Johan Pascoal por 60 sueldos. Tienelo Oliua. Deue 15 sueldos.

[547] Item, vendio Mosse Cassania a Garcia Yuaynnes et a Pascoala, su muger, vna casa por 100 sueldos. Tienela el dicto Garcia Yuaynnes. Deue 25 sueldos. Paga a Enryç.

[548] Item, vendio Abram Embolat hun huerto a Martin Lorent por 37 sueldos. Tienela el dicto Martin Lorent. Deue 9 sueldos, 4 dineros. Paga a Enryç.

[549] Item, vendio Abram de Luna a Garcia Yuaynnes et a su muger vnas casas por 45 sueldos. Tienelas el dicto Garcia Yuaynes. Deue 11 sueldos, 3 dineros. Paga a Enryç.

[550] Item, vendio Judas Enaboçac a Johan Garcia, racionero, et a Maria Periz, su muger, vna casa en la Poblacion de Lerin, tenient la casa de fija de Maria Sanchiz por 100 sueldos. Tienela Johan Vidal. Deue 25 sueldos. Paga a Enryç.

[551] Item, vendio Açach Aziz a Pero Texedor vna vinna en el termino de Carquar de 8 libras. Tienela Pedro el texedor, su fijo. Deue 40 sueldos. Paga a Enryç.

[552] *Por Johan Garcia, el escriuano de Lerin*

[553] Primo vendieron Mosse Cassania et Çara, su muger, a Yuaynnes Garceiz et Gratia, su muger, vnas casas tenient que la casa de Miguel Bastero et tenient con casas de Pero Amigo, por 4 libras. Tienela Johan Uelasco, fi de Domingo Uelasco. Deue 20 sueldos. Paga a Enryç.

[554] Item, vendio Horouita, judia, a Domingo de Carquar et a Sancha, su muger, vnas casas tenient con las casas de fi de Maria de Pascoal d'Aillo et tenient con las cailles publicas por 100 sueldos. Tienelas Johan d'Olexoa et su muger. Deue 25 sueldos. Paga a Enryç.

[555] Item, vendio Horouita, judia, a Bertholomeo, fi de Pascoal Terrena vna vinna en la Fuent de Siet Couas, tenient con vinna de Pero Martiniz d'Arroniz et con vinna del dicto Bertolomeo por 14 sueldos. Tienela la muger de Pedro Rodero et la muger de Pero Sant Lorent. deue 3 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[556] Item, vendio la dicta Horouita a Pero Periz de Sayçoayn, racionero de Lerin, vna vinna en las Ponteziellas, tenient con la vinna del comprador e con el camino, por 4 libras, 10 sueldos. Tienela Domingo Gil. Deue 22 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[557] Item, vendio la dicta Orouita a don Belenguer et su muger Gratia vna vinna en Agaça, tenient la vinna de los compradores et tenient con la vinna de fijos de Jordana por 4 libras. Tienela Johan Sanchiz. Deue 20 sueldos.

[558] Item, vendio la dicta Horouita a Bertolomeo de Carquar vna vinna en la Plana Roldan, tenient con la vinna de Johan Lopiz, capeillan, et con la vinna de Garcia Merino; otra vinna en la Val de Maymont, tenient con la vinna de fi de Bertholomeo Tonder et con la vinna de Pero Nicolay. Item, otra ailli mesmo, tenient con la vna de Bertolomeo Torner et de Pero Nicolay. Item vna vinna ailli mesmo, tenient con vinna de fijos de Garcia Fortun et tenient con vinna de Pero Nicolay. Item otra vinna en Sassiello, tenient con vinna de Aparicio Resano et tenient con vinna de Johan de Pero Martin por 98 sueldos. Tienela Bertolomeo de Carquar. Deue 24 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[559] Item, vendio Mosse Cassania a Johan Periz, escriuano, et a Sancha, su muger, vna pieça en Sopeynnas, tenient con pieça de fijos de Pero d'Aillo et con pieças de Domingo Ezquerro. Otra pieça en corral de Perlaquin, tenient con pieça de fijos de Pero d'Aillo et con pieça de Johan Comas. Item, otra pieça en la Peynna Quemada, tenient con pieça de fijos de Pero d'Aillo et con pieça de Pero Roldan por 16 sueldos. Tienelas Johan Tauar. Deue 4 sueldos. Paga a Enryç.

[560] Item, Juce, fijo de Mosse de Luna, vendio a Johan Nipay et a Sancha, su muger, vna suert de casa, la quoyal fue de Eluira, fija de Johan Nicolay, tenient con casa de los compradores et con casa de fija de Pascoala la Perteras por 43 sueldos. Tienela la Johan Nipay. Deue 10 sueldos, 9 dineros. Paga a Enryç.

[561] Item, vendio Abram de Luna a Domingo Rosano et a Maria Martin, su muger, vna vina en Sant Martin, tenient la carrera del rey et tenient con vinna de fija de Johan Martin Uelasco por 50 sueldos. Tienela Bertolomeo Sanchiz, Pere d'Arrguinariz et Ronquet. Deue 12 sueldos 6 dineros.

[562] Item, vendio Nahamias Euenazet, judio de Peralta, a Johan Velasco, fijo de Pero Guerrero, vna vina en Agata, tenient el Çerueral et con la vinna de Gento Azech. Et vinna en la Fontanieilla, tenient con vina de fijos de Pero Ladron et con vinna del dicto Gento Azech. Otra vinna ailli mesmo, tenient con vina de Johan Garcia, notario. Otra vinna en corral de Domingo Pascoal, tenient al rio et tenient con la vinna de Ezmel. Otra vinna en la Nauaçã, tenient con vinna de Maria Rosano et con la vinna de Ezmel. Otra vinna en el corral de Yuaynnes Gomiz, tenient al Sendero et con vinna de Garcia Velasco. Otra vinna en la Salmuera, tenient con vina de Pero Miguel de la Marziella et con el camino. Otra vinna en Sant Martin, tenient con la Riba del Agoa et a la yglesia viea. Item, otra vinna en Ripota por 10 libras, 8 sueldos. Tienela Pascoal Martin, tutor del fijo de Johan Uelasco. Deue 52 sueldos. Paga a Enryç.

[563] Item, vendieron Gento Benosieillo et su muger Bonastruga a Pascoal Periz et Maria, su muger, vezinos de Sant Adrian, vn huerto, tenient a Garcia Martiniz de Peralta et tenient a la Capieilla, por 16 sueldos. Deue 4 sueldos.

[564] Item, vendio Gento Azech, judio de Peralta, a Bertolomeo de Carcar et a Sancha, su muger vna vina en la Agata, tenient con vina de Ezmel et con vinna de Johan Velasco; otra vinna en la Val de Rey, tenient con la carrera et la vinna de confrades; otra vinna en Ripota, tenient con la vinna de Johan Velasco et con vinna de Ezmel. Con otras heredades por 9 libras, 18 sueldos. Tienelas Bertholomeo de Carquar. Deue 49 sueldos et 6 dineros. Paga a Enryç.

[565] Item, vendieron Judas Enaboçac et su muger Ordoyna, a Pero Ferrandiz, çapatero, et a Cathelina, su muger, vna vinna en l'Agata, tenient con vinna de Roy Martiniz et tenient con vinna de Belenguer Gil; otra vinna en la Via Lacruz, tenient con vinna de Miguel Dasna et con vinna de Pascoala, fija de Domingo d'Aillo, por 35 libras. Tienelas Roy Martiniz et Catelina, su fija. Deue 8 libras, 15 sueldos.

[566] Item, Mosse Cassania a Johan Cauaillero vna vinna en el termino de Carquar por 60 sueldos. Tienela Johan Cauaillero. Deue 15 sueldos. Paga a Enryç.

[567] Item, vendio Mosse Cassania a Johan, fi de Martin Cauaillero vna vinna en Sassiello por 40 sueldos. Tienela Johan Cauaillero. Deue 10 sueldos. Paga a Enryç.

[568] *En los registros de Johan Royo*

[569] Primo vendio Nahamias a Pascoal d'Arroniz vn huerto en regadio, tenient con el huerto de Domingo Ladron et con el huerto del comprador, por 25 sueldos. Tienelo los fijos de don Pero Martin et su sobrino. Deue 6 sueldos, 3 dineros. Paga a Enryç.

[570] Item, vendio Gento Romi a Bertolomeo Gonçalo et a su muger Toda vna vinna en Agata, tenient con la vinna de Pero Marrquez et con la vinna de Garcia Mayayo et vna pieça en Espereta, tenient a la Sierra et la pieça de Martin Andres; otra pieça alli mesmo, tenient con la Carrera et con la pieça de Martin del Royo; otra pieça en los Quemados, tenient la pieça de los confrades et con la pieça de Martin Baigorri por 6 libras 7 sueldos. Tienenlas Johan Xemeniz, racionero, et los fijos de Johan de Labraça. Deue 31 sueldos, 9 dineros. Paga e Enryç.

[571] Item, vendio Nauarro Cortes a Miguel Xemeniz et su muger, Maria, vn huerto en regadio, tenient con el huerto de fijas de Pero Periz de Sesma et con el huerto de Domingo Gil, por 15 sueldos. Tienelo Maria, muger de Pero, fi de Miguel Resano. Deue 3 sueldos, 9 dineros. Paga a Enryç.

[572] Item, vendio Gento Romi a Miguel Periz, maestro, et Eluira Sanchiz, su muger, vna vina en las Landas, tenient con la vinna de Martin, fi de Martin Resano et con la vinna de Pascoala Nipay por 10 sueldos. Tienela Maria Miguel et los de Arrmaynnaças. Deue 2 sueldos, 6 dineros.

[573] Item, vendio Gento Romi et su muger Orouita, a Per Yuaynes et a Sancha, su hermana, vna casa que es tenient con casas de Pero Resano et con las casas de Johan Pelegero por 8 libras. Tienela los fijos de Pero Texedor et fijos de Garcia Resano et fijos de Johan Resano . Deue 40 sueldos. Paga a Enryç.

[574] Item, vendio Gento Romi a Per Yuaynes et a Sancha, su hermana, fijos de Sancha Resana, 1 pieça en la cuesta d'Actron, tenient con la pieça de Maria Texedera et con pieça de Miguel Peris, bastero; otra pieça en campo d'Estella, tenient con la pieça de Garcia Miguel, fi de Johan Macya et vna vinna en la Salmuera, tenient con vinna de los compradores et la vinna de Pero Resano; ailli otra vinna, tenient con vinna de Pero Resano; otra vinna en Sant Martin, tenient con la vinna de Maria la Texedera et con la vinna de Miguel Resano por 36 sueldos. Tienelas los fijos de Pero el Texedor et fijos de Garcia Resano et fijos de Johan Resano. Deue 9 sueldos. Paga a Enryç.

[575] *Por Martin Remiriz, notario de Lerin*

[576] Primo vendio Abram de Luna a Johan Tuar et a Pascoala, su muger, vna pieça en el rio de la Majada, tenient el camino et la pieça de dona Pascoala. Item, otra

pieça en la Rueda dona Sancha, tenient la pieça de fijos de Pero Rodero et la vina de don Ferrant Periz por precio de 10 libras. Tienelas agora Pero Garreiz et Pero d'Aillo. Deue 50 sueldos. Paga a Enryç.

[577] Item, vendio Abram Embolat a Johan Boneta et a Maria Yuaynes, su muger, vn huerto en el Solieillo, tenient al Pero Marin; otro huerto do la Puent, tenient al huerto de Cathelina, muger de Pero Fortun; otro huerto en la Landa de la abadia, tenient a Johan Gonçaluiz, capeillan, por 40 sueldos. Tienela el dicto Johan Boneta. Deue 10 sueldos. Paga a Enryç.

[578] Item, vendio el dicto Abram Luna a dona Pascoala et a Pero Garceiz, si fijo, vna pieça en la Ribaalva, tenient a Martin Lorent et Maria, fijo de Martin de Falces por 40 sueldos. Tienela la dicta dona Pascoala. Deue 10 sueldos. Paga a Enryç.

[579] Item, vendio Abram Embolat a Pero Velasco et a Maria, su muger, vna vinna en el termino de Carquar, ateniend de la vinna de Maria Fortun et tenient con la vinna del comprador por 30 sueldos. Tienela Pero Velasco. Deue 7 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[580] Item, vendio Açach Enaboçac a Johan de Sesma et a Maria Periz, su muger, vna vinna et un lieto en el termino de Carquar, tenient a Johan Sanchiz, racionero, et la vinna de Miguel Ferrandiz, por 40 sueldos. Tienela Johan de Sesma. Deue 10 sueldos. Paga a Enryç.

[581] Item, vendio Ezmel Empesat a Johan de Sesma et a Maria Periz, su muger, vna vina en Agata et otra vinna en Sant Martin, ateniend de Bertolomeo de Carcar; otra vinna en la Nauaça por precio de 112 sueldos. Tienela Johan de Sesma. Deue 28 sueldos. Paga a Enryç.

[582] Item, vendio el dicto Ezmel al dicto Johan de Sesma vna vinna en la Fontanieilla, ateniend de Bertholomeo de Carcar; otra vinna ailli mesmo, tenient con la vinna de la muger de Domingo Martin por 35 sueldos. Tienela Johan de Sesma. Deue 8 sueldos, 9 dineros. Paga a Enryç.

[583] Item, vendio Abram Embolat, judio, a dona Maria de Lodosa vnas casas, tenient las casas del seynor rey et tenient con las casas de la fija de Martin de Falces por 8 libras, 10 sueldos. Tienela dona Maria de Lodosa. Deue 42 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[584] Item vendio Uruvita, judia, a Johan Carnicero et su muger vna vinna en las Ponteziellas por 10 sueldos. Tienela el dicto Johan Carnicero. Deue 2 sueldos, 6 dineros.

[585] Item, Mosse Cassania a Miguel, fijo de Bertolomeo Nicolay, vna vinna en Sant Martin, tenient a la carrera et a la pieça de la abbadia por 98 sueldos. Tienela Miguel Nicolay. Deue 18 sueldos, 6 dineros. Tienela Bertolomeu Sanchiz, Pero d'Originayz Ronquit.

[586] Item, vendio Ezmel a Johan Carnicero vna pieça en el Caynamar, tenient al Sendero, por 48 sueldos. Tienela Johan Carnicero. Deue 12 sueldos. Paga a Enryç.



[587] Item, vendieron Ezmel et Mosse Cassania a Domingo Bruna et a Peyrona, su muger, doze vinnas et 8 pieças por 50 sueldos. Tienelas sus fijos. Deue 15 sueldos, 6 dineros.

[588] Item, vendio Gento Romi a Bertolomeo, fijo de Saluador, vnas casas por 8 libras, 10 sueldos. Tienelas el dicto Bertolomeo. Deue 42 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[589] Item, vendieron Abram Enaboçac et Sorbeillita, su muger, vnas casas a Bertolomeo Nieto, Garcia Pascoal por 29 libras. Borrada porque las tiene el judio.

[590] Item, vendio Abram Enaboçac a Miguel, fijo de Lazaro, et a su muger Gracia vnas casas en la Poblacion, ateniend la cail publica et las casas de Arnalt Marzel por 70 sueldos. Tienelas Miguel Ferrero. Deu 17 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[591] Item, vendio Orovida, muger de Gento Romi, a Pero Nicolay et a Maria, su muger, vn huerto, tenient Pero Nicolay et al huerto de Bertolomeo Torner por 24 sueldos. Tienela su muger. Deue 6 sueldos. Paga a Enryç.

[592] Item, vendio Salamon Gota a Johan Grande et su muger Sancha vna casa, tenient con casas de Domingo Miranda et con casas de fijos de Pero d'Aillo por 50 sueldos. Tienelas Arnalt. Deue 12 sueldos, 6 dineros.

[593] Item, vendio Gento Romi a Martin, fijo de Martin de Mendigorrrria, vna casa tenient la casa de Pero Gil et con la casa del comprador por 60 sueldos. Tienela Martin Rodrigo. Due 15 sueldos. Paga a Enryç.

[594] Item, vendio Nahamias Euenazech a Pero Martiniz d'Açagra vna vinna en el Tamarigual por 33 sueldos. Tienela Ra[...] et sus compayneros. 8 sueldos, 2 dineros.

[595] Item, vendio el dicto Nahamias a Garcia d'Auerin et a Sancha, su muger. vn huerto en el regadio, tenient el huerto de Garcia Nicolay et de fijo de Miguel Gil, merino, por 35 sueldos. Tienelo Johan Resano el mayor. 8 sueldos, 9 dineros. Paga a Enryç.

[596] Item, vendio el dicho Nahamias a Teresa, tia de Garcia Tauar, et a sus fijos vnas casas en la Poblacion, tenient las casas de los compradores et de casas de Pero Bailletero et con casa de Martin Pascoal, por 13 libras. Tienelas los fijos de Yenego d'Azterayn. Deue 65 sueldos. Paga a Enryç.

[597] Item, vendio Gento Romi a maestre Rodrigo et a Betriz, su muger, vn huerto d'aquedes del rio, tenient al huerto de Pero Xemeniz del Puyo et al huerto de Domingo Miranda por 70 sueldos. Tienelo Johan Tauart. Deue 15 sueldos, 5 dineros. Paga a Enryç.

[598] Item, vendio Nahamias a Garcia Xemeniz et a Gracia, su muger, vna vinna en Agata, tenient la vna de Miguel Nicolay et al campo, por 30 sueldos. Tienela Arnalt et Pero Resano. Deue 5 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.

[599] Item, vendio Gento Romi a Teresa Crespo vna casa, tenient a la cail del seynor rey et las casas de los nietos de Pere Alcalde por 6 libras. Tienela Semen Cauaillero. Deue 30 sueldos. Paga a Enryç.

- [600] Item, vendio Nahamias a Domingo, fijo de Johan Gil Yuaynes vn huerto en regadio, tenient a Miguel de la Puent et fijos de Pero Lapuent, por 20 sueldos. Tienelo Pero, yerno de Maria Caua. Deue 5 sueldos. Paga a Enryç.
- [601] Item, vendio Nahamias a Johan, fijo de Johan Martin Baigorri, vna pieça en la Peyna Negra, tenient a la pieça de fi de Johan Ferrero, por 15 sueldos. Tienela Miguel d'Arranz. Deue 3 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.
- [602] Item, vendio Mosse de Luna a Pedro, fijo de Johan, fijos de Domingo Gil et a Sancha, muger del dicto Pedro, et a Pascoala, muger del dicto Johan, vn huerto en los huertos, cabo Sant Andres, ateniend del huerto de Miguel Teçedor et del huerto de Johan de Carquar, por 30 sueldos. Tienelo los fijos de Furtuynno, carnicero. Deue 7 sueldos, 6 dineros.
- [603] Item, vendio Mosse de Luna a Johan et a Sancha, su muger, et a Semeno et Teresa et Maria et Johan Yuaynes et a Martina, su muger, fijos de Semen de Carquar, dos fuentes de casa, que es en la dicta villa, por 17 libras. Tienelas Semen de Carquar. Deue 4 libras, 5 sueldos. Paga a Enryç.
- [604] Item, vendio Gento Romi a Teresa Crespo vna pieça en l'Atalaya Lagosa, tenient a la pieça de Johan Nicolay por 16 sueldos. Tienela Semen Cauaillero. Deue 4 sueldos. Paga a Enryç.
- [605] Item, vendio Gento Romi a Johan, fijo de Sancho Rico, vna pieça en Sopineta, ateniend de la pieça de Johan Yuaynes, fi de Maria Baillestera, por 26 sueldos. Tienela Pascoala, fija de Martin Andres et Johan Martin Baigorri. Deue 6 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.
- [606] Item, vendio Gento Romi a Domingo Periz, çpatero et a Maria, su muger, vna vina en la Recuexa, pan de trigo, tenient d'ambas partes a la cerqua, por 26 sueldos. Tienela por al Marin et Johan Nicolay. Deue 6 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.
- [607] Item, vendio Gento Romi a don Pedro del Espinal vnas casas, tenient la caill et con casas de Bertolomeo Vidal, por 6 libras. Tienelas Pero Fortun, bastero. Deue 30 sueldos. Paga a Enryç.
- [608] Item, vendio Gento Romi a Johan de Carquar et a Sancha, su muger, vnas casas, ateniend la caill et las casas de Domingo Larraga, por 50 sueldos. Tienelas Johan, fijo de Johan Resano. Deue 12 sueldos, 6 dineros. Paga a Enryç.
- [609] Item, vendio Gento Romi a Johan Martin del Bispe et a Maria, su muger, cinco pieças en las Landas por 53 sueldos. Tienelos Johan Tauaur et Pero, yerno de Maria Tauaur. Deue 13 sueldos. Paga a Enryç, 11 sueldos, 10 dineros.
- [610] Item, vendio Gento Romi a Nicolay Tauarr et a su muger vna pieça en el Reboillo, tenient la pieça de Andres Arceiz et pieça en la plana Ylagosa, ateniend de Garcia Marin et la pieça de Pero Marin, carpentero, por 25 sueldos. Tienela la muger de Johan Resano, su hermana, et Johan, cuinnado de Johan d'Olexoa. Deue 6 sueldos, 3 dineros. Paga a Enryç.
- [611] Item, vendio Gento Romi a Pedro et Pascoal et Johan, fijo de Pero Cabrero, vna casa, tenient las casas de Sancha Resana et de Pero Garceiz Rico, por 31 sueldos. Tienela Johan, fi de Pero al Cabrero. Deue 7 sueldos, 2 dineros. Paga a Enryç.

[612] Item, vendio Gento Romi a Pero Martiniz Andregot vnas casas, tenient los palacios de Romeo Periz por 8 libras. Tienelas sus hijos. Deue 40 sueldos. Pago ha Enric.

[613] Item, vendio Gento Romi a Johan Marin et a Sancha, su muger, vna pieça en la Peyna Negra; otra pieça en la Cuesta el Gamonal, tenient a la pieça de la Sierra; otra pieça de la Cuesta del Gamonal, tenient la pieça de Martin Laguna, por 63 sueldos. Tienelas Pascoal Marin et la muger de Johan Lopiz. Deue 15 sueldos, 9 dineros. Paga ha Enric.

[614] Item, Nauarro Cortes vendio a don Miguel Periz, el maestro, vnas casas, tenient a las casas de Garcia Cauaillero et de los compradores, por 14 libras. Tienelas Roy Martiniz d'Aillo, Deue 70 sueldos.

[615] Item, vendio Gento Romi a Johan d'Auerin vna pieça en Agata, tenient a la pieça de Johan Yuaynes por 12 sueldos. Tiene la muger de Johan de Labraça. Deue 3 sueldos. Paga a Enric.

[616] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fi de Sancha Marin, vna pieça en Fonoillar, tenient la pieça de Johan Martin, pastor, et Johan, fi de dona Eluira, por 10 sueldos. Tienela Rodrigo et Johan Rodrigo et Maria Rodrigo. Deue 2 sueldos, 6 dineros. Paga a Enric.

[617] Item, vendio Gento Romi a Domingo Ezquerro vna casa, ateniend de la suert de Pere Ezquerro et la casa de Domingo Gil, por 60 sueldos. Tienela Sancha Ezquerro. Deue 15 sueldos. Paga a Henric.

[618] Item, vendio Mosse de Luna a Eluira, fija de Bertolomeo Pascoal, vna vina en la Naua Garruadan, tenient la vina de Furtun Yuaynes et la vinna de Johan Aparicio, por 40 sueldos. Tienela Johan Marin, su hijo. Deue 10 sueldos. Pago ha Henric.

[619] Item, vendio Gento Romi a Domingo Oilleta vna casa, tenient la cail publica et la Peyna, por 20 sueldos. Tienela Miguel Ferrero. Deue 5 sueldos.

[620] Item, vendio Gento Romi a Domingo Pascoal Paule vna pieça en Uson, tenient a la pieça de Domingo Gil, por 8 libras. Tienela Johan Cauero et Miguel Yuaynes. Deue 40 sueldos.

[621] Item, vendio Gento Romi a Martin a Eluira et Maria et Johan, hijos de Esteuan Yuaynes, vnas casas, tenient a las casas de dona Oria et las casas de Domingo Ladron por 60 sueldos. Tienelas Pero Miguel de Marzieilla et Johann Oteixa. Deue 15 sueldos. Paga ha Enric.

[622] Item, vendio Gento Romi a Garcia Villoria et a Maria, su muger, ocho peonadas de vinnas por 60 sueldos. Tienelas Johan Villoria. Deue 15 sueldos.

[623] Item, vendio Gento Romi a Maria, fija de Salvador, vna vinna en la Recuexa Lacortesa; otra vinna ailli mesmo, tenient a la vinna de Pero d'Aillo Mancho et de Maria, fija de Martin Macho, por 12 sueldos. Tienelas Martin Bendicho. Deue 3 sueldos.

[624] Item, vendio Gento Romi a Miguel, hijo de Miguel Periz, bastero, vna vina en los Cascajos, tenient a la vinna de Johan Uelasco et la vinna de Johan Merino, por 19 sueldos, 6 dineros. Tienela Pero Fortun, bastero. Deue 5 sueldos. Paga a Remon.

- [625] Item, vendio Gento Romi a Miguel Periz, bastero, tres pieças por precio de 22 sueldos. Tienelas Pero Fortun, bastero. Deue 5 sueldos, 6 dineros.
- [626] Item, vendio Gento Romi a Johan de Fontelech vnas casas, las quoales fueron de Domingo de Resa, tenient a las casas de Pero Garcia Mayayo, por 14 libras. Tienelas el dicto Johan de Castiella. Deue 70 sueldos.
- [627] Item, vendio Gento Romi a Pero Ballestero et a Sancha, su muger, vnas casas, tenient a las casas de Johan Martiniz del Bispe et de los compradores, por 9 libras. Tienelas Toda Ruiz. Deue 45 sueldos. Paga a Enric.
- [628] Item, vendio Gento Romi a Pedro d'Urdanoz vna vinna en el Lintiscar, tenient a la vinna de Miguel Andres, por 90 sueldos. Tienela Johan d'Aluira et Domingo Gil. Deue 22 sueldos, 6 dineros.
- [629] Item, vendio Gento Romi a Bertolomeo de Bruna vna pieça en el Corral de Maria Uelasco, tenient a la pieça de Johan Velasco et la pieça de Garcia Oteyça, por 15 sueldos. Tienela Pacoalet, su fijo et Miguelot, su nieto. Deue 4 sueldos. Paga a Henric.
- [630] Item, Gento Romi vendio a Pascoal Tauar et Pascoal Toda, sus fijos, vna pieça en la Cuesta de Actron, ateniend de Eluira, fija de Sancho, por 60 sueldos. Tienela Pascoalet et Maria, sus nietos. Deue 15 sueldos. Paga ha Enric.
- [631] Item, vendio Romi a Johan de Carquar, fijo de Pascoal de Carquar, 3 pieças en la Val de Maymon, tenient la vna pieça de Johan Xemeniz, por 50 sueldos. Tienelas Johan Resano, fijo de Johan Resano. Deue 12 sueldos, 56 dineros. Paga a Enric.
- [632] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fijo de Miguel Resano, 4 pieças, ateniend la pieça de Johan Martiniz, carpentero, por 37 sueldos, 6 dineros. Tienela Pero, fijo de Miguel Resano. Deue 9 sueldos, 4 dineros. Paga ha Enric.
- [633] Item, vendio Gento Romi a Domingo Periz, çapatero, vna vinna en Yuariça por 15 sueldos. Per al Marin. Deue 3 sueldos, 9 dineros. Paga ha Henric.
- [634] Item, vendio Gento Romi a Miguel Pascoal vna pieça en la Planieilla Vinaroya por 50 sueldos. Tienela Johan del Rencon. Deue 12 sueldos, 6 dineros. Paga ha Henric.
- [635] Item, vendio Gento Romi a Johan Bel vna vina en la Via de Funes, tenient de la vinna de fijos de Lazaro et la carrera, por 20 sueldos. Tienela Johan Pascoal. Deue 5 sueldos. Paga ha Henric.
- [636] Item, vendio Gento Romi a Miguel, fijo de Domingo Crespo, vna vina en la Plana del Abat, tenient a la vinna de Johan Dominguiuz et la vinna de Domingo Pascoal, por 23 sueldos. Tienela Johan de Sesma et su hermano. Deue 5 sueldos, 9 dineros. Paga ha Henric.
- [637] Item, vendio Gento Romi a Johan et Garcia vnas casas, tenient a la cail publica et de los compradores, por 95 sueldos. Tienelas Martin Bendicho. Deue 23 sueldos, 9 dineros. Paga ha Henric.

[638] Item, vendio Gento Romi a Pedro, fijo de Pero Marrquez, vna casa, tenient a la caill et las casas de Domingo Ladron, por 62 sueldos. Tienelas Miguel Ferrero. Deue 15 sueldos, 6 dineros. Paga ha Henric.

[639] Item, Gento Romi vendio a Miguel, fijo de Johan Garceiz et a Maria, su muger, vna vina en la Fontanieilla, tenient a la vinna de los nietos de Per Alcalde, por 6 libras, 2 sueldos. Tienala l'alcalde. Deue 30 sueldos, 6 dineros. Recebio Henric 15 sueldos.

[640] Item, vendio Gento Romi a Martin Andres vna vinna en Corral de Domingo Pascoal, tenient la vinna de Johan Martin del Bispe et la vinna de Pero Garcia, pe-litero, por 60 sueldos. Tienela Pascoala, muger de Semen Sanz. Deue 15 sueldos. Paga ha Henric.

[641] Item, vendio Nahamias a Pero Carquar et a don Gil, fijos de Pero Carquar vna vina en los Cascaillos, tenient la vinna de Johan del Roy, por 37 sueldos, 6 dineros. Tienela don Gil de Carrquar. Deue 9 sueldos, 4 dineros. Paga ha Henric.

[642] Item, vendio Nahamias a Miguel Gomiz vna vinna en Sancta Olalia, tenient a la pieça de Johan Xemeniz, fijo de Pascoal Xemeniz, por 6 libras, tienela Pero Furtun, bastero. Deue 30 sueldos.

[643] Item, vendio Gento Romi a Pascoal, fijo de Domingo Sancho et a su hermano Domingo vna vinna en Corral de Domingo Pascoal, tenient al Sendero et fijos de Bertolomeo Bruna por 57 sueldos. Tienela Domingo Sancho. Deue 14 sueldos et 2 dineros. Paga ha Henric.

[644] Item, vendio Nahamias a Bertolomeo et Pascoala et Johan Fortun, fijos de Bertolomeo Nicolay vna vinna en los Cascajos, tenient a la vinna de Pascoala, fija de Martin Velasco, por 15 sueldos. Tienala Johan Taur et Johan del Rencon. Deue 3 sueldos, 9 dineros. Paga a Enric.

[645] Item, vendio Gento Romi a Pero Garcia Mayayo vnas casas, tenient al corral commun et a la caill publica, por 108 sueldos. Tienela Domingo Mayayo et Hurra-ca, su hermana. Deue 27 sueldos. Paga ha Henric.

[646] Item, vendio Gento Romi a Andres et a Maria, su muger, et Pascoala et Maria, sus hermanas, vna pieça en Corral de Johan Furtun, tenient a la carrera et la pieça de la abadia, por 70 sueldos. Tienala la muger de Miguel Yuaynnes. Deue 17 sueldos, 6 dineros. Paga ha Henric.

[647] Item, vendio Gento Romi a don Miguel Xemeniz, abat de Carquar, vnas casas, tenient a las casas de Pero Periz, el menor, et las casas de Johan Bertran, por 15 libras. Tienelas Johan Serrano. 75 sueldos. Pago ha Enric, maguer borrado.

[648] Item, vendio Nauarro Cortes ata doze heredades a Johan Uelasco et Maria Martin, su muger; la una de las quaoles pieças es en Ladalcon, tenient de la pieça de Garcia Miguel; otra pieça en la Val d'Ochari, tenient la sierra, et pieça de fijos de Pero d'Aillo, por 13 libras. Tienelas Toda Periz, su fija et la muger de Semen Sanz. Deue 65 sueldos. Paga ha Henric.

[649] Item, vendio Nauarro Cortez a Gracia, fija de Garcia Nipay, vna casa, tenient la casa de Maria Yuaynes de Marta et la casa de Garcia Rodrigo por 70 sueldos. Tie-

nela la muger de Johan Ezquerro el Rodero. Deue 17 sueldos, 6 dineros. Pago ha Henric.

[650] Item, vendio Gento Romi a Johan Yuaynes, fijo de Maria ballestera, et a Sancha, su muger, et Pero Vidaurre 3 pieças, vna vinna por 36 sueldos; tenient la vna pieça con Martin Rodrigo en la Plana Roldan; la otra pieça en Sopeynnas, tenient a la pieça de Pero Vidaurre et la vinna, tenient a Mingo, fijo de Johan de Carquar en la Cortesa. Tienelas Johana Yuaynes, balestera et fijos de Pascoal Yuaynes. Deue 9 sueldos. Paga ha Henric

[651] Item, Nahamias vendio a Johan Sanchiz, pelitero, et a Maria Periz, su muger, vna pieça en Campo; otra pieça en Campo Sancta Olalia; vna vinna en los Castiellos por 100 sueldos. La quoyal pieça del Campo es tenient con el rio et la carrera et la otra pieça del Campo Sancta Olalia se atiende a la pieça de Johan Yuaynes et de los compradores. Tienelas Johan el Sangrador et Johan Rodrigo. Deue 25 sueldos. Paga ha Henric.

[652] Item, vendio Nauarro Cortez vnas casas a Bertolomeo Laguna, tenient las casas de los Texedores et a la cail publica por 4 libras. Tienelas Pascoalet, fijo de Bertolomeo de Bruna. Deue 20 sueldos. Paga ha Henric.

[653] Item, vendio Mosse de Luna a Johan de Lodosa, çapatero, et a Teresa, su muger, la quarta parte d'una casa, tenient la casa de los compradores et con casas de Pedro, nieta de Martin Tauar, por 20 sueldos. Tienela Pascoal Marin Tutor. Deue 5 sueldos. Pago ha Henric.

[654] Item, vendio Gento Romi a Pero Pascoal et a Maria, su muger, vna vinna en Medal Sasso, tenient a Johan Ballestero et al fijo de Pero Carquar; otra vinna en la Sarda, tenient con los compradores por 26 sueldos. Tienela la muger de Miguel Cauaillero. Deue 6 sueldos, 6 dineros. Pago ha Henric.

[655] *En Peralta*

[656] Primo vendieron Caçon Vita et Haya, su sobrino, vnas casas en que fazen oration los judios a Ferrando Diaz, que son tenient con las casas del dicto Ferrando Diaz et con las carreras publicas, por 25 libras. Tienelas el dicto Ferrando Diaz.

[657] Item, vendieron los dictos Caçon et Haya vnas casas en las quales mora rabi Açach a Ferrando Diaz; son tenient con Pero Berrio et tenient con la casa de Pero Sossiega, por 25 libras. Tienelas el dicto Ferrando Diaz et tienelas Johan d'Ayzpun. Paga ha Henric 55 sueldos.

[658] Item, vendieron los dictos Çaçon et Haya vnas casas al dicto Ferrando Diaz que son tenientes con las casas de Sancho el Royo et tenientes con las casas del dicto Ferrando Diaz, por 30 libras. Tienelas Pero Sossiega. Paga ha Henric 7 libras, 10 sueldos.

[659] Item, vendio Yzquia et su entenado a Sancho el Royo vnas casas, tenientes con la casa de Pero Sossega, por 9 libras. Tienelas el dicto Sancho el Royo. Paga ha Henric 45 sueldos.

[660] Item, vendieron los dictos Çaçon et Aya a Johan d'Azperon et a su entenado vnas casas, tenientes con la casa de Sancho el Royo et con las casas de los herederos de Johan Ferrero, por 20 libras. Pago ha Henric 60 sueldos.

[661] Item, vendieron Çaçon et Çahadías a Pero Sanchiz Biurrun vnas casas, tenientes con la casa de los herederos del alcalde Martin Trigoso por 40 libras.

[662] Item, vendieron Çahadia et sus herederos vnas casas al nieto de Johan Ferrero et agora las tiene Johan Carlo por 20 libras.

[663] Item, tiene Miguel, fijo de Sancho Beilla vnas casas que compro de Çahadia, tenient con la casa de Pero Garcia Pardo et con la carrera publica, por 30 libras.

[664] Item, vendieron el dicto Çahadia et sus herederos vnas casas, las quoaales tiene Pero Berrio, tenient con la casa de Ferrando Diaz, por 20 libras.

[665] Item, vendieron el dicto Çahadia et sus herederos vnas casas que son el turburgo en la villa yuso, tenientes con la casa de Domenge et con la casa de Ferrando Diaz, por 20 libras.

[666] Item, vendieron los dictos Çahadia et sus herederos vnas casas que tiene Johan Romeo Bodega, tenientes con las casas de Lope Sanchiz et con las casas de Johan Ruiz, por 30 libras.

[667] *En Falces*

[668] Primo vendio Mosse Barzelay dos pieças a Garcia Resano por 40 florines; tienelas el dicto Garcia Resano. Fue faillado ser cargadas estas dos pieças a dos muletos sen torna ninguna. Fizo la carta Martin Periz, notario de Falces. Fueron estimadas las pieças en 30 libras. Deue 7 libras, 10 sueldos. Paga 6 libras.

[669] Item, vendio el dicto Mosse vnas casas a Lope el molinero por 30 libras. Tienelas Lope el molinero. Esta casa fue derriba de fuera et si res deue pagar son rendidas a Rodrigo d'Ubago et Johan Martiniz de Maquirrayn.

[670] Item, el dicto Mosse truco vnas casas a vna vinna a Garcia Maya et torno el dicto Garcia Maya al dicto Mosse 25 sueldos. Tienelas el dicto Garcia Maya. Paga 5 sueldos. Remon.

[671] Item, vendio el dicto Mosse vnas casas a Sancha Franca por 14 libras. Tienelas la dicta Sancha Franca, anno LXXXI<sup>o</sup>, XX dia d'octobre. Alfonsso Diaz prometio pagar paral XXVIII<sup>o</sup> dia del dicto mes por la dicta Sancha Franca.

[672] Item, vendio Gento Marrques vnas casas en el Quinnon de Sancta Maria a los de Roy Martiniz por 20 libras. Paga 65 sueldos.

[673] Item, vendio Haym a Rusti vnas casas en el dicto Quinnon por 60 sueldos. Tienelas Johan, yerno de Semen Sorassa. Paga 15 sueldos.

[674] Item, vendio dona Oroach vnas casas al prior de Falces por 40 librias, Tienelas el prior.

[675] Item, vendio rabi Menaen vnas casas en el Barrio de Suso a Johan Cauero por 60 libras. Tienelas el fijo de Johan Cauero.

[676] Item, vendio Samuel Rogat vna pieça a Romeu Amargo por 25 libras. Tienela el dicto Romeo. Paga 6 libras.

[677] Item, vendio Samuel Rogat vna pieça al obispo clamado Johan Garcia por 30 libras. Tienel el dicto Johan Garcia.

[678] Item, vendio Samuel Rogat vna casa a Pascoal de Sant Johan por 30 libras. Tienela el dicto Pascoal. Item el dicto Pascoal fue requerido que mostrara la carta; dixo que nunca la compro de judio et esto dixo que dexaria a la jura de que fizo escretura et por esto compra con eyll por 4 libras. Remon.

[679] Item, vendio Samuel Rogat vnas casas a Pero Martiniz, fi de Martin Garcia por 30 libras. Tienelas el dicto Pero Martiniz. Fayllase que esta era media casa et fue vendida por 6 libras, segun perteneztra por la testigoança de los testigos. Et pago 30 sueldos. Remon.

[680] Item, vendio el dicto Samuel vn soto a Johan de Castilella por 35 sueldos. Tienalo el dicto Johan Castiella. Paga 8 sueldos, 9 dineros.

[681] *Andosieilla*

[682] Primo vendieron Galaf Euenayon et Oru, su muger, a don Guillem Auure, prior d'Andossieilla, vn quinnon que han en los Quinrones d'Andossieilla, tenient con la pieça de Sant Bertolomeo et con la aniverssario del prior, por 50 sueldos. Tien Garcia Martiniz de Peralta.

[683] Item, vendieron los dictos Galaf et su muger a Miguel Carnicero et a Johana, su muger, et a Pascoal Sempero tres vinas; la vna en las vinnas del Pozo, tenient con la vinna de Pero Tornesa et con vinnas de hijos de Furtun Sanchiz; otra vinna en Fosal d'Espiluenga, tenient con vinna de Ferrando de Beruinçana de Carquaur et con vna de Johan Cuende; otra vinna en la Cabayna d'Espiluenga, tenient con vinna de Johan Yuaynnes, peligero, tenient con vinna de Semeno Peligero, por 110 sueldos. Tienela la meatat Johana et la otra meatat Domingo Carnicero. Deuo 27 sueldos, 6 dineros. Paga ha Henric.

[684] Item, vendio Açach Benquis, judio d'Olit, a Pero, fi de Domingo Pie, et a Toda, su muger, vezinos d'Andossilla, vna cambra, tenient con las casas del dicto Pedro et tenient con las casas del dicto Açach, por 4 libras. Tienelas los hijos del dicto Pedro.

[685] Item, vendio Abram de Luna, judio de Lerin, a Gracia, fija de Pero Beruinçana, a Romeo, Johan, Maria Arbona, sus hijos, vezinos de Carquar, vna pieça et dos huertos en terminos de Carquar; la pieça en Olziniella, tenient con pieça de Johan Garcia et tenient con pieça de Domingo Periz, fi de Romeo Beneyt. Item, hun huerto es en los Majuelos, tenient con la carrera publica et con la regada del concejo et el otro huerto en los huertos, tenient con el majuelo de la abadía et con la carrera publica, por 6 libras, 5 sueldos. Tienelas los dictos compradores. Deuen 32 sueldos, 6 dineros. Paga ha Henric 30 sueldos.



[686] Item, vendieron Galaf Euenayon et Oro, su muger, a Miguel Carnicero, fiijo de Miguel Carnicero, et a Johana, su muger, 4 vinnas en los terminos d'Andossieilla; vna en el Tamarigual, tenient con la vinna de Maria, fija de Miguel del Aragones et d'otra part con vinna de Miguel Romeo. Item la otra vinna en el Rosal, tenient con el Soto et con vinna de Aparicio, fi de Fortun. Item, la otra vinna en el Rosal, tenient con vna de Toda Resa et con vna de Pero, fi de la Poza. Item la otra vinna en Rosal, tenient con vinna de Pero Martin et con vinna de don Garcia Martiniz de Peralta, por 8 libras. Faillose estas 4 vinnas por beneficio de fue auer las sacadas Jento Arabon por esto aqui nichil.

[687] Item, vendieron Galaf Euenayon et Oro, su muger, a Johan Yuaynes, pelegero, et a Maria Granada, su muger, et a Bertolomeo Garcia et Hurraca Periz, su muger, vezinos d'Andossieilla, vn ceillero en el barrio de la Plata, tenient con la caleia et con casas de Johan, fi del alcalde, por 6 libras, 10 sueldos. Item, la cambra de suso, tenient con la caleia et tenient con la casa de Johan, fi del alcalde, vendida a los dictos Bertolomeo Garcia et Hurraca, su muger por 100 sueldos. Tienelas los dictos compradores. Esta cambra quemaron los casteillanos et por esto aqui nichil. Item pagaron a Henric por sobredicto ceillero 32 sueldos, 6 dineros.

[688] Item, cambio [Jento] Arabon, judio d'Andossieilla, con Johan, fiijo de Johan Miguel de Beruinqana, vna vinna en Riba Lasfuentes por vna pieqa que es en los huertos de Carquar en la pieqa de Yrach. Fueron en cambio es por esto aqui nichil.

[689] Item, vendio Galaf Euenayon a Domingo Guzman por 30 sueldos. Tienela eil mesmo. Paga ha Henric 7 sueldos, 6 dineros.

[690] Item, vendio Açach, fiijo de Juce Chico, morant en Olit, a Bertolomeo Pescador vna vna en Salzedo por 3 libras. Tienela eill mesmo. Paga ha Henric 20 sueldos.

[691] Item, vendio Galaf Euenayon a Semeno el peligero en los Esquinores, tenient con pieqa de Johan Tomas, por 6 libras. Tienela el dicto Xemenio. Paga ha Henric 30 sueldos.

[692] Item, vendio Sento a Martin Moreno el vieio vna vinna en los Rencones d'Espiluenga, tenient con la Madre Vieia et con la de Bertolomeo Moreno et fijos de Martin Moreno, fijos del alcalde Martin et Domingo Moreno, por 100 sueldos. Saquelas por beneficio del fuero.

[693] Item, vendieron don Gento el Royx et Samuel Eder vnas cass a Martin de Lerin et a dona Eluira, su muger, tenientes con las casas de la sinagoga, por 20 libras. Tienelas l'alcalde. Paga ha Henric 100 sueldos.

[694] Item, vendio Gento Benquis, judio d'Olit, a Bertolomeo, nieto de Miguel Lopez, vnas casas por 70 sueldos. Tienelas el mesmo. Paga ha Henric 17 sueldos, 6 dineros.

[695] Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXXI<sup>o</sup>, XVIII<sup>o</sup> dia d'octobre mostro una carta Roy Martiniz, pescador, vezino de Falces, de compra que fezo d'una casa de la qual fue escripta por los judios de Falces, la qual dizan que fue vendida por 20 libras, et en la carta que mostro Roy Martiniz, peresce ser comprada de Pero Xemeniz de Casteyllon, de Lope Garcia de Ripalda, escudero de Johan Miguel, escudero de Ma-

ria Sanchiz, su muger, vezinos de Falces, por bienes d'unas criaturas pupillas ser venta fecha al dicto Roy Martiniz et a Maria Martiniz, su muger vnas casas en el Qui-non de Sancta Maria de Falces, tenient con casa de Garcia, fijo de Martin Esteuen; de la otra parte la cayll publica, por precio es a saber por 300 sueldos, que son 15 libras. Ferme Garcia Martiniz de Ripalda, escudero. Testigos: Pero Martiniz, fijo de Martin Martiniz Garcia et Martin Martiniz Garcia et Johan Martiniz de Lamarca. Notario Garcia Martiniz de Falces. Fecha carta, XXV<sup>o</sup> dia de mayo l'aynno de gracia mil CCC<sup>o</sup> sixanta et cinquo.

[696] Anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXXI<sup>o</sup>, XVIII<sup>o</sup> dia de octubre fue requerido et emperado Johan Cauero por Henrique, portero, que pagasse por vendita de vnas casas por rabi Menaen en la villa de Falces en el Barrio Sussano de 60 libras, de que li acaescia 5 sueldos por libra, 15 libras. Sobre esto veno el dicto Johan Cauero playn-nendose no auer comprado aqueyllas casas de judio, antes diziendo ser de su padre, sin part de judio ninguno; que el dicto su padre las auia comprado de Theresa Garcia, muger qui fue de Ferrando Yuaynes, escudero, vezino de Falces, por cierto precio que a 50 aynnos o mas et dixo que prouaria con buenos hombres de la dicta villa de Falces que aqueyll dicta casa no fue de judio ninguno. Item, juro Pero Ochoa de dizir verdad et fue interrogado por mi, recibidor, si se acordaua que fue la casa de judio ninguno; eill dixo sobre jura que ha bien sixanta aynos que conoscio en la dicta casa a Johan Cauero, padre del dicto Johan Cauero qui fue, et conoscio ante aylli a dona Gaya, judia, muger de don Saion et por la jura que fizo dixo que non sabia si el dicto Johan Cauero auia comprado la dicta casa de la dicta dona Gaya o de Ferrando de Yuaynes o de Theresa Garcia, su muger. Interrogado sobre jura si sabia mas dixo que no.

Interrogado otro testigo, jurado et interrogado, el quoyal ha nombre Xemen Martiniz si se acordaua qui fue de la dicta casa de judio ninguno, eyll dixo sobre jura que miembra que conosco a la dicta dona Gaya que moraua en loguerio en la dicta casa et que las dictas casas eran de Theresa Garcia de [...] et las vendio a Johan Cauero, padre d'este Johan Cauero, poseedor d'esta casa del precio que non li miembra et del porque non sabe precio mas i puede auer 50 aynnos. Interrogado sobre jura si sabia mas dixo que no.

[697] Por razon d'una casa que dada por rolde por los judios ser vendita por Samuel Rogat por 30 libras, dixo el dicto Pero Martiniz no auer comprado la dicta casa de judio, sino que fuese la meatat et que la carta non podia mostrar, car la auia perdida al tiempo de la guerra, quando se arobo la villa de Falces por los casteyllanos et que la auia costado 6 libras et non mas. Et esto que prouaria con doyna Maria Garcia, que auia andado en el mercar. Et otrosi que saben esto que compro la meatat de la dicta casa de Pero Larraga por 6 libras et las otras meyas casas que compro del dicto Samuel Rogat por 6 libras. Interrogado si sabia mas dixo que non.

[698] Otrosi interrogado a Johan Martiniz de Maquirriayn por la jura que eyll fizo que bien sabe que Samuel Rogat li fizo carta de casa, mas non sabe si es d'una o de

meya, nin el precio. Non sabe por quanto nin por quanto no. Interrogado si sabia mas dixo que no.

[699] Otrossi interrogado Johan Alfonso sobrejura de dizir verdat, dixo por la jura que eyll fizo que esto es lo que sabe que el tiempo que fazian la carta de la vendition de la meya casa fue clamado por testigo, la qual vendio Samuel Rogat a Pero Martiniz por precio de 6 libras et fizo la carta Johan Sanchiz. Interrogado si sabia en qual tiempo era fecha la carta dixo que ha bien 12 aynnos et mas. Interrogado si sabia mas dixo que no.

744

### 1381, marzo 5. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Pedro Ibáñez de Arrastia, su procurador, que no obligue a Lope de Ollobarren y a Gracia Íñiguez, su mujer, vecinos de Badostáin, a pagar las 7 libras y 15 sueldos de carlines prietos que, según carta de deuda que ahora estaba en manos de la corona, debían a Samuel Alborge, judío de Pamplona, porque no les había entregado más que cien sueldos, se habían ejecutado numerosos bienes sobre ese débito y se encontraban en la más absoluta pobreza.*

AGN, *Comptos*, caj. 42, nº 21, I.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 29.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 637.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro bien amado et fiel procurador Per Iuaynnes d'Arraztia, salut. Por partes de Lope d'Oillauarren et Gracia Iniguiz, su muger, vezinos de Badoztain, a present morantes en Pomplona, humilment suplicando, nos es dado a entender que como eillos fuessen obligados con carta publica et so nuestro sieillo, en la summa de siete libras et quinze sueldos carlines prietos, Samuel Alborge, fijo de Juce Alborge el Mayor, judio de Pomplona, maguer segunt dizen d'eill no uuiessen recebido sino cient sueldos de la dicta moneda. Por virtud de la quoyal dicta carta d'obliganza, segunt dizen, el dicto judio les ha fecho pagar de logro solo depues que fueron obligados aqui mas de tales quatro que la dicta deuda non monta. La quoyal dicta carta, segunt dizen, es a nos aplicada, et es o deue ser en vuestro poder. Por razon que el dicto judio con la dicta carta, sin aqueilla ser signada nin padronada por el espacio de dos o tres aynnos, ha fecho fazer muchas et dobladas executiones de los bienes de los dictos suplicantes, non pudiendo nin deuiendo lo fazer, segunt nuestras ordenanzas. Et agora, segunt dizen los dictos suplicantes, que vos los costreynnedes bien rigorosament a pagar las dictas siete libras et quinze sueldos contenidos en la dicta carta d'obligan-

za, emparando et executando los pocos bienes que han, con los quiales nin con tales dos pagar non podrian la dicta quantia, por razon que son venidos en grant pouredat et miseria, tanto por causa de los fuertes tiempos como por causa de la guerra passada, en la quaal los ennemigos les quemaron sus casas et le dissiparon et destruyeron las pocas heredades que auian en el termino de Badoztain, en manera que despues aqui viuen et moran a la dicta villa de Pomplona, a la merce de la buena gent. Pidiendonos por merce, que consideradas las cosas sobredictas, de nuestra benigna gracia et en esgoart de almosna, les quisiessemos fazer gracia, remission et quitanza de la dicta quountia contenida en la dicta carta de obliganza.

Nos a la dicta suplicacion inclinado, mouido de piedat enta los dictos suplicantes et en esgoart de almosna et de nuestra special gracia et auctoritat real, a los dictos suplicantes lis auemos fecho, et por las presentes lis fazemos gracia, remission et quitanza, de las dictas siete libras et quinze sueldos contenidas en la dicta carta d'obliganza, a nos aplicada como sobredicto es. Si, vos mandamos firmement que a los dictos Lope d'Oillauarren et Gracia Iniguiz su muger, suplicante, non los costreyngades nin costreyenner fagades a pagar las dictas siete libras et quinze sueldos, ante los dexedes gozar et prouechar d'aqueillas et d'esta nuestra present gracia por nos a eillos fecha en la manera que dicto es, et lis rendades o fagades render la dicta carta d'obliganza por tal que d'aqueilla puedan fazer a su propria voluntat; car assi le queremos et nos plaze de gracia special. Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et thesorero qui agora son et por tiempo seran, que las dictas siete libras et quinze sueldos a nos aplicadas et aqueillas por nos remetidas et quitadas a los dictos suplicantes en la menera sobredicta, vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas. Por testimonio de las presentes, sin difficultat nin contradicto alguno.

Data en Pomplona, V<sup>o</sup> dia del mes de março, l'aynno de gracia mil CCC ochanta.

745

1381, marzo 23.

*Martín de Aibar, escudero, reconoce que ha recibido de Guillén de Ágreda, recibidor de la bailía de Tudela, veinte libras de dineros carlines prietos. Dicha cantidad debía ser entregada a Remiro de Arellano o a don Salamón de Ablitas.*

Que yo Martin d'Ayuar, escudero, hotorgo, etc. que he recebido de uos Guillem d'Agreda, re ebidor de la baillia de Tudela, los quoaales vos auiedes a dar a Remiro d'Areillano por don Salamon d'Ablitas a complimiento [de veynte libras] karlines prietos, los quoaales el dicto Remiro vos mando de boqa un ami, a saber es de veynte libras de dineros karlines prietos, de los quales me tiengo por bien pagado etc. Ruego a Martin Garçeiz don Costal, notario, que uos [.....] publica etc. Testes: don Johan Diez de  alua, vicario de Sant Nicolas et Sant de Valtierra, justicia, vezi nos de [Tudela]. Fecha veintitres dias de março, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos.

## 746

1381, abril 9. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de comptos que deduzcan de la recepta de Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, diversas partidas de pagos, y entre ellas 100 sueldos que el monarca había donado a Bonafós, juglar judío.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, n<sup>o</sup> 26, II. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n<sup>o</sup> 684.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero, a cada uno d'eillos segunt pertenestra, salut. Nuestro bien amado Sancho de Mayer, recebidor de Sangüessa, a dado et deliurado de nuestro expreso mandamiento estas partidas de dineros que de partes de juso son escriptas, a las personas et por las causas que se sieguen:

[...] Item, a Bonafos el jouden, judio juglar, que nos li auemos dado por vna vez cient sueldos. [...]

Las quoaales partidas montan en suma toda sitanta dos libras et diez sueldos carlines. Si, vos mandamos firmement que la dita suma de setanta et dos libras et diez sueldos carlines recibades en compto al dito Sancho de Mayer, et rebatades de sus receptas ordinarias o extraordinarias, por testimonio d'esta letra tan solament, sin contradito alguno.

Data en Pomplona, IX<sup>o</sup> dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCCLXXX<sup>ta</sup> et vno. Charles. Por el rey. Pasquier.

747

1381, abril 16. Olite.

*El rey Carlos II ordena al alcalde de Viana que obligue a los judíos de la villa a entregar 100 de las 150 libras de ayuda que le habían prometido.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 28, VI.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 691.

De part del rey. Alcalde de nuestra villa de Viana. Bien sabedes como los judios de la dita villa l'otro dia, en Pomplona, nos fizieron aiuda et seruitio de la summa de cient et cinquoanta libras, de que nos deuian pagar a esta Pascoa de Coaresma çaguerament passada cient libras.

Si, vos mandamos firmement assi como vos amades nuestra honrra et seruitio, que vos fagades en guisa et manera con los ditos judios que eillos den et paguen las cient libras al portador d'estas presentes, car nos lis embiamos el recognoscimeinto de las dictas 100 libras con el dito portador de las presentes. Et fazer en todas las maneras del mundo que en esto no aya falta alguna et por causa.

Data en Olit, XVIº dia d'abril.

Et por que mas cierto seades d'esto et entendades que lo auemos a voluntad auemos signado las presentes de nuestra mano. Data ut supra. Charles.

748

1381, abril [22].

*El portero del rey requiere, ante notario, que la venta de unas casas y otras dependencias a Jacob Mazuco, situadas en la villa de Tudela, se registren en el correspondiente protocolo y se ponga el sello preceptivo. Dicha venta se realiza por mandamiento del recibidor de la Ribera y bailía de Tudela, así como de Samuel Amarillo y Vitas Francés, comisarios reales para la venta de ciertos heredamientos de judíos.*

AMT, PMGDC, núm. 34, pág. 21.  
Pub. B. Leroy, *The Jews*, 32a.

Que yo Ochoa d'Iaurrieta, portero del seynnor rey de Nauarra, a requesta et mandamiento fecho a mi de boqua por el honrrado Guillem d'Agreda, reçevidor de

la Ribera et baillia de Tudela, et Symuel Amariello et Vitas Frances, comisarios por el seynnor rey, hordenar et vender çiertos heredamientos de çiertos judios de la dicta villa de Tudela, pongo et corporal quieta et pasçifica a uos, Jaco Maçuquo, de vnas casas et corral, situados en la dicta villa de Tudela, las quuales son contenidas et afrontadas en la carta de relacion de la dicta vendicion, de la quoyal dicta possession requiero a uos Martin Garceiz don Costal quelent fagades carta, en la quoyal ponrre mi siello pendent. Testes: Johan Vinçent et Abraham Chapelet, judio, vezinos de Tudela. Fecha.[....] dia d'abril, era mil IIII<sup>c</sup>, XIX aynnos.

## 749

1381, mayo 7.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, se reconoce como acreedor de un préstamo de 6 libras y media de dineros carlines prietos que entregó a Teresa Sánchez de Valtierra, viuda y vecina de Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 35, pág. 22.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, pág. 197, doc. 32b.

Que yo Bueno Abenabez, judio, vezino de Tudela, hotorgo etc. que como vos Taresa Sanchez de Valtierra, viuda, vezina de Tudela, me siades obligada en quantia de 6 libras, 10 sueldos karlines prietos con carta publica so el siello del seynnor rey por mano de Martin Garceiz don Costal, notario de Tudela, la quoyal dicta carta quiero etc. que finque por la dicta principal quantia sen ninguna ganancia ata el primero dia de nouiembre, primero, etc. et d'avant que aya sin efecto, etc. Testes: Thomas de Villaua et Gento Euenpesat, judio, vezinos de Tudela. Fecha VII<sup>o</sup> dia de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos.

## 750

1381, mayo 9. Pamplona.

*El tribunal de la Cort confirma la sentencia de Sancho de Maya, baile de los judíos de Pamplona, que condenaba a Azac Amatu a pagar 8 libras 5 sueldos en su pleito con Abraham, hijo de Judas Azaya.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 9, III.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 720.

Anno Domini MCCCCLXXX primo, IXº dia de mayo, en Pomplona, en cort, en juyzio, fue confirmada vna alça del pleito leuado ante Sancho de Mayer, baille de los judios de Pomplona, et su logartenent, entre Abram, fijo de Juda Açaya, judio de Pomplona, demandant, de la vna part, et Açac Amatu, fijo de Juce Amatu, defendient, de la otra. En la quoyal alça et sentencia dada por el dicto baile et su logartenent, es condepnado el dicto Açac Amatu en 8 libras et 5 sueldos de pena, la meatat por al seynnor rey, et l'otra meytat por al dicto Abram, demandant, present don Martin Miguel d'Aynues. Nota Johan Xemeniz de Gaçolaz.

## 751

1381, mayo 14.

*El portero del rey vende, a instancia de don Salomón de Ablitas, una viña de Simón de Erz, situada en la Retuerta, término de Traslaupt. Tal acción está motivada por el impago de una deuda al citado don Salomón; el comprador de la mencionada viña -Gento Arrueti, tundidor y también judío de Tudela- la adquiere por cinco libras y media de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 38, pág. 24.  
 Pub. B. Leroy, *The Jews.....*, pág. 197-198, Doc. 32c.

Que yo Miguel de Galar, portero del seynnor rey de Nauarra, hotorgo etc. que por virtud de vn mandamiento de parte del honrrado et discreto Guillem de Agreda, reçebidor de la Ribera et baillia de Tudela, el quoyal es en la forma et manera que se sigue:

Guillem de Agreda, reçebidor de la Ribera et baillia de Tudela, a Miguel de Galar, portero del seynnor rey de Navarra, salut. Como a instançia de Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, aya fecho vendida de vna buena vinna que fue de Simon d'Erz, sitiada en la Retuerta, d'allant la Puert Mayor del rio d'Ebro, termino de Tudela, por cierta deuda que al dicto Salamon deuia al dicto don Salamon d'Ablitas, la quoyal dicta vinna es firmada a don Gento Arrueti, tundidor, judio de Tudela, por preçio de çient et diez sueldos karlines prietos, moneda corrible en Nauarra, la quoyal dicta vinna afronta con vinna de Pero Terren et con la vinna del dicto Gento et con la carrera publica, porque uos mando que, uistas las presentes, al dicto Gento dedes la pos-



sesion de la dicta vinna, sen embargo alguno. Data en Tudela XIIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXXXº primo.

Por ende pongo en corporal quieta et pasçifica posesion de la dicta vinna, afronrada como de parte de suso, a uos el dicto Gento Arrueti quieta et pasçificamente et sen embargo alguno. Et ruego et requiero a uos Martin Garceiz don Costal, notario de Tudela, que uos en faga carta publica de la dicta posesion en la quoyal pongo mi siello pendiente por testimonio, etc. Testes: Ferrando, fijo de Miguel Periz de Villanueva et Bueno Arrueti, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIIIº dia de mayo, era mil IIIº XIX aynnos.

## 752

1381, mayo 15. Olite.

*El rey Carlos II ordena a diversos oficiales que recauden una ayuda de 6 dineros semanales por fuego entre los vecinos de los valles de Unciti, Elorz, Ibargoiti y Leóz, otros 6 dineros y un horno de calcina sobre los de Monreal y 12 dineros sobre los judíos de esta villa, durante seis meses y hasta un total de 200 libras, para terminar la construcción del muro de la judería de Monreal, que utilizaba como fortaleza.*

AGN, *Comptos*, caj. 37, nº 19, entre los fols. 35 y 36.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 734.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 30.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados Guillem del Mares, Diago Garcia de Salinas, et Yenego Garcia de Montreal, salut. Como nos ante d'agora, veyendo que la juderia de Montreal es una de las mas notables fortalezas de nuestro regno, en la quoyal se puedan retraer et saluar en tiempo de neccessitat muchos de nuestros subdictos, con sus mugeres, criaturas et bienes, vos ouiessemos mandado et cometido aqueilla bien enforteçer et reparar, et, por especial, refazer el muro de la dicta juderia, en los logares do era caydo et do era de mala materia, de nueuo con buen mortero de calçina. Et por esto, ordenando en el ayngo postremerament passado, que se cugiesse et leuasse cierta ayuda sobre los moradores et habitantes en la dicta villa de Montreal et en las villas et logares de Vayll de Unçit, de Vayll de Elors, de Vayll de Ibargoiti, et de Vayll de Leoz, con Sauayça, et sobre los judios que moran en la dicta juderia, por razon que en aqueilla juderia en tiempo de la guerra se retrayeron et saluaron et se aurian de retraer si tal caso conçeiesse, lo que Dios non quiera. La quoyal ayuda aya seydo cugida et por vos o al-

guno de vos espendida et emplegada en el dicto muro, mas no ha cumplido a acabamiento de aqueill, como d'esto somos planeradament certificado.

Nos, queriendo la dicta juderia ser bien fortificada et reparada, et en especial ante de otra obra, el dicto muro acabado o a menos puesto et reparado, en tal manera que por aqueill non pueda venir periglo a la dicta fortaleza nin ad aquellos que aylli estauan, con deliberacion de nuestro conseillo, agora nueuament auemos ordenado que sobre todos los dictos moradores et habitantes en la dicta villa de Montreal et en las villas et logares de las dictas baylles con Sauayça, de quoualquiere estado, ley o condicion que sean, sea por esto fazer echada o taxada una otra ayuda, es a saber de 6 dineros por fuego por cada semana, empeçando desde el primero dia de junio primero venient et continuando ata la fin de jenero en sequient, el mayor supportando et ayudando el menor, et tomando los fuegos segunt pagauan en nuestras echas reales como parece et se contiene en un rotulo et instruccion que nos vos imbiemos, sieyllado con nuestro sieyllo, quando la dicta otra ayuda se cuyllir et leua. El quoual vos deuedes tener deuer vos.

Et por que la dicta fortaleza est mas a prouecho de los de la dicta villa de Montreal que de otros ningunos, queremos et nos plaze que los de la dicta villa fagan et ayuden ultra la dicta ayuda de un forno de calçina, a lur cuesta et mission. Et los judios del dicto logar que han sus casas et moran en la dicta juderia, ayan a pagar 12 dineros por semana durando el dicto tiempo, por cada fuego qui casa mantiene, et ultra ayudaran a carrear l'agoa que couerra a la dicta obra, segunt que a vos bien visto sera. La quoual ayuda pueda montar en summa total 200 libras. Et considerando que el dicto tiempo seria mucho largo pora fazer la dicta obra maorment que eill por inuierno non se podria fazer labor qui fuesse bueno nin durable, queremos et ordenamos que la dicta ayuda sea cugida et leuada et pagada a tres vezes, et non por semana, es a saber en los messes de junio, julio et agosto primeros venientes, en cada mes 66 libras 13 sueldos 4 dineros, por que la dicta obra sea mas ayna empeçada et fecha en menor sazón.

Por la quoual ayuda cuyllir recaudar et leuar por la manera sobredicta et a fazer fazer la dicta obra segunt el deuis et ordenanza de nuestro amado et fiel thesorero Guillem Planterose, capitan del dicto logar de Montreal, nos, fiando de vuestra lealdat, cordura et diligencia, vos comettemos et damos poder, liçencia et auctoridat, mandando vos firmement por tenor de las presentes, et a cada uno de vos, que tanto a recaudar, cuyllir et leuar la dicta ayuda por la sobredicta manda et la dicta obra fazer fazer como dicto es, fagades buena diligencia, todo amor, fauor et odio deixado. Et si a pagar la dicta ayuda et a fazer el dicto forno de calçina et carrear la dicta agoa, algunos fueren rebelles o desobedientes, aquellos tales costreyngades por presa vendida et espleytacion de lures bienes ata montamiento de lo que eillos deuran, non dando adiamiento ninguno. A los quouales moradores et habitantes en la dicta villa de Montreal et en las dictas villas et logares de las dictas vaylles con Sauayça, nos mandamos firmement et so pena de la nuestra merce que a vos et a cada uno de

vos, faziendo las cosas sobredictras et cada una d'ellas et las dependientes, vos obedezcan et entienden diligemment.

Et a todos nuestros alcaldes, baylles, amirantes, porteros, sozmerinos et otros nuestros justiciarios et oficiales que en esto vos den conseillo, fauor et ayuda en todo et por todo, cada que vos fara menester et por vos seran requeridos. Et por que los dineros que verran de la dicta ayuda non se vayan por tantas manos, et que mejor compto end pueda seer rendido, queremos et nos plaze que vos, el dicto Yenegro Garcia, aquellos recibades et distribuyades en las obras que se faran en la dicta fortaleza et rendades compto d'ellos en como vos los aures recibidos, distribuydos et spendidos.

Data en Olit, XV<sup>o</sup> día de mayo, l'aynno de gracia mil CCCLXXXI. Por el seynnor rey, P. Magdelene.

## 753

1381, febrero 3. Olite - 1383, mayo 18. Pamplona.

*Registro de las heredades de judíos en la merindad de Tudela, vendidas a cristianos sin licencia expresa del rey después de la Gran Peste de 1348 hasta la fecha, elaborado por Guillén de Ágreda, recibidor de Tudela, y Judas Levi, judío de Estella, comisarios encargados de la recaudación de la tasa (25%) con la que se gravan dichas compraventas.*

AGN, *Comptos*, caj. 46, n<sup>o</sup> 1. Cuad. de 45 fol.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n<sup>o</sup> 596

Cit. J. Carrasco, *Sinagoga y mercado*, p. 159-205.

*Anno Domini millesimo CCCLXXXI<sup>o</sup>*

Compto de Guillem de Agreda, recibidor de la merindat et baillia de Tudela, commissario por el seynnor rey, ordenado con Judas Leui, judio d'Esteilla, et Symuel Amarieillo, judio de Tudela, a cuyllir et recibir los cinquien sueldos por libra de todas las heredades que los judios et moros an vendido a cristianos et assi bien moros an comprado de judio despues de la grant mortaldat aca. Por comission et mandamiento por el dicto seynnor rey dado a los dictos commissarios la tenor et forma del quoales a tal:

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados Guillem de Agreda, recibidor de Tudela et Judas Leui, judio de Steilla. Salud. Como de luengos tiempos aca fuese ordenado, vedado et defendido que ningunos christianos nin moros non fuesen ossados de comprar nin tomar empeynnos ni por dona-

cion nin allenacion algunas heredades de nuestros judios nin judias sin nuestra expresa licencia. Et agora, segunt auemos entendido, muchos et doblados christianos et moros veniendo de fecho contra nuestra dicta ordenança et deffenssa et en grant dayno et perjuyzio de nos et de nuestro patrimonio han comprado et adquirido muchas et dobladas heredades, faziendo algunos contratos fraudulentos por manera de empeynamiento de cient et vn aynno. Et por esta razon los tales judios se son absentados et ydos fuera de nuestro dicto regno et las nuestras pechas son mucho menoscabadas et amerinadas. Et de cada dia se pierden et amerinan donde mucho nos desplaze et nos tenemos por malcontento. Nos, queriendo proueer de remedio conuenible sobre esto, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos mandamos que, vistas las present et con toda dilligencia, vayades personalment a la dicta villa de Tudella et por todas las villas et logares de la merindat de la Ribera, do vos entediendes que necesario sera et les informedes que et quiales et quantas heredades de judios et judias han seydo et son compradas et adquiridas por christianos et por moros, sea por titulo de compra o donacion o empeynamiento sin nuestra licencia et contra nuestra ordenança et defendimiento, como dicto es del tiempo de la primera grant mortaldat ata oy, data de las presentes.

Et todas aquellas dictas heredades pongades luego a nuestra mano realment et de fecho, con todos los fruytos que son en eillos, sacando et priuando de la possession et tenencia d'aqueillos a todos aqueillos las terran en la forma sobredicta, las quiales dichas heredades pongades por escripto et por rolde et esto mesmo los nombres de aqueillos qui las tienen et quantos aynnos las han tenido et esplicando porque de los fruytos d'aqueillos nos respondan de todo el tiempo passado. El qual rolde et escripto de las dictas heredades nos reportedes a fin que nos ende podamos fazer nuestro prouecho et nuestra voluntat como de nuestro propio patrimonio. Car a fazer las cosas sobredictas nos vos damos poder et autoridat por tenor de las presentes, por las quiales mandamos a todos nuestros oficiales et subditos et quantos las presentes veran et oyran que las cosas sobredictas et las dependientes d'eillas vos obedezcan, entiendan et fagan por vos en todo aquello que por vos seran mandados et requeridos et vos acompaynen et den confort, fauor et ayuda si mester sera, so pena de nuestra merce et indignacion.

Data en Ollit, III<sup>o</sup> dia del mes de febrero l'aynno de gracia mil et CCC<sup>tos</sup> et ochenta. Por el rey en su conseillo. Pasquier.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados Guillem de Agreda, recibidor de Tudela, Judas Leui, Samuel Amariello, judios, salud. Como de luengos tiempos aca fuesse hordenado, vedado et defendido que ningunos christianos non fuesen osados de comprar nin tomar empeynos nin por donacion nin ayllenacion alguna heredades algunas de nuestros judios ni judias, nin de nuestros moros; nin tanpoco los dictos moros de los dictos judios sin nuestra expresa licencia. Et agora, segunt auemos entendido mucho et doblados christianos et moros, veniendo de fecho contra nueustra dicta oordenança et defenssa et en grant

d'ayno et perjuizio de nos et de nuestro patrimonio han comprado et adquerido muchas et dobladas heredades de los dictos juidos ete judias. Et assi bien los christianos de los dictos moros, faziendo algunos contratos fraudullosos por manera de enpeyamiento de cient et vn ayno; et por esta razon los coales judios et moros se son absentados et ydos fuera de nuestro dicto regno et las nuestras pechas son mucho menoscabadas et amerinadas et de cada dia se pierden et amerinan don mucho nos desplaçe et nos tenemos por mal contento. Nos, queriendo proueer de remedio conuenible sobre esto, fiando de vuestra lealdat et discrecion, vos cometemos et mandamos que, vistas las presentes et con toda dilligencia, vayades perssonalmente a la villa de Tudela et por todas las villas et logares de la merindad de la Ribera, do vos entendieredes que necessario sera et vos informedes et sepades que et qoales et quantas heredades de judios et judias han seido et son compradas et adqueridas por christianos et por moros et esto mesmo de los dictos moros por los christianos, sea por titulo de compra o donacion o empeynamiento sin nuestra licencia et contra nuestra dicta ordenança et defendimiento como dicho es del tiempo de la grant mortaldat ata oy, data de las presentes. Et todas aquellas heredades pongades luego todas a nuestra mano realment et de fecho con todos los frytos que son en eillas, sacando et prouando de la possession et tenencia d'aquellas a todos aquellos qui las tienen en la forma sobredicta, las quales dictas heredades pongades por escripto et por rolde et esso mesmo los nombres de aquellos qui las tienen et quantos aygnos las ohan tenido et espleytado, porque de los fruytos d'aquellas nos respondan de todo el tiempo passado. El qual rolde et escripto de las dictas heredades nos reporte des a fin que nos en podamos fazer nuestro prouecho et nuestra voluntad como de nuestro propio patrimonio. Empero, queremos et nos plaze que empues que esto auredes fecho vos podades componer et compongades con todos los compradores o posedecessores de las dictas tales heredades que fueron de judios et judias et de moros, componiendo en forma et manera que se sigue:

Es assaber que de las heredades que valen mas o tanto como quando fueron compradas que paguen por la quantia que fueron compradas cinco sueldos por libra. Et pagando cada uno los dictos cinco sueldos por libra como dicto es lis seran confirmadas por nos las dictas compras et vendiciones. Et aquellos que non quisieren pagar los dictos cinco sueldos por libra, vos mandamos que las dictas heredades pongades o fagades poner luego a execucion et vendida por relacion de nuestra cort et ende fagades nuestro prouecho como de nuestra cosa propia. Otrossi vos mandamos que costringades a todos et qualesquiere christianos qui tienen compradas heredades de los dictos judios et judias de veynt aygnos ante de la primera grant mortaldat et despues a que con nuestra licencia o poder relacion de cort que vos den luego copia o traslat de las letras et licencia o relaciones que han et aquellas traygades a nos porque sobre aquello podamos ordenar lo que bien visto sera. Et en casso que non vos quisieren dar la dicta copia o traslat por espacio de vn mes, vos mandamos que d'ailli adelant pongades o fagades poner luego a execucion et vendida por relacion de nuestra cort todas aquellas heredades et ende fagades nuestro prouecho

como de nuestra cosa propia, segunt sobre dicho es, car al fazer las cosas sobredictas et cada una d'eillas nos vos damos pleno et complido poder et autoridad por tenor de las presentes, por las quales mandamos a todos los dictos compradores et a cada uno d'eillos et a todos los porteros et qualesquiere otros nuestros oficiales et subditos et a quantos esta nuestra carta veran et oyran que en las cosas sobredictas et en las podientes d'eillas vos obedezcan, entiendan et fagan por vos et vos den confort fauor et ayuda si mester sera et requeridos ende fueren so pena de nuestra merce.

Datum Pomplona XVIII dia de mayo l'aynno de gracia mil CCC<sup>tos</sup> et ochenta. Por el rey en su conseillo do eran presentes el prior de Pomplona, don Martin Periz de Solchaga, Guillem Panterrossa, thesorero et otros. Pasquier.

Por uirtud de la quoa dicta comission et el poder a eillos dado por el dicto seynnor rey los dictos comissarios fizieron venir por deuant eillos a rabi Haim et Salamon Orabuena, judios, notarios de los judios de la dicta villa de Tudela, a los quales por si et por rabi Salamon, judio notario qui fue, lur compayneros fizieron jurar sobre el libro de Moyssen, por la quoa dicta jura lis fue mandado de partes del seynnor rey que eillos dassen bien et lealment por scripto todos aquellos cristianos et moros qui auian comprado heredades algunas de quoaquiere forma de judios. Et assi bien fizieron jurar a Çaet Alpelmi, alfaqui de los moros de la dicta villa de Tudela, segunt su ley. Por la quoa dicta jura al dicto alfaqui fue mandado dar por scripto bien et lealment todos aquellos qui auian comprado de moros heredades algunas despues de la grant mortaldat ata, los quales dictos notarios, facta la dicta jura et queriendo ser obedientes a los mandamientos del dicto seynnor rey, daron por rolde et por scripto todas las heredades que cristianos et moros compraron de judios et assi bien cristianos compraron de los moros del tiempo de la grant mortaldat aqua. Los quales dictos roldes et scriptos por los dictos notarios a los dictos comissarios dados son en la forma que se sigue, por los quales el dicto recibidor et comissario recebio las summas et quantias de partes de juso scriptas.

[1] *En la villa de Tudela*

[2] *En la parroquia de Sancta Maria*

[3] Primo de don Sancho Yniguez d'Uxue, cauallero, compro vna pieça en l'Albea de Jeuda Orabuena por 55 libras.

[4] Item, de Guillem de Agreda qui compro de Juce Orabuena, judio en 40 libras. Item, compro de Jento Arrueti vna vynna en Albores por 33 libras. Item, compro de Bueno Rauatoso et de Jeuda, su nieto, vna quarta de agoa por 4 libras, 10 sueldos.

[5] Item, Johan de Castolina qui compro de Ossuas Benjamin, judio vna vinnna en Genestares por 8 libras.

[6] Item, Ferrant Lopiz de las Nauarras qui compro de Ossuas Euenxoev vna viynna en Solladron por 50 libras. Item cambiaron de Naçan del Gabay, judio, vna vynn-

na en Caxanes por otra vynna en Mosquera et torno al dictos judio por meilloria et mas valor 13 libras.

[7] Item, de Johan el Cuende qui compro de Salamon d'Ablitas, judio, vna landa por 60 sueldos, a 5 sueldos por libra, valen 15 sueldos.

[8] Item, de Garcia Desessa qui compro de Mosse Gamiz vna vynna en Mosquera por 23 libras, 10 sueldos, a 5 sueldos por libra, valen 117 sueldos, 6 dineros.

[9] Item, de Pero Jurdan qui compro de Ossuas Benjamin, judio, vna vynna en Mosquera por 60 libras. Item, compro de Mosse Rauatoso vna vynna en Mosquera por 80 libras. Summa 140 libras, a 5 sueldos por libra, valen 35 libras.

[10] Item, de Garcia Ruiz d'Agreda, racionero de la egleſia de Sancta Maria de Tudela, qui compro vna vynna en la Barrena de la muller de Salamon Bete por 14 libras, a 5 sueldos por libra, valen 70 sueldos.

[11] Item, de Sancha Amigo qui compro de Jamilla la corredera, judia, vna vynna en Buuierca en 7 libras, 10 sueldos, a 5 sueldos por libra, valen 37 sueldos, 6 dineros.

[12] *En la perroquia de Sant Jullian*

[13] Primo Diago Martiniz Gascon qui compro de Jaco Arrueti, judio, vna vynna en Mosquera en 45 libras, a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos. Rebatidos 45 sueldos que ouo de gracia porque es poure, pago 9 libras.

[14] Item, de Garcia del Bayo qui compro de Açach Pocamor, judio, vna pieça en l'Albea por 17 libras. Item, compro de la muller de Johan de Jacobin vna pieça qui fue de Moneder por 11 libras. Item, compro de Mosse Rauatoso, judio, vna vynna en el Tamarigual por 4 libras, 10 sueldos.

[15] Item, de Andreo Maraynnon por vna vynna que Johan de Maraynnon, su tio, compro de Dauit Abenabez, judio, en el Partidero por 40 libras. Item de vn huerto que fue de Pascoal de Polla que fue de judio que costo 25 libras. Summa parcium 65 libras; a 5 sueldos, valen a 16 libras, 5 sueldos. Rebatidos 25 sueldos que ouo de gracia. Recebio el dicto receptor 15 libras.

[16] Item, de Garcia Periz de Sant del Bayo qui compro vn huerto en Mosquera de Ezmel del Rencon en 90 libras, a 5 sueldos por libra, valen 22 libras, 10 sueldos. Rebatidos 30 sueldos que ouo de gracia. Pago por esta heredad 21 libra.

[17] Item, de Pascoal Serrano qui cambio con Açach Leui, judio, vna vina en Tamarigual et torno otra vinna suya: 4 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra de la torna, valen 22 sueldos, 6 dineros.

[18] Item, de Matheo Serrano por su part de l'agoa qui compro en Mosquera con Johan Serrano de Mosse Rauatoso por 12 libras, 6 sueldos, a 5 sueldos por libra, valen 62 sueldos, 6 dineros. Item, de Johan Serrano por su part de la dicta agoa que costo 12 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 62 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 22 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia. Pago 40 sueldos.

[19] Item, Johan de Murieillo qui compro de rabi Dauit vna vynna en Traslapuent por 11 libras, a 5 sueldos por libras, valen 55 sueldos.

[20] Item, de Tomas de Villaua qui compro de Ezmel Asayel, judio, vna vynna en las Axueras por 70 sueldos; a 5 sueldos ut supra, valen 17 sueldos.

[21] Item, de Garcia Periz el Caluo qui compro vna vynna de Bueno Euemenir por 21 libra a 5 sueldos por libra, valen 105 sueldos.

[22] Item, de Bertholomeo de Lerin qui compro vna pieça en el mont de Vitas Abollafia, judio, por 20 sueldos; a 5 sueldos ut supra, valen 5 sueldos.

[23] Item, de Martin Yniguiz de Calchetas qui compro de Salamon d'Ablitas vna vynna en Salas por 10 libras. Item, compro su suegro de Simuel de Peralta vna vynna en Calchetas en 9 libras, 5 sueldos. Summa 19 libras, 5 sueldos, contado a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 16 sueldos, 3 dineros. Rebatidos 3 dineros que ouo de gracia pago 4 libras, 16 sueldos.

[24] Item, de Pascoal Redondo qui compro de Vitas Frances, judio, medias casas por 35 libras; a 5 sueldos por libra, 8 libras, 15 sueldos.

[25] Item, de Johan de Ceruera por la vynna que compro Pero Ruyz en rio de Corrales de Salamon Abenabez por 10 libras.

[26] Item, de Bertholomeo de Magallon qui compro vn huerto en Traslapuent de Vitas Benjamin por 75 libras.

[27] *En la perroquia de la Magdalena*

[28] Primo de la muiller de Johan de Flotas qui compro de Naçan del Gabay vna pieça en Mosquera en 10 libras. Item, compro del dicto Naçan media pieça en Campieillo en 10 libras. Item, compro de Simuel Euenxoep media pieça en el dicto termino por 100 sueldos.

[29] Item, de Johan de Limoges qui compro vna vynna en Mosquera de Juce Caparra por 30 libras; a 5 sueldos por libra, valen 7 libras, 10 sueldos. Rebatidos 30 sueldos que ouo de gracia pago 6 libras.

[30] Item, de Garcia de Carcastieillo qui compro de Salamon d'Ablitas vn huerto en Traslapuent en 40 libras. Item, compro otra vynna en el Valladar que fue de judio, qui costo 25 libras. Summa 55 libras; a 5 sueldos por libra, valen 16 libras, 5 sueldos. Rebatidos 4 libras, 5 sueldos que ouieron de gracia, pagaron 12 libras.

[31] Item, de Domenga de Cabaniellas qui compra vna vynna en Soladron de Salamon Burgales en 40 libras.

[32] Item, de Domingo de Fuentes qui compro vna vynna en Ebro Vieillo de Jeuda Rauatoso por 60 sueldos; a 5 sueldos ut supra, valen 15 sueldos.

[33] Item, de Garcia d'Uncastieillo quio compro vna vynna en Espertiel de Simuel Rauatoso en 14 libras. Item, compro otra landa de judio en Soladron en 32 sueldos, que summa 15 libras, 12 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 78 sueldos.

[34] Item, de Pero Samanes qui compro vna vynna de Gonçaluo de Villaua que fue de Mosse Gauarda, judio, por 16 libras; a 5 sueldos por libras, valen 4 libras.



- [35] Item, de Nadal qui compro vna vynna en Traslapuent de Mosse Orabuena en 25 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 7 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 17 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia porque es pobre. Pago 110 sueldos.
- [36] Item, de Pero Sanchiz de Roncal qui compro de Naçan del Gabay vn huerto en Traslapuent en 30 libras; a 5 sueldos por libras, valen 7 libras, 10 sueldos. Rabatidos 10 sueldos que ouo de gracia, pago 7 libras.
- [37] Item, de Johan de Tamariz qui compro vnn huerto en Traslapuent de don Mosse dona Margellina en 50 libras; a 5 sueldos por libras, valen 12 libras, 10 sueldos. Rebatidos 10 sueldos que ouo de gracia, pago 12 libras.
- [38] Item, de Sancho de Miraglo et de Pero Magallon qui compraron en el rio de Xiron pieças de Jeuda del Recon en 8 libras; a 5 sueldos por libra, valen 40 sueldos.
- [39] Item, de Viçent de Roncal qui compro vna pieça en Lodares qui fue de Bueno Euemenir, judio, por 37 librias. Nichil que rellation mostro en como la compro.
- [40] Item, de Andres de Carcastiello qui compro vna vynna en las Fuent de Ezmel Elisa por 64 libras; a 5 sueldos por libra, valen 16 libras.
- [41] Item, de Garcia don Polo, canonigo de Sancta Maria, por vna pieça que eill tiene que dio Johan Xemeniz don Bernart a la elesia que fue de judio, que es [...] que costo 45 libras; a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos.

[42] *En la parroquia de Sant Pedro*

- [43] Primo de Lop de Taffalla qui compro de Simuel Picador, judio, vna pieça en la Laguna por 10 sueldos. Item, compro de Jento el Royo vna pieça por 60 sueldos.
- [44] Item, de Garcia Cathalan qui compro vna vynna en Buierqua de Juce Sarssalon, judio, en 7 libras.
- [45] Item, Johan Continent que compro Jeuda Loer, judio, vna casa en 4 libras. Pago a 5 sueldos por libras: 20 sueldos.
- [46] Item, de la fija de Johan Rodriguez qui compro vna casa de Açach el Royo, judio, por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos. Rebatidos 10 sueldos que ouo de gracia pago 40 sueldos.
- [47] Item de Johan Muru qui compro vn palacio en Estamella de Abraham Mehee, judio por 4 libras; a 5 sueldos por libras, valen 20 sueldos. Nichil porque de Alpargan, judio es.

[48] *En la parroquia de Sant Miguel*

- [49] Primo de Pero Pastor qui compro vna vynna en Soladron de Ezmel d'Ablitas en 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.

[50] *En la parroquia de Santa Maria de las Dueynas*

- [51] Primo de Guillelma de Cormeillas qui compro vn as casas de Vitas Frances, judio, en 40 libras et deuia 10 libras. Nichil porque non se pudo cobrar cosas ningu-

na por razon que esta casa esta cabo el casticillo et non mora ninguno en eylla et eylla es pobra.

[52] *En la parroquia de Sant Saluador*

[53] Primo de Johan de Fostynan [...]. Item, compro de rabi Açach Euemenir, judio, vna casa por 27 libras.

[54] Item, de Johan Xemeniz don Bernart por vna vynna que compro en Cardet de Açach Orabuena, judio, por 60 libras. Item, compro de Vitas Frances vna vynna et pieça por 51 libras.

[55] Item, Sancho de Açagra qui compro de la filla de Açach Moçot vna pieça en carrera Murchant por 20 libras. Item, compro vna landa en el Caynar de los Mesquinos de Mosse de Huerta, judio, por 4 libras. Summa parcium 24 libras; a 5 sueldos por libra, valen 6 libras. Rebatidos 22 sueldos que ouo de gracia. Pago 4 libras, 18 sueldos.

[56] Item, de Pero Coreilla, fijo de Johan de Coreilla, por vna pieça en l'Albea que fue de Açach Benjamin qui costo 11 libras; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos.

[57] Item, de Pero Sanchiz de Lerida que compro de Salamon d'Ablitas vn huerto en Traslapuent por 60 libras.

[58] Item, de Martin qui compro de Juce Cohen vna casa en 10 libras.

[59] Item, de Tomas de Sillos qui compro de Mosse Bendeut, judio, dos correas de [...] por 100 sueldos.

[60] Item, de Gil d'Ayuar por vna vynna en Albidrillen que compro de Mosse Rauatoso, judio, que agora la tiene Martin el Poillar en 19 libras; a 5 sueldos por libra, valen 95 sueldos.

[61] Item, Xemen Just qui compro vna vynna en la Torreziella de Abram Bendauit por 7 libras. Item, compro vna vynna en Valpertuna de Vrusol, judia, por 35 libras. Summa parcium: 42 libras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras, 10 sueldos.

[62] Item, de Romeo d'Ayuar qui compro media vynna en el Tamarigual de Ezmel de Villafanca que costo 14 libras. Item de Gil de d'Araciel por la meatat de otra vynna en el dicto termino que compro del dicto judio por 14 libras. Summa 28 libras; a 5 sueldos por libras, valen 7 libras.

[63] Item, de Johan de Gorraiz qui compro de [Ezmel] Ablitas en Soladron media vynna por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos. Rebatidos 50 sueldos que ouo de gracia porque es poure, pago 50 sueldos.

[64] Item, de la muller de Martin Nauarro por vna vynna que compro su marido en Soladron de Ezmel d'Ablitas por 20 libras.

[65] *En la parroquia de Sant Nichollas*

[66] Primo de la muiller de Johan de Falçes por vna vynna que compro de rabi Hoel, judio, en el Partidero por 90 libras; a 5 sueldos por libra, valen 22 libras, 10 suel-

dos. Rebatidos 100 sueldos ouo de gracia porque es poure vidua et no auia que pagar, por esto aqui 17 libras, 10 sueldos.

[67] Item, de Johan Pastor por huerto que compro Pascoal de Polla en Mosquera de Salamon d'Ablitas por 28 libras que agora lo tiene Andreu Maraynnon; a 5 sueldos por libra, valen 7 libras. Nichil que en la perroquia de Sant Jullian se riende et por esto borrado aqui.

[68] Item, del dicto Johan Pastor por vna pieça que compro en Hueldemar del ficho d'Alch por 40 libras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras.

[69] Item, de Johan de Peynna qui compro vna pieça en Soladron de Mosse de Hueurta, judio, por 90 sueldos; a 5 sueldos por libra pago 22 sueldos, 6 dineros.

[70] Item, [de dona Esteuania Tortel] que compro de Pero de Roncal vna vynna en la Huerta que fue de judio por 100 libras.

[71] *En la perroquia de San Gorge*

[72] Primo de Gutierr Garcia d'Aguillar que tiene enpeynnada de Naçan del Gabay vna pieça et vna axuera en 100 libras. Item, compro del dicto Naçan agoa en l'Exarbe por 25 libras. Item, que tiene enpeynnos dos huertos de l'aljama de los judios por 600 libras. Item, compro agoa del Exarbe de las fillas del alfaqui por 38 libras. Item, compro de Sancho de Prima vna pieça que costo 9 libras que fue de [judio]. Item, compro de Ezmel Abenabez vna vinna en Buuierca que costo 70 libras. Valen estas partidas 842 libras; a 5 sueldos por libra, valen 210 libras, 10 sueldos. De que se rebaten por los vertos que tenia de los judios et gelos rendio a los judios solamente por los expleyctes sin tomar el principal 70 libras, 10 sueldos por que restaua pago 140 libras.

[73] Item, de Xemen Barrena qui compro dos corrales en la Moreria de Solbeillita, judia, por 49 libras; a 5 sueldos por libra, valen 52 sueldos, 6 dineros.

[74] Item, de Miguel d'Uncassin por vna pieça que compro en la Laguna de Salamon por 12 libras; a 5 sueldos por libra, valen 60 sueldos.

[75] Item, compro Assensio de Ribaforada vna vynna en la Torre del Alfaqui de Açach Alfaqui por 13 libras, 10 sueldos.

[76] Item de Arnalt d'Ansson qui compro vna landa en la Barrena de la muller de Açach Alfaqui por 30 sueldos. Item, compro de Mosse Perez, judio, vn vynna en la Losa por 9 libras. Summa 10 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 52 sueldos, 6 dineros.

[77] Item, de Miguel de Guergutiayn qui compro de vn judio vna vynna en Espartiel por 14 libras; a 5 sueldos por libra, valen 75 sueldos.

[78] Item, de Pere Yniguiz d'Uxue por vna era que compro de Vitas Frances en 55 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 13 sueldos, 9 dineros. Non pago ren.

[79] Item, de Lop Yuaynnes de Sallinas por vna pieça que compro de Juce Alfayat en Quarteros por 100 libras; a 5 sueldos por libra, valen 25 libras.

[80] Item, de don Johan Renalt d'Uxue, cauallero qui compro vna vynna en Genesares de dona Vrusol, judia, que costo 140 libras. Item, compro de Naçan del Gabay et su muller, judios 1 huerto en Mosquera que costo 100 libras.

[81] *En la parroquia de Sant Jayme*

[82] Item, de Pero Xemeniz Sebastian qui compro vna pieça en Mosquera de Bueno Abayu, judio, por 70 libras. Item, compro de Jeuda Rauatoso, judio, vna pieça en Soladron por 4 libras, 10 sueldos. Item, por medio huerto que compro en Griseria que fue de Jeuda por 12 libras, 10 sueldos. Summa parcium: 87 libras, a 5 sueldos por libra, valen 21 libra, 15 sueldos.

[83] Item, de Johan de Buch qui compro Abraham Boillico, judio, vna vynna en el Sendero de Bellart por 60 sueldos. Item, compro de Mosse Dona Margellina vna vynna en Caxanes por 70 libras. Item, compro de Dauit Euenlerap vna vynna en las Fuentes por 40 libras.

[84] Item, de Pero Corella el mayor por la meatat de vn huerto que compro en Griseria de la muller de rabi Dauit d'Ablitas por 12 libras, 10 sueldos. Item, compro vna pieça en carrera Calchetas de la muller de Aluar Diaz por 10 libras. Item, compro vna pieça en Campieillo por 50 sueldos. Summa parcium: 25 libras; a 5 sueldos por libras, valen 6 libras, 5 sueldos. rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 6 libras.

[85] Item, de Pero Lopiz d'Oilleta por vna vynna que compro en Torzeziella de Simuel Rauatoso por 25 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 6 sueldos.

[86] Item, de Domingo de la Taguenga por vna vynna que compro en Buuierca de la muller de Simuel Lazrado poe 10 libras.

[87] Item, de Johan de Gris qui compro de Salamon Chitu, judio, vna vynna en Soladron por 9 libras.

[88] Item, de Pero Karitat qui cambio Açach Leui vna vynna en carrera Murieillo por vna pieça en Carrera Carros et torno 25 libras. Item, compro vna pieça en Mosquera de Ezmel del Rencon por 25 libras. Item, compro del dicto Ezmel vna pieça en Mosquera con cierta agoa por 85 libras. Summa parcium: 136 libras; a 5 sueldos por libra, valen 34 libras.

[89] Item, de Gil d'Araciel qui compro en Queilles de Salamon d'Ablitas vn solar por 60 sueldos. Item, compro en el dicto logar et sollar de Ezmel Frascisquel por 20 sueldos; a 5 sueldos por libras pago 20 sueldos.

[90] Item, de Sancho de Moncayo por vna vynna que compro de Salamon d'Ablitas en la Torre de Salamon por 70 libras; a 5 sueldos por libra, valen 17 libras, 10 sueldos. Dize que se faillo que con carta de poblacion le compro et por esto borrado.

[91] Item, de Lope Yniguiz, chantre, por vna vynna que compro en las Fuentes de Salamon de los Roynellos, judio, por 4 libras; a 5 sueldos por libra, valen 22 sueldos, 6 dineros. Nichil que no pago por razon que la vynna es estruyta.

[92] Item, de Toda de Blayas por vna vynna que compro en el Partidero de Simuel Rauatoso por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos.

[93] Item, de Johan del Maestro por vna vynna que compro en Mosquera de la filla de Juce Marco por 47 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 7 sueldos, 6 dineros.

[94] Item, de Johana Yniguiz por la pieça que fue de Mosse de Huerta en l'Albea que costo 55 libras; a 5 sueldos por libra, valen 13 libras, 15 sueldos.

[95] *Otra recepta de las heredades que fueron compradas por l'aljama de los moros de los dictos judios*

[96] Primo de Mahoma Morder o de sus herederos por la compra de vna pieça en Mosquera que fue de Jeuda Orabuena que fue comprada por 60 libras. Item, compro con Muça Alpelmi vna vynna en l'Algarz que costo 170 libras, que valen 230 libras; a 5 sueldos por libra, valen 57 libras, 10 sueldos. Rebatidos 100 sueldos que ouieron de gracia, pago 57 libras, 10 sueldos.

[97] Item, de Mahoma Tari, moro, por una vynna en el l'Algarz que compro de rabi Dauit Euenxoep por 90 libras; a 5 sueldos por libra, valen 32 libras, 10 sueldos. Rebatidos 11 sueldos que ouo de gracia, pago 17 libras.

[98] Item, de los herederos de Amet el Luengo por vna vynna en la Torre del Alfaqui, que dizen del Poço, que fue comprada de don Orusol por 31 libras; a 5 sueldos por libra, valen 7 libras, 5 sueldos.

[99] Item, de Audeilla Granada por la compra de vna vynna en Albores [que fue de dona Orusol] por 60 libras; a 5 sueldos por libra, valen 15 libras.

[100] Item, vendio Simuel Rauatoso a Amet Audeilla, moro, vn malluello en Caxanes por 55 libras; a 5 sueldos por libra, valen 13 libras, 15 sueldos.

[101] Item, vendio Juce del Gabay a Amet Auudella, moro, vna vynna en Caxanes por 26 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 12 sueldos.

[102] Item, vendio Juce Orabuena vna vynna en Pradieilla a Farach de Mocoarra por 110 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 27 sueldos, 6 dineros.

[103] Item, vendio Juce Orabuena dos correas de vynnas en el termino de Cullemamel a Audeilla el trompero por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos.

[104] Item, vendio Açach Gamiz a Audella Atorrelli vna vynna en l'Algarz por 53 libras; a 5 sueldos por libra, valen 13 libras, 5 sueldos. Rebatidos 13 sueldos que ouo de gracia, pago 12 libras, 12 sueldos.

[105] Item, vendio Abraham Euendauit a Fatima d'Ezcay vna vynna en la Barrena por 9 libras; a 5 sueldos por libra, valen 45 sueldos.

[106] Item, de Çalema Madexa qui compro vna pieça en Lodares por 25 libras de Juce Orabuena a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 5 sueldos.

[107] Item, de los fijos de Muça Alpelmi por vn huerto que compro en Villieilla de Salamon d'Ablitas por 120 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 libras. Rebatidos 4 libras, 10 sueldos que ouo de gracia, pago 25 libras, 10 sueldos.

- [108] Item, de Nuezeti, muller del Luengo et de sus fijos por vna vynna en el Poçuello que compraron de Abraham Axinilli por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.
- [109] Item, de Mahoma Atorrelli, moro, por vna landa que compro de Jeuda Orabuena por 50 sueldos. Item, compro otra vynna en la Torre del Alfaqui de Açach Orabuena por 70 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos.
- [110] Item, de Farach Arondi por vna vynna que compro en carrera Taraçona Jayel Alpelmy de Jeuda Esiella por 6 libras, 5 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos, 3 dineros. Rebatidos 11 sueldos, 3 dineros que ouo de gracia, pago 20 sueldos.
- [111] Item, de Nuezeti, fija de Muza Atoriel, por vna vynna que compro en l'Algarz de Salomon Chico por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.
- [112] Item, de Mahoma Marrachan por vna vynna que compro de Vitas Frances en l'Algarz la muller del trompero por 25 libras; a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 5 sueldos. Rebatidos 6 sueldos que ouo de gracia, pago 119 sueldos.
- [113] Item, de Yça, fijo de Çayt et de sus hermanos por vnas casas en Villiella que compraron del dictos Vitas por 15 libras, valen 75 sueldos.
- [114] Item, de Çalema Monferrich por vna vynna que compro en Caxanes que dizen del Cereso en que fue de Naçan del Gabay por 50 libras; a 5 sueldos por libra, valen 12 libras, 10 sueldos.
- [115] Item, de Mahoma Marrachan qui compro de Abraham Arrueti vna pieça en Lodares por 20 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 102 sueldos, 6 dineros.
- [116] Item de Hamo por vna vynna que compro del Pomplones por 14 libras en el termino clamado Beaxan; a 5 sueldos por libra, valen 65 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 60 sueldos.
- [117] Item, vendio Bueno Dona Margellina a Muça Toriel vna vynna en l'Algarz por 50 libras; a 5 sueldos por libra, valen 12 libras, 10 sueldos.
- [118] Item, de Audeilla Roldan por vna vynna que compro de Jeuda Cohen, que dizen de la Seda, por 80 libras; a 5 sueldos por libra, valen 20 libras.
- [119] Item, de Alli Audalli por vna vynna en el Algarz que compro de Mosse Benabez por 45 libras; a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos.
- [120] Item, de Mahoma Tari por el huerto del Pedregal qui compro de los fijos de Simuel de Villafranca por 165 libras; a 5 sueldos por libra, valen 41 libra, 5 sueldos. Rebatidos 10 libras que ouo de gracia, pago 31 libras, 5 sueldos.
- [121] Item, de Muça Alcordoui por vna vynna que compro de Bueno Euemenir en l'Algarz por 225 libras; a 5 sueldos por libra, valen 56 libras, 5 sueldos. Rebatidos 75 sueldos que ouo de gracia, pago 52 libras, 10 sueldos.
- [122] Item, de Amet Audalli por vna pieça en Lodares que compro de Juce del Gabay por 25 libras; a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 5 sueldos. Rebatidos 29 sueldos que ouo de gracia, pago 4 libras, 16 sueldos.

[123] Item, de Audeilla Mocarra por vn mailluello que compro en la Torre del Alfaqui por 14 libras que fue de Simuel Rauatoso; a 5 sueldos por libra, valen 70 sueldos.

[124] Item, de Audeilla el Ceruero por vna vynna que compro en Caxares de Jento Oret por 14 libras; a 5 sueldos por libra, valen 70 sueldos.

[125] Item, de Hamet Cathalan por vna vynna que compro en l'Algarz de Solbeillita, muger de rabi Hona, por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.

[126] Item, Amet el Luengo qui compro hun huerto en la moreria de Jeuda Ora buena por 52 libras; a 5 sueldos por libra, valen 13 libras.

[127] *Otra recepta de las heredades que fueron compradas por la dicha razon en ciertos logares de la merindad de la Ribera*

[128] *En la villa de Cortes*

[129] Primo vendio Jeuda Cohen a Per Yuaynnes vn corral por 9 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 47 sueldos.

[130] Item, vendio el dicto Jeuda a Domingo Garcia vna vynna por 45 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 12 sueldos, 6 dineros.

[131] Item, vendio Juce Euemenir, judio a Fatima de Junez 2 pieças por 6 libras, 15 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 33 sueldos.

[132] Item, vendio el dicto Juce a Ferrando Scudero vna pieça en la carrera de Salas por 11 libras; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos.

[133] Item, vendio Juce Cohen a Mahoma Dayu, moro, vna roada de agoa en la Fuent de Aziza por 6 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 32 sueldos, 6 dineros.

[134] Item, vendio el dicto Juce a Farach de Cahin, moro, el drecho de vna pieça et de vna roada de agoa por 22 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 112 sueldos, 6 dineros.

[135] Item, vendio el dicto Juce a Domingo d'Ablitas et a Domingo de Riuas el drecho del agoa del pozo de Buyunitel por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.

[136] Item, vendio el dicto Juce a Pero Sanchiz d'Uncastieillo heredades ciertas por 40 libras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras.

[137] Item, vendio el dicto Jeuda a la Orden de Sant Johan vnas casas por 15 libras; a 5 sueldos por libra, valen 75 sueldos. Rebatidos 25 sueldos qui lis fueron dexados de gracia, pagaron 50 sueldos.

[138] *En la villa de Buynuel*

[139] Item, en la dicha villa de lo que finca por cobrar. Primo vendio Mosse Dona Margellina a Garcia Xemeniz de Torres ciertas heredades en 20 libras; a 5 sueldos por

libra, deue 100 sueldos. Nichil por razon que es poure no se ha podido cobrar cosa ninguna.

[140] Item, vendio el dicto Mosse vna pieça a Garcia Yniguiz por 6 libras; a 5 sueldos por libra, deue 30 sueldos. Nichil ut supra.

[141] *En la villa de Ablitas*

[142] Primo vendio Jeuda Orabuena, judio, a Johan Garceiz de Falces ciertas pieças en la dicta villa por 66 libras; a 5 sueldos por libra, valen 16 libras, 10 sueldos, de los quouales pago dona Mayor 8 libras. Del principal no se pueden mas cobrar.

[143] Item, vendio el dicto Juce a Mahoma Cauaillo, moro, vn corral por 7 libras, 15 sueldos. Item vendio el dicto Juce a Miguel Xemeniz vn palacio que tiene el dicto Mahoma por 14 libras. Summa parcium: 21 libras, 15 sueldos; a 5 sueldos, valen 108 sueldos, 8 dineros. Rebatidos 28 sueldos, 9 dineros que li fizieron de gracia porque es moro, pago 4 libras.

[144] Item, en la dicha villa de lo que finco por cobrar. Primo vendio Jeuda Cohen a Martin Xemeniz d'Agorreta vna pieça por 45 libras; a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos. Nichil por razon que dize que no la compro, que no paso la venta et el judio la tiene.

[145] *En la villa de Fonteillas*

[146] Primo vendio Açach Adioxar a Diago Gil 2 pieças por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos. Nichil que non se an podido cobrar por razon que non se faillan las heredades nin el qui las compro.

[147] *En la villa de Montagut*

[148] Primo vendio Juce Cohen a Calema Serrano, moro, vn huerto por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.

[149] *En la villa de Cascant*

[150] Primo vendio Naçan del Gabay, judio, a Pero Caparrosso vnas casas por 40 libras que agora tienen las mongas de Tuluebras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras. Rebatidos 100 sueldos que lis fueron fechos de gracia por almosna mayorment por razon que tenian las dictas casas compradas por relacion de cort, pagaron 100 sueldos.

[151] Item, vendio Açach Leui, judio, a Johan Cunchieillos vnas casas et vn corral por 65 libras; a 5 sueldos por libra, valen 16 libras, 5 sueldos. Rebatidos 25 sueldos que ouo de gracia, pago 15 libras.



[152] Item, vendio Ezmel Cardeniel a Pero Sellero vnas casas por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos. Rebatidos 20 sueldos que ouo de gracia, pago 4 libras.

[153] Item, vendio Ezmel Cardeniel a Pero Gil de Vera vnas casas en 45 sueldos (*sic*) [libras]; a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos. rebatidos 25 sueldos que ouo de gracia, pago 10 libras.

[154] Item, vendio Juce Cohen a Xemen de Montagut vnas casas por 37 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 9 libras, 7 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 7 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia, pago 9 libras.

[155] Item, vendio Açach Leui a Xemen Cunchieillos 1 oliuar por 7 libras. Item, vendi Simuel Euen Çahadia, judio, a Sancho Cunchieillos 1 maylluello por 18 libras. Summa parcium 25 libras, a 5 sueldos por libra, valen 6 libras, 5 sueldos. Rebatidos 25 sueldos que ouo de gracia, pago 100 sueldos.

[156] Item, vendio Açach Pocamor a Xemen Ardit 3 pieças por 135 libras. Item, vendio Simuel Euen Çahadia al dicto Xemen 1 huerto por 22 libras. Item, vendieron al dicto Xemen los hijos de Simuel de Villafranca vna pieça por 50 libras. Summa parcium 207 libras; a 5 sueldos por libra, valen 51 libra, 15 sueldos. Rebatidos 11 libras, 15 sueldos que ouo de gracia, pago 40 libras.

[157] Item, vendio Açach de Cascant, judio, a Maria Tomas vnas casas por 15 libras; a 5 sueldos por libra, valen 75 sueldos.

[158] Item, vendio Abraham Gamiz a Johan de Malon vnas casas por 27 libras. Item, compro vn huerto de judio por 21 libra que valen las compras 48 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 12 libras. Rebatidos 28 sueldos que ouo de gracia, pago 10 libras, 12 sueldos.

[159] Item, vendio Sallamon d'Ablitas et Açach Pocamor a Martin don Elpha vnas casas por 40 libras. Item, compro del dicto Açach 2 ortales en Tuelvebras por 7 libras. Item, compro de Juce Franco vynnas en 50 libras. Item, compro del dicto Juce heredamientos en Lor por 22 libras. Summa parcium: 119 libras; a 5 sueldos por libra, valen 29 libras, 15 sueldos.

[160] Item, vendio el dicto Simuel Euen Çahadia a don Pero Lopiz, vicario, vnas casas por 35 libras; a 5 sueldos por libra, valen 8 libras, 15 sueldos.

[161] Item, vendio Ezmel Benazir, judio, a Johan Martiniz, vnas casas por 11 libras. Item, compro de Coguilla vinnas et piezas por 20 libras, que valen 31 libras; a 5 sueldos por libra, valen 7 libras, 15 sueldos. Rebatidos 55 sueldos que ouo de gracia, pago 100 sueldos.

[162] Item, vendio el Boicuello a Nichollas Pastor vnas casas por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos.

[163] Item, vendio Aljoer, muger qui fue de Dauit Benabzir a Sancho Pellegrin vnas casas por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.

[164] Item, vendio Simuel Euen Çahadia a Martin del Rio 1 maylluello por 35 libras; a 5 sueldos por libra; valen 8 libras, 15 sueldos. Rebatidos 15 sueldos que ouo de gracia, pago 8 libras.

[165] Item, vendio el dicto Simuel a Hurraca, muger de Martin Ceruan, heredades por 22 libras; a 5 sueldos por libra, valen 110 sueldos. Rebatidos 30 sueldos que ouo de gracia por que es poure, pago 4 libras.

[166] Item, vendio Juce Malfierro a Romeo d'Urunxo vna casa por 50 libras; a 5 sueldos por libra, valen 12 libras, 10 sueldos. Rebatidos 4 libras, 10 sueldos porque es clerigo et le fueron dexados de gracia, pago 8 libras.

[167] Item, vendio Batquex, judio, a Pero Cripan vnas casas al barrio Vieillo por 11 libras; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos. Rebatidos 15 sueldos que ouo de gracia por que es poure, pago 40 sueldos.

[168] Item, vendio la Rafaya a Garcia Tudela casas por 11 libras; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos. Rebatidos 35 sueldos que ouo de gracia porque es poure et non ha que comer nin mantener su criazon, pago 20 sueldos.

[169] Item, vendio Abraham Torreillon a Maria Yeneguiz vnas casas por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos. Rebatidos 20 sueldos que ouo de gracia porque es poure, pago 30 sueldos.

[170] Item, vendio Jento de Ablitas a Miguel de Narbona vnas casas por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos.

[171] Item, vendio Sallamon Peillitero a Xemeno de Tuluebras vnas casas por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos. Rebatidos 20 sueldos que ouo de gracia, pago 30 sueldos.

[172] Item, vendio el dicto Sallamon a Miguel Guerrero vna vynna por 11 libras a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos.

[173] Item, vendio el dicto Sallamon a Johan Sandino vna vinna por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 25 sueldos.

[174] Item, vendio rabi Juda a Theresa la Donzeilla vna pieça por 10 libras. Item, vendio a Garcia Miguel 1 oliuar por 7 libras que valen las dictas partidas 17 libras; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 15 sueldos. Rebatidos 65 sueldos porque es poure clerigo, pago 30 sueldos.

[175] Item, vendio Sol, judia a Sancho Malon vnas casas por 10 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos.

[176] Item, vendio el Platero a Pero Buendia los bienes de Pedro de Rada por 50 libras; a 5 sueldos por libra, valen 12 libras, 10 sueldos.

[177] Item, vendio Ezmel Benazir a Oria vnas casas por 36 libras; a 5 sueldos por libra, valen 9 libras. Rebatidos 60 sueldos que ouo de gracia, pago 6 libras.

[178] Item en la dicta villa de lo que finco por cobrar. Primo vendio Mosse Bemir a Diago Çapatero 2 pieças por 200 libras; a 5 sueldos por libra, valen 50 libras. Nichil por razon que mossen Pes de Lasague, cauallero, las tiene.

[179] *En la villa de Cintrueynego*

[180] Primo vendio Ezmel Cohen a Domingo Viçent vna casa por 20 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 5 sueldos.

[181] Item, vendio Ezmel d'Ablitas et Sallamon, su hermano, a Blasco et a Johan, hijos de Garcia Periz vna vynna por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos.

[182] Item, vendio el dicto Ezmel a Domingo del Rio vna landa por 4 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 22 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 2 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia, pago 20 sueldos.

[183] Item, vendio el dicto don Ezmel a Miguel de Gorga, capellan, vna vynna por 110 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 27 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 2 sueldos, 6 dineros, que ouo de gracia, pago 25 sueldos.

[184] Item, vendio Mose Benpesat a Domingo del Rio vna vynna por 36 sueldos blancos, contados a 22 de gracia, pago 15 sueldos.

[185] Item, vendio el dicto Mosse Maylluellos que tienen los herederos de Xemen Aznariz et Ferrant Garcia por 18 libras; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 10 sueldos. Rebatidos 50 sueldos que ouieron de gracia, pagaron 40 sueldos.

[186] Item, vendio Açach Toua a Garcia de Luna vna pieça por 8 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 42 sueldos, 6 dinereos. Rebatidos 3 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia, pago 39 sueldos.

[187] Item, vendio Abraham Gamiz a Garcia Lopiz 3 pieças por 13 libras; a 5 sueldos por libra, valen 65 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 60 sueldos.

[188] Item, vendio Mose Bemindir a Garcia Aruejon media casa et media pieça et 3 vinnas por 16 libras; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras.

[189] Item, vendio Mosse Benpesat a Johan Muynnoz vna vynna en el Mollinicillo por 30 libras. Item, vendio Ezmel d'Ablitas a Domingo del Rio vna vina por 100 sueldos que valen las dictas partidas 35 libras; a 5 sueldos por libra, valen 8 libras, 15 sueldos. Rebatidos 100 sueldos que ouieron de gracia por que son pobres et guerrfanos, pagaron 75 sueldos.

[190] Item de lo que finco por vender en la dicta villa. Primo vendio Sallamon Alborgi a Garcia, fijo de Domingo Vicent vna pieça por 6 libras, 5 sueldos. Deuia 20 sueldos et non se failla do es nin qui la tiene.

[191] Item, vendio Abraham Gamiz a Rodrigo, fijo de Domingo Ferrandiz, vnas casas por 4 libras; a 5 sueldos por libra, valen 20 sueldos. Non se es cobrado cosa ninguna. Dizen que non han faillado bienes en que se entregue.

[192] Item vendio Mose Benpesat que tiene Johan Ostre vna vynna en Coreilla por 25 libras. Dize que la heredad es perdida et non se faillan bienes.

[193] *En la villa de Coreilla*

[194] Primo vendio Bueno Abenabaz a Pero Bendexo vna pieça et olliuar por 40 libras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras. Rebatidos 45 sueldos que ouo de gracia, pagaron 7 libras, 6 sueldos.

- [195] Item, vendio el dicto Bueno a Garcia d'Arguedas 2 piezas en Boar por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos.
- [196] Item, vendio el dicto don Bueno a Domingo, fijo de Xemenio d'Uxue, vna landa en el Molinieillo et 1 landa en la Fueya del Moscal por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos.
- [197] Item, vendio Ezmel d'Ablitas a Per Aruejon vna pieça por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos.
- [198] Item, vendio Jeuda Orabuena a Sancho Fitero vna vynna en el Mollinieillo por 60 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 15 sueldos.
- [199] Item, vendio Bueno Abenabez a Sancho Garcia vna pieça por 23 libras; a 5 sueldos por libra, valen 115 sueldos.
- [200] Item, vendio Ezmel d'Ablitas a Pero Monge vna pieça por 8 libras; a 5 sueldos por libra, valen 40 sueldos. Rebatidos 10 sueldos que ouo de gracia, pago 30 sueldos.
- [201] Item, vendio Mose Dona Margellina a Pero Ançurez ciertas heredades por 32 libras; a 5 sueldos por libra, valen 8 libras.
- [202] Item, vendio Bueno Euen Menir al vicario vna casa por 40 libras. Item, vendio el dicto Bueno al dicto vicario vna pieça por 100 sueldos, que valen las dictas partidas 45 libras; a 5 sueldos por libra, valen 11 libras, 5 sueldos.
- [203] Item, vendio el dicto Bueno Ben Minir a don Yenegro Aznariz 1 huerto por 40 libras; a 5 sueldos por libra, valen 10 libras. Rebatidos 15 sueldos que le fueron fechos de gracia por quanto el dicto huerto es de capeillania, pago 9 libras, 5 sueldos.
- [204] Item, vendio el dicto Bueno a Sancho Garcia 2 pieças por 4 libras, 15 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 23 sueldos, 9 dineros. Rebatidos 21 dineros que ouo de gracia, pago 22 sueldos.
- [205] Item, vendio Abraham Gamiz a Miguel Sanchiz Mielco 1 huerto por 18 libras; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 10 sueldos.
- [206] Item, vendio Açach Euen Menir a Johan Gil d'Arasciel vna casa et vna cambra por 9 libras; a 5 sueldos por libra, valen 45 sueldos.
- [207] Item, vendio el dicto Açach a Johan Rey vna landa por 46 sueldos. Item, li vendio Bueno Euen Rabiça 1 casa por 7 libras, 10 sueldos, que valen las dictas partidas 9 libras, 16 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 49 sueldos.
- [208] Item, vendio Abraham, fijo de Çahadia Çuri, a Pero Garcia Brauo vna vynna en Ampol por 10 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 52 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 17 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia, pago 35 sueldos.
- [209] Item, empeyno Dauit Albailla a Lop de Ceruera vna vynna en Ampol por 100 sueldos. Item, vendio Euen Rabiça et Dauit, su hermano, 3 pieças al dicto Lope por 9 libras que valen las dictas partidas 14 libras; a 5 sueldos por libra, valen 70 sueldos.
- [210] Item, empeyno Çahadia Çuri a Pero Ochoa vna vynna en Ampol por 60 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 15 sueldos.
- [211] Item, empeyno Dauit Albeilla a Garcia Xemeniz vna vynna por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 20 sueldos.

- [212] Item, vendio el dicto Dauit a Sancho Fitero 1 pieça en Ampol por 40 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 10 sueldos.
- [213] Item, vendio Eben Vita a Pero Quesada vna pieça en el Tercal por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos.
- [214] Item, vendio Simuel Vitas a Fortuynno el abat vna landa por 20 libras; a 5 sueldos por libra, valen 100 sueldos.
- [215] Item, vendio el dicto Simuel a Gonçaluo Fitero vna vynna en Boar por 4 libras; a 5 sueldos por libra, valen 20 sueldos.
- [216] Item, vendio Simuel Aber a Daynnes de Ayet vna pieça por 30 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 7 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 6 dineros que ouo de gracia, pago 7 sueldos.
- [217] Item, vendio Juce Burgales a Gonçaluo Fitero vna vynna en Ampol por 60 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 15 sueldos.
- [218] Item, vendio Dauit Albailla a Xemeno de Pradieilla 2 pedaços de pieças en las Fontezieillas por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 25 sueldos.
- [219] Item, vendio Jento Çuri a Johan de Lor vna vynna en Boar por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos.
- [220] Item, vendio Dauit Euenrrabiça a Domingo de Uria vnas casas por 100 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 50 sueldos. Rebatidos 20 sueldos que ouo de gracia, pago 30 sueldos.
- [221] Item, vendio Simuel Aber a Sancho Garcon 5 pieças por 70 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 17 sueldos, 6 dineros.
- [222] Item, vendio Jento Farach a Maria Tudela vn corral por 11 libras que tiene Martin Dax; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos.
- [223] Item, vendio Bueno Abenabez a Domingo Ceruera 2 pieças por 11 libras. Item, vendio Mosse Ben Pesac vnas casas por 50 libras, que valen las dictas partidas 61 libras; a 5 sueldos por libra, valen 15 libras, 5 sueldos. Rebatidos 50 sueldos que le fueron quitados, pago 12 libras, 15 sueldos.
- [224] Item, vendio Dauit Abbeilla a Bertholomeo Cancarron vna pieça por 40 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 10 sueldos.
- [225] Item, cambio Simuel Aber 2 pieças a Per Aruejon por vna vinna et non ouo torna et porque fue cambiada, pago 15 sueldos.
- [226] Item, vendio judio ciertas pieças que tiene la suegra de Miguel Sanchiz, notario, por 8 libras; a 5 sueldos por libra, valen 40 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que ouo de gracia, pago 35 sueldos.

[227] *De los moros de la dicha villa*

- [228] Item, vendio Simuel Aber a Dalmaria, moro, 1 huerto por 8 libras. Item vna casa que li vendio Simuel Vitas por 60 sueldos, las cuales dictas compras montan 11 libras; a 5 sueldos por libra, valen 55 sueldos. Rebatidos 5 sueldos que li fueron quitados de gracia, pago 50 sueldos.

[229] Item, vendio Juce Mangado a Muça Alhach 1 casa por 30 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 7 sueldos.

[230] *En la villa de Fustinana*

[231] Primo vendio Simuel Rauautoso a Pero Benedeti 3 vinnas por 7 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 37 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 10 sueldos, 6 dineros que ouo de gracia, pago 17 sueldos.

[232] Item, vendio Mosse Dona Margellina a Miguel Pelegrin, justicia, a Pero Gil et a Lope Gil para los fijos de Miguel, fiijo de Aparicio el pastor, ciertas heredades por 15 libras; a 5 sueldos por libra, valen 75 sueldos. Rebatidos 25 sueldos que ouieron de gracia porque son poures las criaturas, pagaron 50 sueldos.

[233] *En la villa de Cabanieillas*

[234] Primo vendio Jeuda Orabuena a Xemeno Romeo et a Maria Lopiz, su sobrina, 1 pieça en las Pieças Vieillas por 16 libras, 10 sueldos; a 5 sueldos por libra, valen 4 libras, 2 sueldos, 6 dineros. Rebatidos 2 sueldos, 6 dineros que ouieron de gracia, pagaron 4 libras.

[235] Item vendio Çaçon Rauautoso al yerno de Orti et a sus herederos un soto por 6 libras; a 5 sueldos por libra, valen 30 sueldos.

[236] Summa de toda la recepta de dineros de los dictos 5 en sueldos por libra de las heredades vendidas por judios et moros a cristiannos et de judios a moros, como parece por estas partidas: 2. 221 libras, 4 dineros prietos. (*Al margen izquierdo:*) Nota que dize el recebidor que rendio este compto, que Juda Leui et Samuel Amariello an recebido d'estos dineros 94 libras, 10 sueldos. Item, dize que Samuel Amariello fue cargado de fazer dilligenzias et cobrar de los logares de Thaffailla et eill deue render compto.

[237] Rebatidas las dictas gracias et remisiones de la dicta recepta que es 2.221 libras, 4 dineros, el plan de la dicta recepta monta 1.947 libras, 7 sueldos, 10 dineros. (*Cancelado*) Et d'esto li fue dado cedula por contar con el thesorero el Xº dia de mayo l'aynno Mº CCCº LXXXº IIIIº. No obstant qui este compto non sea concludido, segunt deue por razon que Amariello fue cargado de fazer diligencia et cobrar de los logares de Taffailla, de Caparroso et de Artaxona et deue rendir compto. Otrossi de las gracias et rebatimientos que han fecho a muchos por razon que segunt dizen.

[238] *Expenssa*

[239] Primo a los dictos comissarios por las expenssas et messiones fechas por ellos, a saber es, en fazer primerament a todos los notarios judios et moros sacar de sus registros las notas de las vendiciones de las dictas heredades et fazer escreuir los libros de la dicta recepta. Et estos, aquellos fazen con porteros emperar todas las hereda-

des et en cobrar todos los dineros de la dicta recepta por la dicta villa et logares de la dicta merindad; et en fazer la dicta cuyllida, los dictos comissarios continuaron bien por el tiempo de dos meses o mas, los tres o los dos d'eillos con el notario et porteros et las compaynnas de los dictos comissarios et assi bien en fazer leuar los dineros al seynnor rey a Pomplona et a otros logares del regno et en venir a comprar a la villa de Pomplona por dos vegadas, ata que el dicto compto fue concludido. De las quuales dictas expensas Judas Leui et Simuel Amarieillo fazian cada uno por si et el dicto Guillem fezo las suyas et pago todas las otras expensas comunes et fezo receptas et expensas del dicto compto et pago todas las expensas por eill et sus compaynneros, porteros, notarios et otros qui mostrauan las dictas heredades, al tiempo que se pusieron a mano del seynnor rey, que pueden montar poco mas o menos a eill por las expenas que se an seydo fechas a causa de la dicta comission et por el notario por todo 80 libras.

[240] Summa perse de la expensa: 80 libras. Et la recepta es 2.045 libras, 9 sueldos, 7 dineros. Assi resta que deue 1.965 libras, 9 sueldos, 7 dineros. Nota que d'este rest li fue dado cedulla per contar con el thesorero de 1.947 libras, 7 sueldos, 10 dineros el Xº dia de mayo LXXXIIIº et finquo este compto por concludir per las razones contenidas en los notables d'este compto ata'l IIIIº dia d'auril LXXXVIº.

## 754

1381, mayo 28.

*Samuel Amarillo, judio de Tudela, se declara acreedor de cierto préstamo suscrito, en 1376, ante el notario Pedro Corellano, y que se renegocia ahora ante nuevos testigos.*

AMT, PMGDC, núm. 39, pág. 25.

Que yo Symuel Amariello, judio, vezino de Tudela, hotorgo etc, que como [.....] de Cabaniellas me syan obligados dar et pagar a çierto plazo[.....] el siello del seynnor rey. Fecha por mano de Pero Coreyllano[.....] era mil IIII<sup>c</sup> et quatorze aynnos en la quoyal son testimonios Johan Martiniz[.....], notario, et Mosse del Gabay, judio, vezinos de Tudela, de la quoyal dicta quantia principal.[.....] et este dia etc. Et vos dono por quantos, etc. asi bien de todas dadas et personas, etc. Et de Mariaca, fija de Aznar de Uztarroz, por si me obligo, etc. et renuncio, etc. Testes: Miguel de Galar, portero, et Vitas Françes, judio, vezinos de Tudela. Fecha XXVIIIº dia de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos. Fecha engrosar.

755

1381, junio 9.

*Abraham Seco, hijo de Juce, judío y vecino de Tudela, reconoce que ha recibido de Juan Ros, notario, unas casas suyas, situadas en La Planilla, parroquia de San Salvador, en régimen de alquiler durante dos años y al precio de 35 sueldos de dineros carlines prietos anuales. Asimismo, el citado notario tudelano, reconoce que ha recibido 70 sueldos por el pago adelantado de dicho alquiler.*

AMT, PMGDC, núm. 44, págs. 27-28.

Que yo Johan Ros, notario, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que dono a loguero, etc. vnas casas myas que yo en la villa de Tudela, en la parroquia de Sant Çaluador en la Panyella, que afrontan con casas de Sancha de Miraglo et con casas de la almonsna de los judios et con las dos carreras publicas. La dictas casas dono a loguero a uos Abraham Seco, fijo de Juce Seco, judio, vezinos de Tudela, por el primero dia del mes de setiembre primero venient, etc. en dos aynnos, etc. et por preçio de 35 sueldos de dineros karlines prietos, etc., por cada un aynno, que menos 70 sueldos, etc. Los quales vos a mi auedes pagado adelantament onde ment tengo por bien pagado, etc., con tal condiction que si en el dicto tiempo ouiere menester algun o et de lo necesario en la dictas casas a que le faga reparar a mis propias expensas etc. so pena de dos sueldos de la dicta moneda por cada vn día la meatat, etc. sera pora mayor seynnoría de Nauarra, etc. et la otra meatat pora el mostrador, etc. Et a manteneros en posesion so la dicta pena obligo todos mis bienes et renuncio, etc. Con tal condition que, cumplido el dicto tiempo a qui les xeiedes etc. so la dicta pena. Et yo el dicto Abraham Seco, fijo de Juce Seco, judio, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que reçibo las citas casas et tributo de uos el dicto Johan Ros, notario, vezino de Tudela por el dicto tiempo et por el dicto preçio et con todas las condiciones sobredictas etc, cumplido et dicto tiempo a dexar aquellas etc, so la dicta me obligo etc. renuncio, etc. Testes: Anton de la Plana, molinero, et Bueno Arrueti, judio, vezinos de Tudela, Fecha IXº dia de junio, era mil IIIIº XIX y anos. A.B.C.

756

1381, julio 3.

*Vitas Francés, judío de Tudela, renueva una deuda, suscrita en el mes de mayo de*



*1377, por Pascoal de Villava y su mujer, vecinos de Tudela, por un importe de catorce libras de carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 50, págs. 29-30.

Que yo Vitas Françes, judio de Tudela, hotorgo etc., que como vos Pascoal de Vilaua et Maria Garcia, muger, vuestra, vezinos de Tudela, me siades obligados con carta publica so el siello del seynnor rey, fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el primero dia de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> quinze aynnos, en la quoyal son testimonios Pascoal Lopiz de Muriello et Ezmel del Gabay, judio, vezinos de Tudela. A saber es 14 libras de karlines prietos, la quoyal dicta carta quiero, etc. que finque por la dicta quantia sen ninguna ganancia ata el primero dia de mayo postremerament pasado et d'i auant que aya su efecto et valor de la ganancia a cinco por seys, segun la ordenanza real et a esto tener et complir et obligo, etc. renuncio etc. Testes: Martin d'Orbaiz et Mosse Abenabez, judio, vezinos de Tudela. Fecha III<sup>o</sup> dia de jullio, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos.

## 757

**1381, julio 3.**

*Açach Saprut, judío de Tudela, como principal acreedor de una deuda, contraída en su día por los difuntos Rodrigo el Ferrero y María Martín, su mujer, obtiene diez libras de dineros carlines prietos, importe de la venta de tres piezas, situadas en los términos de Fontellas y Calchetas.*

AMT, PMGDC, núm. 51, pág. 30.

Que yo Garcia d'Aynsa, vezino de Tudela, cabeçalero del vltimo et postremero testament de Rodrigo el Ferrero et de Maria Martin, muger suya, que fueron vecinos de Tudela, hotorgo etc. que he ouido etc. de uos, Johan de Galar, portero del seynnor rey, de la venta de tres pedaços de pieças que fueron de los sobredictos etc. que son los dos sitiados en el termino de Fontellas et el 3<sup>o</sup> en el termino de Calchetas, los quaoles vos auedes vendido por relation de cort a instancia de Açach Xaprut, judio de Tudela, como prinçipal acreedor de vna carta a jus del dicto siello. A saber es 10 libras karlines prietos de las quaoles me tengo por bien pagado, etc. Testes: Johan Gonçaluiz de Frias, çilurgico, vezino de Tudela, et Garcia Frayre, vezino d'Arguedas. Fecha III<sup>o</sup> dia de julio, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos.

1381, julio 4. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Ramón de Zariquiegui, recibidor de la merindad de Estella, que negocie con sus compañeros, tributadores de las sacas y peajes, una cantidad superior a las 9.000 libras del año anterior, y que le envíe todo lo que se debe de las heredades de los judíos de Estella y de Los Arcos y su comarca.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 1, XII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 785.

El rey. Recibidor, visto auemos lo que escripto uos auedes sobre fecho del tributo d'estas sacas et peages [...] en cierto que aqui son venidos [...] et los otros tributadores del aynno passado, los quiales, maguera a la primera [...] si las sacas fuesen dobladas que darian [10.000 libras agora ...] prometido, saluo 9.000 libras por aynno [...] que han sentido que otros se han a poner sobre estos. Et por tanto vos escriuimos la [...] que fabledes con vuestros conpayneros, car somos cierto que a lo que han ganado en el aynno passado [...] que non lo dexaran por 10.500 libras [...] somos informado que han ganado [...] tributo 3.000 libras o mas.

Porque, vos mandamos firmement que, luego letra vista, fabledes con [vuestros conpayneros] et ayades consseillo ensemble sobre este negotio, car ninguna cosa non los entendemos formar ata que ayamos vuestra respuesta sobre esto, et nos semeja que bueno seria que veniessedes ata poner esto todo precedido et auisado de vuestros conpayneros. Ca, maguera los ayamos recebido a las 9.000 libras, empero esto es con condicion que si otros que furen mas dar d'aqui a la fin d'este mes de jullio, que sean recibidos a esto, et que el tributo se aya de empeçar por al [primer] dia d'agosto.

Si, façet sobre esto en manera que segunt l'aynno passado fuemos decebidos, que no los seamos este aynno, car tanto por tanto et algo menos mas querriamos que le ouiessedes que no eillos. Et si bien entendertes en este fecho a nuestro prouecho, nos allaremos manera que [vuestras] expensas del tiempo passado vos seran pagadas.

Otrossi, recibidor, somos en gran neessidat de dineros, por que vos mandamos que todos los dineros que se deuen a Esteilla, a Los Arquos et a sa conmarca de las heredades de los judios nos inbiedes con el prior de Sancta Maria del Puyo, et en esto non pongades escusa ni falta alguna, car bien auemos seydo marueillado porque Judas Levi no los traixo, veyendo la neessidat en que somos. Et sobre esto creer al dicto prior, et si nueuas algunas sabedes, fazer nos las saber.

Data en Pomplona, IIIIº dia de jullio. Charles.

## 759

1381, julio 5. Pamplona.

*El rey Carlos II reconoce que ha recibido de Guillermo de Agreda, recibidor de la merindad y bailía de Tudela, y de Samuel Amarillo, comisarios para recibir los 5 sueldos por libra de las heredades que los judíos y moros de esa merindad y villa han vendido a cristianos, 800 libras de carlines prietos.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 40, VII.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 786.

Nos, Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, reconosce-mos auer ouido et recebido de nuestros amados Guillem de Agreda, recibidor de nuestras rientas en la merindat et bayllia de Tudela, et de Symuel Amarieillo, judio, comissarios por nos ordenados a cuyllir et recibir los cinquen sueldo por libra de las heredades que los judios et moros de la dicta villa et merindat an vendido a chris-tianos, sobre lo que eillos deuen o podran deuer de los dictos cinquen sueldo por li-bra, los quoaes recibemos por mano del dicto recibidor, son a saber ochozientas li-bras de karlines prietos. De los quoaes nos tenemos por bien pagado.

Et por las presentes mandamos a nuestros bien amados et fielles los maestros oy-dores de nuestros comptos, et Guillem Planterrose, nuestro thesorero, que la dicta suma de ochozientas libras al dicto recibidor reciban en compto et rebatan de la dic-ta recepeta por testimonio de las presentes, sieilladas de nuestro sieillo secreto et sig-nadas de nuestra mano, faziendo recepta de aqueillas.

Data en Pomplona, Vº dia de jullio, l'aynno de gracia mil treientos ochanta et vno. Charles. Por el rey, Pasquier.

## 760

1381, julio 5.

*Mosse Todosudo, judío de Tudela, recibe en alquiler unas casas de Semeno Just, si-tuadas en la parroquia de San Salvador, por un período de dos años y a razón de ochenta sueldos de dineros carlines prietos anuales. En dicho contrato figura, además de la fecha del vencimiento de los plazos, el compromiso de propietario para hacer frente a los gastos de reparación y la cuantía de la penalización por el impago del alquiler en las condiciones estipuladas. Figura como fiador Samuel Todosudo, judío y vecino de la capital de la Ribera.*

AMT, PMGDC, núm. 52, págs. 30-31.

Que yo Semen Just, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que dono a loguero etc. todas las cambras de vnas casas myas que yo he en la villa de Tudela, en la parroquia de Sant Çaluador, que afrenta de la part de juso con el çellero myo et con casas de Garcia d'Eguaras et con casas de Yenegro de Vxue et con la carrera et con las dictas cambras. Dono a loguero todas entegrament francas etc, a Mose Todosudo, judio, vezino de Tudela, por del XV<sup>o</sup> dia del present mes de julio en que estamos d'aqui etc. en dos aynnos primero, etc. por preçio etc. de ochanta sueldos karlines prietos por cada vn aynno buena moneda etc. terminos et plazos ciertos son en los quoaes vos me deuedes dar etc. todos los dictos dineros del dicto tributo en cada vn aynno. A saber es la meatat a la entrada del aynno et la otra meatat al cabo del aynno. Et si por aventura non me pagasedes los dictos dineros del dicto tributo en cada anno de los dictos plazos taya et corra por pena etc. por cada vn dia sobre vos et los vuestros bienes etc. A saber es 2 sueldos de la dicta moneda, etc. la mitat pora la seynnorria mayor, etc. et la otra meatat pora el mostrador etc. Otrosi con tal condition que si alguno adobo o reparacion nescesaria sera menester fazer en las dictas casas en todo el dicto tiempo, aquella me obligo fazer reparar a mis propias expensas etc. Et mantener vos en position de las dictas cambras en todo el dicto tiempo con todas las condiciones sobre dictas etc. Obligo todos mis bienes etc. et renuncio et con tal condition que complidos los dictos dos aynnos aqueillas dexedes, etc. Et yo el dicto Mose Todosudo, judio, vezino de Tudela, asi hotorgo etc, que reçibo las dictas cambras a tributo de uos el dicto Semen Just, vezino de Tudela, por el tiempo de los dos aynnos et por el precio de los dictos ochenta sueldos karlines prietos por cada vn aynno a pagar aqueillos a los plazos etc. Sola dicta pena et con todas las demas condiciones sobre dictas etc. Et por mayor firmeza etc. dono a uos por fiador et deudor, etc. et con la dicta pena a saber es a Symuel Todosudo, judio, vezino de Tudela, present, etc. Et yo el dicto Symuel Todosudo, judio, vezino de Tudela, por tal fiador, deudor etc. me hotorgo ser etc. sola dicta pena. Et a esto tener et cumplir obligo, etc. et renunciemos etc. Testes: Semeno de Buynnuel, notario, et Mose Cornago, judio, vezinos de Tudela. fecha V<sup>o</sup> dia de julio, era de mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos. A.B.C.

761

1381, julio 16.

*Ramón de Zariquiegui, recibidor de Estella, manda a Gil de Eztenaga, portero, que embargue los bienes de los deudores de Vidal, judío de Mendavía que se suicidó en el río Ebro, cuyos bienes pasaron a la corona.*

AGN, *Comptos, Papeles sueltos, 2ª serie*, leg. 2, nº 115-III. Texto borroso en el margen derecho.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, nº 300.

Remon de Çariquiegui, receptor de la merindat [de] Steilla, et comisario por el seynnor rey a recibir a mi mano todos et quoalessquiere bienes, heredamientos [o deu]das, con cartas o sin cartas, o en quoalessquiere otra manera cobrarlas, aqueillas de aqueillos o de aqueillas qui las deuen [...Vidal, judio] de Mendauia qui fue, los quoaless dichos sus bienes son aplicados al seynnor rey por razon que cill mesmo se echo de[la ...] Logroynno a Ebro et se afogo, a Gil d'Eztenagua, portero, salut. De partes de mi seynnor el rey, et por virtud de la dicha [...] vos mando firmement que luego vista esta mi carta, enparedes et pongades a vuestra mano todos et quoalessquiere bienes que [...] ser del dicho Vidal, judio, et asi bien esecutedes todas et quoalessquiere deudas al dicho judio, con cartas o s[in cartas, o en] quoalessquiere otra manera, et por esecucion et vendida de los bienes de los dichos deudores, me entreguedes a [...] quoaless en las dichas cartas contenidas. Et si al fazer la esecucion algunos se touieren por agreuiados et vos [...] aidamiento, los adiedes a cierto dia, por ante los seynnores maestros de comptos, porque oydos en sus razones lis sea fecho [...] de drecho.

Data XVIº dia de jullio, anno LXXXº primo.

## 762

1381, julio 16, post.

*Gil de Eztenaga, portero, fija fecha de vista ante la Cámara de Comptos a Navarro Pérez, vecino de Viana, al recibidor de la merindad de Estella y a Rael, viuda de Vidal de Mendavia, por el embargo de cierto ganado para cubrir las deudas con el mencionado judío, cuyos bienes habían recaído en la corona.*

AGN, *Comptos, Papeles sueltos, 2ª serie*, leg. 2, nº 115-III.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, nº 302.

A los seynnores maestros de comptos del seynor rey. Yo, el vuestro humil seruidor Gil d'Ezytenega, portero, me acomiendo en la vuestra gracia. Seynnores, plegavos saber que recebi vn [mandamiento] de partes del receptor d'Esteilla, el tenor del quoaless es en la forma que se sigue:

*(Sigue documento nº 761, de fecha 1381, julio 16)*

Et seynnores, yo queriendo ser obedente al dicho mandamiento [...] de Lizagorria, con vn rolde que me dio el dicho recebidor, en el quoyal se contenia que yo emparase [a Nauar Periz et a Pero Ortiz] vecinos de Lizagorria, et que los constreyniese a pagar doze libras et diez sueldos carlines prietos que [eillos debian...] al dicho Vidal, de las quoaales doze libras et diez sueldos seria la meatat pora el seynnor re[y et la otra meatat pora Rael, mu]ger del dicho Vidal, qui fue. Et por esta razon, enpero por bienes de los dichos Nauar Periz [...] ende fazer execucion del dicho ganado, por entregar al dicho recebidor, et a la dicha [Rael...] el dicho Nauar Periz, diziendo que mostraria razon o razones que los dichos bienes no deuen ser puestos a execucion [...]dor, et Rael diziendo que si. Et yo, seynnores, veyendo el debat entre las [...]ment de mi oficio, asigne et dilis dia por ante vos, seynnores, pora de la [...]re]cebidor et Rael pussieron por sus seguededores, con eillos ensenble [...]Ju]das Cortes, judio de Viana, et ha Miguel Garcia de Burutayn, morador en [Pomplona ...embar]gue a la presençia del otro. El dicho Nauar Periz puso por sus seguededores [...] ha Pero Lopiz et ha Martin Semeniz, vezinos de Liçagorria, et ha Martin Semeniz, vezinos de Liçagorria, et ha Semen Gar[ces, vezino ...] tal manera que la ausencia del vno no embargue a la presencia del otro[...]

[...] et exalte Dios el vuestro buen estado por muchos[...] anno millesimo, CCCLXXXº primo.

763

1381, julio 23. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena al alcalde de Viana, que, de las 50 libras carlines que debe recibir de los judíos de la villa, entregue 10 libras carlines a Abraham Medellin, a quien se los ha concedido por sus servicios, y que el resto lo envíe con el primer mensajero que acuda a la corte.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 2, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 809.

Alcalde de nuestra villa de Vyanna. De las cinquoaenta libras que los judios de Vyanna nos deuen, las quoaales deuedes cobrar d'eillos, nos ent auemos dado a Abram Medelin, judio, portador d'esta letra, por los seruicios que nos ha fecho et fara d'aqui adelant, segunt esperamos, diez libras carlines.

Si, vos mandamos firmement que aqueillas diez libras le dedes et deliuredes al dicto Abram Medelin.

Et de las quaranta libras nos inbiedes con el primero cierto mandadero que aca yniere. Et en esto non pongades escusa alguna.

Fecha en Pomplona, XXIII<sup>o</sup> dia de jullio, l'aynno de gracia mil CCC<sup>os</sup> ochanta et vno.

## 764

1381, agosto 6.

*Azac Benjamin, judío de Tudela, hace entrega de veinticuatro florines de oro y de siete libras de dineros carlines prietos a Miguel de Guerguetiain, procurador de Pedro Fontanet, ambos vecinos de la dicha villa, importe del alquiler de unas casas que el citado Pedro tenía en la parroquia de Santa María la Mayor de Tudela y que corresponden al año ya cumplido de 1380.*

AMT, PMGDC, núm. 61, págs. 40.

Cfr. doc. n<sup>o</sup> 738, de 1381, enero 11

Que yo Miguel de Guerguetayn, vezino de Tudela, et procurador de Pere Fontanet, asi bien vezino de Tudela, hotorgo etc. que he reçebido de uos Açach Benjamin, judio de Tudela, a complineto de paga de lo que vos deuedes en el nombre procuracion yo que de suso del tributo de vnas casas que uos tenedes que son del dicto Pere Fontanet en la villa de Tudela, en la perroquia mayor de Sancta Maria, afrontadas et contenidas en la carta del tributo et recebida en nota por mano de Martin Garceiz don Costal, notario, etc. a fornimiento de los 48 florines d'oro del dicto tributo. A saber es 24 florines d'oro buenos, etc. mas 7 libras karlines prietos a cumplimiento de paga del tributo que nos deuiades por la dicta casa del aynno de la era mil IIII<sup>c</sup> XVIII aynnos postremerament passado de los quales dictos dineros florines me tengo por pagado etc. ouido de vos dono por quanto, etc. et esto tener et complir obligo todos los bienes de la dicta procuracion etc. renuncio, etc. Testes, Per Araçiel, portero, et Abraham Gamiz, judio, vezinos de Tudela.

Fecha VI<sup>o</sup> dia de agosto, era mil IIII<sup>c</sup>, XIX aynnos. Fecha engrosar.

765

1381, agosto 19.

*Vitas Francés, judío de Tudela, renueva el préstamo que concedió en el mes de junio de 1380, a Sancho Bernal y a Elvira, su mujer, vecinos de Tudela, por un valor de ochenta sueldos de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 64, págs. 41-42.

Que yo Vitas Francés, judio de Tudela, hotorgo etc. que como Sancho Bernalt, pexgador, et Elvira, muger suya, vezinos de Tudela, syan obligados a mi en quantia de 80 sueldos de dineros karlines prietos con carta publica so el siello del seynnor rey, fecha por mano de Martin Garceiz don Costal, notario de Tudela, el primo dia de junio, era mil III<sup>c</sup> XVIII aynnos que la dicta carta finqua por la dicta prinçipal quantia sin mengua alguna en manera ata el primo dia de junnio primo venient et a esto tener et complir obligo etc. renuncio, etc. Testes: Johan de Morlans, el jouen, et Açach Benjamin, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIX día de agosto, era de mil III<sup>c</sup> XIX aynnos.

766

1381, septiembre 9.

*Fray Jimeno de Igúzquiza reconoce que ha recibido 45 libras carlines de Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, por medio de Samuel Levi, Salomon Levi y Samuel Alborge, colectores de la pecha de los judíos de Pamplona.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, n° 38, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n° 883.

Remembrança sea que yo, fray Ximeno de Yguçquiça, reconozco auer recibidas de uos, Sancho de Mayer, reçibidor de Sanguessa, por mano de Samuel Leui, Salomon Leui et Samuel Alborja, judios cuylledores de la pecha de los judios de la aljama de Pomplona, quoaranta et cinquo liuras de karlines.

De los quoaless dineros me tengo por bien pagado. Et en testimonio d'esto vos do esta çedula escripta de mi mano et siguieyllada con el mi siguieylo.



Dada IX<sup>a</sup> día del mes de setiembre, l'ayno de gracia mil CCC<sup>os</sup>LXXXI<sup>o</sup>.

767

1381, septiembre 17. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, que, de los dineros de la imposición sobre la carne viva o muerta que se venda en el reino pague, entre otras partidas, a Gento Zayat, judío, 15 florines por un satén bermejo, para hacer un jubón para el rey y un jubón y un sayo para Leonel, su hijo ilegítimo.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, n° 56, VII. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n° 905.

Charles, par la grace de Dieu roy de Nauarre, conte d'Eureux. A Sanchot de Mayer, receuoir de Santgosse, salut. Nous a uous fait acheter et prendre par notre ame varlet de chambre, Raouillet de la Planque, plusours draps, tant de veluel satin, draps de lame, que peleterie de plusome performes, marchans de la ville de Pampelune. Lesquels choses estoient necessaires pour nous et pour nos enffans, pour ses certains garnements, pour nous et pour eulz. Dont les parties et les priex que eulz ont cous-tey, et les noms des personnes a qui l'argent en est deu en sus c'est a sauoir:

[...] Item, a Jento Cayet, judieu, pour vn sutin vermeil de lin, achate pour fer vn pourpoint pour nous, et pour Lionnel, notre filz bastart, vne jaquete et vn pourpoint, 15 florins, qui a 23 soulz pieche valent 17 livres 5 soulz. [...]

Si, vous mandons que les sept parties dessus dictes, qui montent en somme deux cens soixante neuf liures cinq soulz quarlins vous paies et deliurez aux personnes dessus dictes, a chascun sa portion jouxte, de et en la maniere que deuant est dit et des-clere, sur votre recepte de l'imposition qui a present se lieue, sur les chars qui se vendent et achatent, tant mortes que vives, en notre dit royaume.

Et par la tenour de ces presentes mandons aux gens de nos comptes et tresorier que la dicte some de 269 livres 5 soulz allouent en vos comptes et rabatent de vos receptes, par lour rendant ces presentes et recougn[cessments] de ceuls que paies aures de dictes parties, sanz aucun contredit.

Donne en notre ville de Pampelune, le XVII<sup>e</sup> jour de septembre, l'an mil CCCIII<sup>XX</sup> et un.

768

1381, septiembre 18.

*Açach el Malahx, judío de Tudela, concede cuarenta libras de dineros carlines prietos a Pascuala de Villanueva, viuda y vecina de Tudela, en régimen de comanda. Figura como fiadora de esta operación María Íñiguez de Aranguren, también viuda y de la misma vecindad.*

AMT, PMGDC, núm. 73, pág. 45.

Publ. B. Leroy, *The Jews*, pág. 198 n°. 32 d.

Que yo Pascoa de Villanueva, vidua, vezina de Tudela, hotorgo etc. que he recebido et tengo en fiel goarda etc. de uos Açah el Malahx, judío, vezino de Tudela. A saber es quarenta libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. los quales dictos dineros de la dicta fiel goarda yo asi los hotorgo auer recebido en comanda, etc. los quales dictos dineros de la dicta fiel goarda me obligo a uos dar etc. Es a saber qualquiere dia etc. en tal manera etc. que si yo luego pie a pie que los dictos dineros de la dicta fiel goarda non volodase etc. que caya et corra por pena etc. sobre mi et los mis bienes etc. por cada vn día etc. A saber es 5 sueldos de dineros karlines prietos moneda sobredicta, la mitat de la quodal dicta pena sya pora la mayor seynnoría etc. et la otra meatat pora el mostrador, etc. Et por mayor firmeza etc. dono a uos por fiadera etc. a saber es dona Maria Yeneguiz d'Aranguren, vidua, vezina de Tudela, present, etc. Et yo la dicta Maria Yeneguiz d'Aranguren, vidua, vezina de Tudela, por tal fiadera etc. me hotorgo ser etc. Et a tener et complir etc. yo la dicta Pascoa de Villanueva, prinçipal, et yo la dicta Maria Yeneguiz como fiança etc. ambos a dos ensemble juntament et cada una por si etc. obligamos etc. et renunciamos etc. Testes: Lope Martiniz de las Nauarras et Salamon Alborgi, judío, vezinos de Tudela.

Fecha XVIIIº dia de setiembre, era de mil IIIIc XIX aynnos. Fecha engrosar.

769

1381, septiembre 18.

*Açach el Malahx, judío de Tudela, contrata con la viuda Pascuala de Villanueva el arrendamiento de unas casas y cuatro cubas, que la citada viuda posee en la parroquia*

*de Santa María la Mayor, por espacio de cuatro años y un valor de veinte libras. Dicho importe fue pagado por adelantado por el citado arrendatario.*

AMT, PMGDC, núm. 74, págs. 45-46.

Que yo Pascoa de Villanueva, vidua, vezina de Tudela, hotorgo etc. que dono a tributo hunas casas myas que yo he en la dicta villa de Tudela, que son sitiadas en la parroquia de la iglesia mayor de Sancta Maria, que afrontan con casas que fueron de don Miguel Karitat et con casas de Pero Karitat, fijo mio que fue, et de la caleilla vezinal, con quatro cubas de que son dentro en las dictas casas de cabida de trenta nietros poco mas o menos et las dictas casas et cubas dono a loguero etc. todas entregament etc. con todas sus entradas etc. a uos Açah el Malahx, judio, vezino de Tudela, por d'este dia, etc. en quatro aynnos primeros etc. et por preçio etc. de çient sueldos de dineros karlines prietos por cada vn aynno que montan todos los dictos 4 aynnos 20 libras de dineros kerlines de la moneda sobredicta, los quales yo hotorgo auer reçebido de uos el dicto Açah adelantament todos et cada uno contados etc. onde ment tengo por bien pagada de toda la dicta quantia etc. porque renuncio exigir conjuntamente a la exçeption de los dictos dineros non ouidos etc. et a toda otra quoaquiere exçeption et onde vos dono por quito etc. agora et pora todos tiempos. Otrosi, con tal conndition que si alguna adobo o reparation nesçesaria faziere menester en las dictas casas dentro del dicto tiempo, a ello me obligo fazer et reparar a mis propias expensas et si por aventura las dictas cubas fizieren menester et reparar dentro del dicto tiempo, que uos el dicto Açah syades tenido a uestras propias expensas aqueillas et cada una d'eillas fazer reparar, exceptando si don que fizies menester legoa o tempaño alguno que yo sya tenuta darnos a queillos et vos toda la otra expensa. Et a mantener vos en possession en todos los dictos 4 aynnos obligo todos mis bienes, etc. renuciamos, etc. con tal condiciton que complidos los dictos 4 aynnos etc. las dictas casas et cubas dexedes, etc. Et yo el dicto Açah el Malahx, judio vezino de Tudela, asi hotorgo etc. que reçibo las dictas casas et cubas a tributo de uos la dicta Pascoa de Villanueua, vidua, vezina de Tudela por el dicto tiempo et por el dicto precio por cada vn aynno, los quales dictos dineros yo a uos he pagado adelantament, segunt dicho es et con todas et cada unas condiciones sobredictas a esto tenir et complir obligo, etc., renuncio, etc. Testes, Lope Martiniz de las Nauarras, Salamon Alborgi, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XVIII<sup>o</sup> dia de setiembre, era mil III<sup>c</sup> XIX aynnos. A.B.C.

1381, septiembre 23. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, que entregue a Remi l'Oncle, escudero, las 100 libras carlines que tiene que pagar Saul Medelin, judío de Laguardia, y las 300 que debe abonar Judas Embolat, judío de Los Arcos, antiguos ordenadores de la pecha de los judíos en Laguardia, Viana y Los Arcos, que habían sido encarcelados en Pamplona por haber tasado la mencionada pecha por encima de las ordenanzas reales, y que habían llegado finalmente a un acuerdo económico con la corona.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 62, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 924.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 31.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado Sancho de Mayer, recibidor de Sangüesa, salut. Como Saul Medelin, judío de Laguardia, et Judas Embolat, judío de Los Arquos, ouiesse se ydo acusados que ellos, seyendo ordenadores de la pecha de los judíos de Lagoardia, de Viana, et de Los Arquos, auer taxado et puesto cierta summa de dineros sobre los dictos judíos oultra lo contenido en nuestras ordenanzas. Et por esto nos los ouiessemos fecho prender et poner en nuestra prison de Maria Delgada en Pamplona. Et empues eillos ayan compuesto et fecho cierta composicion con nos. Es a saber, que el dicto Saul Medelin aya de pagar a nos la summa de cient libras carlines, et el dicto Judas Embolat la summa de trezientas libras carlines, qui las dictas partidas montan en summa toda 400 libras.

Fazemos saber que nos, las dictas quatrocientas libras auemos dado de nuestra gracia especial esta una vez, a nuestro bien amado e fiel escudero Rani l'Oncle, para comprar de vestir a su muger. Si, vos mandamos firmement que al dicto Rani, dedes et deliuredes las dictas quatrocientas libras carlines, car assi lo queremos et nos plaze. Et vos faziendo recepta d'aquellas, mandamos por estas presentas a las gentes de nuestros comptos et tesorero segunt perteneztra, que las dictas 400 libras vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio d'esta letra tan solamente, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXIIIº día de septiembre, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et uno.

Por el rey. Charles. Oilloqui.

## 771

1381, septiembre 26. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que descuenten de la receta de García López de Lizasoáin, recibidor de las Montañas, 55 libras que había pagado a Salomon Levi, peletero de Pamplona, por unos forros para Catalina de Lizaso, madre de Leonel, hijo ilegítimo del rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 64, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 947.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestros amados et fielles las gentes oydores de comptos et a nuestro thesorero, salut. Uos mandamos a cada uno de vos, segunt pertenesce, que a nuestro amado Garcia Lopiz de Liçassoaynn, recebidor de nuestras rentas en la merindat de las Montaynas, recebades en conto et dedugades et rebatades de la receta et colleta que eill faze de la part pertenescient pagar a las dictas Montaynnas, de la ayuda de las 40.000 libras, del tercero ayngo, que se pagan a quarteres, d'este primero quartero que finesce por el postremero dia del mes d'octubre primero venient, los quoaalles de nuestro mandamiento ha pagado por çiertas forraduras d'esquiroлле, de vayres et letices que han seydo tomadas para forrar las ropas de Katelina de Liçasso, madre de Leonel, nuestro fijo, por mano de Sallamon Leui, peylletero, judio de Pomplona, non obstan ningun ordenamiento fecho en contrario, la summa de sissanta cinco libras de karlines prietos, por testimonio de las presentes, sieilladas de nuestro sieyllo secreto, sin difficultad nin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXVIº dia de septiembre, l'ayngo de gracia mil CCCºs ochanta et vno.

## 772

1381, septiembre 26.

*Abraham Seco, hijo de Juce, judío de Tudela, recibe en arrendamiento unas casas, situadas en la parroquia de San Salvador, propiedad de Juan Ros, notario y vecino de dicha villa. El precio estipulado es de dos libras<sup>1</sup> de dineros carlines prietos al año. El importe de dicho alquiler, durante los cinco años de vigencia, se cobra por adelantado.*

AMT, PMGDC, núm. 76, pág. 47.

Que yo Johan Ros, notario, vezino de Tudela, hotorgo etc. que dono a loguero etc. vnas casas mias que yo he en la dicta villa de Tudela, en la perroquia de Sant Çaludador, que afrontan con casas de Sancha de Miraglo et con casas de l'almosna de los judios et con las carreras publicas etc. a uos Abraham Seco, fijo de Juce Seco, judio, vezino de Tudela, por del dia et fiesta del seynnor Sant Miguel primero, etc. en cinco aynnos primeros etc. cada vn aynno por precio etc. de quoaranta sueldos de dineros karlines prietos buena moneda etc. que montan todos los dictos 5 aynnos 10 libras de la dicta moneda, los quuales hotorgo auer recebido de uos adelantadament etc., con tal condition que si algun adobo etc. fiziere menester etc. aqueilló faga reparar etc. a mis propias expenssas etc. Et a mantener uos en preçio etc. obligome so pena de dos sueldos de la dicta moneda, la meatat por la seynoria mayor de Nauarra etc. et la otra meatat pora el mostrador etc. obligando a esto todos los mis bienes etc., con tal condition que complidos los dictos çinco aynnos aqueillas dexedes etc. Et yo el dicto Abraham Seco, judio de Tudela, asi hotorgo, etc. que reçibo las dictas casas a tributo de uos el dicto Johan Ros, notario, vezino de Tudela, por el dicto tiempo et por el dicto preçio etc. et con todas et cada una conditiones etc. a esto tenor etc. obligo et renuncio etc. Testes: Pero Garcia, fijo de Pascoal Garcia, et Juçe Orabuena, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXVIº dia de setiembre, era mil IIIIº XIX aynos. A.B.C.

773

1381, octubre 1. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de la merindad de Sangüesa, que entregue a Judas Levi, judío de Estella, 50 libras carlines que le ha concedido sobre la pecha de los judíos, por los viajes que ha hecho a diversos lugares del reino para asuntos del monarca.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 1, IV.

Pub. parc. B. Leroy, *L'activité d'un juif*, n.10.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 959.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro bien amado recibidor de Sanguessa Sancho de Mayer, salut. Mandamosvos firmement que de las sexanta libras que recebido auedes o recibredes vltra la pecha de los nuestros judios, dedes et paguedes a Juda Leui, judio d'Estella, cincoanta libras carlines que dadas le auemos et damos por las presentes, de gracia special et por vna vegada, por razon de algunas messiones qu'eil a fechas, yendo de nuestros mandamientos en

muchos logares de nuestro regno, do enbiado le auemos dobladas vegadas et por nuestros negocios.

Et a nuestros amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos et thesorero, mandamos et a cada uno d'eillos segunt perteneztra, que la dicta suma de 50 libras vos reciban en compto et dedugan de vuestra recepta, sin contradicto alguno, por testimonio de las presentes et de la carta de recognoscimeinto que del dicto Juda recebredeis.

Data en Pomplona, primus dia d'octobre, l'ayno de gracia mil CCC ochanta et vno. Charles. Por el rey. P. Magdalena.

## 774

1381, noviembre 7.

*Abraham Tuli, judío de Tudela, entrega sesenta sueldos de carlines prietos, importe del último plazo del alquiler de dos huertos, en el término de Traslaupt, propiedad de Juan Renalt de Ujué, caballero y alcalde de Tudela. Dicho contrato fue redactado en hebreo ("letra judiensa") y presentado ante el baile por Simuel Bazo, procurador del mencionado caballero.*

AMT, PMGDC, núm. 88, pág. 57-58.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, núm. 32e. pág. 199.

Que yo Johan Renalt de Vxue, cauallero, alcalde de Tudela, hotorgo etc. que como vos Abraham Tuli, judio de Tudela, ayades tenido de mi a tributo dos huertos myos que yo he en el termino d'Allent la Puent Mayor del rio Ebro, de la villa de Tudela, por çierto tiempo et por çierto preçio, segunt mas largament es contenido por carta publica, letra judiensa, et so çierta pena en aqueilla contenida, la qual fue presentada por Symuel Baco, qui era procurador myo, ante el honrrado et discreto Guillem de Agreda, baile de Tudela, por 60 sueldos karlines prietos que me eran deuidos del postremero plazo, segunt puede paresçer por escriptura de la dicta presentacion al dorso de aqueilla, fecha por mano de Martin Garceiz don Costal, notario de la cort del dicto baillio, de los quales me tengo por bien pagado porque renuncio ha la exception de los dictos dineros non ouidos etc. onde vos dono por quanto etc. asi bien de todos los otros plazos et donos et pena en la dicta carta contenidos et de todas dadas et presas ouidas entre vos et mi ata este dia present et a esto tener et complir obligo etc. et renuncio, etc. Testes, Ferrando de Burgos et rebi Açah Pocamor, judio, vezinos de Tudela.

Fecha VIIº de nouiembre, era mil IIIº XIX aynnos.

775

**1381, noviembre 7. Pamplona.**

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, que entregue a Judas Levi, judío de Estella, 60 florines de oro sobre la condena impuesta a Azac Medellin, judío de Viana, que ascendía a 220 libras y 60 florines, para que los dé a Miguel Martínez, cambiador de Viana, a quien el monarca los debía.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 15, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 1025.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado Sancho de Mayer, salut. Como vos ayades recebido por nos et en nuestro nombre de Açac Medelin, judio de Vyanna, la summa de dozientas et veynte libras, a vna part, et mas sixanta florines d'oro del cuynto d'Aragon, en las quoales el dicto Açac fue condenado por razon de cierto acusamiento contra eill fecho, nos vos mandamos firmement que los dictos sixanta florines d'oro dedes et deliuredes a Judas Leui, judio d'Esteilla, de los quoales eill es tenido por nos a pagar a Miguel Martiniz, vecino cambiador de Vyana, car assi nos plaze.

Et por las presentes mandamos a las gentes de nuestros comptos et tesorero, o a qui vos deuades rendir compto, que la dicta summa de sixanta florins d'oro vos reciban en compto et rebatan de la dicta summa de 220 libras et 60 florines que vos auedes reçebido del dicto Açac Medelin, vos faziendo recepta d'aqueillas, por testimonio d'estas letras et la quitança del dicto Judas Leui, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, VIIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et vno. Charles. Por el rey. Oilloqui.

776

**1381, noviembre 13. Viana.**

*Abraham Medellin, hijo de Mosse Medellin, reconoce que ha recibido de Martín Pérez Redondo, alcalde de Viana, 10 libras de carlines prietos de las 50 libras que los judíos de la villa debían al rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 2, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 1.039.



Seppan quantos esta present carta veran et hoyran que yo, Abram Medelin, fi-jo de Mose Medelin, judío vezino de Viana, otorgo et vengo de conosci-do que como el muyt alto et poderoso princep my seynor el rey, me ouiesse fecho mercet de 10 liuras de karlines prietos, los quoales mando por su mandamiento a uos, Martin Periz Redondo, alcalde de la vilha de Viana, que me los diesedes et pagasedes de las cinquanta libras que los judios de Viana ly auyan a dar, segunt que por el dicto mandamiento mas largament es contenido, otorgo et conosco que he ouido et recibido de vos, el dicto Martin Periz, las dictas libras, et me tengo por bien pagado. Et requyero a uos, Miguel Martiniz, notario, que ly dedes carta de conosci-miento d'ello.

Fecha en Viana, treçeno dia de nouiembre, era de mil quatrozientos et dize-nueue aynnos. Testigos son qui present fueron en el logar et por testigos se otorga-ron, Johan Semenez, notario, et Bayn Melca, judio, vezinos de Viana.

Et yo, Miguel Martiniz de Viana, notario publico jurado en todo el regno de Nauarra, qui con los dictos testigos present fuy, et estas carta de conosci-miento escr-yuy, et fiz myo sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de uerdat.

## 777

1381, noviembre 30.

*La aljama de Tudela, reunida en la sinagoga de Tejedores, nombra dos procurado-res, Natán Del Gabay y Açach Levi, para que soliciten al rey el reparto de la pecha de acuerdo con las ordenanzas establecidas*

AMT, PMGDC, núm. 100, pág. 65.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XVI (fecha el 28 de noviembre)

Pub. idem, *Recherches.....REJ*, CXL, 1981, núm. XIV, pp. 400-401.

Era sobredicta [de mil III<sup>c</sup> XIX aynnos], postremero dia de noviembre, en la villa de Tudela, en la sinoga de los Teçendores, en presencia de mi notario, etc. personalment constituydos, Mosse Gauarda, Simuel Euempesat, Abraham Burgales, Jehuda Cordero, Baruh Frances, Çaçon Amillo, Vidal Amillo, Symuel Haçan, Mose Tornero, Abraham Haramos, Mosse d'Aragon, Bueno Vieillo, Gento Cardeniel, Mosse Luengo, Juce Abet, Yuce Chico, Alazar Pechero et Gento su hermano, Gento d'Erz, Alazar Amillo, Açah de Cascant, Mayr Frances, Jacob Aladiu, Juce Sarçallom, Salamon Vieillo, Muça Alfaquin, Yuce eben Falaquera, Açah Benjamin, Haym Benosie-llo, Çahadia Hanpam, Ezmel Evenabez, Yuce Enlarebiça, Mosse Çaraçaniel, Mosse Evenpesat, Mosse Alborgi, Açah Albelya, Çaçon Ravatoso, Gento Paniel, Çahadia

Mataron, Çahadia Trigo, Abraham Mehe, Mosse Vitas, Jehuda Burgales, Juce Agraçiello, Alazar Bolsero, Gento Haxe, Salomon Franquiel, Abraham Aflat Zitri, Gento Viello, Salomon Arrahem, Juce Evençida, et otros muchos de la dicta aljama, constituyeron por procuradores especiales generales, a Naçan del Gabay, et had Açañ Levi, presentes, etc., pora suplicar al seynnor rey que la pecha que eillos deven et son tenidos, al seynnor, pora el aynno primerament venidero, sea echada, et a cada uno por lo que han por ordenanças en manera que cada uno lo pueda buenament pasar. Empero que no es su intencion de parte alauar en ninguna manera lo que agora se paga del heredament de la dita pecha al dicto seynnor rey. Et daron et hotorgaron los dictos sus procuradores, todas segunt voces, etc. Obligandose a pagar, etc-. Tes-tes: Pascal de Vilava et rebi Oçeñ Orabuena. Fecha ut supra.

778

1381, diciembre 28. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, del tributo de las sacas y peajes y de la imposición sobre la carne, 73 libras 13 sueldos y 9 dineros que pagó a Samuel Amarillo, judío de Tudela, por una serie de partidas.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 21, VI.

Cit. J. R. Castro, *Villaespesa*, p. 132.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 1.132.

Karlos, por la gracia de Dios, rey de Nauarra, conte d'Eureuz, a nuestros bien amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos et thesorero et a cada uno d'eyllos, segont perteneztra, salut. Nuestro bien amado recebidor de Sangüesa, Sancho de Mayer, a dado et pagado de los dineros del tributo de las sacas et peages et de la imposición de dos dineros sobre libra de carne que muerta o viua venderse en nuestro dicto regno, a Çimuel Amariello, judío de Tudella, las sommas cy deiuo contenidas et por las causas siguientes.

Primero, por 12 pares de çucre pesantes 97 libras et media a precio de 4 sueldos 4 dineros jaqueses la libra, que montan 21 libras 2 sueldos 6 dineros jaqueses.

Item, tres libras de gíngembre sariol, a 7 sueldos 6 dineros jaqueses libra, valen 22 sueldos 6 dineros.

Item, 3 libras de canella, a 5 sueldos 6 dineros jaqueses libra, valen 16 sueldos 6 dineros.

Item, vna roa de alcoton, 52 sueldos 6 dineros jaques.

Item, sarrias cuerdas et marfega 6 sueldos 6 dineros.

Item, peage, sisa et port de Saragossa a Tudella, 30 sueldos jaques.

Que montan las dictas partidas en suma tota, 27 libras 10 sueldos 6 dineros jaques, que valen, comptando florines por 9 sueldos jaqueses, 61 florines et 18 dineros jaques, 24 sueldos carlines pour florin, montan 73 libras 7 sueldos 9 dineros. Et mas por traer las dictas cosas de Tudela en la nuestra tor de Pamplona, 6 sueldos karlines.

Assi, es la suma toda de la dictra paga, setanta tres libras treze sueldos 9 dineros carlines prietos.

La qual vos mandamos que recibades en compto al dicto receptor, et rebataades de las receptas del dicto tributo, sin contradicto alguno, por testimonio de las presentes, seylladas de nuestro siello secreto, sin otra carta de reconocimiento.

Data en Pomplona, XXVIII<sup>o</sup> dia de dezembre, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et vno. Charles. Por el rey. P. Magdalena.

779

1381, diciembre 28.

*Judas Levi, judío de Estella, reconoce que ha recibido de Sancho de Maya, receptor de Sangüesa, para entregarlas a Miguel Martínez de Viana, 72 libras, por 60 florines que había percibido de Azac Medelin, judío de Viana.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, n<sup>o</sup> 15, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, n<sup>o</sup> 1134.

Sean todos que yo, Juda Levi, judío d'Estelya, otorgo que ayo recebido de vos, don Sancho de Maya, receptor de Sangüesa, setanta et dos libras, por setenta florines que vos tomastes de Acac Medelin, judío de la vilya de Viana. Los quales 60 florines me mando dar el senior rey a Miguel Martinez de Viana. De los quales 60 florines me tengo por bien pagado.

Et porque es verda pusy mi nombre en esta aluara, fecha XXVIII dias de dezembre, anno LXXX et vno. Juda Leui (*a continuación firma en caracteres hebreos*).

780

1381, diciembre 31. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, que, entre otras partidas, pague a Ezmel Abendavid, judío, 90 libras por una mula que se le compró y fue dada a Rabassat, su panadero.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 22, XVI. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIII, nº 1144.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro bien amado Sancho de Mayer, recebidor de Sanguessa, salut. Nos vos mandamos firmement que de los dineros que vos recibredes d'esta 3ª ayuda de 40.000 libras a nos otorgadas por los de nuestro regno, a pagar por quarters d'aynno, sobre los quarters primeros venients, dedes et deliuredes las partidas de dineros a las personas et por las causas que s'ensuint:

[...] Item, a Ezmel Euendait, judieu, por vna mula tomada d'eill, la qual nos auemos dado de gracia especial, por vna vez, a Rabadda, panateri de nuestro dicto fijo, preciada por el dicto Raolin en la suma de 90 libras.

Las quuales partidas montan en suma toda cincocientas et veinte libras.

Eta nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et thesore-ro, et a cada uno segunt pertenestra, mandamos que la dicta suma de cincocientas et veinte libras reciban en compto al dicto Sancho, et rebatan de sus receptas de la dicta ayuda, por testimonio de las presentes et las cedula dadas sobr'esto por el dicto Raolin, con los reconocimientos que de los sobredictos seran recibidas, sin difficultat ni contradicto alguno.

Data en Pomplona, postremero dia de deziembre, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et vno. Charles. Por el rey, P. Magdal.

781

1381

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.*

AGN, *Comptos*, *Reg.* 170, f. 1-255; *Reg.* 171, f. 1-50v.; *Reg.* 169, f. 1-85v.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 127-128.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 40.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, nº 903-904.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, reçevidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de la Ribera  
Recebio dineros  
Reg. 170, f. 1-10v.*

[2] (*Cascante: Todos los bienes y rentas han sido dados en dono a un particular, cuyo hereadero es ahora menor de edad, y retornan a la corona hasta que alcance la mayoría*) Item, de la peyta taxxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada aynno al primero dia de jenero por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Vrusol, judios, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo  
Reg. 170, f. 15-19*

*De bienes de los judios muertos*

[6] (*Remite a las cuentas de dineros*)

[7] *De los bienes de los judios muertos*

[8] (*Remite a las cuentas de dineros*)

[9] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella  
Reçebio dineros  
Reg. 166, f. 27-37v.*

*De las rientas de la tierra*

[10] Del hemolument del peage mayor, con el peso, nichil, por razon que Simuel Amarieillo, judio, recibe los hemolumentes del dicho peage, como tributadores de todos los peages del regno, con otros compaynneros ensemble, segunt mas plenament puede parecer por el compto del aynno precedent, so semblant linea.

[11] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Tulli, judio de Tudela, para 4 aynnos, cad'aynno por 51 lib. prietos, por el primero aynno finido el postremero dia de deziembre anno ut supra, 51 lib. prietos, que valen a blancos,

40 lib. 16 s.

[12] Ibi del peage del ganado, nichil, por razon que el dicho Simuel Amarieillo lo recibe con el hemolument del dicho peage mayor, por uirtut del dicho su tributo.

[13] Ibi, del peage de nezbas, sercieylos, oyllas, muellas, con lezta de quesos, sen las correturas de la villa de los christianos, nichil, por razon que el dicho Simuel Amarieillo lo recibe con el hemolument del peage mayor.

[14] Ibi, de las correturias de la villa de los christianos, que se fazen o faran dentro en la dicha villa, tributadas en este aynno a los corretores judios por 100 s. prietos, que valen a blancos,

4 lib.

[15] Ibi del peage de las bestias, nichil, por razon que el dicho Simuel Amarieillo lo recibe ut supra.

[16] Ibi, del peage o lezta de cueros et de auarcas, con vna tienda en la çapateria de los moros, nichil que el dicho Simuel lo recibe ut supra.

[17] De la peyta de los judios de la dicha villa, que es por este aynno 2.646 lib. prietos, nichil aqui, que por el compto del thesorero se riende.

*[18] De loguero de casas*

[19] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Mosse Cornago, judio, pora 4 aynnos, cad'aynno por 16 lib. prietos; por el postremero aynno finido primero dia de jenero anno 1381º, et se deuia comptar por el dicho postremero aynno 16 lib., de las quales fueron rebatidos al dicho tributador, por la razon contenida en el compto del aynno 1379º (*añade interlineada una cantidad ilegible*) so titulo "de deduction et rebatimiento fecho" como en el dicho aynno 8 lib. prietos. Por esto aqui 8 lib. prietos, que valen a blancos,

6 lib. 8 s.

[20] *De huertos et albolecas*

[21] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene Ezmel Ora-  
buena, 12 d.

[22] *De heredades censadas*

[23] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Porticillo, que era 2  
s., nichil, por razon que el censador fizieron matar los judios en  
Castiella acusandolo por “malsin”, et agora non se faila qui la  
quiera tributar nin censar .

[24] De casas justa l'aljup, que tiene Juçe Euenrribaça, que era 6 s.,  
nichil, que el censador es ydo fuera del regno, et agora cobrados  
(sic), 6 s.

[25] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que  
tiene Bahalu, judio, 10 s.

[26] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe el  
Goillelludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20  
s. nichil....(se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano).

[27] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera  
Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, ni-  
chil, que vendidas fueron ut supra.

[28] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del  
Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue  
ut supra.

[29] De vynna d'alcollea, que tiene Nacan del Gabay, que era 15  
s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.

[30] Del bayno de don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.

[31] De vina de la Tamariz, carrera Cabanieillas, que tiene Sancho  
d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Arla et  
Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, ni-  
chil, que vendida fue ut supra.

[32] De pieças en Campicillo de Raçaf, que son fuera, que tiene ra-  
bi Acach Euenimir et Natan del Gabay, 25 s.

[33] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabitá,  
que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.

[34] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de  
Sant Marçal que era 20 s., nichil, que vendida fue ut supra.

[35] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que  
tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.

[36] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco  
Çuderro, 8 s.

- [37] De vn corral al pie del casticillo, que tiene Ezmel el Natan, 2 s.  
 [38] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio,  
 que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.  
 [39] De casas de frae Fernando, que tiene Jüçe Euenrrabi, que eran  
 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra. (*añade:*) Cargado se-  
 gunt l'aynno precedent, 3 s.  
 [40] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach  
 Frances, judio, 3 s. 6 d.  
 [41] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tie-  
 ne... (*cristiano*)  
 [42] De vynna de la Vipra, que tiene Gallallia Alfrangil, judio, por  
 este ayynno 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[43] *Casas çensadas en la alupnenia*

[44] Nichil (*se remiten al titulo de al aljama de los moros, sin especi-  
 ficar. Anteriormente se remitían a la aljama de los judíos*).

[45] *De loguero de tiendas en argenteros*

[46] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los  
 judios baldreseros, 35 s.

[47] *De logueros de casas de judios en el castieylo*

[48] Que sollia tener maestre Anoch Costantin, judio fisico, a per-  
 petuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama May-  
 lluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que  
 en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[49] *De tributo de escriuanias*

[50] De la escriuania de los christianos so el sieillo del rey, con las  
 otras escriuanias de la merindat de la Ribera, tributadas a Xemeno  
 de Buynnuel, notario de Tudela, por este ayynno 10 lib. 15 s. pri-  
 etos, que valen a blancos, 8 lib. 12 s. ob.

[51] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[52] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí,  
 pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las de-*



*talla, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Natan del Gabay.

[53] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre sy*

[54] Del loguero de las correturas de los christianos

[55] Las carniçerias de los judios.

[56] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[57] El loguero de censses de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[58] Las tablas del rey que son a tenient de las dichas carnicerías

[59] La plaça del aljup, que tiene don Hain

[60] Otrossi, los logueros et censses et todas las casas que son ateniend del muro et del aljupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su pan.

[61] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, et para sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntat. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l dicho seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

|257 lib. 11 s.

[62] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[63] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la metat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cada aynno por 9 lib. prietos. Por el primero aynno, 9 lib. prietos que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

[64] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio fisico*

[65] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[66] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron de la ministracion del justiciado de Tudela*

[67] De dos vynnas en el termino de Bailloria, tributadas a Abraham Mehe, judio, para 4 aynnos, cada aynno por 15 s. prietos, por el postremero aynno 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[68] *Expendio dineros*

*Reg. 170, f. 41-42v.*

*Por obras fechas*

[69] Por obras et reparaciones fechas por el dicho reęebidor en la taynnaria de Pedro de Uncastillo (*sigue detalle de las obras. Vid. §11*),

8 lib. 14 s. 6 d.

[70] *Por remision et quitanęa fecha*

[71] Por remission et quitanęa fecha a la aljama de los judios de Tudela a la quoyal la seynnora reyna ha quitado et remetido el tributo de la alcaceria, tiendas d'argenteros, ęapateros et todas otras cosas que eillos eran tenidos pagar perpetualment en cada'un aynno, del anno 1370<sup>o</sup> et de aylli en adelant, tanto quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, data 18<sup>o</sup> dia de mayo anno 1370<sup>o</sup> mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reęiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos,

321 lib. 18 s. 8 d.

[72] *Compto de Remon de ęariquegui reęebidor de las rentas de la merindat de tierras d'Esteylla*

*Reęebio dineros*

*Reg. 170, f. 170-188v*

[73] (*En las siguientes localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza. En el caso de Baigorri tacha la frase "de judios" y escribe "so el sieillo del rey"*).

[74] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[75] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 hortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[76] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho don Juçe que es en el termino de Mendia, en la quoyal no peresçia vit alguna....

[77] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...(*tiene un cristiano*).

[78] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar por razon que no ay judios que presten sobre cartas.

[79] (*Falces*) Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque no ay judios que presten sobre cartas.

[80] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, con la de Funes et de Villanueua, porque ninguno non la quiso ninguno tributar, dada en goarda a Sancho Berrio, notario de la villa, el quoyal por la jura que fezo dixo que en este ayngo non ouo hemolument alguno.

[81] (*Peralta*) Ibi, de las casas que (*fueron*) de Fernando Diez, la vna de las quoyales tenia la muger de Jaquob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[82] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, nichil, porque non ay judios en la dicha villa que presten sobre cartas.

[83] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque no ay judio qui preste sobre cartas.

[84] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, tributada a Martin Periz d'Andosieilla notario de la dicha villa, por este ayngo finido primero dia de jenero ayngo 1381° [...]

[85] (*Lerín*) Ibi, la escriuania de los judios, nichil en este ayngo, que non la quiso ninguno tributar, dada en goarda a Martin Remiriz, notario, el quoyal por la jura que fezo dixo que en este ayngo no a recebido contracto alguno pertenescent al dicho sieylo.

[86] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio, nichil en este ayngo, porque non las quiso ninguno tributar

[87] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Torralua, de Mendauia et de Sesma, tributada a Johan Perez de Maraynnon, notario de la dicha villa de Los Arquos, para 4 aynnos, cad'aynno por 40 s. prietos; por este 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1381º, 40 s. prietos, que ualen a blancos,

32 s.

[88] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la estruccion de las juderias*

[89] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[90] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[91] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[92] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, l'especiero, qui fue judgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[93] *Reçebio trigo*  
*Reg. 170 f. 183v-191*

[94] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[95] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(*remite a lo expresado en dinero*).

[96] *Compto de Remon de Çariquiegui*  
*reçebidor de la bayllia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 170 f. 209-223*

[97] *Cens de uinas*

[98] (*En una viña en Valmayor, que es de Martín, hijo de Pedro Ochoa, distrbuida en 12 "suertes":*) De otra suert tiene Açac Official,  
[99] De otra suert tiene don Juçe Alfaquin,

3 s. 6 d.

14 s.

[100] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[101] De la viña de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[102] De la vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener (*una cristiana*)... nichil.

[103] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*  
(*Repartida en "suertes"*)

[104] Item otra meya suert que es de Juçe Official, judio, 5 s. 10 d.

[105] Item, otra meya suert, que es del dicho Juçe Official, 5 s. 10 d.

[106] (*Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[107] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieylo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Garcia Martiniz de Leach, a Lope (*añade interlineado*: Lopiz de Bearin) et a Matheo Pelegrin, para 4 aynnos; en cada aynno por 35 lib. prietos, por este (*añade interlineado*: primero) aynno finido primero dia de jenero anno 1381º, 35 lib. prietos, que valen a blancos, 28 lib.

[108] *De las casas et del cens de la juderia*

[109] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue dissipado, et despues aca el rey aylli no ha ouido cosa alguna.

[110] Item, de los fornos que eran aylli, çensiuas de los judios, que deuian 41 lib., destructos fueron en el dicho tiempo.

[111] Item, el bedinage con la carneçeria de la juderia de juso se compra .

[112] Item, la peyta de los judios d'Esteylla, con la letra de los porteros, que antiguament por este compto se solia render, agora, por el compto del tressorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno, so titulo "De peytas de los judios" se riente.

[113] Item del tribudo de la tintura d'Esteylla, tributada a Pero Periz de Peramilera et Simon de Ronçasuailles, por este (*tacha*: primero) aynno finido primero dia de jenero anno 1381º, 20 lib. prietas, que valen a blancos, 16 lib.

[114] Item, de la lezta de la carnçeria de los judios, con el bedinage et con la alcaualla, tributada a Gento Mizdron, judio d'Estei-

Illa et a Cima, su muger, para 4 aynnos, en cada aynno por 20 lib. prietos; por este primero aynno finido primero dia de jenero anno 1381º, 20 lib. prietos, ualen a blancos,

16 lib.

[115] Item el forno, que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[116] Item, de çens de vna casa que es en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoal tenia Gento Mizdron et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*)

[117] Item, de colonias et hemiendas de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baylle de los dichos judios, deue responder (*nota al margen pide las cuentas de este oficial*).

[118] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[119] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[120] Item, de 1 casal tenient a la dicha tintura que en el aynno 1377º fue dado a cens perpetuo a Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos nichil, por razon que ante de la guerra se fue a Castieilla et non dexo bienes ningunos de que se podies cobrar el dicho çens, et no ay ninguno qui lo quiera censsar nin tributar.

[121] Summa partium,

32 lib.

[122] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[123] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar.

[124] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fill d'Estrella, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[125] *De los bienes de los judios muertos*

[126] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[127] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila...(*censo de cristianos*).

[128] *De vynnas que fueron de Mosse Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enfforcado et sus bienes confiscados al rey*

[129] (*Dadas a censo a cristianos, o dejadas sin tributar ni censar*)

[130] *Compto de Guarçia Martiniz de Leach, preuost d'Esteilla*  
*Recepta*

*Reg. 170, f. 227.228*

*De la feria de Sant Fost*

- [131] Item, vendio Johan de Lacar vna asna ad Açach Macarel  
 [132] Item vendio Peruco, moço d'Alfonso, vn asno a Husua, judio.

[133] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de la merindat de Sanguessa*

*Reçibio dineros*

*Reg. 170, f. 49-69v.*

*Reg. 171, f. 1- 10v (Incompleto).*

*De tributos*

- [134] En la villa de Mont Real, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condessa, con 24 arienços; de la vina del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoaes se faila que ay 32 ar...et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas.*)

[135] *Reçebio trigo*

*Reg. 170, f. 74v-90*

*Reg. 171, f. 15-29v.*

*De tributos*

- [136] En la villa de Mont Real, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(*sigue otorgamiento a censo, a cristianos.*)

[137] *Compto de Sancho de Mayer*

*reçebidor de la baylia de Sanguessa*

*Reçebio dineros*

*De las rentas de la tierra*

*Reg. 170, f. 112*

*Reg. 171, f. 47-49*

*De logueros et de censes*

- [138] De las casas que sollian ser de los judios cabo la signagoga, la quoa casa es agora deputada por signagoga et solia auer 40 s. cada aynno, nichil, que vendidos fueron, segun paresçe por el compo del anno 1367º.

- [139] Del cens perpetuo de la casa de la signagoga, que l'aljama de los judios reconocieron de pagar cada aynno 8 s., por este aynno, 8 s.  
 [140] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant aguada l'auia derribada tiempo ha, et era corral, nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".  
 [141] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerqua la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[142] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
 reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
 Reçebio dineros  
 Reg. 170 f. 159-160v.*

[143] (*De los prados del rey*)

- [144] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, que por el conto del baylle deue venir.  
 [145] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[146] *Expendio dineros  
 Reg. 170 f. 161*

*Por salarios*

- [147] A Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, por su salario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, d'este aynno finido primero dia de jenero anno 1380º, 13 lib.

[148] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor  
 de las rientas del seynnor rey de la çiudat et Nauarreria de Pomplona  
 Reçebio dineros de las rientas de la tierra  
 Reg. 170. f. 163-167v.*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en  
 amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue  
 en Nauarra, a 12 d. de çes.*



*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[149] De la casa Jento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[150] De la casa de Juçe Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[151] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[152] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[153] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[154] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[155] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[156] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[157] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[158] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[159] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[160] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[161] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[162] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[163] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[164] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[165] De la casa de Azmel, el fisigo,	20 s.
[166] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[167] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[168] De la otra plaça seguiet no es dada, que rua es.	
[169] De la casa de Salomon Ederra et de Çima, su muger,	24 s. 2 d.
[170] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[171] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[172] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[173] De la casa de Jento Nama et Hurucheti, su muger,	16 s.
[174] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[175] De la casa Abram Albarç,	17 s. 2 d.
[176] Et en la plaça seguiet, es construyda la signagoga.	
[177] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[178] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[179] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

*[180] En el barrio de suso*

[181] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacop Abolfaça, et agora es plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolffaça et a Juçe Abolffaça, su hermano,	8 s.
[182] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[183] De la casa de Sallamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.

[184] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[185] De la casa de Açac Aljaen,	21 s. 11 d.
[186] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[187] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[188] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[189] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[190] De la casa de Dauí Alcarçan,	16 s. 7 d.
[191] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[192] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[193] De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[194] Et la plaça següient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[195] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça vacant.	
[196] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[197] *En el barrio cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[198] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.	
[199] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[200] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[201] De la casa de Abram Abet,	15 s. 10 d.
[202] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[203] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[204] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[205] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[206] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge,	7 s. 6 d.
[207] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[208] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[209] De la plaça de Vitas Çerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauaueria lo derribaron al tiempo de la guerra.	
[210] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[211] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[212] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[213] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[214] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[215] La plaça següient non es dada, que rua es.	-
[216] De la casa et plaza de Salamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[217] De las casas de Juçe Aljaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,	23 s. 5 d.

- [218] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.  
 [219] De la casa que era de Jacop Abolffaça et Mosse Abolffaça, que auia 24 s., nichil, porque es cayda esta plaça.  
 [220] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo ha.  
 [221] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.  
 [222] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.  
 [223] De la casa de Leon Frances, 6 s.  
 [224] La plaça següient no es dada  
 [225] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.  
 [226] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Leruz, notario, segunt parece por los contos del aynno 1365 et 1368°.

[227] *De las casas delant el chapitel*

- [228] De tributo de los fornos del seynnor rey que son en la juderia, los quoalles son deffechos por el fortificamiento del muro et non se pueden tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tractado en la Cambra de Comptos et fecho composition con la aljama, que pagassen del fornage, por aynno, 6 lib. Aqui, por este aynno (*prietos*) 6 lib.  
 [229] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama por este aynno, (*prietos*) 8 lib.

[230] *De loguero de la alcaceria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros remendones derredor la dicha alcaceria*

[231] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se loga 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcaçeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Jento, su fijo, para lur morada, segunt parece por el comto de anno 1372°. Et empues, el seynnor rey, a requesta et rogaria de mossen Tomas Treuet, cauallero de Anglaterra, et a la humil suplication et requesta de Samuel Alfaqui, çirurgico judio de Pamplona, considerando los buenos seruitios que el dicho Samuel ha fecho de su officio a las gentes de la casa real, en especial al dicho mossen Tomas et a ciertos de sus compaynneros, de ciertas plagas, faze cada'l dia et spera que fara d'aqui adelant, de su special gracia li ha dado al dicho Samuel Alfaqui las casas que ha en la dicha juderia a tenient al portal, que afruenta d'una part con casas de Sancho de Mezquiriz, qui fue, et de las dos partes con las carreras publicas, et d'otra part con la

plaça et carrera do matan la carne los judios de Pomplona. De las quoalles fizo donation a los dichos Bonzfoz et Jento, su fijo, grant tiempo ha, et son fuera de Nauarra por spacio de tres aynnos. El quoyal dicho Samuel manda que las aya et espleyte en toda su vida, et enpues su muert las sus criaturas, non contrastando la dicha donation a los dichos Bonafoz et Jento, su fijo, fecha. Que todo esto mejor es mas conplidament parece et se contiene por letra del seynnor rey data 24º dia d'abril anno Domini 1379º. Et agora, venido el dicho Bonafoz, de mandamiento del dicho seynnor, fecho de boca, ha conpuesto que la dicha casa et alcaceria tengan et posedezcan et espleyte medio por medio, los quoalles asi la han partida et la tienen et espleytan.

[232] De la segunda cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil ut supra.

[233] De la terçera cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[234] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[235] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeilleret, nichil ut supra.

[236] De loguero de la 2ª cambra, nichil, ut supra.

[237] De loguero de la terçera cambra, nichil ut supra.

[238] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaceria, por los quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil ut supra.

[239] (*añade:*) De loguero de las dos cambretas con sus cambronetes, nichil ut supra.

[240] De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son tornadas do ante solian ser, delant la dicha alcaceria et delant las casas de Johan Martiniz d'Iruçun, el quoall han consentido por las dichas tiendas delant sus casas, por composition fecha entre el receptor et el dicho Johan Martiniz, por tal que li sean consentido alogar sus casas a judios. (*no parece tratarse de un titulo, aunque podría serlo, y referirse a lo que sigue*)

[241] *De las tiendas que estan delant la alcaceria*  
*(no aparece diferenciado del resto del texto)*

[242] De la primera tienda, que esta de part del portal, logada a Mosse Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Bapstista anno 1380º

ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1381º, ( <i>prietos</i> )	4 lib.
[243] De la 2º tienda logada a Sallamon Alborge por el dicho tiempo ut supra, ( <i>prietos</i> )	4 lib.
[244] De la terçera tienda, logada a Abram Enpesat, ut supra, ( <i>prietos</i> )	71 s.
[245] De la quatrena tienda, logada a Abram Açaya, ut supra, ( <i>prietos</i> )	25 s.
[246] De la cinquena tienda logada a Samuel Ederr ut supra,	45 s.
[247] De la seysena tienda, logada a Juçe Encaue ut supra,	37 s.
[248] ( <i>No figura título nuevo, ni espacio, que separe estas líneas de las precedentes</i> )	
[249] De las tiendas que estan delant las casas del dicho Johan Martiniz	
[250] De la primera tienda logada a Saul Nagera ut supra, ( <i>prietos</i> )	4 lib. 2 s.
[251] De la segunda tienda, logada a Sallamon Azaniel ut supra, ( <i>prietos</i> )	75 s.
[252] De la terçera tienda, logada a Jento Saldayna ut supra, ( <i>prietos</i> )	37 s.
[253] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aljama ut supra, ( <i>prietos</i> )	8 lib. 8 s. 9 d.
[254] De quatro tiendas de los çapateros remendones, logadas por 1 aynno ut supra, ( <i>prietos</i> )	20 s.

[255] *Derredor la juderia*

[256] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)

[257] *Item aylli cerca*

[258] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar.*)

[259] Suma parcium, 37 lib. 5 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 29 lib. 16 s. 7 d. ob.

[260] *Expendio dineros*

*Reg. 170. f. 168*

[261] *Por obras fechas* —

[262] A Simon d'Egues, carpentero, por adobar la tienda que Sallamon Alborge de Tudela, judio, tiene en la juderia; por fusta, clausos et loguero del dicho maestro,

15 s.

[263] *Compto de Pero Yuaynes d'Arrastia, notario de la Cort, goarda de la procuration general del seynnor rey, Reg. 170, f. 252-255*

*De homicidios, meynos homicidios, penas, hemiendas et qualonias judgadas et sentenciadas en la Cort en el ayngo sobredicho*

[264] Item, fue leuado pleito longadament entre el procurador del rey, demandant, de la vna part, et Samuel Alborge, judio de Pomplona, defendient, de la de la (*sic*) otra, sobre vna carta de deudo en que Lope d'Oyllouarren, et Gracia Yniguiz, su muger, estaiantes en Pomplona, eran obligados al dicho judio en quantia de 7 lib. 15 s. prietos, diztendo el dicho procurador qu'eilla deuer ser apliada al seynnor rey por razon que el dicho judio la puso a execution sin ser signada ni empadronada, et pendiendo asi el dicho pleito. El seynnor rey, en esgoart de almosna, a los dicho obligados fezo grazia et remission de las dichas 7 lib. 15 s. prietos, contenidas en la dicha carta d'obligança al seynnor rey aplicadas, segunt paresce por su letra dada 5º dia de março l'ayngo 1380ª.

[265] Item, fue [aforcada oua alça del] pleito leuado ante Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, en que Abraham, fijo de Judas Açaya, demandant, et Acach Amatu, fijo de Juce Amatu, defendient, en la qual el dicho Acach Amatu fue condepnado en 8º lib. 5 s. prietos de pena, la meatat par'al seynnor rey et la otra meatat para la part, segunt paresce por sentencia notada por mano de Johan Ximenez de Gaçolaz, dada 10º dia de mayo anno 1386º. Por esto aqui, (*prietos*)

4 lib. 2 s. 6 d.

[266] Item, fue leuado pleito ante el baylle de los judios de Pomplona entre Pedro de Munarriz, portero, demandant a Juçe Alborge, el plumero, judio de Pomplona, defendient, et demandant el dicho Pedro al dicho Juce 13 lib. karlines por 30 cargas et vna compuerta de vendema que le auia vendido, et por quanto el dicho judio nego et empues li fue prouado, et por su confesion, fecho por mi executar por la 60ª de la negacion, pago 60 s. blancos. Por esto aqui 60 s. blancos, que valen a prietos,

75 s.

[267] *Compto de Guillem Plantarosa  
tresorero de Nauarra  
Recepta de dineros*

(Las cantidades parecen estar en dineros negros, al menos los de "recepta común")  
Reg. 169, f. 1-14v.

[268] *De peytas de todos los judios del regno*

[269] Del aynno comenzando primero dia de jenero anno 1380° et finido el postremero dia de deziembre anno 1381°, por composition fecha con los dichos judios por Sancho de Mayer, receptor de Sanguesa et comissario del rey sobre esta peyta, la quoyal eill recibio, et por su compto de interreceptores d'este aynno 1381° la ha rendida, por todas cosas compresas en la dicha composition, letras de porteros, forrerias, alcacerias, et la pimienta de Montreal, en este aynno 8.060 lib. Segunt la repartition de las aljamas, que es en la manera que se sigue: es a saber:

–La aljama de Pomplona, 2.650 lib.

–L'aljama de Val de Funes, 954 lib.

–L'aljama de Tudela, 2.646 lib.

–L'aljama d'Esteilla, 1.380 lib.

–L'aljama de Viana, 480 lib.

Que montan las dichas,

8.060 lib.

[270] *De emiendas et espleytes  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[271] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dresçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. de karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt mas plenament es declarado so titulo de peytas de suso scripto.

[272] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib. prietos, nichil vt supra.

[273] De la aljama de los judios de Viana, qui por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[274] De la aljama de los judios d'Esteilla, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil vt supra.

[275] De la aljama de los judios de Val de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[276] *De condepnationes, compositiones et finanças extraordinarias*

- [277] De Samuel Hederr, judio de Pomplona, por composition et finança fecha entre Sancho de Mayer, receptor de Sanguesa et bai-  
lle de los dichos judios, et el dicho Samuel Hederr, porque rompio  
el tributo del articlo del vino de los judios de Pompon. Dio et pa-  
go, los quales recebio el dicho Sancho, 30 lib.
- [278] De Açac Medelin, judio de Viana, por vna condepnation en  
que fue condepnado en el mes de septiembre 1381º por el dicho  
Sancho de Mayer, comissario sobre esto, porque el dicho Açac et  
otros judios auian sacado lures bienes fuera del regno sin licençia.  
Et los recebio el dicho Sancho, 220 lib., et mas 60 florines d'Ara-  
gon, en 24 s. pieça, valen 62 lib. Montan estas partidas, 292 lib.
- [279] De Haym Melta, judio, condepnado por semblant caso,  
rendidos por el dicho Sancho, 130 lib.
- [280] De Samuel Leui, judio de Viana, condepnado por sem-  
blant caso, rendidos vt supra, 80 lib.
- [281] De Açac Cohen, judio del dicho logar, condepnado vt su-  
pra. Et los reçebio el dicho Sancho, 40 lib.
- [282] De Abraham Cortes, judio del dicho logar, por semblable  
caso. Et los recebio el dicho Sancho, 30 lib.
- [283] De Mosse Cortes, judio del dicho logar, por semblable caso.  
Et recibidos por el dicho Sancho 10 lib.
- [284] De Judas Enbolat, judio del dicho logar, condepnado por  
semblant caso. Recibidos por el dicho Sancho, 300 lib.
- [285] De todas las aljamas de Nauarra, por composition fecha por  
el dicho Sancho, por vn judio de Cathaloylnna, porque auia parti-  
cipado con vna muger seglar christiana. Et los recebio el dicho  
Sancho, 50 florines, de que la dicha muger ouo 10 fl. Fincan 40  
fl., en 24 s. pieça, valen 48 lib. Et mas pagaron las dichas aljamas  
por cierta pena en que fueron encorridos, de vna asignation fecha  
sobre eillos a Raol de la Planca, por ciertas cosas tocantes a la gar-  
daroba del rey, 52 lib, 15 s. Montan, 100 lib. 15 s.
- [286] Item, de Martin Redondo, de Viana, el quoyal en los aynnos  
1380º passado et este aynno 1381º fue comissario del rey a fazer  
en Viana officio de procurador et ministrar las finanças del rey. De  
su compto por eill rendido en la tesoreria...(entre otras cuestiones  
*relacionadas con cristianos*)...Item, de una otra condepnation so-  
bre Samuel Leui, judio, 60 s.

[287] *De otra reçepta comun*



[288] De Remon de Çariquiegui, recebidor d'Estella, comissario con Judas Leui en la merindat d'Esteilla a coger de las heredades de los judios vendidas a los christianos despues la grant mortaldat en aqua 5 s. por libra, segunt la ordenança del rey. Por la fin del compto de los dichos comissarios, rebatidos en la Cambra de los Comptos, 60 lib. 9 s.; por las expensas et salario de los dichos comissarios, et por el salario de Symon de Roncesuailles, notario, 10 lib. Por el plus,

367 lib. 14 d.

[289] De Guillem d'Agreda, recebidor de Tudela, Judas Leui et Semuel Amarieillo, judios comissarios ensemble en la merindat de la Ribera por coger la ordenença de 5<sup>en</sup> s. por libra vt supra, por fin de su compto rendido en la Cambra de los Comptos: por el dicho Guillem d'Agreda, rendido por el tesorero en este aynno 1381<sup>o</sup>, porque en el dicho aynno fueron comissarios los sobredichos, maguer el dicho Guillem end ha despues comptado, es a saber de los logares de Tudela, de Cortes, Buynnuel, Ablitas, Fontillas, Montagut, Cascant, Centruyniego, Coreilla, Fustinnana et Cabanieillas, rebatidos en la dicha Cambra por gracias et remisiones, por letras del rey, 273 lib. 12 s. 6 d.. Tan solament por el plus, (*prietos*) 1.947 lib. 7 s. 10 d.

[290] Summa partium,

2.314 lib. 9 s.

[291] *De otra recepta*

[292] Del tributo ordenado de nueuo por el seynnor rey, es a saber, las sacas de todas cosas sacadas del regno, con los hemolumentos de los peages de (*añade interlineado*: de todos los logares que non son francos, et exceptando los peages de) Sant Johan, Roncesuailles, Garriz et Saint Pelay, que algunos los tienen en dono del rey, tributados por don Martin Periz de Solchaga, alcalde, et por Johan Pasquier, secretario del rey, por mandamiento del seynnor rey, es a saber: a Sancho de Mayer, Johan Periz d'Urduynna, Pelegrin de Palmas (*añade interlineado*: cristianos), Judas Leui, Açac Medelin, Samuel Amarieillo, Vitas Françes, Ezmel Euendau, Gento Cami et Açac Alborge, judios, para dos aynnos, començando el 7<sup>o</sup> dia de junio anno 1380<sup>o</sup>, que esta ordenança fue començada, et deuián ser finidos el 6<sup>o</sup> dia de junio 1382, por precio et quantia de 5.200 lib. por aynno, que deuián montar los dichos dos aynnos 10.400 lib., segunt se contiene por las ordenanças sobre esto fechas, et por carta de obligation de los dichos tributadores, que son en poder de la Cambra de los Comptos. Et las dichas ordenanças et nota de la obligation recebio Garcia Xemeniz de Sallinas, notario del rey et de la Cambra. Los quales tributadores non

rouieron del dicho tributo que del dicho 7º dia de junio 1380º ata el primero dia de agosto anno 1381º, en que son 13 meses et 22 dias, por razon que el seynnor rey fezo et ordeno otro tributo de nuevo, en el quoyal este tributo fue compreso. Et por el tiempo de los dichos 13 meses et 22 dias se auenieron los dichos tributadores con el seynnor rey, por todo, por la quantia de 5.600 lib., segunt que Sancho de Mayer, receptor de Sanguesa los recibio, por mandamiento del rey. Et los riende en la Tresoreria por su su (*sic*) compto de interreceptores. Por esto,

5.600 lib.

[293] Item, del tributo de las dichas sacas, peages, pazturages, por vn ayngo comenzando el primero dia d'agosto anno 1381º, finido al primero dia d'agosto 1382º, et mas otro tributo de la imposition de la carne muerta et biua, del dia de Sancta Maria d'agosto 1381º, ata el primero dia d'agosto 1382º, segunt las ordenanças del rey, tributados ensemble por el rey a Sancho de Mayer, Garcia Lopiz, Bernart Esforçin, Semeno d'Urroz, Johan Martiniz de Gueuara, Nicholas d'Oloritz, Johan Periz d'Urduynna, Pelegrin de Palmas, Pero Nauarro (*añade interlineado*: christianos), Judas Leui, Açac Medelin, Samuel Amariello, Vitas Frances, Exmel Euendaui, Gento Cami et Açac Alborge (*añade interlineado*: judios), por precio todo de 1.900 lib., las quoyales ordenanças del rey, et la nota de la obligation de los dichos tributos, fecha por los dichos tributadores, recibidos por Garcia Xemeniz de Saillinas, et son en la dicha Cambra de los Comptos, segunt el dicho Sancho de Mayer, como receptor de Sanguesa, los riende en la tresoreria por su compto de interreceptores. Por esto aqui en recepta,

1.900 lib.

[294] *De otras ayudas en este ayngo 1381º dados al rey por vna vez*

[295] De la aljama de los judios de Viana, por vna ayuda en este ayngo 1381º, dada al seynnor rey, et los recibio d'eillos Martin Redondo, comissario del rey en Viana,

150 lib.

[296] *Expendio dineros*

*Reg. 169, 15-68v.*

*Comun expensa extraordinaria*

[297] A Ezmel Euendaui, judio, por çiertas expensas que eill auia fechas en çierto seruitio del rey, de mandamento datum 8º dia del mes de septiembre 1381º, pagado por Sancho de Mayer,

20 lib.

[298] *Mandaderos imbiados por el rey*

[299] A Juce Bon, judio, por yr en mandaderia en Castilla, de mandamiento del rey datum 29º día de jullio anno 1382º, que ouo en la tesorceria, 60 s.

[300] *Donos a vna vez*

[301] A Abraham Medelin, judio, por dono vna vez contenido en el dicho mandamiento (*que se cita en el asiento anterior del registro, de 9.III. 1379*) el quoyal dono era 20 lib., de que no ha ouido del dicho Martin Redondo, por su compto, que, 7 lib. 10 s.

[302] A Abraham Medelin, judio, por dono vna vez, de mandamiento datum 25º día del mes de jullio, que ouo por Sancho de Mayer, 20 lib.

[303] A Judas Leui, judio, por dono en recompenssation de çiertas expensas que eill auia fechas en seruicio del rey, por mandamiento datum primero dia d'octobre, 1381º, 50 lib.

[304] A Judas Leui, judio d'Esteilla, el quoyal los recebio de Açac Medelin, judio de Viana, et los dio a Miguel Martiniz, cambiador, vezino de Viana, por el fecho de la rançon de Nicholas de Plazença, 60 fl., segunt que todo esto se contiene por mandamiento del rey datum 7º día del dicho mes, a 24 s. por florin. Valen por el compto de Sancho de Mayer, el quoyal faze recepta et expensa, 72 lib.

[305] A Judas Leui, por dono vna vez en el dicho día (*13.V.1382*), contenido en el dicho rotulo, 6 lib.

[306] *Espicias et apotecarias por la cambra del rey*

[307] A Samuel Amarieillo, judio de Tudela, por ciertas et diuersas partidas de espicias et medecinas para la cambra del rey por el rendidas....(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 73 lib. 13 s. 9 d.

[308] Al dicho Samuel Amarieillo, judio de Tudela, por otras partidas de espicias que eill ha traydo de Çaragoça a Pomplona para la dicha cambra del rey, las quoyales partidas son declaradas en el mandamiento...(*sigue indicando órdenes y mandatos, además del detalle de la mercancía*), (*prietos*), 138 lib. 5 s.

[309] A Samuel Amarieillo, por...(*enumera la mercancía*). Item, por las expensas del dicho Amarieillo, su moço et dos roçines, por 36 dias que eill ha andado en el seruicio del rey....(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 102 lib. 19 s.

[310] *Cauailos et mulos comprados*

[311] A Ezmel Euendai, judio, por vna mula tomada d'eill et dada a Rabasçe, preciada por el dicho Rolin, maestro de la escuderia, pagado por Semeno de Mayer, 90 lib.

[312] *Peleteria*

[313] A Salamon Leui, judio, por çiertas forraduras de vayres et de letices et de esquirols para dona Cathelina de Liçasso, segunt se contiene (*sigue indicando órdenes y mandatos*), 75 lib.

[314] *Merceria*

[315] A Gento Cayat, judio, por vn satin bermeillo, conprado d'eill para fazer vn jupon par'al seynnor rey, et por fazer a Leonel vn otro jupon et jaqueta...(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 17 lib. 5 s.

[316] *Fayçon de ropas, de forraduras, menuda merçeria et de otras cosas tocantes a la cambra et gardaroba del rey*

[317] A Gento, judio de Olit, por estophas et fayçon de 18 vestiduras por los seruidores de Leonel...(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 4 lib.

[318] A Leui Frances, por eill et sus compaynneros costureros, por la fayçon de çiertas roppas, por la fiesta de Pascoa de Coaresma 1382º, para el seynnor rey, para el seynnor infant et para las seynnoras infantas, las partidas...(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 11 lib.

[319] A Salamon Nagera, por jornales et messiones por apreillar la tapiceria et otras cosas a la cambra del rey, contenidos...(*sigue indicando órdenes y mandatos*), 110 s. 3 d.

1382, enero 17.

*Robert de Piquigny, chambelán del rey, reconoce que ha recibido de Samuel Amari- llo, judío de Tudela, 100 de las 200 libras asignadas por Sancho de Maya sobre la tabla de Tudela.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 17, I.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 29.

Seppan todos quantos esta aluara de reconeximiento beran et hoiran que yo, Robert de Piquinyh, chambelan del seynnor rey, reconozco auer ouido et recebido de vos, Symuel Amaryello, judio de Tudela, la suma de cient libras karlines por vna asignacion de dozientas libras que Sancho de Mayer me asigno sobre la tabla de Tudela.

Encara d'esto do vos esta aluala siellada de mi siello, escripta XVIIº dia de jenero, anno LXXX primo.

## 783

1382, febrero 12. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, baile de los judios de Pamplona, que se informe de las alegaciones presentadas por Gento Bazo, judio de Estella que estaba en prision, lo libere si considera que son ciertas y si presenta fiadores, y que investigue cualquier circunstancia relacionada con el caso.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 12, V.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 97.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Eureus, a nuestro amado Sancho de Mayer, bayle de los judios de Pomplona, salut. Nos auemos reçevido vna suplicacion a nos presentada por parte de Gento Baçu, judio d'Esteilla, la qual vos inuiamos con las presentes, signada de mano del notario de yuso escrito.

Por que, vos mandamos que, si assi es como por la dicta suplicacion se contiene, al dicto suplicant soltedes de la presson en que esta, sobre fiadores de complexer de drecho, et de pagar lo jurgado. Et assi bien, vos informedes et certifiqueades bien diligentment de todas las cosas en la dicta suplicacion contendidas, como et en que manera son o an seydo, et de todo lo que sopido aures nos ent fagades plena et verdadera relacion, a fin que, vista aqueilla, nos podamos mandar fazer lo que sera de drecho et de raçon.

Et si alguna justa causa o razon auedes porque non deuades sacarlo de la dicta prison en que esta, como sobre dicto es, aqueilla nos rescruades, assi bien porque sobre todo podamos mandar fazer lo que perteneztra de drecho et de justicia.

Data en Ollit, XIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et vno. Por el rey, en su consseyllo, present mossen Thomas de Repunta. T. de Repunta. P. de [Ralla].

784

1382, marzo 4.

*Açach Tova, judío de Tudela, concede un préstamo de diez libras de dineros carlines prietos a Pedro Sánchez Lagoado, vecino de Fustiñana.*

AMT. PMGDC, núm. 122, pág. 85-86.

Que yo Pero Sanchiz Lagoado, vezino de Fostinnana, hotorgo etc. que deuo a uos Açah Toua, judío, vezino de Tudela, a saber es diez libras de dineros karlines prietos buena moneda etc., los quoaes dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes etc. Terminos a pagar etc, a uos el dicto Açah o al mostrador etc. A saber es la meatat al dia et fiesta de sant Johan Bautista primera, etc. et la otra meatat al dia et fiesta de sant Miguel del mes de setiembre primero, etc. en seguiet et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que gane en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy auant por aquesto a la seynoria mayor de Nauarra et a uos el dicto Açah o al mostrador etc, todos los mis bienes etc. et por especial al mi cuerpo a execution et renunctio etc, en tal manera que cada que uos el dicto Açah o al mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador etc. diere a uos portero etc. que entren empenne vendida etc. de los mis bienes etc. tantos etc. ata que cumplida a pagar o complir. Et ruego et requiero al honrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del syello, etc. que el siello tenga, etc. Testes: Semeno de Buynuel et Mose Orabuena, judío, vezinos de Tudela.

Fecha IIIIº dia de março, era mil IIIIº et XX aynnos. Barrada de voluntad de las partes porque se fizo en fe.

785

1382, marzo 6. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de comptos y al tesorero que deduzcan a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, sobre sus ingresos en sacas, peajes y venta de carne, 138*

*libras y 5 sueldos de carlines prietos que había pagado a Samuel Amarillo, judío de Tudella, por diversas cantidades de azúcar y gengibre.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 18, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 161.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux, a nuestros bien amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero, a cada uno d'eyllos segunt perteneztra, salut. Nuestro bien amado receptor de Sanguessa, Sancho de Mayer, a dado et pagado de los dineros del tributo de las sacas et peages, et de la imposition de dos dineros prietos sobre libra de carne que muerta o biua vender se a en nuestro dicto regno, a Simuel Amariello, judío de Tudella, las somas de dineros aqui de juso contenidas, et por las causas que se sieguen.

Primero, por veynte panes de çucre blanco, pesantes 145 libras et meya, a precio de 4 sueldos 5 dineros de jaqueses la libra, que montan 36 libras 6 dineros jaqueses.

Item, por 6 libras de gingenbre sarriol, a 7 sueldos 6 dineros la libra, valen 45 sueldos jaqueses.

Item, por el alcoton para envolver el dicto çucre 77 sueldos 6 dineros jaqueses.

Item, por la sarria et cuerdas para envolver et ligar el dicto cucre, 12 sueldos jaqueses.

Item, peage, sisa et port de Çaragosa a Tudella 71 sueldos jaqueses.

Que montan las sobredictas partidas 46 libras 11 sueldos 6 dineros jaqueses, que valen, conprando florin por 9 sueldos jaqueses, 103 florines et medyo. Et 45 sueldos carlines por cada florin, montan 129 libras 7 sueldos 6 dineros carlines.

Et mas, por traer las sobredictas cosas de Tudella, en la [torr], a Pamplona, 14 sueldos carlines.

Item mas, que li eran devidas al dicto Amariello, de restança et por poco comptado, de cierto cucre et especierias que eill nos inbio quoando era Charles, nuestro muy caro fijo primogenito, en nuestro regno, 8 libras 3 sueldos 6 dineros.

Assi, montan todas las sobredictas summas de dineros contenidas, en carlines, cient treynta ocho libras 5 sueldos carlines prietos.

La quoyal vos mandamos que recibades en compto al dicto receptor, et rebatedes del dicto tributo que nos deue, sin contradicto alguno, por testimonio d'esta letra, signada de nuestra mano et sieillada de nuestro sieillo secreto, tan solament.

Data en Pomplona, VIº dia de março, l'aynno de gratia mil CCCºs ochanta et vno. Charles. Por el rey. P. Magdalena.

786

1382, marzo 8. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que deduzcan a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, de sus ingresos sobre sacas, peajes y carne, 219 libras y 12 sueldos carlines que había entregado por mandato real a dos personas, por medio de Samuel Amarillo, judío de Tudela.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 18, V.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 165.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles los maestros oydores de nuestros comptos et thesorero, et a cada uno d'eillos, segunt perteneztra, salut. Nuestro bien amado recibidor de Sangüessa, Sancho de Mayer, pago, et por mano de Simuel Amariello, judio de Tudella, por mandamiento a eill fecho de boca el VIIIº dia de octubre postremerament passado, es a saber, a dos ciertas personas a las quoaales lis fiziemos dar, et por ciertos grandes serui-cios que fechos nos auian, cient et veynte dos francos d'oro, qui a 36 sueldos carlines pieça valen dozientas dis nueue libras, 12 sueldos carlines.

Si, vos mandamos firmement que non contrastando que aqui non son declarados las personas a quien fueron dadas las 219 libras 12 sueldos, vos aquellas recibades en compto al dicto recibidor, et dedugades de sus receptas del tributo de las sacas et peages et de la imposicion de 2 dineros puestos sobre libra de carne, sin dificultad nin contradicto alguno, por testimonio de las presentes tant solament, sin otra carta de recognoscimeinto, car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona, VIIIº dia de março, l'aynno de gracia mil CCCºs ochanta et vno.

787

1382, marzo, 10. Pamplona

*Sanson Rabatoso, judío de Tudela, nieto de Judas Rabatoso, suplica al rey que ordene a Guillermo de Ágreda, baile de Tudela, informarse sobre la venta que Jehuda del Rencon y Abraham, herederos también de aquél, habían hecho a ciertos cristianos de unas tierras y viñas cuyo censo le correspondía a él.*

AMT, PMGDC, núm. 199, págs. 137-138.



Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra, XX*. (incluye el documento 813, que es de fecha 16 diciembre).

Idem, *Recherches....., XX*, pp. 404-406

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, compte d'Eureus, a nuestro amado Guillem de Agreda, baille de los judios de Tudela, salut. Nos auemos reçevido una suplicacion contenient la seguiet forma: A la real magestat. El vuestro humil Saçon Rauatoso, fijo de Bueno Rauatoso, judio de Tudela, me comiendo en la vuestra gracia et merçe, besando pies et manos, con toda humil et deuida reuerençia, humilment suplicando a vos mi seynnor natural significo. Seynnor plega vos saber, que don Judas Rauatoso, mi auuelo, judio de Tudela qui fue, ouyesse testamentado et deyxado por su testament asi como pieças, vinnas, çensales, a çiertas personas judias. Es a saber a don Judas del Rencon et Abraham, fijo de rebi Açah eben Minir, judios qui fueron de Tudela, segunt meior et mas clarament puede paresçer, por el dicto su testament del dicto don Judas. Et aqueillas dictas tales pieças et vinnas las ayan aillenadas et vendidas, los dictos don Juda et Abraham, con la carga del dicto inçens, a Viçent de Roncal et a Sancho de La Foz et a Pedro de Magaillon, las quoaales dictas heredades son en este dia d'oy et fincan en poder de los dictos compradores, o de lures herederos. Seynnor, por la quaal rason et por el permutamiento et vendicion fecha, por los dictos judios a los dictos christianos, yo el Çaçon como heredero, pierdo el dicto inçens a mi pertenesçient, et so tenido de fazer por la anima del dicto testadriz mi dicto auuelo, et como cabeçalero del dicto mi auuelo, segunt mas plenerament pareztra por el dicto su testament, yo el dicto Çaçon ouyesse de grandes tiempos ent aqua rogado et requerido a los dictos compradores qui oy son biuos et por los finados a los herederos d'eillos o de alguno d'eillos, que me den et riendan el dicto inçens pertenesçient a la dicta anima, et por aqueilla yo los deua auer et cobrar, como cabeçalero contenido en aqueill dicto testement, et yo non los pueda auer nin cobrar d'eillos, defraudandome de dia en dia. Por que humilment vos suplico et pido en dono et merçe, que por saber la verdat de las cosas sobre dictas, me querades dar un mandamiento vuestro et comision, pora Guillem d'Agreda, baille et reçevidor de la dicta villa de Tudela, por tal que eill informado et sopida verdat de todas las cosas sobredictas et de cada una d'eillas firmaryamant et de plano, sin cauilacion nin malicias, prolongar nos pueda a los partes declarar et summar, asi como vos et la vuestra noble cort lo auriades a fazer por rason que yo so pobre et miserable persona et non podria seguesçer pleito fuera de la dicta villa de Tudela. En en esto fazer tener vos lo he en gracia merce, nuestro Seynnor Dios exalçe la vuestra noble corona, por aynnos et buenos, Amen.

Nos, vista et entendida la dicta suplicacion, queriendo proueyr de remedio sobre las cosas en eilla contenidas, vos cometemos et mandamos que, luego vistas las presentes, fechas venir et clamar por ante vos a todos aquellos aqui las cosas et negocios en la dicta suplicacion contenidos toquan et pertenesçen, oydos a cada unos en sus razones, si asi es, al dicto suplicant le fagades bien complimiento de justicia.

Car por a esto nos vos damos poder et auctoridat, et mandamos por las presentes a las dictas partidas, aquantos las presentes letras veran et hoyran, que en fazer et compler las cosas sobredictas vos obedezcan, en manera que compler podades las cosas sobredictas. Data en Pomplona X<sup>o</sup> dia de marzo l'aynno de gracia mil CCC LXXX et uno. Por el Rey, a relacion de maestre Thomas de Repuncta, P. de Rala. T. de Repuncta.

## 788

1382, marzo 18.

*Vitas Francés, judío de Tudela, figura como principal acreedor de una carta de deuda que, ante su impago, Ochoa de Jaurrieta, portero real, trata de ejecutar mediante el embargo del importe de las ventas de los bienes de don Pascual Falcón.*

AMT, PMGDC, núm. 125, pág. 87.

Seppan etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, XVIII<sup>o</sup> dia de marzo en la villa de Tudela, dentro en las casas dont contiuent habitat et mora el horrando Guillem de Agreda, baille de los judios et moros de la dicta villa, en presencia de mi notario, etc., seyendo present en el dicto logar Yenego de Vxue, vezino de Tudela, peresçio Ochoa d'Iaurrieta, portero del seynnor rey, el quodal dizo que eill empenaua al dicto Yenego todos los dineros que eill teniajo auya recebido de la vendition de los bienes de don Pascoal Falcon que fue, a instancia de Garcia Martiniz de Marzilla, como fiador contenido por el dicto Pascoal Falcon en vna carta de deuda so el siello del dicto seynnor rey en cierta quantia en la quodal es prinçipal acreedor Vitas Françes, judio de Tudela. Testes: Blasco de Calatayud, portero, et Belenquer Fontanner, vezinos de Tudela.

## 789

1382, marzo 21.

*Gonzalo de Funes, que compartía con David Abenabez, fallecido, la explotación de una viña, alcanza un acuerdo con sus parientes más próximos, Mosse y Gento Alborge.*

AMT, PMGDC, núm. 127, págs. 89-90.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XVII.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, págs. 401-402.

Seppan, etc. Que yo Gonçaluo Funes, vezino de Tudela, hotorgo que como yo ouies recebido de Davit Abenabez qui fue, judio de Tudela, una landa que eill auia en el termino de Traslaupt mayor del rio mayor d'Ebro, que fruenta con vinna de Domingo de Fuentes et con el soto de don Johan Renalt et con la carrera publica, la quoyal dicta landa, como dicto es, si recebi et me obliguo a plantar vinna et partir tierra a medias, por çierto tiempo, segunt que todo esto et otras cosas mas largament es contenido, por carta publica, lettra judienca, el XIº dia del mes de quizleu anno de çinco mil CXXXV aynnos, et cumplido el termino contenido en la dicta carta, et criada la dicta vinna segunt las conuinençias et condiciones en la dicta carta contenidas, et por razon que el dicto Davit, principal, es finado et los herederos de aqueill non fuessen en esta tierra nin en el regno de Navarra, antes segunt dizian aqueillos eran en el regno de Francia. Et yo me quiera gozar et aprovechar de la part et meatat a mi tocant, ovies fecho çitar, por ante l'onrado et discreto Guillem de Agreda, baille de Tudela, los parientes mas çercanos del dicto Davit, a saber a Mosse Borgi et a Gento Borgi, judios de Tudela, que ellos dividiesen et partiessen comigo la dicta vinna, et aqueillos reçiessen la part toquant a los dictos herederos del dicto Davit. El quoyal dicto baille, por su summa definitiva ovies mandado ser fecha la dicta particion, segunt parece por la dicta summa recebida en nota por mano de Martin Garceiz don Costal notario de Tudela et de la cort del dicto baillio, el XXVIIIº dia de Mayo anno Domini Mº CCCºLXXº octavo. Testes: Fortun Garcia et Jeuda d'Alfaro.

Especialment ovies encargado et mandado al dicto Gento pora fazer la dicta particion, por ende por virtud de la dicta summa, nos los dictos Gonçalvo Fuentes et Gento Borgi, partimos la dicta vinna, por part partida et suert sortida. Primerament cayo a mi el dicto Gento, en vez et en nombre de los dictos herederos, la meatat de la dicta vinna, que afruenta con la otra meatat que ha caydo a vos el dicto Gonçalvo, et con el soto de don Johan Renalt, et con las dos carreras publicas, et con la quoyal dicta meatat de la dicta vinna me tengo por pagado d'esta dicta particion. Et yo me obligo ser fiança de salvedat, a vos el dicto Gonçalvo, de la meatat de la dicta vinna al fuero de Tudela et de fazer tener et quedar a los dictos herederos en esta dicta particion et agora et pora todos tiempos. Et a esto tener et cumplir obligo todos los mis bienes et de los dictos herederos, etc.; et renuncio el mi fuero et el mi juge ordinario; et yo mesmo, por virtud de la dicta summa, cayo a mi el dicto Gonçalvo, la meatat de la dicta vinna d'esta dicta particion, que afruenta con otra meatat de la dicta vinna, que es cayda, al dicto Gento en vez et en nombre de los dictos herederos, et con vinna de Domingo de Fuentes et con el soto de don Johan Renalt et con la carrera publica et con la quoyal meatat de la dicta me tengo por pagado d'esta dicta particion. Et dono a vos el dicto Gento, en vez et en nombre de los dictos pupillos, ferme fiança de salvedat de la dicta media vinna en voz de particion, al fuero de Tude-

la, el quoyal a mi faga tener et quedar con aquesto en esta particion, agora et pora todos tiempos. A saber es a Domingo de Fuentes, vezino de Tudela, present. Et yo el dicto Domingo de Fuentes, vezino de Tudela, por tal ferme fianza, me hotorgo ser de la dicta media vinna por el dicto Gonçalvo, en voz de particion, al fuero de Tudela. Et a esto tener et complir, yo el dicto Gonçalvo principal. Et yo el dicto Domingo de Fuentes, como fianza ante dicta, ambos a dos, cada uno de nos por si, obligamos et renunçiamos, etc. Testes: Garcia Catalan e Haym Levi, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXI dia de março era mil IIII<sup>c</sup>XX aynnos. A.B.C. Fecha engrosar vna sola. Tienela Domingo de Fuentes.

## 790

1382, marzo 25.

*Raoul des Chesnes, maestro de escudería, reconoce que se ha tomado a Ezmel Abendavid una mula valorada en 89 libras que fue entregada, por orden del rey, a Rabassat, su panadero.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, nº 22, IX.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 1. Fecha el día 1 de enero.

Il a este pris de Ezmel Euendauym judio d'Olit, vne mulle nere du pris de 90 livres, la quelle a este dounee du comandement du roy a Rablassa, panetier de monsire, le premier jour de l'an. En tesmoing de ce, je, Raoul de Chesnes, escuier d'escuierie du roy, noter dis seigneur, ay mis mon sel a este cedulle, le dit primer jour de l'an mil CCC IIII<sup>xx</sup> et II.

## 791

1382, marzo 26.

*Azac Levi, judío de Tudela, reconoce que ha recibido la suma de setenta y ocho libras y siete sueldos de carlines negros de manos del recibidor de la bailía de Tudela. Dicha suma corresponde a las entregas de vino por parte del mencionado Açach y de otros judíos tudelanos al vizconde de Castellbó, lugarteniente que fue del rey de Navarra.*

AMT, PMGDC, núm. 130, pág. 92.

Que yo Açah Leui, judio de Tudela, hotorgo, etc. que he ouido etc. de uos, Guillelmo de Agreda, recibidor de la Ribera et baillia de Tudela, por virtud de vn mandamiento de parte del seynnor rey, los quales me manda dar por cierto vino que de mi et de otros judios de la dicta villa fue puesto al tiempo que el vizcompte de Castelbon era tenientlogar del rey de Nauarra et la suma de 78 libras, 7 sueldos de karlines prietos, de los quales me tengo por bien pagado, etc. Testes: don Ponz d'Es-laua, maestrescuola de la yglesia mayor de Sancta Maria de Tudela, et Naçan del Gabay, judio, vezinos de Tudela. Fecha XXVIº dia de março, era mil IIIc XX aynnos. Fecha engrosar.

## 792

1382, abril 14.

*Vitas Francés, judío de Tudela y propietario de las viñas situadas en el término de Soladrón, requiere ante las autoridades el incumplimiento del contrato de labranza a medias que, para la explotación de dicho viñedo, había suscrito con Gil de Vera.*

AMT, PMGDC, núm. 138, fol. 97.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XVIII.

Pub. idem, *Recherches*, XVIII, págs. 402-403.

Que yo Gil de Vera, habitant en Tudela, hotorgo, que como yo tenga una vinna a labrar, a medias, de vos Vitas Françes, judio de Tudela, que es sitiada en el termino de Sotlladron, termino de Tudela, afrontada por ciertas afrontaciones por cierto tiempo, con çiertas condiciones, la qual por razon que yo aquella non labrava, nin fazia labrar segunt las dictas conuiniencias ovidas entre vos et mi, vos me oviessedes convenido et fecho çitar por devant del honrrado et discreto don Johan Renalt de Uxue, cavaillero, alcalde de Tudela. El quoyal dicto alcalde por su summa difinitiva me ovies condepnado labrar la dicta vinna segunt las dictas conuiniencias, especialment a podar aqueilla, dentro çierto tiempo, el quoyal es passado. Et por razon que el tiempo es en auançado del podar, que parecian los pampanos et el fruyto en la dicta vinna, al tiempo que yo aqueilla fiz podar, et por que si daynno alguno vinia en el fruyto et podacion d'este aynno present en la dicta vinna por la tarza del tiempo de podar aqueilla, yo el dito Gil de Vera, me obligo a vos el dicto Vitas o a quoyal quiere otra persona o personas que esta carta mostraran por vos, de pagar, hemendar satisfazer a vos vuestra meatat a vos toquant del dito fryto. Et la podacion e amerinamiento de los sarmientos a bien vista de dos buenas personas, l'uno puesto por mi, et l'otro por vos el dicto Vitas, segunt la presençia de las habitantas et vizinas suyas, ata el primero dia de setiembre pri-

mero venient. Et de et en caso que yo non das el dicto bien veedor, et non vos pagas el dicto daynno, si seria en la dicta vinna, ata el dicto dia, como dicto es, quieiro et por bien tiengo, que caya et corra por pena, sobre mi et los mis bienes todos, por cada un dia, de tantos quantos, por quoyal quiere manera sere o tardare, en dar el dicto bien veedor et satisfazer et pagar el dicto daynno, a saber es çinco sueldos de dineros karlines prietos, la meatat de la quoyal dicta pena, si acaesciere, sia pora la mayor seynnoria de Navarra et la otra meatat, pora vos el dicto Vitas, o pora el mostrador d'esta present carta. Et a esto tener et complacer, obligo todos los mis bienes, et renuncio, etc. Testes: Bertolomeo de la Fleta, et rebi Haym, escrivano, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIII<sup>o</sup> dia de abril, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos.

## 793

1382, abril 16.

*Vitas Francés, judío de Tudela, trata de recuperar el importe de una deuda, por valor de 26 libras de dineros carlines prietos, suscrita en 1372. A tal efecto, el portero del rey empeña las casas que el fiador de esta carta de deuda poseía en la parroquia de San Julián de Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 141, pág. 98.

Seppan, etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, XVI<sup>o</sup> dia de abril, Miguel de Galar, portero del seynnor rey, a instancia de Vitas Frances, judio, como prinçipal acreedor de vna carta de deudo jus del seillo del seynnor rey, en la qual es prinçipal obligado Johan Martiniz d'Aynnon, notario, en quouantia de 26 libras karlines prietos et es fiador, contenido en aqueilla, don Garcia Periz del Caluo, canonigo de Sancta Maria de Tudela, en la qual son testimonios Pero Martiniz de Cuentrenigo et Miguel d'Arasçiel, dicto Ardit, et Abraham Benluengo, dicto Bollico, judio, vezinos de Tudela; fecha por mano de Semen Lopiz de Eriet, notario de Tudela, XX<sup>o</sup> dia de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> X aynnos. El dicto portero se empenno unas casas del dicto fiador en la dicta villa de Tudela, en la parroquia de Sant Jullian, que afrenta con casas de la dicta yglesia et con casas de Matheo Carnicero et con la carrera publica, por la dicta prinçipal quantia con su ganancia, saluo justas pagas. Testes: Semeno de Buynnuel, notario, et Salamon Bete, judio, vezinos de Tudela. Fecha ut supra. Fecha engrossar.

## 794

1382, abril 24.

*Samuel Amarillo, judío de Tudela y comisario real para el arredamiento de los pastos de las Bardenas y de otros lugares, reconoce que ha recibido por los pastos de los montes de la Almazra, Ribaforada, Buñuel y de otros términos la cantidad de 50 florines de oro del cuño de Aragón.*

AMT, PMGDC, núm. 142, pág. 99.

Que yo Symuel Amariello, judío de Tudela, comissario diputado por el seynnor rey de Nauara et tributador de los herbazgos de los Bardenas et montes del dicto seynnor rey, hotorgo etc. auer ouido etc. de uos Gil de Riglos et Pero Val, vezinos del regno de Aragon por el tributo del herbazgo del mont del dicto seynnor rey de Almazra et Ribaforada et Buynnuel et los otros logares, segunt paresce por la carta del dicto tributo, fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela. A saber es çincoenta florines de buen oro et peso de los del cuynno d'Aragon, conuertidos en quatrocientos et cinquanta sueldos jaqueses, moneda corrible en el regno de Aragon, de los quales me tiengo por bien pagado, etc. Testes: Pascoal de Magaillon et Vitas Françes, judío, vezinos de Tudela. Fecha XXIII<sup>o</sup> dia de abril, era mil IIIc XX aynnos. Fecha engrossar.

## 795

1382, mayo 8. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad de la Ribera, que devuelva a Fernando, caballero, vecino de Arguedas, todos los bienes confiscados por haber matado a Abraham Abenmenir, judío de la villa, porque le ha perdonado toda pena civil o criminal en que haya podido incurrir por esa acusación.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, n<sup>o</sup> 46, VII. Texto parcialmente deteriorado.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, n<sup>o</sup> 257.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra conte d'Eureus, a nuestro amado Guillem d'Agreda, nuestro recibidor en la merindat de la Ribera, salut. Como vos, por nuestro mandamiento [...] ouiesedes tomado a nuestra mano los bienes de Ferrant, cauallero, vezino d'Arguedas, por cierta acusation a eill fecha, diciendo eill

auer muerto Abram Bemenir, judio d'Arguedas que fue. Et agora, a suplication et rogaria d'algunos [...] amigos, al dicto Ferrant, cauallero, ayamos perdonado, remetido et [qui]tado todo fecho ciuil o criminal que enta nos [...] por la dicta raçon [...]. Sobre esto, vos mandamos firmement que vistas las presentes al sobredicto Ferrant, cauallero, [...] todos et qualesquiere bienes que por la sobredicta razon tomados o puestos le auedes a nuestra mano, car asi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona, VIIIº dia de mayo, anno Domini milesimo CCCLXXXIIº. Por el seynnor rey, a relation de mossen Tomas de Repunta. J d'Urdaynn. T. de Repunta.

796

1382, mayo 23.

*Çaçon Ravatoso, judío de Tudela, denuncia ante el rey que Mahoma de Galit y otros miembros de la aljama de los moros le han amenazado en reiteradas ocasiones y que, ante la gravedad de tales amenazadas, solicita el amparo del monarca.*

AMT, PMGDC, núm. 148, pág.102-103.

Seppan etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, XXIIIº dia de mayo en la moreria de la villa de Tudela deuant la Mezquita Mayor en presençia de mi notario, etc. present Çaçon Rauatoso, judio de Tudela, seyendo plegados en el dicto lugar, empues la oration fecha de medio dia toda la aljama de la dicta morerya o la mayor partida d'eillos, fecho pregonar publicament por Martin d'Esteilla, pregone-ro, jurado de la dicta villa de Tudela, vn mandamiento del saluaguarda et protection de parte del muy alto prinçep et poderoso seynnor don Karlos, por la gracia de Dios, rey de Naurra, compte d'Evreux.

A todos los merinos, sozmerinos, bailles, preuostes, justiçias, admirats, alcaldes, alcaytes et a todos los otros nuestros ofiçiales et subditos que en las presentes letras veran et hoyran, salut. Fazemos saber que por partes de Çaçon Rauatoso, judio de nuestra villa de Tudela, humilment nos ha seydo suplicado et dado a entender, di-ziendo que eill se reçela de Mahoma de Gali et de Gali, su hermano, de alcadi, de Mahoma, fijo de Muza, moros de la dicta villa, et de todos los otros moros de las morerias de Tudela et de la Ribera, al quoyal segun dizen los dictos moros o algunos d'eillos lo han menazado de muert o de ilision de que nos suplicaua et pidia por merçe que nos al dicto Çaçon, su muger, creaturas, familia, parientes quissiesemos recibir en nuestra especial saluaguarda et protection a fin que salua et segurament pidies andar, morar et vivir en el dicto nuestro regno.



Onde nos inclinado a su dicta suplication al dicto Çaçon Rauatoso, su muger, creaturas, familia et a todos sus parientes auemos reçebido et por thenor de las presentes reçebimos en la nuestra espacial saluaguarda et proteccion et por thenor de las presentes vedamos et defendemos que los dictos moros nin alguno nin algunas d'eillos nin otras personas algunas a los dictos Çaçon Rauatoso, su muger, creaturas et familia et a los sus parientes non fagan mal daynno, nin injuria, violencia, nin villania alguna en sus personas, nin bienes sopiendo por çierto que qualquiere o qualesquiere que contra el thenor et forma d'esta nuestra saluaguarda et protection conuenies nos a d'aquillos tales puynniriamos en presiones et en bienes como conbertirles et desosbedientes a los nuestros mandamientos et como a quebrantador de la nuestra protection et saluaguarda. Et por thenor de las presentes, mandamos a uos et a cada uno de uos que al dicto Çaçon Rauatoso, su muger, creaturas et familia et a los sus parientes goardades et defendades et non consintades ser lis fecho ningun mal ni daynno en sus personas nin bienes como dicto es. Et cada uno de uos, cada que requeridos sereis por el dicto Çaçon Rauatoso et por el portador de las presentes en vuestras jurisdicciones, fagades pregonar publicament esa nuestra special saluaguarda et proteccion et del pregon o pregones que sobre esto seran fechos, fagades retener carta publica, a fin que ninguno, nin algunos inorançia adllegar non puedan.

Data en Pomplona III<sup>o</sup> dia de mayo, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXX<sup>o</sup> secundo. Por el rey vos present. Johan de las Barras.

Et fecho el dicto pregon del sobredicto mandamiento el dicto alcaldi qui se nombra Çahet Alpelmi et Mahoma Arrueti, asi como jurado de la dicta aljama por si en vez et en nombre de todas las dictas aljamas et de los otros singulares, contenidos en el dicto mandamiento, requirieron al dicto Çaçon que eill lis das por rolde todos aquellos qui eran sus parientes et podian ser compresos en la dicta saluaguarda et proteccion a fin que aquellos podies denunciar et notificar a las dictas aljamas porque error alguna non podies contesçer en eillos. Testes: Muça Alpelmi, baillestero, et Juce Orabuena. Fecha ut supra.

797

1382, mayo 29.

*Juçe Cohen, judío de Tudela, poseedor de una carta de deuda en la que figura don Bueno Abenabez como acreedor, obtiene del portero del rey que se empeñen, para hacer frente al impago, unas casas que los deudores poseían en la parroquia de Santa María la Mayor.*

AMT, PMGDC, núm. 149, pág. 103.

Seppan etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, XXIX<sup>o</sup> dia de mayo en la villa de Tudela, en presençia de mi notario, etc. Miguel de Galar, portero, etc. a instançia et requesition de Juçe Cohen, judio de la dicta villa, como mostrador de vna carta de deudo so el siello del seynnor rey en la quoyal paresçen obligados Semeno de Caparroso, clamado el Rojo, et Maria Lopiz, muger suya, ambos ensemble et cada uno por el todo a don Bueno Abenabez, judio de Tudela, en quantia de 9 libras, 4 sueldos karlines prietos, etc., en la quoyal son testimonios Johan de Retaxo et Abraham Caparra, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Semen Lopiz de Eriet, notario de Tudela, el IX<sup>o</sup> dia de março, era mil IIII<sup>c</sup> si empenno vnas casas de los dictos obligados en la parroquia mayor de Sancta Maria en vez et en nombre de todos los otros sus bienes, los quaoles affruentan con casas de la horden de Sant Johan et con casas de Seuilya de Malon et con carrera publica, la quoyal dicta emperança fezo por toda la dicta quantia con su ganancia pertenescent, saluo justas pagas si fechas las auian. Testes: Miguel de Açaça et Pedro Çapatero et Symuel Euençahadia, judio, vezinos de Tudela.

798

1382. junio 10.

*Gento Cardeniell, judío de Tudela, reconoce que ha recibido la mitad del importe de una carta de deuda de manos de Teresa de Gallipienzo, muger de Juan de Tamarit, suscrita por ambos hace ahora un año.*

AMT, PMGDC, núm. 154, pág. 105.

Que yo Jento Cardeniell, judio, vezino de Tudela, hotorgo etc. que como Johan de Tamarit et Taresa de Gallipienço, muger suya, vezinos de Tudela, me sian obligados ambos ensemble et cada uno por el todo, con carta publica so el siello del seynnor rey en la quoyal son testimonios Semeno de Caseda et Moisse Cardeniell, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela, el XI<sup>o</sup> dia de junio, era mil IIII<sup>c</sup> et XIX aynnos. A saber es en quantia de 18 libras karlines prietos, buena moneda etc. de las quaoles 18 libras hotorgo uer reçebido de mano de uos la dicta Teresa 9 libras de dineros karlines por la parte a uos tocant de la dicta obligation onde ment tiengo por bien pagado etc. Testes: Semeno de Vruxo, vezino de Cascant, et don Jehuda de Alfaro, judio, vezino de Tudela.

Fecha X<sup>o</sup> dia de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos.

## 799

1382, junio 13.

*Juçe Padre, hijo de Gento, judío de Pamplona, figura como acreedor de un préstamo concedido a Pedro Jimenez de Fustiñana, vezino de Tudela, por un importe de sesenta y cinco sueldos de dineros carlines negros.*

AMT, PMGDC, núm. 155, pág. 105.

Que yo Pero Ximeniz de Fostinana, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Juce, fijo de Gento Padre, judio de Pomplona, a saber es 65 sueldos karlines prietos buena moneda, etc., los quoales dictos dineros vos a mi en plena amor empres-tas etc. et so ende manifesteo. Termino cierto a pagar el primo dia de jenero, prime-ro, etc. Et di auant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo a razon de çinco por seys, obligando a esto etc. Et dono a uos por fiador, deudor etc. conmigo etc. et cada uno por el todo etc. a Semeno de Caparroso, vezi-no de Tudela, present, etc. Testes: Simeno de Vruxo, vezino de Cascante, et Gento Euenpesat, judio, vezino de Tudela,

Fecha X[III] de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XX ayngnos. Fecha engrosar.

## 800

1382, junio 15.

*Gento Cardeniel, judío de Tudela, concede un préstamo, de 22 libras de dineros carlines prietos, a Arnaldo de Auson y a su mujer María de Pastrana, ambos vecinos de Tudela.*

AMT. PMGDC, núm. 156, pág. 106.

Que nos Arnalt d'Auson et Maria de Pastrana, muger suya, vezinos de Tudela, hotorgamos etc, que deuemos a uos Gento Cardeniel, judio de Tudela, a saber es 22 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc., los quoales dictos dineros vos a nos en plana amor enprestastes etc. Termino a pagar d'este dia etc. en vn ayngo primero etc. et di' auant que ganen a çinquo por seys. Et dono a uos por fiador etc. a saber es a Pero Trobat, vezino de Tudela, present etc. obligando etc. a la seynnorria mayor de Naurra, etc. todos los nuestros bienes etc. Et rogamos etc, al honrrado Pe-ro Karitat, tenedor et goarda del dicto siello que el dicto siello meta pendiente en es-

ta present carta, etc. Testes: Johan de Guindano et don Mosse dona Margelina, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XV<sup>o</sup> día de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos. Fecha engrossar.

### 801

1382, junio 19.

*Samuel Amarillo, judio de Tudela, reconoce que la carta de deuda suscrita en su día por Mahoma Gentil, moro de Fontellas, ha sido pagada en su totalidad.*

AMT, PMGDC, núm. 159, pág. 107.

Que yo Symuel Amariello, judio de Tudela, hotorgo, etc. que como vos Mahoma Gentil, moro de Fontellas, me fuessedes obligado en quantia de ocho libras, 2 sueldos, 6 dineros karlines prietos, buena moneda, etc. con carta publica so el siello del seynnor rey, en la quoyal son testimonios Gento de Villafranca et Audella Alamin, dicto Ceruero, moro, vezino de Tudela. Fecha por mano de Çahet Alpelmi, alfaqui de la aljama de los moros de la villa de Tudela, el VI<sup>o</sup> día del mes de abril, era mil IIII<sup>c</sup> et XIII aynnos, de la quoyal dicta quoyantia prinçipal en la dicta carta contenida et de la ganancia pertenecient por aquella me tengo por bien pagado porque renuncio expressament a la esçeption de los dictos dineros non ouidos etc. onde vos dono por quito, etc. de toda la dicta quantia, etc. Et quiero etc. que por virtud de la dicta obligation nin yo nin otro por mi nin mostrador alguno non vos pueda fazer demanda alguna por causa de la dicta obligacio agora nin en ningun tiempo del mundo etc. Testes: Martin de Fostinnana et Vitas Françes, judio, vezinos de Tudela, et Mirral Maha, moro ferrero, vezino de Cascant.

Fecha XIX<sup>o</sup> día de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynos. Fecha engrosar. Sea fecha lo mas fuert que fazer se podra.

### 802

1382, junio 26.

*Ezmel Abendavid reconoce que ha recibido de Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, 90 libras de carlines prietos, precio de una mula que le tomó Raoul des Chesnes, maestro de escudería.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 10, XXV. No localizado.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 310.

## 803

1382, agosto 29.

*Vitas Francés, como principal acreedor, consigue resarcirse del impago de un crédito, concedido en su día a Constanza, viuda, hija de Pedro Martínez de Bolea, mediante el embargo de unas casas que su heredero, Juan de Ezpla, vecino de Fustiñana, poseta en Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 170, pág. 117.

Seppan, etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, XXIX día de agosto, en la villa de Tudela, en presençia de mi notario, etc. Miguel de Galar, [portero] del seynnor rey de Navarra, a instancia et requisition de Vitas Francés, como principal acreedor de vna carta de deudo jus el siello del seynnor rey, en la quoyal es obligada Gostança, vidua, fija de don Pero Martiniz de Bolea, en quantia de 12 libras, 10 sueldos de dineros karlines prietos, en la quoyal son testimonios Johan de Tamarit et don Jehuda Cohen, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el XXVII<sup>o</sup> dia d'abril, era mil IIII<sup>c</sup> XIII aynnos. El dicto portero se empenno vnas casas en la villa de Tudela que son de Johan d'Ezpla, vezino de Ribaforada, como heredero de la dicta Gostança, su madre, las quoyales afrentan con el forno de Pero Karitat et con casas de la yglesia mayor de Sancta Maria et con carrera publica. Testes: Garcia Sanchiz de Calchetas et Pero Marques, vezinos de Tudela.

## 804

1382, agosto 29.

*Bueno Abenabez, judio de Tudela, concede a García López, vecino de Cintruénigo, un préstamo de 100 sueldos de dineros carlines prietos y nueve robos de trigo.*

AMT, PMGDC, núm. 171, pág. 117.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 492, reg. 37, núm. 10.

Que yo Garcia Lopiz, fijo de Miguel Redondo, vezino de Çintruenigo, hotorgo, etc. que deuo a uos Bueno Abenabez, judio de Tudela, a saber es cient sueldos

de dineros karlines prietos, moneda, etc. et nueue rouos de buen trigo, medida de Pemplona etc., termino a pagar d'este dia etc. en vn aynno primero venient et d'avant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de cinco por seys, obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynnoria mayor de Nauarra et a uos el dicto don Bueno o al mostrador etc. todos los mis bienes etc. En tal manera que cada que uos el dicto don Bueno o al mostrador, etc. quededes demandar etc. El seynnor governador de Nauarra o el su lugartenient de a uos, portero, etc.; ruego al horrando Pero Karitat, etc. Testes: Fortuynno de Lerin et Abraham Euendeut, judio, vezinos de Tudela. Fecha XXIX<sup>o</sup> dia de agosto, era mil III<sup>c</sup> XX aynnos. Fecha engrosar.

## 805

1382, septiembre, 2.

*Guillén de Ágreda, baile de los judíos y moros de Tudela, presenta el inventario de bienes de Açach Empoillegar, judío de Tauste, detenido a instancia de Álvaro González de Sandoval.*

AMT, PMGDC, núm. 173, pág. 118.

Publ. B. Leroy, *Los judíos*, pág. 102.

Era Mil III<sup>c</sup> XX aynnos, II<sup>o</sup> dia de setiembre, en la villa de Tudela, dentro en las casas dont continuament habita e mora el honrrado e discreto Guillem de Agreda, baille de los judios et moros de la villa de Tudela, el dicto baille puso por inventario todos los bienes que tomado avya a su mano de Açach Empoillegar, judio habitant en Taust. Primerament, tres asnos et 6 odres de vino judienco, grandes uhices et mas 5 odres bazios, dos cubiertas de raçel, 5 talequones, 2 capaços, unas orguineras en un preçinto et 100 sueldos de dineros jaqueses. Los quoales dictos bienes el dicto recebidor retouo ensi ata que sya el dicto Açach condepnado o absuelto, el quoyal era preso a instança de Alvar Gonzaluiz de Sandoual. Testes: Pero Palmer et Jaquo Françes.

## 806

1382, septiembre 4.

*Mosse Cardeniel, judío de Cascante, promueve, como principal acreedor de una deuda de noventa sueldos carlines prietos, ante el portero del rey la hipoteca de la vivienda de los deudores Juan de Cunchillos, capellán, y de María, su clavera.*

AMT, PMGDC, núm. 174, pág. 118.

Vid. Navarra Judaica 4, pág. 456, reg. 30, núm. 45.

Era mil III<sup>c</sup> XX aynnos, III<sup>o</sup> dia de setiembre, en el lugar de Cascant Miguel de Galar, portero, etc. a instancia de Mose Cardeniel, judio, como prinçipal acreedor, contenido en una carta de deudo jus el siello del seynnor rey en la quoyal son obligados Johan Cunchillos, capellan, et Maria, clauera suya, en quantia de 90 sueldos karlines prietos, la la quoyal son testimonios Sancho Periz de Malon, clerigo, et Symuel Alpargan, judio, vezinos de Cascant. Fecha por mano de Semen Lopiz d'Eriet, notario de Tudela, el XXVIII<sup>o</sup> dia de março, era mil III<sup>c</sup> XI aynnos. Si empenno vnas casas dont continuament habitan et mora el dicto Johan Çunchiellos en vez et en nombre de todos los otros bienes suyos, que afrontan con casas de Semeno Ardit et con casas de Pero Ieniguiz de Vxue et con la carrera publica. Testes: Bertolomeo Caynnas, clerigo, et Sysmuel Alpargan. Fecha engrosar.

### 807

1382, septiembre 29.

*Açach Tova, judío de Tudela, reconoce que las distintas deudas contraídas por Pedro Sánchez de Fustiñana y Oria Risal, su mujer, han quedado saldadas en el día de la fecha.*

AMT, PMGDC, núm. 177, pág. 121.

Que yo Açah Toua, judio de Tudela, hotorgo que dono por quitos et por ab-sueltos etc. a uos Pero Sanchiz de Fostinnana, clamado l'agoado, et Oria Rissal, mu-ger vuestra, de todas et qualesquiera dadas et personas que uos et cada uno de uos auedes ouído comigo con carta o sin carta, etc. ata este día, etc. Especialment vos dono por quantos de vna carta de deudo so el siello del seynnor rey, que es de quo-antia de 60 florines d'oro del los del cuynno d'Aragon, en la quoyal son testimonios Aznar d'Uztarroz, peillitero, et Salamon Gauarda, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Martin Xemeniz de Uerde, notario por autoridat real en todo el regno de Nauaurra, el dozeno dia de jenero, era mil III<sup>c</sup> et onze aynnos, recebida en nota en el dicto dia por mano de Martin Martiniz de Larangoz, notario de Tudela. Et asi bien de otra carta de deudo que uos el dicto Pero Sanchiz me ses obligado que es de quoantia de 10 libras de karlines prietos, en la quoyal son testimonios Semeno de Buynnuel, notario, et Mosse Orabuena, judio, vezinos de Tudela. Recibida en nota por mano de Martin Garceiz don Costal, notario de Tudela, el III<sup>o</sup> dia de março,

era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos, de las quoales dictas quoantias me tiengo por bien pagado etc. onde vos dono quantos etc. et mester ternner et complir, obligo, etc. et renuncio etc. Testes: Johan de Pozah et Salamon Alborgi, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXIX<sup>o</sup> dia de septiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos.

## 808

1382, octubre 29.

*Vitas Francés, judío de Tudela, renueva, después de cuatro años, un crédito de 9 libras y media de dineros carlines prietos, concedido a Juan Burutáin, vecino de Ablitas.*

AMT, PMGDC, núm. 182, pág. 125.

Que yo Vitas Frances, judio, vezino de Tudela, hotorgo etc. que como vos Johan de Burutain, vezino d'Ablitas, me sia obligado con carta publica de jus el siello del seynnor rey en quantia de 9 libras, 10 sueldos de karlines prietos, buena mone-da etc. en la qual son testimonios Martin de Burutain et Saul Euenxoep, judio, vezinos de Tudela, fecha por mano de Martin Garçeiz don Costal, notario de Tudela el XXIII<sup>o</sup> dia de mayo, era de mil IIII<sup>c</sup> et XVI aynnos, la qual dicta carta quiero etc, que aqueilla finque por la principal quantia sinnes de alguna otra ganança ata el dia et fiesta de Pascoa de Naudat, primera venient et de ailli auant que aya su curso de ganar a çinquo por seys, segunt las ordenanças reales et a esto tener et complir obligo etc. et renuncio etc. Testes: Johan Gaston, clerigo, et Abraham Caparra, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXXIX<sup>o</sup> dia de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> et XX aynnos.

## 809

1382, octubre 29.

*Salomon Levi, peletero de Pamplona, reconoce que ha recibido de García López de Lizasoáin, recibidor de las Montañas, 65 libras, precio de varias telas que se le compraron para forrar las ropas de Catalina de Lizaso, madre de Leonel.*

AGN, Comptos, caj. 43, n<sup>o</sup> 64, I.



Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 374.

Sepan todos que yo, Salamon Leui, judío pelegero de Pomplona, reconozco auer recebido de uos, Garcia Lopiz de Liçassoayn, recebidor de las Montaynnas, por las forraduras d'esquiroles et por los bayres et litices que me fueron tomados para forrar las ropas de Katelina de Liçasso, madre de Leonel, segun parece por vn mandamiento del seynnor rey, datum XXVIº dia de septiembre, anno octuagesimo primo, sissanta cinco libras de carlines prietos. De las quales 65 libras yo, el dicto Salamon Leui, judío, me tengo por bien pagado.

Et ruego et requiro a uos, Martin Martinez de Çaualla, notario por autoridat real, que de todo lo que sobredicto es fagades carta de quitamiento, et aqueilla rendades al dicto reçebidor por goarda de su drecho. Testes sunt Garcia d'Artayxo, buuillero, vezino de Pomplona, et Judas Aliaen el fisigo, judío de Pomplona.

Facta XXIXº dia de octubre, anno Domini MCCC octuagesimo secundo.

Et yo, Martin Martiniz de Çaualla, notario publico et jurado por autoridat real en las villas et logares de las merindades de Esteilla, de Sanguesa et de las Montaynnas, qui a las cosas sobredictas fuy present, a requisition de las dictas partidas, esta present carta de quitamiento con mi propria mano escriui, et fiz este mi sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat.

## 810

1382, diciembre 8.

*Açach Tova, judío de Tudela, presta a Lope Xeder, moro y vecino de Tudela, la cantidad de treze libras de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 190, pág. 130.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 492, reg. 37, núm. 11.

Que yo Lope Xedet, moro, vezino de Tudela, hotorgo etc, que deuo a uos Açah Toua, judío, vezino de Tudela, a saber es treze libras de dineros karlines prietos, buena moneda etc. Los quales dictos dineros vos a mi en plana amor emprestastes etc., termino çierto es en el qual yo vos deuo dar et pagar todos los dictos dineros del vuestro sobre dicto deudo, es a saber al dia et fiesta de sant Johan Bautista, primero venient et de en auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn ayanno a razon de çinquo por seys, obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynoria mayor de Nauarra et a a nos el dicto Açah Toua o al mostrador etc.

todos los mis bienes etc. En tal manera que cada que nos el dicto Açah Toua o el mostrador, etc. queurades demandar etc. el seynnor gouernador de Nauarra etc. dedes a nos portero etc. que entre en penno etc. tantos de los mis bienes etc. ata que cumplan pagar et ruego al omrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goar-da del siello etc. Testes: Mosse Gavarda, judio, et Mahoma Baillestero, moro, vezi-nos de Tudela.

Fecha VIII<sup>o</sup> dia de deziembre, era mil IIII<sup>c</sup> XX aynnos. Fecha engrosar.

### 811

#### 1382, diciembre 10.

*Vitas Francés, judío de Tudela y como poseedor de una carta de deuda, ha promovido la venta de los bienes de García de Cadreita, el cual debía 9 libras, 15 sueldos de dineros carlines prietos y 13 robos de trigo a Gento de Villafranca, judío de Tudela, desde 1370. El comprador, en 1380, es el hijo del deudor, Martín López de Cadreita, por un precio de 25 libras. El citado Vitas reconoce, en el día de la fecha, que la deuda ha sido saldada.*

AMT, PMGDC, núm. 196. pág. 134-135.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 492, reg. 37, núm. 14 (1380, noviembre 22).

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XIX.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, XIX, pp. 403-404.

Que yo Vitas Françes, judio de Tudela, hotorgo, etc. que como vos Johan de Gal-lar, portero del seynnor rey de Navarra, ayades fecho çierta vendida de çiertos bienes e heredamientos que fueron de Garcia, fijo de don Lop, vezino de Cadreyta, sitiados en la dicta villa e terminos de Cadreyta, por relacion de cort, a instançia et requisicion mya, como mostrador de una carta de deudo, so el siello del ditco seynnor rey, en la quoyal es obligado el dicto Garcia, fijo de don Lop, dar et pagar a Gento de Vi-llafranca, judio, assaber es 9 libras, 15 sueldos de dineros karlines prietos, moneda corribile en el regno de Navarra, 13 rovos de buen trigo, medida real, de seyo cabal, en la quoyal son testimonios Pero Sanchez, fijo de Miguel Garcia, et Abraham Bur-gales, judio, vezinos de Cadreyta, fecha por mano de Pero Sanchez de Cabaniellas, notario de Arguedas el XI<sup>o</sup> dia del mes de noviembre, era de mil IIII<sup>c</sup> VIII aynnos. Los quoyales dictos bienes yo aya comprado de vos por precio et quantia de 25 libras de dineros carlines prietos, segunt que todo esto meior et mas largament es conteni-do, por carta publica, de la dicta relacion et venta fecha por mano de Martin Garçeiz don Costal, notario de Tudela, el XXII<sup>o</sup> dia del mes de noviembre, era mil IIII<sup>c</sup>X-

VIII aynnos, en la quoyal son testimonios don Johan de Munugarri et Miguel Renalt, jurados de Tudela. Et maguera que la dicta vendida de los dictos bienes et heredamientos sya fecha a mi nombre et aqueilla passada en la cort mayor de Navarra, segunt paresçe por un mandamiento de la dita cort, signado de la mano de Johan de las Barras, notario de la dicta cort mayor, fecho el IIIº dia el mes de deziembre, anno Domini MºCCCºLXXXº. Et los dictos bienes et heredamientos son comprados con dineros propios de Martin Lopez, fijo del dicto don Garçia, obligado et contenido en la dicta carta de deudo, vezino de Cadreyta, pora eill et su provecho.

Por esto si ruego et requiro a vos el ante dicto portero, que vos por virtud del dicto mandamiento de la dicta cort mayor, dedes et delibredes la possession de los dictos bienes et heredamientos al dicto Martin Lopez sen embargo nin contrasto alguno de mi nin de otri por mi, asi como a seynnor proprietaryo et prinçipal de los dictos bienes et heredamientos, segunt en la forma et manera que a mi erades tenido fazer et a vuestro oficio pertenesce, segunt uso et costumbre es de la cort mayor et regno de Navarra. Et desde agora por la ora et de la ora por agora et pora todos tiempos, renuncio et demeto, derrinçlo et relacxo toda quoyal quiere ahction et drecho que yo he o avrya o entendria aver en quoyal quiere manera, en los dictos bienes et heredamientos, agora o por algun tiempo del mundo, por causa et razon de la dicta relation et compra, antes quiero et por bien tiengo que el dicto Martin Lopez o quien eill quisiere d'esta ora en avant, pora todos tiempos, se pueda gozar et aprovechar et fazer a su propria volumptat de todos los dictos bienes et heredamientos, como de bienes et heredamientos comprados et adquiridos et conquistados, con sus dineros propios, como dicto es. Et por que yo el dicto Vitas nin otro por mi, embargo nin inpediment nin contrasto alguno non fagamos nin podamos fazer al dicto Martin Lopez nin a otri por eill nin a los suyos en los dictos bienes et heredamientos nin en ningunos d'ellos, por causa de la dicta relacion et vendida agora, nin en algun tiempo del mundo, obligo todos mis bienes et renuncio, etc. Testes: Martin Martiniz de Larangoz, notario, et Abraham Burgales, judio, vezinos de Cadreita. Fecha Xº dia de deziembre, era mil IIIº XX aynnos. Fecha engrosar.

## 812

1382, diciembre 13.

*Guillén de Ágreda, recibidor de la merindad de la Ribera, establece, en una sesión ordenada por el rey, que la viña que Vicente de Roncal había adquirido de Judas Rabatoso quede libre de las cargas que reclamaban sus herederos mediante el pago de 10 libras.*

AMT, PMGDC, núm. 199, págs. 137-138.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XX. (incluye el documento 813 que es de fecha 16 diciembre).

Idem, *Recherches.....*, XX, pp. 404-406

Seppan, etc. que en el aynno de la era mil IIII<sup>c</sup>XX aynnos, XIII<sup>o</sup> dia del mes de deziembre en la villa de Tudela, ante el honrrado et discreto Guillem de Agreda, [re- cibidor de la merindad de la Ribera et] baillya de Tudela, et comissario deputado por el seynnor rey, la quoyal dicta comision es en la siguient forma:

*(Continúa doc. n<sup>o</sup> 787 de fecha 1382, marzo, 10. Pamplona)*

En presencia de mi notario, etc. parecieron don Salamon de Ablitas firmando por Sol, fija de Mosse Ravatoso, su nuera, et el dicto Çaçon Ravatoso, de la una part, demandantes. Et el dicto Viçent de Roncal, de la otra part, defendient. El quoyal dicto comissario, vista la demanda fecha, por los dictos demandantes, contra el dicto Vicent de Roncal, en razon de una vinna por el comprada, de los sobre dictos vendedores en el termino de Campiello de Raçaf, afrontada et contenida en su carta de compra, letra judienca, segunt que por aqueilla paresçe ser contenido, et la contes- tacion a d'aqueilla fecha et subseguida, por el dicto Viçent de Roncal, vistos todos los documentos et fayzones et todo quanto cada una de las dictas partes quisieron proponer et adllegar a causa del dicto çens, que en la dicta suplicacion faze mencion, de volumprat et consentimiento de cada una de las dictas partes, el dicto comisario por su summa definitiva, pronuncio et declaro, la dicta vinna comprada et adquirida por el dicto Viçent de Roncal, en la manera sobredicta, aqueilla ser libera et franca de todo çens del dia de la data d'esta present suma, pora todos tiempos a perpetuydat, pora eill et sus avenideros et subçessores, con que el dicto Viçent de Roncal de et pague a los dictos demandantes ata el dia et fiesta de Santa Maria Candelera primera venient 10 libras de dineros karlines prietos. Et con esto puso perpetuo çilençio a los dictos demandantes en et sobre la dicta razon. Testes: Garcia de Murie- llo et rebi Oçef Orabuena. Facta ut supra.

### 813

1382, diciembre 16.

*Çaçon Ravatoso y otros querellantes, beneficiarios del último testamento de su abuelo Judas, renuncian a sus derechos sobre una pieza en el Campillo de Raçaf, mediante el pago de ochenta sueldos de carlines prietos por parte de su actual poseedor, Sancho Martinez de Milagro.*

AMT, PMGDC, núm. 200, pág. 138-139.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XX. (incluido en el documento 787).

Pub. idem, *Recherches.....*, XX, pp. 404-406.

Empues esto, XVIº dia del mes de deziembre, era sobre dicta, ante el dicto comissario, paresçieron los dictos don Salamon firmando por la dicta su nuera, et Çaçon Ravatoso, demandantes, de la una part, et Sancho Martiniz de Miraglo, dicto de la Foz, vezino de Tudela, de la otra part, defendient, en razon de una pieça por el comprada en el termino de Campiello de Raçaf, contenida et afrontada en la carta de la compra por el adquirida, que es letra judienqua, et de voluntat de partes, pronunçiada la dicta pieça ser libera, etc. Fue pronunciado que el dicto don Sancho dies ata 10 dias primeros, etc. a los dictos demandantes, 80 sueldos karlines prietos. Testes: Arnalt de Morlanes, notario, et rebi Oçef Orabuena, judio, vezinos de Tudela. Fecha ut supra.

Sea fecha segunt la de Viçent de Roncal sen mas et sen menos por queila forma, la quoyal se faillara atras en tal seynnal (*signo de una mano con el dedo índice en posición de señal*).

## 814

1382

### *Registros de cuentas de diversos oficiales del reino.*

AGN, *Comptos*, Reg. 175-2, f. 1-371v.; Reg. 174, f. 1-87v.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 128.

Cit. J. Mª Lacarra, *Guía*, p. 40.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, nº 908-910.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de la Ribera  
Recebio dineros  
Reg. 175-2, f. 1-8*

[2] De la peyta taxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada ayyno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, et de las vynnas de Çulema et de Vrusol, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil (*por su destrucción y falta de cosecha*).

[5] *Recebio trigo*  
Reg. 175-2, f. 12-15

[6] (*Cascante. Remite la pecha de los judios a la cuenta de dinero*)

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] (*Remite a las cuentas de dinero*)

[9] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
Reg. 175-2, f. 23-31v.

*De las rientas de la tierra*

[10] Ibi, de la tannaria de Pedro d'Uncastillo, tributada a Simuel Tulli, judio de Tudela, para 4 aynnos, cad'aynno por 51 lib. prietos, por el segundo ayngo finido postremero dia de jenero anno ut supra 51 lib. prietos, que valen a blancos,

40 lib. 16 s.

[11] Item, de la tintura de las [...] tributada a Benjamin de Xerez, judio, para 3 aynnos, cada ayngo comenzando [...] primero dia de jenero anno 1381<sup>o</sup> et finifo primero dia de jenero 1382<sup>o</sup>, por [8 lib. ] el primero ayngo, 8 lib. prietos, que valen a blancos,

6 lib. 8 s.

[12] Ibi, de las correturias de la villa de los cristianos, que se fazen o faran dentro de la dicha villa, tributadas en este ayngo a los corretores judios por 100 s. prietos, que valen a blancos,

4 lib.

[13] Ibi, de la peyta de los judios de la dicha villa, que es por este ayngo 2.580 lib. de karlines prietos, nichil aqui, por razon que por el compto del thesorero se riende.

[14] *De loguero de casas*

[15] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jueda Orabuena, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el primero ayngo 9 lib. prietos, que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

[16] *De huertos et albolecas*

[17] De la frontera carrera Cabaynieillas, que tiene Ezmel Ora-  
buena, 12 d.

[18] *De heredades censsadas*

- [19] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por “malsin”, et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.
- [20] De casas justa l’aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., (*añade:* ) Cobradas en este aynno, 6 s.
- [21] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio, 10 s.
- [22] De vinna de Martin d’Ablitas en Genestares, que tiene Juçe Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil...(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).
- [23] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d’Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidos fueron ut supra.
- [24] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] De vinna d’alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [26] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [27] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d’Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d’Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d’Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [28] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [29] De vinna del pozuello, en l’algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [30] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial, que era 20 s. de cens, nichil, que vendido fue ut supra.
- [31] En las fuentes, vynna de Lope d’Izco, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [32] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.

- [33] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.  
 [34] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio,  
 que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.  
 [35] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran  
 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron, et de los [que] finca por  
 vender, 3 s.  
 [36] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach  
 Frances, judio, 3 s. 6 d.  
 [37] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tie-  
 ne....(*un cristiano*).  
 [38] De vynna de la Vipra, que tiene a cens Gallablia Alfranquil,  
 judio, 20 s. prietos, que valen a blancos (*antes figuraba bajo otro*  
*epígrafe*). 16 s.

[39] *Casas çensadas en la alupnenia*

[40] Nichil (*se remiten al titulo de al aljama de los judíos*).

[41] *De loguero de tiendas en argenteros*

[42] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los  
 judios baldreseros, 35 s.

[43] *De logueros de casas de judios en el castieyllo*

[44] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a per-  
 petuo, por las quoaales ouo en cambio la vynna que se clama May-  
 lluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que  
 en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[45] *De tributo de escriuanias*

[46] (*Sólo se refiere a la escribania de los cristianos y a la de los mo-  
 ros, sin mencionar la de los judíos*).

[47] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[48] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí,  
 pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las de-  
 talla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del  
 Naçan del Gabay.



[49] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela  
reçiben sobre sy*

[50] Del loguero de las correturias de los cristianos.

[51] Las carniçerías de los judios.

[52] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[53] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[54] Las tablas del rey que son a tenient de la dicha alcaçeria.

[55] La plaça del aliup, que tiene don Hain.

[56] Otrossí, los logueros de censes que son dentro del muro de la alupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su pan.

[57] La caua, casa et çeyllero, que son jus el castiello, las quales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dierron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para si et pora sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntat. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[58] *De la modalasia de los judios*

[59] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la meatat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio, pora 4 aynnos, cada aynno por 9 lib. prietos. Por el 2º aynno, 9 lib. prietos que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

[60] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[61] *(Todas las heredades se entregan a cristianos).*

[62] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron  
de la ministracion del justiciado de Tudela*

[63] De dos vynnas en el termino de Bailloria, tributadas a Abraham Mehe, judio, por este aynno 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[64] *Expendio dineros**Reg. 175-2, f. 32-33v.*[65] *Por remision et quitança fecha*

[66] Por gracia, remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela a la quoyal la seynnora reyna ha quitado todo el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que cillos eran tenidos pagar perpetualment en cada'un aynno, del anno 1370º et d'i adelant, quanto fuere la voluntat del dicho seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18º dia de mayo anno 1370º mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 8 d.

[67] *Compto de Remon de Çariquiegui  
reçebidor de la merindat de tierras d'Esteilla**Reçebio dineros**Reg. 175-2, f. 255-274v*

[68] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza).*

[69] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas y heredades que fueron de don Juce de Calahorra, que morio sin heredero, *(se otorga a un cristiano).*

[70] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 hortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[71] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia, ....*(la tienen un cristiano)*

[72] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son en el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano).*

[73] En la villa de Andion, la escriuania... *(ya no menciona judios, y remite a la de Larraga, donde tampoco se alude a ellos)*

[74] *(Falces)* Ibi, de la escriuania de los judios, nichil, que ninguno non la quiso ninguno tributar porque no ay judios que presten sobre cartas.

[75] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, con la de Funes et de Villanueua, por razon que ninguno non la quiso tributar. dada en goarda a Sancho Berrio, notario de la dicha villa de Peralta, la quoyal si emolument alguno ha ouido, Judas Leui, (*añade*: recibidor a present), deue responder, (*tacha*: et por esto aqui nichil), por razon que antes d'este ayngo conplido fue fuera del officio el dicho Remon.

[76] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando Diaz, la vna de las quoualles tenia la muger de Jacob et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[77] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieyllo del rey, nichil, porque non ay judios en la villa que presten sobre cartas.

[78] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, nichil, que non la quiso ninguno tributar porque non ay judios qui presten sobre cartas.

[79] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, con la de Sant Adrian et de Carcar, tributada a Martin Perez d'Andosieilla, notario de la dicha villa por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1382 por 6 s. prietos, que valen a blancos,

4 s. 9 d. ob.

[80] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, por raon que ninguno no la quiso tributar, dada en goarda en comenda a Martin Remiriz, notario de la dicha villa, de la quoyal sin emolument alguno ha ouido. Judas Leui deue responder (*tacha*: et por esto aqui nichil) por razon que antes del ayngo conplido al dicho Remin fue tirado el officio

[81] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio (...tributadas a un cristiano).

[82] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, del tributo de la escriuania so el sieillo del rey, con la de Sesma, Torralua et de Los Arrquos, adelant es tributada et ailli se riende el tributo.

[83] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania so el sieyllo de rey, con la de Torralua, Mendauia et de Sesma, tributada a Martin Periz de Maraynnon, notario de la dicha villa de Los Arrquos, para 4 ayngos, en cada ayngo por 40 s. prietos; por este 3° ayngo finido primero dia de jenero anno 1382°, 40 s. prietos, que ualen a blancos,

32 s.

[84] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[85] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[86] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil(*remite a comptos anteriores*).

[87] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[88] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, l'especiero, qui fue judgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[89] *De homizidios, medios homizidios et colonias*

[90] Item, de Vidal Manieylla, judio de Mendauia, el quoad afofo su cabeza en la agoa de Ebro como desesperado, et el seynnor rey mando tomar todos sus bienes a su mano, segunt pareçe por su letra data 19 dia de jenero anno 1380°, los dineros de los quoades el dicho seynnor rey manda poner en reparation del castillo de Montjardin, de los quoades bienes el dicho reçebidor ha ouido segunt pareçe, por partidas, 26 lib. 4 s. 6 d. prietos, que valen a blancos,

20 lib. 19 s. 7 d.

[91] *Reçebio trigo*

*Reg. 175-2 f. 286-293*

[92] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[93] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, l'especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(*remite a lo expresado en dinero*).

[94] *Compto de Remon de Çariquiegui reçebidor de la bayllia d'Esteilla*

*Recebio dineros*

*Reg. 175-2 f. 308-322*

[95] *Cens de vinas*

[96] (*En una viña en Valmayor, que es de Ochoa Sanson, distribuida en 12 "suertes":* ) Vna de las quoades tienen Jento Alfaqui, judio,

[...] s.

[97] Item, otra suert tiene Açac Official,

[...] s. 5 d.

[98] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[99] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Sallas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[100] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener (*una cristiana*) nichil.

[101] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[102] (*Repartida en "suertes"*) Item otra meya suert que era de Juçe Oficial, agora es de..(*cristiano*).

[103] (*Bajo título "De tributo de vinnas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[104] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a García Martínez de Leache, a Lope de Bearin, a Maheo Pellegrin, notario, para 4 aynnos; en cada aynno por 35 lib. prietos, que valen a blancos,

28 lib.

[105] *De las casas et del cens de la juderia*

[106] De cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º día de março anno 1327º, todo fue dissipado, et despues aqua el rey aylli no ha ouido cosa alguna.

[107] Item, de los fornos que era aylli, çensiuas de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[108] Item, el bedinage de juso se compta con la carneçeria de la juderia.

[109] Item, la peyta de los judios d'Esteilla, con letra de los porteros, que antigament por este compto se solia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras pechas de las otras aljamas de los judios del regno se riende.

[110] Item del tribudo de la tintura d'Esteilla, que en el aynno preçedent auia 41 lib. blancos por razon que non fayllaua qui quisies dar mas de 10 lib., tenuta a mano del rey, la quoyal ha valido en este aynno, segunt pareçe por partidas, 10 lib. 3 s. 9 d. prietos, que valen a blancos,

8 lib. 3 s.

[111] (*Nota al margen, a esta altura, referida a la tintura*) Nota que dize Garcia Xemenes que eill et sus compayneros, al tiempo de la reformation por deposition de christianos et judios, que estos tributos se fizieron por 4 aynnos, de la escriuania, mercado, et tintura, et esta tintura se tributo por 34 lib. por aynno.

[112] Item, de la lezra de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcaualla, tributada ha Gento Mizdron, judio d'Estella, et a Cima, su muger, para 4 aynnos, en cada un aynno por 20 lib. prietos. Por este 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1382º, 20 lib. prietos, ualen a blancos,

16 lib.

[113] Item el forno, que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[114] Item, de çens de vna casa en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdron et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*).

[115] Item, de colonias et emiendas de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baylle de los dichos judios, deue responder.

[116] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[117] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[118] Item, de vn casal teniendo a la dicha tintura, el quoyal solia tener a cens perpetuo a Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos nichil, por la razon contenida en el compto del aynno 1377º.

[119] Summa partium,

24 lib. 3 s.

[120] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[121] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[122] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fi de Estreilla, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[123] *De los bienes de los judios muertos*

[124] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[125] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila...(*censo de cristianos*).

[126] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[127] (*Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[128] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçibio dineros*

*Reg. 175-2, f. 40-61v.*

*De tributos et otras rientas*

[129] En la villa de Mont Real, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la condepsa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Urucero, en las quuales se failla que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[130] *Reçebio trigo*

*Reg. 175-2 f. 67-83*

*De tributos*

[131] En la villa de Mont Real, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue otorgamiento a censo, a cristianos).

[132] *Compto de Sancho de Mayer  
reçebidor de la baylia de Sanguesa*

*Reg. 175-2, f. 108-110v.*

*Recebio dineros*

*De las rentas de la tierra*

*De logueros et de censes*

[133] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, las quuales casas es agora deputadas por synagoga et solia auer 40 s. cada ayngo, nichil, que vendidas fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[134] Del cens perpetuo de la casa de la synagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar 8 s., nichil, por la razon que el seynnor rey ha dado la dicha sinagoga a los freyres predigadores de Sanguesa pora lur morada.

[135] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo ha [et] era corral, nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galliadores de juso contenidos, do di-

ze “Item, de la otra casa”, segunt parece por el compto del anno 1369º, so titulo “De otra recepta”.

[136] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega de rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[137] *Compto de l dicho Garcia Lopiz de Liçassoayn  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
Reçebio dineros*

*Reg. 175-2, f. 244-245v.*

*Reg. 175-2, f. 185v.-188 (Cotidiano; cuentas sólo en prietos)*

[138] (*De los prados del rey*)

[139] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, que por el conto del baylle deue venir.

[140] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[141] *Expendio dineros*

*Reg. 175-2 f. 246.*

*Por salarios*

[142] Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, por su sallario et goarda de la dicha bayllia et la torre de Maria Delgada, d'este ayngo finido primero dia de jenero anno 1382º,

13 lib.

[143] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor  
de las rientas del seynnor rey de la çiudad et Nauarrerria de Pomplona  
Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 1175-2, f. 248-252v.*

*y f. 188v.-192v.(cotidiano, cuentas sin detallar)*

*De cens de las casas et plaças de la judeia, en la quoall fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[144] De la casa Jento el Luengo,

21 s. 4 d. ob.



[145] De la casa de Juçe Albaçar,	12 s. 8 d. ob.
[146] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[147] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[148] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[149] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[150] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[151] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[152] De la casa de Mosse Abet,	12 s.
[153] De la casa de Mosse Abolfaça,	13 s. 11 d.
[154] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[155] De la casa de Saul Abolfaça,	17 s. 7 d.
[156] De la casa de Abram Abolfaça,	17 s. 7 d.
[157] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[158] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[159] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[160] De la casa de Ezmel, el fisico,	20 s.
[161] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[162] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[163] De la otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[164] De la casa de Sallomon Ederra et de Çima, su muger,	24 s. 2 d.
[165] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[166] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[167] De la casa Abram Alcarauy,	17 s. 11 d.
[168] De la casa de Jento Naman et Hurucheti, su muger,	16 s.
[169] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[170] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[171] En la plaça següent, es construyda la signagoga.	
[172] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[173] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[174] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[175] *En el barrio de suso*

[176] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacob Abolfaça, et es agora plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano,	8 s.
[177] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[178] De la casa de Sallamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[179] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[180] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[181] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.

[182] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[183] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[184] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[185] De la casa de Dauí Alcarçan,	16 s. 7 d.
[186] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[187] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[188] De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[189] Et la plaça següent no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[190] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça vacant.	
[191] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[192] *En el barrio cabo la teillera, teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[193] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil, que los de la Nauarreria derribaron al tiempo de la guerra.	
[194] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[195] De la casa de Jento Çerru,	15 s. 10 d.
[196] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[197] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.
[198] De la casa de Galaf Arrueti,	21 s. 3 d.
[199] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[200] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[201] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge,	7 s. 6 d.
[202] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[203] De la casa de Jacop Rabiça,	21 s. 9 d.
[204] De la plaça de Vitas Çerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauerria derribaron al tiempo de la guerra.	
[205] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[206] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[207] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[208] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[209] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[210] La plaça següent non es dada, que rua es.	
[211] De la casa et plaza de Sallamon de Valençia,	22 s. 8 d.
[212] De las casas de Jento Aljaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,	23 s. 5 d.
[213] De la casa Abram Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[214] De la casa de Jacop Abolffaça et Mose Abolffaça, que auia 24 s., nichil, porque cayda es [et] esta plaça.	

- [215] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et destruyda, et esta plaza tiempo ha.
- [216] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.
- [217] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra..
- [218] De la casa de Leon Frances, 6 s.
- [219] La plaça següent no es dada, que rua es.
- [220] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.
- [221] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por los contos del aynno 1365 et 1368º.

[222] *De las casas delant el chapitel*

- [223] De los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los qualles son deffechos por el fortificamiento del muro et non se podian tributar, et porque en otros puedan cozer, fue tractado en la Camara de los Comptos et fecho composition con la aljama que pagassen de fornage por aynno 6 lib. Aqui, por este aynno, (*prietos*), 6 lib.
- [224] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a maestre Samuel, judio fisico, por aynno (*prietos*) 12 lib.

[225] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

- [226] De loguero de la primera cambra, et con la cambra mediana, que se loga 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcazeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Samuel Alfaqui, cirurguico, segunt parece por el comto de anno 1380º.
- [227] De la segunda cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil ut supra.
- [228] De la terçera cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[229] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria*

- [230] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeilleret, nichil ut supra.
- [231] De loguero de la secunda cambra, nichil, ut supra.
- [232] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[233] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaçeria, por las quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil ut supra.

[234] De loguero de las dos cambras con sus cambrones, nichil ut supra.

[235] *De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son tornadas do ante solian ser, segunt parece por el conto precedent*

[236] *De las tiendas que estan delant la alcaceria*

[237] De la primera tienda, que esta depart del portal, logada a Mosse Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1382º ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista aynno 1383º, (*prietos*)

75 s.

[238] De la segunda tienda, logada a Abraam Açaya por el dicho tiempo, (*prietos*)

4 lib. 5 s.

[239] De la tercera tienda, logada a Saul Nagera, por el dicho tiempo (*prietos*)

70 s.

[240] De la quatrena tienda, logada a Çaçon Alborge, ut supra, (*prietos*)

25 s.

[241] De la cinquena tienda, logada a Salamon Azaniel ut supra,

25 s.

[242] De la seysena tienda logada a Çaçon Açaya ut surpa,

20 s.

[243] *De las tiendas que estan delant las casas de Johan Martiniz d'Irurçun*

[244] De la primera tienda, logada a Abram Enpesat ut supra, (*prietos*)

4 lib. 10 s.

[245] De la segunda tienda, logada a Salamon Alborge, de Tudela, ut supra, (*prietos*)

4 lib.

[246] De la tercera tienda, logada a Jento Saldaynna ut supra, (*prietos*)

30 s.

[247] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aljama vt supra, (*prietos*)

8 lib. 8 s. 9 d.

[248] De las [4] tiendas de los çapateros remendones logadas por I aynno ut supra, (*prietos*)

20 s.

[249] *Derredor de la judeueria*

[250] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[251] *Item, de aylli cerca*

[252] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar).*

[253] Suma parcium, 34 lib. 8 s. 9 d. prietos, que valen de blancos,

27 lib. [10] s.

[254] *Expendio dineros*

*Reg. 175-2, f. 253-254*

*Por remision et quitança*

[255] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoalles el seynnor rey a hordenado, que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar cierta suma de pecha (*tacha*: en este ayngo 10.000 lib.) en la quoall suma son inclusas forrerias, letras de porteros, censes, tiendas d'argenteros (*tacha*: la pecha llamada pimienta de los judios de Mont Real), alcacerias, leztas et quoalles quiere otras rientas et hemolumentos. Et con esto no sean tenidos pagar ninguna otra cosa, segunt parece por letra del dicho seynnor rey, data 4 dia d'agosto anno 1382°. Et porque el dicho receptor, por este su compto ordinario a rendido en recepta de cimiterio, fornos, censes, lezta, d'argenteria, costureros et remendones, 89 lib. 3 s. 8 d. ob., de blancos. Por esto aqui en descarga,

89 lib. 3 s. 8 d. ob.

[256] *Compto de Pero Yuaynes d'Arraztia, notario de la Cort, guarda de la procuracion general de Nauarra*

*Reg. 185, f. 252-254*

*De homicidios, meyo homicidios, penas, enmiendas et qualonias judgadas et sentenciadas en la Cort en el ayngo sobredicho*

[257] Item, fue condepnado por Cort Gento Cami, judio de Pomplona, por el pleito que auia con Sancho Miguel d'Anoz, porque nego la demanda en 60 s. prietos, segunt parece por sentencia notada por mano de Johan Amicx, data 7 dia de mayo anno 1382. Por esto aqui, (prietos)

60 s.

[258] Item, contescio en la villa de Pomplona, los seynnores rey et infant seiendo en la dicha villa, que Sancho, fornero, ferio de cuchiello a Estreilla, judia, muger de Abraham Maquarel, por la quoal razon el dicho Sancho deuia 25 lib. blancos, de que el seynnor rey le fezo remission que, pagando 12 lib. 10 s. prietos, a mas

pagar non fues constreinido. Las quuales dichas 12 lib. 10 s. mando ser asignadas a Johan Martinez d'Ororuia, su aduogado, segunt paresce por su letra data 5º dia d'agosto anno 1382, notada por mano de Martin Pelegrin, et por esto aqui las dichas (prietos),

12 lib. 10 s.

[259] *Compto de Guillem Plantarosa  
tresorero de Nauarra  
Recepta de dineros  
Reg. 174, f. 1-15v.*

[260] *De peyta de los judios del regno*

[261] De peytas de todos los judios del reino, por vn aynno començando primero dia de jenero anno 1382º et finido postremero dia de deziembre anno 1382º, por composition fecha con los dichos judios de todas las pertinencias de la pecha pagada en la tesoreria a tres plazos, es a saber, a Sant Miguel, Nauidat et Pascoa de la Resurreccion, segunt las repartitiones de las aljamas, las quuales son en la manera que se siegue:

- Primero de la aljama de Tudela, por Guillem d'Agreda, lur baille, a cada plazo 860 lib., montan 2.580 lib.
- Item la aljama de Pomplona, por Juçe Encaue et Mosse Nagera, cogedores de la aljama de la dicha villa, a cada plazo 866 lib. 13 s. 4 d., montan, 2.600 lib.
- Item, de l'aljama d'Esteilla, por Mosse Venayon et Juçe Alfaqui, cogedores, a cada plazo 416 lib. 13 s. 4 d., montan, 1.250 lib.
- Item, de la aljama de Val de Funes, compresos los judios de Falces et de Andosiella, do quiere que moren en el regno, a cada plazo 323 lib. 6 s. 8 d., montan, 970 lib.
- Item, de la aljama de Viana, por Açach Cohen, de Viana, Heluzer Embolat, de Los Arcos, et Gento Venayon, de La Goardia, cogedores, a cada plazo 200 lib., montan, 600 lib.
- Montan todas estas partidas, (prietos)

8.000 lib.

[262] *De emiendas et espleites  
fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[263] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a ellos fecha de la letra general dresçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 100 lib. de karlines prietos, nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas es contenido, segunt

que mas plenament es declarado so titulo de peytas de suso scripto.

[264] De la aljama de los judios de Pamplona et de Montreal, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 90 lib., nichil ut supra.

[265] De la aljama de los judios de Viana, que por por la dicha razon solian pagar cad'aynno 45 lib., nichil vt supra.

[266] De la aljama de los judios d'Esteilla, que por la dicha razon solian pagar cad'aynno 30 lib., nichil ut supra.

[267] De la aljama de los judios de Val de Funes, qui por la dicha razon solian pagar cad'aynno 25 lib., nichil vt supra.

[268] *De condempnationes, compositiones et finanças extraordinarias*

[269] De Judas Françes, judio d'Esteilla, por vna condpnation fecha sobre eill por el rey, de mil florines d'Aragon, porque en deception del rey et de los judios, no auia dado en su padron, segunt las ordenanças del rey, todas las valias et quantias de sus cartas et mercaderias, de la quoyal summa le quito el rey 100 fl., por el plus que pago en la tesoreria ouo el dicho Judas quitamiento del rey del 26º dia de febrero anno 1381º, contenient 500 fl., et por otro quitamiento del rey del 30º dia de março enseguint contenient 400 fl. Montan 900 fl. en el precio de 26 s. por fl., segunt fueron tornados et deliurados, valen,

1.170 lib.

[270] De Judas Ezquerria, judio de La Goardia, por vna condempnation en que eill fue condepnado por el rey porque auia fecho rebellios al portero del rey, 200 fl., de los quoyales Remiro d'Areillano fue obligado, et por el dicho Remiro los pago Remon de Çariquiegui, recebidor d'Esteilla, en la tesoreria el 4º dia de março anno 1381º, por florin 26 s. vt supra, valen,

260 lib.

[271] De Mosse Alborge, judio de Viana, por vna condepnation en que fue condepnado porque auia furtado el peage en Los Arquos, de cierta baxieila de plata que eill leuo fuera del regno et non quiso sozmeterse en la pesquisa, 35 fl., los quoyales pago en la tesoreria por mano de Açac Alborge de Pomplona, el 13º d'abril anno 1382º, en 26 s. pieça, valen,

45 lib. 10 s.

[272] De Juçe Benayon, judio de Viana, por vna condepnation en que eill fue condepnado porque no auia puesto en su padron vna casa que eill ha, 45 fl., los quoyales eill pago en la tesoreria el 14º dia d'abril 1382º, en 26 s. pieça valen,

58 lib. 10 s.

[273] Por los judios de Nauarra, por la composition entre el rey et ellos fecha en Pomplona el 20º dia d'abril l'aynno 1382º, por auer el priuilegio del rey que ningun judio non pueda denunçias al rey

nin a sus officiales, nin dezir de otro judio alguna acusation o malficio sin fazerse partida et prouar el caso de la dicha acusation, so la pena de encorrer en la pena ad aqueill qui acusaua, que auria de traher el judio acusado, segunt que por la carta del dicho priuilegio mas plenament es contenido, 1.000 fl. Et con estos, pagaron los dichos judios, de una ajuda dada al seynnor infant en el dicho mes d'abril otros 1.000 fl., pagados en la tesoreria por las aljamas, segunt la reparticion que se sigue:

- Primero de la aljama de Tudela, por Guillem d'Agreda, lur baille, 606 fl., en el precio de 26 s. prieça, valen 787 lib. 16 s.
- Item, de l'aljama de Pomplona, por mano de Salamon Leui, cogedor, 700 fl., al dicho precio valen, 910 lib.
- Item, de la aljama d'Estella, por Judas Leui, cogedor, 307 fl., al dicho precio valen 399 lib. 2 s.
- Item, de l'aljama de Val de Funes, por Saul d'Arnedo, cogedor, 260 fl., al dicho precio valen 338 lib.
- Item, a la aljama de Viana, Lagoardia, et Los Arquos, por Mosse Cahadia, Juçe Cayat et Judas Benayon, 127 fl. al dicho precio, valen, 165 lib. 2 s.

Montan estas partidas,

2.600 lib.

[274] De la aljama de los judios de Viana, por composition que ha fecho por eillos Judas Leui, judio d'Estella, con el rey, de todas las restanças que deuián los dichos judios de Viana, tanto de lur peyta como de quoalessquiere compositiones o acusaciones del tiempo passado, en quoalessquiere manera, ata el día de San Miguel 1382º, ad fin que partida de los dichos judios, que eran fuydos et absentados fuera del regno, entren et viengan, pagaron por mano del dicho Judas,

100 lib.

[275] De Moçuel, judio de Pomplona, por vna condepnation en que fue condenpnado porque auia ouido pelea en la sinagoga con Açach Alborge, et el dicho Açac con eill, pago, los quoaless reçebio Johanico Ceilludo, clerigo de la Cambra de los dineros, qui los riende por su compto el 25º día de septiembre anno 1382º,

70 lib.

[276] Del dicho Açac Alborge, por semblant condepnation, los quoaless reçebio Sancho de Mayer, reçebidor de Sanguessa, qui los riende por su compto de interreceptores de 1383º, puestos aqui otras,

70 lib.

[277] *De otras ayudas en este ayngo 1382º, dadas al infant por vna sola vez*

[278] De los judios de todo el regno de Nauarra, por otra ayuda dada al seynnor infant en el mes de abril anno 1382º, 1.000 fl.



d'Aragon, nichil aqui, porque fueron cogidos con otros mil florines de lur prouilegio, segunt se contiene de suso en el titulo de condempnationes et finanças, et ailli los dichos 2.000 fl. son rendidos en recepta.

[279] De los dichos judios, por vna otra ayuda dada al dicho seynnor infant en el mes de nouiembre l'aynno 1382º, 2.000 lib., pagadas por las aljamas segunt su repartition, a dos plazos, el primero por Nauidat 1382º et el otro por Pascoa ensequient, 1383º, la qual repartition es en la manera que se sigue:

- Primero, de l'aljama de Tudela, por cada plazo 322 lib. 10 s., pagados por Guillem d'Agreda, baille de los dichos judios, valen, 645 lib.
- De l'aljama de Pomplona, por cada plazo 425 lib., pagados por Juçe Encaue, Mosse Nagera et Gento Rueti, cogedores, valen 650 lib.
- De la aljama d'Esteilla por cada plazo, 156 lib. 5 s. pagados por Martin de Sancta Cruz, baille de los dichos judios, valen 312 lib. 10 s.
- De l'aljama de los judios de la vaill de Funes por cada plazo 121 lib. 5 s. pagados por Ochoa Brisse, baille de los dichos judios, valen 241 lib. 10 s.
- Et de l'aljama de Viana, por cada plazo, 75 lib., pagadas por Judas Leui, judio d'Esteilla, qui los cugio et los pago en la tresoreria, 150 lib.
- Montan las dichas partidas, 2.000 lib.

[280] *Expendio dineros*

*Reg. 174, f. 16-69v.*

[281] *Mandaderos imbiados por el rey*

[282] A Abraham Benayon, judio, por fazer sus expensas a yr en cierta mandaderia por el rey, 27 lib. Et a Abraham Medelin, por yr seblablement en otra mandaderia, segunt se contiene por mandamiento del rey data el 26º dia del dicho mes d'agosto, 10 lib. pagadas por la tesoreria. Montan, 37 lib.

[283] Vn judio mandadero del tesorero de Portugal por tornar deuers su amo, contenido en el dicho mandamiento (*en una orden de pago que abarca varios mensajeros*), 20 fl., valen 27 lib.

[284] A Juce Bon, judio, por sus expensas a yr en cierta mandaderia por el rey, segunt se contiene por mandamiento del rey data el 5º dia de março 1382º, pagados por Samuel Amarieillo, de los di-

neros de los tributos de las sacas, por el compto de Simenno de Mayer, reçebidor de Sanguesa, 10 lib.

[285] *Especias et apotecarerias pora la cambra del rey*

[286] A Amarieillo, judio de Tudela, el primero dia de septiembre, por 12 panes de çucre que eill fizo venir de Çaragoça a Pomplo-  
na....(*varias especies, y bienes*), 82 lib. 7 s.

[287] A Amariello, judio, por otras partidas d'especias por la cambra del rey...(*detalla varias*), 275 lib. 15 d.

[288] *Joyeles*

[289] A Samuel Amarieillo, judio, por dos gobelines de plata, con sus cubiertas doradas... (*los describe*) ... Pagados en la tesoreria del tributo del bestiar et de la sal, que tenia rentado el dicho Amarieillo, valen, 132 lib. 16 s.

[290] *Paynnos*

[291] A Ezmel Euendauí, judio d'Olit, por 10 cobdos de paynno de grança ingles... 18 lib. 16 s. 8 d.

[292] A Esmel Euendauí, por 6 cobdos de paynno negro... 12 lib.

[293] *Fayçon de roppas et otras cosas tocantes a la Cambra et goardarobba del rey*

[294] A Gento Cayat, judio, por dos juppones de camelot....(*y otras piezas diversas, con 10 lib. 16 s. que se pagan a un cristiano*)... 36 lib. 5 s.

[295] A Leui Frances, costurero, por la fayçon de...(*varias vestimentas*).. 100 s.

[296] (*En el mismo asiento anterior, donde también se hacen pagos a cristianos*)...Item, a Gento Cayat, por la fayçon...(*otras vestimentas*), 30 s.

1383, enero 24.

*Judas Levi, recibidor de la bailía de Estella, arrienda el molino de la Tintura a la aljama de los judíos de la villa por 13 libras de carlines prietos anuales.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 8.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 33.

Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, p. 109-110.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 443.

Seppan quontos esta present carta veran et oyran que yo, Judas Leui, recebidor de la merindat de tierras de Estella, otorgo que como yo, por mandamiento a mi fecho por el seynnor rey, de boca, aya fecho pregonar por la villa de Esteilla qui querria tributar o insenssar el molino del seynnor rey que es en la dicta villa, llamado de la Tintura, por publicos pregones fechos por Johan Miguel de Lana, pregonero. Et non faillando qui mas nin tanto y dies d'aqueill como Juce Leui, Abram Medellin, Semuel Alfaquin, judios, jurados de la aljama de los judios de la dicta juderia, qui prometieron dar, por la dicta aljama, de cens perpetuo por cada un ayngo, treze libras de karlines prietos o de ququalquiere moneda por tiempo corra en Nauarra. Por esto, do a cens perpetuo d'aqui adelant a vos los sobredictos Juce Leui, Abram Medellin, Semuel Alfaquin, et a la aliama de los dictos judios, seyendo lleguados en la signegoga menor que es en la dicta juderia, las sobredictas ruedas e molino llamados de la Tintura, con todos sus drechos e pertenencias. Las quoales son tenient de la una part con el flumen maor nombrado Egua, et tenient de la otra part con la carretera publica. Es a saber en cada un ayngo por las dictas treze libras de karlines prietos o de ququalquier moneda por tiempo corra en Nauarra, pagar el dicto cens en cada un ayngo por el dia et fiesta de Pascoa de Naudat, a mi el dicto recebidor, o a ququalquier recebidor por tiempo sera del seynnor rey, o a qui esta carta mostrara. Et es de conuenio que la presa de las dictas ruedas o molino deuedes tener e mantener por siempre jamas, fecha en el estado que oy esta de cabo a cabo, meiorada e non peorada. Et assi bien deuedes tener e mantener la casa de las dictas ruedas e molino todo cubierta, et las dos çenias que oy son con sus dos muelles, rodetes e otras cosas necessarias a eillas, andantes e molientes del estado que oy estan, meioradas e non peoradas.

Estas ruedas e molino, uos do a cens perpetuo de oy adelant, yo el sobredicto recebidor, a vos los sobredictos jurados et aliama, et entregament, et complidament, con todos sus drechos e con todas sus pertenencias de yermo et de poblado, con sus entradas et con sus salidas, assi como tienen de ancho et de luengo, et de abismo fasta el cielo. En tal manera que aqueyllas ayades pora vos et pora todo vuestro mandamiento, pora tener, pora dar et pora vender, empeynnar, cambiar, ayllenar, et pora fazer d'eillos et en eillos todas vuestras proprias voluntades, assi como cada uno et cada una puede et deve fazer de la su cosa propria, pagando el dicto cens en cada un ayngo, et teniendo et compliesciendo las cosas sobredictas, segunt sobredicto es. Et por tal que las cosas sobredictas sean firmes et valederas por siempre jamas, et en dupda non vos puedan venir, do vos esta mi carta sieillada en pendient de mi sieillo.

Et nos, los sobredictos Juce Leui, Abram Medelin e Semuel Alfaquin, jurados, et nos la dicta aljama, seyendo llegados a voz de pregon en la signeguoga menor de la dicta juderia, segunt que ata agora usado et costumbrado auemos, de un acuerdo et de una volundat, sen deuariamiento alguno, assi recebemos a cens perpetuo las sobredictas ruedas e molino de vos, el sobredicto recibidor, con todas las condiciones sobredictas. Et a tener e mantener aqueillas con su presa, casa, cenias, muelas, rodeces et qualesquiere otras cosas necessarias a eillas, meioradas et non peoradas del estado que oy estan, por siempre jamas, et a pagar el dicto cens, obliguamos todos los bienes et rientas pertenescientes a nos et a la dicta aljama, muebles e heredades, seyentes et mouientes, guanados et por guarar.

Et a non venir contra en ninguna nin alguna manera, en ningun tiempo del mundo, en razon de lo que sobredicto es, renunciarnos specialment nuestro fuero et nuestro alcalde e todo otro fuero special et general, ecclesiastico o seglar, et todo huso et costumbre, et a la exception de non responder contra esta carta.

Testigos son qui presentes fueron en el loguar a las cosas sobredictas et qui por testigos se otorguaron, Guarcia Martinez de Leach, preuost d'Esteilla; Sancho Furtado, tornero; Guarcia Garceiz d'Etça, mercadero; Simon Martiniz d'Uriz, nothario, vezinos d'Estella, et don Mosse Embolat et Abram Leui, fijo de don Saul Leui, judios d'Esteilla.

Todo esto fue fecho en la manera sobredicta, veynt et quatreno dia del mes de janero, era de mil quatrocientos et veynt et un ayngo.

Et yo, Lope Lopiz de Bearin, escribano et notario publico et jurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra, por autoridat, licencia et mandamiento que de special gracia del seynnor rey de Nauarra he, de la notha por mi recebida en la manera sobredicta, fiz escriuir et engrosar en forma publica esta present carta [et] vna otra d'esta mesma tenor et forma, la vna por al seynnor rey et la otra por la dicta aljama, por mandamiento del sobredicto recibidor et de los judios de la dicta aljama. Et fiçi en cada vna d'eillas este mi signo acostumbrado, en testimonio de verdat.

## 816

1383, enero 26.

*Juce el Malahx y su familia, judíos de Tudela, acuerdan una aveniencia con los moros Zalema Almonahar y Fátima Alfayat, como acreedores de intereses y prendas, que en su día negoció Juce, hermano de la dicha Fátima. Se designan dos árbitros, Nathan Del Gabay y Muça "Lifant Alvo", judío y moro de Tudela, respectivamente, quienes deciden*

*que los Almonahar deberán entregar a los Malach 25 libras en el periodo comprendido entre el día de la fecha y la próxima Pascua.*

AMT, PMGDC, núm. 211, pág. 149-150.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXI.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, XXI, pp. 406-407.

Seppan, etc. que como pleitos et questiones si quiere controversias fuessen o esperasen ser, entre Çalema Almonahar, et Fatima Alfayat, muger suya, moros, vezinos de Tudela, de la una part, demandantes et defendientes, et don Juce el Malahx por si et firmando por Bonastruga, su muger, et por Salamon, su fijo, judios, vezinos et defendientes, en razon et por razon de çiertos peynnos, que Yuce Alfayat, moro, vezino de Tudela, et hermano de la dicta Fatima, ovo empeynnado al dicto don Juce el Malahax o su muger et fijo, antes del tiempo que se fuesse en tierra de moros, o al tiempo, por çiertas quantias de dineros; los quuales dictos peynnos el dicto Yuce, mando ser rendidos a la dicta Fatima su hermana, pagando las dictas quantias en que era empeynnados, et queriendo los dictos pleytos todos a buen estado adozir, etc. Todas las dictas partidas comprometieron este negocio, alt et vax, en mano et poder de Naçan del Gabay, judio, et de Muça Lifant Alvo, moro, vezinos de Tudela, a los quuales dieron todo plenero poder, et los dictos pleitos determinar por todo este present dia, et que esta present carta es fecha, et toda summa que por los dictos arbitros seria dada, loar et aprovar, et de aqueilla non appellar, etc. nin socorrerse ad arbitro de buen varon, so pena de 100 libras de dineros karlines prietos, la meatad pora la seynnoría mayor de Navarra, etc. et la otra meatat pora la part obedient. Et pagada la dicta pena como pagada, que la part convenient et non obedient fuesse tenida de fincar a quedar en la dicta summa. Et lo quuales dictos arbitros luego en continent, pronunçiaron a su summa et declaracion, en la forma que se sigue.

Et nos los dictos Naçan del Gabay; a Muça Lifant Alvo, arbitros sobre dictos, vistas las demandas et defensiones ante nos propuestas et adlegadas, por cada una de las sobre dictas partidas, a todo quanto cada unos d'eillos quisieron proponer et adllegar en defension de su drecho, etc. por nuestra summa diffinitiva, pronunçiamos, firmamos et declaramos, que dentro en 10 dias primero, etc. los dictos don Juce et su muger et su fijo et cada uno d'eillos fagan la jura mayor aqueilla que por bien terran los dictos Çalema et Fatima su muger, sya so la ley de Moysen, o la que es contenida en el fuero, et en qual dia quisieren, fueras ende en dia de sabado, et fecho la dicta jura, que depongan et declaren que quales et quantos peynnos recibieron del dicto Yuce Alphayat o de otri por eill, et por quanta quantia, et si depues reçibieron alguna cosa, tanto del cabal como de la ganancia, et fecha la dicta jura et declaracion, que los dictos Çalema et Fatima syan tenidos dar et pagar por principal et ganancia por todos los dictos peynnos, al dicto don Juce el Malahxc ata el dia et fiesta de Pascua de Caresma primera, etc. 25 libras karlines prietos. Empero, toda vez que de las dictas 25 libras se rebatan, todo quanto se faillara por verdat, el dicto don

Juçe aver recebido de principal et ganancia, et que el dicto don Juce de et rienda todos los dictos peynnos que avra declarado a los dictos Çalema et Fatima, su muger, ata el dicto dia de Pascoa, primero, etc. Todo esto so la dicta pena et que los dictos Çalema et su muger syan tenidos de goardar de todo mal et daynno, que por esta razon podria venir al dicto don Juce et su muger et fijo, por parte del dicto Yuçe Alfayat, o por otri por el, agora o por algun tiempo et con esto que mas demanda et non puedant fazer la una partida contra la otra por esta razon en ningun tiempo del mundo, so la dicta pena. Et las dictas partes lauron, etc. la dicta summa. Testes: Abraham Gamiz et Audella Roldan, el joven, moro, vezinos de Tudela.

Fecha XXVIº dia de jenero, era mil IIIIº XXI. Sea fecha a consenio de sauyos.

### 817

1383, febrero 8. Puente la Reina.

*El rey Carlos II confirma la cesión que Judas Levi, recibidor de la merindad de Estella, hizo de los frutos y molinos de la tintura de la villa a la aljama de los judíos de Estella.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 8. Cfr. doc. nº 815 de 1383, enero 24.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 463.

Nos, Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, loamos, ratificamos aprouamos et confirmamos todas las cosas que por el dito Judas Leui, recibidor de la nuestra merindat d'Esteylla, an seydo fechas et firmadas a los sobreditos judios et aljama, que segunt que de partes de suso son contenidas et fechas. Et en testimonio et mayor firmeza d'esto mandamos poner nuestro sieillo secreto en pendent en las presentes.

Data en la Puent de la Reyna, VIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil trezientos ochanta et dos.

### 818

1383, febrero 17.

*Jehuda Abenabez, hijo de don Ezmel, como fiador de don Ezmel de Ablitas debe hacer frente a la deuda, consignada en carta "judiensa", por valor de 10 libras, 15 sueldos*

*de dineros jaqueses. Ante el incumplimiento de tales obligaciones, las autoridades establecen para la liquidación de la demanda el pago de 15 florines del cuño de Aragón. Dicho pago se efectuará en tres plazos y el primero de ellos, entregado por don Azac Pocamor, ya queda anotado en este acto.*

AMT. PMGDC, núm. 220, pág. 158.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXII.

Pub. Idem, *Recherches.....*, XXII [fechado el 16 de febrero], pág. 408

Que yo, Rodrigo d'Alçu, notario, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que como çierto pleito se lleva et priende por devant del honrrado et discreto Guillem d'Agreda, receptor de la Ribera et baillia de Tudela, por mi asi como procurador de Lop de Fragoada, contra Jeuda, fijo don Ezmel Abenabez, como fiador por don Salamon d'Ablitas, de una carta judienca que es de quantia de 10 libras, 15 sueldos de dineros jaqueses, buena moneda, corrible en el regno d'Aragon, so çierta pena, en aquella contenida, el quoyal dicto pleito tractado jus manera de composicion entre mi et el dicto don Salomon, en que yo tracte a travaiillo con el dicto Lop, que yo faga al dicto Lop çessar de toda esta demanda, por 15 florines d'oro de los del cuynno d'Aragon, a pagar aquellos a tres plazos et terminos. A saber es los 5 florines luego de present los quoyales hotorgo aver recebido de mano de don Açah Pocamor, dicto de Even Menir, onde ment tengo por bien pagado, etc. et otros 5 florines al dia et fiesta de Sant Johan Babtista primera, etc. et los otros 5 florines, a cumplimiento de los 15 ata el dia de Pascoa de Naviadat, en tal manera que do en caso que el dicto Lop de Fragoada non le ploguiere d'esta dicta composicion et a mi deve de tornar a la dicta demanda, que al dicto dia et fiesta de Sant Johan Babtista primero venient, sya tenido yo de render los dictos 5 florines d'oro al dicto Açah Pocamor o al mostrador, etc. so pena de 2 sueldos karlines prietos por cada un dia, la meatat pora la seynnoría mayor et la otra meatat pora vos el dicto rebi Açah o pora el mostrador, etc. Et a esto tenir et cumplir obligo todos mis bienes et renuncio. etc. Testes: Miguel de Gaillur et Juce Orabuena, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XVIIº dia de febrero, era mil IIIIº XXI aynnos. Fecha engrosar.

1383, febrero 17.

*Juce Cohen, judío de Tudela, al amparo de la orden real sobre la necesidad de devolver los préstamos a los judíos del reino, reclama la deuda contraída, en 1361, por Semén Fernández de Buñuel y un importe de 6 libras, 2 sueldos y 6 dineros de carlines*

*blancos. Para hacer frente a este impago se subastan diversos bienes en Buñuel, de acuerdo con los pregones de rigor en iglesias, mercados y sinagogas.*

AMT, PMGDC, núm. 221, pág. 159.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 493, reg. 37, núm. 15.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXIII.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, XXIII, pág. 408-409.

Que yo, Miguel de Galar, portero del seynnor rey de Navarra, por general mandamiento que los judios de Tudela han del dicto seynnor que yo pusies a execucion todas las cartas de deuda que a los dictos judios fuessen devidas so el dicto siello, yo, queriendo ser obedient al dicto general mandamiento, fuy personalment en el lugar de Buynuel, a instancia de Juce Cohen, judio de Tudela, como principal acreedor contenido en una carta obligatoria de jus el dicto siello, en la quoyal son principales obligados Semen Ferrandez, fijo de Anton Ferrandez, vezinos de Buynuel, dar e pagar al dicto Juce, 6 libras, 2 sueldos, 6 dineros de dineros karlines blancos, moneda corrible en el regno de Navarra. En la quoyal son testimonios don Martin d'Ayçpe, capeillan, et Bueno Abenabez, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Johan Martiniz d'Aynnon, notario de Tudela, el X<sup>o</sup> dia del mes de abril, era mil trezientos et nouanta et nueue. A saber es unas casas en el dicto lugar de Buynuel, que afruentan con casas de Per Ortiz de Buynuel et con casas de la confraria de Santa Maria et con la carrera publica; et mas un mailluelo en Sot d'Açut, termino de Buynuel, que afruenta con el rio mayor d'Ebro et con el mailluelo que fue de Jurdana; et mas una pieça en Las Eras, termino de Buynuel, con las tres partes de l'agoa que ha en el pozo que es tenient de la carrera de la fuent de Martin, et con pieza de Beltran, et con el yermo del conceillo. Item, mas dos pieças que se tienen en uno, en el Campo Nuevo, termino de Buynuel, que afruenta con el pozo de Garcia Palazin et con la carrera publica. Item, dos pieças en Campo Nuevo, termino de Buynuel, que afruenta con el pozo de Semen de Castiella et con l'acequia que dizen d'Alfaro. Las quoyales dictas heredades son del dicto Semen Ferrandez, fijo de Anton Ferrandez, obligado en la dicta carta contenido. A saber es por Pero Martinez de Mora, pregonero jurado del conçejo de Buynuel, por tres dias de domingos a la puerta de la yglesia del dicto lugar; et a mayor complimiento el quarto domingo segunt costumbre, etc. por toda la villa de Tudela por Martin d'Esteilla, pregonero jurado del conçejo de Tudela, por tres dias de mercado, et a mayor complimiento el quarto mercado, segunt la dicta costumbre, etc. et por Açah Funes, judio, pregonero jurado de la aljama de los judios de la dicta villa, por todas las sinagogas, etc. por tres dias de sabados, et a major complimiento el IIII<sup>o</sup> sabado, segunt la dicta costumbre, etc. Et de mas de los dictos pregones de la dictas heredades, no y fue puesta mala voz en la propiedad, etc. nin quien tanto nin mas y dies quanto Pero Ortiz de Buynuel, vezino del dicto lugar, que y prometio dar onze libras de dineros karlines prietos. Onde yo, dicto portero, por virtud del dicto mandamiento, firmo las dictas heredades affron-



tadas de partes de suso, a vos el dicto comprador, por el preçio et quantia de las dicitas 11 libras de dineros moneda sobre dicta, etc. Testes: Miguel Xemeniz de Uxue et Pero Ferrandez de Casteillon, jurados de Tudela.

Fecha XVII<sup>o</sup> dia de febrero, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 820

1383, febrero 18.

*Vitas Francés, judío de Tudela, reconoce que ha recibido diez libras y media de dineros carlines prietos de las ventas de unas casas que fueron de Sancho Gorga y, como consecuencia de ello, queda sin efecto cualquier tipo de reclamación.*

AMT, PMGDC, núm. 222, pág. 160.

Que yo Vitas Francés, judío de Tudela, hotorgo auer reçebido de uos Pero Araciel, portero del seynnor rey de Navarra, de la venta de las casas que fueron de Sancho de Gorga en el Pontarron al precio bien es 10 libras, 10 sueldos karlines prietos, de los quuales me tengo por bien pagado etc. Testes: Miguel de Galar, portero, et Gento de Villafranca, judío, vezinos de Tudela.

Fecha XVIII<sup>o</sup> dia de febrero, era de mil IIII<sup>c</sup>, XXI aynnos.

## 821

1383, febrero 19.

*Juce Abenabez, hijo de don Salamon, judío de Tudela, concede un préstamo a Maria Ruiz, viuda y vecina de Tudela, por un importe de 100 sueldos de dineros carlines negros.*

AMT, PMGDC, núm. 224, pág. 160.

Que yo Maria Royz, vidua, muger de Johan de Taust qui fue, vezina de Tudela, hotorgo etc, que deuo a uos Juce Abenabez, fijo don Salamon Abenabez, vezino de Tudela. A saber es çient sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda etc. Los quuales dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes etc. Termino a pagar etc.

al día et fiesta del seynnor san Gil del mes de setiembre primero, etc. et d'i auant que gane en razon de çinco por seys, obligado luego de oy en auant por aquesto a la seynnoría mayor, etc. Renuncio etc. Testes: Ochoa d'Iaurrieta, portero, et Juçe Orabuena, judío, vezino de Tudela.

Fecha XIX<sup>o</sup> día de febrero, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 822

1383, marzo 3.

*Abraham Gamiz, judío de Tudela, reconoce que ha recibido 12 libras de dineros carlines prietos en pago de la deuda que en su día contrajo con él Sancho Pérez de Leoz, por valor de 20 robos de trigo.*

AMT, PMGDC, núm. 232, págs. 163-164.

Vid. *Navarra Judaica* 4, pág. 408, reg. 25, núm. 4.

Que yo Abraham Gamiz, judío de Tudela, hotorgo etc. auer ouido etc. de uos Ochoa d'Iaurrieta, por mandamiento de Guillem de Agreda, comissario, etc. a distribuyr los dineros de la venta de ciertos bienes et heredamientos que fueron de Sancho Periz de Leoz, en el lugar et terminos de Cadreya, los quoaless fueron vendidos por relation a Sento Xaprut, judío de Tudela, por preçio de 35 libras karlines prietos, el quoyal dicto Sancho Periz de Leoz me era obligado en vna carta so el siello del seynnor rey en quantia de 20 rouos de trigo, mesura real, la quoyal era dublada; en la quoyal son testimonios Johan Gaxon el joven et Abraham Burgales, judío, vezinos de Tudela, fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela, el XVIII<sup>o</sup> día de marzo, era mil IIII<sup>c</sup> nueve aynnos, el quoyal dicto trigo fue dado por el dicto comissario a preçio de 6 sueldos rouo, valen 12 libras karlines prietos. De los quoaless me tengo por pagado, etc. Testes: Miguel Ximeniz de Vxue et rabi Symuel euen Falaquera, judío, vezino de Tudela.

Fecha IIII<sup>o</sup> día de março, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno.

## 823

1383, marzo 4.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, reconoce que ha recibido cierta cantidad de dinero -algo más de 18 libras de dineros carlines negros- procedente de la venta,*

*en pública subasta, de los bienes de Sancho Pérez de Leoz, deudor que fue del citado Gento.*

AMT, PMGDC, núm. 233, pág. 164.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 408, reg. 25. núm. 4

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXIV.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, XXIV, pág. 409-410.

Que yo, Gento de Villa[franca], judio de Tudela, hotorgo aver recebido de vos, Ochoa d'Jaurreta, portero del seynnor rey, de los dineros de la vendicion que vos fiziestes, por relacion de cort, de los bienes que fueron de Sancho Periz de Leoz, en el lugar e terminos de Cadreyta, por virtud de una carta, so el siello del seynnor rey, que el dicto Sancho Periz es obligado a d'Açach Xaprut en quantia de 12 libras karlines prietos, de solo cabal, en la qual son testimonios Johan Gaxon, el joven, et Abraham Gamíz, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela, el XVIII<sup>o</sup> día de março, era mil IIII<sup>c</sup> et nueve aynnos. Los quuales dictos dineros distribuydos por Guillem d'Agreda, recebidor de la Ribera et baillia de Tudela, a saber es 18 libras, 1 sueldos, 9 dineros karlines prietos, de los quuales me tiengo por bien pagado, et so ende manifiesto. Testes: Miguel Xemeniz de Uxue et Sumuel euen Falaquera, judio, vezinos de Tudela. Fecha IIII<sup>o</sup> día de março, era mil IIII<sup>c</sup> XXI.

## 824

1383, marzo 5. Roncesvalles.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que deduzcan de la recepta de Judas Levi, guarda de la recepta de la merindad de Estella, 100 libras de carlines prietos que le ha concedido para compensar las numerosas veces que tiene que acudir a su presencia.*

AGN, *Comptos*, caj. 44, n<sup>o</sup> 40, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, n<sup>o</sup> 482.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros bien amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et thesorero, salut. Nos aemos dado de gracia special a nuestro amado Juda Leui, goarda de la recepta de la merindat d'Estella, en recompensacion de las grandes expensas que eyll a fecho et face en venir a nos muchas et dobladas vezes, la summa de cient libras de karlines prietos.

Por que, vos mandamos firmement que al dicto Juda Leui recibades en compto las dictas 100 libras et rebatades de sus receptas ordinarias o extraordinarias, por testimonio d'esta nuestra letra, sieyllada de nuestro sieylo, tan solament.

Data en l'Ospital de Ronçasuaylles, Vº dia de março, l'aynno de gracia mil CCCLXXXIIº. Charles. Por el seynnor rey. Oilloqui.

## 825

1383, marzo 5.

*Azac Levi, judío de Tudela, confía en aparcería su viñedo de Espartiel a Pedro Martínez de Cabanillas, de Tudela, por un período de cuatro años.*

AMT, PMGDC, núm. 234, págs. 164-165.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXV.

Pub. Idem, *Recherches*, XXV, pág. 410-411.

Que yo Açah Levi, judío de Tudela, hotorgo, etc. que dono a labrar a medias una vinna parral mya que yo he en el termino d'Espartiel, termino de Tudela, que afuerta con vinna de Jehuda de Huerta et con vinna de Martin de Casteillon et con el sendero vezinal. La dicta vinna dono a labrar a medias, toda entegrament, con todas sus entradas, etc. A saber es a vos Pero Martinez de Cabaniellas, vezino de Tudela, por del dia primero del mes de jenero postremerament passado, en 4 aynnos primeros, etc. con tal condicion que vos aqueilla a vuestras proprias expensas lavredes o labrar fagades, en cada un aynno, de todas labores nesçessarias, asi como poder, morgonar las cabaynnadas, ligar et reparar et por su fila açuda que le VIº ovyere, regar, cavar, abinar, todo esto en tiempos convenibles, especialment cavar por todo el mes de mayo, et abinar ata el dia et fiesta de Sant Johan Babtista; et al tiempo que sera el fruyto pora vendemar, me donedes la meatat de quoyal quiere fruyto que Dios nuestro Seynnor y dieren, bien, a complidament, a mi o a quoyal quiere otro quien en vez e en nombre myo, vos lo demandare con esta present carta, et con carta de procuración o sin carta, etc. Toda vez pagado yo la meatat de los vendemadores et carreadores, en tal manera que si vos, en cada uno de los dictos 4 aynnos no lavrasedes la dicta vinna de todos los sobre dictos labores et cada una d'eillas, a los dictos plazos et terminos et non me dassedes la meatat de las vendemas o fruyto que nuestro seynnor Dios y diere, como dicto es, que caya et corra por pena, etc. por cada un dia, a saber es 5 sueldos dineros karlines prietos, la meatat de la quoyal dita pena, etc. sya pora la seynnora mayor de Navarra, et la otra meatat pora el mostrador, etc. ata que ayades complescido todas et cada unas cosas sobre dictas.

Et exo mesmo complido el dicto tiempo, aquellas lexedes, etc. reparada suficientement, a bien vista de dos buenas personas, l'uno puesto por mi, l'otro por vos, so la dicta pena. Et a mantener vos en possession de la dicta vinna en todo el dicto tiempo, so la dicta pena, obligo, etc. Renuncio, etc. Et yo el dicto Pero Martinez de Cabaniellas, vezino de Tudela, asi hotorgo que reçibo la dicta vinna labrar a medias, de vos el dicto Açah Levi, por el vuestro tiempo et con todas et cada unas condiciones sobre dictas sola dicta pena, a atener et compler todas et cada unas cosas sobredictas et dexar la dicta vinna, complido el dicto tiempo so la dicta pena, obligo, etc. et renuncio, etc. Testes: Garcia Catalan et Benyamin, judio, vezinos de Tudela.

Fecha Vº día de março, era mil III<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 826

1383, marzo 9.

*Mosse de Margelina, administrador de los bienes de la "almosna de los judíos", arrienda -para los próximos cuatro años- una pieza en el término de Mosquera, propiedad de la citada "almosna", a Johan Ortiz de Tudela, a cambio del pago de 12 libras de carlines prietos y a razón de un censo anual de 60 sueldos de la misma moneda.*

AMT, PMGDC, núm. 235, págs. 165.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXVI.

Pub. Idem, *Recherches*, XXVI, pág. 411.

Que yo don Mosse de Margelina, judio de la villa de Tudela, ministrador de lo bienes et heredamientos de la almosna de los judios de la dicta villa, hotorgo, etc. que dono a tributo una pieça que es de la dicta almosna situada en el termino de Mosquera, termino de Tudela, que afruenta con pieça de Pero Magaillon et con pieça de Santa Maria, la çequia mediana, et con el sendero de Gil Garceiz, et con la carrera publica. La dicta pieça dono et loguero, etc. a vos Johan Ortiz, fiijo de Sancho Ortiz qui fue, vezino de Tudela, por d'este dia, etc. ata el primero dia del mes d'agosto primero, etc. por aynno complido, et del dicto primero dia de agosto primero venient, en tres primeros aynnos etc. por precio, etc. de sixanta sueldos karlines prietos, por cada un aynno, que summan en diuersso 12 libras karlines prietos, moneda sobredicta. Termino a pagar en cada un aynno al dia et fiesta de Santa Maria de agosto, et d'i avant quanto yo los tenre al vuestro plazer, que ganen en cada un aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en avant por aquesto ata seynnoría mayor de Navarra, a vos el dicto don Mosse o al mostrador, etc. todos los mis bienes, etc. En tal manera que cada que vos el dicto don Mosse o el mostrador,

querredes demandar, etc. el seynnor governador de Navarra, que oy es, etc. den a vos portero, etc. qui entren emparen, etc. Et yo el dicto Johan Ortíz aisi hotorgo, etc. Testes: Pero García de Salinas et Juce Orabuena, vezinos de Tudela. Fecha IXº día de março, era mil IIIIºXXI aynno.

## 827

1383, marzo 10.

*Abraham ben Menir, alias Caparra, presta 60 sueldos de carlines prietos y 4 robos de trigo a Rodrigo Martínez, vecino de Ribaforada, y tiene como fiador a su vecino Sancho Beltrán.*

AMT, PMGDC, núm. 236 págs. 165-166.

Cfr. *Navara Judaica* 4, pág. 494, reg. 37, núm. 19.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXVII.

Idem, *Recherches*, XXVII, pág. 412.

Que yo Rodrigo Martiniz, vezino de Ribaforada, hotorgo que devo a vos Abraham euen Menir, dicto Caparra, asaber es 55 sueldos karlines prietos, buena moneda, et 4 rovos de buen trigo, mesura real, los quoaes dictos dineros, vos a mi en plana amor amprestastes, etc. Termino a pagar al día et fiesta de Santa Maria del mes de agosto, o de mas, tanto quanto yo los tenrre, al vuestro plazer, que ganen en cada un aynno arrazon de çinco por seys. Dono a vos por fiador et deudor, a saber es a Sancho Beltran, vezino de Ribaforada, present. Et yo el dicto Sancho Beltran, vezino de Ribaforada por tal fiador, etc. me hotorgo, etc. obligando luego de oy en avant por aqueillo, a la seynnoria mayor de Navarra et a vos el dicto Abraham, o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes, etc. et otorgamos al honrrado Pero Karitat, tenedor et goarda, etc. que el dicto siello meta. Testes: Pascoal de Vilaua et Mose d'Aragon, judio, vezino de Tudela. Fecha Xº día de março, era mil IIIIº XXI aynno. Fecha engrosar

## 828

1383, marzo 12.

*Bueno Cohen, hijo de Juce, judío de Tudela, ha prestado a Nicolás de Cascante, vecino de Tudela, 80 sueldos de carlines prietos a devolver, según el interés estipulado, a comienzos del próximo año.*

AMT, PMGDC, núm. 239. pág. 166.  
Cfr. *Navarra Judaica*, 4, reg. 37, núm. 20.

Que yo Nicolau de Cascant, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que deuo a uos Bueno, fijo de Juçe Cohen, judio de Tudela, 80 sueldos karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar, etc. al primo dia de jenero primero, etc. et d'i auant etc. que gane en razon de çinco por seys, obligando a la pena de çinco sueldos por dia a la seynoria mayor de Nauarra et a uos, el dicto Bueno o al mostrador, etc. Todo los que vos et renuncio, etc. Testes: Pascoal de Vilaua et Abraham Mee, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIIº dia de março, era de mil IIIIº XXI aynno. Fecha engrosar.

## 829

1383, marzo 29.

*Samuel Amarillo, judío de Tudela, con la mediación del rey, consigue que varios mercaderes tudelanos se comprometan a hacer efectiva la deuda de 200 libras de dineros carlines prietos que Juan de Novallas, mercader de Zaragoza, tenía pendiente de pago.*

AMT, PMGDC, núm. 241, pág. 167.

Que nos don Lope de Morlanes[.....] de Tudela et Martin[.....] de Miraglo et Esteuan de Nouaillas, hotorgamos, etc. que como Johan de Nouaillas, mercadero, vezino de la cibidad de Çaragoza, por çierta composition por el fecha con el seynnor rey de Nauarra, el dicto Johan de Nouaillas fues obligado dar al dicto seynnor rey al dia et fiesta de Pascoa de Resurreccion de nuestro Seynnor Dios, postremement passada, 200 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Et por razon que aquellos non han pagado al dicto plazo, nos todos ensemble juntament et cada uno de nos por si, etc. nos obligamos por el dicto Johan de Nouaillas dar et pagar todas las dictas 200 libras de dineros, moneda sobredicta a uos Symuel Amariello, judio, vezino de Tudela, en presencia d'el et en vez et en nombre del dicto seynnor rey, asi como dineros de rey o quoaquiere otro, etc. d'este dia etc., en ocho dias primeros etc. En tal manera que si ata el dicto dia non vos dauamos nin pagauamos todas las dictas 200 libras de dineros, moneda sobredicta, que tasa et corra por pena etc. et sobre nos los nuestros bienes todos. A saber es 30 libras de dineros sobre dicta, pora el dicto rey, etc. et a esto tener et complir obligamos etc. et renunçiamos etc. especialment yo el dicto Lope Garcia..., dicto renuncia al mi juge ordinaryo. Testes:

Miguel de Galar, portero, et Fortun Garcia de Salinas, advogado, vezinos de Tudela. Fecha XXXIX<sup>o</sup> día de março, era mil IIII<sup>c</sup>, XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 830

1383, marzo 30. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho de Maya, recibidor de Sangüesa, que entregue a Martín Pérez de Solchaga, alcalde de la cort, los 100 florines de oro que correspondían al rey en la condena de Soloru, judía de Viana.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, n<sup>o</sup> 33, IX.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, n<sup>o</sup> 500.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado Sancho de Mayer, recibidor de Sanguesa, salut. Como Soloru, judia de Viana, por cierta causa aya seydo condepnada a la suma de cien florines d'oro para nos, los quales vos auedes reçebido, nos vos mandamos firmement que, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes a nuestro bien amado et fiel consseyllero, don Martin Periz de Solchaga, alcalde de nuestra cort, sobre aqueyllo que li es o puede ser deuido, a causa de sus gages del dicto alcaldio, la dicta summa de cient florines d'oro, qui pieça a 27 sueldos valen cient treynta et cinquo libras karlines prietos.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et thesorero, a cada uno segunt perteneztra, que la dicta summa de 135 libras vos reciban en compto et rebaten de vuestras receptas, por testimonio d'esta nuestra letra et quitamiento del dicto don Martin Periz, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXX<sup>o</sup> día de março, l'aynno de gracia mil CCCXXXIII. Por el seynnor rey. Oilloqui.

## 831

1383, marzo 31.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, otorga un préstamo a Montesino de Bayona y a su mujer, vecinos de Tudela, por valor de 15 libras de carlines prietos y en los términos que establecen las ordenanzas reales.*



AMT, PMGDC, núm. 244, pág. 169.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 493, reg. 37, núm. 18.

Que yo Montesino de Bayona et Romea Ortiz, muger suya, vezinos de Tudela, ambos etc, et cada uno por el todo, hotorgamos, etc. que deuemos a uos Bueno Abenabez, judio, vezino de Tudela. A saber es quinze libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc., los quiales dictos dineros vos a mi en plana amor dastes etc. Termino a pagar d'este dia, etc. en un aynno primero etc. obligamos luego de oy en auant por aquesto en la seynnoría mayor, etc. et a uos el dicto Bueno o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes etc. En tal manera que cada que uos el dicto Bueno o el mostrador, etc. querredes demandar, etc. al seynnor gouernador etc. den a uos portero, etc. Et rogamos al honrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello etc. que el dicto siello meta, etc. Testes: Semeno de Oruxo, vezino de Cascant, et Gento Euenpesat, judio, vezino de Tudela.

Fecha postremero dia de março, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 832

1383, abril. 7.

*Vitas Francés, judío de Tudela, concede un préstamo de 7 libras de dineros carlines prietos, a Domingo de Arana, vecino de Ablitas.*

AMT, PMGDC, núm. 246, pág. 170.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 494, reg. 37, núm. 22.

Que yo Domingo d'Arana, vezino d'Ablitas, hotorgo etc. que deuo a uos Vitas Frances, judio de Tudela, a saber es siete libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino cierto es en el quoyal vos deuo dar a present, etc. d'este dia etc. en vn aynno primero, etc., obligando luego de oy, etc. a la seynnoría mayor de Nauarra a uos el dicto Vitas o al mostrador, etc. todos los mis bienes etc. et renuncio, etc. en tal manera que cada que el dicto Vitas o el mostrador, etc. quisieredes demandar etc. den a uos portero, etc. Et ruego al honrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor del siello, etc. Testes: Valero de Sancta Cruz, vezino d'Ablitas, et Juçe Ora buena, judio, vezino de Tudela.

Fecha VII<sup>o</sup> dia de abril, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynos. Fecha engrosar.

## 833

1383, abril 14.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, figura como acreedor de un préstamo de 60 sueldos carlines prietos y de 4 robos de trigo concedido al vecino de Arguedas Pedro Jiménez de Murillo.*

AMT, PMGDC, núm. 250, pág. 171.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 498, reg. 37, núm. 46.

Que yo Pero Ximeniz de Muriello, vezino d'Arguedas, hotorgo, etc. que deuo a uos Gento de Villafranca, judio, vezino de Tudela, a saber es sixanta sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. et quatro rouos de buen trigo, mesura real, Termino a pagar d'este dia, etc. en vn aynno primero, etc. et de ailli auant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy auant por aquesto a la seynoria mayor de Nauarra et a nos el dicto Gento o al mostrador, etc. quisieredes demandar etc. El seynnor gouernador de Nauarra que agora es etc. et en su lugartenient den a uos portero, etc. Et ruego al honrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, tenedor et goarda del sie-llo del seynnor rey etc. Testes: Sancho d'Açagra et Mosse Arrueti, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIII<sup>o</sup> dia de abril, era mil III<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 834

1387, abril 23.

*Vitas Francés, judío de Tudela, presta a Pedro Ortiz de Buñuel y a su mujer, vecinos de Tudela, la cantidad de 14 libras de carlines prietos en las condiciones y plazos establecidos por la ley.*

AMT, PMGDC, núm. 254, pág. 173.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 507, reg. 37, núm. 93.

Que nos Pero Ortiz de Buynnuel et Maria Periz de Ceruera, aldea de Calatayud, muger suya, vezinos de Tudela, hotorgamos etc, que deuemos a uos Vitas Francés,

judio de Tudela. A saber es quatroze libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc., Los quoaales dictos dineros vos a nos en plana amor emprestastes et somos ende manifesto. Termino, etc. a pagar d'este dia, etc. en vn aynno primero etc. et d'i auant tanto quanto los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de cinco por seys, obligado luego de oy auant por aquesto cada uno de nos por si et por el todo a la seynnoría mayor de Nauara et a uos el dicto Vitas o al mostrador etc. todos los nuestros bienes etc. et renunçiamos etc. En tal manera que cada que uos el dicto Vitas o el mostrador etc. querrades demandar etc, el seynnor gouernador de Nauarra que agora es etc, dar a uos portero, etc. Et rogamos al honrrado Pero Karitat, etc. Testes: Miguel de Pomplona, et Symuel de Barçalona, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXIIIº dia de abril, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 835

1383, mayo 1.

*Abraham eben Menir, alias Caparra, judío de Tudela, concede un préstamo a Pedro Linero y a su mujer, vecinos también de Tudela, por un importe de 70 sueldos de carlines prietos y en las condiciones establecidas por las ordenanzas reales.*

AMT, PMGDC, núm. 259, pág. 177.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 506, reg. 37, núm. 86.

Que nos, Pero Linero et Maria Ferrandiz de Goardalhagara, muger suya, vezinos de Tudela, ambos ensemble, juntament et cada uno a nos por si, etc. otorgamos etc. que deuemos a uos Abraham euen Menir, dicto Caparra, a saber es setanta sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar etc. d'este dia etc. en vn aynno primero venient, obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynnoría mayor de Nauarra a uos el dicto Abraham o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes, etc. Et tal manera que cada que nos o el mostrador, etc. querredes demandar, etc. el seynnor gouernador de Nauarra que en agora es, etc. den a uos portero, etc. Et rogamos, etc. al honrrado Pero Karitat, etc. tenedor et goarda del sie-llo, etc. Testes: Miguel de Pomplona, portero, et Abraham Ariot, judio, vezinos de Tudela.

Fecha primo dia de mayo, era mil IIII<sup>c</sup>, XXI aynno. Fecha engrosar.

1383, mayo 1.

*Azac Tova, judío de Tudela, presta a Juan Abad, clérigo, y a María Sánchez, su clauvera, vecinos de Cascante, la cantidad de 90 sueldos de carlines prietos a pagar en la festividad de Todos los Santos y, durante un año, a un interés del veinte por ciento, como autoriza la ordenanza.*

AMT, PMGDC, núm. 260, pág. 177

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 505, reg. 38, núm. 80

Que nos Johan Abbat, clerigo, et María Sanchiz de Montagut, clauera suya, vezinos de Cascant, ambos ensemble etc. et cada uno por el todo, hotorgamos etc. que deuemos a uos Açah Toua, judio de Tudela, a saber es 90 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar, etc. al dia et fiesta de Todos los Santos primero venient. Et d'i auant tanto quanto nos los tenrremos al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en uant por aquesto a la seynnoría mayor de Nauarra et a uos el dicto Açah Toua o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes, etc. et renunciarnos, etc. Testes: Semeno de Oruxo, notario, vezino de Cascant, et Symuel Euenpesat, judio, vezino de Tudela.

Fecha primo día de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

1383, mayo 7.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, ha prestado a Pedro López del Bayo, vecino de Tudela, 11 libras de carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 264, pág. 179

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 508, reg. 37, núm. 98

Que yo Pero Lopiz del Bayo, clamado Pastor, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Gento de Villafranca, judio de Tudela. A saber es onze libras karlines prietas, buena moneda, etc., los quoaes dictos dineros vos a mi en plana amor emprestastes etc. Termino a pagar etc. d'este dia etc. en vn aynno primero etc. et d'i auant que ganen a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en auant por questo a la seynnoría mayor de Nauarra et a uos el dicto Gento o al mostrador etc., to-

dos los mis bienes etc. et renuncio etc. Testes: Miguel Barin et Juçe Orabuena, vezinos de Tudela.

Fecha VII<sup>o</sup> día de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 838

1383, mayo 14.

*Vitas Francés, judío de Tudela, reconoce que ha prestado a Miguel de Ocón, vecino de Fustiñana, 6 libras y media de dineros carlines negros. Asimismo, manifiesta que tiene en su poder la carta de fianza por un valor de 72 sueldos de esa moneda. Dicho compromiso se deberá cumplir en la próxima festividad de Santa María del mes de agosto.*

AMT, PMGDC, núm. 266, pág.180.

Que yo Vitas Francés, judio de Tudela, hotorgo que como vos Miguel d'Ocon, vezino de Fostinnana , seades obligado a mi con carta publica de jus el siello del seynnor rey en quantia de 6 libras, 10 sueldos karlines prietos, la quoyal dicta carta fiança en mi poder por 72 sueldos de la dicta moneda ata el día et fiesta de Sancta Maria del mes de agosto primera. Testes: Martin d'Ablitas et Açach Leui, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIII<sup>o</sup> día de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 839

1383, mayo 19.

*Vitas Francés, judío de Tudela, manifiesta que Pascual de Villava y su mujer, ambos avecindados en Tudela, le adeudan 14 libras de carlines prietos desde el primero de mayo de 1377. Seis años más tarde la deuda se mantiene en 13 libras de la citada moneda.*

AMT, PMGDC, núm. 267, pág. 180.

Que yo Vitas Françes, judio de Tudela, hotorgo que como Pascoal de Vilaua et Maria Garcia, muger suya, vezinos de Tudela, me sian obligados con carta publica so el siello del seynnor rey en quantia de 14 libras karlines prietos en la qual son testimonios Pascoal Lopiz de Muriello et Ezmel del Gabay, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el primo dia de mayo, era mil III<sup>c</sup> XV aynnos, la quaol dicta carta finca ata este pesent dia etc. en 13 libras karlines prietos et d'i auant que ganen a çinco por seys. Testes: Semeno d'Oruxo et Bueno Euendauit, judio de Tudela.

Fecha XIX<sup>o</sup> dia de mayo, era mil III<sup>c</sup> XXI aynnos

### 840

1383, mayo 26.

*Juce Malach, judio de Tudela, concede un préstamo de 70 sueldos a Garcia de Castellón, vecino de Tudela, en los términos y plazos que regulan las ordenanzas en vigor.*

AMT, PMGDC, núm. 268, pág. 180.

Crf. *Navarra Judaica* 4, pág. 508, reg. 37, núm. 99.

Que yo Garcia de Casteillon, vezino de Tudela, hotorgo que deuo a uos Juçe Malahx, judio, vecino de Tudela, a saber es 70 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc., los quoaes dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes, etc. onde ment tengo por bien pagado etc. Termino a pagar al dia et fiesta de Pascoa de Nauidat primera, etc. et d'i auant, etc. que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynnoría etc. a uos el dicto Juçe el Malahx o al mostrador etc. todos mis bienes etc. Renuncio etc. en tal manera que cada que uos el dicto Juçe o el mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador de Nauarra etc. den a uos portero, etc. Et ruego al honrrado Pero Karitat, etc. Testes: Miguel de Pomplona, portero, et Açah de Cascant, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXVI<sup>o</sup> dia de mayo, era mil III<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

### 841

1383, mayo 27.

*Vitas Françés, judio de Tudela, concede un préstamo a Miguel de Arguedas, vecino*

*de Tudela, por un importe de 10 libras de carlines negros. Actúa como fiador Pedro, hermano del dicho deudor.*

AMT, PMGDC, núm. 269, pág. 181.

Que yo Miguel d'Arguedas, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Vitas Françes, judio, vezino de Tudela, a saber es 10 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar etc. d'este dia etc. en vn aynno primera, etc. et de ailli auant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys et dono a uos por fiador etc. A saber es Per Arguedas, hermano myo, vezino de Tudela, present, etc. Et yo el dicto Per Arguedas, vezino de Tudela, por tal fiador, etc. me hotorgo etc. obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynnoría mayor, etc. et a uos el dicto Vitas o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes, etc. en tal manera que a esta que uos querredes demandar etc. todos vuestros dineros etc. el seynor gouernador etc. den a uos portero, etc. Et rogamos al honrrado Pero Karitat etc. Testes: Rodrigo de Cascant et Gento Axiuili, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXVIIº dia de mayo, era mil IIIIº XXI aynnos.

## 842

1383, mayo 27.

*Miguel de Arguedas, vecino de Tudela, vende la mitad de los frutos de un huerto y una viña, propiedad de sus hijos, en el término de Traslapuente a Vitas Francés, judío tudelano, por un importe de 100 sueldos de carlines prietos, cantidad que el citado Vitas le había prestado. Actúa como fiador Pedro Arguedas, su hermano.*

AMT, PMGDC, núm. 270, pág. 181.

Que yo Miguel d'Arguedas, vezino de Tudela, vendo toda la meatat del fryyto que nuestro seynnor Dios dara en este present aynno en aquell huerto et vinna que yo tengo de mis fijos por mi fialdat que es en termino de Traslapuent, del rio mayor d'Ebro, que afronta con vinna de Martin Ferrandiz de Casseda et con huerto et vinna de Johan de Marcilla et con la carrera publica. Et la meatat del dicto fryyto del dicto huerto et vina vendo todo entregrament sen mengua, etc. a uos Vitas Françes, judio de Tudela, por precio etc. de 100 sueldos karlines prietos, buena moneda, etc. Los quoaales dictos dineros vos a mi aueudes dado et pagado etc. todos bien contados etc. Et dono a uos por ferme fiança de saluedat de la meatat del dicto fruyto en

voz de venta al fuero de Tudela, etc. A saber es a Per Arguedas, vezino de Tudela, present, hermano nuestro, tener et conplir obligamos etc. renunciarnos etc. Testes: Rodrigo de Cascant et Gento Axiuili, judio, vezino de Tudela.

Fecha XXVIIº dia de mayo, era mil IIIIº XXI aynnos.

### 843

1383, mayo 27.

*Azac Xabrut, judio de Tudela, requiere a las oficiales del rey la ejecución de sus cartas de deuda, como es el caso de Pascual Falcón, vecino de Tudela, a quien prestó, a mediados de mayo de 1376, 8 libras de carlines prietos. Una vez efectuada la preceptiva subasta de cuatro tablas de piezas y sus derechos de agua, el citado acreedor las adquiere por un valor de 20 libras de la misma moneda, con lo cual quedaba saldada su deuda.*

AMT, PMGDC, núm. 271, pág. 181.

Que yo Per Araciél, portero del seynnor rey de Nauarra, por general mandamiento fecho a mi por el dicto seynnor rey que yo pusies a execution todas las cartas de deudas que a judios de Tudela son devidas, a instançia et requesition de Açah Xaprut, judio de Tudela, como prinçipal acreedor contenido en vna carta de deudo de jus el dicto siello en la quoyal parece ser obligado Pascoal Falcon, vezino de Tudela, en quantia de 8 libras karlines prietos de solo cabal, en la quoyal son testimonios Johan Casteillano et Juçe de Soria, judio, vezino de Tudela, fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el XIIIº dia de mayo, era mil IIIIº XIII aynnos. Pues a execution et venta publicament, etc. por Martin d'Esteilla, pregonero etc. por toda la villa de Tudela, por 3 dias de mercados etc. Et por Açac Funes, judio, pregonero jurado etc., por 3 dias de sabbados et por todas las sinogas, etc. a saber es 4 tablas de piezas que se tient, en vna, con todo el drecho del agoa del poço que es tenient de las dictas pieças, que afrentan con vinna de Lop Bernalt de Vxue et con vinna de la Orden de Sancta Maria de Ronçavailles et con vinna de dona Esteuania Tortel et con la carrera publica. Et dentro de los dictos pregones no y fue puesta mala voz en la propiedat etc. nin quien tanto nin mas y dies quanto el dicto Açah Xaprut, judio, que y prometio dar 20 libras karlines prietos en deduction et paga de su quantia et ganança etc. Testes: Martin Xemeniz de Vxue et Per Yeneguiz de Vxue, jurados de Tudela.

Fecha XXVIIº dia de mayo, era mil IIIIº XXI aynno.



## 844

1383, mayo 28. Puente la Reina.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad de Tudela, a Judas Leví, judío de Estella, y a Samuel Amarillo, judío de Tudela, que no obliguen a Pedro Caritat a pagar las 33 libras que pretenden cobrarle sobre los 5 sueldos por libra que deben los cristianos que compraron sin licencia heredades de los judíos, porque tenía la autorización real.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 43, VII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 553.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados Guillem d'Ágreda, recebidor de Tudela, a Juda Leui, judio d'Estella, a Simuel Amariello, judio del dicto lugar de Tudela, salut. Por partes de nuestro amado Pero Karitat, vezino de Tudella, nos es suplicado et dado entender que vosotros lo costreinnedes a pagar la suma de treynta et tres libras carlines por razon de los cinquien sueldo por libra que nos vos auemos mandado cuillir d'aqueillos que en el tiempo pasado an comprado heredades de los judios sen nuestra licentia, es a saber christianos de judios. Et como el dicto Pero Karitat aya comprado de nuestra licencia las dictas heredades, segun somos informado, por esto vos mandamos firmement que al dicto Pero Caritat non costreinyades ni fagades costreindir a pagar las dictas treynta et tres libras, car nos ge los auemos quitado et quitamos por las presentes, de nuestra gracia special.

Et mandamos por las presentes a las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero, segunt perteneztra, que la dicta suma de 33 libras vos rebatan en conpto, et rebaten de los dineros que cuilledes por la dicta causa, por testimonio d'esta letra tan solament.

Data en la Puent de la Reyna, XXVIIIº dia de mayo, l'aynno de gracia mil CCCLXXXIIIº. Por el seynnor rey. Oilloqui.

## 845

1383, junio 1. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Pedro Araciel, portero, que pregone la venta de varias piezas de Pedro Falcón, vecino de Tudela, deudor de Azac Xabrut, por si hubiera compra-*

*dores dispuestos a pagar una cantidad superior a las 22 libras que ofrecía Jimeno de Orozco, vecino de Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 275, pág. 184. Inserto

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Evreux. A nuestro amado Per Araçiel, portero, salut. Como vos de nuestro mandamiento, a instançia de Açah Xaprut, judio de Tudela, ayades fecho execution et vendida de çiertas pieças que Pascoal Falcon, vezino de la dicta villa de Tudela, auia cabo de la dicta villa, afrontadas por çiertas afrontaciones et por pagar et entegrar al dicto judio çierta quantia de dineros, las quales pieças compraua el dicto judio en rebatimiento de su deuda por preçio et quantia de 20 libras de karlines prietos et al passar de la relation en la nuestra cort Semeno de Oruxo, vezino de Tudela, aya prometido mas vltra quoantia de libras et sueldos de la dicta moneda a cumplimiento de 22 libras de la moneda, por esta razon vos mandamos, luego vistas las presentes, fagades fazer mas un pregon por los lugares acostumbrados, nombrando el preçio. Et si alguno non prometierte mas le firmedes los dictos bienes o como a mas dant, et inuedes la relation a cort porque se pueda passar, segunt pertenesçe.

Data en Pomplona, primo dia de junnio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC<sup>o</sup> LXXXIII<sup>o</sup>. Por la cort presentes don Martin Periz et don Pero Miguel de Çiçur, Martin de Echalécu. Firmo personalment en la dicta villa de Tudela.

846

1383, junio 5.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, concede a Martín Sanz de Císcar la cantidad de 20 libras de carlines prietos en los términos establecidos en las normas en uso y figura como fiador Sancho Fernández de Burgos, convecino suyo.*

AMT, PMGDC, núm. 272, pág. 183.

Cfr. *Navarra Judaica*, 4, pág. 505, reg. 37, núm. 81.

Que yo Martin Sanz de Siscar, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que deuo a uos Bueno Abenabez, judío de Tudela. A saber es 20 libras de karlines prietos, etc. Termino a pagar al primo dia de deziembre primo etc. et d'i auant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys etc. et dono a uos por fiador, deudor, etc. A saber es a Sancho Ferrandez de Burgos, vezi-

nos etc. present, etc. obligando etc. et renunciando etc. Testes: Martin Martiniz de Larangoz, notario, et Jehuda Cordero, jodio, vezino de Tudela.

Fecha Vº día de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayno. Fecha engrosar.

## 847

1383, junio 9.

*Azac Xabrut, judío de Tudela, recurre a los oficiales del rey para el cobro de una deuda por él concedida a Sancha de Guerguet, viuda de Martín Catalán, y a su yerno, Juan del Pont, ambos vecinos de Tudela, por la suma de 7 libras y media de "buena moneda". La fecha de concesión se remonta al mes de mayo de 1369 y para poder hacer efectiva la devolución de tal compromiso se subasta la mitad de una pieza en término de Mosquera y unos derechos de agua en las "adulas" de Abenceron y de la fuente de los Siete Ojos. Tales heredades fueron adquiridas en 15 libras de carlines prietos por Rodrigo de Cascante, vecino de Tudela.*

AMT, PMGDC, núm. 274, pág. 183.

Que yo Johan de Galar, portero del seynnor rey de Nauarra, por general mandamiento que los judios de Tudela han del dicto seynnor rey que yo pusies a execution todas las cartas de deudas que a los dictos judios son devidas so el siello del dicto seynnor rey a instançia et requesition de Açah Xaprut, judio, vezino de Tudela, como prinçipal acreedor contenido en vna carta de deudo jus del dicto siello que es de quantia de 7 libras, 10 sueldos, buena moneda, en la quoyal son prinçipales obligados Sancha de Guerguet, vidua, muger de Martin Catalan qui fue, et Johan del Pont, su yerno, vezinos de Tudela, en la quoyal son testimonios Martin de Roberes et Simuel de Barçalona, judio, vezinos de Tudela, fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela, el VIIº dia de mayo, anno Domini Mº CCCº LXIXº, que es era de mil IIII<sup>c</sup> VII aynnos. Fuy personalmente en la dicta villa de Tudela et a instançia etc. del dicto Açah Xaprut, principal sobredicto, pus a execution etc. publicament por Martin d'Esteilla, pregonero jurado del conçejo de la dicta villa de Tudela por tres dias de mercado etc, et por Açah Funes, judio, pregonero jurado de la aljama de los judios, etc, por tres dias de sabados etc. A saber es la meatat de vna pieça que es sitiada en el termino de Mosquera, termino de Tudela, que afrenta toda la pieça con pieça de Jaquelet et con majuelo de Pero Ferrandez de Casteillon et con pieça de la capellania de don Pero Ceillero et con la carrera publica; la mitat de vna quarta d'agoa que en las adulas de Auençeron et de la Font de Siet Huellos. La quoyal dicta pieça et agora et sen particion de la dicta Sancha de Guerguet, obligada

en la dicta carta contenida et de Martico, su fijo, et non fue puesta mala voz etc. nin que en tanto das etc. quanto Rodrigo de Cascant, vezino de Tudela, que prometio dar 15 libras karlines prietos, etc. Testes: Miguel Xemeniz de Vxue et Per Ienneguz de Vxue, jurados de Tudela.

Fecha IX<sup>o</sup> dia de junnio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 848

1383, junio 10.

*Pedro Araçiel, portero real, adjudica a Miguel Almoravid, vecino de Tudela, por 22 libras 10 sueldos de carlines prietos, diversas piezas de Pascual Falcón, vecino de Tudela, puestas en ejecución para pagar una deuda que tenia contraída con Azac Xabrut.*

AMT, PMGDC, núm. 275, pág. 184.

Que yo Per Araçiel, portero del seynnor rey de Nauarra, hotorgo etc. que por virtud de vn mandamiento del dicto seynnor rey, el quoyal es en la seguiet forma:

*(Continúa documento nº 845 de 1383, junio 1. Pamplona)*

A instançia del dicto Açah Xaprut, judio de Tudela, como prinçipal acreedor contenido en la dicta carta de deudo que es de jus del dicto siello del dicto seynnor rey, en la quoyal es obligado el dicto Pascoal Falcon, vezino de Tudela, en quoantia de 8 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. de precio cabal en la quoyal son testimonios Johan Casteillano et Juçe de Soria, judio, vezinos de Tudela, fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el XIII<sup>o</sup> dia de mayo, era mil IIII<sup>c</sup> XIII aynnos. Fiz pregonar publicament por toda la dicta villa de Tudela por Martin d'Esteilla, pregonero, etc. por vn dia de mercado et por Açah Funes, judio pregonero, etc. por todas las finanças etc. por vn dia de sabado. A saber es las dictas pieças que son 4 tablas, tenient una con otra, situadas en el termino de Campiello de Rafaf, termino de Tudela, et con todo el drecho del agoa del dicto pozo que es tenient de las dictas pieças, que afrentan con vinna de Lop Renalt de Vxue et con vinna de la Orden de Sancta Maria de Ronçavailles et con vinna de dona Esteuania Torcel qui fue, et con la carrera publica. Et dentro de los dictos pregones no y fue puesta mala voz en la propiedad de las dictas pieças et agoa del dicto pozo ni en tanto ni mas y dies quanto Miguel Almorauí, vezino de Tudela, que y prometio dar 22 libras, 10 sueldos prietos, etc. por esto yo dicto portero, firmo las dictas pieças et agoa por la dicta quantia etc. a uos el dictos comprador. Testes: Miguel Xemeniz de Vxue et Pero Ferrandiz de Casteillon, jurados de Tudela. Fecha X<sup>o</sup> dia de junnio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno.

## 849

1383, junio 10.

*Don Salomón de Ablitas, judío de Tudela, concede un préstamo a Lope de Fagoada por una cuantía de 12 libras y media de moneda jaquesa y la amortiza en 15 florines de oro del cuño de Aragón.*

AMT, PMGDC, núm. 276, pág. 184.

Que yo Lop de Fragoada, vezino de [...] hotorgo etc, que he recebido de uos don Salamon d'Ablitas, judio de Tudela, por toda la quantia que uos a mi erades obligado con carta publica, letra judiencia, la quoyal es copia cert del baille de Tudela, pactada por el principal et por la pena que es de quantia de 12 libras, 10 sueldos jaqueses. Es a saber 15 florines d'oro buenos de los del cuynto de Aragon, de los quoyales me tengo por pagado, etc. A vos dono por quoyanto de toda la dicta quantia en la dicta obligation contenida et de la pena a mi tocant et a esto cumplir obligo etc. Renuncio etc. Testes: Johan de Sant Martin, el joven, et Juçe Orabuena, judio, vezinos de Tudela.

Fecha Xº día de junnio, era mil IIII<sup>c</sup>, XXI aynno.

## 850

1383, junio 12. Puente la Reina.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Judas Levi, recibidor de Estella, 1.329 libras 15 sueldos carlines que había empleado en liquidar un préstamo de paños de diversos mercaderes y en pagar la mitad de la saca de esta mercancía, vendida a su vez a Domingo Fernández de la Rosa, mercader de Burgos, y a su compañero, Juce Ventema, judío de San Vicente, para obtener con urgencia dinero para el monarca.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 46, I.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 568.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comtos et tesorero, salut. Fazemos saber que nos, auiedo grant necessitat de auer finança de dineros para socorrer a nuestras necessidades, abemos fecho mailleuar por en empriestamo, en la villa d'Esteilla, cinco

cargas de paynno de Pamias por nuestro receptor d'Esteilla, Judas Levi, de las personas que se siguen.

Es a saber, de Bernardon de Micollau, mercadero de Bearne, dos cargas de paynno de Pamias, do auia 20 pieças de paynno, por pieça 19 florines et meyo, montan 390 florines.

Item mas, de Martin Cruzat, mercadero en la villa de Pomplona, otras dos cargas de paynno de Pamias, al dicto precio, valen 390 florines.

Item mas, de Andrenet, factor de Johan de Çalua, mercadero en la dicta villa de Pomplona, vna carga del dicto paynno de Pamias, do auia 10 pieças de paynno, al dicto precio, valen 195 florines.

Montan las dictas partidas, en suma, nueue cientos setenta cinco florines. Los quoaales dictos paynno fueron prontament vendidos de nuestro mandamiento por el dicto Judas Levi, a menos precio de lo que costaron, a perdida nuestra, por en auer mas aynda los dineros para socorrer a nuestra dicta necessitat, a Domingo Ferrando de la Rosa, mercadero de Burgos, a Juce Ventema, su compaynnero, judio de Sant Vicent, las dictas cinco cargas de paynno a perdida nuestra de 1 florin' por pieça de paynno, que montan las partidas 50 florines. Assi, nos abemos auido de los dictos paynno que 915 florines, que valen dozcientas trenta cinco libras cinco sueldos; et la suma que monta la compra de los dictos paynno es 975 florines, al dicto precio, valen mil trezientas seze libras cinco sueldos, que auemos mandado pagar por el dicto Judas.

Et mas, li auemos mandado pagar a Martin de Sancta Cruz, tributador de las sacas et peages en la tabla de la dicta villa d'Esteilla, por composicion fecha entre eill et los dictos Domingo (*et*) Juce Ventema, compradores de los dictos paynno, por la meitad de la saca que eillos deuian de los dictos paynno, 10 florines, que al dicto precio valen 13 libras 10 sueldos.

Que montan estas partidas que el dicto Judas a pagado, 985 florines, que al dicto precio valen mil trezientas veynte nueue libras quinze sueldos karlines.

Si, vos mandamos a cada uno de vos, segunt pertenesce, que al dicto Judas Levi recibades en compto la dicta suma de 1.329 libras 15 sueldos carlines, et li rebatades de sus receptas, por testimonio de las presentes, con letra de quitança de los sobredictos Bernardon, Martin Crozat et Andrenet, sin difficultad nin contradicho alguno.

Data en la Puert de la Reyna, el XIIº dia de junio, l'aynno mil CCCºs ochanta et tres. Por el rey. Oilloqui.

## 851

1383, junio 14.

*Juce de Ablitas, hijo de Salamón de Ablitas y vecino de Tudela, concede un préstamo a su convecino Sancho Fernández de Burgos por la suma de 23 libras y 5 sueldos de dineros carlines prietos.*

AMT. PMGDC, núm. 409, pág. 284.

Que yo Sancho Ferrandiz de Burgos, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos, Juce d'Ablitas, fijo de Salamon d'Ablitas, vezino de Tudela, a saber es 23 libras, 5 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar al dia et fiesta de Pascoa de Nauidat prima venient et d'i auant tanto quanto yo los touiere al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys. Et obligo luego de oy en auant por aquesto a la seynnoría mayor etc. et a uos el dicto Juce o al mostrador etc. todos los mis bienes etc. Renuncio, etc. Testes: Sancho de la Torre et Açah Toua, judio, vezino de Tudela.

Fecha XIII<sup>o</sup> dia de junnio, era mil IIIIc XXI aynnos.

Esta nota es barrada porque fue gerrada en poner en este registro et faillarlades en el registro de la era de XXII aynnos, traslatada en este mesmo dia.

## 852

1383, junio 16.

*Vitas Francés, judío de Tudela, presta a Pedro Martínez del Palacio, vecino de Arguedas, 6 libras y media de carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 278, pág. 185.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 505, reg. 37, núm. 83.

Que yo Pero Martiniz del Palacio, vezino de Arguedas, hotorgo etc. que deuo a uos Vitas Francés, judio, vezino de Tudela, 6 libras, 10 sueldos karlines prietos, buena moneda etc., los quoaes dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes. Sea de manifesto termino çierto es en el quoyal yo vos deuo dar et pagar etc. A saber es d'este dia en vn aynno primero, etc. Et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego

de oy en auant por aquesto a la seynnoría mayor de Nauarra, a uos el dicto Vitas Françes o al mostrador, etc. todos los mis bienes etc. en tal manera que cada que uos el dicto Vitas o el mostrador querra vos demandar etc. el seynnor gouernador etc. den a uos portero, etc. Et ruego al honrrado Pero Kariat, etc. Testes: Yenegro de Eye-niequezquerra, vezino d'Arguedas, et Salamon Franauel, judio, vezino de Tudela.

Fecha XVI<sup>o</sup> dia de junnio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno. Fecha engorsar.

## 853

1383, junio 18.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, figura como prestamista de Juan Climent de Girona y Pedro de Estella, ambos vecinos de Tudela, de 13 libras, 3 sueldos y 4 dineros.*

AMT, PMGDC, núm. 279, pág. 185.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 507, reg. 37, núm. 91.

Que nos Johan Climent de Girona et Pedro d'Esteilla, vezino de Tudela, ambos etc. et cada uno por el todo, hotorgamos, etc. que deuemos a uos Bueno Abenabez, judio de Tudela, a saber es 13 libras, 3 sueldos, 4 dineros, los quoaes dictos dineros vos a nos enprestares etc. Termino çierto es en el quoyal vos deuemos dar et pagar etc. A saber es al dia et fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre primero, etc. Et d'i auant tanto quanto nos los terremos al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en auant por aquesto etc. a la seynnoría mayor de Nauarra et a uos el dicto Bueno o al mostrador, etc. todos los nuestos bienes etc. en tal manera que cada que nos el dicto Bueno o el mostrador queredes demandar etc. el seynnor gouernador de Nauarra o el su lugartenient den a uos portero, etc. Et rogamos al honrrado Pero Karitat, etc. Testes: Diago de Çalua et Açah Leui, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XVIII<sup>o</sup> dia de junio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engorsar.

## 854

1383, junio 25.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, presta a Martín Fernández, pescador, vecino de Tudela, la cantidad de 7 libras de dineros carlines prietos.*



AMT, PMGDC, núm. 280, pág. 185.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 506, reg. 37, núm. 85.

Que yo Martin Ferrandiz, pexgador, vezino de Tudela, otorgo etc. que deuo a uos Gento de Villafranca, judio de Tudela, 7 libras karlines prietos, etc. Termino a pagar etc. al día et fiesta de Pascoa de Nauidat primera, etc. et d'i auant etc. que ganen a razon de çinco por seys, etc. obligando etc. Renuncio etc. en tal manera que cada que uos el dicto Gento, etc. o el mostrador etc. querrades demandar etc. el seynnor gouernador etc. den a uos portero, etc. Testes: Pascoal de Villaua et don Mosse Arrueti, judio, vezinos de Tudela. Fecha XXV<sup>o</sup> dia de junnio, era mil III<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 855

1383, junio 27.

*Juan López de Tauste, vecino de Tudela, da a tributo a unos judíos unas casas de su hijo, situadas en el barrio de la Navarrería, por el precio de 66 sueldos y pagaderos en dos plazos o semestres.*

AMT, PMGDC, núm. 282, pág. 186.

Que yo Johan Lopiz de Taust, vezino de Tudela, hotorgo etc, que dono a tributo aquellas casas que son de Johanico, fijo mio, en la Nauarrerria, que afronta con casas de Pero Mielco et con casas de Pero Martiniz de Chauatiz et con la carrera publica a uos (*en blanco en el original*) judios de Tudela, por del primer dia de jullio etc. en vn aynno primero, etc. et por preçio de 66 sueldos. A pagar la meatat al día et fiesta de Pascoa de Nauidat primera, etc. et la otra meatat cumplido el dicto aynno con pena de 2 sueldos por cada vn dia , la meatat pora la mayor seynnoria etc. et la otra meatat pora el mostrador etc. Et a mantener vos etc. obligo etc. Termino, etc. Et nos los dictos (*en blanco*), asi hotorgamos etc. que reçebimos a tributo las dictas casas por el dicto tiempo et preçio a pagar a los dictos plazos et con todas las condiciones etc. et a esto tener et complir obligamos etc. et renunciemos etc. Testes: Remon de Miranda et Mosse Çapatero.

Fecha XXII<sup>o</sup> dia de junnio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. ABC.

## 856

1383, julio 14.

*Abraham Menir, alias Caparra, concede un préstamo al hijo de Lope Arceiz, vecino de Cascante, por valor de 6 libras de dineros carlines negros y ocho robos de trigo.*

AMT, PMGDC, núm. 283, pág. 186.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 507, reg. 37, núm. 90.

Que yo Apolonyo, fijo de Lop Arçeiz, vezino de Cascant, hotorgo, etc. que deuo a uos Abraham Eumenir, dicto Caparra, seys libras de dineros karlines prietos etc. buena moneda, etc. et ocho rouos de buen tigo, medida real etc. Termino a pagar del dia et fiesta de Sancta Maria del mes de agosto, primera etc. en vn ayngo primero etc. Et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo a razon de çinco por seys, obligando, etc. a la seynoria mayor, etc. et a uos el dicto Abraham o al mostrador etc., todos los mis bienes etc. et renuncio etc. en tal manera que cada que uos el dicto Abraham o el mostrador, etc. querredes demandar, etc. el seynnor gouernador de Nauarra etc, o en su lugar tenient, etc. Testes: Sancho de Miraglo et Jeuda Euendeut, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XIII<sup>o</sup> dia de jullio, era mil III<sup>c</sup> XXI ayngo. Fecha engrosar.

## 857

1383, julio 17.

*Jimeno Just, vecino de Tudela, arrienda unas casas suyas, situadas en la parroquia de San Salvador de Tudela, a Mosse Todosudo, judío y vecino de la dicha ciudad, al precio de 80 sueldos de dineros carlines negros anuales.*

AMT. PMGDC. núm. 285, pag. 187.

Que yo Semen Just, vezino de Tudela, hotorgo, etc. que dono a tributo todas las cambras de una casas myas que yo he en la villa de Tudela, parroquia de Sant Çaluador, que afrenta de la parte de juso con el ceyllero myo et con casas de Garcia d'Eguaras et con casas de Yenego de Uxue et con la carrera publica, a uos Mosse Todosudo, judio, vezino de Tudela, por del 15 dia del present mes de julio postremament passado en 4 ayngos primos, etc. et por precio etc. cada vn ayngo de ochanta sueldos karlines prietos, buena moneda, a pagar aquellos en cada vn ayngo, la meatat al entrant del ayngo et la otra meatat a la salient del ayngo, so pena de 2 sueldos

por cada vn dia; la meatat pora la seynnoria mayor, etc. et la otra meatat pora el mostrador, etc. Otrosi, si alguna reparation fazient menester et aqueilla sya tenido fazer reparar a mis propias expensas sobre dicta pena. A esto tener et complir obligo etc. et renuncio, etc. Et yo el dicto Mosse Todosudo asi hotorgo etc. que recibo las dictas cambras a tributo de uos el dicto Semen Just, por el dicto tiempo et por el dicto preçio et pagar a los dictos plazos, so la dicta pena et con todas las condiciones et a esto tener complir obligo etc. et renuncio, etc. Testes: Pero Guerrero et Mosse Vitas.

Fecha XV<sup>o</sup> dia de julio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. ABC.

### 858

1383, julio 27.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, otorga un préstamo a Fortún de Estampas, convecino suyo, por la suma de 90 sueldos de carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 289, pág. 189-190.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 509, reg. 37, núm. 100.

Que yo Fortuynno d'Estampas, vezino de Tudela, hotorgo etc., que deuo a uos Bueno Abenabez, vezino de Tudela, a saber es 90 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, termino a pagar d'este dia etc. en vn aynno primo etc. Et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy etc. a la seynnoria mayor etc. et a uos el dicto Fortuynno o al mostrador, todos los mis bienes, etc. Et renuncio etc, en tal manera que cada quantos el dicto Fortuynno o el mostrador queredes demandar etc. el seynnor gouernador de Nauarra que agora es o su tenientlogar den portero, etc. Et ruego al honrrado Pero Karitat etc. Testes: Semeno de Oruxo, notario de Tudela, et Jehuda Euendeut, judío, vezinos de Tudela.

Fecha XXVII<sup>o</sup> dia de jullio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

### 859

1383, julio 31.

*Juce de Ablitas, hijo de Salomón y vecino de Tudela, concede un préstamo a Martín Sanz de Císcar, también vecino de Tudela, por un importe de 7 libras y media de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 290, pág. 190.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 508, reg.37, núm. 97.

Que yo Martin Sanz de Siscar, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Juce d'Ablitas, fijo de don Salamon d'Ablitas, vezino de Tudela, a saber es 7 libras, 10 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar etc. d'este dia etc. en vn aynno primero, etc. et d'i auant tanto quanto los tenrre al vuestro plazer, que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys. Et dono a uos por fiador etc. et a cada uno de nos por si et por el todo a Sancho Ferrandiz de Burgos, vezino de Tudela, present etc. Et yo el dicto Sancho Ferrandiz por tal fiador etc. me hotorgo ser, obligando luego de oy en auant por a esto a la seynnoría mayor etc. todos los nuestros bienes, etc. en tal manera que cada bienes el dicto Juce d'Ablitas o el mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador etc. o el su lugartenient etc. de a uos portero. Et rogamos al onrrado Pero Karitat, etc. Testes: Martin Mestre, Johan de Girona, carpentero, et Açah Toua, judio, vezinos de Tudela.

Fecha postremero dia de jullio, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno. Fecha engrosar.

### 860

1383, agosto 4.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, concede un préstamo a Miguel de Sola y su mujer, vecinos de Arguedas, de 14 libras y 5 sueldos de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 293, pág. 192.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 508, reg. 37, núm. 96.

Que nos Miguel de Sola et Sancha Gil, muger suya, vezinos d'Arguedas, hotorgamos, etc. que deuemos a uos Gento de Villafranca, judio de Tudela, a saber es 14 libras, 5 sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. Termino a pagar d'este dia etc. en vn aynno primero etc. Et d'i auant tanto quanto nos los tenrremos a vuestro plazer, que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en auant por aquestos ambos ensemble etc, et cada uno por el todo todos los nuestros bienes etc. Et renunciarnos, etc. En tal manera que cada quantos el dicto Gento o el mostrador, ect. los querrades demandar etc. el seynnor gouernador de Nauarra etc. den a uos portero, etc. Testes: Lop de Nauascues et Gento Alauariello, judio, vezinos de Tudela.

Fecha IIII<sup>o</sup> dia de agosto, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno. Fecha engrosar.

## 861

1383, agosto 11.

*Fray Fernando de Huarte reconoce que ha recibido de Ezmel Abendavid 25 libras cuya entrega le ordenó Miguel de Mares, para completar las 50 que le había concedido el rey.*

AGN, *Comptos*, caj. 43, nº 4, VI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 608.

Yo, fray Ferrando de Huart, reconozco auer recebido de vos, Ezmel Heuendauit, XXV libras, las quoales vos mando a mi dar Michel de Mares, a cumplimiento et final paga de cinquanta libras por el seynnor rey, de gracia special, a mi otorgadas et mandamdas ser pagadas. En testimonio d'esto do vos aquesta cedula, escripta de mano propria.

Actum est hoc XI die mensis augusti, anno Domini MCCCCLXXXIIIº. Fray Ferrando.

## 862

1383, agosto 24.

*Los arrendadores de los herbazgos reales denuncian ante el lugarteniente del merino de la Ribera ciertas infracciones por parte de algunos ganaderos, entre los cuales se encuentra uno de los socios de Zazon Amillo, judío de Tudela. Dicho judío y otros vecinos tudelanos gozan de ciertas franquicias para sus ganados fuera de los términos de Tudela.*

AMT. PMGDC, núm. 300, pág. 200-201.

Seppan etc. que anno Domini Mº CCCº LXXXIIIº, XXIIIº dia de agosto en el termino de Marziella, ante Martin Xemeniz de Agorreta, tenient lugar por el honrrado Sancho Periz d'Agorreta, merino de la Ribera, en presencia de mi notario et testimonios de juso scriptos, perescieron Pero Lopiz de Los Arquos et Pere Vilan, vezinos de Sanguesa, como tributadores de la inposition et herbazgos del seynnor rey por si et en vez et en nombre de todos los otros sus compaynneros, de la vna parte demandamos et Pero Martiniz Chaualer, vezino de Tudela, de la otra part ,defendient. Los quoales dictos tributadores propusieron etc. como el dicto Pero Martiniz ouies sacado fuera de los pazos et terminos de Tudela ciertos nouie-

llos et baquas suyos et aienos por erbarar aquellos en el termino de Marziella sen licencia et mandamiento de los dictos tributadores nin sabiduria d'eillos, nin de ningunos d'eillos sen pagar los 12 dineros por cabeça de las mayores et 3 dineros de las de lana. De que por la dicta razon era caydo en ciertas colonias en las ordenanças reales contenidas de que requeriran al dicto tenient lugar que eill de su oficio embargas o fiçies embargar el dicto ganado a reservation de su drecho, ata tanto que fues declarado por el dicto seynnor rey o los maestros oydores de los conptos reales. Et el dicto Pero Martiniz Chaualer dixo que era uerdat en li tener çierto ganado suyo propio et de Çaçon Amillo, judio, vezino de Tudela, et que eill et el dicto Çaçon, asi como vezinos de Tudela que son liberos et exentos, pueden comprar paztos pora sus ganados dentro en el regno a si como qualesquiera otros vezinos de la dicta villa compran et andan et paçen sus ganados en otros paztos fuera del termino de la dicta villa de Tudela, non fuera del regno, pues que non auian salua con el dicto ganado fuera del regno et eran venidos con aqueill a erbaiar tan solament por 15 dias et non mas al dicto logar de Marziella, el quoyal es de la dicta merindat, que por esta razon el dicto ganado non debia ser embargado nin era nin deuia ser caydo nin encorrido en caloia alguna, pues non salian fuera del regno.

Et el dicto tenient logar a requesta de los dictos tributadores si empero los dictos bueyes et baquas, los quoyales eran.[...] cabeças. Fecha la dicta emparaça, el dicto Pero Martiniz presento por su fiador de conplesçer de drecho et de pagar toda cosa que sobre aquesta razon fuesse cognosçida por el dicto seynnor rey et por los maestros oydores de los conptos reales. A saber es al dicto Çaçon Amillo, judio, present en la dicta fiaduria, hotorgo, etc. Testes: Diago d'Echaurre et Pero Garcia de Lombierr, vezinos de Cortes.

## 863

1383, agosto 18.

*Bueno Abenabez, judio de Tudela, reconoce que Pedro Calchetas, vecino de Arguedas, le debe 10 libras de dineros carlines prietos y 15 robos de trigo.*

AMT, PMGDC, núm. 302, pág.202.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 505, reg. 37, núm. 82.

Que yo Pero Calchetas, vezino de Arguedas, hotorgo etc, que deuo a uos Bueno Abenabez, judio, vezino de Tudela, a saber es 10 libras de karlines prietos, bue-

na moneda, etc. et 15 robos de buen trigo, mesura real, los quoaes dictos dineros et trigo auer reçebido de uos bien complidament sen mengua alguna, término a pagar d'este día etc. en vn aynno primero etc. et d'i auant etc. que ganen a razon de cinco por seys. Obligando luego de oy en auant por questo a la seynnoria mayor, etc., et a uos, el dicto Bueno o al mostrador, etc. todos los mis biens etc. et renuncio etc. en tal manera que cada que nos el dicto Bueno o el mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador etc. den a uos portero. etc. Testes: Martin Xemeniz d'Agorreta, alcayt d'Ablitas, et Mosse Arrueti, judio, vezino de Tudela.

Fecha XVIII<sup>o</sup> dia de agosto, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynos. Fecha engrosar.

### 864

1383, agosto 28.

*Bueno Cohen, hijo de Juce, judío de Tudela, concede a Sancho Blasco y a Toda Lobera, su clavera, vecinos de Monteagudo, un préstamo por la suma de 15 libras de dineros carlines negros y 6 robos de trigo.*

AMT, PMGDC, núm. 309, pág. 207.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 504-505, reg. 37, núm. 79.

Que nos Sancho Blasco et Toda Lobera, clauera suya, vezinos de Montagut, hortorgamos etc. que deuemos etc. a uos Bueno Cohen, fijo de Juçe Cohen, judio de Tudela, a saber es 15 libras karlines prietos, buena moneda, etc. et seys arroas de buen trigo, mesura antigua de Tudela, los quoaes dictos dineros et trigo vos a nos en plena amor empretastes etc. Termino a pagar d'este día etc. en vn aynno primo venient et d'i auant, tanto quanto os los tenrremos al vuestro plazer, que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de oy en auant por aquesto cada uno de nos por si et por el todo a la seynnoria mayor de Nauarra et a uos el dicto Bueno o al mostrador etc. todos los nuestros bienes etc. En tal menera que el dicto Bueno o el mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador Nauarra que en agora es etc. den a uos portero etc. Et rogamos al onrrado Pero Karitat, vezino de Tudela, etc. Testes: Blasco de Calatayut et Symuel Euenpesat, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXVIII<sup>o</sup> dia d'agosto, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno. Fecha engrosar.

1383, septiembre 8.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de la merindad de Estella, que, de sus ingresos sobre cuarteles en la villa de Laguardia, pague a Pedro Jiménez de Laguardia 80 florines de oro que le ha concedido en recompensa por dos pares de bueyes y un rocín que le vendió Judas Ezquerria, cuyos bienes habían sido confiscados.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 61, VI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 655.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Naurra, compte d'Eureux, a nuestro amado Judas Levi, recebidor de nuestras rentas en la merindat d'Estella, salut. Nos vos mandamos que de los dineros que a uos puedan ser devidos en la villa de Laguardia, dedes et paguedes o signedes a Pero Ximeniz de Laguardia, la suma de ochanta florines d'oro, pieça 27 sueldos, valen 108 libras. Es a saber, por este present quarter, el quoyal començo primer dia d'agusto et finezcia postremero dia d'octobre anno LXXX tercio. Et asi bien los otros quoaranta florines al quarter ensequient, el quoyal comiença primer dia de nouiembre et finezcia postremero dia de jenero, anno ut supra, a fornimiento de los dictos 80 florines.

Los quuales nos dado le auemos de gracia special, esta vna vez, en recompensacion de dos pares de buyes et vn rocín que Judas Ezquerria auia vendido de la [...]; et sus bienes del dicto Judas Ezquerria son cofiscados a nos por cierta causa et razon.

Si, mandamos por las presentes a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et thessorero, a cada uno d'eillos segun pertenesce, que al dicto Judas Levi reciban en compto et deduguan de sus receptas la dicta suma de ochanta florines, paguando a los dictos plazos, por testimonio de las presentes et las quitanças del dicto Pero Ximeniz de lo eill abra recebido, sin difficultat nin contradicço alguno.

Data VIIIº dia de sepiembre, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et tres. Por el rey. Oilloqui.

1383, septiembre 16.

*Abraham Gamiz, judío de Tudela, como principal acreedor de una deuda de Pedro Pérez de Pozah, racionero de Valtierra, y por un importe de 11 libras, reclama el impa-*



*go de dicho préstamo mediante la ejecución de la hipoteca de ciertos bienes, valorados en 40 libras de dineros carlines.*

AMT, PMGDC, núm. 321, pág. 227.

Que yo Pero Periz de Pozah, racionero de Valtierra, hotorgo que como vos Ochoa d'laurreta, portero del seynnor rey de Nauarra, a instançia de Abraham Gamiz, judio de Tudela, como principal acreedor, contenido en vna carta de deudo de jus el siello del dicto seynnor rey que yo era obligado en quantia de 11 libras karlines prietos de solo cabal en la quoyal son testimonios Petri, Sara et Zaquarias, fijo de Zaquarias, judio, vezinos de Tudela, fecha por mano de Martin Xemeniz de Verde, notario de Tudela, el XIIº dia de jullio, era mil IIIIº X aynnos, ayades vendido por relation de cort ciertos heredamientos et bienes que yo auya en las villas et terminos de Tudela et Ribaforada et de Fontellas, ha Johan d'Ezplan, vezino de Ribaforada, por precio de 40 libras de dineros karlines prietos, segunt paresçe por carta publica de la relation et vendida siellada con el siello del seynnor rey, en la qual son testimonios Johan de Murugarren et Miguel Renalt, jurados de Tudela, fecha por mano de Martin Garceiz don Costal, notario de Tudela, el XIIIº dia del mes de septiembre, era mil IIIIº XVIII aynnos, de la quoyal dicta quoyntia me tengo por pagado et vos dono por quanto etc. agora et pora todos tiempos et a esto tener et complir, obligo, etc. et renuntio etc. especialmente renuntio mi juge ordinaryo. Testes: Miguel de Gaillur, vezino de Tudela, et Semeno de Oruxo, notario, vezino de Cascant.

Fecha XVIº dia de setiembre, era mil IIIIº XXI aynnos.

## 867

1383, septiembre 21. Lerín.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de la merindad de Estella, que entregue 20 florines de oro a Juce Heudy, que había llegado como mensajero de cierto lugar y lo enviaba al mismo con su respuesta.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 66, VII.

Cit. J.R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 678.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Naurra, conte d'Eureux, a Juda Leui, nuestro recibidor de Esteilla, salut. Nos vos mandamos que vos a Juce Heudy, judieu, el quoyal es venido messagero enta nos de çierto lugar, et alla lo reembiamos con nues-

tra respuesta, dedes et deliuredes la suma de veynte florines d'oro, que a 27 sueldos pieça valen veynte et siete libras, que dado le auemos para vna vez.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos et thesorero, et a cada uno d'ellos, como lis perteneztra, que la dicta summa de 20 florines al dicto precio dedugan en los vuestros comptos, et rebaten de vuestras receptas, veyendo las presentes con recognoscimeinto del dicto Juce sobre esto, sin difficultat alaguna.

Data en Lerin, XXIIº dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCCLXXX et tres. Por el rey. P. Godeile.

## 868

1383, octubre 8.

*Gonzalo Funes, de Tudela, toma en arriendo, por cuatro años, un terreno de Mosquera cedido por Mosse Dona Margelina, administrador de los "bienes de los pobres" de la aljama de Tudela, por 7 libras anuales, pagaderas el 15 de agosto y al interés estipulado en las leyes.*

AMT, PMGDC. núm. 334, pág. 237.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXVIII.

Pub. B. Leroy, *Recherches*, XXVIII, págs. 412-413

Que Yo Gonçalvo Funes vezino de Tudela, hotorgo etc. que he recebido et tieno a tributo de uos, don Mosse Dona Margelina, ministrador de los heredamientos et rientas de los pobres de la aljama de los judios de Tudela, a saber es una pieça que es de la dicta ministracion, sitiada en el termino de Mosquera, termino de Tudela, clamada La Soya, que afruenta con pieça de la capellania de don Guillem Alart et con pieça de Johan Renalt de Caxafort et con la carrera publica, por d'este dia, en 4 aynnos primeros, por precio cada un ayngo de 7 libras de dineros karlines prietos buena moneda. Termino çierto es en el qual yo uos deuo dar et pagar todos los dictos dineros del dicto tributo en cada un ayngo, a saber es el dia et fiesta de Santa Maria del mes de agosto primero venient et d'i avant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer, que ganen en cada un ayngo a razon de 5 por 6, obligando luego de oy en avant por aquesto a la seynnoría mayor todos los mis bienes. En tal manera que cada que uos el dicto don Mosse Dona Margelina o el mostrador, etc. querredes demandar, etc. el seynnor governador den a uos portero etc. Et yo el dicto Mosse

quiero etc. que, si lo que Dios non mande, contescies huest de regno a regno, etc. en alguno de los dictos 4 aynnos, que aqueilo uos sya rebatido del dicto tributo, segunt la yglesia etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz de las Navarras, tenedor et goardia etc. Testes: Semeno de Buynuel, notario, et don Salomon d'Ablitas, judio, vezinos de Tudela.

Fecha VIIIº dia de octubre, era Mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

### 869

1383, octubre 14.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, presta a Pedro de Oriz y a su mujer 6 libras de dineros carlines y 7 robos de trigo, según determinados plazos e interés.*

AMT, PMGDC, núm. 337, pág. 338.

Que nos Pero d'Oriz et Justiara, muger suya, vezinos de Tudela, ambos etc. et cada uno, etc. hotorgamos etc. et deuemos a uos Bueno Abenabez, judio de Tudela, 6 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. et 7 rouos de buen trigo, medida real, etc. Terminos etc. a pagar etc., el trigo el dia et fiesta de Sancta Maria de agosto, prima venient, et los dineros al dia et fiesta de Sant Miguel primera etc. en seguiet etc. Et d'i auant que ganen a razon de çinco por seys, obligando etc. et renunçiendo etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, vezino de Tudela, tenedor etc. que el dicto siello meta, etc. Testes: Pascoal de Vilaua et Gento Tondidor, vezinos de Tudela.

Fecha XIIIº dia de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynno. Fecha engrosar.

### 870

1383, octubre 21.

*Gento de Villafranca, judío de Tudela, poseedor y nuevo titular de una carta de deuda, otorgada a mediados de 1375 por Abraham Azaniel, en favor de Pedro Magallón y su mujer, vecinos de Tudela, renuncia a intereses atrasados, pero manifiesta su voluntad de que se haga efectiva la cuantía (seis libras y quince sueldos de dineros carlines negros) a partir del día de la fecha.*

AMT, PMGDC, núm. 346, pág. 244.

Que yo Gento de Villafranca, judio de Tudela, mostrador de vna carta de deuda jus el siello del seynnor rey, en la quoyal paresçen ser obligados Pero Magaillon et Gracia de Ventos, muger suya, vezinos de Tudela, en quantia de 6 libras, 15 sueldos de dineros karlines prietos, a d'Abraham Azaniel, judio, en la quoyal son testimonios Gonçaluo de Calahorra et Gento Cardeniel, judio, vezinos de Tudela, fecha por mano de Pero Coreilla, notario de Tudela, el postremero dia de jullio, era mil IIII<sup>c</sup> et XIII aynnos, la quoyal dicta carta quiero, etc. que sya por la principal quountia tan solament ata este dia que esta present carta es fecha sen ninguna otra ganancia. Testes: Sancho de Torres et Ezmel Euençida, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXI<sup>o</sup> dia de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos.

## 871

1383, octubre 30.

*Vitas Francés, judio de Tudela, renueva un préstamo otorgado a finales de 1381 a los hermanos Martín y Miguel López de Ribaforada, vecinos de dicho lugar, por un importe de 12 libras de carlines prietos o negros.*

AMT, PMGDC, núm. 357, pág.252.

Que yo Vitas Françes, judio de Tudela, hotorgo etc. que como vos Martin Lopiz et Miguel Lopiz de Ribaforada, vezinos del dicto lugar de Ribaforada, me siades obligados con carta publica so el siello del seynnor rey en quantia de 12 libras karlines prietos, buena moneda, etc. en la quoyal son testimonios Johan Periz de Sanguesa, cerriero, et Gento Haxe, judio, vezinos de Tudela. Fecha por mano de Semen Sanchiz de Buynnuel, notario de Tudela, el XVI<sup>o</sup> dia de nouiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XIX aynnos, la quoyal dicta carta quiero, etc. que finque sin ninguna ganancia por sola la principal quountia ata el dia et fiesta de Sancta Maria del mes de agosto, primo etc. et d'i auant que aya su corosso segun su thenor et segun que por las ordenanças reales contenido. Testes: Semeno de Oruxo, notario, vezino de Cascant, et Gento Leui, judio de Tudela.

Fecha XXX<sup>o</sup> dia de octubre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 872

1383, noviembre 10.

*Gento Cardeniel, judío de Tudela, concede a Pedro de Araciel y su mujer, vecinos de Tudela, un préstamo de 10 libras y media de dineros carlines prietos por espacio de un año y según las tasas de interés reguladas por las leyes.*

AMT, PMGDC, núm. 362, pág. 255.

Que yo Pedro de Araciel et Maria Gil de Calchetas, muger suya, vezinos de Tudela, hortorgamos etc. que deuemos a uos Gento Cardeniel, judío de Tudela, a saber es 10 libras, 10 sueldos karlines prietos, buena moneda, etc. Termino etc. a pagar d'este dia etc. en vn ayngo primero etc. Et d'i auant tanto quanto nos los tendremos al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo a razon de cinco por seys, obligando luego etc. a la seynnoría mayor de Nauarra etc. cada uno por el todo todos los nuestros bienes etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, vezino de Tudela, tenedor et goarda et que el dicto siello meta, etc. Testes: Johan de Ablitas et Mosse Viello, judío, vezinos de Tudela.

Fecha X<sup>o</sup> dia de nouiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayngo. Fecha engrosar.

## 873

1383, noviembre 10.

*Bueno Abenabez, judío de Tudela, presta a Iñigo de Iñiguezquerra, vecino de Arguedas, 3 libras y 5 sueldos de dineros carlines y 4 robos de trigo, de acuerdo con determinados plazos y al interés permitido.*

AMT, PMGDC, núm. 363, pág. 255.

Que yo Yenego de Eynequezquerra, vezino de Arguedas, hotorgo etc. que deuo a uos Bueno Abenabez, judío de Tudela, 65 sueldos karlines prietos, etc. et 4 rouos de trigo, medida real, termino a pagar etc. al dia et fiesta de Sancta Maria de agosto primera etc. et d'i auant etc. que ganen en cada vn ayngo a razon de cinco por seys et obligan luego de oy en auant por quanto a la seynnoría mayor de Nauarra etc. todos los mis bienes etc. et renuncio etc. En tal manera que cada que uos el dicto Bueno o el mostrador, etc. el seynnor gouernador etc. den a uos portero etc. Ruego al

honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, tenedor et goarda del siello etc. Testes: Aznar de Caparros et Abraham Euendauit, judio, vezinos de Tudela.

Fecha Xº dia de nouiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayyno. Fecha engrosar.

874

1383, noviembre 15.

*Miguel de Mares, Sancho de Maya, Sancho Garcés de Artajo, Pelegrín de Palmas, Pedro Sánchez de Navascués, Judas Levi, Azac Medellin y Juce Orabuena, reconocen que deben a Bernardón de Nicholau, factor de Guillem de Puy, a Berdolet y a Arnalt Guillermo de la Duys, mercaderes de Olorón, 1.470 florines de oro del cuño de Aragón, por 7 cargas de paños que les habían vendido.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 96, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 778.

Seppan quantos esta present carta veran et hoyran que nos, Miguel de Mares, Sancho de Mayer, recibidor de Sanguessa, vezino de Pomplona, Sancho Garcia d'Artaisso, vezino et morador en el dicho lugar d'Artaxo, Pelegrin de Palmas et Pero Sanchez de Nauascues, vezinos d'Esteilla, Judas Leui, Acach Medelin et Juce Horabuena, judios d'Esteilla, otorgamos et venimos de conoscido et de manifiesto que deuemos dar et pagar a uos, Bernardon de Nicholau, factor de Guillem de Puy, seynnor de Cassauer, Berdolet, mercader, et Arnalt Guillemet de la Duys, mercaderos d'Oloron, o a qui esta carta mostrara, sin otra carta de procuracion alguna, mil quoa-trocientos et setaynta florines d'oro, de buen oro et de peso, del cuynno d'Aragon.

Et esto uos deuemos nos por siete cargas de paynos que de uosótro compramos et passaron del uestro poder al nuestro, a toda nuestra volundat, de que nos tenemos por bien pagados et por bien entregados, renunciando a la exception de no ouidos et non rescebidos los dichos paynnos et no passados del uestro poder al nuestro.

Plazo es que vos deuemos dar et pagar la sobredicha quantia de florines o la valia, es a saber a la meatat del mes de genero primero venient, que vos paguemos plenment et en paz, dentro en la villa d'Esteilla o en la villa de Pomplona, a uos, los dichos Bernardon de Micholau, Berdolet, mercader, et Arnalt Guillemet de la Duys, o qui esta present carta mostrara, sin otra carta de procuracion alguna. Et si por demandar et cobrar el dicho deudo del dicho plazo en adelant vos, los dichos Bernardon de Micholau, Berdolet, mercader, et Arnalt Guillemet de la Duys, acreedores, o qui esta carta mostrara, fiziessedes messiones o rescebiessedes algunos daynnos et

mensocabos, nos vos los deuemos todo hemendar et pagar, bien assi como el principal deudo, a dicho de uestra simple palaura, sin jura ni otra certigoança alguna. Et si al dicho plazo non vos diessemos et pagaremos la sobredicha quantia de florines o la valia, que por cada un día, quantos dias passaran del dicho plazo en adelant, demos et paguemos diez florines de horo, de buen oro del dicho cuynno, de pena, la meatat de la quoyal dicha pena sea pora la seynnoría mayor de Nauarra, a que nos faga dar et pagar la sobredicha quantia de florines o la valia, et la otra meatat pora vos, los dichos Bernardon de Micholau, Berdolet, mercader, et Arnalt Guillemet de la Duys, o pora qui esta carta mostrara.

Et a dar et pagar la dicta quantia de florines o la valia al dicho plazo, et las costas, daynnos, messiones et mensocabos et la dicha pena si acaescia, tanto quanto montara en la manera sobredicha, nos, los dichos Miguel de Mares, Sancho de Mayer, Sancho Garcia d'Artaxo, Pelegrin de Palmas et Pero Sanchiz de Nauascues, Judas Levi, Acach Medelin et Juce Orabuena, todos ensemble et cada uno d'eillos por sí et por el todo, obligamos todos nuestros bienes muebles et heredades seyentes et mouientes, ganados et por ganar, specialment nos obligamos a la cambra del papa et al petit sayel de Monpeler, et renunciemos specialment nuestro fuero et nuestro alcalde et a todo otro fuero special et general, ecclesiastico et seglar, et a la exception de non responder et non venir contra esta carta. Empero, es de conuenio que en caso que nos, los dichos deudores, diessemos et pagasemos a uos, los dichos Bernardon de Micholau, Berdolet, mercader, et Arnalt Guillemet o a quoyalquiere de uos o a qui esta carta mostrara, al dicho plazo, la meatat de los dichos mil quatrozientos et setaynta florines, o la valia, que de la otra meatat restantes non nos fagades ni podades fazer demanda alguna nin constreyneernos a pagar aqueillos a tal postremero día del dicho mes de genero.

Testigos son qui presentes fueron en el logar a las cosas sobredichas, llamados et rogados et por testigos se otorgaron, el honrrado Garcia Ximeniz de Sallinas, maestro de los Comptos reales del seynnor rey, et Martin de Sancta Cruz, mercadero, baille de los judios d'Esteilla.

Esta carta de deudo fue fecha et otorgada en la manera, quinzeno día del mes de nouiembre, anno domini mill CCC octogesimo tercio.

Et yo, Martin Pelegrin d'Esteilla, notario publico et jurado de la cort et regno de Nauarra, qui present fuy en el logar a las cosas sobredichas, et a rogaria, requesta et mandamiento de las sobredichas partidas, con otorgamiento de los dichos testigos esta present carta de deudo en forma publica, con mi propria mano escriui, et fizi este mi sig(*signo*)no acostumbrado en testimonio de verdat.

(*al pie*) Sapien tos que yo, Berdolet, mercader, me tiengo bien [quit] de la some de sus, de la man de Migelh de Mares. Aso fo feyt a XVI dias de [mars] l'an MCCCCLXXXIII.

875

1383, noviembre 15.

*Vitas Francés, judío de Tudela, es denunciado, en nombre de Samuel Amarillo, por Juan de Morlans de haber desembargado cierto ganado lanar que había sido apresado por funcionarios reales.*

AMT, PMGDC, núm. 365, pág. 256.

Seppan, etc. que en el aynno de la era de mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos, XV<sup>o</sup> dia de nouiembre, en la villa de Tudela, en presençia de mi, notario etc. present seyendo en el dicto lugar Vitas Frances, judio de Tudela, paresçio Johanicot de Morlanes, dziendo en vez et en nombre de Symuel Amariello propuso etc. como el dicto Vitas ouies desembargado çierto ganado oueilluno que auya seydo presso a mano de la seynnoría que en aqueillo non consentia etc., la quoyal deue dar mas largament ordenada et el dicto Vitas copia etc. Testes: Miguel de Pomplona, portero, et Martin de Burutain, vezinos de Tudela. Fecha ut supra.

876

1383, noviembre 16.

*Mosse eben Menir, judío de Tudela, concede un préstamo a Pedro Murillo, vecino de la misma localidad, por un valor de 13 libras y media de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 366, pág. 256.

Pub. B. Leroy, *The Jews*....., núm. 32f, pág. 200.

Que yo Pero de Muriello, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Mosse Euenmenir, judío de Tudela, a saber es 13 libras, 10 sueldos karlines prietos, buena moneda, etc. Los quoyales dictos dineros vos a mi en plana amor enpretastes etc., et so ende manifiesto. Termino a pagar etc. al primo dia de mayo primero etc. et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys. Et obligo luego de oy en avant pora questo a la seynnoría mayor de Nauarra et a uos, el dicto Mosse, o al mostrador etc. todos los mis bienes, etc. Et renuncio etc. En tal manera que cada quantos el dicto Mosse o el mostrador, etc. querredes demandar etc. el seynnor gouernador, etc. o el su lugartenient den a uos portero etc. Et ruego al honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, tenedor et goarda,



etc. Testes: maestre Johan de Girona, carpentero, et Açah Leui, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XVIº dia de nouiembre, era mil IIIIº XXI aynnos. Fecha en grossar.

## 877

1383, noviembre 16.

*Pedro Jiménez, vecino de Laguardia, reconoce que ha recibido de Judas Leví, recibidor de la merindad de Estella, 80 florines que el rey le había concedido, en compensación de dos pares de bueyes y un rocín que le vendió Judas Ezquerria, cuyos bienes habían sido confiscados.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 61, V.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, nº 783.

Sepan todos que yo, Pero Ximeniz, vecino de Laguardia, otorgo auer ouido et recebido de uos, Judas Leuy, receptor de la merindat d'Esteilla, por virtud de vna carta et mandamiento a mi dado por el seynnor rey, en recopensacion de dos pares de buys et vn rocín que Judas Ezquerria me vendio, et aguora sus bienes sean cofiscados al dicto seynnor rey, segunt que por el dicto mandamiento mejor puede parescer, la suma de ochanta florins, que pieça veynte siete sueldos valen cient ocho libras carlines prietos. De las quoaes me tengo por bien paguado et por bien entegrado.

De esto ruego et requiro al nothario de yuso escripto que los dictos ochanta florines al dicto precio fagua al dicto receptor reconocimeinto en forma publica. Testigos son qui presentes fueron en el logar a las cosas sobredictas, et qui por testigos se otorguaron, Arnalt de Bordel, portero, vezino d'Esteilla, et maestre Juçe Horabuena, fisico, judio d'Esteilla.

Todo esto fue fecho en la manera sobredicta dizeesceno dia del mes de nouiembre, era de mil quatrozientos et veynte vn aynno.

Et yo, Nicolau Sanz d'Echuarri, escriuano, notario publico et jurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra, present en el logar a las cosas sobredictas, con los dictos testigos ensemble, qui a requesta et mandamiento del dicto Pero Ximeniz escriui en forma publica este reconocimeinto con mi propria mano, et fizi en eill este mi sig(*signo*)no acostunbrado, en testimonio de verdat.

878

1383, noviembre 18.

*Mosse Abenabaz, judío de Zaragoza, concede un préstamo a García de Magallón, vecino de Tudela, por la cuantía de 13 libras, 6 sueldos y 8 dineros jaqueses, moneda de Aragón. Como garantía figuran como fiadores Pascual de Tauste y su mujer, convecinos del citado deudor.*

AMT, PMGDC, núm. 368, pág. 257.

Que yo Garcia Margallon, vezino de Tudela, hotorgo etc. que deuo a uos Mosse Abenabaz, judio de la çibdat de Çaragoça, a saber es 13 libras, 6 sueldos, 8 dineros jaqueses, buena moneda, corribile en el regno d'Aragon, los quoales dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes etc. Termino a pagar, etc. desde dia etc. en vn ayngo primero etc. Et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo a razon de çinco por seys. Et dono a uos por fiadores, etc. a Pascoal de Taust et a Gracia de Lerminnana, muger suya, vezinos de Tudela, present etc. Et yo el dicto Garcia, prinçipal, et nos los dictos Pascoal de Taust et Gracia de Lerminnana, muger suya, como fiadores todos ensemble los nuestros bienes etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz etc. que ponga el dicto siello, etc. Testes: Lop de Tafaila et Gento Abiassar, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XVIII<sup>o</sup> dia de nouiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayngnos. Fecha engrosar.

879

1383, noviembre 20.

*Nazan del Gabay, judío de Tudela, otorga un préstamo a Sancho Ferrer, vecino de Ablitas, de 10 libras de dineros carlines.*

AMT, PMGDC, núm. 370, pág. 259.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 547, reg. 42, núm. 31.

Que yo Sancho Ferrer, vezino d'Ablitas, hotorgo, etc, que deuo a uos Naçan del Gabay, judio de Tudela, a saber es, 10 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc, los quoales dictos dineros vos a mi en plana amor enprestastes etc. Termino a pagar d'este dia etc. ata vn ayngo primero etc. et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al vuestro plazer que ganen etc. a razon de çinco por seys et dono

a uos por fiador etc. conmigo ensemble etc. et cada uno por el todo. A saber es a Pero Monçon, vezino d'Ablitas, presente etc. Et obligamos luego de oy auant etc. a la seynoria mayor de Nauarra todos los nuestros bienes etc. renunciarnos etc. Testes: Miguel de Gaillur et Bueno Cohen, fijo de Juçe Cohen, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXº dia de nouiembre, era mil IIIIº XXI aynno. Fecha engrosar.

### 880

1383, noviembre 20.

*Nazan del Gabay, judío de Tudela, presta a Pedro Monzón, vecino de Ablitas, 5 libras de dineros carlines prietos y 2 cahíces de trigo en los plazos e interés acordados.*

AMT, PMGDC, núm. 371, pág. 259.

Cfr. *Navarra Judaica* 4, pág. 547, reg. 42, núm. 33.

Que yo Pero Monçon, vezino d'Ablitas, hotorgo etc. que deuo a uos Naçan del Gabay, judio de Tudela, a saber es 100 sueldos de dineros karlines prietos et dos kahices de buen trigo, mesura antigua de Tudela. Terminos a pagar el trigo al dia fiesta de Sancta Maria de agosto primera venient, et los dineros d'este dia etc. en vn aynno primero, etc. Et d'i auant tanto quanto yo los tenre al vuestro plazer que ganen etc. a razon de çinco por seys et dono a uos por fiador, etc. comigo etc. et cada vno por el todo. A saber es Sancho Ferrer, vezino d'Ablitas, present, etc. Et a esto tener etc. obligamos a la seynoria mayor etc. todos los nuestros bienes etc. et renunciarnos etc. Testes: Miguel de Gaillur et Bueno Cohen, fijo de Juçe Cohen, judio, vezinos de Tudela. Fecha XXº dia de nouiembre, era mil IIIIº XXI aynnos. Fecha engrosar.

### 881

1383, noviembre 26.

*Vitas Francés reclama ante Azac Benjamin la liquidación de una antigua "companynia" de especieria y otras mercancías con "Nazan" [del Gabay].*

AMT, PMGDC, núm. 377, pág. 266.

Pub. B. Leroy, *Los judíos de Navarra*, XXIX, pags. 232-233.

Seppan, etc. que en el ayngo de la era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayngnos, XXVI<sup>o</sup> dia de noviembre, en la villa de Tudela, en la rua de la Correyeria, present seyendo en el dicto lugar Açah Benjamin, judio de Tudela, en presencia de mi notario etc. parescio en el dicto lugar Vitas Frances, judio de Tudela, el quoyal fizo çierta requisicion contra el dicto Vitas (*sic, pues debería decir Açach*) en razon de cierta fiaduria que eill avya entrado sobre la carta d'especiarya al tiempo que avyan ensemble su compaynia con Naçan, la quoyal deve dar mas largament ordenada, el dicto Açah, copia et su resposition dentro. Testes: Juce Orabuena et Jaco Maçuco.

## 882

1383, noviembre 27.

*Vitas Francés, judío de Tudela, negocia un préstamo a Pedro Corella y a su mujer, vecinos de Tudela, de 26 libras de carlines prietos en los plazos y demás condiciones que regula la ordenanza.*

AMT, PMGDC, núm. 382, pág. 269.

Cfr. Navarra Judaica, 4, pág. 548-549, reg. 42, núm. 41. Fecha el 26.

Que nos Pero Coreilla et Maria Coreilla, muger suya, vezinos de Tudela, ambos etc. cada uno etc. hortorgamos etc. que deuemos a uos Vitas Frances, judio de Tudela, a saber es 26 libras karlines prietos, buena moneda etc., Los quoaes dictos dineros vos a nos en plana amor emprestates etc. Termino a pagar etc. d'este dia etc. en vn ayngo primero etc. Et d'i auant tanto quanto nos los tenrremos al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo a razon de çinco por seys. Et obligamos luego de oy, etc. a la seynnoría mayor etc. et a uos el dicto Vitas o al mostrador, etc. todos los nuestros bienes etc. et renuçiamos etc. En tal manera que cada que uos el dicto Vitas o el mostrador, etc. querrades demandar etc., el seynnor gouernador etc. de a nos portero, etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, vezino de Tudela, tenedor et goarda del siello, etc. Testes: Sancho Martiniz de Torres et Symuel Euenpessat, judio, vezinos de Tudela.

Fecha XXVII<sup>o</sup> dia de nouiembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayngnos. Fecha engrosar.

## 883

1383, diciembre 1.

*Mosse Abenabez, judío y vecino de Zaragoza, presta a Domingo Íñiguez de Burgui y a su mujer, vecinos del dicho lugar, 14 libras de dineros jaqueses, moneda de Aragón, para lo cual requiere como fiadores a dos convecinos de los deudores.*

AMT, PMGDC, núm. 387, pág. 273.

Que nos Domingo Yeneguiz de Burgui, Maria Blascoz de Burgui, vezinos del dicto lugar de Burgui, ambos etc. et cada por el todo, hotorgamos etc. que deuemos a uos Mosse Abenabez, vezino de la çibdat de Çaragoça, a saber 14 libras de dineros jaqueses, buena moneda, corrible en el regno de Aragon. Termino a pagar al dia et fiesta de Sancta Maria Candela, primera, etc. et d'i auant tanto quanto nos los tendremos al vuestro plazer que ganen en cada vn ayngo de çinco por seys. Et damos a uos por fiadores, etc. a saber es, Sancho Johanez d'Urçaynqui et Salaudor de Burgui, presentes, etc. obligando luego de oy en auant por aquesto a la seynoria mayor etc. Et rogamos al honrrado Lope Martiniz de las Nauarras, vezino de Tudela, tenedor, etc. que el dicto siello meta pendiente etc. Testes: Blasco Gorria, vezino de Ysaua, et Çaçon Amillo, judio, vezino de Tudela.

Fecha primo dia de deziembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI ayngos. Fecha engrosar.

## 884

1383, diciembre 8.

*Azac Tova, judío de Tudela, concede un préstamo de 6 libras de dineros carlines prietos y 9 robos de trigo a Domingo Raso, vecino de Cintruénigo.*

AMT, PMGDC, núm. 392, pág. 275.

Que yo Domingo Raso, vezino de Çintruenigo, hotorgo etc. que deuo a uos Açah Toua, judio de Tudela, a saber es 6 libras de dineros karlines prietos, buena moneda, etc. et 9 rouos de buen trigo, medida real. Terminos a pagar a saber el trigo al dia et fiesta de Sancta Maria del mes de agosto, et los dineros d'este dia etc., en vn ayngo, primero, etc. Obligando, etc. et renunciando etc. Testes: Pero Garcia de Lombier, vezino de Cortes, et Symuel Euenpesat, judio, vezino de Tudela.

Fecha VIIIº día de deziembre, era mil [IIII<sup>c</sup> XXIº aynno]. Fecha engrosar.

## 885

1383, diciembre 31.

*Abraham Gamiz, judío de Tudela, presta a Sancho de Burdel, vecino de Tudela, 16 libras y media de dineros carlines prietos.*

AMT, PMGDC, núm. 408, pág. 284.

Cfr. Navarra Judaica 4, pág. 546-547, reg. 42, núm. 30. Fecha 1384.

Que yo Sancho de Burdel, vezino de Tudela, otorgo etc. que deuo a uos Abraham Gamiz, judio de Tudela, a saber es seze libras, diez sueldos de dineros karlines prietos, buena moneda, etc., los quoaales dictos dineros vos a mi en plana amor empretastes, etc. Termino a pagar del primo dia del mes de jenero, primo, etc. en vn aynno primero etc. et d'i auant tanto quanto yo los tenrre al dicto plazer que ganen en cada vn aynno a razon de çinco por seys, obligando luego de /oy en auant por aquesto todos los mis bienes etc. Testes: Pascoal de Vilaua et Salamon Abenabez, judio, vezinos de Tudela.

Fecha postremero dia de deziembre, era mil IIII<sup>c</sup> XXI aynnos. Fecha engrosar.

## 886

1383

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 176, f. 1-257v; 177, f. 77-85v.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 128-129

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 40

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, nº 912.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 176, f. 1-9*

[2] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 50 lib., a pagar cada ayngo al primero dia de jenero; por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, de las vynnas de Çulema et de Horusol, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil....(*casas caídas y viñas arrasadas por el río*).

[5] *Recebio trigo*  
*Reg. 176, f. 15-18*

*De las rientas de la tierra*

[6] (*Cascante*) Ibi, de la peyta de los judios, que era 3 kz. 2 r. 2 qt., que crecia et mengoaua, nichil, por la razon contenida (*tachado: so est titulo*) en dineros, so este titulo.

[7] *De bienes de los judios muertos*

[8] En dineros se faze mention.

[9] *Conto de Guillem de Agreda, baille de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 176, f. 27-36v.*

*De las rientas de la tierra*

[10] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastieillo, tributada a Simuel Tulli, judio de Tudela, pora 4 ayngos, cad'ayngo por 51 lib. prietos, por el 3º ayngo finido el primero dia de jenero anno ut supra, 51 lib. prietos, que valen a blancos,

40 lib. 16 s.

[11] Ibi, de la tintura de las [literas], tributada a Benjamin de Xerez, judio, para 3 aynnos, cada aynno por 8 lib. prietos; por el segundo aynno finido primero dia de jenero anno 1383<sup>a</sup>, 8 lib. prietos que valen a blancos,

5 lib. 8 s.

[12] Ibi, de las correturias de la villa de los cristianos, que se fazen o faran dentro de la dicha villa, tributadas en este aynno a los judios corretores por 100 s. prietos, que valen a blancos,

4 lib.

[13] Ibi, de la peyta de los judios (*tacha*: de Tudela que es por este aynno y *añade*: ) de la aljama de Tudela, nichil aqui (*tacha, de lo añadido*: car con la pecha de las otras y *corrige*:) porque todas las aljamas del regno son taxadas pagar en cierta forma et por el compo del tesorero se deuen render.

[14] *De loguero de casas*

[15] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jueda Orabuena, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el 2º aynno 9 lib. prietos, que valen a blancos,

9 lib.

[16] *De huertos et albolecas*

[17] De frontera carrera Cabanieillas, que tiene a tributo Ezmel Orabuena,

12 d.

[18] *De heredades censadas*

[19] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censador fizieron matar los judios de Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faillan qui la quiera tributar nin censar.

[20] De casas de justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s..., (*deja la frase sin terminar*)

[21] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio,

10 s.

[22] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe Gollellido, et Xemen Lopiz del Larça en 40 s., de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).

[23] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidos fueron ut supra.



- [24] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [26] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [27] De vina de la Tamariz carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [28] De pieças en Campicillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [29] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [30] Del huerto de Juçe Padre, que fue vinna, que tiene el prior de Sant Marcial que era 20 s., nichil, que vendido fue ut supra.
- [31] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [32] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [33] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [34] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [35] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron, et de lo que finco por vender, 3 s.
- [36] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [37] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene...*(un cristiano)*.
- [38] De vynna de la Vipra, que tienen a cens Gallallia Alfrangi, judio, 20 s. prietos, que valen a blancos, 5 s.

[39] *Casas çensadas en la alupneyna*

[40] Nichil, que en las partidas de l'aljama de los judios reciben sobre si se seyta.

[41] *De loguero de tiendas en argenteros*

[42] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldreseros, 35 s.

[43] *De logueros de casas de judios en el castieylo*

[44] Que sollia tener maestre Anoc Costantin, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el titullo de pieças et vinnas se contiene.

[45] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[46] *(Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue de Naçan del Gabay.

[47] *De las partidas que l'aljama de los judios de Tudela reçiben sobre sy*

[48] Del loguero de las correturas de los christianos

[49] Las carniçerias de los judios.

[50] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[51] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[52] Las tablas del rey que son a tenient de las dichas carnererias.

[53] La plaça del aliup, que tiene don Hain

[54] Otrossi, los logueros et censes que son a tenient del muro et de la aljupneyna, saluando las tres cambras do el seynnor rey ha vsado tener su pan.

[55] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, et pora sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntad. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, para todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada ayyno al primero dia de jenero, assi como peyta et por las dictas 3 cambras, caua, casa et ceillero,

[56] *De la modalasia de la aljama de los judios*

[57] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-  
 atat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio, pora 4 ayn-  
 nos, cada aynno por 9 lib. prietos. Por el 3º aynno, 9 lib. prietos,  
 que valen a blancos,

6 lib. 3 s.

[58] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre  
 Salamon, judio phisico*

[59] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[60] *De colonias de judios et moros*

[61] De Juçe Euenimir, fiador de su fillo, el quoral fue fallado con  
 vna judia contra el bedamiento de la aljama; fue condepnado en  
 25 lib. prietos, de que pago 15 lib., que valen a blancos,

12 lib.

[62] *De Quenaces que dizen penas de cartas*

[63] De Jeuda Cohen, judio, por vna carta de deuda presentada  
 contra eill por Xemen de Buynuel, en la quoral auia 12 d. de pe-  
 na por cada un dia, por la meatat para el seynnor rey. Por 2 dias  
 que corrio la dicha pena, 12 d. prietos, que valen a blancos,

9 d. ob.

[64] Item, de Saul Euenxoep, judio, por vna carta presentada con-  
 tra eill por la muiller de Juçe Euenrrabi de quantia de 100 s., en la  
 quoral auia 12 d. de pena, la meatat para el seynnor rey; corrio la  
 dicha pena ata tanto que fue doblada, Por la part pertenescent al  
 rey, 50 s. prietos, que valen a blancos,

40 s.

[65] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron  
 de la ministracion del justiciado de Tudela*

[66] De dos vynnas en termino de Baylloria, tributadas a Abraham  
 Mehe, judio, por este aynno 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[67] *Expendio dineros*

*Reg. 176, f. 37-38v.*

[68] *Por remision et quitança fecha*

[69] Por gracia, remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela, a la quoyal la seynnora reyna ha quitado todo el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas las otras cosas que eillos eran tenidos pagar a perpetuidat en cada'un aynno, del anno 1370° en adelant, quanto fuere la voluntat del seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18° dia de mayo anno 1370° mas plenament es contenido. Por esto presos en expensa, porque aqui de suso se riende en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos,

321 lib. 18 s. 8 d.

[70] *Compto de Judas Leui*  
*reçebidor de la merindat de tierras d'Esteilla*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 176, f. 159-182v.*

[71] *(En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Ozeiza. En todos los casos tacha la referencia a "de los judios" y escribe "so el sieylo del rey").*

[72] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, el quoyal morio sin heredero *(se otorga a un cristiano)*.

[73] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicadas a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[74] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia,...*(la tienen un cristiano)*.

[75] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son en el dicho termino et son pecheras a la orden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano)*.

[76] En la villa de Andion, la escriuania... *(no menciona judios, y remite a la de Larraga, donde tampoco se alude a ellos)*.

[77] *(Miranda)* Ibi, de la escriuania *(tacha: de los judios)* so el sieylo del rey, con la lezta de la dicha villa, tributados ad Açach Cortez, judio de Miranda, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1383°, por 20 s. prietos, que valen a blancos,

16 s.

[78] (*Falces*) Ibi, de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieillo del seynnor rey, tributada a...(cristiano).

[79] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieylo del rey, con la de Funes et Villanueua, tributada ad Abram Vidal, judio, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1383, por 20 s. prietos, que valen a blancos,

16 s.

[80] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Fernando Diaz, la vna de las quoualles tenia la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365°.

[81] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieylo del rey, nichil, porque non ay judios en la villa qui presten sobre cartas.

[82] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, nichil, porque non la quiso ninguno tributar que non ay judios qui empres-ten sobre cartas.

[83] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carcar, nichil, por razon que aqueilla ninguno no quiso tributar, et maguer dado en comienda por el recibidor a Martin Perez, notario d'Andosiella en este ayngo, no ay ouido emolument nin prouecho alguno.

[84] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieillo del rey, tributada a Lope Lopiz de Bearin, notario d'Esteilla por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1383° por 11 s. prietos, que valen a blancos,

8 s.

[85] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio (...tributadas a un cristiano).

[86] (*De Fossaderas. Mendavia*) Ibi, del tributo de la escriuania so el sieillo del rey, con la de Sesma, Torralua et de Los Arrquos, tributadas, adelant se riende el tributo.

[87] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieylo de rey, con la de Torralua et de Mendauia et de Sesma, tributada a Martin Periz de Royx, vecino de Los Arrquos, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1383°, por 100 s. prietos, que ualen a blancos,

4 lib.

[88] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[89] En la uilla de Andosieylla, de vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[90] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil(*remite a comptos anteriores*).

[91] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[92] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, l'especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[93] *De homizidios, medios homizidios, calonias et hemiendas*  
*(Tacha todos los asientos, menos uno, que es de cristianos,*  
*con una nota que remite al compto del tesorero.*  
*Se recogen aquí en cualquier caso)*

[94] Primero, de Mosse Venayon, judio d'Esteilla, por condepnation fecha por don Martin Periz de [...] del suseillo del seynnor rey, porque el dicho Mose auia dado [...] quando dar deuia, los quoa-  
 les recebio Judas Leui de comandamiento del seynnor rey en esteilla 10º dia de deziembre anno 1382º, 300 fl., a 27 s. pieça, valen 405 lib.

[95] Item, de [...] judia de Viana, que fueron cobrados por el dicho Judas de comandamiento del seynnor rey en el mes de febrero anno 1382º en diuersas partidas, sobre los bienes heredades del dicho Jento, porque el dicho Jento hera absentado del regno et non queria tornar, 2[52] lib. 16 s. 6 d.

[96] Item, de [Mose Bacu] , judio de Lagoardia, que fueron cobrados por el dicho Judas ensembat [...] sobre sus dichos bienes en el dicho mes, 138 lib. 7 s.

[97] Item, de la aljama de los moros de Tudela, por ayuda que fizieron al seynnor rey para su necesiades, et los recebio el dicho Judas de Semuel Amariello, judio de Tudela, el 7º dia de junio anno 1383º, 200 fl., al dicho precio valen, 270 lib.

[98] Item, de los bienes que fueron de Huruçeti et de Jamila, judias d'Olit, de las quoaes fue faillado empues su muert eillos no auer dado sus padrones deuidament, condepnadas en presencia del seynnor rey en 300 lib., et d'esto fue dado comission a Ezmel Euendauit, judio d'Olit, para fazer la execution, de los quoaes reçebio por su mano el dicho Judas, 10º dia de aguosto anno ut supra, (*nota al margen:* fue costreynnido el dicho Ezmel a pagar a complimento de las dichas 300 lib.) 253 lib.

[99] *De otra recepta de enprestamo para la neçesidad del seynnor rey*  
*(Tacha todos los asientos con una nota que remite al compto del tesorero.*  
*Se recogen aquí en cualquier caso)*

[100] (*Sobre unos paños en mallenta de un mercader de Pamplona, se hace venta en la siguiente manera:*) Primerament, a Domingo Fe-

randiz de Larrosa, mercadero de Burguos, et a su compaynero, a Juçe Venterna, judio de Sant Vicent, las quoales dichas 5 carguas de paynno, a 18 fl. et meyo la pieça de paynno, que montan 925 fl., que reçebio el dicho Judas Leui. Et d'esto pago a Martin de Santa Cruz, tributador de las saquas, por la meatat de la saqua que deuián los que compraron los dichos paynno, por la auenencia fecho entre eillos,

10 fl.

[101] *De otra recepta que [...] (ilegible, sobre un judío)*

[102] *Reçebio trigo*  
*Reg. 176 f. 191-200*

[103] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[104] En la villa de Mirifuentes, de la herdat de Pere, l'especiero, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(remite a lo expresado en dinero)

[105] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[106] En la uilla de Dicastieylo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas...(dadas en dono a cristiano)

[107] *Compto de Judas Leui*  
*reçebidor de la baillia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 176 f. 212-228v.*

[108] *Cens de vinas*

[109] *(En una viña en Valmayor, que es de Ochoa Sanson, distribuida en 12 "suertes": )* Vna de las quoales tienen Jento Alfaqui, judio,

[...s.]

[110] [...] *(ilegible, sobre un judío)*

[...] s. 5 d.

[111] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua et otras rientas*

[112] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia auer 30 s., tiene... *(cristianos, partida en dos)*.

[113] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener (*....una cristiana*)

[114] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[115] (*Repartida en "suertes"*) Item otra meya suert que es de Juçe Oficial, judio, que es de...(*cristiano*)

[116] (*Bajo título "De tributo de vinnas et otras rientas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[117] Item, de tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a García Martinez de Leache, a Lope de Bearin, a Matheu Pellegrin, por 4 aynnos; en cada aynno por 35 lib. Por este primero aynno finido primero dia de jenero anno 1383º, 35 lib. prietos, que valen a blancos,

28 lib.

[118] *De las casas et del cens de la juderia*

[119] Primero de cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue dissipado, et despues aqua el rey aylli no ha cosa alguna.

[120] Item, de los fornos que eran aylli, çensiuas de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[121] Item, el bedinage de yuso se compta con la carneçeria de la juderia.

[122] Ibi, la peyta de los judios d'Esteilla, con letra de los porteros d'Esteilla, que antigament por este compto se solia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras peytas de las otras aljamas de los judios del regno se riende.

[123] Ibi del tributo de la tintura d'Esteilla, el quoyal, maguer puesto a pregon, ninguno non lo quiso tributar por raon que no ay casa nin artificios para tinir cosa alguna, aqueill dado en comienda por Garcia Xemeniz de Salinas, oydor de los Comptos del seyñnor rey, a Lope Lopiz de Bearin, notario, en 26º dia de febrero anno 1382º. Et ha valido el emolument del sieillo de sieillar los briales, del dicho dia ata'l primero dia de jenero anno 1383º, segunt paresçe por las partidas, 13 lib. 4 s. 9 d. ob.; d'esto rebatidos 20 s. por las cosas necessarias compradas para la dicha tintura. El plus aqui, 12 lib. 4 s. 9 d. ob.

[124] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcaualla, tributada a Gento Mizdron, judio d'Estella, et a Cima, su muger, para 4 aynnos, en cada un aynno por 20 lib.



prietos. Por este 3º ayño finido primero día de jenero anno 1383º, 20 lib. prietos, ualen a blancos,

16 lib.

[125] Item del forno, que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del ayño 1370º.

[126] Item, de çens de vna casa en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdrón et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichill, que dada es por el seynnor rey a..(*crístianos, en dono con otras heredades*)

[127] Item, de los molinos farineros delant la tintura, los quoyales fueron de la orden de Sant Agustin, deyxados a eillos por don Sanz Tomas por ciertas plaças que eill auia en la Poblacion del Arenal, los quoyales solian auer de tributo 20 kz. 2 r. 2 qt. de trigo (*aña-de interlineado*: et se sollian render por este compto adelant en el compto de trigo), por razon que aquellos a present non queria ninguno tributar, por comandamiento fecho de boca al receptor por el seynnor rey, que aquellos a dineros insensas, el receptor, non failando qui tanto nin mas dies d'eillos por publicos pregonos fechos por Johan Miguel de Lana, pregonero del conceillo d'Esteilla, como Juçe Leui, Abram Medelin et Semuel Alfaquin, jurados de la aljama de los judios d'Esteilla, qui prometieron dar 13 lib. carlines prietos, aquellos el dicho receptor firmo a los dichos jurados et aljama, con condition que eillos son obligados con todos los bienes et rientas pertenescientes a la dicha aljama por siempre jamas, a pagar el dicho cens en cada un ayño por el día et fiesta de Pascoa de Nauidat, a tener los dichos molinos en pie, meiorados et non peorados, segunt que todo esto et otras cosas por la dicha carta, la quoyal aqueilla el seynnor rey ouiendo por bona a confirmado, escripta por mano de Lope Lopiz de Bearin, notario, 24 día de jenero, era 1.421, ayño, mas plenament es contenido. Por esto aqui, por este ayño finido primero día de jenero anno 1383º, 13 lib. prietos, que valen a blancos,

10 lib. 8 s.

[128] Item, de calonias et hemiendas de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baille de los dichos judios, deue responder.

[129] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[130] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[131] Item, de vn casal tenient a la dicha tintura, el quoyal solia tener a cens perpetuo Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos, nichil, por la razon contenida en el compto del ayño 1379º.

[132] Summa partium,

38 lib. 12 s. 9 d. ob.

[133] *De los bienes confiscados al rey por la muerte  
et destruction de la juderia*

[134] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçiero, en el Bornuel nichil, que non se puede tributar porque deue grant çens a la iglesia de Sant Sepulcre.

[135] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fijo de Estreylla, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[136] *De los bienes de los judios muertos*

[137] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[138] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila...(*censo de cristianos*).

[139] *De vynnas que fueron de Mose Mocha,  
qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[140] (*Sólo una dada a censo, a cristiano, las demás no se pudieron tributar ni censar*)

[141] *De otra reçepta*

[142] (*Restanzas cobradas del tiempo del anterior recibidor, que se tachan porque ya se han incluido en las sumas que siguen*) Item, de Jento Mizdron, judio, per el tributo de la lezta de la carniceria de los judios con el bedinage et con la alcauala del ayngo ut supra (1382), 9 lib. prietos, que valen a blancos,

[15] lib.

[143] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de las rientas  
del seynnor rey en la merindat de Sanguessa  
Reçibio dineros  
Reg. 176, f. 50-69v.*

*De tributos et otras rientas*

[144] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la compdessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quales se fai-

lla que ay 32 arp....et de las vinnas de las hemparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[145] *Reçebio trigo*  
Reg. 176 f. 75-88

*De tributos*

[146] En la villa de Montreal, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue donación vitalicia, a cristianos).

[147] *Compto de Sancho de Mayer*  
*reçebidor de la bayllia de Sanguesa*  
Reg. 176, f. 106v-108

*Reçebio dineros*  
*De las rentas de la tierra*

*De logueros et censes*

[148] De las casas que solian ser los judios cabo la sinagoga, la qual casa es deputada agora por synagoga, et solian auer 40 s. cada ayño, nichil, que vendidos fueron, segun paresçe por el compto del año 1367º.

[149] De cens perpetuo de la casa de la synagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar 8 s., nichil, por razon que el seynnor rey ha dado la dicha sinagoga a los freyres predicadores de Sanguesa, por lur morada.

[150] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo a, era corral; nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de suso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt paresçe por el compto del año 1369º, so titulo "De otra recepta".

[151] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega del rey, la qual es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[152] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn*  
*reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*  
*Reçebio dineros*

*Reg. 176, f. 149-150v.*

*Reg. 177, f. 77- 80 (Cotidiano)*

[153] *(De los prados del rey)*

[154] De los emolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deve venir.

[155] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios,

40 s.

[156] *Expendio dineros*

*Reg. 176 f. 151*

*Por Salarios*

[157] Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, por su sallario et goarda de la dicha bayllia et tor de Maria Delgada, d'este ayngo finido primero dia de jenero anno 1383º,

13 lib.

[158] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey de la çiudat et Nauarreria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*

*Reg. 176, f. 153-157v.*

*Reg. 177, f. 80- 85v. (Cotidiano, sin detallar judería)*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el codo de terra en amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[159] De la casa de Gento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[160] De la casa de Gento Albaçar	12 s. 8 d. ob.
[161] De la casa de Abram en Rabiça,	12 s.
[162] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[163] De la casa de Gento, el juglar,	30 s.
[164] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[165] De la casa de rabi Abram Alabu,	11 s. 3 d.
[166] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[167] De la casa de Mossen Abet,	12 s.
[168] De la casa de Mossen Abolffaça,	13 s. 11 d.
[169] De la casa de Gento Coen,	17 s. 10 d.
[170] De la casa de Saul Abolffaça,	17 s. 7 d.
[171] De la casa de Abram Abolffaça,	17 s. 7 d.

[172] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[173] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[174] De la casa Gento Nauarro,	17 s.
[175] De la casa de Ezmel, el fisico,	20 s.
[176] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d.
[177] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[178] La otra plaça seguiet non es dada, que rua es.	
[179] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.
[180] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[181] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[182] De la casa Abram Alcaruy,	17 s. 11 d.
[183] De la casa de Gento Nama et Hurucheti, su muger,	16 s.
[184] De la casa de Gento Macarel,	17 s. 11 d.
[185] De la casa Abram Albarcar,	17 s. 2 d.
[186] Et en la plaça seguiet, es construyta la signagoga.	
[187] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[188] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[189] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[190] *En el barrio de suso*

[191] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacob Abolfaça, et es agora es plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolffaça, su hermano,	8 s.
[192] De la casa de Jacob Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[193] De la casa de Salamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[194] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[195] De la casa de Açac Aljaen,	21 s. 11 d.
[196] De la casa de rabi et de Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[197] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[198] De la casa de Salamon Saldayna,	16 s.
[199] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[200] De la casa de Dauí Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[201] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[202] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[203] De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[204] Et la plaça seguiet no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[205] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça es vacant.	
[206] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[207] *En el barrio de cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

- [208] De la casa de Cagui Thorchas, 22 s. 9 d., nichil que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.
- [209] De la casa de Gento Bedino, 20 s. 4 d. ob.
- [210] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.
- [211] De la casa de Abraam Abet, 15 s. 10 d.
- [212] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [213] De la casa de Galaph Arrueti, 21 s. 3 d.
- [214] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [215] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
- [216] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Acac Alborge, 7 s. 6 d.
- [217] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
- [218] De la casa de Jacob Rabiça, 21 s. 9 d.
- [219] De la plaça de Vitas Çerru, 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.
- [220] De la casa de Azqui Rueti, 19 s. 1 d.
- [221] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.
- [222] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
- [223] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
- [224] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
- [225] La plaça seguiet non es dada, que rua es.
- [226] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.
- [227] De las casas de Jento Aljaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen, 23 s. 5 d.
- [228] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [229] De la casa de Jacop Abolffaça et Mossen Abolffaça, que auia 24 s., nichil, porque es cayda et esta plaça, et non faila qui la quiera tributar nin censsar.
- [230] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et esta plaza tiempo ha.
- [231] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.
- [232] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.
- [233] De la casa de Leon Frances, 6 s.
- [234] La plaça seguiet no es dada
- [235] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.
- [236] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por el conto del ayngo 1365 et 1368º.

[237] *De las casas delant el chapitel*

- [238] De los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los quales son deffechos por el fortificamiento del muro et non se podian tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tractado en la Cambra de los Comptos et fecho composition con la aljama que pagassen de fornage por aynno 6 lib. Por este aynno, (*prietos*) 6 lib.
- [239] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Benjamin, judio, por este aynno finido primero dia de jenero (*prietos*) 15 lib.

[240] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros, remendones derredor la dicha (tacha: juderia , y añade:) alcaceria*

- [241] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se loga 40 s. por aynno, nichil, porque aqueylla et toda la alcazeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Samuel Alfaqui, cirurgico, segunt parece por el comto de anno 1380°.
- [242] De la segunda cambra atenient, que se logaua 27 s., nichil vt supra.
- [243] De la terçera cambra atenient, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[244] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

- [245] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeilleret, nichil ut supra.
- [246] De loguero de la 2ª cambra, nichil, ut supra.
- [247] De loguero de la 3ª cambra, nichil ut supra.
- [248] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcazeria, por los quoualles la aljama solia pagar 10 lib., nichil ut supra.
- [249] De loguero de los dos cambrones con su cambronet, nichil ut supra.

[250] *De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoualles son tornadas do ante solian ser, segunt pareçe por el conto precedent (no añade nada más, utiliza formato de encabezamiento)*[251] *De las tiendas que estan delant la alcaceria*

- [252] De la primera tienda que esta de part del portal, logada a

Mosse Nagera, del día et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1382º ata el dicho día et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1383º, ( <i>prietos</i> )	75 s.
[253] De la 2ª tienda, logada a Abraam Açaya por el dicho tiempo, ( <i>prietos</i> )	4 lib. 5 s.
[254] De la 3ª tienda, logada a Saul Nagera por el dicho tiempo, ( <i>prietos</i> )	70 s.
[255] De la quatrena tienda, logada a ( <i>tacha</i> : Salamon) Çaçon Al- borge ut supra,	25 s.
[256] De la quinquena tienda logada a Salamon Azaniel ut supra,	25 s.
[257] De la 6ª tienda, logada a Çaçom Açaya ut supra,	20 s.

[258] *De las tiendas que estan delant las casas de Johan Martinez d'Irurçun*

[259] De la primera tienda logada a Abram Emepsat ut supra,	4 lib. 10 s.
[260] De la segunda tienda, logada a Salamon Alborge de Tudela, ut supra,	4 lib.
[261] De la 3ª tienda, logada a Gento Saldaynna ut supra,	30 s.
[262] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la al- caceria, logadas a la aljama vt supra, ( <i>prietos</i> )	8 lib. 8 s. 9 d.
[263] De las 4º tiendas de los çapateros remendones, logados por vn ayngo urt supra, ( <i>prietos</i> ),	20 s

[264] *Derredor de la judeueria*

[265] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fue-  
ron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)

[266] *Item, aylli cerca*

[267] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tribu-  
tarr.*)

[268] Suma parcium, 34 lib. 8 s. 9 d. prietos, que valen de blan-  
cos,

27 lib. 11 s.

[269] *Expendio dineros*

*Reg. 176, f. 158r-v*

*Por remision et quitança*

[270] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoalles el seyn-  
nor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del reg-  
no de Nauarra, ayan a pagar cierta suma de pecha en la quoyal son



inclusos forrerias, letras de porteros, censes, tiendas d'argenteros, alcacerias, leztas et qualesquiere otras rientas et hemolumentes, et con esto non sean tenidos pagar ninguna cosa, segunt parece por letra del seynnor rey data 26º dia de junio 1385º. Et porque el dicho receptor, por este su compto ordinario a rendido en recepta de cimiterio, fornos, lezta d'argenteros, costureria et remendones, (blancos),

101 lib. 11 s. 8 d. ob.

### 887

1384, enero 4. Tafalla.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que deduzcan de la recepta de Judas Levi, recibidor de Estella desde hacia un año, 200 libras que le ha concedido de renta anual, por los gastos de su servicio.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 2, II. Parcialmente ilegible en la mitad derecha.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 5.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles los maestros oydores de [nuestros comptos] et thesorero, et a cada uno d'eillos como perteneztra, salut. Como vn aynno a poco mas o menos [nos auemos] ordenado et fecho reçebedor de nuestra merindat d'Esteilla Juda Leui, [judio de la] dicta villa [...] dicto officio. Et d'aqueill tiempo ent aca eill dobladas vezes [...] que seamos et por nuestro seruicio assi en la dicta merindat como [...] las quuales causas li conuiene fazer et a fecho grandes misiones a nos [...] li auemos dado et octorgado, damos et octorgamos, por las presentes, [...] officio eill aya por su mano, la soma de dozientas libras por aynno [...] al dicto officio, con tal condicion que de nuestras rentas extraordinarias eill [...] primer quartier, empeçando el primero dia de febrero postremerament passado, et d'ailli [...] fuere nuestra voluntat.

Si, vos mandamos firmement que al dicto Juda recibades en los contos et dedugades [de sus] receptas todo lo que tomado aura justament et por su mano por la dicta causa, por testimonio de las presentes o vidimus d'eillas [...] recognoscimiento que del dicto Juda recibredes, sin contradicto alguno, car assi lo queremos et nos plaze.

Dada en Thaffaila, IIIIº dia de jenero, l'aynno de gracia mil CCC ochanta et tres.

1384, febrero 7. Pamplona.

*Carlos II comunica a Judas Levi, recibidor de la merindad de Estella, que ha eximido por ese año a Azac Medellín, judío de Estella, del pago del censo de 13 libras sobre los molinos de la Tintura.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 16, II.

Pub. parc. B. Leroy, *L'activité d'un juif*, n. 13.

Pub. parc. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, p. 58.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 54.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauara, compte d'Eureus, a nuestro amado recebidor de Esteilla Judas Levi, salut. Como nos, esguoardando los bonos e agradables seruicios que Açac Medelin, judio de Esteilla, nos a fechos e faze de cada dia, le ayamos quitado e remetido treze libras carlines prietos de çens que eill a nos es tenido de dar por vnos molinos farineros que nos auemos en la dicta villa de Esteilla, llamados de la Tintura, por este ayngo present LXXXIIIº tan solament.

Si, vos mandamos que las dictas treze libras por eill devidas d'este dicto ayngo no'l demandades ni fagades pagar, pues nos aqueillas le auemos quitado de gracia especial, como dicto es.

Et mandamos por las presentes a nuestros bien amados et fieles gentes de nuestros comptos et thesorero, que las dictas treze libras vos reciban en compto, et rebatan de vuestras receptas por testimonio d'estas presentes tan solament, sen dificultad nin contradicto alguno, car asi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona, VIIº dia de febrero, l'ayngo de gracia mil CCC ochanta et tres. Por el rey. J. Ceilludo.

1384, abril 29. Sitio de Lisboa.

*El infante Carlos (futuro Carlos III) ordena a los oidores de comptos que deduzcan de la recepta de Jehan le Roux, clérigo de su cámara de los dineros, diversas partidas, entre ellas 8 florines y medio entregados a Luna, judía de Valladolid, por un tapiz para la cámara del infante.*

AGN, *Comptos*, caj. 48, nº 44. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 240.

Charles, aingne fils du roy de Nauarre, a nos ames et feaulx les gens qui sont ou seront commis et deputes de par nous a ouir les comptes de notre bien ame Jehan Le Roux, commis au fait de notre chambre aux [diners], salut et dilection. Nous vous mandons que les somes et parties d'argent qui ensuient, les quelles le dit Jehan le Roux a paicez et dileue[reez...]audement et ordenent pour lis causes cy apres desclereez:

[...] Item, a Lune, juifue de Vailladolit, pour vn tapiz beluz que nous faisons prendre et achater d'elle pour notre chambre, 8 florins et demi.

Tous les quelles parties dessudites font ensemble, au prix de 20 morabetins pour 1 florin d'Aragon, soixante deux florins 1 morabetin huit deners, vous alloues ad comptez du dit Jehan le Roux, et rebates de ses receptes, sanz aucun contredit ou difficulte ni autre mandat ou certification auoir, en vous rendre ces presentes tant seulement.

Donne au siege deuant Lixbonne, le XXIX jour d'avril, l'an mil CCCIII<sup>xx</sup> et quatre, soubz notre seel secret en l'absence du grant. Par monsire. P.[...].

## 890

1384, mayo 10

*Los oidores de comptos comunican al tesorero que Guillermo de Ágreda, Judas Levi y Samuel Amarillo, comisarios para percibir los 5 sueldos por libra de las heredades vendidas por judíos y moros a cristianos, y por judíos a moros, han ingresado, sobre las poblaciones de la merindad de La Ribera, 2.221 libras y 4 dineros.*

AGN, *Comptos*, caj. 48, nº 51 I.  
 Cit. J. Amador, *Historia*, II, p. 289  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 269.

Las gentes de los comptos del seynnor rey. Trosorero, saber que Guillem d'Agreda, comisario con Juda Leui et Samuel Amarieillo ensemble, ha rendido compto de la composition de los 5<sup>en</sup> sueldos por libra de todas las heredades vendidas por judios et moros a christianos, et de judios a moros despues de la grant mortaldat aqua. Et monta la recepta, segunt parece por las partidas por eill vendidas, de las villas et logares de Tudella, de Cortes, de Buynnuel, de Ablitas, de Fontieillas, de Montagut,

de Cascant, de Cintruyennego, de Coreilla, de Fustinna et de Cabaynnieillas, 2.221 libras 4 dineros prietos.

D'esto se rebaten por gracias et remissions que por el dicto compto son deductas, sen las expensas et sallario de los dictos comissarios, a los quoales non lis ha sei-do ren taxado ata aqui, por razon que no an contado de los otros logares de la dic-ta merindat; et otrossí, por algunas gracias que los dictos comissarios, segunt dizen, por mandamiento de boca del seynnor rey han fecho, et finca por concluir el comp-to, 273 libras 12 sueldos 6 dineros prietos.

Assi, deue 1.947 libras 7 sueldos 10 dineros prietos.

Scripta en la cambra de los dictos comptos, 10º dia de mayo, l'aynno mil CCCLXXX et quatro. [Cantor], Godeile, Plesanza, Salinas. Salinas.

### 891

1384, mayo 14.

*Los oidores de comptos comunican al tesorero que Ramón de Zariquiegui y Judas Le-vi, comisarios para la imposición sobre heredades de judíos vendidas a cristianos, han in-gresado sobre las poblaciones de la merindad de Estella, deducidos los gastos, 367 libras 14 dineros carlines prietos.*

AGN, *Comptos*, caj., 48, nº 53, I.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 279.

Las gentes de los comptos del seynnor rey. Tesorero, saber que Remon de Ça-riqueguy, comissario con Juda Leui ensemble ha rendido compto de la composicion de 5 sueldos por libra de las heredades vendidas por judios a christianos en la me-rindat d'Estella despues de la grant mortaldat aqua. Et monta la recepta de dineros del dicto compto 437 libras 10 sueldos 2 dineros carlines prietos.

D'esto, rebatidas por las expensas de los dictos comissarios, que por el dicto compto son deductas, 60 libras 9 sueldos.

Item, por el sallario de Simon de Roncesuailles, que ouo que meter en registro sobre las dictas heredades de la dicta merindad, 10 libras.

Montan estas partidas 70 libras 9 sueldos.

Assi, deue 367 libras 14 dineros karlines prietos.

Scripta en la cambra de los dictos comptos, XIII<sup>o</sup> dia de mayo, l'aynno mil CCCLXXXIII<sup>o</sup>. Oloriz, Godeile, Salinas, Plesanca. Salinas.

## 892

[1384, julio 3, ante] (?)\*.

*La aljama de los judíos de Pamplona, que se consideraba perjudicada en los repartos de las últimas demandas económicas de la corona entre las diversas comunidades hebreas, solicita al rey que los oidores de comptos convoquen a sus representantes antes de realizar nuevas distribuciones que puedan producirse.*

AGN, *Comptos. Papeles Suelos*, 2<sup>a</sup> serie, leg. 2, n<sup>o</sup> 14-II

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, n<sup>o</sup> 344.

\* Fecha según doc. n<sup>o</sup> 893, con el que parece relacionado.

A la real magestat. Los vuestros humildes l'aliama de los judios de Pamplona, con humil et deuida reuerencia, besando vuestros pies et manos, humilment suplicando, significamos plegavos saber seynnor en como en Taffaylla, çiertos judios de la dicha aliama vos auiessemos suplicado, por razon de error de cuenta, que tomariamos con las otras alyamas en la particion de la peyta. Et seynnor, sobre esto embiastes nos a Michelet de Mareles que nos proueyesse, et eyll non nos quiso proueer, por razon que li fizieron entender los judios de las otras aliamas que nos andauamos por estorbar vuestras peytas. Et por esto, auimos a pagar.

Et non abastandolos esta iniuria que fue fecha a nos, et agora con de cabo en los 2.000 florines que demandastes a las alyamas, de los quoaes dichos 2.000 florines nos acaesçia nuestra part 625 florines, segunt la particion fecha por eillos en la peyta, los quoaes pagado auemos. Et sobre esto, seynnor, demandannos el dicho Michelet de Mareles 175 florines mas. Los quoaes non deuemos pagar, segunt la particion de la peyta. Et esto demanda a informacion de algunas aliamas, por razon de acabar et destruyrnos.

Por que, humilment vos pidimos por merçe, como a seynnor drechurero, nos querades mandar dar un mandamiento pora los maestros de vuestros cuentos, que ayan a entender et deliurar en la dicha peyta et florines, a fin que esta aliama non reçibamos engayno con las otras aliamas. Otrossi, seynnor, vos pidimos por merçe nos deynedes mandar que ninguna particion que sea fecha d'aquí adelant, non sea fecha sen seer clamados vno o dos de la nuestra aliama, a fin que alcançemos nuestro drecho. Et esto faziendo, non vos ennuyaremos, et tener vos lo emos en gracia et merce.

Exalçe Dios la vuestra real magestat con acrecentamiento de bien en meyor como vos deseades, amen.

(*al dorso*) Sobre lo contenido en esta suplication, fue mandado por el conseio del sennor rey que las gentes oydores de los contos del sennor rey oyan los contos et les deliguen lo demas contenido, segun que eillos lo farian. Nota Sancho [Xemeniz] de Sanguesa.

## 893

1384, julio, 3.

*Guillermo Pérez de Pamplona, portero, certifica que ha citado ante la cámara de comptos, a instancia de la aljama de Pamplona, a Judas Leví, judío de Estella, Samuel Amarillo, de Tudela, y Ezmel Abendavid, de Olite.*

AGN, *Comptos. Papeles Suelos*, 2ª serie, leg. 2, nº 14-I.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, nº 332.

Sean todos que yo, Guillem Periz de Pomplona, portero, otorgo auer citado, por mandamiento a mi fecho de boca por los seynores de la cambra de los comptos reales, a Judas Leui, judio de Estella, Xsamuel Amarieylo, judio de Tudela, Azmel Euendauí, judio d'Olit, pora lunes primero benient, audiença de la maynana, a instancia de la aljama de los judios de Pamplona.

Et en testimonio de esto, pongo mi sieylo en esta mi carta de relacion, scripta IIIº dia de jullio, anno Domini MCCCCLXXXIIIº.

## 894

1384, julio 26. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a las gentes de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Sancho de Maya, recibidor general, 16 libras, 16 sueldos y 6 dineros que pagó a Gento Zayat, judio de Pamplona, por diversas ropas.*

AGN, *Comptos*, caj. 47, nº 50, II.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 363.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Nos auemos fecho pagar por nuestro amado receptor general, Sancho de Mayer, a Gento Cayat, judio de Pomplona, las partidas de dineros que se siguen.

Primerament, por la faïçon de dos hoppalandas para Leonel, nuestro fijo bastart, 24 sueldos.

Item, por 9 cobdos et medio de bocacin pora doblar las dictas hoppalandas, 104 sueldos 6 dineros.

Item, por la fayçon et estoffas de vn jupon de camelot, fecho pora el dicto Leonel, 28 sueldos.

Item, por 4 coubdos de paynno de Fangenx, por fazer vna hopa et capirot al fijo de Rani, a 26 sueldos el coubdo, valent 104 sueldos.

Item, por medio cubdo de paynno angles, pra fazerle calças, 19 sueldos.

Item, por vn jupon fecho pora eill, 47 sueldos.

Item mas, por la fayçon de la dicta hoppalanda et calças, 10 sueldos.

Montan todas las sobredictas partidas, seze libras seze sueldos seys dineros.

Si, vos mandamos que al dicto Sancho vos recibades en compto et rebatades de sus receptas las dictas 16 libras 16 sueldos 6 dineros, por testimonio d'estas presentes tant solament, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXVI<sup>o</sup> dia de jullio, l'aynno de gracia mil CCCLXXXIII<sup>o</sup>. Por el rey. P. Eguirior.

## 895

1384, agosto 18. Estella.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de la merindad de Estella, que entregue a Abraham Abenayon, judío de Viana, 20 libras de carlines prietos que le ha concedido por los servicios que le hizo en un viaje a Portugal.*

AGN, *Comptos*, caj. 48, n<sup>o</sup> 76, II.

Pub. parc. F. Baer, *Die juden*, n<sup>o</sup> 597.

Pub. parc. B. Leroy, *L'activité d'un juif*, n. 13.

Pub. parc. B. Leroy, *The Jews*, p. 105, n. 57.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, n<sup>o</sup> 393.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauara, conte d'Eureux, a nuestro amado recibidor de la merindat d'Estella, Judas Levi, salut. Nos avemos dado et damos por las presentes de dono de gracia special, por esta vna vez, a Abram Evenayon, judio de Viana, qui pocos dias ha es venido de Portogal, la summa de veynte libras carlines prietos, considerando los seruicios que nos ha fecho en el dicho viaje.

Si, vos mandamos que de quoaquiere vuestras receptas ordinarias o extraordinarias, luego vistas las presentes, dedes et deliuredes al dicto Abram las dictas veynte libras. Et a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero, et a Sancho de Mayer, reçevidor general, a cada uno, segunt perteneztra, mandamos que las dictas veynte libras vos reciban en compto, et rebbatan de vuestras receptas, en testimonio d'estas presentes et de la quitança que del dicto Abram recibredes sobre esto, sin dificultat nin contradicto alguno.

Data en Esteilla, XVIIIº dia de agosto, l'aynno de gracia mil CCCLXXXIIIº. Por el rey, P. Eguirior.

## 896

## 1384, agosto 30. Estella.

*El rey Carlos II ordena a Guillermo de Ágreda, recibidor de la merindad de la Ribera, que entregue a Azac Cabot, cuidador de los leones del rey de Aragón, los carros y animales necesarios para trasladar un león que éste le envía.*

AGN, *Comptos*, caj. 45, nº 28, XXXIV. Año según doc. nº 897, de fecha 1384, septiembre 27.

Cit. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, p. 131.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 410.

El rey. Guillem d'Agreda, saber que nuestro caro hermano el rey d'Aragon nos imbia vn leon con Açach Cabot, judio, su leonero, portador d'estas presentes. Et es ya arribado en Tudela.

Si, vos mandamos que, vistas las presentes, fagades recaudar et dar al dicto Açach dreça de carros o bestias et quoaquiere otras cosas que aura mester para traer el dicto leon a do nos fueremos. Si, gardar bien que en esto non fagades falta, car aquei-lo que vos auredes expendido por esta causa nos vos faremos recibir en compto et rebater de vuestras receptas, mostrando las presentes o las parcelas de la dicta expensa.

Data en Esteilla, XXXº dia de agosto. Charles.



## 897

1384, septiembre 27. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de Estella, que pague a Juce Zayat, judío, guarda de su león, 20 libras que le ha concedido para el viaje de su mujer de Zaragoza a Pamplona, y 75 sueldos por los gastos del cuidado del león.*

AGN, *Comptos*, caj. 48, nº 90, XI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 477.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus. A nuestro amado recebidor d'Esteilla, Judas Leui, salut. Nos vos mandamos que de quoaquiere recepta que vos fagades, dedes et deliuredes a Juce Enzayet, judio, goarda de nuestro leon, que nos le auemos dado por esta vna vez, para fazer venir su muger de Çaragoça a Pomplona, la suma de veinte libras.

Et assi bien por sus despensas que eill ha fecho en este presente mes de septiembre, en 25 dias que eill lo a goardado, por dia 3 sueldos.

Las quoaales partidas fazen en suma toda vint tres libras et quinze sueldos.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et thesorero et Sancho de Mayer, mandamos que la dicta suma vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio de las presentes tan solament, sin dificultad nin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXVIIº dia de septiembre, l'aynno de mil CCCIII<sup>xx</sup>III.

## 898

1384

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos*, *Reg.* 181, f. 1-228; *Reg.* 182, f. 2-4v.; *Reg.* 179, f. 1-113v.;

*Reg.* 180, f. 1-75v. *Reg.* 183, f. 1-41v.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 129.

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 40.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, nº 915-920.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

- [1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 185, f. 1-9*  
*Reg. 181, f. 1-11*

[2] (*Cascante*) De la peyta taxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada ayngo al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

- [3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, et de las vynnas de Çulema et de Vrusol, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grabt tiempo ha, nichil (*por su destrucción y falta de cosecha*).

- [5] *Recebio trigo*  
*Reg. 186, f. 14-17v.*  
*Reg. 181, f. 16-19v.*

[6] (*Cascante. Remite la pecha de los judtos a la cuenta de dinero*).

*De bienes de los judios muertos*

[7] (*Remite a las cuentas de dinero*).

- [8] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 185 f. 27-36v.*  
*Reg. 181 f. 28-39*

*De las rientas de la tierra*

[9] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastillo, tributada a Abraham Mehe, judio de Tudela, para 4 ayngos, cada ayngo por 55 lib. prietos, por el primero ayngo finido primero dia de jenero anno 1385, 55 lib. prietos, que valen a blancos,

44 lib.

[10] Item, de la tintura de las [literas] tributada a Benjamin de Xerez, judio, por este ayngo, 8 lib. prietos, que valen a blancos,

6 lib. 8 s.

[11] Ibi, de las correturias de los christianos, que se fazen o faran dentro en la dicha villa, tributadas a los judios corretores de la villa de Tudela por este aynno, 7 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

6 lib.

[12] Ibi, de la peyta de l'aljama de los judios de Tudela d'este aynno, que es 3.762 lib. 10 s. de karlines prietos, nichil aqui, que por el compto del thesorero se riende.

[13] *De loguero de casas*

[14] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jeu-da Orabuena, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el postremero aynno 9 lib. prietos, que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

[15] *De huertos et albolecas*

[16] De la frontera carrera Cabaynicillas, que tiene Ezmel Orabuena,

12 d.

[17] *De heredades censadas*

[18] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

[19] De casas justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., (*añade:*) cobradas en este aynno,

6 s.

[20] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio,

10 s.

[21] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).

[22] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidos fueron ut supra.

[23] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeu-da del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.

[24] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.

[25] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal,

10 s.

- [26] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martín de Gurrea, Sancho d'Erli et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [27] De pieças en Campieillo de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [28] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [29] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de Sant Marcial que era 20 s. de cens, nichil, que vendido fue ut supra.
- [30] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [31] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [32] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [33] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [34] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron, et de los [que] finca por vender, 3 s.
- [35] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [36] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene....(*un cristiano*).
- [37] De vynna de la Vipra, que tiene a cens Gallallia Alfranquil, 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[38] *De loguero de tiendas en argenteros*

- [39] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quiales pagan los judios baldresseros, 35 s.

[40] *De logueros de casas de judios en el castieillo*

[41] Que sollia tener maestre Anoch, judio phisico, a perpetuo, por las quiales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el titullo de las pieças et vinnas se contiene.

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] (*Sólo se refiere a la escribanía de los cristianos, sin mencionar la de los judíos, y a la de los moros*)

[44] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[45] *(Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detallada, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue del Naçan del Gabay.

[46] *De las partidas que l'aljama de los judios reçiben sobre sy*

[47] De loguero de las correturas de los cristianos

[48] Las carniçerias de los judios.

[49] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas tiendas.

[50] El loguero de censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[51] Las tablas del rey que son a tenient de la dicha alcaçeria.

[52] La plaça del aliup, que tiene don Hain

[53] Otrossi, el loguero et censes que son a tenient del muro de la alupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su pan.

[54] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntat. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huer-to de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, et todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de los judios*

[56] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-atat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, el mayor, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cada aynno por 15 lib. prietos. Por el primero aynno, 15 lib. prietos que valen a blancos,

12 lib.

[57] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre Salamon, judio phisico*

[58] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[59] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron de la ministracion del justiciado de Tudela*

[60] De dos vynnas en el termino de Baylloria, que fueron de la dicha Theresa (*mujer de Pedro de Tarazona, cuyos bienes han sido embargados*) tributadas a Abraham Mehe, judio, pora dos aynnos, cada aynno por 15 s. prietos, por el segundo aynno, 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[61] *Expendio dineros*

*Reg. 185 f. 37-38v.*

*Reg. 181, f. 40-41v*

[62] *Por remision et quitança fecha*

[63] Por gracia, remission et quitança fecha al aljama de los judios de Tudela, a la quoyal la seynnora reyna ha quitado el tributo de la alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que eillos eran tenidos pagar perpetualment en cada'un aynno, del anno 1370º et d'y adelant, quanto fuere la voluntat del dicho seynnor rey et suya. A saber, es cada aynno 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, data 18º dia de mayo anno 1370º mas plenament es contenido. Por esto aqui presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reçiben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos,

321 lib. 18 s. 8 d.

[64] *Compto de Judas Leui  
reçebidor de la merindat de tierras d'Esteilla*

*Reçebio dineros*

*Reg. 181, f. 165-184*

[65] (*En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judios remite expresamentre a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza. En todos los casos ya no hace referencia a "de los judios" y sólo a "so el sieylo del rey"*).

[66] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, el quoyal morio sin heredero, (*se otorga a un cristiano*).

[67] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de siete ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[68] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho Juçe que es en el termino de Mendia,...(*la tiene un cristiano*)

[69] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas liecas que fueron del dicho don Juçe, que son en el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...(*tiene un cristiano*).

[70] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, con la lezta de la dicha villa, tributado ad Açac Cortez, judio de Miranda, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1384º, 20 s. prietos, que valen a blancos,

16 s.

[71] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, con la de Funes et Villanueva, tributada ad Abram Vidal, judio, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1384º, 20 s. prietos, que valen a blancos,

16 s.

[72] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Ferrant Diaz, la vna de las quuales tenia la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe per el conto del anno 1365º.

[73] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania de los judios so el sieillo del rey, nichil, porque non ay judios en la villa qui presten sobre cartas.

[74] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, nichil, porque non la quiso ninguno tributar que non ay judios qui empres-ten sobre cartas.

[75] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carcar, nichil, por razon que aqueilla ninguno no quiso tributar, et maguer dado en comienda por el recibidor a Martin Perez, notario d'Andosieilla en este ayngo, non ha ouido hemolument nin prouecho alguno.

[76] (*Lerin*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio... (*tributadas a un cristiano*)

[77] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[78] En la uilla de Andosieylla, vna casa qui fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[79] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Estella, nichil(*remite a comptos anteriores*).

[80] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[81] En la villa de Mirifuentes, de la herdat de Pere, l'especier, que fue jurgado por la Cort, nichil... (*yerma*).

[82] *De homizidios, medios homizidios, colonias et hemiendas*

[83] Item, de Johan Remiriz de Viana, portero, por ciertas deudas cobradas por eill de las deudas deuidas ha Abran Vidal, judio de Mendauia, por razon que salto de la puent de Logroyno al agoa et se afoguo, 8 lib. prietos, que valen a blancos,

6 lib. 8 s.

[84] *Reçebio trigo*  
*Reg. 181 f. 191-199*

[85] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[86] En la villa de Mirifuentes, de la herdat de Pere, l'especier, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(remite a lo expresado en dinero)

[87] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias de la merindad d'Esteilla*

[88] En la uilla de Dicasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamilla, su muger, et de sus criaturas...(dadas en dono a cristiano).

[89] *Compto de Judas Leui*  
*reçebidor de la baillia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 181 f. 209-224v.*

[90] *Cens de vinas*

[91] (*En una viña en Valmayor, que es de Ochoa Sanson, distrbuida en 12 "suertes":*) Vna de las quoaales tiene Juçe Alfaquin, judio,

4 s.

[92] Item, otra suert tiene Açach Oficial,

3 s. 6 d.



[93] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua et otras rientas*

[94] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerqua Salas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[95] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerria el Mayor, que solia tener (...*una cristiana*).

[96] *De cens de las uynnas del yermo de Sant Andreo d'Ordoyz*

[97] (*Repartida en "suertes"*) Item otra meya suert que es de Juçe Oficial, judio, que es de...(*cristiano*).

[98] *De tributo de vinnas et otras rientas*

[99] Item, de tributo de la escriuania de christianos a judios so el sieillo del seynnor rey en la villa d'Esteilla, tributada a García Martinez de Leache, a Lope Lopiz de Bearin, a Matheu Pelegrin, para 4 aygnos; en cada ayngo por 35 lib. Por este 4º ayngo finido primero dia de jenero anno 1385º, 35 lib. prietos, que valen a blancos,

28 lib.

[100] *De las casas et del cens de la juderia*

[101] Primero de cens de las casas de la alcayçeria, nichil, que en la distruction de la juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et despues aqui el rey no ha cosa alguna.

[102] Item, de los fornos que eran aylli, çensiuas de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[103] Item, el bedinage de yuso se compta con la carneçeria de la juderia.

[104] Ibi, de la peyta de los judios d'Esteilla, con letra de los porteros, que antigament por este compto se solia render, agora, por el conto del thesorero, con las otras peytas de las otras aljamas de los judios del regno se riende.

[105] Ibi del tributo de la tintura d'Esteilla, el quoyal, maguer puesto a pregon, ninguno non lo quiso tributar por razon que no ay casa nin artificios para tinir cosa alguna, del quoyal ha valido el emolument del sieillo de sieillar los briales, del primero dia de jenero anno 1383º ata primero dia de jenero anno 1384º, segunt paresçer por las partidas, 106 s.; d'esto rebatidos 20 s. por las cosas necessarias compradas para la dicha tintura. El plus,

4 lib. 6 s.

[106] Ibi, de la lezta de la carnçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada a Jento Mizdron, judio d'Estella, et a

Cima, su muger, para 4 aynnos, en cada un aynno por 20 lib. prietos. Por este 4º aynno finido primero dia de jenero anno 1384º, 20 lib. prietos, que ualen a blancos,

16 lib.

[107] Item del forno, que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del aynno 1370º.

[108] Item, de çens de vna casa en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Gento Mizdrón et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a.. (*cristianos, en dono con otras heredades*)

[109] Item, de los molinos farineros delant la tintura, los quoyales fueron de la orden de Sant Agostin, dexados a eillos por don Sanz Tomas por ciertas plaças que eill auia en la Poblacion del Arenal, los quoyales solian auer de tributo 20 kz. 2 r. 2 qt. de trigo, et se sollian render por este compto adelant en el compto de trigo, por razon que aqueillos a present non queria ninguno tributar, censados a la aljama de los judios d'Esteilla, segunt pareçe por el compto del aynno preçedent por 13 lib., por este aynno finido primero dia de jenero anno 1384º, 13 lib. prietos, que valen a blancos,

10 lib. 8 s.

[110] Item, de colonias et omizidios de los judios de la dicha villa, nichil que Martin de Sancta Cruz, baylle de los dichos judios, deue responder. (*nota al margen para este asiento y los dos siguientes, que pide las cuentas al baile*)

[111] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[112] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[113] Item, de vn casal tenient a la dicha tintura, el quoyal solia tener a cens Judas Embita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos, nichil, por la razon contenida en el compto del aynno 1379º.

[114] Summa partium,

30 lib. 14 s.

[115] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[116] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçier, en el Burnuel nichil, que plaça es et no ha ninguno qui la quiera tributar.

[117] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fijo d'Estreylla, que auia 14 s. 6 d., et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[118] *De los bienes de los judios muertos*

[119] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[120] Item, de vna pieça que fue de dona Jamila...(*censo de cristianos*).

[121] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[122] (*Dadas a censo a cristianos, o sin censar*).

[123] *Compto de Garci Mertinez de Leach, preuost d'Esteilla*  
 • *Reg. 181, f. 227-228*

*De la feria de Sant Fonst , que viene en el mes d'octobre*

[124] Item, truquo Salamon Franquo, judio de Pomplona, vn asno a vn roçin con Martin Periz de Leguardeta, 2 s.

[125] Item, truquo vn rome[r]o vn rocin a vn mulero, con Mese Venayon, judio, 2 s.

[126] (*Vuelto del folio, pero sin epigrafe que lo separe de lo anterior*)  
 Item, en el sobredicho aynno fue tornado vn quinan por don Judas Leui, judio d'Esteilla, sobre Mose Venayon, judio d'Esteylla, en el principal contenido el quinan para la part et en 20 s. prietos para'l rey que valen a blancos, 16 s.

[127] *Compto de Sancho de Mayer, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*  
*Reçibio dineros de las rientas de la tierra*  
*Reg. 181, f. 50-66*

*De tributos et otras rientas*

[128] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la vinna de la comdessa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quales se failla que ay 32 ar....et de las vinnas de las hemparranças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas*).

[129] *Reçebio trigo*  
*Reg. 181 f. 72-85*

*De tributos*

[130] En la villa de Montreal, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue donación vitalicia, a cristianos).

[131] *Compto de Sancho de Mayer  
receptor de la bayllia de Sanguesa*  
*Reg. 181, f. 104v-*

*Recebio dineros  
De las rentas de la tierra*

*De logueros et censes*

[132] De las casas que sollian ser de los judios cabo la signagoga, la quoyal casa es agora deputada por signagoga, et sollian auer 40 s. cad'aynno, nichil, que vendidos fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[133] Del cens perpetuo de la casa de la signagoga, que la algama de los judios reconocio de pagar 8 s., nichil, por razon que el seynor rey ha dado la dicha signagoga a los freyres predicadores de Sanguesa, por lur morada.

[134] De la sinagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo a, era corral; nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt paresçe por el compto del anno 1369º, so titullo "De otra recepta".

[135] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega del rey, la quoyal es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[136] *Espendio dineros*  
*Reg. 181, f. 106v-107*

*Por obras et reparaciones*

[137] Item, por obras et reparaciones fechas en la cambra nueva de la signagoga, que fue fecha pora poner el pan que se cuylle en la dicha villa de Sanguesa; costo la dicha obra, con (*detalla materiales, etc.*),

13 lib. 4 s. 6 d. ob.

[138] *Compto de interreceptores de Sancho de Mayer, qui fue reęebidor de las rentas del seynnor rey, ordinarias et extraordinarias, en la merindat de Sanguessa*

*Reęebio dineros*

*Reg. 182, f. 2-4v*

[139] Item de los 5<sup>en</sup> s. por libra de las heredades que christianos compraron de judios, de la mortaldat entata, cobrados por el dicho Sancho et por Ezmel Euendauit comissarios a esto segunt se contiene por las partidas, (*aņade*: o rendidas al rei en comun reęepta),

60 lib.

[140] Item, pagaron los de la tabla d'Esteilla 28<sup>o</sup> dia de maręo aynno 1384<sup>o</sup>, por mano de Aęac Medelin et de Pero Sanchiz de Nauascues, en 2 partidas, 200 lib., et el postremero dia d'abril enseguiet 25 lib., que montan, et los reęebio Michelet des Mares por el dicho Sancho,

225 lib.

[141] Item, pago Simuel Amarieillo 28<sup>o</sup> dia de maręo et postremero dia d'abril al dicho Michelet, por el dicho Sancho, 275 lib., et mas al dicho Sancho, de que el dicho Simuel li dio descarga 13 lib. 14 s., et mas que el dicho Sancho li deuia a cumplimiento de vna mula, 42 lib. 10 s., que montan,

331 lib.

[142] *Compto de Garcia Lopiz de Lięassoayn reęebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*

*Reęebio dineros*

*Reg. 181, f. 154-156*

[143] *De los prados et otras rentas del rey*

[144] (*Nota al margen en el asiento de la tintura y la lezda del mercado de Pamplona*) Nota, que la lezta de los judios, del mercado, tributo este Gil (*el que tienen a tributo estas cosas*) a 1 judio por 4 lib.; et de si, 1 otro judio creęio el dicho tributo por tal que fuese el prouecho del rey de otras 4 lib., para en 3 aynnos. Et deue render al aynno venidero, ultra d'esto, por el primero aynno,

4 lib.

[145] De los emolumentes del bedinage de los judios, nichil aqui, porque por el conto del baylle deue venir. (*nota al margen*: Mandado es al reęebidor que requiera et constreynga al bedin que de conto de los crechos pertenescientes al rey por el bedinage).

[146] De la vinna del rey que es ęimiterio de los judios,

40 s.

[147] *Expendio dineros*  
*Reg. 181 f. 156*

*Por Salarios*

[148] Sancho de Mayer, baylle de los judios de Pomplona, pos su salario et goarda de la dicha bayllia et tor de Maria Delgada, d'este ayyno finido primero dia de jenero anno 1384º, 13 lib.

[149] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey de la çiudat et Nauarreria de Pomplona*  
*Reçebio dineros de las rientas de la tierra*  
*Reg. 181, f. 158-162v.*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoyal fue dado el cobpdo de terra en amplo en 30 en luengo a 3 s., mas reduto por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

[150] De la casa de Jento el Luengo,	21 s. 4 d. ob.
[151] De la casa de Jento Albacar	12 s. 8 d. ob.
[152] De la casa de Abraam en Rabiça,	12 s.
[153] De la casa de Galaf, tinturero,	26 s. 2 d. ob.
[154] De la casa de Jento, el juglar,	30 s.
[155] De la casa de Mayer Padre,	13 s. 6 d.
[156] De la casa de rabi Abraam Alabu,	11 s. 3 d.
[157] De la casa Abram Hurruchel,	12 s.
[158] De la casa de Mossen Abet,	12 s.
[159] De la casa de Mossen Abolfaça,	13 s. 11 d.
[160] De la casa de Jento Coen,	17 s. 10 d.
[161] De la casa de Saul Abolffaça,	17 s. 7 d.
[162] De la casa de Abraam Abolffaça,	17 s. 7 d.
[163] De la casa de Açac Encaue,	35 s. 2 d. ob.
[164] De la casa de Samuel Abadian,	19 s. 10 d.
[165] De la casa Jento Nauarro,	17 s.
[166] De la casa de Ezmel, el fisico,	20 s.
[167] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho,	18 s. 5 d..
[168] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça,	22 s.
[169] La otra plaça seguiet no es dada, que rua es.	
[170] De la casa de Salomon Ederra et de Cima, su muger,	24 s. 2 d.

[171] De la casa de Juçe Aljaen,	18 s.
[172] De la casa de Açac Aljaen,	17 s. 11 d.
[173] De la casa Abraam Alcaruy,	17 s. 11 d.
[174] De la casa de Jento Naman et Hurucheti, su muger,	16 s.
[175] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[176] De la casa Abraam Albacar,	17 s. 2 d.
[177] Et en la plaça següient, es construyta la signagoga.	
[178] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[179] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[180] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[181] *En el barrio de suso*

[182] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que eran de Jacob Abolfaça, et es agora plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano,	8 s.
[183] De la casa de Jacob Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[184] De la casa de Salamon Eterra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[185] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[186] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[187] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[188] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[189] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[190] De la casa de Samuel Eder,	14 s. 1 d.
[191] De la casa de Daui Alcarçan,	16 s. 7 d.
[192] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[193] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[194] De la casa de Açac Abolfaça,	16 s. 5 d.
[195] Et la plaça següient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[196] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça es vacant.	
[197] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[198] *En el barrio de cabo la teyllera teniendo al portal de la Fuent Uieia*

[199] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.	
[200] De la casa de Jento Bedino,	20 s. 4 d. ob.
[201] De la casa de Jento Cerru,	15 s. 10 d.
[202] De la casa de Abraam Abet,	15 s. 10 d.
[203] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor,	29 s. 5 d. ob.

[204] De la casa de Galaph Arrueti,	21 s. 3 d.
[205] De la casa de Samuel Alborge, el Menor,	21 s. 2 d. ob.
[206] De la casa de Samuel Alborge el Mayor,	21 s. 7 d.
[207] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Açac Alborge,	7 s. 6 d.
[208] De la casa de Abraam Alborge,	18 s. 4 d.
[209] De la casa de Jacob Rabiça,	21 s. 9 d.
[210] De la plaça de Vitas Cerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.	
[211] De la casa de Azqui Rueti,	19 s. 1 d.
[212] De la casa de Jento Alborge,	20 s. 9 d.
[213] De la casa de Jento Alcarçan,	17 s. 7 d.
[214] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna,	21 s. 4 d.
[215] De la casa de Juçe Nagera,	17 s. 2 d.
[216] La plaça següient non es dada, que rua es.	
[217] De la casa et plaza de Salamon de Valencia,	22 s. 8 d.
[218] De las casas de Jento Aljaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen,	23 s. 5 d.
[219] De la casa Abraam Açaya,	15 s. 2 d. ob.
[220] De la casa de Jacob Abolfaça et Mossen Abolfaça, que ( <i>tacha</i> : auia) era 24 s., nichil, porque es cayda esta plaça.	
[221] De la casa que era de Saul Abolfaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et estruyta esta plaza tiempo ha.	
[222] De la casa de Abraam Abolfaça,	7 s. 5 d.
[223] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.	
[224] De la casa de Leon Frances,	6 s.
[225] La plaça següient ( <i>tacha</i> : no es dada) nichill, que rua es	
[226] Summa partium,	18 lib. 3 s. 9 d.
[227] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt paresce por el conto del ayngo 1365 et 1368º.	

[228] *De las casas delant el chapitel*

[229] De los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los quales son deffechos por el fortifficamiento del muro et non se pueden tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tracada en la Cambra de los Comptos et fecho composition con la aljama, que pagassen de fornage por ayngo 6 lib. prietos. Por este ayngo, (*prietos*) (*Nota al margen*: Nota de fablar con los compayneros, car segunt la moneda, d'estos a la de agora, mas deuen dar),

6 lib.



[230] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a Benjamín, judio carnicero, por este ayngo, por (*prietos*) 15 lib.

[231] *De loguero de la alcaçeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros, remendones derredor la alcaceria*

[232] De loguero de la primera cambra, con la cambra mediana, que se logaua 40 s. por ayngo, nichil, porque aqueylla et toda la alcaçeria el seynnor rey las dio a Bonaffoz et a Samuel Alfaqui, cirurgico, segunt parece por el comto de anno 1380°.

[233] De la segunda cambra atenient, que se logaua 27 s., nichil ut supra.

[234] De la terçera cambra atenient, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[235] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[236] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeilleret, nichil ut supra.

[237] De loguero de la 2ª cambra, nichil, ut supra.

[238] De loguero de la 3ª cambra, nichil ut supra.

[239] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcaçeria, por los quoaes la aljama solia pagar 10 lib., nichil ut supra.

[240] De loguero de las dos cambretas con sus cambronetes, nichil ut supra.

[241] *De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoaes son tornadas do ante solian ser, segunt pareçe por el conto del ayngo 1381°. (no añade nada más, utiliza formato de encabezamiento; quizá englobe los títulos que siguen)*

[242] *De las tiendas que estan delant la alcaceria*

[243] De la primera tienda que esta de part del portal, logada a Mosse Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1383° ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1384°, (*prietos*) 75 s.

[244] De la 2ª tienda, logada a Abram Açaya por el dicho tiempo, (*prietos*) 4 lib. 5 s.

[245] De la 3ª tienda, logada a Saul Nagera por el dicho tiempo, (*prietos*) 70 s.

[246] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge ut supra 25 s.

- [247] De la 5ª tienda logada a Salamon Azabel ut supra, 25 s.  
 [248] De la 6ª tienda, logada a Çaçon Açaya ut supra, 20 s.

[249] *De las tiendas que estan delante las casas de Johan Martinez d'Irurçun*

- [250] De la primera tienda logada a Abraam Empesat ut supra, 4 lib. 10 s.  
 [251] De la 2ª tienda, logada a Salamon Alborge de Tudela, ut supra, 4 lib.  
 [252] De la 3ª tienda, logada a Gento Saldaynna ut supra, 30 s.  
 [253] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aljama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.  
 [254] De las 4º tiendas de los çapateros remendones, logados por vn ayyno ut supra, (*prietos*), 20 s

[255] *Derredor de la juderia*

[256] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja*).

[257] *Item, aylli cerca*

- [258] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar*).  
 [259] Suma parcium, 34 lib. 8 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 27 lib. 11 s.

[260] *Expendio dineros*

*Reg. 181, f. 163r-v*

*Por remision et quitança*

[261] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quales el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar cierta suma de pecha, en la quoyal son inclusos forrerias, letras de porteros, censes, tiendas d'argenteros, alcacerias, leztas et qualesquiere otras rientas et hemolumentes, et con esto non sean tenidos pagar ninguna cosa, segunt parece por letra del seynnor rey data 26º dia de junio 1385º. Et porque el dicho receptor, por este su compto ordinario a rendido en recepta de cimiterio, fornos, censes, lezta d'argenteros, costureria et remendones, (*blancos*), 101 lib. 11 s. 8 d. ob.,

[262] *Compto final de Sancho de Mayer, qui fu (tesorero) et receptor general de Nauarra, en el dicho ayyno solament rendido por Martin de Los Arquos, clerigo de la*

*Cambra de los Comptos del seynnor rey, cometido a esto fazer por muert del dicho  
Sancho de ..*

*Recepta de dineros*

*Reg. 179, f. 1-18v.*

*Reg. 180, f. 43- 49v. (de Miguel des Mares para confecionar el del tesorero)*

[263] *De peyta de los judios del regno*

[264] De los dichos judios, por lur peyta de vn aynno començando el primero dia de jenero 1383º et finido postremero dia de deziembre 1384º, por composition por el rey con eillos fecha, 12.000 lib. a pagar por el dicho aynno, a 4 plazos, es a saber, a quarteres de aynno, la quoyal pecha las dichas aljamas repertieron entre si, et lo que cada una deuia por quarter es segunt se sigue, la quoyal pecha eillos pagaron a Michelet des Mares, clerigo de la Cambra del rey cometido por el seynnor rey aqueilla reçebir et distribuyr.

[265] Primero, la aljama de Pomplona, deuia por cada quarter 940 lib. 12 s. 6 d., cobrados por mano de Gento Abolfaça, Juçe Alborge et Çaçon Açaya, judios cogedores por la dicha aljama; montan en los 4 quarteres de aynno,

3.762 lib. 10 s.

[266] Item, la aljama de Tudela deuian por cada quarter 940 lib. 12 s. 6 d., cobrados por mano de Guillem d'Agreda, vaille de los dichos judios; montan en los dichos 4 quarteres de aynno,

3.762 lib. 10 s.

[267] Item, la aljama d'Esteilla deuia por cada quarter 431 lib. 5 s., cobrados por mano de Martin de Sancta Cruz, vaille de los dichos judios; montan en los dichos 4 quarteres de aynno,

1.725 lib.

[268] Item, la aljama de Val de Funes, deuia por cada quarter 412 lib. 10 s., cobrados por mano de Hector Brise, vaille de los dichos judios; montan en los dichos 4 quareteres de aynno,

1.650 lib.

[269] Item, la aljama de Viana deuia por cada quarter 275 lib., cobradas por mano de Garcia Martiniz, vaille de los dichos judios; montan en los dichos 4 quarteres,

1.100 lib.

[270] Montan las dichas partidas, assi cobradas por la dicha pecha, segunt dicho es, de que el dicho Michelet dio sus reconocimientos,

12.000 lib.

[271] *De emiendas et esplites*

*fuera de los comptos de las merindades et baillias*

[272] De la aljama de los judios de Tudela, qui por concession a eillos fecha de la letra general dresçant a los porteros por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 300 lib. es

a saber: los de Tudela, 110 lib.; los de Pomplona, 90 lib.; los de Viana, 45 lib.; los d'Esteilla, 30 lib.; los de Val de Funes, 25 lib., nichil en este aynno, por razon que en la composition de la dicha pecha de todas las aljamas son contenidas et incluidas, segunt que mas plenamente es declarado so titulo "de pecha de los judios", de suso scripto.

[273] *De condemnationes, compositiones et finanças extraordinarias*

- [274] De Vitas Frances, judio de Tudela, condepnado porque auia sacado moneda de villon fuera del regno, 500 fl., cobrados por el dicho reęebidor en el dicho mes al dicho precio, vallen, 687 lib. 10 s.
- [275] De Abraham Leui, judio d'Esteilla, heredero de Saul Leui, por vna composition fecha con eill et su muger por Judas Leui, reęebidor d'Esteilla, los quuales fincauan fuera del regno, et que podiessen tornar et gozarse de los bienes del dicho Saul. Pago por eillos, por la dicha composition, Açac Medelin, judio d'Esteilla, al dicho Michelet el 7º dia de junio 1384º, 200 fl. en 30 s. 6 d. pieęa, assi como vallian, et fuero dados a la muger de maestre Pere du Tertre et otros. Vallen, 305 lib.
- [276] De Pedro Ezquerro, vezino de Villafranca, por vna composition fecha con eill por Samuel Amarieillo, judio, cometido por el rey en las partidas de la Ribera, por fazer las compositiones de los maleficios que eill faillaria, et porque el dicho Pedro auia dado de los suyo a logro, fizo la dicha composition, por la quoyal pago al dicho Amarieillo, et el dicho Amarieillo los pago al dicho Michelet, 10º dia de junio 1384º, 80 lib.
- [277] De Marico de Villa Antiga, por composition fecha con eilla por el dicho Amarieillo, por auer deliuramiento de sus heredades, que eran aprestadas a mano del rey, et los reęebio el dicho Michelet por mano del dicho Amarieillo 10º dia de junio 1384º, 14 lib.
- [278] De Çalema Serrano et Hahemet, moros de Tudela, por composition fecha con eillos por el dicho Amarieillo por lo que se eran peleados los dichos moros, 150 fl., sobre la quoyal summa el dicho Anarieillo pago al dicho Michelet 10º dia de junio 1384º, 56 lib.

[279] *De reęepta de que el compto de 1385º  
se auran a escargar los officiales*

- [280] D'eill (*Giles de Quesnel, guarda del hostal de las infantas*) que recebio de los dijous de la aljama de Val de Funes, de lur pecha del plazo de Quaresma 1385º, 408 lib.

[281] D'eill, que recebio de la aljama de los judios de Tudela, de lur pecha del dicho plazo, 940 lib. 12 s. 6 d.

[282] *Comun Recepta*

[283] Del dicho Sancho (*de Mayer*), et de Ezmel Euendauit, commissarios en la merindat de Sanguesa (*para las ayudas*), et villa d'Olit, a cugir 5<sup>en</sup>. s. por libra de las heredades que judios vendieron a christianos de la primera mortaldat aca, que monta la dicha collecta, segunt se contiene por las partidas, rebatidos 9 lib. 14 s. 9 d. por las expensas et salarios de los dichos commissarios; por el plus, 60 lib.  
 [284] (*Dos notas al margen*) Nota que en las partidas rendidas por el commissario contien que restan por cobrar en Sanguesa 20 s.; en Montreal 71 lib. et en la Puent de la Reyna 31 lib. 17 s. 6 d. Nota que en las partidas no [conueren] nin faze mencion de la villa de Pomplona, de las heredades que judios an vendido, et sea cometido [...] commissario fazer dilligencias [...] ay, segunt et como por la comission contien.

[285] *De ayuda dada al seynnor rey por sola vna vez*

[286] De las aljamas de todos los judios del regno, por vna ayuda ultra lur pecha al seynnor rey otorgada por esta vna vez en el mes de mayo 1384º, 2.000 florines d'oro del cuynno d'Aragon, la qual dicha ayuda eillos repartieron entre si a pagar segunt se sigue, et los recebio Michelet des Mares, clerigo de la Cambra del rey, cometido a recibir aqueillos, es a saber:

[287] De la aljama de Pomplona, por mano de Sancho de Mayer, lur baille, et de Samuel Alfaqui, et de Samuel Ederr, cogedores de la dicha ayuda por la dicha aljama, 800 fl.  
 [288] Item, de la aljama de Tudela, por mano de Samuel Amarieillo, judio cogedor, 633 fl. 2 terc.  
 [289] Item, de la aljama d'Esteilla, por mano de Judas Leui, cogedor, 300 fl.  
 [290] Item, de la aljama de Viana, por mano del dicho Judas et Saul d'Arnedo, cgedores, 266 fl. 2 terc.  
 [291] Item, de la aljama de Vianna, por mano del dicho Judas Leui, 100 fl.  
 [292] Montan las dichas partidas, de la dicha ayuda de que el dicho Michelet dio recognoscimientos, los dichos 2.000 fl., recibidos et distribuydos en el precio de 30 s., vallen, 3.000 lib.

[293] *Expendio dineros**Reg. 179, f. 18-91v.**Reg. 180, f. 50-75v.**Mandaderos imbiados por el rey*

[294] A Salamon, velt del thesorero de Tudela, por yr al obispo de Fauence, contenido en el dicho mandamiento (*10 septiembre, 1384*), 5 flor. al dicho precio, pagado por el dicho Johanico, valen, 7 lib. 17 s.

[295] *Donos una vez*

[296] A Simuel Amarieillo, de dono por mandamiento datum 16º dia de junio 1384º, pagado por su compto de la imposition, 100 lib.

[297] A Abraham Euenayon, judio de Viana, que veno de Portugal pocos dias ha, de dono vna vez por mandamiento datum 18º dia d'agosto 1384º, pagado por Judas Leui, 20 lib.

[298] A Juce Enzaet, judio, goarda del leon de rey, de dono para fazer venir su muger de Çaragoça a Pomplona, 20 lib., et por su expensa de 25º dias, 75 s., segunt se contiene por mandamiento datum 27º dia de septiembre 1384º, pagado por Judas Leui. Vallen, 23 lib. 15 s.

[299] A Judas Leui, recibidor d'Esteilla, de dono vna vez por mandamiento datum 9º dia d'octobre 1384º, pagado por su conto, 200 lib.

[300] A Gento Cami, judio, goarda de la tabla de la imposition en Pomplona, el 25º dia d'octobre, por imposition a eill deuida de vna mula que Bremin de Vadasol ouo del prior de Pomplona, de suso contenida, de dono del rey el 22º dia del dicho mes, 5 fl., de mandamiento datum 10º dia de nouiembre 1384º, rendido de suso en el titulo "De comun expensa", sobre la linea de Johan d'Iriçarria, mulatero, pagado este et los contenidos en el dicho mandamiento por Michelet, clerigo de la Cambra, a 31 s. por florin, segunt en el dicho mandamiento contiene, vallen, 7 lib. 15 s.

[301] A Judas Franco, judio criado del thesorero de Portugal, qui fue, por dono contenido en el dicho mandamiento (*13 abril, 1385 sic.*), 15 fl., et mas a Padero, seruidor del dicho thesorero, 10 fl., montan 25 fl., a 31 s. pieça, vallen, 38 lib. 15 s.

[302] Al sobrino de Judas Vemenill, thesorero de Portugal, el qual traxo al seynnor rey tres cueros de Granada por dono, de mandamiento datum 8º dia de septiembre 1385º (*sic.*), 40 fl., a 31 s., pieza, pagados por el dicho Judas Leui, vallen, 62 lib.

[303] *Pensiones*

[304] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, con el qual el rey ha fecho aueniencia que aya de penscion en cada quarter 50 lib. por sus gages de las receptas extraordinarias, de las quales non deue dar ningnas restanças, et li son rebatidas en su conto por vn aynno finido postremero dia de febrero 1385º,

200 lib.

[305] *Gracia et remision*

[306] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, el qual cugio la pecha de los judios del regno del plazo de Sant Johan 1383º, que monta 4.000 lib., de que no rendio a Johan Ceiludo, cometido a fazer el officio de la Cambra a los dineros del rey sino 3.900 lib., et las 100 lib. restantes dixo el dicho Judas auer expendido en part en coger la dicha pecha, et en part en el menoscabo de cierto oro que compro por dar al dicho Johan Ceilludo, las quales dichas 100 lib. el dicho seynnor, en esgoart de los seruicios que le ha fecho et faze de cada dia, et en satisffaçon de las dichas messiones et menoscabo d'oro, le quito et remetio segunt se contiene por mandamiento datum 4º dia d'agosto 1384º. Et porque la dicha pecha se riende en el conto del thesorero de 1383º, et el dicho Johanoc faze d'eilla recepta al thesorero, et el dicho Johanico los toma en la descarga de su conto d'este aynno, pr esto aqui las dichas,

100 lib.

[307] A Hector Brise, baille de los judios de Val de Funes, por tiempo, el qual deuia a Michelet des Mares, de rest de la pecha de los dichos judios, 32 lib. 2 s., de que el seynnor rey le ha fecho remission et quitança, segunt se contiene por mandamiento datum 9º dia de febrero 1384º. Por esto aqui, por el compto del dicho Michelet, las dichas,

32 lib. 2 s.

[308] (*Asiento tachado con nota:* Barrado porque estos mollinos fueron tributados et censados a la aljama de los judios d'Esteilla, et non Açac Medellin) A Açac Medelin, judio d'Esteilla, el qual deuia del tributo del molino de la tintura d'esteilla, d'este aynno, 1384º, 13 lib., de que el seynnor rey le ha fecho remission et quitança, segunt se contiene por mandamiento datum 24º dia de mayo, 1385º. Por esto aqui, por el conto del reçebidor d'Esteilla, las dichas,

13 lib.

[309] *Especies et apotecarerias para la Cambra del rey*

[310] A Amariello, judio de Tudela, que el deliuro en el hostal del

seynnor rey, es a saber...*(las detalla, incluido el traslado a Tudela y desde allí a Pamplona)* 352 lib. 7 s. 10 d.

[311] *Fruyteria*

[312] A Simuel Amarieillo, judio de Tudela, que eill deliuro en la fruyteria del rey...*(detalla la mercancía, más el traslado a Pamplona)*, 271 lib. 13 s. 7 d.

[313] *Cauaillos et mulos comprados*

[314] A Simuel Amarieillo, judio de Tudela, que eill pago del tributo de la imposition, por la compra de vn corsser imbiado al conte de Cardona por mandamiento datum 11 dia de septiembre 1384º, 200 fl., a 31 s. pieça, vallen, 356 lib. 10 s.

[315] Al dicho Judas Leui, por vna mula tomada d'eill, et dada a monsire Remon de Huges, cauallero, en restitucion de vn su mullet que li fue tomado et dado a Guillem Plantarrosa, tesorero, segunt se contiene por mandamiento datum 9º dia de jenero 1384º, 100 fl., cada uno por 31 s., pagado por su compto, vallen, 155 lib.

[316] *Joyeles*

[317] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, por 6 taças de plata tomadas en Peralta et son en la goarnizon del rey, et pagadas por el dicho receptor por mandamiento datum 16º dia de março 1383º, rendido de suso en dono a vna vez, sobre la linea de Diago de Mediana, pesantes 6 marcos, por marco 14 lib. 2 s., vallen, 84 lib. 12 s.

[318] A eill por 10 marcos de plata, dados a Pere Martin de Garro, cambarlenc del rey, contenidos en el dicho mandamiento, pagados por el dicho receptor al preçio sobredicho, vallen, 141 lib.

[319] A Mosse Nagera, argentero, por vn picheret d'argent deliurado a la boteilleria del rey, que pessa...*(detalla la mercancía y la orden de pago)*, 47 lib. 9 s. 5 d. ob.

[320] A Salamon, judio, por 22 perlas grossas, 5 por vn florin, contenido en el dicho mandamiento (27 octubre, 1384), montan 4 fl. 12 s. 4 d., al dicho precio, vallen, 6 lib. 16 s. 4 d.

[321] A Açac Medelin d'Esteilla, por 6 taças de plata que el rey dio por estrenas el primero dia del aynno a Pimpernel, cambarlent del seynnor infant, de mandamiento...*(detalla condiciones)*, 12 lib. 12 s.

[322] A Amarieillo, juio de Tudela, qui fezo venir al seynnor rey la baxilla de plata que se sigue *(detalla la mercancía)*, 994 lib. 18 s. 8 d.



[323] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, que imbio al rey dos brecheretes para imbiar a la vizcontessa de Roan, que costaron 8 fl....(*detalla cambios y mandamiento*), 13 lib. 3 s. 6 d.

[324] *Paynnos comprados*

[325] A Ezmel Euendaut, judio d'Ollit, por paynnos taiados en su tienda, es a saber...(*detalla la mercancía*), 48 lib. 4 s.

[326] *Merçeria*

[327] A Sinuel Amariello, por 5 paynos d'oro que conpro para el rey en Caragoça, las partidas de las messiones d'aqueillas vistas por el rey, segunt se contiene por mandamiento datum 7º dia de febrero 1384º, rendidos en dono vna vez sobre la linea de Charlot, pagado por su conto de la imposition, 306 lib. 12 s. 6 d.

[328] A eill, 3 paynos, los dos d'oro et el vno de seda, que conpro en Çaragoça, de que fueron dados los dos a vn cauallero del rey de Huinna, et el vno d'oro dado a Sacta Maria d'Olit...(*especifica órdenes*), 129 lib. 16 s.

[329] A Amariello, por dos paynnos d'oro imperiales, que eill traxo para el rey, que cuesta cada uno 65 fl., los quoaes el rey dio a estrenas en el primero dia del ayngo a monsire Charles, su fijo, vullen, 130 fl. Item 4 paynnos d'oro broquados que cuesta cada uno 41 fl., vullen 164 fl...(*indica destino*)...Item, 4 paynnos d'oro de Rocamaz, para yglesias...(*indica destinos*)... cada uno 37 fl., vullen 11 fl. Item mas, dos paynos de seda que costaron cada uno 31 fl., vullen 62 fl. Item mas, vn payngo de seda de damas...(*indica destino*)... que costo 42 fl. Item, 5 pieças de beluet...(*indica características y destino*).. que cuesta cada pieça 22 fl. et meyo, vullen 112 fl. et meyo. Item, 6 pieças de satins...(*indica destino*)...que costa cada pieça a 17 fl., vullen 102 fl. Item... (*gastos de transporte, viaje, estancia para la compra, y órdenes de pago*).. 1.188 lib. 18 d.

[330] *Telas*

[331] A Soloru, judia corretera, por 26 cobdos de otra tela comprada por el dicho Simonet (*Simonet Lo Court, costurero del rey*) por fazer camisas (*explica destino y órdenes de pago, incluido el "coffretage de la dicha judia"*), vullen, 13 lib. 13 s. 8 d.

[332] A la dicha judia, por vn linçuelo de tela largo, de que fueron fechos 4 cubrichetes para el dicho seynnor inffant, contenido en el dich o mandamiento, 4 lib. 10 s.

[333] *Fayçones de ropas et otras cosas tocantes a la Cambra et goardarroba del rey*

- [334] A Yento Cayat, judio costurero, por coser 2 hoppas, 2 capirotos, 2 pares de calças para Leonel, 28 s. Item a Jacob, por coser 4 hoppalandas et 8 capirotos por los seruidores de Leonel, 4 lib....(*si-guen órdenes de pago*), 108 s.
- [335] A Yento Alfaça, sastre judio, por el 7º dia del mes de jullio, por 3 jupones para los pages del rey et por la faiçon de 3 hoppalandas...(*indica órdenes de pago*), 15 lib.
- [336] A Soloru, judia corretera, por 3 cortinas de lana barradas de la fay d'Aragon por fazer banquieres para la torr en Pomplona...(*indica órdenes de pago*), 30 lib.
- [337] A eilla, por vna cota puynta por el lecho del cambarlent, contenida ut supra, 16 lib.
- [338] A eilla, por 1 banquer estreicho de la faiçon del burgo, contenido ut supra, 100 s.
- [339] A eilla, por 5 rouos et medio de pluma por el lecho grant de la torr a Pomplona, coitenido ut supra, por rouo 22 s., vallen, 6 lib. 12 d.
- [340] A Açac Alborge, judio, por dos raçeles para la goiardarroba en la torr del rey, contenido en el dicho mandamiento, 12 lib.
- [341] A Çaçon, judio d'Esteilla, por vn cobertor de lienço et 1 tapit bancal para la goardarroba, contenido en el dicho mandamiento, 21 lib. 14 s.
- [342] A Mosse Nagera, judio costurero, por 46 cobdos de tela grossa que eill puso por goarneçer 2 grandes tapices de hauteliçe, los quoaes el inffant auia fecho venir de Paris, por cobdo 2 s. 4 d., vallen, 107 s. 4 d.
- [343] A eill, por 6 jornales que fizo a goarnir los dichos tapices, 24 s., et por 2 lib. de fillo, 24 s., contenidos en el dicho mandamiento, vallen, 48 s.
- [344] A Soloru, judia corretera, por 5 almadraques de lana por fazer lechos en la torr del palaço del rey, para la venida del dicho infant, contenido en el dicho mandamiento, 35 lib.
- [345] A la dicha Soloru, judia, por 52 cobdos de castel conprados d'eilla para fazer trauesseros de lechos para las cambras del rey, a 17 s. el cobdo contenido en el dicho mandamiento, vallen, 44 lib. 4 s.
- [346] A Yento Cayat, judio costurero, por la faiçon de ciertas ropas fechas para los fijos et fijas bastarts del rey, 7 lib. 15 s.. Item, por dos jupons de fustan dados el vno a Barbazan et el otro a Lazarot, 8 lib., segunt se contiene por el dicho mandamiento, que montan, 15 lib. 15 s.

- [347] A Salamon de Nagera, por 9 dias que finco en la torr con 2 compaynneros ad adobar la tappiceria de la goarnizion, a cada uno 6 s...(*indica órdenes de pago*), 8 lib. 2 s.
- [348] Item, por 22 cobdos et medio castal conprado de Soloru, judia, para adobar las custias dela torr, por cobdo 16 s., contenido en el dicho madamiento, vallen, 43 lib.

[349] *Dineros dados a los seynnores rey et inffant don Karlos*

- [350] A eill (*el infante don Carlos*) que Ezmel Ebendauí le dio el Oliua para fazer sus plaçeres, et pagados al dicho Ezmel por el dicho Simuel (*Samuel Amarillo, tributador de la imposición*), segunt se contienen por el dicho mandamiento, 13 lib. 10 s.
- [351] A eil (*al rey*), que le deliro Açac Medelin por fazer sus plaçeres, segunt se contiene por su letra dada (*siguen indicaciones de órden de pago*), 63 lib. 9 s.
- [352] Al dicho seynnor inffant et a ciertas perssonas por eill, que deliurados le fueron...(*explica órdenes de pagos y enumera las partidas, entre las cuales se cita:*) Item, a Açac Alborge, 100 fl. Item, a Açac Evenmenir, judio, hermano del thesorero que fue de Portugal, al quoyal el dicho inffant li deuia 848 fl.

899

1385, enero 11, post.

*Nota sobre el pago de joyas a diversas personas, entre ellas Azac Medellin de Estella.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 27. Fragmento.

A Açac Medelin d'Esteilla, por 6 tazas de plata que el rey dio por estrenar el primero dia del aynno a Pimpernel, cambarlenc del seynnor infant, de mandamiento datum XIº dia de jenero LXXXIIIº, rendido de suso en el titulo de dono vna vez, sobre la linea de mossen Johan Moliner, pagado por el dicto Michelet, 92 libras 12 sueldos.

900

1385, febrero 4.

*Testimonio del derribo de una casa de la juderia de Pamplona y sus circunstancias.*

AGN, *Comptos*, Reg. 182, f. 128 y 150. *Doc. intercalado y cosido en un registro cotidiano. Los huecos corresponden al cosido del cuadernillo, que impide la lectura completa. Se fecha por el contexto del registro, del año 1385, en lugar de seguir el cómputo habitual de la Encarnación.*

Saul Leui renuncio vna casa que auia en la juderia de Pomplona, la [quoa...] li auia sido defecha por el derribamiento del muro. Al seynnor rey, todo su drecho que en la dicha casa auia a fazer, [con...] propia voluntat. D'esto son testigos M. P. de Rosas, Colin Le Lieure et Caçon Açaya, judio de Pomp[ona....] IV día de febrero anno mil CCCLXXXVº.

### 901

1385, marzo 2. Pamplona.

*Carlos II ordena a los oidores de Comptos y al tesorero que deduzcan de la recepta de Michelet des Mares, clérigo de la cámara de los dineros, 100 florines que ha asignado a Azac Medellin, judío de Estella, sobre la pecha de los judíos de la villa, por 80 florines que le prestó para comprar un rocín en San Juan de Pie de Puerto, y por 20 que entregó a un fraile de Saboya que el rey había enviado a Santiago.*

AGN, *Comptos*, caj. 48, nº 20, VIII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 772.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Naurra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et thesorero, salut. Nos auemos fecho assinar por Michelet des Mares, clerigo de nuestra cambra, a Azac Medelin, judío d'Esteilla, la summa de cient florines d'Aragon, a tomar sobre la pecha de los judios d'Esteilla, del plazo de Sant Johan Babatista primero venent. Es a saber los 80 florines que el dicto Açac nos empresto et los pago por nos a Raul Pontnesaut, por un rocín, el quoa auiamos tomado d'eill en Sant Johan de Pie del Puerto et dado a Esteuan de Puy, escudero de Gascoinna. Et mas, 20 florines que auia deliurados el dicto Açac a un frayre de Sauoya, el quoa auiamos embiado a Santiago.

Et porque el dicto Michelet a dado sus letras de assinatonis et quitança de los dictos 100 florines a la aljama de los dictos judios d'Esteilla, de la data d'estas presentes, eill sera tenido fazer recepta en sus comptos de la dicta summa.

Nos vos mandamos que los dictos 100 florines, comptados a 31 sueldos por florin, que montan cient cincooanta cinco libras, vos rebatades en el compto que a de render el dicto Michelet, de los dineros por eill recibidos por el fecho de nuestra

cambra, et dedugades de sus receptas, por testimonio de las presentes tan solament, sin otra letra de quitança, de los dictos Açac ni Raul, ni otra dificultad alguna.

Data en Pomplona, el IIº día de março, l'aynno mil CCC ochanta et (*tachado*: seys) quatro. Charles. Por el rey. J. Ceilludo. Este mandamiento es en data de LXXXº quarto. J. Ceilludo.

## 902

1385, marzo 12. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Juce Gonero, a Juce Arahena y a Gento Mainos, colectores de la pecha de la aljama de los judíos de Pamplona, que entreguen a Samuel de Jerez, médico judío, 70 florines de oro que le ha concedido por sus buenos servicios.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 19, V.

Pub. B. Leroy, *Los Judíos de Navarra*, p. 118-119.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, p. 76 n. 39.

Cit. F. Baer, *Die juden*, nº 598.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 853.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, comte d'Evreux. A Juce Gonero, Juce Arahena, et a Jento Maynos, ordenadores e cuillidores de la pecha de la aljama de los judíos de Pamplona, salut. Nos vos mandamos firmement que de los dineros que vos nos deuedes por causa de la dicha pecha, dedes e delivrades a Samuel de Se-rez, judio phisico, la summa de setanta florines d'oro o la valia. Los quoualles nos le auemos dado en donno de gracia special, por los buenos et agradables servicios que eill a nos a fecho et faze. Mandantes por tenor de las presentes a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero recibidor general del dic-to nuestro regno, o a otros a quienes vosotros deuades responder de la dicta pecha, que la dicta suma de setanta florines d'oro vos reciban en compto et deugan de uest-ra pecha, por testimonio d'esta letra et quitança del dicto fisico, sin dificultad nin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XIIº dia de abril, l'aynno de gracia mil CCCºs ochanta et cinco.

Por el seynnor rey. Oilloqui.

903

1385, abril 13. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Michelet des Mares, clérigo de su cámara de los dineros, entre otras partidas, 15 florines que donó a Judas Franco, criado del tesorero de Portugal.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 21, VI. Sólo se transcribe lo que aquí interesa.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 859.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Nuestro amado clerigo de cambra, Michelet de Mares, ha pagado et deliurado por nuestro comandamiento las partidas de dineros que se siguen:

[...] A Judas Franco, judio, criado del tesorero de Portugal, qui fue por dono vna vez, 15 florines [...].

Montan las dictas partidas cient et quoranta nueue (*libras*) tres sueldos.

Si, vos mandamos que la dicta suma vos recibedes en los comptos del dicto Michelet, et rebatades de sus receptas por testimonio d'estas presentes tan solament, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XIII<sup>o</sup> dia d'abril, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et cinco. Por el rey. S. de Luxa.

904

1385, abril 13. Pamplona.

*Pedro de Olloqui reconoce que ha recibido de Michelet des Mares, clérigo de su cámara de los dineros, 25 florines para entregar a Judas Franco, criado del tesorero de Portugal, y a Pedro, servidor del mismo tesorero.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 21, V.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 862.

Yo, Peruco d'Oilloqui, certifico que he recibido de Michelet de Mares, clerigo de la cambra del seynnor rey, por deliurar a Judas Franco, judio, criado del tesorero-

ro de Portugal, e a Pedro, seruidor del dicto tesorero, la summa de vint et cinco florines, por testimonio de esta cedula, signada de mi mano.

Scripta en Pomplona, XIIIº dia d'abril, l'aynno ochanta et cinco. P. Oilloqui.

905

1385, abril 18, ante.

*Martín Sánchez de Goñi, escudero, solicita al rey Carlos II que comunique a Pelegrín de Palmas la gratificación de 30 libras que le ha concedido por los servicios prestados en la guerra, y que ha descontado de los 36 florines que su hijo Lope Sánchez, y Mateo de Lanciego y Juan Fernández de Cripán debían a Ormilla, judía de Laguardia, cuyos bienes habían sido confiscados con los de su hijo, Judas Ezquerria, el cual había sido condenado a pagar una multa de 500 florines.*

AGN, *Comptos. Papeles Suetos, 2ª serie*, leg. 2, nº 123. I. Inserto. Muy deteriorado. Se fecha en relación con el doc. nº 906, de 1385, abril 18. Pamplona.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, nº 356.

A la real magestat, el vuestro humil seruidor Martin Sanchiz de Goyi, scudero, vezino de la villa de [...], suplicando et significo, alto seynnor, deue saber la vuestra magnificencia en como Lope Sanchiz, clerigo, mi fijo, et [Mathe de Lanciego et Johan Ferrandiz] de Cripán si fueron obligados con carta publica so el vuestro syeillo a Ormilla, judía moradora en Lagoardia, en quoutia de [36 florines] del cuyno d'Aragon, aquellos pagaderos a ciertos plazo o plazos, a ganancia et logro de cinco por seys. Et por quanto [...] la dicta judía o otro por eilla, sy, fezo poner a execucion los bienes de los dictos obligados, et seynnor, los bienes de la dicta Ormilla et de [Juda Ezquerria, su fijo,] fueron puestos a vuestra mano, et fue condepnado a pagar a vos, seynnor, en cinqientos florines d'oro del dicto cuynno d'Aragon.

De que yo, el dicto [Martin] Sanz oui a suplicar a uos, alto seynor, que por algunos seruicios que yo fecho auia con mi persona et con otros mis parientes et amigos en [esta] guerra que agora postrerament paso, que vos, de la dicta quantia que los dictos Lope Sanz, Matheo de Lanciego et Johan Fernandez heran obligados [...]a]queilla me quisiessedes fazer gracia et remission.

Et vos, seynor, certificado de algunos seruicios que yo fecho auia, si cometiesedes et mandasedes por letra vuestra a Pelegrin de Palmas, mercadero, vezino d'Esteylla, como ha comisario a recibir los bienes de los dictos Ormilla et Juda Ezquerria, su fijo, que eill de la dicta quantia en que eran obligados los dictos deudores me die-

sen 30 libras o me defalcasse de la dicta deuda. Et yo, el dicto [Martin] Sanz, aquei-lla rendida al dicto Pelegrin, comissario, et eill aqueilla en sy recebida, los dictos obligados han requerido al dicto comisario que eill [obiesede] bien de render la dicta carta en que heran obligados, pues han pagado toda la dicta deuda, saluando las dictas 30 libras por vos a mi dadas de vuestra benignidat et gratia, non lo ha querido ni quiere fazer, diziendo que el vuestro mandamiento non lo a nin lo puede auer. Por tanto que non quie[ere ren]der la dicta carta de obligança a los dictos obligados, ata tanto que aya otro mandamiento de vos.

Por ende, muy alto princep et seynnor, yo el dicto Martin Sanz, humillment suplicando, vos pido merce que vos, de vuestra benignidat et gratia special justa, el mandamiento por vos imbiades al dicto Pelegrin de Palmas, juxta aqueill, pues los dictos obligados han pagado toda la dicta deuda, saluando las dictas 30 libras por vos, seynnor, a mi mandadas dar o defalcar de la dicta quantia, la dicta carta de obligança lys aya de render, a fin que oy o pu[...] dia los dictos obligados no ayan a ser inquietados ni bexados por causa de la dicta obligança, et que al dicto Judas Ezquer-rra le sean rebatidas las dictas 30 libras del su conto de los dictos quinientos florines.

Et en esto, seynnor, seruiredes a Dios, et yo tener vos lo e en grant gracia et merce. Nuestro seynnor Dios exalce la vuestra real corona de bien en mejor, como vos, seynnor, deseades, amen.

## 906

### 1385, abril 18. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Pelegrín de Palmas, comisario de los bienes confiscados a Ormilla y Judas Ezquerria, judíos de Laguardia, que descuenta de la deuda de 36 florines que con aquélla tenían Lope Sánchez, Mateo de Lanciego y Juan Fernández de Cri-pán, la suma de 30 libras que el monarca había concedido a Martín Sánchez de Goñi, padre del primero de los deudores, por sus servicios en la guerra.*

AGN, *Comptos. Papeles Suelos*, 2ª serie, leg. 2, nº 123. I. Inserto. Muy deteriorado.  
Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, nº 356.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureus, a nuestro amado Pelegrin de Palmas, vezino d'Esteilla, salut. Nos auemos [...] contenient la seguiet forma:

*(Continúa doc. nº 905 de fecha 1385, abril 18, ante)*



Et vista et examinada la dicta suplication por nos et los de nuestro conseillo, et queriendo sobre esto proueer al dicto suplicant de deuido remedio, vos mandamos firmement que sy assi es como por la dicta suplication es contenido, que los dictos Lope Sanz, Mateo de Lanciego et Johan Fernandez eran obligados con carta a la dicta Ormilla, judía, que fue en la suma de los dictos 36 florines, et nos de aqueilla quantía auiessemos mandado dar, de gracia special, al dicto Martin Sanz, suplicant, o de la dicta obligança mandado defalcar 30 libras, luego vistas las presentes, dedes et rendades a los dictos obligados la carta de la dicta obligança en que parescen ser eillos obligados a la dicta Ormilla en la suma de los dictos 36 florines, eillos pagandovos lo sobreplus de las 30 libras en suso, a fornimiento de los dictos 36 florines en que obligados eran.

Pero en caso que sobre esto alguna dubda ouiertes porque la dicta obligança render non deuades, vos mandamos que aqueilla a mostrar seades por ante nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos, VI dias del mes de mayo primero venient. El quoyal dia traygades con vos la carta de la dicta obligança, et el mandamiento de las 30 libras que de nos auedes, porque vistas aqueillas, et oydo a uos en el que dizir quisierdes, pueda ser fecho aqueillo que de razon sera.

Data en Pamplona, XVIII dia de abril, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et cinco. Por el rey, Oilloqui.

## 907

1385, abril 29. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Michelet des Mares, clérigo de su cámara de los dineros, entre otras partidas, 150 florines que se debian a Azac Medellin, judío de Estella, tributador de las sacas y peajes de la villa.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 22, VI. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 881.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Nuestro amado clerigo de cambra Michelet de Mares ha dado et deliurado por nuestro comandamiento las partidas de dineros que se siguen.

[...] A Acac Medelin, judio d'Esteilla, tributador de las sacas et peages del dicto logar, el quoyal fezo cierta mailleuta de paynnos pora pagar los sobredictos mil flo-

rines del cardenal et los dictos 300 florines del dicto seynnor de Castelnaud, de los tributos de mayo et junio primero venientes. Et por compto fecho en nuestra presencia se failla auer perdida de 105 florines, al dicto precio valen 162 libras 10 sueldos.

Montan todas las partidas dos mil quatrocientos vint libras.

Si, vos mandamos que al dicto Michelet recibades en compto la dicta summa, et rebatades de sus receptas, por testimonio d'estas presentes tant solament, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, XXIX<sup>o</sup> dia del mes d'abril, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et cinco. Charles. Por el rey. J. Ceilludo.

908

1385, junio 17, ante.

*Lope Hurtado de Monreal, alcalde de la cort de Navarra, remite a los oidores de la cámara de comptos la apelación de García Sánchez, almirante de Monreal, contra Judas Azaya, judío de la villa, en un pleito sobre el impago de la lezda de una cabra.*

AGN, *Comptos. Papeles sueltos*, 2<sup>a</sup> serie, leg. 2, n<sup>o</sup> 116 IV (Incompleto y deteriorado).  
Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, n<sup>o</sup> 346.

[...] vos ruego alcalde et vos requiro de vuestro officio [...] la dicta mi demanda no me a impugnada et non me a r[...]dido deuidamente que vos li mandedes al dicto yudio pagar los dictos 60 sueldos de callonia a mi, et los dictos intereses por la seynnor rey. Et de esto alcalde non lo queredes mandar al dicto yudio que el aya a pagar lo que sobredicto es, yo enancar segund al pleyto pertenexce, et si no, notario, requiro de vuestro officio que me retengades carta publica de todo lo que dicto es, etc.

Leyda la dicta respuesta en juycio, el dicto procurador requerio traxlat d'eilla et dia de responder, al quoyal l'es otorgado traxlat d'eila et asynado dia de responder por al XXVII<sup>o</sup> dia d'abril. El quoyal dicto dia de mi asynacion el dicto procurador del dicto yudio presento la respuesta, el quoyal es en la seguiet forma, etc.

Alcalde sobredicto, yo Yuda Çaya respondo contra la demanda hi el segundo et tercero escritos fechos por Garcia Sanchiz, baile (*sic*), contra mi, digo que tal cabra como cil me acusa auer conprado et muerto, et yo no auer pagado lezta, digo que no deuo lezta alguno de tal cabra al dicto amirad, ni so en pena alguna por la dicta

razon. Por que vos ruego alcalde et vos requiro de vuestro offiçio que vos condenedes pagar al dicto amirad de mis mesiones et estorbos que me a fecho fazer inyusta et non deuidament por cuidar de remedirme sen razon et a mi dedes por quito de la inyusta demanda que eil me a acusado et demando juycio segund las raçones tenidas, et ante todas cosas mandat firmar el pleito con fiadores de riedra et de dret, segund corso de la vuestra cort, etc.

Las quoales dictas partidas sobre este dieron fiadores de riedra et de drecho, es a saber, el dicto Garcia Sanchiz, amirad, dio fiador de riedra, es a saber a Martin Yuaynes, dicto Margayn, vezino de Montreal. Et el dicto Yuda Açaya dio fiador de drecho es a saber a Yuce Abolfada, yudio de Montreal. A los quoales dictos fiadores anbas las dictas partidas, cada uno en su vez, prometieron et se obligaron de goardarles de todo mal et dayno que les venies por razon de la dicta fiaduria en que cada uno d'eillos puestos los an.

Et los quoales dictos Martin Yuaynes et Yuce [...] por tales fiadores de riedra et de [...] amirad et Yuda Açaya, principales et [...] fiadores obligaron sus bienes, renuncia[ndo...] fuero cada uno d'eilos en su vez, etc.

Sobre esto, yo, el dicto alcalde, oidas las demandas et deffensas de cada una de las sobredictas partidas, et visto et examinado el sobredicto proceso, et sobre esto auido conseillo et deliberado con hombres cuerdos, especialment sobre la negatiua fecha por el dicto yudio defdient, do por juycio, ante las dictas partidas, en XXVIII dia d'avril, anno LXXXV<sup>o</sup>, que el dicto Yuda Açaya deffdient, yure dentro en estos diez dias primero venientes forerament, no auer conprado ni muerto tal cabra, ni auer cubierto tal leyta sen pagar, como el dicto amirad dize et pone por la sobredicta su demanda. Et fiziendo la dicta yura el dicto el dicto yudio, lo do por quito de la dicta demanada.

Et sobre esto el dicto yudio dixo asy:

“Alcalde, yo soy priesto la dicta yura de fazer en la dicta forma et manera, et recibo la dicta vuestra sentencia”.

El el dicto amirad dixo que eil auria su acuerdo sy recebria el dicto juyçio o no. El qual dicto amirat, a pocos dias enpues, esto presento ante mi con escrito, el qual es en la seguiet forma:

Al ondrado et cuerdo don Lope Furtado, alcalde. Ya sabedes como aya seido çierto pleito ante vos entre mi, Garcia Sanchiz, amirat de Montreal, demandant, de la una part, et entre Yuda Açaya, yudio de Montreal, defrendient, de la otra part, sobre la lezta d'una cabra, segund parexçe por el proceso leuado ante vos. El qual dicto pleito vos ayades jurgado que el dicto yudio aya a yurar forerament eil no auer conprado ni muerto tal cabra como yo digo, ni auer cubierto tal lezta sen pagar, como yo por mi demanda digo.

Por que digo, alcalde, que vos bien sabedes que en su mano de demandant es sy quiere o puede prouar la su demanda el demandant, o sy mas quiere dexar a la yura del defendient, a la quoyal cosa no me auedes dado logar, por que me agrauio del dicto vuestro juycio, et demando alça et dia que me asynades por ante los seynores maestros en la canbra de los contos del seynor rey de Nauarra.

Et yo, el dicto alcalde, queriendo fazer drecho como a mi conuiene, con otorgamiento del dicto yudio deffendient, oitorgueles alça a las dictas partidas et asynelis dia por ante sus seynorias maestros en la canbra de los contos del seynor rey de Nauarra, a plaçenteria de part, por el XVII<sup>o</sup> dia del mes de yuinio, anno Domini MCCCCLXXXV<sup>o</sup>. El quoyal dicto amirat puso segueçedores d'esta alça ante dicta [...] ensemble a Per Ochoa, a Martin Lopiz, et a Martin Iuaines, dicto [Margayn], vezinos de Montreal, en la ausençia del vno no enbargando la presençia del otro. Otrosi, [...] yudio puso segueçedores d'esta alça antedicta [...] ensemble a Yuçe Alcarabuey, yudio de Panp[ona...en la ausençia] del vno no enbargando la presençia del [otro...] seynores mandat lo que la vuestra merce [...] vos aya en su gracia con sallut, como [...]. Lope Furtado de Monreal.

## 909

## 1385, junio 20. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Miguel de Mares, clérigo de su cámara de los dineros, entre otras partidas, 12 libras entregadas a Jacob Bon por 4 jubones para los 4 pajes.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, n<sup>o</sup> 42, III. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, n<sup>o</sup> 974.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Michelet de Mares, clerigo de nuestra cambra, ha pagado de nuestro comandamiento, de los dineros de nuestra dicta cambra, las partidas que se seguen:

[...] A Jacob Bon, judio de Pomplona, el XV<sup>o</sup> dia del dicto mes (*junio*), por 4 jubones por los 4 pages del rey, 12 libras. [...]

Si, vos mandamos que la dicta summa et partidas vos rebatades en el compto que a de render el dicto Michelet, de los dineros por eil recibidos de nuestros recibidores por el fecho de nuestra cambra, por testimonio d'estas presentes tan solament, sin fazer dificultat alguna.

Data en Pomplona, el XXº dia de junio l'ayno mil CCCLXXXVº. Charles. Por el rey. (*ilegible*).

## 910

## 1385, junio 26. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de García López de Lizasoáin, recibidor de la bailía de Pamplona, en los años 1383 y 1384, las 101 libras 11 sueldos 8 dineros 1 óbolo de carlines blancos que percibía de censos y rentas de los judíos, porque en esos ejercicios habían quedado incluidas en las 12.000 libras de pecha que el monarca había acordado con las aljamas del reino.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 55.

Cit. J. Yanguas, *Dicc. Ant.* II, 641.

Cit. J. Amador, *Historia*, II, p. 291.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 991.

Sean quantos esta present carta veran et oyran que yo, Johan Sanchiz d'Orbaiz, notario publico et jurado por autoritat real en todo el regno de Nauarra, reconozco que vi, toui en mis manos et ley, de palabra a palabra, vna carta de mandamiento scripta en paper et seillada con el sieillo del seynor rey, el quoyal es contenient la se-guient forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte de Euros, a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros contos, salut. Como en los aygnos LXXXIIIº et LXXXIIIº postremerament passados auiesemos ordenado et conpues-to que todas las aljamas de los judios del regno nos auiesesen a dar et pagar de pecha, inclusas forrerias, letra de porteros, censsos, tiendas d'argenteros, alcacerias [...] et otras quualesquiere emolumentos et rentas a nos pertenecientes, eceptada la peyta clamada pimienta que los judios de Mon[real...] quoyal es assignada a mosen Pers de Laxagua, por la suma de doze mil libras por ayno.

Et de los dictos çenssos [...] rentas pertenece pagar a los de la aljama de los ju-dios de Pamplona, de que nuestro amado Garcia Lopiz de Liçassoayn, recebidor fa-ze reçepta cad'ayno, por su conto de la baillia de Pomplona, monta por cad'ayno cient et vna libra onze sueldos ocho dineros obolo carlins blancos, las quuales son in-clusas en la suma de las dictas doze mil libras de pecha que las dictas aljamas com-pusieron por cada ayno.

Si, vos mandamos que al dicto receptor Garcia Lopiz recibidas en conto en rebatades de sus receptas, por el conto de la dicta baillia, de los dictos aygnos LXX-XIII<sup>o</sup> et LXXXIII<sup>o</sup>, por cada ayngo, las dictas 101 libras 11 sueldos 8 dineros obo- lo carlines blancos, non obstant que no pereztra otras letras de composiciones nin ordenanças fechas a causa de la dicta pecha con las dictas aljamas en los dictos dos aygnos. Car assi lo queremos et nos plaze.

Data en Pomplona, XXVI<sup>o</sup> dia de junio, l'ayngo mil CCCLXXX et cinco. Por el rey. Saillinas.

Et por esto, manifesta cosa es que yo, el sobredicto notario, scriui la dicta carta de vidimus continuado del compieco ata la fin, en forma publica, a rogaria et requisicion de Juce Alcarai, judio de Pomplona. Del quoyal dicto mandamiento et vidimus son testigos, qui fueron presentes en el logar, et vieron et oyeron leyer el dicto mandamiento, et por testigos se otorgaron, Johan de Çariquiegui, forrero del seynnor rey, et Martin Periz de Errviti, astero, vezinos de Pomplona. El quoyal dicto vidimus yo, el sobredicto notario, escriui, XIX<sup>o</sup> dia de jullio, anno Domini MCCCCLXXX quinto. Et yo, Johan Sanchiz d'Orbaiz, notario publico et jurado por autoridat real en todo el regno de Nauarra, a requisicion et mandamiento del dicto Juce, et con otorgamiento de los dictos testigos, escriui esta carta de vidimus con mi propria mano, et fiz en eilla este mi sig(*signo*) no acostumbrado en testimonio de verdat.

## 911

1385, julio 7. Olite.

*El rey Carlos II comunica a los oidores de Comptos, al tesorero y receptor general y a los colectores de la pecha de los judíos de la aljama de Viana que, a petición de Carlos de Beaumont, alferez del reino, ha concedido a Abraham Medellin, judio de la villa, 12 libras de carlines prietos, deducibles de su pecha.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, n<sup>o</sup> 48, II.

Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, n<sup>o</sup> 1.008.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureux, a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et tesorero et receptor general, et a los cugidores de la pecha de los judios de la aljama de Viana, et a qualesquiere otros a qui esto toqua et pertenesce, o puede toquar et pertenescer, salut. Nos, por amor et contemplacion de nuestro bien amado et fiel alferiz Charlot de Beaumont, et de gracia special por nos a eill otorgado, auemos dado et damos por las presentes,

de dono por esta vna vez, a Abram Medelin, judio de Viana, la suma de doze libras carlines prietos, a tomar aquellas por su mano et sobre la pecha que el dicto Abram deue o podra deuer en el tiempo a venir. Las quiales, por maor complimiento, si mester es, le remetemos et quitamos por las presentes.

Si, vos mandamos, et a cada uno segun perteneztra, que d'esta nuestra present gracia et dono o remission et quitança de las dictas doze libras, dexedes gozar et prouechar al dicto Abram sin embargo nin contraste alguno, et recibades aqueillas en compto al dicto Abram o los cugidores de la dicta pecha, o ad queill o aquellos a qui esto perteneztra, por testimonio d'estas presentes tan solament, sin dificultad nin contradicto alguno.

Data en Olit, VIIº dia de jullio, l'aynno de gracia mil CCCLXXXV.

Ay interlineo en el seteno reglon, contando del comienço, do dize de las dictas doze libras. Data ut supra.

Por el rey. P[...].

## 912

1385, julio 9. Olite.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Miguel de Mares, clérigo de su cámara de los dineros, 10 florines concedidos a Samuel, judío, sobrino del que fue tesorero de Portugal.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 53, II. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 1011.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Michelet des Mares, clerigo de nuestra cambra, ha pagado de nuestro comandamiento las partidas que se seguen.

[...] A Samuel, judio, sobrino del tesorero que fue de Portugal, en el dicto dia (*3 de julio*), por dono vna vez, de nuestra gracia, 10 florines, a 31 sueldos pieça, valen 15 libras 10 sueldos. [...].

Si, vos mandamos que las dictas partidas, por nos leidas et examinadas, vos rebatades en el compto que a de render el dicto Michelet, de los dineros por eil recibidos de nuestros recibidores por el fecho de nuestra cambra, por testimonio d'estas presentes tan solament, sin fazer alguna dificultad.

Data en Olit, el dicto IXº dia del mes de jullio, l'aynno mil CCCLXXXº quinto.

## 913

1385, agosto 12. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Miguel de Mares, clérigo de su cámara de los dineros, entre otras partidas, 53 florines de Aragón comprados a Mosse Nájera, judío, para entregar el día de San Lorenzo a 53 pobres.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 58, V. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 1051.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Michelet des Mares, clerigo de nuestra cambra, ha pagado por nuestro mandamiento las partidas que se seguen. [...]

A messire Pierres Garsel, nuestro almosnero, por a dar en nuestras almosnas del día de Sant Lauren, XIº día d'este mes d'agosto, por 53 pobres, 53 florines d'Aragon, comprados a 31 sueldos 8 dineros, assi como costaron de Moce Nagera, judio, vallen 83 libras 18 sueldos 4 dineros. [...]

Montan estas partidas, las quoualles nos auemos vistas et leidas, cincientes seis libras onze sueldos ocho dineros.

Si, vos mandamos que las dictas partidas et suma rebatades en los comptos que a de render el dicto Michelet, de los dineros por eil recibidos de nuestras receptas por el fecho de nuestra cambra, por testimonio d'estas presentes tan solament, sin alguna [dificu]ltat.

Data en Pomplona, el dicto XIIº dia d'agosto, l'aynno mil CCCLXXX [et cinco]. Charles.

## 914

1385, septiembre 4.

*Ezmel Abendavid reconoce que ha recibido, en nombre de Juan de Bearne, capitán de Lorda, 1.000 florines de Aragón, de los tributadores de las sacas, peajes, imposición y herbazgos del reino, para pagar ciertos gastos que aquél había hecho en Navarra.*



AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 36, II.  
 Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 1081.

Seppan todos que yo Ezmel Euendaui, judío, reconosco auer ouido et recebido por et en el nombre del hondrado Johan de Bearn, capitan de Lorda, de Robert Gonçaluis, Pere Yvaines de Salinas, Pero Sanz de Nauascues, Pelegrin de Palmas, Naçan del Gabay et los otros tributadores de las sacas et peages et imposiciones et herbagos, la suma de mil florines d'Aragon, en 31 sueldos pieça, que vallen 1.550 libras, por a pagar ciertas espensas que el dicto capitan auia fechas en Nauarra, segun se contiene por mandamiento del rey, datum el XXVIº dia de mayo l'aynno mil CCCLXXXVº.

De la quoyal summa de mil florines yo me tengo por bien pagado, por testimonio d'esta my letra de quitança, seillada de my sieillo et firmada de my nombre.

Data el IIIIº dia de septiembre ensequient, LXXXº quinto. Ezmel Bendauyz

## 915

1385, septiembre 8. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que reciban en cuenta y deduzcan de la recepta de Miguel des Mares, clérigo de su cámara de los dineros, 15 libras entregadas a Juce Orabuena, físico judío, por las medicinas que hizo para Fray Jimeno de Igúzquiza.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 65, I. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
 Cit. J. Yanguas, *Dicc. antig.*, III, p. 13.  
 Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, nº 1091.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, salut. Nuestro amado clerigo de cambra Michelet de Mares, ha dado et pagado de nuestro mandamiento las partidas que se siguen. [...]

A Juce Orabuena, físico judío, el VIIIº dia de septiembre LXXXVº, por su salario, de las medicinas que eill fezo a don fray Simeno d'Iguzquiza en su enfermedat, 15 libras. [...]

Et montan todas las sobredictas partidas por nos vistas et leydas quotroveyntes quinze libras onze sueldos 6 dineros.

Si, vos mandamos que la dicta suma de 95 libras 11 sueldos 6 dineros vos recibades en compto al dicto Michelet et rebatades de las receptas que eill faze por la dicta cambra, por testimonio d'estas presentes tant solament, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, VIII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'aynno de gracia mil trezientos ochanta et cinco. Charles. Por el rey. S. de Luxa.

## 916

1385, octubre 10. Sangüesa.

*El rey Carlos II de Navarra ordena nuevamente a Pelegrín de Palmas, comisario para los bienes confiscados a Ornilla y a su hijo Judas Ezquerria, que descuente, de los 36 florines de deuda que Lope Sanz, Mateo de Lanciego y Juan Fernández de Cripán tenían con aquella, las 30 libras que había concedido a Martín Sanz de Goñi, padre del primero de los deudores.*

AGN, *Comptos. Papeles Suelos, 2ª serie, leg. 2, nº 123. I.* Muy deteriorado.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, nº 356.

Sean quoyantos esta present carta ueran et oyran que esto es traslat bien et fielment [...] el quoyal es en la seguiet forma:

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte [d'Eureus...], salut. Como nos ante d'agora uos ouiessemos inuiado un mandamiento, el tenor del quoyal [...]

*(Continúa doc. nº 906 de fecha 1385, abril 18. Pamplona)*

Et agora, el dicto Martin Sanchiz humilment nos ha suplicado et dado a entender que vos ata aguora non hauedes obedescido ni complascido el tenor et forma del dicto nuestro mandamiento. Por que, condecabo vos mandamos firmement que, vistas las presentes, sy asi es como por el dicto mandamiento se contiene, complexcades de punto en punto el tenor et forma del dicto nuestro mandamiento, et fagades sin quereilla al dicto suplicant.

Pero en caso que alguna justa causa ouiertes en contrario por que fazer non lo deuades, seades por ante las gentes oydores de nuestros comptos XXV<sup>o</sup> dia del present mes de octubre primero veneient, sin otro tercero dia, et traygades con vos las letras que en el dicto nuestro primer mandamiento faze mencion. porque vistas aqueillas, oydas las partes et sopida verdat, sea fecho aquello que perteneztra de justicia.

Data en Sanguesa, X<sup>o</sup> dia de octubre, anno Domini MCCCCLXXX<sup>o</sup> quinto. Por el seynnor rey, a relation del prior de Ronçasuailles, por Amicx.

Et yo, Johan Sanchiz de Maquirriain, notario publico et jurado por auctoritat real en todo el regno de Nauarra, vi, touy et ley la sobredicta carta original de mandamiento, scripta en paper, obierta et sieillada al dorso con el syeillo del dicto seynnor rey, en cera vermeia, en presencia de Miguel Sanz d'Auarçuça, çapatero, et de Miguel de Galdiano, mercero, vezinos d'Esteilla, testigos a esto llamados, et ellos asi se otorgaron por testigos. Et a requisition del dicto Martin Sanchiz de Goyni esta present carta de vidimus en forma publica, de la dicta original carta de mandamiento, sin mas et sin menos, saque et traslade, XV<sup>o</sup> dia del mes d'octubre, anno Domini millesimo trecentesimo octuagesimo quynnto. Et fizi este mi sig(*signo*) no acostumbrado, en testigoança de verdat.

## 917

1385, noviembre 6. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Sancho Garcés de Artajo, recibidor de Sangüesa, que entregue a Jaquet de Tronchoy, almirante de la villa, las 22 libras 12 sueldos de carlines que debían los judíos de Sangüesa por las reparaciones hechas en la mitad de la casa donde realizaban la oración, en la cual el recibidor solía guardar el pan de las rentas reales, y que había sido cedida a aquéllos para ampliar su casa de oración, que era pequeña y estrecha.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, n<sup>o</sup> 75, II.

Cit J. R. Castro, *CAGN*, XV, n<sup>o</sup> 1197.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado recibidor de la merindat de Sanguesa, Sancho Garcia de Artaxo, salut. Como los judios de nuestra villa de Sanguesa sean tenidos et deuan a nos, a causa de ciertas reparaciones por vos fechas fazer en la meatat de la casa do los dictos judios fazen su oration, en la quoyal vos soliades tener del pan de nuestras rientas de la dicta merindad, la quoyal çaguerament, quando nos eramos en Sanguesa, otorgamos et diemos a los dictos judios, por fazer mayor et ampliar lur dicta casa de oracion, por quanto era estrecha et chiqua, eillos pagando veynte et dos libras 12 sueldos carlines prietos de las dictas reparaciones por vos fechas fazer. Las quuales nos auemos otorgado et otorgamos et damos por las presentes de dono, por esta vna vez, por se vestir, a nuestro amado vallet de cambra, Jaquet de Tronchon, amirat de la dicta villa de Sanguesa.

Si, vos mandamos que al dicto Jacquet dedes et deliuredes o le fagades dar et deliurar las dictas veynt et dos libras et doze sueldos prietos, o le dexedes recibir aquei-

las de los dictos judios, sin embargo nin contrasto alguno, en caso que pagadas no las ayan ata aqui.

Et a nuestros bien amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, tesorero et recibidor general, et a cada uno segun perteneztra, mandamos que las dictas 22 libras 7 sueldos vos rebatan en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio d'estas presentes et de la quitança que del dicto Jaquet recebrede sobre esto, sin difficulttat ni contradicto alguno.

Data en Olit, VIº dia de nouiembre, l'aynno de gracia mil CCC<sup>tos</sup> LXXXV. Por el rey. P. Eguirior.

918

[1385], diciembre.

*El rey Carlos II comunica a los oidores de Comptos que ha hecho pagar a Azac Medelin, Judas Levi, Ezmel Abendavid y Samuel Amarillo, diversas partidas sobre los tributos de las sacas, peajes e imposiciones de la carne, el vino y el pan.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 83. Deteriorado. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, conte d'Eureux, a nuestros amados et fieles [las] gentes oydores de nuestros comptos, salut. Nos auemos fecho pagar por Acac Medelin, [Jud]as Leui, Ezmel Euendaui et Simuel Amarillo, sobre nuestros tributos de saquas et peages, imposition de la carne muerta et viua et del pan et del vino, d'este present mes de deziembre, las partidas que se siguen.

Primo, a Johan de Limoges, vezino d'Esteilla, por un paynno de lana ingles que fiziemos tomar d'eill en el mes de jullio postrerament passado et lo imbiamos entonz a Castieilla, a la muger de Judas Bemenil, tesorero de Portugal qui fue, el quoyal dicho Judas nos auia imbiado ciertos paynnos de cuero fechos a la morisa, 132 libras 18 sueldos.

A Acac Medelin, por deliurar vn paynno d'oro imperial que eill tenia en peynnos del sennor de Castelnau. Et lo auemos fecho deliurar a nuestra muy cara et amada fija la infanta dona Johanna, 50 libras.

Al dicto Acac Medelin, por un mulo tomado d'eill, el quoyal nos diemos a Johan Chico Ruyz d'Ayuar, pora su caualgar, en el dicho mes de jullio, antes que partiesse a Castieilla nuestro muy caro fijo Karlos, para yr en su compayna, 69 libras 15 sueldos.

A Garcia de Goynni, vezino d'Esteilla, por el loguero de su rocin, que Jullian Estolesis leuo en Castieilla a Vailladolit por dos vegadas, et lo touo 40 dias. Por día 5 sueldos, pagados por Acac Medelin de los dineros de las dichas saquas, 12 libras.

## 919

1385

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*

AGN, *Comptos, Reg.* 185, f. 1-252; 183, f. 1-86v.; 184, f. 1-226v.

Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 129-130

Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 40-41

Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 922-924.

Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

[1] *Compto de Guillem de Agreda, rezebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*

*Recebio dineros*

*Reg. 185, f. 1-9*

[2] (*Cascante*) De la peyta taxxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan ensemble con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

[3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çulema, judio, et de las vynnas de Çulema et de Vrusol, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil (*por su destrucción y falta de cosecha*).

[5] *Recebio trigo*

*Reg. 185, f. 14-17v.*

[6] (*Cascante. Remite la pecha de los judios a la cuenta de dinero*).

*De bienes de los judios muertos*

[7] (*Remite a las cuentas de dinero*).

[8] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 185 f. 27-36v.*

*De las rientas de la tierra*

[9] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastillo, tributada a Abraham Mehe, judio de Tudela, para 4 aynnos, cada aynno por 55 lib. prietos, por el primero aynno finido primero dia de jenero anno 1385, 55 lib. prietos, que valen a blancos,

44 lib.

[10] Item, de la tintura de las [literas] tributada a Benjamin de Xerez, judio, por este aynno, 8 lib. prietos, que valen a blancos,

6 lib. 8 s.

[11] Ibi, de las correturias de los christianos, que se fazen o faran dentro en la dicha villa, tributadas a los judios corretores de la villa de Tudela por este aynno, 7 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos,

6 lib.

[12] Ibi, de la peyta de l'aljama de los judios de Tudela d'este aynno, que es 3.762 lib. 10 s. de karlines prietos, nichil aqui, que por el compto del thesorero se riende.

*[13] De loguero de casas*

[14] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jeu-da Orabuena, judio de Tudela, pora 4 aynnos, cad'aynno por 9 lib. prietos; por el postremero aynno 9 lib. prietos, que valen a blancos,

7 lib. 4 s.

*[15] De huertos et albolecas*

[16] De la frontera carrera Cabaynicillas, que tiene Ezmel Orabuena,

12 d.

*[17] De heredades censsadas*

[18] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se faila qui la quiera censar nin tributar.

- [19] De casas justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça, que era 6 s., (*añade:*) Cobradas en este ayanno, 6 s.
- [20] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Bahalu, judio, 10 s.
- [21] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe Golleilludo, et Xemen Lopiz del Larça, que era 40 s., et de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).
- [22] De dos landas en la huerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon d'Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidos fueron ut supra.
- [23] De vynna de don Profet carrera Borja, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [24] De vinna d'alcollea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [26] De vina de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Laçrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [27] De pieças en Campiello de Raçaf, que son fuera, que tiene rabi Açaçh Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [28] De vinna del pozuello, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [29] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de Sant Marcial que era 20 s. de cens, nichil, que vendido fue ut supra.
- [30] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mosse, fijo de Çaçon Enarrabiça, 12 d.
- [31] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [32] De vn corral al pie del castiello, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [33] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mosse Xabi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [34] De casas de frae Fernando, que tiene Juçe Euenrabi, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron , et de los [que] finca por vender, 3 s.
- [35] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Acach Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [36] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene....(*un cristiano*).

[37] De vynna de la Vipra, que tiene a cens Gallallia Alfranquil,  
20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[38] *De loguero de tiendas en argenteros*

[39] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoales pagan los  
judios baldresseros, 35 s.

[40] *De logueros de casas de judios en el castieillo*

[41] Que sollia tener maestre Anoch, judio phisico, a perpetuo,  
por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo,  
en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el ti-  
tullo de las pieças et vinnas se contiene.

[42] *De tributo de escriuanias*

[43] (*Sólo se refiere a la escribanía de los cristianos, sin mencionar la  
de los judíos, y a la de los moros*)

[44] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[45] (*Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí,  
pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las de-  
talla, y entre ellas figura:*) Ibi, otro pedaço de vinna que fue del  
Naçan del Gabay.

[46] *De las partidas que l'aljama de los judios reçiben sobre sy*

[47] De loguero de las correturas de los cristianos.

[48] Las carniçerias de los judios.

[49] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las  
casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dictas  
tiendas.

[50] El loguero de censses de las casas de los judios que son fuera  
de los muros.

[51] Las tablas del rey que son a tenient de la dicha alcaçeria.

[52] La plaça del aliup, que tiene don Hain.

[53] Otrossi, el loguero et censses que son a tenient del muro de la  
alupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su  
pan.



[54] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntat. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçevidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por mandamiento de los dichos seynores rey et reyna. Et todo el residuo, et todos tiempos, a perpetuidat, sobre la dicha aljama, a pagar cada aynno al primero dia de jenero, assi como peyta, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[55] *De la modalasia de los judios*

[56] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-  
tat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, el mayor, judio de  
Tudela, pora 4 aynnos, cada aynno por 15 lib. prietos. Por el pri-  
mero aynno, 15 lib. prietos que valen a blancos,

12 lib.

[57] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre  
Salamon, judio phisico*

[58] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[59] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron  
de la ministracion del justiciado de Tudela*

[60] De dos vynnas en el termino de Baylloria, que fueron de la di-  
cha Theresa (*mujer de Pedro de Tarazona, cuyos bienes han sido em-  
bargados*) tributadas a Abraham Mehe, judio, pora dos aynnos, ca-  
da aynno por 15 s. prietos, por el segundo aynno, 15 s. prietos, que  
valen a blancos,

12 s.

[61] *Expendio dineros*  
*Reg. 185 f. 37*

[62] *Por remision et quitança fecha*

[63] Por gracia, remission et quitança fecha al aljama de los judios  
de Tudela a la qual la seynnora reyna ha quitado el tributo de la  
alcaceria, tiendas de argenteros, çapateros et todas otras cosas que

ellos eran tenidos pagar perpetuamente en cada un ayño, del año 1370º et d'y adelante, quanto fuere la voluntad del dicho seynnor rey et suya. A saber, es en cada ayño 257 lib. 11 s. blancos, segunt que por carta de la dicha seynnora reyna, datum 18º dia de mayo año 1370º mas plenamente es contenido. Por esto presos en expensa, porque de suso se rienden en recepta so titulo "de las partidas que la aljama de los judios de Tudela reciben sobre si", 257 lib. 11 s. blancos, que valen a prietos, 321 lib. 18 s. 8 d.

[64] *Compto de Judas Leui  
reçebidor de la merindat de Esteilla  
Reçebio dineros  
Reg. 185, f. 176-194u.*

[65] *(En las localidades de la merindad donde se localizaban escribanías de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanías se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza. En todos los casos se refiere sólo a la escribanía "so el sieylo del rey").*

[66] *(Solana. Arellano)* Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juçe de Calahorra, el quoral morio sin heredero, *(se otorga a un cristiano).*

[67] *(Solana)* En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[68] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de vna vinna del dicho don Juçe que es en el termino de Mendia,...*(la tiene un cristiano)*

[69] *(Solana. Zarapuz)* Ibi, de dos vinnas lieguas que fueron del dicho don Juçe, que son en el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...*(tiene un cristiano).*

[70] En la villa de Andion, de la escriuania... *(no menciona judíos, y remite a la de Larraga, donde tampoco se alude a ellos).*

[71] *(Miranda)* Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, con la lezta de la dicha villa, tributada ad Açac Cortez, judio de Miranda, por este ayño finido primero dia de genero año 1385º, 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[72] *(Falces)* Ibi, de la escriuania so el sieillo del seynnor rey, tributada a...*(cristiano).*

[73] *(Peralta)* Ibi, de la escriuania so el sieylo del rey, con la de Funes et Villanueua, tributada ad Abram Vidal, judio, por este ayño finido primero dia de genero año 1385, por 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[74] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Ferrant Diaz, la vna de las quoualles tiene la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt pareçe por el conto del anno 1365º.

[75] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, nichil, porque non ay judios en la dicha villa qui presten sobre cartas.

[76] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, nichil, porque non la quiso ninguno tributar, que non ay judios qui empres-ten sobre cartas.

[77] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, por razon que aqueilla ninguno no quiso tributar, et maguer dado en comienda por el recibidor a Martin Perez, notario d'Andosieilla en este ayngo, no ay ouido hemolument nin prouecho alguno.

[78] (*Lerin*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, tributada a Guarcia, notario de Lerin por este ayngo finido primero dia de genero anno 1385º por 11 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[79] (*Lerin*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio (...tributadas a un cristiano)

[80] (*De Fossaderas. Los Arcos*) Ibi, de la escriuania (*tacha*: de los judios) so el sieyllo de rey, con la de Torralua et de Mendauia et de Sesma, tributada a Martin Periz Royx, vecino de Los Arrquos, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1385º, 60 s. prietos, que ualen a blancos,

48 s.

[81] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destructiones de las juderias*

[82] En la uilla de Andosieylla, vna casa que fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[83] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Esteilla, nichil (*remite a comptos anteriores*).

[84] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[85] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, l'especiero, qui fue jurgado por la Cort, nichill... (*yerma*).

[86] *De homizidios, medios homizidios et colonias*

[87] (*Nota al margen, sin asiento*) Nota, que dize el recebidor que los 500 florines en que Judas Ezquerra fue condepnado, el seynnor

rey dio al abbat et conuento de Yrach, et li es mandado que faga mention d'aqueillas por el compto de interreceptores que fara con Martin Yuaynes.

[88] *Expendio dineros*

*Reg. 185, f. 195-199v.*

*Obras fechas*

[89] *(Nota que indica que estas cuentas debian ir en las de la bailia, aunque las asienta aquí. No hacen referencia a los judíos, pero se trata de la tintura de la judería. Vid. mas adelante § 111)* Item, en la casa que aguora nueuament el seynnor rey a comprado de Nicholas de Plesançe en la villa d'Esteilla para la tintura, por adobar et reparar aqueilla, por quanto iba a caer de partes de tras...*(detalla las obras)*,

26 lib. 17 s. 7 d. ob.

[90] *Reçebio trigo*

*Reg. 185 f. 200v-209*

[91] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[92] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, l'especier, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...*(remite a lo expresado en dinero)*

[93] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la destruction de los judios de la merindat d'Esteilla*

[94] En la uilla de Dicasteyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas...*(dadas en dono a cristiano)*

[95] *Compto de Judas Leui  
reçebidor de la baillia d'Esteilla*

*Recebio dineros*

*Reg. 185 f. 220-235v.*

[96] *Cens de vinas*

[97] *(Varias viñas de cristianos, que se han distrbuido en 12 "suer-tes")* Vna de las quoaales tienen Juçe Alfaqui, judio,

4 s.

[98] Item otra suert tiene Acac Official,

3 s. 6 d.

[99] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua et otras rientas*

[100] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia auer 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[101] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerra el Mayor, que solia tener (...*una cristiana*).

[102] *De cens de las vinnas del yermo de Sant Andreu d'Ordoyz*

[103] (*Repartida en "suertes"*) Item otra meya suert que era de Juçe Oficial, judio, que ahora es...(cristiano).

[104] (*Bajo titulo "De tributo de vinnas et otras rientas", en el que aparecen cosas de diverso tipo*)

[105] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla, tributada a Johan Periz, notario, vezino de la dicha villa d'Esteilla, por este aynno finido primero dia de genero anno 1385º, 64 lib. prietos, que valen a blancos,

51 lib. 4 s.

[106] *De las casas et del cens de la juderia*

[107] Primero de cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la destruction de la dicta juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue dissipado, et aqui el rey no ha cosa alguna.

[108] Item, de los fornos que heran aylli, çensiuos de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[109] Item del bedinage, de yuso se compta con la carneçeria de la juderia.

[110] Ibi, la peyta de los judios d'Esteilla, con letra de los porteros, que antiguament por este compto se solia render, aguora, por el compto del thesorero, con las otras peytas de las otras aljamas de los judios del regno se riende.

[111] Ibi del tributo de la tintura d'Esteilla, con la casa que aguora nueuament fue conprada de Nicolas de Plazencia, tributado ad Abram Medelin, judio d'Esteilla, por este aynno finido primero dia de genero anno 1385º, 20 lib. prietos que valen a blancos,

16 lib.

[112] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada ad Abram Medelin, judio d'Esteilla, por este ayngo finido primero dia de jenero anno 1385º, 16 lib. prietos, que ualen a blancos,

12 lib. 16 s.

[113] Item del forno, que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el conto del ayngo 1370º.

[114] Item, de çens de vna casa en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Jento Mizdron et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichill, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*)

[115] Item, de los molinos farineros delant la tintura, los quoyales fueron de la orden de Sant Agostin, deyxados a eylos por don Sanz Tomas por ciertas plaças que eill auia en la Poblacion del Arenal, los quoyales solian auer de tributo 20 kz. 2 r. 2 qt. de trigo et se sollian render por este compto de trigo, por razon que aquellos a present non querian ningunos tributar, censados a la aljama de los judios d'Esteilla, segunt paresçe por el compto del ayngo 1383º, por 10 lib. 8 s., rebatidos 52 s. por la 4ª part pertenesçient a la elesia de Sancta Maria del Puy. Por el plus,

7 lib. 16 s.

[116] Item, de colonias et homizidios de los judios de la dicha villa, nichil que el baille qui es deue responder. (*Una nota al margen que engloba este asiento y los dos siguientes indica que se investigue si ha habido ingresos*)

[117] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[118] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[119] Item, de vn casal teniendo a la dicha tintura, el quoyal solia tener a cens Judas Enbita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos, nichil, por la razon contenida en el compto del ayngo 1379º.

[120] Summa partium,

36 lib. 12 s.

[121] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[122] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçier, en el Bornuel, nichil, que plaça es et non a ninguno que la quiera tributar.

[123] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fijo de Estreylla, que auia 14 s. 6 d. de cens et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[124] *De los bienes de los judios muertos*

[125] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[126] Item, de vna pieça que fue de dona Jamilla...(censo de cristianos).

[127] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, qui fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[128] *(Destruidas o dadas a censo a cristianos)*

[129] *Compto de Garçi Martinez de Leach, preuost d'Esteilla*  
*Reg. 185, f. 238-239*

*Recepta de la Feria de la Resurreccion*

[130] Primo, truquo Salamon, judio de Pomplona, vn rocin por otro, con Johan de Arracia, ferrero, vezino d'Esteilla, 2 s.

[131] Item truquo Abram Venquis vn roçin por otro, con Abram, judio de Peralta, 2 s.

[132] *De la feria de Sant [Fost] , que viene en el mes de octubre*

[133] Item, en este dicho aynno me fue tornado vn quinan por Gento Alfaquin et Açac Bonisat sobre Abi Maynos, judio d'Esteilla, en 20 lib. prietos de principal para la part et en 25 s. prietos para'l rey, que valen a blancos, 20 s.

[134] *Compto de Sancho Garcia d'Artaxo, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçebio dineros*

*Reg. 185, f. 49-64v.*

*De tributos et otras rientas*

[135] En la villa de Montreal, las vinnas del rey con las vinnas de los heredamientos de los judios, es a saber, de la contesa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faila que ay 32 arp....et de las vinnas de las hembraņas... *(Dado todo en donación particular, junto a otras rentas).*

[136] *Reçebio trigo*

*Reg. 185 f. 70-82v*

*De tributos*

[137] En la villa de Montreal, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...*(sigue donación vitalicia, a cristianos)*.

[138] *Compto de Sancho  
receptor de la bayllia de Sanguesa  
Reg. 185 f. 103v-105*

*Recebio dineros  
De las rentas de la tierra*

*De logueros et censes*

[139] De las casas que sollian ser los judios cabo la sinagoga, la qual casa es deputado agora por signagoga, et solia auer 40 s. cada aynno, nichil, que vendidos fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[140] De cens perpetuo de la casa de la signagoga, que la aljama de los judios reconoszieron de pagar 8 s., nichil, por razon que el seynnor rey ha dado la dicha signagoga a los freyres predigadores de Sanguesa, por lur morada.

[141] De la signagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo a, era corral; nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt paresce por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".

[142] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega del rey, la qual es agora corral, nichil que vendida es.....*(se remite a otros asientos)*.

[143] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
reçebidor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona  
Reçebio dineros  
Reg. 185, f. 159-161v.*

[144] *(De los prados del rey)*

[145] Item, por cres del tributo de la dicha lezta *(del mercado)* que Abram Açaya, judio, prometio mas, ultra el sobredicho tributo, 4



- lib. por aynno para en los 3 aynnos siguientes, del dicho tributo principal; aqui por el primero aynno finido primero dia de enero anno 1385º, 4 lib. prietas, que valen a blancas, 65 s.
- [146] De los emolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, que por el compto del baylle deue venir. (*Nota al margen: mandado es al recibidor que constreyнна a render compto a este bedin de las penas et colonias que han contescido*).
- [147] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[148] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey de la çiuðdat et Nauarreria de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 185 f. 166v-173*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s., mas redutco por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

- [149] De la casa Jento el Luengo, 21 s. 4 d. ob.
- [150] De la casa de Juçe Albaçar 12 s. 8 d. ob.
- [151] De la casa de Abram en Rabiça, 12 s.
- [152] De la casa de Galaf, tinturero, 26 s. 2 d. ob.
- [153] De la casa de Jento, el juglar, 30 s.
- [154] De la casa de Mayer Padre, 13 s. 6 d.
- [155] De la casa de rabi Abram Alabu, 11 s. 3 d.
- [156] De la casa Abram Hurruchel, 12 s.
- [157] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
- [158] De la casa de Mosse Abolfaça, 13 s. 11 d.
- [159] De la casa de Jento Coen, 17 s. 10 d.
- [160] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
- [161] De la casa de Abram Abolffaça, 17 s. 7 d.
- [162] De la casa de Açac Encaue, 35 s. 2 d. ob.
- [163] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
- [164] De la casa Jento Nauarro, 17 s.
- [165] De la casa de Ezmel, fisico, 20 s.
- [166] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
- [167] De la casa de Jento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.
- [168] De la otra plaça seguiet no es dada, que rua es.
- [169] De la casa de Sallom Ederra et de Çima, su muger, 24 s. 2 d.

[170] De la casa de Juçe Aliaen,	18 s.
[171] De la casa de Açac Aliaen,	17 s. 11 d.
[172] De la casa Abram Alcarauy,	17 s. 11 d.
[173] De la casa de Jento Naman et Hurucheti, su muger,	16 s.
[174] De la casa de Jento Macarel,	17 s. 11 d.
[175] De la casa Abram Albacar,	17 s. 2 d.
[176] En la plaça següient, es construyta la signagoga.	
[177] De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[178] De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[179] Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[180] *En el barrio de suso*

[181] De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonigos, que era de Jacob Abolfaça, et es agora plaça, dada a çens perpetuo a Jento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano,	8 s.
[182] De la casa de Jacop Abolffaça,	16 s. 4 d. ob.
[183] De la casa de Sallamon Ederra et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[184] De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[185] De la casa de Açac Aliaen,	21 s. 11 d.
[186] De la casa de rabi et de Jento Murziel,	13 s. 4 d.
[187] De la casa de Juçe Nagera,	16 s. 5 d.
[188] De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[189] De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[190] De la casa de rauì ( <i>parece corregir "r" por "D", aunque no se distingue bien</i> ) Alcarçan ,	16 s. 7 d.
[191] De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[192] De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[193] De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[194] Et la plaça següient no es dada, que para passage del forno et del bayno se goarda.	
[195] De la casa del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça es vacant. ( <i>añade: faga diligencia en tributar et fazer el prouecho del rey</i> )	
[196] Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[197] *En el barrio cabo la teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uiega*

[198] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra	
[199] De la casa de Jento Vedino,	20 s. 4 d. ob.
[200] De la casa de Gento Çerru,	15 s. 10 d.

- [201] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.
- [202] De la casa de Abram Abolffaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.
- [203] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.
- [204] De la casa de Samuel Alborge, el Menor, 21 s. 2 d. ob.
- [205] De la casa de Samuel Alborge el Mayor, 21 s. 7 d.
- [206] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora tiene Açac Alborge, 7 s. 6 d.
- [207] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.
- [208] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.
- [209] De la plaça de Vitas Çerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.
- [210] De la casa de Açac (corrige, Azqui) Rueti, 19 s. 1 d.
- [211] De la casa de Jento Alborge, 20 s. 9 d.
- [212] De la casa de Jento Alcarçan, 17 s. 7 d.
- [213] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.
- [214] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.
- [215] La plaça següent non es dada, que rua es (*añade al margen:* mandado es al reçebidor que faga dilligencia en tributar et censsar todas las plaças vacantes d'este titulo).
- [216] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.
- [217] De las casas de Jento Aliaen, Samuel Aliaen et don Bon Aliaen, 23 s. 5 d.
- [218] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.
- [219] De la casa de Jacop Abolffaça et Mosse Abolffaça, que era 24 s., nichil, porque es cayda et esta plaça (*añade:* faga dilligencia en tributar et fazer el prouecho del rey).
- [220] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, es porque cayda et estruyta, esta plaza tiempo ha (*añade:* faga dilligencia ut supra).
- [221] De la casa de Abram Abolffaça, 7 s. 5 d.
- [222] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.
- [223] De la casa de Leon Frances, 6 s.
- [224] La plaça nichil, que rua es.
- [225] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.
- [226] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por el conto de anno 1365º et 1368º.

[227] *De las casas delant el chapitel*

[228] De los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los quales son deffechos por el fortificamiento del muro et non se pue-

den tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tracado en la Camara de Comptos et fecho composition con la aljama que pagassen de fornage por aynno 6 lib. Por este aynno (*prietos*),

6 lib.

[229] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, por aynno (*prietos*),

15 lib.

[230] *De loguero de la alcazeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcazeria*

[231] De loguero de la primera cambra, et con la cambra mediana, que se logaua 40 s. por aynno, nichil, porque aqueilla et toda la alcazeria el seynnor rey las dio a Bonafoz et a Samuel Alfaqui, cirurgico, segunt parece por el comto de anno 1380°.

[232] De la 2ª cambra ateniend, que se logaua 27 s., nichil ut supra.

[233] De la tercera cambra ateniend, que se logaua 30 s., nichil ut supra.

[234] *Nota al margen.* Nota, que por el compto siguiente d'estas sumas fara aqui recepta, porque perezca lo que el rey da, et los tomara por su compto de interreceptores.

[235] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[236] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeilleret, nichil ut supra.

[237] De loguero de la secunda cambra, nichil, ut supra.

[238] De loguero de la tercera cambra, nichil ut supra.

[239] De loguero de las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcazeria, por las quoalles la aljama sollia pagar 10 lib., nichil ut supra.

[240] De loguero de las dos cambretas con sus cambrones, nichil ut supra.

[241] *De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son tornadas do ante solian ser, segunt parece por el conto precedent*

[242] *De las tiendas que estan delant la alcazeria*

[243] De la primera tienda, que esta de part del portal, logada a Mosse Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1384° ata el dicho dia et fiesta de Sant Johan Babtista aynno 1385°, (*prietos*)

75 s.

- [244] De la segunda tienda, logada a Abram Açaya por el dicho tiempo, (*prietos*) 4 lib. 5 s.  
 [245] De la tercera tienda, logada a Saul Nagera, por el dicho tiempo (*prietos*) 70 s.  
 [246] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge, ut supra, (*prietos*) 25 s.  
 [247] De la 5ª tienda, logada a Salamon Azaniel ut supra, (*prietos*) 25 s.  
 [248] De la 6ª tienda logada a Çaçon Açaya ut surpa, (*prietos*) 20 s.

[249] *De las tiendas que estan delante las casas de Johan Martiniz d'Irurçun*

- [250] De la primera tienda, logada a Abram Enpesat ut supra (*prietos*) 4 lib. 10 s.  
 [251] De la segunda tienda, logada a Salamon Alborge, de Tudela, ut supra, (*prietos*) 4 lib.  
 [252] De la tercera tienda, logada a Jento Saldaynna ut supra, (*prietos*) 30 s.  
 [253] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaceria, logadas a la aljama ut supra, (*prietos*) 8 lib. 8 s. 9 d.  
 [254] De las 4 tiendas de los çapateros remendones logadas por 1 ayanno ut supra, (*prietos*) 20 s.

[255] *Derredor de la judeueria*

[256] (*Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja.*)

[257] *Item, de aylli cerca*

[258] (*Las 7 tiendas de remendones y sederos no se pudieron tributar.*)

[259] Suma parçium, 34 lib. 8 s. 9 d. prietos, que valen de blancos, 27 lib. 11 s.

[260] *Expendio dineros*

*Reg. 185 f. 173v-175v.*

*Por remision et quitança*

[261] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quoaalles el seynnor rey a ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar cierta suma de pecha en la quoaal son incluso forrerias, letras de porteros, censes, tiendas d'argenteros, alcacerias, leztas et quoaalles quiere otras rientas et emolumentos. Et

con esto no sean tenidos pagar ninguna otra cosa, segunt parece por letra del dicho seynnor rey, data (*deja el espacio enblanco*) Et porque el dicho recebidor, por este su compto ordinario a rendido en recepta de cimiterios, fornos, censses, leztas d'argenteros, costureria et remendones, 101 lib. 11 s. 8 d. ob. blancos. Suma per se 101 lib. 11 s. 8 d. ob. blancos, que valen 126 lib. 19 s. 7 d. ob.

[262] *Compto de Pero Yuaynes d'Arraztia,  
procurador general del seynnor rey  
Reg. 185, f. 252*

*De homicidios, meyo homicidios, penas, enmiendas et qualonias  
judgadas et sentenciadas en la Cort en el ayngo sobredicho*

[263] Item, fue condepnado por Cort Gento Cami, judio de Pomplona, por el pleito que auia con Sancho Miguel d'Anoz, porque nego la demanda en 60 s. prietos, segunt parece por sentencia notada por mano de Johan Amicx, data 7 dia de mayo anno 1382. Por esto aqui, (*prietos*) 60 s.

[264] Item, contescio en la villa de Pomplona, los seynnores rey et infant seiendo en la dicha villa, que Sancho, fornero, ferio de cuchieillo a Estreilla, judia, muger de Abraham Maquarel, por la quoaal razon el dicho Sancho deuia 25 lib. blancos, de que el seynnor rey le fezo remission que, pagando 12 lib. 10 s. prietos, a mas pagar non fue constreynido. Las quoaales dichas 12 lib. 10 s. mando ser asignadas a Johan Martinez d'Ororuia, su aduogado, segunt parece por su letra data 5º dia d'agosto anno 1382, notada por mano de Martin Pelegrin, et por esto aqui las dichas (*prietos*), 12 lib. 10 s.

[265] *Compto de Martin de Los Arquos, clerigo de la Cambra de los Comptos del seynnor rey, cometido a fazer el conto segunt titullo de thesoreria en este ayngo, (1385)  
en absencia de thesorero et recibidor general*

*Recepta de dineros*

*Reg. 184, f. 1-17*

*Reg. 183, f. 1-6u. (Cotidiano, o duplicado, al parecer, incompleto)*

[266] *De peyta de los judios del regno*

[267] De los dichos judios, por lur peyta de vn ayngo començando primero dia de jenero anno 1384º et finido postremero dia de deziembre 1385º, por composition por el rey con eillos fecha 12.000 lib. a pagar por el dicho ayngo a 4º plazos, es a saber, a

quartereres de ayngo, la quoaal pecta las dichas aljamas repartieron entressi, et lo que cada una deuia por quarter es segunt se sigue:

[268] Primero de la aljama de Pomplona, cugidos por Jento Maynos, Juçe Alcarauy et Juçe Gouero, cugidores por la dicha aljama, 945 lib. 2 s. 6 d. por cada quarter, montan por el dicho ayngo, 4.780 lib. 10 s.

[269] Item, la aljama de Tudela, cugidos por Guillem d'Agreda, baille de los dichos judios, 940 lib. 12 s. 6 d., por cada quarter. Montan por el dicho ayngo, 3.762 lib. 10 s.

[270] Item, la aljama d'Esteilla et cugidos por Açaç Medelin, Samuel Alfaqui et Abraam Leui, cugidores por la dicha aljama, 431 lib. 5 s. por cada quarter. Montan por el dicho ayngo, 1.725 lib.

[271] Item, l'aljama de Val de Funes, cugidos por Sento Falaquera et Saul d'Arnedo, cogedores por la dicha aljama, 408 lib. por cada quarter. Montan por el dicho ayngo, 1.632 lib.

[272] Item l'aljama de Viana, cugidos por Açac Medelin, Mosse Cortes et Gento Benayon, cogedores por la dicha aljama, 275 lib. por cada quoaarter. Montan por el dicho ayngo 1.100 lib.

[273] Que montan las dichas partidas, (*tacha*: 12.000 lib.), 12.000 lib.

[274] *De emiendas et espleites  
fuera de los contos de las merindades et baillias*

[275] De la aljama de los judios de todo el regno, qui por concession a eillos fecha de la letra general dreçant a los porteros, por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 300 lib. prietos, es a saber los de Tudela 110 lib.; los de Pomplona, 90 lib.; los de Viana 45 lib.; los d'Esteilla 30 lib.; los de vall de Funes, 25 lib. Nichil en este ayngo, por razon que en la composition de la dicha pecha, todas las aljamas son contenidas, et inclusas segunt que mas plenament es declarado so titulo "De pecta de los judios", de suso scripta.

[276] *De otra ayuda, dada por los judios del regno o su part, et por los moros de la Ribera a otra part, para la dicha yda del inffant et del cardenal*

[277] De todos los judios del regno, los quoaales dieron et otorgaron al seynnor rey para la dicha yda, segunt se contiene por letra del dicho seynnor rey data 14 dia de jenero anno 1384º, 2.000 fl., cada uno por 31 s., vallen 3.100 lib., las quoaales repartieron las aljamas de los dichos judios entre si, et los recebio Saluadoret de Lucxa, cometido a fazer el officio de la Cambra a los dineros del rey, es a saber:

[278] De Pomplona,	986 lib. 12 s. 7 d.
[279] Item la de Tudela,	971 lib. 9 s. 6 d.
[280] Item, la d'Esteilla,	445 lib. 12 s. 6 d.
[281] Item, la de Viana,	284 lib. 3 s. 4 d.
[282] Item, la de Val de Funes,	421 lib. 12 s.
[283] Que monta el dicho repartimiento las dichas,	3.100 lib.

[284] *De otra ayuda dada por los judios de todo el regno por el dicho casamiento (de la infanta Juana y el duque de Bretaña)*

[285] De los dichos judios, los quales dieron et otorgaron al seynnor rey para el casamiento de la inffanta donna Johana con el duc de Bretayna, segunt se contiene por letra del dicho seynnor data 20º dia de nouiembre 1385º, 4.000 fl., cada uno por 32 s., avalados por el dicho mandamiento valen 6.400 lib., las quales reparcieron las aljamas de los dichos judios en si, et pagaron segunt se sigue:

[286] Primero, l'aljama de Pomplona,	2.016 lib. 5 s. 4 d.
[287] Item l'aljama de Tudela,	2.006 lib. 13 s. 10 d.
[288] Item, l'aljama d'Esteilla,	920 lib.
[289] Item, l'aljama de Viana,	586 lib. 12 s. 10 d.
[290] Item, la de Val de Funes,	870 lib.
[291] Que monta el dicho repartimiento las dichas,	6.399 lib.

[292] *De emprestamos fechos al seynnor rey*

[293] (*Cargas de paños tomadas a malleuta de ciertos mercaderes de Gascuña, que se toman en Estella, que enumera, y que fueron entregados a...*) ...los quales dichos paynnos fueron deliurados a Açac Alborge, Juce Cami, Jacob Cortes, Abraam, su hermano, et Samuel Ederr, por tal que mas breuement los vendiessen et se cobrassen los dineros. Et illos así los vendieron, en que ouo perdido que se vendieron por menos que non costaron, segunt se contiene por letra del seynnor rey data (*deja en blanco mes y día*), anno 1385º, 141 fl. 3 gro., et el plus recebido por el dicho Judas Leui (*el recibidor de Estella, donde se hace la gestión*) es 2.268 fl., cada uno por 37 s., vullen

4.195 lib. 16 s.

[294] *Expendio dineros*

*Reg. 184, f. 19-94v.*

*Reg. 183, f. 7- 71v. (Cotidiano o duplicado, al parecer incompleto)*



[295] *Comun expensa extraordinaria*

[296] A Açac Medelin, judio d'Esteilla, tributador de las sacas et peages et imposiciones d'Esteilla, el quoyal fizo cierta mailleuta de paynos en Esteilla, de comandamiento del rey a perdida para pagar 1.000 fl., de la linea seguiant, dados al cardenal, et 300 fl. dados de dono al seynnor de Castelñau, la quoyal mailleuta rendio el dicho Açach de los dichos tributos de los meses de mayo et junio ensseguiant, et por conto fecho en presencia del rey se faillo auer perdida de 105 fl., a 31 s. por pieça. Pagado en el dicho tributo por el conto del dicho Michelet, por mandamiento dato 29º dia de abril 1385, valen 162 lib. 10 s.

[297] A Juce Orabuena, judio fisico, por su salario de las medezinas que eill fezo a don fray Simeo en su enffermedat, contenido el dicho mandamiento, 15 lib.

[298] A Samuel Amariello, por recompensacion en la puya de la compra de 2.000 fl. por pagar a Belenguer de Corteilles, por los quuales auian seydo dados al dicho Amariello en grosses fechos en Sanct Johan 22 s. por florin, por comprarlos en Tudela et en Esteilla, et los florines luego puyaron de 12 d. pieça, que monta la dicha puya 2.000 sueldos, pagados por el dicho Michelet, contenidos en el dicho mandamiento, valen, 100 lib.

[299] *Donos vna vez*

[300] A Abraam Medelin, judio de Viana, de dono a vna vez a eill otorgado por contemplation del alferiz, segunt se contien por mandamiento datum 7º dia de julio 1385º, pagado por el conto de Saluadoret de Licra, 12 lib.

[301] A Samuel, judio, sobrino del thesorero de Portugal, de dono contenido en el dicho mandamiento, 10 fl., al dicho precio, 15 lib. 10 s.

[302] A vn judio que traixo al rei ciertas cartas de Castieilla, de dono, por mandamiento datum 21 dia de nouiembre, 1385º, pagado por Judas Leui, del tributo de la imposicion por el conto del dicho Michelet; esto et las 7 lineas seguiantes en el contenidas en el dicho mandamiento, 30 s.

[303] A Mosse Venayon, que fue a la infanta de Castieila por saber nueuas del infant, 8 lib.

[304] *Pensiones*

[305] A Juce Enzaiet, judio de Çaragoça, goarda del leon Marzot, que el rey d'Aragon imbio al seynnor rey, las quoyal el dicho seyn-

nor rey ha enfranquecido de todas pechas et taxas que eill podria deuer, et mas le da posada a costa del rey, et trigo para la prouision, et vltra todo esto le ha ordenado que tome de penssion, eill proueyendo de carne al dicho leon, 1 quart de florin d'Aragón por cada dia, o la vallia segunt valdra o aura corsso, a eill assignados sobre el tributo del chapitel de Pomplona, por la quoyal causa le son deuidos por conto fecho con eill, del primero dia de septiembre 1384º, que veno en seruicio de rey, ata el primero dia del present mes de abril de yuso escripto, en que ay 212 dias, que montan 53 fl., a 31 s. la pieça, segunt se contiene por mandamiento del dicho seynnor data 4 dia de abril 1385º, pagado por el conto de Garçia Lopiz, reçeuidor de las Montaynnas, vallen, (*se repiten luego otros dos pagos al mismo, de otros plazos, que suman 110 lib. 2 d.*)

82 lib. 3 s.

[306] *Especies et apotecarerias pora la cambra del rey*

[307] A Samuel Amariello, judio de Tudela, por ciertas especias de çucre que el dicho Simuel ha comprado, las partidas contenidas en vna cedula pagada por mandamiento datum primero dia de mayo 1385º, por el conto,

193 lib. 14 s. 4 d.

[308] *Cauayllos et mulos comprados*

[309] A Açac Medelin, judio, por vn mulo tomado d'eill et dado a Johanchico Ruiz d'Ayuar para su cauallar....,

69 lib. 15 s.

[310] A Ezmel Euendai, judio d'Olit, por vna mula falba, tomada d'eill 9º dia de abril 1385º et dada a monsire Gieste de Pater-nay, cauallero....,

100 lib.

[311] *Joyeles*

[312] A Simuel Amariello, judio de Tudela, por vn picher de plata que tenia Ezmel Euendai en comienda...(*para dono del rey*),

58 lib. 17 s.

[313] A Simuel Amariello, judio de Tudela, el quoyal auia comprado ciertas copas et agoamanilde plata de Belenger de Cortieillas, mercadero de Çaragoça..*(entregadas al rey)*,

869 lib. 11 s.

[314] *Paynnos*

[315] A Ezmel Euendai, por 6 cobdos de paynno dados a Bere-ter, escudero de mossen Pes de Laxaga, a 38 s. el cobdo, vallen,

11 lib. 8 s.

- [316] A Abraam Farach, por 12 cobdos de paynno comprados por el sobredicho almosnero, para vistir los chicos frayres... 9 lib. 12 s.  
 [317] (*Entre otros, que se pagan paños tomados en Estella por diversas causas:*) A Mosse, por tundir 3 pieças de paynno, 60 s.  
 [318] (*Lo mismo, en otra partida*) A Salomon, por tundir 100 cobdos de paynno, 50 s.  
 [319] (*En la misma partida*) A Samuel, tundidor, por tundir 2 paynnos, 40 s.  
 [320] A Juçe Benabez, por vn paynno de pars de Verga.... 29 lib. 9 s.

[321] *Merçerya*

- [322] A Açac Medelin, por vn payno d'oro imperial que eill tenia en peynnos del seynnor de Castelnau, dado a la inffanta dona Johana por mandamiento.... 50 lib.

[323] *Fayçon de ropas*

- [324] A Jacob, judio d'Esteilla, por la faïçon de 9 hoppas para 9 moços de Leonel, fijo bastart del rey...pagado en la tabla de la imposicion d'Esteilla por el conto de Michelet des Mares, vallen, 108 s.  
 [325] (*En un listado de pagos de zapatos y ropas, entre otros, cita...*) ..sobre la linea de Abraham Farach, pagados por Garcia Lopiz, recibidor de las Montaynnas, en Pomplona, a saber, Simuel, por la faïçon de las ropas de 14 frayres chicos de Santiago, et 4 de la Merced, 10 lib. 16 s. A Mosse Chico, judio, por la faïçon de las ropas de 5 frayres chicos de Sant Agustin et de 11 cordaleros et 8 del Carmen, 13 lib. 6 s.  
 [326] A Correo, judio d'Esteilla, por la faïçon de 24 ropas para los chicos frayres d'Esteilla.... 18 lib.  
 [327] A vn judio que fezo las ropas de los dichos frayres et Johana (*se refiere a la infanta*), contenidos en el dicho mandamiento.... 4 lib. 16 s.  
 [328] A Jacobon, judio de Pomplona, por 4 jupones para los 4 pages del rey, por mandamiento.... 12 lib.

[329] *Dineros dado a los seynnores rey et inffant don Karlos*

(*se prescinde de los casos en que figuran judios haciendo pagos en calidad de oficiales regios*)

- [330] Al dicho seynnor inffant, el quoyal fezo tomar en Vailladolid de Açac Alborge, judio de Pomplona, 10 paynnos de Anglaterra pora fazer su voluntat...et el dicho Açac, con otros judios, si auian tomado de Judas Leui, recibidor d'Esteilla, por mandado del rey

ciertos paynnos que en Esteilla fueron tomados de ciertos mercaderes por aquellos breuement vender, porque el rey podiesse auer luego los dineros a su necessitat, los dineros de la quoyal vendition se rienden en la recepta de dineros d'este conto...et el dicho seynnor rey mando que el dicho Açac fuesse pagado por su mano de los que tenia de la dicha bendition...,

1.100 lib.

[331] Al dicho seynnor inffant, por vna manta que el dicho Açac traixo por su comandamiento de Vailladolit, et aqueilla puesta en su goardarroba....item a eill por cosas que el dicho Açac priso para en su cambra....de que el dicho Açac es del todo pagado por el conto que ha fecho con el dicho Judas Leui de los sobredichos paynnos. Et el dicho Judas los ponía en la descarga de su conto, et non li los querían passar al dicho Judas porque non auía mandamiento del rey et en especial la vna de las dichas letras, porque en la vna especifica por quoyal cosa se le deuían, et en la otra no. Et pues que en las dos dize "puestas en la cambra et goardarroba et son de vn hombre et de vna suma, que podría auer ouido de descargas por vna suma. Et desi, el dicho seynnor, que es a present rey, a declarado el dicho rebat por su letra....

102 lib.

[332] *Compto segundo de Michelet des Mares, clerigo de la Cambra del rey, et cometido por el fecho de su guardarippa, de las receptas que ha fechas el dicho Michelet por el fecho de la dicha Cambra et goardaroppa.....*

*Expensa*

*Reg. 184, f. 176-216v.*

*Comun expensa extraordinaria*

[333] A Açac Medelin, judio d'Esteilla, tributador de las sacas et peages et imposiciones d'Esteilla, el quoyal fezo de comandamiento del rey en Esteilla a la partida del rey cierta mailleuta de paynnos para pagar los dichos mil florines del cardenal, et 300 fl. dados de dono al seynnor de Castelnou, la quoyal mailleuta rendio de los dichos tributos de mayo et junio ensequient. Et por compto fecho en presencia del rey se faillo auer perdida de 115 fl., al dicho precio valen 162 lib. 10 s. segunt se contiene por el dicho mandamiento. Por esto aqui, por la dicha partida, las dichas,

182 lib. 10 s.

[334] A Juçe Orabuena, judio fisigo, el 8º dia de septiembre 1385º, por su salario de las medezinas que eill fizo a don fray Semento de Yguzquiça en su enfermedat, contenido en el dicho mandamiento,

15 lib.

[335] A Samuel Amarieillo, por recompensation de la puya en la compra de 2.000 fl. por pagar a Berenguer de Cortilles, por los quoalles auian seydo dados al dicho Amarieillo en moneda de grosses que el rey ha fecho fazer en Sant Johan de Pie de Puerto, 32 s. por florin, por comprarlos en Tudela et en Esteilla, et los dichos florines luego fueron puyados de 12 d. pieça, que monta la dicha puya 2.000 sueldos, contenidos en el dicho mandamiento, 100 lib.

[336] *Dono vna vez*

[337] A Johan de Bearne, capitan de Lorda, por dono del rey a esta vez...mil florines....recebidos por eill por Ezmel Euendauí, judio factor et expensero en Nauarra por el dicho Johan, como en el mandamiento es contenido, 1.550 lib.

[338] A Samuel, judio, sobrino del tesorero del rey de Portugal, en el dicho dia (*2 de julio*) por dono vna vez contenido en el dicho mandamiento, 10 fl., al preçio de 31 s. pieça, como en el dicho mandamiento contiene, valen, 15 lib. 10 s.

[339] A vn judio que trayssó al rey ciertas cartas de Castilla, segunt se contiene por mandamiento del rey data 21 dia de nouiembre anno 1385º, 30 s.

[340] A Mosse Benayon, qui por mandamiento del seynnor rey fue a la infanta de Castilla por saber nueuas del infant, contenido en el dicho mandamiento, 8 lib.

[341] *Restitucion*

[342] Mosse Baço, judio, por restitution que el seynnor rey le fizó al dicho judio a la rogaría del seynnor infant, de sus bienes que le auia fecho tomar en la villa de Lagoardia por cierta causa, et le fueron rendidos et retornados segunt se contiene por mandamiento del rey data 20º dia de nouiembre anno 1385º, la summa de, 138 lib.

[343] *Especias*

[344] A Samuel Amarieillo, judio de Tudela, por ciertas especias de çucre que el dicho Samuel Amarieillo ha comprado, las partidas contenidas en vna cedula segunt se contiene por mandamiento del rey data primero dia de mayo anno 1385º, 193 lib. 14 s. 4 d.

[345] *Cauaillos et mulos comprados*

- [346] A Ezmel Euendai, judio d'Olit, al quoyal tiempo ha le fue tomado vna mulla falba por Pierres de Sant Lus, escudero d'escuderia, la quoyal fue dada a monsire Joffre de Poetenay, cauaillero...., 100 lib.
- [347] A Açac Medelin, judio d'Esteilla, por vn mulo tomado d'eill et dado por el rey a Johanchico Ruiz d'Ayuar por su caualgar..... 79 lib. 15 s.

[348] *Joyeles*

- [349] A Samuel Amarieillo, judio de Tudela, por vn picher de plata que pesaua...el quoyal picher tenia Ezmel Euendai en comienda, et fue dado por el seynnor rey a Jorge Boniffant de Bretayna.... 58 lib. 17 s.
- [350] A Amarieillo, judio de Tudela, el quoyal auia comprado çiertas coppas et agoamanilles de plata de Berenguer de Cortilles, mercadero de Çaragoça, et fueron deliurados por el dicho Amarieillo al rey en Sanguessa..., 869 lib. 11 s.

[351] *Merçeria*

- [352] A Açac Medelin, por vn paynno d'oro imperial que eill tenia en peynnos del seynnor de Castelnou, el quoyal el rey deliuro a dona Johana, su fija..., 50 lib.

[353] *Fayçones de roppas*

- [354] A Jacobon, judio de Pomplona, el 15º dia del mes de junio, por 4 juppones para los quatro pages del rey...., 12 lib.

[355] *Compto fecho entre Martin Yuaynes de Los Arcos, notario, cometido por el seynnor rey por contar todos los oficiales del regno del ayngo 1385º, et Saluadoret, clerigo de la Cambra a los dineros, por la recepta que eill a fecho por la despens de l'ostal....*

*Reg. 184, f. 220-224*

- [356] Primero, recebio de Jento Cami, collestor de la aljama de Pomplona, por causa de la ayuda fecha al seynnor infant por la venida de Portugal, a pagar por todo el mes de febrero 1384º, 976 lib. 12 s. 7 d.. Yento Cami mostro el reconocimiento et riendense al rey so titulo "de otra ayuda" en suma de 3.100 lib.

- [357] Item, otra reęepta de la dicha aljama por la mano de Jento Maynnos, Juęe Alcaruy et de Juce Gouero, collectores, por lur pecha ordinaria, del termino de la Pascoa de Quoaesma postremerament passado (*aņade*: Riendense al rey so titulo “De peyta de los judios” en suma de 12.000 lib), 915 lib. 2 s. 6 d.
- [358] Item, vna otra recepta de la dicha aljama por mano de Juce Gouero, Jento Maynnos, et Juce Araena, collectores por lur pecha ordinaria del termino de la Sant Johan Babtista postremerament passado, (*aņade*:) riendense ut supra, 836 lib. 12 s. 6 d.
- [359] D’eillos, por causa de la ayuda fecha por el mariage de madama Johanna, por el dicho termino, (*aņade*: Lo riendense al rey so titulo “de otra ayuda”, en suma de 6.399 lib. 12 s.), 1.260 lib. 3 s. 4 d.
- [360] De la dicha aljama, por mano de los dichos collectores, por lur pecha ordinaria del termino de la Naudat, et fin del aynno postremerament passado (*aņade*: o riendense so titulo “De pecha de los judios”, en suma de 12.000 lib.), 945 lib. 2 s. 6 d.
- [361] Summa plane, 4.963 lib. 13 s. 5 d.
- [362] Reęebio de la aljama d’Esteilla, por mano de Aęac Medelin, judio collector, por causa de la ayuda fecha al seynnor inffant por la venida de Portugal, a pagar por todo el mes de febrero 1384º, (*aņade*: o riendense al rey so titulo “de otra ayuda”, en summa de 3.100 lib.), 445 lib. 12 s. 6 d.
- [363] Item, reęebio d’eillos por mano del dicho Medelin, por la pecha ordinaria del termino de la Pascoa de Quoaesma postremerament passado, (*aņade*: o riendense al rei so titulo “de pecha de los judios”, en summa de 12.000 lib.), 431 lib. 5 s.
- [364] Reęebio d’eillos, por mano de Aęac Medelin, Samuel Alfaqui, Abram Leui, collectores por lur pecha ordinaria, del termino de la Sant Johan Babatista postremerament passado, (*aņade*: o riendense ut supra), 276 lib. 5 s.
- [365] Item d’eillos, por causa de la ayuda fecha por el mariage de madama Johana por el dicho termino, (*aņade*: o riendense so titulo “de otra ayuda” en suma de 6.399 lib. 12 s.), 575 lib.
- [366] Item, recebi d’eillos, por mano de los dichos collectores por lur pecha ordinaria del termino de la Sant Miguel postremerament passado, (*aņade*: o riendensen so titulo “de pecha de los judios”, en suma de 12.000 lib.), 431 lib. 5 s.
- [367] Item, recebi d’eillos, por la mano de los collectores por lur pecha ordinaria del termino de la Naudat et fin del aynno postremerament passado, (*aņade*: o riendense ut supra), 431 lib. 5 s.

- [368] Item, recebi de la aljama de Viana, por la mano de Garcia Martinez, baille, por causa de la ayuda fecha al seynnor inffant por la venida de Portogal, (*añade*: o riendense so titulo “de otra ayuda” en suma de 3.100 lib.), 284 lib. 3 s. 4 d.
- [369] Item, recebi d’ellos, por la mano de Açac Medelin, Mose Cortes et Jento Venayon, collectores por lur pecha ordinaria del termino de la Pascoa de Quaresma postremerament passado, (*añade*: o riendense so titulo “de pecha de los judios”, en suma de 12.000 lib.), 275 lib.
- [370] Summa plane, 3.149 lib. 15 s. 10 d.
- [371] Item, recebi d’ellos por la mano de los collectores del termino de la Sant Johan Babtista postremerament passado, por lur pecha ordinaria, (*añade*: o riendense ut supra), 275 lib.
- [372] Item, por la ayuda fecha por el mariage de madama Johana, del dicho termino, (*añade*: o riendense so titulo “de otra ayuda”, en suma de 6.399 lib. 12 s.), 366 lib. 13 s. 4 d.
- [373] Item, d’ellos, por la mano de los dichos collectores por la pecha ordinaria del termino de la Sant Miguel, (*añade*: o riendense so titulo “de pecha de los judios”, en suma de 12.000 lib.) 275 lib.
- [374] Item, d’ellos, por la mano de los dichos collectores, por lur pecha ordinaria del termino de la Naudat et fin del ayngo postremerament passado, (*añade*: o riendense ut supra), 275 lib.
- [375] Item reçebi de la dicha aljama de Tudella, por la mano de Guillem d’Agreda et de Naçan, judio, collectores, por causa de la ayuda fecha al seynnor inffant por la venida de Portogal, a pagar por todo el mes de febrero 1384º, 971 lib. 19 s. 6 d.
- [376] Item, reçebio d’ellos por mano de Guillem d’Agreda, Açac Benjamin, Salamon Orabuena et de Juce Benauez, collectores de la pecha ordinaria del termino de la Sant Johan Babtista postremerament passado, 940 lib. 12 s. 6 d.
- [377] Item, d’ellos, por causa de la ayuda fecha por el mariage de madama Johana por el dicho termino, 1.254 lib. 3 s. 4 d.
- [378] Item d’ellos, por mano de los dichos collectores, por la pecha ordinaria del termino de la Sant Miguel postremerament passado, 940 lib. 12 s. 6 d.
- [379] Item d’ellos, por mano de los dichos collectores, por la pecha ordinaria del termino de la Naudat et fin del ayngo postremerament passado, (*añade*: o estas 5 partidas toma el dicho Garcia d’Agreda, recibidor, en su compto interreceptores d’este ayngo), 940 lib. 12 s. 6 d.
- [380] Summa plane, 6.239 lib. 13 s. 8 d.
- [381] Item reçebio de la aljama de Val de Funes, por mano de Sento Falaquera et Saul d’Arnedo por causa de la ayuda fecha al seyn-



- nor infant por la venida de Portugal, a pagar por todo el mes de febrero (*añade*: o riendense so titulo “de otra ayuda”, en suma de 3.100 lib.) 421 lib. 12 s.
- [382] Ite, d’eillos, otra rezeptá por la mano de Sento Falquera, Saul d’Arnedo, et de Mose Varzelay, collectores de la dicha aljama por la pecha ordinaria del termino de la Sant Johan Babtista, (*añade*: o riendensen so titulo “de pecha de los judios” en suma de 12.000 lib.), 408 lib.
- [383] Item, d’eillos, por causa de la ayuda que fue fecha por el marriage de madama Johana, a pagar por el dicho termino, (*añade*: o riendense so titulo “de otra ayuda”, en summa de 6.399 lib. 12 s.), 544 lib.
- [384] Item, d’eillos por causa de la pecha ordinaria del termino de la Naudat et fin del aynno postremerament passado, (*añade*: o riendense so titulo “de pecha de los judios”, en suma de 12.000 lib.), 408 lib.
- [385] (*siguen otros pagos que no proceden de las aljamas, y por tanto no se recogen*)
- [386] *Compto fecho entre Martin Yuaynes de Los Arquos, clerigo de la Cambra de los Contos del seynnor rey, et cometido por contar con todos los oficiales del regno del aynno 1385º, et monsire Gilles de Quesriel, cometido a fazer el gouernamiento del hostel de las seynnoras condessa de Fois et infant de Nauarra.*  
*(Recepta para el hostel)*  
*Reg. 184, f. 225r-v.*
- [387] Item, recibio de la pecha de los judios del regno, del termino de la Sant Miguel anno 1385º, es a saber, de la aljama de los judios de Pomplona, (*añade*: rienden so titulo “de pecha de los judios” en suma de 12.000 lib.), 945 lib. 2 s. 6 d.
- [388] Item, de la aljama de Val de Funes, 408 lib.
- [389] Item recibio de los dichos judios del regno, que eillos deuian por la restança del casamiento de la inffanta don Johana, otorgada en este aynno 1385º, es a saber, de la aljama de los judios de Pomplona, (*añade*: riendense al rey so titulo “de otra ayuda”, en suma de 6.399 lib. 12 s.), 756 lib. 2 s.
- [390] Item, de la aljama de los judios de Tudela, del dicho casamiento, 752 lib. 10 s. 6 d.
- [391] Item, de la aljama de los judios d’Esteilla del dicho casamiento, (*añade*: riendense so titulo “de otra ayuda”, en suma de 699 lib. 12 s.), 345 lib.
- [392] Item, de la aljama de los judios de Val de Funes, del dicho casamiento, (*añade*: riendense ut supra), 326 lib. 8 s.

[393] Item, de la aljama de los judios de Viana, del dicho casamiento, (*añade*: riendense ut supra), 219 lib. 19 s. 6 d.

## 920

1385, ca.

*Colin de Burgos reconoce haber recibido en la tabla de la imposición de Pamplona, de mano de Garchot de Roncesvalles y de Samuel de Jerez, la cantidad de 272 florines.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, n° 27. Se fecha por los documentos que le acompañan.

Sean todos que yo, Colin de Burgos, e recibido en la tabla de la imposicion de Ponplona, la soma de 272 florins, es a saber, que los he recebido en moneda, contando gros 4 sueldos, et florin en 46 sueldos.

En testimonio d'esto pongo my sieyllo. Cestes dineros fornecieron Garchot de Ronçasuaylles et Simuel de Cerez.

## 921

1386, enero 12. Pamplona.

*Los oidores de Comptos mandan a Juce Abenayon, judío de Viana, que devuelva a Mosse Alborge la carta de tributo y ciertos paños, o su valor, que tomó con Gento Juce y Azac Cortes de Gento Abenayon y de Eleazar Embolat, ordenadores de la pecha de la aljama de Viana.*

AGN, *Comptos*, *Papeles Suelos*, 2ª serie, leg. 2, n° 117-II. Falta el margen derecho. Texto muy deteriorado. Se completa la fecha según las anotaciones del dorso.

Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, n° 364.

Las gentes de los comptos del seynnor rey, a Juce Benayon, judío de Viana, salut. Por [...] nos es sido a entender que agora puede auer tres aynnos que eill rento con Jento Juce et Azac Cortez, [...] Jento Abenayon et de Eliezer Embollat, ordenadores de la pecha de la aljama de la dicta villa de Vianna [...] de las cartas assentadas de la dicta villa et de sus pertenencias, por la summa de 84 libras ca[r]lines... ] de

pagar la dicta quantia a carta tornada. Et por cierto salario que l'aliama dio a vos el [...] rientas del dicto aynno, et por virtuds de la dicta carta tornada, assi bien el dicto articulo de las [...] Mosse et sus compaynneros, et por eillos de otros ciertos judios que vos dieron, por escripto que deuian [...] dos planas, que montaban 58 libras 10 sueldos poco mas o menos, en cada plana, et 25 libras [...] plana poco mas o menos, a montamiento de las dictas 84 libras de tributo principal, que la [...] pagar al dicto Mosse Montana environ 17 libras, vos dio a vuestra part 11 libras 6 sueldos en dineros [...] vn rocin que podia valer 20 libras, et mas 27 cobdos de rosser sendieillo que podia valer [...] todo esto de vuestra part.

Et demandoli dar et render la dicta carta tornada, et eill, pues vos [...] de lo que deuia o podia deuer por pausa del dicto tributo, con de mas d'i estos, et rendiesce [...] obligado. Por virtud del qual fazion la paga a vos et a los dictos Açach Cohen, Jento [...] et ordenadores. Los quoaes dictos ordenadores, segunt dize, por virtud de la dicta carta, por cost[...] su perssona, li an fecho pagar la dicta suma de dineros a otra part. Et depues aqua, que much[...] et requerido que tengades por bien de dar o render los dictos dineros, paynno et rocin [...] o la vallua, pues la dicta carta tornada, deuiendo dar et render [...] et li han fecho pagar la dicta quantia a otra part, por vuestra falta, como dicto es [...] auedes fecho o fecieres tuerto, et ha recebido et recibe grandes daynnos et [...] et messiones por esta razon, suplicando nos que de remedio [...].

Si assi es, al dicto Mosse Alborge, de todo lo que sobredicto es, lo fagades [...] que facer non lo deuades, vengades ante nos por mostrar aqueilla [...] primero dia del mes de febrero primero venient [...] sera de razon.

Data en Pamplona, XIIº dia de jenero, l'aynno mil CCCL[XXXV]. Plesance. Sayllinas.

(*al dorso*) Anno XXXV, primero dia de febrero [...] a causa d'esta citacion. Anno XXXV, XIIIº dia de febrero, leyda esta citacion por [...] non parecio, mandaron dar mandamiento por [...] de dia.

### 1386, febrero 8. Estella.

*El rey Carlos II ordena al recibidor de Sangüesa que, sobre los ingresos de la imposición del mes de febrero, entregue a Ezmel Abendavid, judío, procurador de Juan de Berne, capitán de Lorda, 1.109 libras, 3 sueldos y 4 dineros, en deducción de los 9.600 florines de Aragón que se le debían.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 6, VIII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 67.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado recebidor de Sanguessa, salut. Nos somos tenido a nuestro amado Johan de Bearn, cappitan de Lorda, por ciertas causas, en la suma de 9.600 florines d'Aragon o environ, segunt mas plenerament es contenido por nuestras letras que eill tiene de nos.

Et por pagar ciertas deudas, las quuales eill deue en Nauarra, segunt nos ha fecho saber por Pero Sanz de Liçaraçu, su seruidor, et por Ezmel Euendauí, judio d'Olit, procurador del dicto Johan, nos ha fecho requerir que sobre la deuda sobredicta que nos li deuemos, nos li queramos fazer pagar o recibir por el dicto Ezmel onze-cientas nueue libras tres sueldos quatro dineros.

Si, vos mandamos que de los dineros que vos cuylledes de la imposition de la dicta merindad d'este present mes de febrero, dedes et deliuredes, en rebatiment de la dicta suma, la dicta suma de onzecientas nueue libras tres sueldos quatro dineros, para pagar las dictas deudas que el dicto Ezmel es tenido et deue pagar por el dicto Johan de Bearin.

Et a nuestros amados et files las gentes oydores de nuestros comptos et recebidor general, mandamos que las dictas 1.109 libras 3 sueldos 4 dineros vos reciban en compto et rebatan de vuestra recepta de la dicta imposition, por testimonio d'estas presentes, con la copia a bastant de la procuracion del dicto Ezmel que eill deue tener del dicto Johan, et del reconocimiento que d'eill recibredes sobre esto, sin contradicto alguno, no obstant que nuestras letras obligatorias fincan en el dicto Johan.

Data en Estella, VIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCLXXXº quinto. Por el rey. S. d'Esparça.

(*Nota a continuación*) Si el recebidor non mostrare el reconocimeinto suficiente et coppia de la procuracion, como contien en el mandamiento de partes de suso, non passaran.

1386, febrero 13. Estella.

*El rey Carlos II ordena a Pascual Moza, recibidor de las Montañas, que pague a Jacob, judío de Pamplona, 13 florines y 14 libras por ropas hechas para los acompañantes de su hijo ilegítimo Leonel, por la fiesta de Navidad.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 6, XI.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 73.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Naurra conte d'Eureux, a nuestro amado Pascal Moça, receptor de las Montaynas, salut. Deuidos son a Jacobon, judio de Pomplona, por obras fechas de su offiço para la compaynia de nuestro fijo Leonel, que eill ha fecho para la fiesta de Nadal, las partidas que se siguen:

Primo, por vn jupon por Leonel Alffonso, fijo el conte don Alfonso, 60 sueldos.

Item, para Johanche vn jupon, 3 florins.

Item, para Peruco, vn jupon, 3 florines.

Item, para Vergara, vn jupon, 2 florines et medio.

Item, para Gassien, vn jupon, 2 florines et medio.

Item, para Colinet, vn jupon, 60 sueldos.

Item, por al chamberlent, vn jupon, 2 florines.

Item, por la faïçon de 7 cappas dobles con sus capirotos para los dictos moços, 7 libras.

Item, por la faïçon de vn tauardo, calças et capirot para'l messagero de Ferrando d'Aycor, 20 sueldos.

Montan todas las sobredictas partidas de juso contenidas treze florines et 14 libras en dineros.

Si, vos mandamos que de vuestras receptas que vos fazedès por nos dedes et deliuredes al dicto Jacobon la dicta suma de quatorze libras et treze florines, los quales vos an seydo rebatidas del tributo de la imposition de los meses de jenero postremerament passado, et de febrero en que estamos.

Et a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos et receptor general, que los dictos 13 florines et 14 libras vos reciban en compto et rebbatan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes et del reconocimiento que del dicto Jacobon recebredeis sobre esto, sin contradicto alguno.

Data en Esteilla, XIIIº dia de febrero, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et cinco. Ay interlineo do dize treze. Data ut supra.

Por el rey. P. d'Eguirior.

(*Nota a continuaci3n*) En el dia de la data d'este mandamiento, non valia florin que 34 sueldos.

924

1386, febrero 28.

*Ezmel Abendavid, judío, procurador de Juan de Bearne, capitán de Lorda, reconoce que ha recibido de Sancho García de Artajo, recibidor de la merindad de Sangüesa, 1.109 libras 3 sueldos y 4 dineros que el rey le asignó sobre los tributos de la imposición de la merindad, en deducción de lo que se le debía.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, nº 6, VII.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 111.

Seppan todos que yo, Ezmel Bendauí, judío d'Ollit, procurador del honrado Johan de Bearin, capitaynn de Lorda, recognoszcó auer ouido recebido en bez en nombre del dicto Johan, et como su procurador, de vos, Sancho Garcia d'Arataxo, recibidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa, las quoaes el dicto seynnor rey los ha asignado sobre los tributos de la inposition de la dicta merindat, en rebatimiento de paga de cierta suma de dineros que li es tenido al dicto Johan, por mandamiento que ouiestes del seynnor rey, la suma de 1.109 libras 3 sueldos 4 dineros.

La quoaal dicta suma recibi por pagar ciertas deudas que el dicto capitaynn feço en el regno de Nauarra. Por que me tengo por bien pagado, por testimonio d'este mi recognoscimiento, sieillada con mi sieillo et robora de mi nombre con mi propria mano.

Escripta XXVIIIº dia de febrero, anno Domini milesimo CCCLXXX quinto. Ezmel Bendauiz.

925

[1386] (?), marzo 18.

*Juan de Roncesvalles, portero, declara haber citado a Miguel Domínguez, preboste de la Navarrería, Azac Alborge, judío de Pamplona, y Nazán, judío de Tudela, para que comparezcan ante los oidores de Comptos a instancia de Aben Mainos, judío de Estella.*

AGN, *Comptos, Papeles Suelos*, 2ª serie, leg. 4, nº 129.

Cit. J. Baleztena, *Cat.*, I, nº 370.

Seppan todos como yo, Johan de Ronçesvailles, portero del seynnor rey, octorgo auer citado, por mandamiento fecho a mi de boca, pora dellante los honrrados seynores maestros de los comptos del seynnor rey, por audiencia de la maynana, oy XVIIIº dia de março, a Miguel Dominguez, prevost de la ciudad de la Nabarrerria, et Açac Alborge, judio de Panplona, a Nacan, judio de Tudella, a instancia de Abi Maynos, judio d'Esteylla. En testimonio d'esto pongo mi sieyllo.

(*Al dorso, sin aparente relación con lo anterior*) Nahamias de Peralta. Judas Bena-  
yon, morant en Los Arquos. Abraham Açaya, judio d'Estella, ata'l XVº dia d'abril de  
pechar o mostrar fayzons, etc. o responder so pena de cada 200 florines al articlo que  
se lis demanda.

## 926

1386, abril 24.

*Pedro de Eguirior, clérigo del rey Carlos II, reconoce que ha recibido de Saúl, judío de Olite, 70 libras de carlines prietos, para dar a los juglares del infante Martín de Aragón.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 14, IV.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 192.

Seppan todos que yo, Peret d'Eguirior, clerigo del seynnor rey, otorgo auer recibido de vos, Saul, judio d'Olit, por mandamiento a vos seynnor de boqua por el seynnor rey, la suma de setanta libras carlines prietos por dar a los juglares del infant don Martin de Aragon.

Las quoaes vos prometo de render et pegar de los primeros dineros que yo recibire por el seynnor rey, en testimonio d'esta cedula escripta et signada de mi mano propria.

XXIIIº dia de abril, anno LXXXVIº. P. d'Eguirior.

## 927

1386, mayo 22. Olite.

*El rey Carlos II ordena al recibidor de Estella que entregue a Santa María del Puy 65 sueldos anuales, valor de la cuarta parte del arriendo de los molinos, que había sido tributado por 13 libras anuales a Azac Medellin.*

AGN, *Comptos*, caj. 52, nº 41, IV.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 224.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conde de [Eureux]. A nuestro receuidor qui es a present y a los otros nuestros recebidores qui seran por tiempos en nuestra villa et merindat et ballia d'Estella, salut. Como al ostal capila de Santa Maria del Pueyo, cabo la dicta villa d'Estella, pertenesce la quoarta parte de los molinos que son en el rio de Ega, de suso el lugar do solia ser nuestra [tintura] en la dicta villa. Como las tres partes et todos los dictos molinos ayan seydo tributados entegrament por vos, receuidor qui sodes a present, a tributo perpetuo, a Acac Medelin, judio, por precio e suma de treze libras cada ayngo, tal moneda como corra en nuestro regno, nos, que queremos que el dicto ostal et capilla aya su drecho de los dictos molinos, tenemos por bien et nos plaze que nuestro amado et fiel secretario et oydor de nuestros comptos, mossen Pere Godelia, prior a present del dicto ostal et capila, et los otros priores sus successores qui empues el seran, aprenan et tomen cada ayngo por su mano del dicto tributador, de los dictos molinos et de sus herederos et successores, o de aquellos que d'el abran causa, la quoarta parte del dicto tributo, que es 65 sueldos de la dicta moneda.

Si, mandamos al dicto tributador de los dictos molinos, a sus herederos et sucesores o [ad aquellos] que d'el abran causa en el tiempo venidero, que al dicto prior que a present es et a los otros successores que depues el seran, responda de la dicta quoarta part del tributo de los dictos molinos, et ge las den et paguen cad'ayngo sin contradicto ni defficultat alguna. Et a vos, et a cada uno de vos que el dicto prior e sus successores fagades et dexedes vsar et gozar de nuestro present mandamiento, ordenança et voluntat. Et si al plaço o plaços que el dicto tributador debe pagar el dicto tributo el su heredero et successores o aquellos que d'el abran causa eran reçagantes o negligentes de pagar la dicta quoarta part del dicto tributo al dicto prior o sus successores, vos et cada uno de vos aquellos costreynir fagades a pagar al dicto prior et sus successores de la dicta su quoarta part, assi et por la manera que vos fariades et abriades a fazer por las otras tres partes qui del dicto tributo nos pertenesce. Asi lo queremos et nos plaze.

En testimonio d'esto nos hauemos fecho sellar las presentes con nuestro sello.

Data en Ollit, XXII dia de mayo, l'anno de gracia MCCCLXXX e seys. Por el rey. Johan d'Eguirior.

Por mi, devidamente notario ha seydo fecha colation de la present copia de mandamiento, sacada del original donde depondre bien e fielment, en la ciudat d'Estella, a XXI dias de octubre, anno mil quinientos et vno.



1386, junio 16. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Samuel Leví y a Salomón Alborge, judíos de Pamplona, hacer la recaudación de 642 florines que correspondían a la aljama de la ciudad sobre los 2.000 de ayuda que le prometieron los judíos del reino, en lugar de un préstamo obligatorio de 3.000 que el monarca había fijado inicialmente.*

AGN, *Comptos*, reg. 186, fol. 37.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, nº 794.

Karlos por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Evreus, a Simuel Leui et Salamon Alborga, judios de Pomplona, salut. Como nos por cierta et euident necessitat que auiamos, ouiessemos fecho fazer a mallieuta en Pomplona por nuestro bien amado recibidor de las Montaynnas, Pascoal Motça, et por pagar aqueilla ouiessemos ordenado et mandado que las aljamas de los judios de nuestro regno ouiessem a pagar luego prontament por manera de emprestamo por la pecha que eillos nos deuen por el plazo de la Sant Miguel, prima venient, la suma de tres mil florines d'Aragon, segunt que esto et otras cosas mejor et mas complidamente pueden prestar por nuestras letras de comissiones et mandamiento dictantes a vos et a los ordenadores de las otras aljamas de los dichos judios de nuestro regno.

Et agora sobre esta razon venidos a nos ciertos jodios mensageros de las dichas aljamas, de lur propio mouimiento et asin agora adelantadament non sian costrenidos a pagar los dichos 3.000 florines sobre la dicha lur pecha del plazo de Sant Miguel nos ayan prometido et ayan fecho composition con nos de darnos en ayuda et subsidio para nuestras necesidades la suma de 2.000 florines d'Aragon, a pagar a dos plazos. A saber es: los mil florines, luego en esti present mes de junio en que estamos, et los otros mil florines por todo el mes de julio primo venient. Et fincando a nos ultra esto a cobrar et recaudar entregrament toda la dicha nuestra pecha del plazo de Sant Miguel, de los quuales 2.000 florines perte-nece pagar a la aljama de los judios de Pomplona seyscientos quouaranta et dos florines.

Si, vos mandamos bien expresament, et si menester es, por las presentes vos cometemos que vos cuylgades et fagades ordenar et cuyllir con la mayor diligencia que podierdes la dicha suma de 642 florines pertenientes pagar a los judios de la dicha aljama de Pomplona por su parte et porcion de los dichos 2.000 florines. A saber es: la meytat luego en esti present mes de junio en que estamos et la otra meytat por el dicho mes de julio primero venient, como dicho es. Et con esto cessedes de la otra primera comission de los dichos 3.000 florines, los quuales nos la anullamos por la

presentes, por razon que los dichos judios nos dan los dichos 2.000 florines de gracia como dicho es. Si goardat bien so pena de nuestra merce que en esto non fagades falta.

Et mandamos por las presentes a todos et quoalessquiera porteros et otros oficiales et subditos nuestros que a esto fazer vos obedezcan, ayuden et fagan por vos et por qualquiere de vos en manera que conplescer podades el tenor d'esta nuestra comission et mandamiento.

Data en Olit, XVI<sup>o</sup> dia de junio l'aynno de gracia mil CCCLXXX et seys. Por el rey. Pere d'Eguirior.

## 929

1386, junio 24. Olite.

*El infante Carlos ordena a Saúl, judío, que entregue a Simonet le Court diversas telas y pieles que le pagará Judas Levi, recibidor de Estella y que, según indica el mencionado Simonet, valían 55 libras.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, n<sup>o</sup> 10, VIII.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, n<sup>o</sup> 260.

Charles, primogenito de Nauarra.

Saul. Nos vos mandamos bien a certas que, luego vistas las presentes, fagades deliurar a nuestro amado Simonet le Cort quatorce cobdos de paynno de tal como eil vos dira, et vna piel de coneios et otras cosas que eill vos dira. Et de lo que las cosas sobredictas costaran, nos vos faremos pagar por Judas Leuy, recebidor d'Esteilla. Si, goardat bien que en esto non fagades falta, so pena de nuestra indignation.

Data en Olit, XXIII<sup>a</sup> dia de junio.

Et con las otras cosas ensemble le deliurat ocho caffices de trigo. Charles.

*(A continuación, con otra letra)* Je, Simonet le Court, confesie que les choses dessusdis, tant en drap et en fason et escoffez, et en vne pelice montent en some toute 55 livres, groz por 4 sous. Simonet le Court.

## 930

1386, julio 7. Pamplona.

*El rey Carlos II ordena a Sancho García de Artajo que pague a Ezmel Abendaño judío, costurero, 25 libras que se le debían por 10 codos de paño inglés que fueron dados a Juan, camarero del cardenal de Aragón.*

AGN, *Comptos*, caj. 52, nº 51, I.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 280.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureux, a nuestro amado Sancho Garcia d'Artaxo, salut. Nos vos mandamos que a Ezmel Euendino, judio d'Olit, vos dedes et deliuredes, los quoales li son deuidos por 10 cobdos de paynno angles que nos diemos a Johan, el cambrero del cardinal d'Aragon, que cuestan todo en summa vint et cinquo libras, el gros en 4 sueldos.

Si, vos mandamos que los dictos dineros de nuestra imposition que vos deuedes de quoaquiere mes que sea, dedes et deliuredes al dicto Ezmel, las dictas 25 libras que deuidas li son por los dictos 10 cobdos de paynno, como dicto es.

Et a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos, que las dictas 25 libras vos reciban en compto, et rebatan de vuestra recepta, por testimonio d'estas presentes et del recognoscimeinto que del dicto Ezmel recibredes sobre esto, sin contradicto alguno.

Data en Pomplona, VIIº dia de jullio, l'aynno de gracia mil CCCLXXXVIº.

Et ay interlineo ailli do dize "el gros en 4 sueldos". Data vt supra.

Por el rey. Liçassoayn.

## 931

1386, julio 14. Pamplona.

*Rolde de pagos por ropa para la familia real realizados a diversos sastres, entre ellos varios judíos de Pamplona.*

AGN, *Comptos*, caj. 52, nº 53 II. Se transcribe solo lo que aqui interesa.  
Pub. parc. B. Leroy, *The Jews*, 36.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 287-288.

[1] *Partidas de las faycones de roppas fechas por el seynnor rey para el seynnor infant, para las seynnoras infantas, por Leonel, por la dama de Heneuilla et por otros, las partidas aqui escriptas, segunt se siguen*

[2] *Por el seynnor rey*

[3] Al Camus, por la faïçon de una hoppalanda tanada fecha en Esteilla el XV <sup>o</sup> dia de febrero,	30 s.
[4] Al dicto Camus, por la faïçon de un surcot,	24 s.
[5] Al dicto Camus, por la faïçon de un mantel doble a cavalgar,	24 s.
[6] Al dicto Camus, por la faïçon de una hoppalanda luenga, de dos paynnos de seda, fecha el XVI <sup>o</sup> dia de abril,	30 s.
[7] Al dicto Camus, por la faïçon de dos capirotos dobles, por cada uno 5 s., valen 10 s., et por dos pares de calças, 10 s. Valent tout	20 s.
[8] Al dicto Camus, por la faïçon de dos pares de mangas d'escarlata dobles, por cada por 8 s., valen	16 s.
[9] Al dicto Camus, por refazer un doublet de bocaçin,	8 s.
[10] Al dicto Camus, el XXVIII <sup>o</sup> dia d'abril, por la faïçon de una hoppalanda de paynno verde por vestir al primero dia de mayo, forrada de cendal bermeio,	50 s.
[11] Al dicto Camus, por la faïçon de dos capirotos dobles,	10 s.
[12] Al dicto Camus, por la faïçon de vna hoppalanda de paynno de Malinas, fecha el XV <sup>o</sup> dia de mayo, forrada de cendal vermeill,	50 s.
[13] Al dicto Camus, por la faïçon de otra hoppalanda de gris obscur, de Mostiuiller, fecha en el dicto dia, forrada de cendal bleu,	50 s.
[14] Al dicto Camus, por la faïçon d'un surcot achauacher, del dicto paynno,	24 s.
[15] Al dicto Camus, por la faïçon de vna hoppalanda de bert de Bristo, forrada de bocacin, que el rey dio a Per Arnalt de Garro, su cambarlenc,	50 s.
[16] Al dicto Camus, por la faïçon d'un capirot de belu de Malins	5 s.

[17] *Otras partidas por el seynnor infant*

[18] Primo, al dicto Camus, por la faïçon de vna hoppalanda luenga de gris blanc	30 s.
[19] Al dicto Camus, por la faïçon de vna otra hoppalanda corta del dicto gris	20 s.
[20] Au Rossel, judio, por la faïçon de vna hoppalanda verde, botoñado deuant, fecha por el primero de mayo,	30 s.
[21] Al dicto Rossel, por la faïçon de vna otra hoppalanda de vsceda, forrada de cendal,	50 s.

[22] Al dicto Rossel por la faïçon de vna hopalanda de vert de Bristo, forrada de bocacin, que el dicto seynnor dio al alferiz,	50 s.
[23] Al dicto Rossel, por la faïçon de otra hoppalanda que el dicto infant dio a mossen Pes de Laxaga, de paynno verde Bristo, forrada de bocacin	50 s.
[24] Al dicto Rossel, por la faïçon de vna otra semblable hopalanda que el dicto seynnor dio a Bertarn de Laquarra, su cambarlenc, non botonada deuant	40 s.
[25] Al dicto Rossel, por la faïçon de vna hoppalanda para el seynnor infant, brodada de perlas, fecha para la Pentecosta,	30 s.
[26] Al Camus por la faïçon de 3 cotas simples, por cada una 30 s., valent	4 lib. 10 s.
[27] A eill por la faicon de vn par de mangas	8 s.

[28] *Otras partidas para madama Johana*

[29] Al Rossel por la faicon de vna cota simple de paynno de Bristo fecha en el mes d'abril,	24 [s.]
[30] Al dicto Rossel por la faicon de vn corsset, del dicto paynno,	22 s.
[31] Al dicto Rossel, por la faïçon de vn surcot luengo del dicto paynno,	35 s.
[32] Al dicto Rossel, por el [...] de gris,	30 s.

[33] *Otras partidas por Leonel, fijo bastart del rey, et por Leonel Alfonso su seruidor*

[34] Al Camus, por la faïçon de vna hoppalanda luenga doblada de bocacin,	24 s.
[35] A eill, por la faicon, de vna cota cota simple, doble de tela blanca,	12 s.
[36] A eill por la faicon d'unes chances et vn capirot,	6 lib.
[37] A eill, por la faïçon d'una hoppalanda luenga doblada de tela blanca, por el dicto Leonet Alfonso,	33 s.
[38] A eill, por las faicones d'unes calcas et capirot,	6 s.
[39] A eill, por filo et seda, por fazer los dictos garnimenz,	12 s.
[40] Suma por Leonel,	4 lib. 4 s.

[41] *Otras partidas, por la dama d'Aneuilla, factas a la Pentecosta*

[42] Al Rossel por la faicon, de vna cota simple	24 s.
[43] Al dicto Rossel, por la faicon de vn surcot lonc	35 s.
[44] Al dicto Rossel, pour 1 surcot lons court,	30 s.
[45] Al dicto Rossel, por la faicon de vna gran cappa,	7 lib.

[46] Al dicto Rossel, por la faicon de vn manto luengo,	16 s.
[47] Al dicto Rossel, por la faicon d'una cota simple,	24 s.
[48] Al dicto Rossel, por la faicon de vn corsset,	30 s.
[49] Al dicto judio, por la faicon de vn surcot lonc de Pres,	35 s.
[50] Al dicto Rossel, por la faicon d'una cotardia,	30 s.
[51] Al dicto judio, por la faicon de tres capirotos, por cada uno 4 sueldos, valent	12 s.

[52] *Otras partidas de faicon de roppas, en el mes de juillet LXXXVIº*

[53] *Por monsir l'infant*

[54] A Leui Frances, por la faicon de vna grant hoppalanda entre- taillada a danças, de dos veluetes, l'uno vermeillo et l'otro negro, de la moneda fieble,	10 lib.
---	---------

[55] *Por madama Johana*

[56] A Rossel, por la faicon de 6 parez de mangas por las dictas da- mas (de la infanta),	24 s.
[57] Compto pasado en Pomplona, el 14º dia de jullio, l'aynno mil CCCLXXXVIº. Michelet.	

## 932

1386, septiembre 3 (?).

*Samuel Alfaqui y Gento, su hijo, judíos de Pamplona, en su nombre y en el de Abraham Levi, judío de Estella, responden a la demanda interpuesta por Juce Alcarabi y Gento Mainos, colectores de la pecha, sobre el pago de derechos por la venta de una casa.*

AGN, *Comptos, Papeles Suelos, 2ª serie, leg. 2, nº 111-II.* (parte del texto perdido).  
Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, nº 388.

(*Al dorso*) Es mandado por los seynnores a Samuel Alfaqui que responda a esta demanda [...] que sera IIIº dia del mes de septiembre primero venent LXXXVIº

(*Anverso*) Por ante vos los seynores maestros aydores de los contos reales, nos, Samuel Alphaqui et Gento, su fijo, judios de Pomplona sobredictos, respondienddo a la

demanda a nos fecha por Juce Alcarui et Gento Mainos, ordenadores et cuillidores de la pecha del aynno passado que se dizen.

Primerament, a lo que dizen que eillos, en la ordenança fecha por eillos, et por vos confirmada, en el aynno passado, que el contenido en vno de los articulos de la dicta su ordenança, que qui quiere que vendiere heredit, do quiere que sea [...]ada a judio, de lur pecha el vendedor pague 12 dineros por libra, et el comprador 6 dineros por libra. A esto dezimos que puede ser verdat que en la dicha ordenança se contiene el comprador deuer pagar 6 dineros por libra, et d'esto, yo, el dicto Samuel aber prestado al dicto Juce Alcarui, por la dicta razon, 25 sueldos. Et leal que nos demосуos afo[rnimient]o de 50 sueldos, a 6 dineros por libra, por la compra de la dicta casa nos somos prestos de pagarlo, tomandonos en conto aqueillo que yo l'e prestado, a saber es, los dictos 25 sueldos.

Item, a lo que dizen que el vendedor pague 12 dineros por libra. A esto yo, el dicto Semuel, como procurador del dicto Abraham Leui, vendedor contenido en la dicta demanda, digo que los dictos ordenadores, cuillidores nin contadores, ordenança nin c[...]gamiento alguno de pecha ninguna fazer non deuian nin podian sobre los bienes nin casa del dicto Abraham, et si lo fazian non tiene ni vale. Et por esto car vos seynnores, podes saber por verdat que el dicto Abraham viue et leua su morada continua en la villa d'Esteilla 10 aynnos ha o mas. Et ailli, el dicto Abraham auer pagado por la venta de la dicta casa por eill a nos vendida contenida en la dicta demanda, segun la ordenança de los judios de la aliamas de la dicta villa de Steilla. Et maorment, que el dicto Abraham ha pagado et paga ata aqui, por todos los bienes que eilla ha, por todo, en la dicta villa d'Esteilla, et quoaquiere pechas et otros drechos pertenescientes a eill pagar a causa del seynnor rey. Et asi es uso et costumbre et ordenança del dicto seynnor rey; que cada uno ailli do biue pague por todos los bienes que ha. Por que digo que el dicto Abraham no es tenido pagar las 12 libras nin el retorno que le demandan por la dicta vendida, segun et en la forma et manera que por la dicta lur demanda es contenido, por las razones por mi alegadas et por alguna d'eillas. Car, seynnores, mal parece dos plagas en vna cabeça, que non seria de razon que por vna cosa mesma ouiesse a pagar en dos logares. Por que digo que al dicto Abraham lo deuedes dar por quito de la su injusta et non deuida demanda, condepnandoles en las mesiones, etc.

Otrossi, a lo que dicen a lo que nos, quando compramos la casa del dicto Abraham nos paramos a todo [...], et por eso que nos vendió la casa, que valia 130 lb., por 100 lb., etc; a esto dizimos que nos [...] paramos a tal pecha, como por la dicta demanda es contenido; mas parece como yo, el dicto Semuel a deffenderlo como procurador suio et primo cormano en su drecho, et eillos non hay que fazer [...] mercado la casa.

Item, a lo que nos demandan del retorno, dizimos que non lo deuemos pagar. Et la razon es esta. Por que el ajutorio del seynnor infant et de la seynnora

infanta por do echan este retorno, era ya pagado bien antes 9 messes que nos non compramos la dicta casa, car vn ayngo puede auer por Sant Miguel primero venient que nos compramos la dicta casa, poco mas o menos. Et asi bien nos pueden demandar de las pechas et cargas [...] ayngos que con buena razon han, nin tanpoco en el articulo que eillos alegan en lur demanda no faz mencion de retorno alguno. Maorment, seynnores, que nos non deuemos ser de peor condicion que los otros judios de la dicta aliamas de Pomplona, que faillares por buena verdat hay vnas casas en la dicta juderia que son [...] et han les echado 6 dineros por libra por lo que son preciadas, et non les han echado retorno alguno. Et [...]nas que son censales al seynnor rey de 26 sueldos por ayngo. Por que digo que complerer lis deue que las dictas nuestras casas an pagado al dicto seynnor rey en este ayngo, por la compra et ces, 76 sueldos, vltra lo que el dicto Abraham ha pagado en Esteilla.

Otrossi, a lo que dizen que los contadores los han encargados de los dictos retorno et principio, dizimos que eillos non lo deuián recibir en si. Et si lo an fecho, que se descarguen lo mejor que pueden.

Et a lo que dize que ha 10 meses que les iaze estos dineros, et que los han pagados al seynnor rey, dizimos que son de lures gages de los contadores, et no son dineros de rey.

Por que dizimos que somos et deuemos ser en caso de absolution [...] el dicto Abraham Leui de las sus injustas et non devidas demandas, condepnandolos [...] echas nos han fazer et faremos por esta razon. Et todo esto dizimos con pretesto [...] alegar mejor et declarar esta nuestra respuesta ata la fin del pleito o negocio.

### 933

1386, septiembre 14. Puente la Reina.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de Estella, que pague a Berenguer de Cortillas, mercader de Zaragoza, o a su factor, Amarillo, judío de Tudela, 3.802 libras 14 sueldos de moneda feble sobre las imposiciones, sacas y otros tributos de la merindad y villa de Estella a pagar durante los meses de septiembre, octubre y noviembre, por ciertas mercancías.*



Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 394.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureux, a nuestro amado Juda Leui, receptor d'Estellilla... auemos fecho passar compto en la Puente de la Reyna, el XIII d'este mes de septiembre, por mas ge[...] de Tudela, factor de Berenguer de Cortillas, mercadero de Zaragoza, de ciertas mercaderias [...] de seda, peleterias et especias, ceras, baxieillas de paltas, expensas de viages, f[...] et otrament, a nos deliuradas ata el dia de oy, segunt se contiene por dos nuestros m[andamientos...] contenient las dictas partidas. El primero mandamiento del XXV dia de jenero, l'ayno mil CCC [...] tres [quartos] d'Aragon. Et l'otro rotulo et mandamiento datum el dicto XIII dia d'este mes de septiembre, conte[...]3.640 florines dos terz. Que montan las partidas 8.319 florines et meyo d'Aragon. Los quales mandamientos et ro[...] tiene los dictos Belenguer et el dicto Amarillo.

De la quoyal suma, por el dicto compto passado con el dicto Amarillo, eill ha tomado sobre la tabla de nuestras impositions et sacas de nuestra villa et merindat de Tudela, de los seys meses primeros del dicto tributo, finidos el postremo dia de junio postremament passado, 7.500 libras, que valent a florines, 10 gros por vn florin, et el gros en 4 sueldos pieza, 4.750 florines. Et assi bien, por el dicto compto, ha de tomar sobre 5 meses en sequient 6.250 libras, en 11 gros por florin, al dicto precio, que montan 2.841 florines. Assi, restan vltra estas partidas por assignar al dicto Belenguer 1.728 florines et meyo. De la quoyal summa nos, queriendo que sea bien pagado, le auemos assignado et assignamos sobre nuestras impositions, saquas et otros tributos de nuestra villa et merindat d'Esteilla d'este present mes de septiembre, octubre et nouiembre primeros venientes, en cada mes, el terz de la dicta suma, en oro 11 gros por florin, et por gros 4 sueldos, que montan los dictos 1.728 florines et meyo, 3.702 libras 14 sueldos. Et el tercio de la dicha summa es 1.267 libras 11 sueldos 4 dineros, a pagar en cada uno de los dictos tres meses.

Si, vos mandamos que a los dictos Belenguer de Cortillas et Amarillo, et a cada uno d'eillos, en cada uno de los dictos tres meses, vos dedes et paguedes complidamente las dictas 1.267 libras 11 sueldos 4 dineros de moneda feble sobre las dictas impositions. Et a nuestros amados et fieles las gentes oydores de nuestros comptos [...] general que aqueillo que pagado aures por esta razon a los sobredictos et a cada uno d'eillos, rebatan et vos [...] et dedugan de vuestras receptas, por testimonio d'estas presentes et de la quitança de los dictos Berenguer o Amarillo, [sin otro mand]ament.

Data en la Puente de la Reyna, el dicto XIII<sup>o</sup> dia de septiembre, l'ayno de gracia mil CCCLXXXVI<sup>a</sup>. Por el rey, S. de Peralta.

1386, septiembre 24.

*Juce Encave, judío, testigo presentado por Arnaldo Ramón, declara en un juicio sobre venta de paños.*

AGN, *Comptos, Papeles Sueltos, 2ª serie*, leg. 2, nº 21-II. Muy deteriorado.  
Cit. J. Baleztena, *Catálogo*, I, nº 391.

Anno LXXXVIº, XXIIIº dia de septiembre, Juce Encaue, judio, testigo presentado por el dicto Arnalt Remon, juro su ley, et recebio la jura Juce Alcarauy. Et sobre la jura, interrogado de la dicta demanda et requisition [...] esto es lo que eill sabe.

Primero, dixo que 6 semanas poco mas o menos ante que vyniesse el dicto Arnalt con los çagueros paynnos sobre los quoales pleytean, este que fabla le fezo vender a eill et a [...] cierto numero de paynnos a cierto precio a Pasquual Crozat et a Martin d'Echarry et a otros. Et que [...]ssicion et leyssaron en mano de Michelco d'Urrouy que aqueillo qui el dixiesse que [...]. Mas quanto d'estos paynos sobre que pleytean, nin de otros despues, que eill non sabe que [...] mas que bien es verdat que el dicto Arnalt dixo a este que fabla en vn sabado que no [...] de paynnos, las quoales dixo que queria mostrar a Martin d'Echarry. Et que non [...]

1386, septiembre 26.

*Pierres de Saint Lux, maestre de escudería, reconoce que se ha tomado de Samuel Amarillo una mula, valorada en 100 florines de Aragón, para el capitán de Lorde.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 11, VII.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 436.

Il a este prius de Samuel Amarilo vne mulle du prix de cent flourin d'Aragon, la quelle a este donnee de par le roy au cappitaine de Lorde, par messire Berot, son chapelain, et Pero Sens de Lisxarassu.

En tesmoing de ce, je Pierres de Saint Lus, escuier du roy, me sire, ay seeltee ceste cedulle de mon seel, le XXVIº jour de septembre, l'an MCCCIIIXX et six.

## 936

1386, septiembre 26. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Sancho García de Artajo, recibidor de Sangüesa, que entregue a Samuel Amarillo, judío, 100 florines, precio de una mula que fue enviada al capitán de Lorda.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 11, VIII. Parcialmente deteriorado.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 434.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Navarra, comt[e d'Eureus. A] nuestro amado Sancho [García d'Artaxo, recebidor] de Sanguessa, salut. Deuido son a Semuel Amariello, judio [d'Olit], la suma de cient florins d'Aragon, por el precio de vna mula que d'eill auemos fecho tomar. La quoyal nos [auem]os inbiado al capitan de Lorda, segun vos parestra por cedula de nuestro bien amado scudero de escuderia [Pierr]es de Sant Lux, sieillada de su sieillo, data XXVIº dia de septiembre l'aynno ochanta et seys.

Si, vos mandamos que al dicto Amariello paguedes et assignedes ser paguado los dictos 100 florines, sobre el tributo de nuestra impossicion de la villa et merindat de Sanguessa d'este present mes de septiembre et del mes d'octobre primero ensequient.

Et a nuestros amados et fieles las gentes de nuestros comptos et thesorero o recibidor general, et a cada uno d'eillos como pertenesce, mandamos que los dictos 100 florines vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio d'estas presentes et de la cedula del dicto Pierres de Sant Lux, et de la letra de reconocimiento o quitança que del dicto Amariellos recibredes sobre esto, sin dificultat nin contradicto alguno.

Data en Ollit, XXVIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et VIº. Por el rey. S. de Peralta.

(*en nota*) Passaran 11 grosses por florin.

## 937

1386, septiembre 26.

*Pierres de Saint Lux, maestre de escudería, reconoce que se ha tomado de Azac Medellin, judío, una mula valorada en 55 florines de Aragón, para Beraut, capellán del capitán de Lorda.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 12, I.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 437.

Il a este prius de Assac Medelin, judeu, vne mulle du prix de chinquante chinc flourins d'Arragon, la quelle a este donnee par le commandement du roy messire a messire Berot, chapellain du cappitaine de Lordre.

En tesmoing de ce je, Pierres de Saint Lus, escuier d'escuierie du roy notre dit seigneur, ay seellee ceste cedulle de mon seel, le XXVIº jour de septembre, l'an MCC-CIIII<sup>XX</sup> et six.

938

1386, septiembre 27. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Judas Levi, recibidor de Estella, que pague a Azac Medelin 55 florines de Aragón por una mula que se le compró para Beraut, capellán del capitán de Lorda.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 12, II.  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 438.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra conte d'Eureux, a nuestro amado reęebidor d'Esteilla, Judas Levi, sallut. Nos auemos fecho tomar por nuestro bien amado escudero de nuestra escuderia Pierres de Sant Lux vna mula de Açach Medelin, judio d'Esteilla, la quoyal es apreciada por el dicto Pierres en 55 florines de cuynno d'Arragon, qui pieęa a 22 sueldos, gros por 2 sueldos, montant sixanta libras 10 sueldos, segunt meior paresce por la ęedula del dicto Sant Lux, dada sobre esto. La quoyal mula nos auemos dado a mossen Beraut, capeillan del capitán de Lorda.

Si, vos mandamos que al dicto Açach Medelin dedes et deliuredes la dicta summa de sixanta libras diez sueldos sobre la imposition d'este present mes de septiembre.

Et a nuestros amados et fielles las gentes hoydores de nuestros comptos, thesoro o reęebidor general, et a cada uno d'eillos, mandamos que la sobre dicta summa de sixanta libras diez sueldos vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio de las presentes et de la cedulla del dicto Sant Lux, et de la quitanęa que del dicto Açac recibredes sobre esto, sin dificultat nin contradicto alguno.

Data en Ollit, XXVIIº dia de septiembre, l'aynno de gracia mil CCCLXXX et VIº. Por el rey. Lięassoayn.

## 939

1386, octubre 1. Olite.

*El rey Carlos II ordena a los oidores de Comptos que deduzcan de la recepta de Judas Levi, recibidor de Estella, 902 libras 19 sueldos y 4 dineros febles que había pagado por medio de Saül de Arnedo, judío de Olite, por diversos conceptos.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 14, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 457.

Carlos, por la gracia de Dios rey de Navarra et conte d'Eureux. A nuestros amados et fieles gentes oydores de nuestros comptos et recibidor general, salut. Judas Leui, nuestro recibidor d'Esteilla, ha deliurado a nos et otros de nuestro comandamiento, por mano de Saul d'Arnedo, judio d'Olit, en diuersas partidas, despues el XXVIIIº dia de deziembre ata el Vº dia de junio postremerament passados, contenidas en vn plego de de papper, el quoyal nos auemos synnado de nuestra mano.

Que montan las dictas partidas 689 libras 19 sueldos 4 dineros el gros en 4 sueldos pieça. Et en oro 106 florins et meyo en 10 gros pieça de florin, et por gros 4 sueldos, vallen 213 libras. Montan tot nueueçientas dos libras dizenuewe sueldos quotate dineros febles de la dicta moneda.

Si, vos mandamos que la dicta suma vos rebatades en los comptos del dicto recibidor et dedugades de quoyal quiere de sus receptas, sea del patrimonio o otrament, por testimonio d'estas presentes tan solament, con el dicto plego de pappier synnado de nuestra mano.

Data en Olit, el primero dia d'octubre, l'aynno mil CCCLXXXVIº. Por el rey. Liçassoayn.

## 940

1386, octubre 2. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Sancho García de Artajo, recibidor de Sangüesa, que pague a Ezmel Abendavid, judío de Olite, 70 florines de Aragón por una mula que le tomó el infante Carlos y que dio en San Juan de Pie del Puerto a Pipot, escudero del capitán de Lorda.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 14, VI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 466.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra, conte d'Eureus, a nuestro amado recebidor de Sanguessa, Sancho Garcia d'Artaxo, salut. Nuestro muy caro et muy amado fijo primogenito, Charles, dio en Sant Johan del Pie del Puerto a Pipot, escudero del capitan de Lorda, vna mulla que era de Ezmel Euendauy, judio d'Olit, preciada en setanta florines d'Aragon, qui pieça a 22 sueldos, comptando gros por dos sueldos, valen setanta et siete libras carlines.

Si, vos mandamos que la dicta summa de 77 libras dedes et deliuredes al dicto Ezmel de nuestras impositions, o de ququalquiere otras vuestras receptas, ordinarias o extraordinarias.

Et a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos, tresore-ro o recebidor general, et a cada uno d'ellos, mandamos que las dictas setanta et siete libras vos reciban en compto et rebatan de vuestras receptas, por testimonio de las presentes et de la quitança que del dicto Ezmel recibredes sobre esto, sin dificultad ni contradicto alguno.

Data en Olit, IIº dia d'octubre, l'aynno de gracia mil CCCLXXXVI. Por el rey. Liçassoayn.

941

1386, octubre 10. Olite.

*El rey Carlos II ordena a Sancho Garcia de Artajo, recibidor de Sangüesa, que pague a Samuel Amarillo 220 florines que debía entregar a Berenguer de Cortillas, mercader de Zaragoza, para pagar una deuda anterior y como adelanto de una vajilla de plata.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 16, III.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 475.

Karlos, por la gracia de Dios rey de Nauarra et conte d'Eureux, a Sancho Garcia d'Artaxo, salut. Nos somos tenidos a Berenguer de Cortilles, mercadaro de Çaragoça, en la suma de 120 florines, por vn millier de grix pora forraduras con las sacas, las quuales eil nos ha embiadas con Samuel Amarillo.

Item, nos embiamos otra vez el dicto Amarillo al dicto Berenguer en Çaragoça por nos comprar cient marcos de plata en baxieilla, et por dar el synal de la dicta compra conuiene cient florines.

Que montan estas partidas dozientos veynte florines, que valen a 11 gros por florin, et gros en 4 sueldos, 484 libras.

Si, vos mandamos que, vistas las presentes, de quouallesi quere de vuestras receptas, dedes et deliuredes al dicto Amarillo la dicta suma de florines o lur valia, como dicto es.

Et a nuestros amados et fielles las gentes oydores de nuestros comptos et recibidor general, que la dicta suma de 484 libras rebatan de vuestros comptos et dedugan de vuestras receptas, por testimonio d'estas presentes et de la quitança del dicto Amarillo tan solament.

Data en Olit, el Xº dia d'octubre l'aynno mil CCCLXXXVIº. Por el rey. D'Escluse.

## 942

1386, octubre 16.

*Jacob Bon, sastre judío de Pamplona, reconoce haber recibido de Pascual Moza, recibidor de las Montañas, 42 libras y 12 sueldos por diversas prendas realizadas para Leonel, hijo ilegítimo del rey Carlos II de Navarra.*

AGN, *Comptos*, caj. 49, núm. 6, X.

Pub. B. Leroy, *The Jews*, 36

Seppan todos que yo, Jaco Bon, judio de Pomplona, otorgo aver recebido de Pasquoa Motça, recibidor de las Montaynnas, las quales me eran devidas por ciertos jupones e otras obras que yo fizi pora las compaynas de Leonel, fijo del seynnor rey, segunt parece por partidas, por un mandamiento del dito seynnor rey, data XIIIº dia de febrero anno LXXXVº.

Es a saber, quatorze libras en dineros et treze florines d'Aragon, por florin onze groses, que montan los dictos 13 florines 28 libras 13 sueldos.

Assi, fincan las dictas partidas de dineros e florines, quoaranta et dos libras et doze sueldos, gros en 4 sueldos. De las quales me tengo por bien pagado, et por testimonio d'esta mi carta de reconocimiento, en la quoa escriui mi nombre en judevenquo con mi propria mano.

Data XVIº dia de octubre, anno LXXXVIº.

943

1386, noviembre 1.

*Ezmel Abendavid, judío de Olite, reconoce que ha recibido de Sancho García de Artajo, recibidor de Sangüesa, 70 florines de Aragón, precio de una mula que le tomó el infante Carlos y fue dada, en San Juan de Pie del Puerto, a Pipot, escudero del capitán de Lorda.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, nº 14, V.  
Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, nº 514.

Seppan todos que yo, Ezmel Ebendaui, judio d'Ollit, recognozco auer ouido recibido de vos, Sancho Garcia d'Artaxo, recibidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa, los quoales me eran deuidos por vna mulla que fue tomada de mi et dada por el seynnor inffant don Carillos, en la vila de Sant Johan del Pie del Puerto a Pippot, escudero del capitaynn de Lorda, preciada en setanta florines d'Aragon, qui contando pieça en 22 sueldos, el gros por dos sueldos, valen setanta siete libras carlines prietos, por mandamiento que ouiestes del seynnor rey.

De la quoyal suma me tengo por bien pagado, et clamo por quito a vos, dicto recibidor, et a todos aquellos a qui esto puede tocar, por testimonio de las presentes, sieilladas con mi proprio sieillo, et subscribo mi [...] con mi propria mano.

Data el primero dia de nouiembre, anno Domini MCCCCLXXXº sexto. Ezmel Bendeuy.

944

1386, diciembre, 11. Pamplona.

*La Cámara de Comptos cita a los tutores de María, hija de Pedro Martínez de Uli, difunto, vecino de Lumbier, para que compárezcan el 9 de enero siguiente a responder sobre la demanda interpuesta por Salomón Alborge, judío de Pamplona, contra Íñigo de Izal, fiador de un préstamo concertado con aquél.*

AGN, *Comptos, Papeles Suelos, 2ª serie*, leg. 2, nº 25.  
Cit. J. Baleztena, *Cat.*, I, nº 399.

Las gentes de los comptos del seynnor rey, a Semeno, dicto "Signifficança", vezino de la villa de Lombier, et a Sancho Martiniz d'Ulli, tuttores de la persso-



na et bienes de Maria, fija de Pere Martiniz d'Ulli, vezino de la dicta villa de Lomber, qui fue, salut. Sepades que perecieron ante nos, en juyzio, por forma de adiamiento, Salamon Alborge [...], judio de Pomplona, demandant, de la vna part, et Yenegro d'Içaill, calderero, fiador, contenido en vna carta de obligança seyllada con el sieillo del seynnor rey, en que el dicto Pedro d'Ulli, qui fue, parece ser obligado al dicto Salomon, o al mostrador de la dicta carta, en la suma de 16 libras carlines, a dar et pagar aqueillas a ciertos plazos ya passados. Et leydo el dicto adiamiento et la dicta carta, muchas razones [tenidas] las dictas partes, el dicto Yenegro, fiador, non podiendose escusar en otra manda, recognoscio la dicta fiaduria, y demando dia de goaridor. Et nos otorgamogelo, et assignamos el dia que venga con su goaridor o goaridores, a plazo de trenta dias, segunt commissio de cort. Et por que, vos mandamos que el noueno dia del mes de jenero primero venent, vengades ante nos, a la cambra de los dictos comptos, por goarescer el dicto fiador de la dicta fiaduria en que el dicto Pedro Martiniz, qui fue, lo puso, et recibir el dicto pleito en vos, et por fazer et complacer aqueillo que drecho fue-re sobre esto.

Data en Pomplona, XI<sup>o</sup> dia de deziembre, l'ayno de gracia mil CCCLXXX et seys. Cantor. Saylinas. S. Rosas.

(*Al dorso*) Anno domini MCCCLXXXVI, noueno dia de jenero, Semeno, dicto Signifficança, et Sancho Martiniz d'Ulli, citados dentro contenidos, fizieron lur pe-recencia en la Cambra de los Contos, a causa d'esta citacion. Nota Semerot.

## 945

1386, diciembre 26.

*Baude Hanecoiz, panadero, reconoce que, desde el día 8 al 20 de diciembre, se consumieron en el hostel del rey, en Puente la Reina, 13 cahíces y medio robo de trigo, suministrados por el recibidor de Estella, por medio de Jacob, judío de aquella villa.*

AGN, *Comptos*, caj. 53, n<sup>o</sup> 32, XXVI.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XVI, n<sup>o</sup> 585.

Il a este despense en l'ostel du roy au Pont la Royne, depues le sabmedi VIII<sup>e</sup> jour de decembre l'an mil CCCIIII<sup>xx</sup> et VI, jusques au XX<sup>e</sup> jour du dit moiz, la somme de XIII caffis demie robe de ble, prius sur le receueur de l'Estelle par Jacob, judieu du Pont la Royne. En tesmoins de ce je, Baude Hanecoiz, panater du roy, ay mis mon seel a ceste cedulle, le XXVI<sup>e</sup> jour du dit moiz de decembre, pour valoir au dit Jacob en sa descharge, ce que raison.

1386

*Registros de cuentas de diversos oficiales del reino*AGN, *Comptos*, Reg. 191, f. 1-274; Reg. 189, f. 1-117; Reg. 190, f. 140Publ. (Cartas Tornadas) E. Ramírez Vaquero, *Cartas tornadas y quenaces*, p. 130-132Cit. J. M<sup>a</sup> Lacarra, *Guía*, p. 41Cit. F. Idoate, *CAGN*, 52, n<sup>o</sup> 929-931Cit. J. J. Martinena, *Guía*, p. 100-101.

\* En toda la relación que sigue se recogen los datos en moneda blanca, salvo indicación expresa de lo contrario.

- [1] *Compto de Guillem de Agreda, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de la Ribera*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 191, f. 1-9*

[2] (*Cascante*) De la peyta taxada de los judios, que era 50 lib., a pagar cada aynno al primero dia de jenero, por ordenança del seynnor rey pagan con las otras aljamas, et por esto aqui nichil.

- [3] *De los bienes de los judios muertos*

[4] (*Villafranca*) De las casas de Çullema, judio, et de las vynnas de Çullema et de Vrusol, et de otras casas de los dichos judios que son caydas grant tiempo ha, et de otras casas de Vrusol que son caydas grant tiempo ha, nichil (*por su destrucción y falta de cosecha*).

- [5] *Recebio trigo*  
*Reg. 191, f. 13v*

[6] (*Cascante. Remite la pecha de los judios a la cuenta de dinero*).

- [7] *De bienes de los judios muertos*

[8] (*Remite a las cuentas de dinero*).

- [9] *Conto de Guillem de Agreda, baylle de Tudella*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 191 f. 25-35v.*

*De las rientas de la tierra*

[10] Ibi, de la taynnaria de Pedro d'Uncastillo, tributada a Abraham Amarieillo et a Abraham Mehe, judios de Tudela, para 4 aynnos, cada aynno por 55 lib. prietos, (*tacha*: por el segundo aynno finido primero dia de jenero anno 1386, 55 lib. febles, que valen a fuertes, 27 lib.120 s, conuertidos a blancos valen 22 lib. y *añade*;) Por el 2º aynno , por el plazo de la Sant Johan, 27 lib. 10 s., contando gros en 4 s., et por el plazo de jenero 27 lib. 10 s., gros [...] s., por mandamiento et orden del seynnor rey, que montan estas dos partidas, contando gros en 2 s., 41 lib. 5 s. prietos, que valen a blancos,

33 lib.

[11] Item, de la tintura de las [litenas] dada en comanda a Juçe [...] , judio, porque non se pudo tributar, el quoyal rendio por jura [...]

[12] Ibi, de las correturias de los cristianos, que se fazen o faran dentro en la dicha villa, tributadas a los judios corretores por este aynno, 7 lib. 10 s. febles, moneda que vale a la fuert [...]

[13] Ibi, de la peyta de l'aljama de los judios de Tudela [...]

*[14] De loguero de casas*

[15] De la taffureria, con la meatat de las colonias, tributada a Jueda Orabuena, judio, por este aynno 110 s. prietos febles, moneda que valada a la fuert 55 s., conuertidos a blancos valen,

48 s.

*[16] De huertos et albolecas*

[17] De la frontera carrera Cabanieillas, que tiene Ezmel Orabuena,

12 d.

*[18] De heredades censadas*

[19] De vna landa chiqua que tiene Ezmel del Portieillo, que era 2 s., nichil, por razon que el censsador fizieron matar los judios en Castieilla acusandolo por "malsin", et agora non se failla qui la quiera censar nin tributar.

[20] De casas justa l'aliup, que tiene Juçe Euenrrabiça,

6 s.

[21] De vynna de don Muça en Buuierca, carrera Fonteillas, que tiene Balu, judio,

10 s.

- [22] De vinna de Martin d'Ablitas en Genestares, que tiene Juçe Gollelludo, et Xemen Lopiz del Archa, en 40 s., de los 20 s. nichil....(*se han vendido, aunque se cobra la parte del cristiano*).
- [23] De dos landas en la guerta, que fueron de don Muça, carrera Fonteillas, que tiene Salamon de Ablitas, que era 12 s. de çens, nichil, que vendidos fueron ut supra.
- [24] De vynna de don Profet carrera Borga, que tiene Jeuda del Rencon et Dauit Euenelrap, que era 10 s., nichil, que vendida fue ut supra.
- [25] De vinna d'alcolea, que tiene Naçan del Gabay, que era 15 s. de cens nichil, que vendida fue ut supra.
- [26] Del bayno don Dauit, que tiene el prior de Sant Marçal, 10 s.
- [27] De vynna de la Tamariz en carrera Cabanieillas, que tiene Sancho d'Esteilla, Salamon Lazrado, Martin de Gurrea, Sancho d'Erla et Maria Lopiz, muger de Romeo d'Esparça, que era 46 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [28] De pieças en Campieillo de Raças, que son fuera, que tiene rabi Açach Euenimir et Naçan del Gabay, 25 s.
- [29] De vinna del pozuelo, en l'algarz, que tiene Juçe Euenrabi, que era 6 s., nichil que vendida fue ut supra.
- [30] Del huerto de Juçe Padre, que fue vynna, que tiene el prior de Sant Marcial que era 20 s. de cens, nichil, que vendido fue ut supra.
- [31] En las fuentes, vynna de Lope d'Izco, que agora es pieça, que tiene Mose, fijo de Çaçon Arrabiça, 12 d.
- [32] De vinna de los Mannantios, en las fuentes, que tiene Jaco Çuderro, 8 s.
- [33] De vn corral al pie del castieillo, que tiene Ezmel el Naçan, 2 s.
- [34] De vynna del sendero de Vellart, que tenia Mose Xapi, judio, que era 8 s. de çens, nichil, que vendida fue ut supra.
- [35] De casas de fray Fernando, que tiene Juçe Euenrrabiça, que eran 8 s. de çens, nichil, que vendidas fueron, et de los que finca por vender, 3 s.
- [36] De vynna de Martin Yuaynnes, picador, que tiene Açaçh Frances, judio, 3 s. 6 d.
- [37] De vynna en Mosquera, que fue de Ezmel Orabuena, que tiene....(*un cristiano*).
- [38] De vynna de la Vipra, que tiene Galallia Alfranquil, 20 s. prietos, que valen a blancos, 40 s.

[39] *De loguero de tiendas en argenteros*

- [40] De la taynnaria de Pedro de Valtierra, los quoaales pagan los judios baldresseros, 35 s.

[41] *De logueros de casas de judios en el castieillo*

[42] Que sollia tener maestre Anoch, judio phisico, a perpetuo, por las quoales ouo en cambio la vynna que se clama Maylluelo, en Genestares, et la pieça de la boca del prado, segunt que en el articlo de pieças et vinnas se contiene.

[43] *De tributo de escriuanias*

[44] *(Sólo se refiere a la escribanía de los cristianos, sin mencionar la de los judíos, y a la de los moros)*

[45] *De uinnas plantadas en la madre vieilla d'Ebro*

[46] *(Aclara que fueron embargadas, por haber sido plantadas allí, pero luego dadas en donación a un particular, en cualquier caso las detalla, y entre ellas figura:)* Ibi, otro pedaço de vinna que fue de Naçan del Gabay.

[47] *De las partidas que l'aljama de los judios reçiben sobre sy*

[48] De loguero de las correturas de los christianos.

[49] Las carniçerias de los judios.

[50] Las tiendas de los argenteros, çapateros judios, et de todas las casas de los judios caydas et leuantadas que se tienen con las dichas tiendas.

[51] El loguero de los censes de las casas de los judios que son fuera de los muros.

[52] Las tablas del rey que son a tenient de las dichas carnicerías *(sic)*.

[53] La plaça del aliup, que tiene don Hain.

[54] Otrossi, el loguero et censes que son a tenient del muro et de la alupneyna, saluando las tres cambras do el rey ha vsado tener su pan.

[55] La caua, casa et çeillero, que son jus el castieillo, las quoales el seynnor rey et reynna, con otras casas contenidas so este titulo, dieron a perpetuidat a maestre Anoch Constantin, judio phisico, para sus herederos, de gracia espeçial por fazer su propria voluntat. Et agora las dichas tres cambras, caua, casa et ceyllero reçebidas del dicto maestre Anoch para'l seynnor rey por el huerto de la Pesquera, a eill dado a perpetuidat en recompensation et cambio fecho por el seynnor de Sulli, entonz gouernador de Nauarra, et por

mandamiento de los dichos seynores rey et reyna, et todos tiempos, a perpetuidat (*tacha*: sobre las dichas tres cambras, caua et ceillero 257 lib. 12 s.), sobre la dicha aljama, a pagar cada ayanno al primero dia de jenero, assi como pecha, por las dictas tres cambras, caua, casa et ceillero,

257 lib. 11 s.

[56] *De la modalasia de los judios*

[57] Que es goarda de las medidas et de los pesos falsos, con la me-  
 atat de las colonias, tributada a Jeuda Orabuena, judio, por este  
 ayanno, 15 lib. (*tacha*: feble moneda, que valen a la fuert 7 lib. 10  
 s., conuertidos a blancos valen 6 lib. y *añade*: ) por el plaço de la  
 Sant Johan 7 lib. 10 s., gros en 4 s., et pot el plazo de jenero 7 lib.  
 10 s., gros a [...] , valen, contando gros en 2., 11 lib. 5 s., que va-  
 len a blancos,

9 lib.

[58] *De otra recepta, de las heredades que fueron de maestre  
 Salamon, judio phisico*

[59] (*Todas las heredades se entregan a cristianos*).

[60] *De colonias de judios et moros*

[61] Item, de Acach Leui, judio, porque vendio vynno de dos cu-  
 bas; fue condepnado 10 lib. febles, moneda que vale a la fuert 100  
 s., conuertidos a blancos [...]

[62] Item, de la muyller de Mosse Alborgi, porque clamo “mesu-  
 ma” a 1 judia; pago 40 s. feble moneda, que valen a la fuert 20 s.,  
 conuertidos a blancos valen,

16 s.

[63] Item, de la Riostana, judia, porque pelleo con otra judia, pa-  
 go 4 s. feble moneda, que valen a la fuert 2 s., conuertidos a blan-  
 cos,

19 d. ob.

[64] Item, de los fijos de Cabaniellas que fueron acusados por  
 “malsines”, fueron condepnados en 30 s. fuert moneda, que valen  
 a blancos,

24 s.

[65] *De quenaçes que dizen penas de cartas*

[66] Primero, de Juce el Rey, por vna carta presentada contra eill de  
 la ordenança de los ferreros; pago 25 s. feble moneda, que valen  
 a fuert 12 s. 6 d., conuertidos a blancos valen,

10 s.

[67] *De otra recepta fecha de las heredades que fueron de la ministracion del justiciado de Tudela*

[68] De dos vynnas en el termino de Baylloria, que fueron de la dicha Theresa (*mujer de Pedro de Tarazona, cuyos bienes han sido embargados*) tributadas a Abraham Mehe, judio, pora dos aynnos, cada aynno por 15 s. prietos, por el segundo aynno, 15 s. prietos, que valen a blancos,

12 s.

[69] *Compto de Judas Leui  
reçebidor de la merindat de Esteilla  
Reçebio dineros  
Reg. 191, f. 180-198*

[70] (*En estas localidades de la merindad donde se localizaban escribanias de sellos de judíos remite expresamente a que esas escribanias se contabilizan con la de Estella: Baigorri, Arróniz, Allo, Oteiza. En todos los casos se refiere sólo a la escribanía "so el sieyllo del rey"*).

[71] (*Solana. Arellano*) Ibi, de las casas et de las heredades que fueron de don Juce de Calahorra, el que morio sin heredero, (*se otorgan a un cristiano*).

[72] (*Solana*) En la villa de Çarapuz, de cens de 7 ortetes que fueron de don Juçe de Callahorra, aplicados a la Seynnoria porque morio sin heredero...

[73] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de vna vinna del dicho don Juçe que es en el termino de Mendia,...(*la tiene un cristiano*)

[74] (*Solana. Zarapuz*) Ibi, de dos vinnas lieguas que fueron del dicho don Juçe, que son en el dicho termino et son pecheras a la horden de Sant Johan de la Peynna...(*tiene un cristiano*).

[75] (*Miranda*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, con la lezta de la dicha villa, tributado ad Açac Cortez, judio de Miranda, por este aynno finido primero dia de genero anno 1386º, 20 s. (*tacha* febles) prietos, que valen, contando ut supra (*tacha* 15 s.) gros a 2 s., 15 s. prietos, que valen a blancos, (*nota al margen: valen 15 s. prietos, que valen a blancos, 12 s.*)

12 s.

[76] (*Peralta*) Ibi, de la escriuania so el sieyllo del rey, con la de Funes et Villanueva, tributada ad Abram Vidal, judio, por este aynno finido primero dia de genero anno 1386º, 20 s. prietos, que valen, contando ut supra gros en 2 s., 15 s. prietos, que valen a blancos, (*nota al margen: valen 15 s. prietos, que valen a blancos, 12 s.*)

12 s.

[77] (*Peralta*) Ibi, de las casas que fueron de Ferant Diaz, la vna de las quoualles tiene la muger de Jacop et deuia 18 d. de cens, nichil, que enfranquecida fue segunt parece por el conto del anno 1365°.

[78] (*Milagro*) Ibi, de la escriuania so el sieylo del rey, nichil, que non ay judios en la dicha villa que presten sobre cartas.

[79] (*Azagra*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, nichil, porque non la quiso ninguno tributar, que non ay judios qui presten sobre cartas.

[80] (*Andosilla*) Ibi, de la escriuania de los judios, con la de Sant Adrian et de Carquar, nichil, por razon que aqueilla ninguno non quiso tributar, et maguer dada en comienda a Martin Perez, notario d'Andosieilla en este aynno, no ha ouido hemolument nin prouecho alguno.

[81] (*Lerín*) Ibi, de la escriuania so el sieillo del rey, tributada a Guarcia, notario de Lerin por este aynno finido primero dia de jenero anno 1386° por 15 s. prietos, que valen, contando ut supra gros 2 s., 11 s. 3 d. prietos, que valen a blancos,

9 s.

[82] (*Lerín*) Ibi, de las heredades que fueron de Nauarro Cortez, judio (...tributadas a un cristiano)

[83] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de las destruction de la juderia*

[84] En la uilla de Andosieilla, vna casa que fue de Racundio, judio de la dicha villa, nichil (*remite a comptos anteriores*)

[85] En la villa de Sesma, de vna casa que fue de Judas Cordero, judio d'Esteilla, nichil. (*remite a comptos anteriores*)

[86] *Por los jurgados por la muert et destruytion de los judios d'Esteilla*

[87] En la villa de Mirifuentes, de la heredit de Pere, l'especier, que fue jurgado por la Cort, nichill... (*yerma*).

[88] *De homizidios, medios homizidios et colonias*

[89] (*Nota al margen, sin asiento*) Nota, que dize el recebidor que los 500 florines en que Judas Ezquerra fue condepnado, el seynnor rey dio al abbat et conuento de Yrach, et li es mandado que faga mencion d'aqueillas por el compto de interreceptores que fara con Martin Yuaynes.



[90] *Reçebio trigo*  
*Reg. 191 f. 204-212*

[91] *Por los jurgados por la muert et destruction de los judios d'Esteilla*

[92] En la villa de Mirifuentes, de la heredad de Pere, l'especier, vezino d'Esteilla, qui fue jurgado por la Cort...(remite a lo expresado en dinero)

[93] *De los bienes de los judios muertos sin herederos en el tiempo de la destruction de los judios de la merindat d'Esteilla*

[94] En la uilla de Dicastieyllo, de las heredades que fueron de Judas Cordero et de Jamila, su muger, et de sus criaturas...(dadas en dono a cristiano)

[95] *Compto de Judas Leui*  
*reçebidor de la baillia d'Esteilla*  
*Recebio dineros*  
*Reg. 191 f. 225-240v.*

[96] *Cens de vinas*

[97] *(Varias viñas de cristianos, que se han distrbuido en 12 "suertes":)* Vna de las quoales tiene Juçe Alfaquin, judio,

[98] Item otra suert tiene Acac Official,

4 s.  
 3 s. [5] d.

[99] *De las tiendas de Sant Pedro de la Rua*

[100] Item, de la vina de Cardeniel, en Valmayor, cerca Salas, que solia aver 30 s., tiene... (*cristianos, partida en dos*).

[101] Item de la vinna que fue de don Juçe Ezquerria el Maor, que solia tener (*....una cristiana,*)

[102] *De cens de las vinnas del yermo de Sant Andreu d'Ordoyz*

[103] (*Repartida en "suertes"*) Item otra meya suert que era de Juçe Oficial, judio, et agora es...(cristiano).

[104] *De tributo de vinnas et otras rientas*

[105] Item, del tributo de la escriuania de christianos et judios so el sieillo del rey en la villa d'Esteilla (*añade interlineado*: con la de Baygorri, Arroniz, Aillo et Oteyça, tributada a Johan Periz, nothario, vezino de la dicha villa d'Esteilla, por este aynno finido primero dia de genero anno 1386º, [70] lib. (*tacha*: febles que valen a fuertes 10 lib. prietos, y *añade interlineado*: la meatat febles et la meatat fuertes), que valen a blancos (*tacha*: [62] lib.),

12 lib.

[106] *De las casas et del cens de la juderia*

[107] Primero del cens de las casas de la alcaçeria, nichil, que en la estruccion de la juderia fecha 6º dia de março anno 1327º, todo fue disipado, et aqui el rey i no ha cosa alguna.

[108] Item, de los fornos que eran ailli, çensiuos de los judios, que deuian 41 lib., destruydos fueron en el dicho tiempo.

[109] Item del bedinage, de yuso se conta con la carneçeria de la juderia.

[110] Ibi, la peyta de los judios d'Esteilla, con letra de los porteros, que antiguament por este compto se solia render, aguora, por el compto del thesorero, con las otras peytas de las otras aljamas de los judios del regno se riende.

[111] Ibi de tributo de la tintura d'Esteilla, con la casa que aguora nueuament fue comprada de Nicolas de Plazencia, tributado ad Abram Medelin, judio d'Esteilla, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1385º, 20 lib. (*tacha*: febles, y *añade interlineado*: la meatat gros en 4 s. et la otra meatat gros en 2 s.) que valen a fuertes 15 lib. prietos, que valen a blancos, (*tacha*: 8 lib.),

12 lib.

[112] Ibi, de la lezta de la carniçeria de los judios, con el bedinage et con la alcauala, tributada ad Abram Medelin, judio d'Esteilla, por este aynno finido primero dia de jenero anno 1386º, 16 lib. (*tacha*: febles) valen a fuertes (*tacha*: 8 lib. prietos), contando ut supra, 12 lib., valen a blancos, (*tacha*: 6 lib.8 s.),

9 lib. 12 s.

[113] Item del forno que con el bedinage se solia tributar, nichil, por la razon contenida en el compto del aynno 1370º.

[114] Item, de çens de vna casa en la juderia, cabo el portal cerqua la tintura, la quoyal tenia Jento Mizdron et Cima, su muger, por 50 s. prietos, nichil, que dada es por el seynnor rey a..(*cristianos, en dono con otras heredades*)

[115] Item, de los molinos farineros delant la tintura, los quoaes fueron de la orden de Sant Agostin, dexados a eillos por don Sanz

Tomas por ciertas plaças que eill auia en la poblacion del Arenal, los quuales solian auer de tributo 20 kz. 2 r. 2 qt. de trigo et se sollian render por este compto de trigo, por razon que aquellos a present non querian ningunos tributar, censados a la aljama de los judios d'Esteilla, segunt paresçe por el compto del ayngo 1383º, por 10 lib. 8 s., rebatidos 52 s. por la 4ª part pertenesçient a la egle-sia de Sancta Maria del Puy. Por el plus,

7 lib. 16 s.

[116] Item, de calonias et homizidios de los judios de la dicha villa, nichil que el baille qui es deue responder. (*Una nota al margen que engloba este asiento y los dos siguientes reitera lo dicho en el compto precedente, donde se pedía que se investigara si había habido ingresos*)

[117] Item, de cartas tornadas, nichil ut supra.

[118] Item de juras remididas, nichil ut supra.

[119] Item, de vn casal teniendo a la dicha tintura, el quoyal solia tener a cens Judas Enbita, judio d'Esteilla, por 4º s. blancos, nichil, por la razon contenida en el compto del ayngo 1379º.

[120] Summa partium,

29 lib. 8 s.

[121] *De los bienes confiscados al rey por la muert et destruction de la juderia*

[122] Primero de la meatat de casa que fue de Pere, l'espeçier, en el Bornuel nichil, que plaça es et non a ninguno que la quiera tributar.

[123] Item, de cens de la vinna que tenia Beneyt, fijo de Estreilla, que auia 14 s. 6 d. de cens et 18 d. a la casa d'Ordoyz, nichil... (*destruida*).

[124] *De los bienes de los judios muertos*

[125] Item, de cens de la vinna que fue de de Abram, fijo de Judas Cordero, que... (*cristianos*).

[126] Item, de vna pieça que fue de dona Jamilla... (*censo de cristianos*).

[127] *De vynnas que fueron de Mose Mocha, que fue judgado por la Cort et fue enforcado et sus bienes confiscados al rey*

[128] (*Destruidas o dadas a censo a cristianos*)

[129] *Compto de Guarcia Martinez de Leach, preuost d'Esteilla*  
*Reg. 191, f. 243r-v.*

*Recepta de la Feria de la Resurrection*

[130] Item, vendio Açac Medelin vna mula ad Arnauton, mercaderero,

[131] *(Sin epígrafe)*

[132] Item, en este ayngo fue tornado vn quinon por Martin Periz de Los Arquos sobre Salamon Cudero, en el principal contenido en el dicho quinon, para la part et en 10 gros para'l rey.

[133] Item, en el dicho ayngo fue tornado vn quinon por Guençaluo de Mayneru sobre el dicho Cudero en el principal, en el dicho quinon contenido para la part, et en 10 gros para'l rey.

[134] Item, en el dicho ayngo fue tornado vn quinon por Mose, fijo de Judas Çapatero, por el dicho Cudero en el principal contenido en el dicho quinon para la part et en 5 groses para'l rey.

[135] Item, en el dicho ayngo fue tornado vn quinon por por (*sic*) Pere d'Arguinariz, sobre Nafarro en el principal contenido en el dicho quinon para la part et en 2 groses et meyo para'l rey

[136] Item en el dicho ayngo fue tornado vn quinon por Juçe Leui sobre el dicho Nafarro en el principal contenido en el dicho quinon para la part et en 1 gros et cart para'l rey.

[137] *Compto de Sancho Garcia d'Arthaxo, reçebidor de las rientas del seynnor rey en la merindat de Sanguessa*

*Reçibio dineros*

*Reg. 191, f. 45-61v.*

*De tributos et otras rientas*

[138] En la villa de Montreal, de las vinnas que solian tener los judios, es a saber, de la compdesa, con 24 arienzos; de la uinna del rey, que son en el termino d'Uruero, en las quoales se faylla que ay 32 arp....et de las vinnas de las emparanças... (*Dado todo en donación particular, junto a otras rentas.*)

[139] *Reçebio trigo*

*Reg. 191 f. 68-82*

*De tributos*

[140] En la villa de Montreal, las pieças del rey, con las pieças de los heredamientos de los judios...(sigue donación vitalicia, a cristianos).

[141] *Compto de Sancho Garcia d'Arthaxo  
receptor de la bayllia de Sanguesa*

*Reg. 191 f. 103v-105*

*Recebio dineros  
De las rentas de la tierra*

*De logueros et censes*

[142] De las casas que sollian ser de los judios cabo la signagoga, la quaal casa es agora deputado por signagoga, et solia auer 40 s. cad'aynno, nichil, que vendidos fueron, segun paresçe por el compto del anno 1367º.

[143] Del cens perpetuo de la casa de la signagoga, que la aljama de los judios reconocieron de pagar 8 s., nichil, por razon que el seynnor rey ha dado la dicha signagoga a los freyres predicadores de Sanguesa, por lur morada.

[144] De la signagoga que era en las dichas casas, que la grant agoa la auia derribada tiempo a, era corral; nichil, que vendida es con la casa del barrio de los galiadores de juso contenidos, do dize "Item, de la otra casa", segunt paresçe por el compto del anno 1369º, so titulo "De otra recepta".

[145] De la casa que es a tenient la casa de Johan Arnalt, notario qui fue en la juderia, çerca la bodega del rey, la quaal es agora corral, nichil que vendida es.....(*se remite a otros asientos*).

[146] *Compto de Garcia Lopiz de Liçassoayn  
receptor de las rientas del seynnor rey en la bayllia de Pomplona*

*Recebio dineros  
Reg. 191, f. 162-169*

[147] *De los prados y otras rentas del rey*

[148] Item, por creys del tributo de la dicha lezra (*del mercado*) que Abram Açaya, judio, prometio mas, hultra el sobredicho tributo, 4 lib. por ayngo para en los 3 ayngos siguientes, del dicho

- tributo principal; aqui por el 2º aynno finido primero dia de jenero anno 1386º, 4 lib. prietas; d'esto preso la meatat, por ordenança ut supra, ata la fiesta de Sant Johan, 40 s., gros en 4 s., et por el plazo de genero 40 s., gros en 2 s. Valen estas dos partidas, contando gros en 2. 60 s. prietos, que valen a blancos, 48 s.
- [149] De los hemolumentos del bedinage de los judios, nichil aqui, que por el compto del baylle deue venir. (*Nota al margen:* mandado es a recebidor que constregaga al bedin [...] compto de las penas et colonias que an [ouido] en el tiempo passado). 40 s.
- [150] De la vinna del rey que es çimiterio de los judios, 40 s.

[151] *Compto de Garçia Lopiz de Liçassoayn, reçebidor de las rientas del seynnor rey de la çiuudad et Nauarreria de Pomplona*  
*Reçebio dineros*  
*Reg. 191 f. 169v-175v.*

*De cens de las casas et plaças de la juderia, en la quoall fue dado el cobdo de terra en amplo et 30 en luengo a 3 s., mas redutco por el seynnor gouernador qui por tiempo fue en Nauarra, a 12 d. de çes.*

*En el barrio que es çerca el huerto de los canonigos*

- [152] De la casa Gento el Luengo, 21 s. 4 d. ob.
- [153] De la casa de Jento Albaçar 12 s. 8 d. ob.
- [154] De la casa de Abram en Rabiça, 12 s.
- [155] De la casa de Galaf, tinturero, 26 s. 2 d. ob.
- [156] De la casa de Gento, el juglar, 30 s.
- [157] De la casa de Mayer Padre, 13 s. 6 d.
- [158] De la casa de rabi Abram Alabu, 11 s. 3 d.
- [159] De la casa Abram Hurruchel, 12 s.
- [160] De la casa de Mosse Abet, 12 s.
- [161] De la casa de Mosse Abolfaça, 13 s. 11 d.
- [162] De la casa de Gento Coen, 17 s. 10 d.
- [163] De la casa de Saul Abolfaça, 17 s. 7 d.
- [164] De la casa de Abram Abolffaça, 17 s. 7 d.
- [165] De la casa de Açac Encaue, 35 s. 2 d. ob.
- [166] De la casa de Samuel Abadian, 19 s. 10 d.
- [167] De la casa Gento Nauarro, 17 s.
- [168] De la casa de Ezmel, fisigo, 20 s.
- [169] De la casa de Açac Almaças, dicho Moracho, 18 s. 5 d.
- [170] De la casa de Gento Farach, que es agora de Samuel Alborge, dicto Moça, 22 s.

[171]	De la otra plaça següent no es dada, que rua es.	
[172]	De la casa de Salamon Eder et de Çima, su muger,	24 s. 2 d.
[173]	De la casa de Juçe Alijaen,	18 s.
[174]	De la casa de Açac Alijaen,	17 s. 11 d.
[175]	De la casa Abram Alcarauy,	17 s. 11 d.
[176]	De la casa de Gento Naman et Hurucheti, su muger,	16 s.
[177]	De la casa de Gento Maquarel,	17 s. 11 d.
[178]	De la casa Abram Albacar,	17 s. 2 d.
[179]	En la plaça següent, es construyta la signagoga.	
[180]	De la casa de Juçe Alborge,	17 s. 8 d.
[181]	De la casa de Açac Pie,	16 s. 2 d.
[182]	Summa partium,	25 lib. 13 s. 4 d.

[183] *En el barrio de suso*

[184]	De la casa que es ateniend a la sarrazon de los canonicos, que era de Jacob Abolfaça, et es agora plaça, dada a çens perpetuo a Gento Abolfaça et a Juçe Abolfaça, su hermano,	8 s.
[185]	De la casa de Jacop Abolfaça,	16 s. 4 d. ob.
[186]	De la casa de Salamon Eder et de Çima, su muger,	35 s. 6 d. ob.
[187]	De la casa de rabi Alazar,	16 s. 4. d. ob.
[188]	De la casa de Açac Aljaen,	21 s. 11 d.
[189]	De la casa de rabi et de Gento Murziel,	13 s. 4 d.
[190]	De la casa de Gento Nagera,	16 s. 5 d.
[191]	De la casa de Salamon Saldaynna,	16 s.
[192]	De la casa de Samuel Ederr,	14 s. 1 d.
[193]	De la casa de rabi Alcarçan,	16 s. 7 d.
[194]	De la casa de Samuel Padre,	20 s. 2 d.
[195]	De la casa de Juçe Pie,	16 s. 5 d.
[196]	De la casa de Açac Abolffaça,	16 s. 5 d.
[197]	Et la plaça següent non es dada, que para pasage del forno et del bayno se goarda.	
[198]	De las casas del rabi, nichil, porque grant tiempo ha que morio, et esta plaça es baquant. ( <i>nota al margen tachada</i> : censsada es para en adellant por Johan Lopiz d'Uroz, por 7 s. [...] [para perpetuo] <i>y otra nota sin tachar</i> : Casa censsada por mayor [...] para en adelant, como por el compto del aynno... )	
[199]	Summa partium.	11 lib. 7 s. 7 d. ob.

[200] *En el barrio cabo la teyllera, teniendo al portal de la Fuent Uiega*

[201] De la casa de Cagui Thorchas, que era 22 s. 9 d., nichil, que los de la Nauarrerria la derribaron al tiempo de la guerra

- [202] De la casa de Gento Vedino, 20 s. 4 d. ob.  
 [203] De la casa de Gento Çerru, 15 s. 10 d.  
 [204] De la casa de Abram Abet, 15 s. 10 d.  
 [205] De la casa de Abram Abolfaça el Mayor, 29 s. 5 d. ob.  
 [206] De la casa de Galaf Arrueti, 21 s. 3 d.  
 [207] De la casa de Samuel Alborge, el Mayor (*sic*), 21 s. 2 d. ob.  
 [208] De la casa de Samuel Alborge el Mayor (*sic*), 21 s. 7 d.  
 [209] De la plaça de Juçe Entuba, que es plaza et agora la tiene Açac Alborge, 7 s. 6 d.  
 [210] De la casa de Abram Alborge, 18 s. 4 d.  
 [211] De la casa de Jacop Rabiça, 21 s. 9 d.  
 [212] De la plaça de Vitas Çerru, que era 18 s. 5 d. ob., nichil, que los de la Nauarrerria derribaron al tiempo de la guerra.  
 [213] De la casa de Açac Rueti, 19 s. 1 d.  
 [214] De la casa de Gento Alborge, 20 s. 9 d.  
 [215] De la casa de Gento Alcarçan, 17 s. 7 d.  
 [216] De la casa de Saul Açaya et Caçon Saldayna, 21 s. 4 d.  
 [217] De la casa de Juçe Nagera, 17 s. 2 d.  
 [218] La plaça següient non es dada, que rua es.  
 [219] De la casa et plaza de Salamon de Valençia, 22 s. 8 d.  
 [220] De las casas de Gento Alijaen, Samuel Aljaen et don Bon Aljaen, 23 s. 5 d.  
 [221] De la casa Abram Açaya, 15 s. 2 d. ob.  
 [222] De la casa de Jacop Abolfaça et Mosse Abolffaça, que era 24 s., nichil, porque es cayda et esta plaça. (*Nota que abarca con un línea a este asiento y al siguiente: nota que censada es para [...] et Gento Cami por [4 s.] et al aynno següient paga [...]*).  
 [223] De la casa que era de Saul Abolffaça, que era 20 s. 6 d. ob., nichil, porque es cayda et estruyta, esta plaza tiempo ha.  
 [224] De la casa de Abram Abolfaça, 7 s. 5 d.  
 [225] De la casa de Juçe Alcaruy, que era 7 s. 5 d., nichil ut supra.  
 [226] De la casa de Leon Frances, 6 s.  
 [227] De la plaça nichil, que rua es.  
 [228] Summa partium, 18 lib. 3 s. 9 d.  
 [229] De vnas plaças que son delant la cerniceria de la Nauarrerria, nichil, que vendidas fueron a Lope Xemeniz de Lerruz, notario, segunt parece por el conto de anno 1365º et 1368º.

[230] *De las casas delant el chapitel*

[231] De los fornos del seynnor rey, que son en la juderia, los quales son deffechos por el fortificamiento del muro et non se pue-



den tributar, et porque en otros fornos puedan cozer pan, fue tracado en la Camara de Comptos et fecho composition con la aljama que pagasen de fornage por ayngo 6 lib. prietas, que valen a blancos, 4 lib. 16 s.

[232] De tributo de la lezta de la carniceria de los judios, tributada a la aljama, por 15 lib. prietos, que valen a blancos, 12 lib.

[233] *De loguero de la alcakeria de la juderia, et de las tiendas de los argenteros, costureros et remendones derredor la dicha alcakeria*

[234] Las quoales solian auer de loguero 11 lib. 17 s. 7 d. ob. blancos. El seynnor ha dado de dono las dichas casas, a tener, espleytar aqueillas, tanto quando fuere su volundat, a Bonafoz et ha Samuel Alfaqui, judios, et porque el dicho recibidor los tomara por su compto de interreceptores, por esto rendidos aqui en recepta, por los dichos logueros, las partidas que se siguen.

[235] Primo, de loguero de la primera cambra, 40 s. prietos, que valen a blancos, 32 s.

[236] De la 2ª cambra ateniend, logada (*tacha*: a los dichos Bonafoz et Semuel Alfaquin), por 27 s. prietos, valen a blancos, 21 s. 7 d. ob.

[237] De la 3ª cambra ateniend, logada (*tacha*: a los dichos Bonafoz et Semuel Alfaquin) por 30 s., prietos, que valen a blancos, 24 s..

[238] *De loguero de las cambras çagueras enta Santa Maria.*

[239] De loguero de la primera cambra de juso, con su çeyllet, con la 2ª, et 3ª cambra, con las 12 tiendas que son dentro en la dicha alcakeria et con las dos cambretas con sus cambrones, logadas (*tacha*: a los sobredichos Bonafoz et Semuel Alfaquin) por 10 lib. prietos, que valen a blancos, 8 lib.

[240] Summa partium (*a pesar de iniciar titulo aparte, parece sumar estas cuantías con las del epígrafe anterior, del que no hace suma parcial*), 11 lib. 17 s. 7 d. ob.

[241] *De loguero de las tiendas de los argenteros, las quoalles son tornadas do ante solian ser, segunt parece por el conto precedent*

[242] *De las tiendas que estan delant la alcakeria*

[243] De la primera tienda, que esta de part del portal, logada a Mose Nagera, del dia et fiesta de Sant Johan Babtista anno 1385º

- ata el día et fiesta de Sant Johan Babtista aynno 1386º, 75 s. prietos, que valen a blancos, 60 s.  
 [244] De la 2ª tienda, logada ad Abram Açaya por el dicho tiempo, 4 lib. 5 s. prietos, que valen a blancos, 68 s.  
 [245] De la tercera tienda, logada a Saul Nagera, por el dicho tiempo, 70 s. prietos, que valen a blancos, 56 s.  
 [246] De la 4ª tienda, logada a Çaçon Alborge por el dicho tiempo, 25 s. prietos, que valen a blancos, 20 s.  
 [247] De la 5ª tienda, logada a Salamon Azaniel por el dicho tiempo, 25 s. prietos, que valen a blancos, 20 s.  
 [248] De la 6ª tienda logada a Çaçon Açaya por el dicho tiempo, 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[249] *De las tiendas que estan delant las casas de Johan Martiniz d'Irurçun*

- [250] De la primera tienda, logada a Abram Enpesat por el dicho tiempo, 4 lib. 10 s. prietos, que valen a blancos, 72 s.  
 [251] De la 2ª tienda, logada a Salamon Alborge, de Tudela, por el dicho tiempo, 4 lib. prietos que valen a blancos, 64 s.  
 [252] De la 3ª tienda, logada a Jento Sandaynna por el dicho tiempo, 30 s. prietos, que valen a blancos, 24 s.  
 [253] De las 9 tiendas de los costureros, que son teniendo a la alcaçeria, logadas a la aljama por el dicho tiempo ut supra, por 8 lib. 8 s. 9 d. prietos, que valen a blancos, 6 lib. 15 s.  
 [254] De las 4 tiendas de los çapateros remendones logadas para'l dicho tiempo por 20 s. prietos, que valen a blancos, 16 s.

[255] *Derredor de la judeueria*

[256] *(Las tiendas -12 en total- no se pudieron adjudicar, porque fueron destruidas; incluidas tres que están junto a la Fuente Vieja).*

[257] *Item, aylli cerca*

[258] *(Las 7 tiendas de remendones y sederos no generan ingresos, las primeras dice que ya las rinde más arriba, y las 4 de sederas están destruidas).*

- [259] Suma parcium (*blancos*), 27 lib. 11 s.

[260] *Expendio dineros*

*Reg. 191 f. 176-178*

*Por remision et quitança*

[261] A los judios de la aljama de Pomplona, a los quuales el seynnor rey ha ordenado que con las otras aljamas de los judios del regno de Nauarra, ayan a pagar cierta suma de pecha en la quoyal son inclusos forrerias, letras de porteros, censes, tiendas d'argenteros, alcacerias, leztas et quuales quiere otras rientas et hemolumentos. Et con esto no sean tenidos pagar ninguna otra cosa, segunt parece por letra del dicho seynnor rey, datum (*deja el espacio en blanco*). Et porque el dicho recibidor, por este su compto ordinario ha rendido en recepta de cimiterios, fornos, çenses, leztas d'argenteros, costureros et remendones, 101 lib. 11 s. 8 d. ob. blancos que valen a prietos, 126 lib. 19 s. 7 d. ob.

[262] *Compto de la tesoreria, rendido por Martin de los Arquos, clerigo de la Cambra de los Comptos del seynnor rey, cometido a fazer el compto de segunt stillo de tesoreria en este aynno...*

*Recepta de dineros**Reg. 189, f. 1-23v**Reg. 190, f. 1-34v**[263] De la peyta de los judios de todo el regno*

[264] De los dichos judios, por lur peyta de vn aynno començando el primero dia de jenero anno 1385º et finido postremero dia de deziembre 1386º, por composition por el rey con eillos fecha 12.000 lib. a pagar por el dicho aynno a 4º plazos, es a saber, a quartereres de aynno, la quoyal pecha las dichas aljamas repartieron entre si, et lo que cada una deuia por quarter es segunt se sigue:

[265] Primero l'aljama de Pomplona, 945 lib. Item, la aljama de Tudela, 940 lib. 15 s. Item, l'aljama d'Esteilla, 431 lib. 5 s. Item, l'aljama de Val de Funes, 408 lib. Item l'aljama de Viana 275 lib. Que montan por aynno las dichas 12.000 lib., de que los quarteres et terminos de las pagas son, la primera por Pascoa de Quaresma, la 2ª por Sant Johan, la 3ª por Sant Miguel et la 4ª por Naudat, de que los de Pomplona, Tudela, Val de Funes et Esteilla pagaron lur portion de los primeros plazos a mossen Gilles de Quesquel, cometido a fazer el officio dela Cambra a los dineros de las seynnoras contesa et inffantas, et los riende por su compto, 5.450 lib., gros en 4 s. Item, los de Viana pagaron de los dichos dos plazos 300 lib., gros en 4 s., et resta que deuen 250 lib. por la gracia de Lagoardia et por los judios de Sant Vicent.

Item, del terçero plazo, que es de Sant Miguel, et del 4º quarter, que es de Naudat, por el mudamiento de la moneda demandauaselles 6.000 lib. fuertes, et desi el rey quitolis la 4ª part, exceptado a los de Tudela, segunt se contiene por letra del dicho seynnor rey data 14 dia de março 1386º. Assi, deuen d'estos dos plazos, sin Tudela, rebatida la 4ª part, 3.088 lib. 17 s. 6 d. fuertes, et todo pagaron a monsire Gilles, exceptado los de Viana, que retouieron por los de Sant Vicent, et por la gracia de Laguardia, 187 lib. 10 s. fuertes. Assi, es lo cobrado, sin lo de Tudela, 2.901 lib. 7 s. 6 d. Item, los de Tudela deuen a razon de 6.000 lib. fuertes, 1.881 lib. 10 s. fuertes; d'esto an gracia, por letra del seynnor rey data 12 dia de febrero 1386º, de 431 lib. 3 s. 6 d. Assi es que deuen, rebatida la gracia, et los riende entegrament Guillem d'Agreda, 1.450 lib. 6 s. 6 d., que monta lo cobrado d'estos dos postremeros quouarteres 4.351 lib. 14 s. fuertes.

Que monta todo lo cobrado de la dicha pecha d'este aynno, conuertido todo a 4 s. el gros,

14.453 lib. 9 s.

[266] *De emiendas et espleytes  
fuera de los contos de las merindades et baillias*

[267] De la aljama de los judios de todo el regno, qui por concession a ellos fecha de la letra general dreçant a los porteros, por leuar lures deudas, porque siempre non fuessen a Cort, que es 300 lib. prietos, es a saber los de Tudela 110 lib.; los de Pomplona, 90 lib.; los de Viana 45 lib.; los d'Esteilla 30 lib.; los de val de Funes, 25 lib. Nichil en este aynno, por razon que en la conposition de la dicha pecha todas las aljamas son contenidas, et incluidas segunt que mas plenament es declarado so titulo "De pecta de los judios", de suso scripta.

[268] *De condepnationes, compositiones et finanças*

[269] De Pere Enecoiz d'Eraul, el quoyal vendio vn rouo de guaranços en la juderia d'Esteilla sin magnifestar la imposition, a Johan d'Ayerbe, qui era tributador d'eilla. Por la quoyal cosa deuia 100 s. de calopnia, el terçio pora Taraçona, judio acusador, et el tercio pora el dicho tributador. Et aqui, por el tercio pertenescient al rey por el conto de Judas Leui, cobrados 15 dia d'abril 1386º, de fecbles,

33 s. 4 d.

[270] *De otra ayuda fecha a causa del dicho casamiento por los moros*

[271] Et sea memoria que los judios de todo el regno otorgaron al seynnor rey para el dicho casamiento 4.000 fl., los quoaales se rinden por el conto del anno precedent.

[272] *De otra ayuda fecha al seynnor rey por todos los judios del regnio*

[273] De las aljamas de los judios del regno, a las quoaales el seynnor rey auia mandado pagar adelantadament sobre la pecha que eillos deuián del termino de Sant Miguel, por manera de emprestamo, 3.000 fl. por pagar cierta mailleuta que Pascoal Moça, receptor de las Montaynnas, auia fecha en Pomplona pora la necessitat del seynnor rey, et las dichas aljamas imbiados sus messageros al dicho seynnor rey, de lur porpia vountat, et a fin que non fuessen constreynidos a pagar los dichos 3.000 fl. otorgaron a dar en ayuda et susidio, por las necessitates del dicho seynnor, 2.000 fl. a pagar la meatat en el mes de junio et la otra meatat en el mes de juhulio enseguint, segunt se contiene por letra del dicho seynnor data 16º dia de junio anno 1386º, los quoaales compartieron entre ssi et son tenidos de pagar. Es a saber: los de Pomplona, 642 fl.; los de Tudela, 639 fl. 1 terz; los d'Esteilla, 287 fl. 2 terz.; los de Val de Funes, 276 fl.; los de Viana, 150 fl. De que son cobrados, es a saber: los de los de Pamplona et lo de los de Val de Funes, et lo de los de Tudella, que montan 1.557 fl. medio, a 40 s. por florin, valen, 3.115 lib. Item, de los de Steilla, 558 lib. 16 s. 2 d. Resta que deuen 26 lib. 10 s. 6 d. Item, de los de Viana, 200 lib. Resta que deue 100 lib. por la gracia que an por los de Lagoradia, et por los judios de Sant Vicent.

Que monta lo que es cobrado, de los 2.00 fl. sobredichos, por los contos de Pascoal Moça et Guilem d'Agreda,

3.873 lib. 9 s. 6 d.

[274] *De prestamos fechos (tacha: al seynnor rey)*

[275] De 4 cargas e meya de paynnos tomados a mailleuta...(*describte varios, entre ellos:*) Et aqueillos vendidos por la necessitat del seynnor rey por el dicho receptor, a don Bon et su compaynnia, judios de Logroyngo, a perdida, segunt la dicha compra, 1 fl., menos por paynno, que monta la dicha perdida, por 35 paynnos,

35 fl.

[276] (*Idem*) A Açac Alborge, 4 cargas en que ay 20 paynnos de paunnias per a 15 fl. et mey, montan

310 fl.

[277] (*Idem*) Item, Samuel Amariello, otras 4 cargas en que ay 10 paynnos de fanjaus, pieça a 26 fl., montan

70 fl.

[278] (*Idem*) Item, a Saul d'Arnedo, 5 paynnos de Montoliu, pieça 19 fl., que montan 95 fl. Item a eill por el sarpillage del dicho costal, [97 fl. 1 qt.]

[279] (*Idem*) Item, a Jacob Cortez, 15 paynnos de paunias, al dicho precio ut supra, 225 fl.

[280] (*Idem*) Item, al dicho Jacob et a Açac Alborge, 5 paynnos de linnos, pieça 23 fl., montan 115 fl. Item a eillos, por el sarpillage d'este costal, 2 fl. 1 qt. [117 fl. 1 qt.]

[281] *Expendio dineros*

*Reg. 189, f. 24-117*

*Reg. 190, f. 35-140*

[282] *Comun expensa extraordinaria*

[283] A eill (*Sancho García de Artajo, recibidor de Sangüesa*) que pago por las expensas que fizieron Ezmel Euendauí, Açac Medellín, por muchos días en yr por la tierra con los dichos comissarios, et otramént por el fecho de los dichos tributos contenidos en el dicho mandamiento, 60 lib.

[284] Al sobredicho Judas Leui por sus expensas que fezo andando con el dicho prior (*de Roncesvalles, que va tomar la posesión de ciertos castillos, luego Judas Levi irá en calidad de recibidor de la merindad*) contenidos en el dicho mandamiento, 16 lib.

[285] A Gento Cami, por las expensas que fezo d'aillentpuertos, quando fue con Garcia Xemeniz por tributar las imposiciones, contenido en el dicho mandamiento, 20 lib.

[286] Al dicho Judas Leui, por la puya de ciertos florines que Saul d'Arnedo, su factor, conpro pora el rey en Ollit, estando y el rey, a 12 d. febles por pieça, contenido en el dicho mandamiento, vltra 44 s., que valia flo. de que las partidas fueron vistas por el seynnor rey, 30 lib.

[287] *Mandaderos imbiados por el rey*

[288] A vn judio de Lagoardia, qui fue con mandamientos a Vxanavilla, Eztuniga et Bernedo, que de cada logar viniessen 2 ombres por mandamiento datum 17º dia de febrero 1385º, rendido de suso en comun expensa sobre la vinea de Frances, pagado por el dicho Judas Leui, 20 s.

[289] *Donos vna vez*

- [290] A vn judio qui traxo nueuas que era entregado semblablement (*como el de Los Arcos, por los castellanos*) el castieillo de Viana, contenido en el dicho mandamiento, 20 s.
- [291] A vn judio, qui traixo las nueuas que era entregado semblablement el castieillo de Lagoardia, contenido en el dicho mandamiento, 60 s.
- [292] A Reyna, judia, muger que fue del thesorero de Portogal, por ciertas expensas que auia fecho en Nauarra por mandamiento datum 14º dia de março 1386º, rendido de suso en comun expensa sobre la linea de Johan Alffonsi, pagada por Judas Leui, 90 lib.
- [293] A eilla, por dos tazas de plata de vn marco et meyo, que li dio el rey, contenida en el dicho mandamiento, 13 florines et meyo, a 44 s. pieça, vallen, 29 lib. 14 s.
- [294] A Juçe Oravuená, físico d'Esteilla, por dono contenido en el dicho mandamiento, 4 fl. al dicho precio, vallen, 8 lib. 16 s.

[295] *Pensiones*

- [296] A Juçe Enzaet, judio de Çaragoza, goarda del leon Marzot, por su penssion de 1 quart de florin por cada dia segunt florin valdra et aura corsso, eill proueyendo de carne al dicho leon, assignado en el chapitel de Pomplona. Et en vltra d'esto, lo ha emfranquecido el seynnor rey de todas pechas et taxas que eill podria deuer, et mas, le da posada a costa del rey, et trigo para su prouision, que monta la dicha penssion por este aynno finido postremero dia de deziembre 1386º, 91 fl. 1 qt., de que fue pagado por el dicho Pascoal de 91 fl., contando los florines segunt vallian, es a saber, lo del primer quarter a 36 s. florin, et lo del segundo quarter a 37 s. florin, et lo del 3er. quarter a 44 s. florin, et lo del 4º quarter a 45 s. florin, que montan los dichos 4 quarteres, 184 lib. 9 d.
- [297] Al dicho Juçe, por el loguero de la casa do mora en la juderia de Pomplona, d'este aynno, pagado en la pecha de los judios de Pomplona, et los toma mosen Giles de Quesnel en su conto porque entegrament riende la dicha pecha, segunt se contiene por mandamiento del rey datum 22º dia de septiembre 1386º, de feble moneda, 11 lib.

[298] *Escuderia*

- [299] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, por vn freno et vna sieilla mular tomados d'eill et dados con vna mula al seynnor de Cas-

telnau por mandamiento datum 22º dia de septiembre 1386º, pagado por su conto, 15 fl., a 44 s. precio, valen, 33 lib.

[300] *Cauailos et mulos comprados*

[301] A Simuel Amarieillo, por vna mula tomada d'eill et imbiada al capitan de Lorda, pagado por el dicho Sancho Garcia d'Artaxo en la imposition, por mandamiento datum 26º dia de septiembre 1386º, 100 fl., a 44 s. pieça, vallen, 220 lib.

[302] A Açac Medelin, judio d'Esteilla, por vna mula tomada d'eill et dada a mossen Berart, capeillan del capitan de Lorda, pagado por el dicho Judas Leui por mandamiento datum 27º dia de septiembre 1386º, 55 fl., a 44 s. pieça vallenm 121 lib.

[303] A Ezmel Euendauí, por vna mula tomada d'eill et dada a Pipot, escudero del capitan de Lorda, pagado por el dicho Sancho Garcia d'Artaxo, por mandamiento datum 2º dia d'octubre 1386º, 60 fl., a 44 s. precio, valen, 154 lib.

[304] A Judas Leui, receptor d'Esteilla, por vna mula bruna tomada d'eill et dada a fray Gil de Muriello, maestro en theologia, por yr en mandaderia por el rey a Auignon, pagado por su conto por mandamiento datum primero dia de março 1386º, 100 fl., a 46 s. precio, vallen, 230 lib.

[305] *Joyeles*

[306] A Simuel Amarieillo, judio de Tudela, factor de Berenguer de Cortilles, mercatero de Çaragoza, con el quoyal el seynnor rey fezo passar conto en la Puente de la Reyna, de ciertas mercaderias, son a saber, paynnos d'oro, de seda, peilletrias, especias, ceras, baxieillas de plata, expensas de viages, dineros prestados et otrament al dicho seynnmnor deliurado ata el dia de oy (*añade interlineado*: et en special 2.000 fl. que el dicho Belenguer presto, rendidos en la recepta d'este conto so titulo "de prestamos"), segunt se contiene por 2 mandamientos et dos rotulos contenient las dichas partes. El primero mandamiento datum 25º dia de jenero 1385º, de quantia de 3.678 fl. 3 qt., et el otro rotulo et mandamiento datum en el 14º dia de septiembre de yuso escripto, 1386º, de quantia de 4.640 fl. 2 terc., que monta todo 8.319 fl. et meyo (*tacha*: los quoyales rotulos et mandamiento tienen los dichos Bereneguer et Amarieillo), de la quoyal suma por el dicho conto passado, el dicho Amarieillo tomo sobre la tabla de las imposiciones et sacas de la villa et merindat de Tudela, de los 6 meses primeros finidos postremenro dia de junio postrement pas-



sado, 7.500 lib., que vallen a florines, contando 10 groses por vn florin et el gros por 4 s., 3.750 fl. Et assi bien, tomo en la dicha tabla por 5 meses siguientes 6.250 lib., que vallen a florines, a 11 groses por florin, 2.841 fl. Assi, restan por assignar al dicho Berenguer, vltra estas partidas, 1.728 fl. et meyo, de que es assignado et pagado en los tributos de las tablas et impositions de Steilla et de su merindat, de 3 meses, cada mes el tercio, segunt se contiene por mandamiento datum 14º dia de septiembre 1386º. Por esto aqui pagados en la dicha imposition, por el conto del dicho Judas Leui, los dichos 1.728 fl. et meyo, a 44 s. el florin, valen, 3.802 lib., et en la tabla de Tudela, las dichas 13.750 lib., que montan todo,

17.552 lib. 14 s.

[307] Al dicho Samuel Amarieillo, el quoval el seynnor rey imbio a Belenguer de Corcillas a Çaragoça por comprar 100 marcos de plata en baxilla, et por dar seynal de la dicha baixiella, fueron pagados al dicho Samuel por Sancho Garcia d'Artaxo, receptor de Saanguesa, por mandamiento datum 10º dia d'octubre 1386º, 100 fl., a 44 s. pieça, valen

220 lib.

[308] *Paynnos*

[309] A Ezmel Euendaui, judio d'Olit, por 9 cobdos de paynno tomado d'eill et dado a Ruisco d'Esparça, a 46 s. 6 d. el cobdo, por mandamiento datum 11º dia de jullio 1385º, pagado por Judas Leui, receptor d'Esteilla, valen,

20 lib. 18 s. 6 d.

[310] A Ezmel Euendanio, judio d'Olit, por 10 cobdos de payno tomados d'eill et dados a Johan, cambrero del cardenal d'Aragon, pagado Sancho Garcia d'Artaxo, receptor de Saanguesa, por mandamiento datum 7º dia de jullio, 1386º,

25 lib.

[311] *Peylliterya*

[312] A Simuel Amarieillo, por vn mullar de gris que traixo de Berenguer de Cortilles pora forraduras al rey, que costaron con las sacas, segun se contiene por mandamiento datum 10º dia d'octubre 1386º, rendido de suso en joyeles, sobre la linea del dicho Simuel, 120 fl., a 44 s. precio, pagado por Sancho Garcia d'Artaxo, receptor de Saanguesa, vallen,

264 lib.

[313] *Fayçones de ropas*

[314] A Jacobon, judio de Pomplona, por obras fechas de su officio pora la compannia de Leonel a la fiesta de Nadal... (*detalla ropas*),

42 lib. 12 s.

[315] *Fauçones de linçuelos*

[316] A Camus, judio, por la faïçon de la chapela de payno del dicho bayno,,,,(y otras cosas relacionadas con lo mismo), 32 s.

[317] A Camus, judio, por la faicon de las dichas fustanas (para la habitación de la infanta Juana), 20 s.

[318] *(Sin título, se refiere a confecciones)*

[319] A vn judio costurero d'Olit, por la faïçon de vna jaqueta que li fizo fazer Haymez....., 44 s.

[320] A Rosselet, judio de Pomplona, costurero, por ciertas faïçones de ropas fechas para los seynores rey et infant e tinfanta... (*especifica partidas*), 280 lib. 6 s.

[321] (*En un largo elenco de confecciones de ropas:*), A Juçe, judio d'Olit, por coser vna jaqueta para el dicho seynnor (*el infante*), (moneda fuerte), 22 s.

[322] *Descargas que se toman aqui porque se rendran en recepta en el conto del tesorero de 1387º*

[323] A Mossen Gilles de Quesnel, abat de Sant Martin, et cometido a fazer el officio de la Cambra a los Dineros del hostel de las seynnoras contessa et infantas, que recibio para conuertir en la expensa del dicho hostel, de la pecha de los judios de Tudela d'este ayngo por el termino de Naudat, por el conto de Guillem d'Agreda, recibidor de la Ribera. Es a saber, en vna partida, 223 lib. 13 s., et en otra partida 101 lib. 12 s., et en otra partida 526 lib. 4 s., que monetan las dichas partidas, todo de moneda feble, segunt parece por sus recognoscimientos, 851 lib. 9 s.

[324] A eill que sembleblement recibio de la pecha de los otros judios, de lo del termino de Naudat, es a saber, de los judios de Pomplona, 630 lib., d'Esteilla, 287 lib. 10 s.; de Viana, 100 lib.; de Val de Funes, 272 lib.; que montan 1.289 lib. 10 s. fuertes, que valen a febles, 2.579 lib.

AGN, *Comptos, Reg.* 186, f. 1-173.

Cit. J. M. Lacarra, *Guía*, pág. 41

Cit. F. Idoate, *CAGN*, LII, n.º.927.

Cit. J. Carrasco, *Fiscalidad y circulación*, p.641-663.

Cit. J.J. Martinena, *Guía*, p. 100.

[1] *Anno Domini Millesimo CCCLXXXVº.*

*Receptas fechas por Pascoal Motça, recibidor de la merindad de las Montaynnas, et Pelegrin del Serr, maestro de las monedas de Nauarra, asin como comissarios puestos por el seynnor rey a recibir todos los dineros de l'ayuda fecha por los del regno pora el matrimonio et casamiento de la seynnora infanta dona Johana, duquesa de Bretaynna, segunt peresçe por una comission que es dicha la siguiet forma: Sigue la orden y la forma de reparto)*

*De la merindad de Estella*

*fol. 22-28v.*

*(Se prescinde de los asientos habituales de la colecta general, aunque los efectúe Judas Levi, judío, recibidor. Se recogen los relacionados con la judería, o con otros judíos que intervienen en la gestión sin que se explique la causa)*

- [2] Del dicho Juda Leui, recibidor, los quoales fueron delibrados a los dichos comissarios por Saull d'Arnedo, judio, en groses de Nauarra, pieça en 4 s., 13º dia de março, anno LXXXº quinto, 2.100 lib.
- [3] Et en esti dia por mano de Jacob Cortes, judio, en groses de Nauarra, trezientas sixanta et seys lib., que summan estas dos partidas 2.466 lib.
- [4] Del dicho Juda Leui, recibidor, los quoales fueron deliurados por mano de Saul d'Arnedo, judio, 14 florines d'Aragon, la pieça 37 s., el XVIº dia de março, anno LXXXº quinto, vallen, 25 lib. 18 s.
- [5] Del dicho Juda Leui, recibidor, los quoales fueron deliurados por mano de Jacob Cortes, judio, en groses de Nauarra, contando pieça en 4 s., el XXIIº dia de março, anno LXXXº quinto, 804 lib.; d'eill en esti dia en jaquesses, contando pieça 1 dinero, ocho lib., 11 s. et contando la pieça 4 carlines, vallen 34 lib., 4 s.; d'eill en esti dia en oro treinta et seys florines d'Aragon, pieça en 37 s., vallen 66 lib. 12 s.
- [6] Del dicho Juda Leui, recibidor, los quoales fueron deliurados por mano de Saul d'Arnedo, judio, en groses de Nauarra, pieça en 4 s., el VIº dia de abril, anno LXXXº sexto, 600 lib.
- [7] Del dicho Juda Leui, recibidor, los quoales fueron deliurados por mano de Saul d'Arnedo, judio, el VIIIº dia de mayo, anno LXXXº sexto en oro, setanta florines d'Aragon, pieça en 37 s., vallen, 129 lib., 10 s.; d'eill en esti dia en groses de Nauarra pieça en 4 s., 50 lib.

- [8] Del dicho Juda Leui, receptor, los quales fueron delibrados por mano de Saul d'Arnedo, judio, en groses de Nauarra, pieça en 4 s., el XVIII<sup>o</sup> dia de mayo, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, 400 lib.; d'eill en esti dia en reales de Castiella cient cinquanta et seys pieças a cinco s., 6 d. la pieça, vallen con 2 s. que dio en d., 43 lib.; d'eill en esti dia en arditz pieça 12 d., cient cinquanta arditz que vallen 7 lib., 10 s.; d'eill en esti dia en parpaillolas de Nauarra del çaguer cunyno, cada pieça en 16 d., nueueçientas pieças, vallen 60 lib.
- [9] Del dicho Juda Leui, receptor, los quales fueron deliurados por Saul d'Arnedo en groses de Nauarra, la pieça en 4 s., el XXIII<sup>o</sup> de mayo, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, 60 lib.
- [10] Del dicho Juda Leui, receptor, los quales fueron deliurados por mano de Saul d'Arnedo en groses de Nauarra, la pieça en 4 s. el XV<sup>o</sup> dia de junio, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, 500 lib.
- [11] D'eill, dicho Juda Leui, receptor, los quales fueron deliurados por mano de Jacob Cortes, judio, en groses de Nauarra, la pieça en 4 s., el XXVIII<sup>o</sup> dia de junio, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, 500 lib.

[12] *Esta ayuda fue otorgada al seynnor rey en el mes de mayo, anno LXXXVI<sup>o</sup>. De otra recepta fecha por los dichos Pascoal Motça, receptor de las Montaynas, et de Pelegrin del Serr, de 40.000 francos otorgados al seynnor rey por los de su regno por auer gentes d'armas por guarda del regno, por mandamiento a ellos fecho de boca por el dicho seynnor rey que ellos recebiesse aqueilla suma de 40.000 francos et distribuyssen aqueillos en el casamiento et matrimonio de la seynnora infanta dona Johana, duquesa de Bretaynna.*

*Et las partidas recibidas por el dicho Pascoal Motça, receptor, et Pelegrin del Serr, de la summa de los dichos 40.000 francos son aquestos que se siguen:*

*fol. 29-30v.*

*Anno LXXX<sup>o</sup> sexto*

*De la merindat d'Esteilla*

- [13] Del dicho Juda Leui, receptor, en el dicho 26<sup>o</sup> dia de julio, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, los quales fueron deliurados por mano de Saul d'Arnedo, judio, en groses de Nauarra, pieça en 4 s., 2.600 lib.
- [14] Del dicho Jeuda Leui, receptor, los quales fueron deliurados por mano de Jacob Cortes, judio, en groses de Nauarra, la pieça en 4 s., el XXVII<sup>o</sup> dia de julio, anno LXXX<sup>o</sup> sexto, 1.100 lib.
- [15] Del dicho Juda Leui, receptor, los quales fueron deliurados por mano de Jacob Cortes, judio, en groses de Nauarra, la pieça en 4 s., el segundo dia de setiembre, anno LXXX<sup>o</sup> VI<sup>o</sup>, 1.000 lib.

[16] *Item. De otra recepta fecha por el dicho Pascoal Motça, receptor de la merindat de las Montaynnas de 2.000 florines otorgados al seynnor rey por las aljamas de los judios del regno de Nauarra, en ayuda et subsidio pora sus necesidades por mandamiento del dicto seynnor rey, fecho al dicho Pascoal Motça de boca que cogiese et recibiese los dichos 2.000 florines de las dichas aljamas et aquellos distribuyosse en el casamiento et matrimonio de la seynnora infanta dona Johana, duquesa de Bretaynna.*

[17] Et por quanto el dicho Pascoal Motça, receptor, no auia comission pora esta recepta ni sabia la reparticion de cada aljama que deuia recibir, fue certificado por las comisiones que tenia del seynnor rey singulares judios de cada aljama, las quales comisiones son todas de vna tenor dicha la siguiet forma (*Continúa doc.nº 928 de fecha 1386, junio 16. Olite*)

[18] Et por la part que a las otras aljamas pertenesce pagar como parece por las copias de las comisiones aqui rendidas es como contiene adellant por este compto sen la part que l'aljama de Tudella deue que el receptor Guillem d'Agreda deue responder.

[19] *Las partidas que el dicho Pascoal Motça, receptor, ha recebido de cada aljama de aqueillo que pertence a pagar de los 2.000 florines de suso a todas las aljamas del regno son aquestas que se siguen:*  
*fol. 38-40v.*

[20] Primo viene a la aljama de Pomplona por su part et porcion de los dichos 2.000 florines, segunt peresce por la comission de suso: 642 florines d'Aragon, pieça en 40 s., vallen, 1.284 lib. Summa per se. De las quales pagaron los dichos Simuel Leui et Salamon Alborja, comissarios de susos contenidos. En plata 2 marcos, 4 onças, a 20 lib. el marco, vallen 50 lib. D'eillos en groses de Nauarra, la pieça 4 s., 1.234 lib. Summa estas 2 partidas de argent et moneda, deliurados por los dichos Simuel Leui et Salamon Alborja, comissarios, el 20º dia de agosto, anno LXXXº sexto, 1.284 lib.

[21] *De la aljama d'Esteilla*

[22] Viene a su part et porcion a la dicha aljama a pagar en los dichos 2.000. segunt paresce por el repartimiento de vna comission data por el seynnor rey, senblant de la comission de l'aljama de Ponplona que es de suso dryçant a Mose Benajon et Simuel Alfaqui, judios d'Esteilla, 292 florines, 2 terçios, a 40 s. pieza, vallen (*Tachada toda la suma, desde la palabra vallen*), 585 lib. 6 s. 8 d.

- [23] De los quoaales pagaron los dichos Mose Benajon et Simuel Alfaqui, comissarios, treze marcos, dos onças et media de argent, el marco diez florines, et el florin a 40 s., vallen, 265 lib. 7 s.
- [24] Item, pagaron mas los dichos comissarios en groses de Nauarra, la pieça 4 s., 292 lib. 9 s. 2 d.
- [5] Summa estas 2 partidas de argent et monedas pagadas por los dichos Mose Benajon et Simuel Alfaqui, judios, comissarios et colledores de la part et porcion de la dicha aljama, el 25º dia de julio, anno LXXXº sexto, 558 lib. 16 s. 2 d

[25] *El aljama de Funes et sus pertenencias*

- [26] Viene a su part et parcion a pagar en los dichos dos mil, segunt paresçe por repartimiento d'una comission data por el seynnor rey dreçant ad Azmel Abendauí et Sento Fallaquera, judios d'Olit., data 16º dia de junio, anno LXXXº sexto, 276 florines, pieça 40 s., vallen, la quoyal comission es senblant de aquella de los judios de Pomplona, 552 lib.
- [27] D'estos pago el dicho Ezmel Bendaui en plata 7 marcos, 5 onças, 17 esterlines et medio a 20 lib. el marco, vallen, 254 lib. 13 s. 9 d.
- [28] Item, pagó mas en groses de Nauarra, la pieça en 4 s., 397 lib. 6 s. 3 d.
- [29] Summa estas dos partidas pagadas por el dicho Ezmell Abendaui, por la aljama de Val de Funes et sus pertenencias deliuradas el 21º dia de agosto, anno LXXXº sexto, 552 lib.

[30] *De l'aljama de Viana et sus pertenencias*

- [31] Viene a su part et porcion de los dichos dos mil florines, segunt peresce por requerimiento en buena comission dada por el seynnor rey dieçant a Gento Benajon, judio de Viana. Data 16º dia de junio, anno LXXXº sexto, 150 florines, pieça en 40 s., vallen 300 lib.
- [32] D'esto pago el dicho Gento Benajon, judio, en plata 3 onças, 15 esterlines, el marco a razon de 20 lib., vallen 9 lib. 7 s. 6 d.
- [33] Item, pago mas en groses de Nauarra, pieça en 4 s., 190 lib. 12 s. 6 d.
- [34] Summa estas dos partidas de argent et monedas pagadas et deliuradas por el dicho Gento Benajon, judio, colledor de la part et porcion de la dicha aljama de Viana et sus pertenencias, 200 lib.
- [35] Resta que deue la dicha aljama por complimiento de su parte et porcion et de sus pertenencias, 100 lib.

[36] *Del aljama de Tudela*

[37] De la part et porcion que bien a la dicha aljama en los dichos 2.000 florines, nichil, porque Guillem d'Agreda, recibidor de la merindat de Tudela, es cargado de la dicha porçion et deve fazer recepta.

[38] Suma toda de la recepta fecha de los 2.000 florines otorgados al seynnor rey por las dichas aljamas de los judios del regno, sen la part pertener a pagar a la aljama de los judios de Tudella, que Guillem d'Agreda deve reponder, 2.594 lib. 16 s. 2 d.

[39] (*Nota*) Nota que se restan a cumplimiento de paga de los dichos 2.000 florines, al dicho precio que valen 5.405 lib., 3 s., 10 d. de que rienden por el conpto de inter de Guillem d'Agreda de LXXXVI<sup>o</sup> por la part pertenecer pagar a la aljama de Tudella por 639 florines, 1 terzio a 40 s. por florin, 1.278 lib. 13 s. 4 d.

[40] (*Nota*) Nota que restan en la aljama de Viana et sus pertenencias, 100 lib.

[41] Item, restan en la aljama de la villa de Estella, 26 lib. 3 s. 10 d.

[42] Summa toda la recepta de dineros d'este conpto de las dichas ayudas de 70.000, 40.000 florines et de la dicta ayuda de los judios, tanto en oro como plata et otras monedas a los precios que son avaluados todo conueurtidos a grosses de Nauarra, como paresce por las partidas sobre dichas, gros por 4 s., 159.637 lib.3 s. 4 d. ob.

[43] *Item de otra recepta fecha por el dicho Pascoal Motça, recibidor de las Montannas. Et las partidas que el dicto recibidor recibio de los dichos emprutados en Pompona et en la ciudat de Bayona son aquestas que se siguen:*

[44] *Anno LXXX<sup>o</sup> sexto*  
*fol. 41.-67*

[45] Item, en Ponplona de Açach Alborja, judio, de cierta venda de paynnos que eill fizo por el seynnor rey en oro, contando a florin d'Aragón, 300 florines.

[46] Memoria de la vaxiella pesada an Bayona el marco primo que dada a Pascoal Motça et al mestro de la moneda por leuar en Bre-taynna el 3<sup>o</sup> dia de setiembre l'aynno mil CCCLXXXVI ultra las otras partidas que son lur recepta por fornester lur paga. Primo pesan 9 pieças de coppas et argueras doradas que compro Amariello en Çaragoça, 48 marcos, 5 onças que es argent blanc al doble peso 98 marcos, 2 onças.

- [47] Pesan 9 pieças de coppas et aigueras doradas que compra Amariello en Çaragoça 48 marcos, 5 onças que es argent blanch al doble peso 97 marcos, 2 onças.
- [48] De Juce Alcarauí, judío, en oro, contando florin d'Aragon 12 florines et meyo a 37 pieça, vallen 23 lib., 2 s., 6 d. El quoyal oro deliuro del 4º dia de jullio ata el 20º dia d'agosto, anno LXXXVIº.
- [49] De Lazaro, judío, en oro, contando florin d'Aragon, 5 florines et meyo, pieça en 37 s., vallen 70 lib. 3 s., 6 d.
- [50] D'eyll en jaqueses 5 lib. 17 s., contado por florin 8 s., uallen 13 florins, pieça en 37 s., vallen, 24 lib.
- [51] D'eyll dozientas parpailolas de Nauarra del primer cuynno, pieça en 2 s., 2 d., vallen 20 lib., 13 s., 4 d.
- [52] D'eyl en parpailolas de Nauarra del cager cuynno, pieça 16 d., 180 pieças que uallen 12 lib.
- [53] D'eil en parpailolas de Lombardia, pieça 2 s., 6 d., 76 pieças, que uallen 9 lib. 10 s.
- [54] D'eil doze Barçallones, pieça 4 s., vallen 2 lib., 8 s.
- [55] D'eil seis dozenas d'ardiz, la pieça 10 d. ob., uallen 3 lib., 6 s.
- [56] El quoyal oro et monedas deliuro del 22º dia de março ata el 20º dia de jullio, aynnos ut supra.
- [57] De Jacob Cortes, judío, en oro, contando florines d'Aragon 70 florines, pieça en 37 s., vallen 129 lib., 10 s.
- [58] D'eil en jaqueses, contando 9 s. por florin, 70 florines, pieça en 37 s., vallen, 129 libr. 10 s.
- [59] D'eil en parpailolas de Lombardia, contando 14 pieas con 3 jaqueses por florin, 40 florines et florin en 36 s., vallen 72 lib.
- [60] D'eil en parpailolas de Nauarra del primer cuynno 140 pieças. pieça en 2 s., 2 d., vallen 15 lib., 3 s., 4 d. El quoyal oro et monedas deliuro del 16 dia de março atal 20º dia d'abril, aynnos ut supra.
- [61] De Ezmel Euendauit, judío, en oro, contando florin d'Aragon 106 florines, pieça eb 37 s., vallen 196 lib., 2 s.
- [62] D'eil en jaqueses 42 florines 9 s., 3 d. por florin, et florin en 37 s., vallen 77 lib. lib. 14 s.
- [63] D'eyl mas en jaqueses 9 s., 6 d. por florin, 20 florines et florin en 44 s., vallen 44 lib.
- [64] El quoyal oro et moneda deliuro del 7º dia de marzo LXXXVº ata el 15 dia del mes de agosto, anno LXXXVIº.
- [65] De Juce Padre en oro, contando florin d'Aragon 47 florines et meio, deliurados del 9º dia de março LXXXVº ata el 3º dia de junio, anno LXXXVIº, pieça en 37 s., vallen 87 lib., 17 s., 6 d.
- [66] De Salamon Alborge en oro, contando florin d'Aragon 40 florines, pieça en 37 s., vallen 74 lib.



- [67] D'eill en jaqueses 17 florines, contando 9 s. por florin et florin en 37 s., vallen 30 lib. 9 s.
- [68] D'eill en plata blanca coatro onças, el marco a razon de 18 lib., vallen 9 lib.
- [69] El quoał oro, moneda et plata deliuro del 6º dia de março ata el 4º dia de junio, aynnos ut supra.
- [70] De Salamon Leui, judio, en oro 5 florines d'Aragon, pieça en 37 s., vallen, 9 lib. 5 s.
- [71] D'eil en jaqueses contando 9 s. por florin, 11 florines et florin en 37 s., vallen 20 lib. 7 .
- [72] Del dicto Salamon en parpailolas de Lombardia, pieça 2 s., 6 d., 60 pieças, que vallen 7 lib. 10 s.
- [73] D'eil en parpailolas de Nauarra del primer cuynno 20 pieças a 2 s., 2 d. pieça, vallen 43 s., 4 d.
- [74] El quoał oro deliuro del 29º dia de março ata el 8º dia d'agosto, anno LXXXVIº.
- [75] De Salamon Azemel, judio, en oro, contando florines d'Aragon 18 florines, pieça en 37, vallen 33 lib., 6 s. D'eil, 1 marco de plata para 18 lib.; d'eil en parpailolas de Lombardia pieças 2 s., 6 d., 71 pieças que uallen 8 lib., 17 s., 6 d.; d'eil en parpailolas de Nauarra del primer cuynno 40 pieças a 2 s., 2 d. la pieça, vallen 4 lib., 6 s., 8 d.; d'eil en jaqueses 9 s., contando por florin 23 florines, vallen a 37 pieça, 42 lib., 10 s.
- [76] El quoał oro, plata et monedas deliuro del 23º dia de março atal 20º dia d'abril, aynnos ut supra.
- [77] De Juce Alborge en oro, contando florin d'Aragon 93 florines que uallen pieça en 37 s., 172 lib.; d'eil en parpailolas de Nauarra del çager cuinno, contando 27 pieças por florin, 20 florines et florin en 37 s., vallen, 37 lib.; d'eil en parpailolas de Lombardia, contando 14 pieças con 3 jaqueses por florin, 16 florines, et florin en 37 s., vallen 29 lib., 12 s.; d'eil en jaqueses, contando 9 s. por florin 36 florines que vallen florin en 37 s., 66 lib., 12 s.
- [78] El quoał oro et moneda deliuro del 10º dia de março atal 2º dia d'abril, aynnos ut supra.
- [79] De Açac Farach, judio, en oro 45 florines d'Aragon que uallen pieça en 37 s., 83 lib., 5 s.; d'eil en jaqueses 9 s. por florin, 36 florines et florin en 37, vallen 66 lib., 12 s.; del dicto Açac Farach en parpailolas de Nauarra del primer cuynno 160 pieças, vallen pieça 2 s., 2 d., 17 lib., 6 s., 8 d.
- [80] El quoał oro et monedas deliuro del 22º dia de março ata el 20º dia de abril, aynnos ut supra.

[81] De Samuel Eder, judio, en oro quinze florines d'Aragon, pieça en 37 s., vallen 27 lib., 15 s.; d'eil mas en oro 5 florines, pieça en 38 s., vallen 9 liibras, 10 s.; d'eil en parpailolas de Lombardia pieça en 2 s., 6 d., 600 pieças que uallen 75 lib.; d'eil en parpailolas de Nauarra del primer cuynno peiça en 2 s., 2 d., 383 pieças, que uallen 41 lib., 9 s., 10 d.; d'eil en jaqueses contando 9 s. por florin, 20 florines que uallen, contando florin por 37 s.,

37 lib.

[82] El qual oro et monedas deliuro del VIII<sup>o</sup> dia de março atal XXIII<sup>o</sup> dia d'agosto aynnos ut supra.

[83] De Bollon, judio, en oro ocho florines d'Aragon pieça en 37 s., vallen 14 lib., 16 s.; d'eil 12 parpailolas de Lombardia, pieça en 2 s., seis d., vallen 30 s.; d'eil 30 parpailolas de Nauaurra del primer cuynno pieça 2 s., 2 d., vallen,

65 s.

[84] El quoyal oro et monedas deliuro 9<sup>o</sup> dia de mayo LXXXVI<sup>o</sup>.

[85] De Mosse Nagera en oro, contando florin d'Aragon 40 florines pieça en 36 s., vallen 72 lib.; d'eil en oro 89 florines, pieça en 37 s., 3 d., vallen 165 lib., 15 s., 3 d.; d'eil mas en oro 16 florines d'Aragon, pieça en 38 s., vallen 30 lib., 8 s.; d'eil en parpailolas de Nauarra del primer cuynno pieça en 2 s., 2 d., 794 pieças, vallen 86 lib., 4 s.; d'eil en parpailolas de Nauarra del cager cuynno, pieça 16 d., 397 pieças, que uallen 26 lib., 9 s., 4 d.; d'eil en jaqueses contando 9 s. por florin 76 florines que uallen pien en 37 s., 140 lib., 12 s.; d'eil en argent d'esterlines 5 marcos, 3 onças, a 16 lib. 10 s. el marco, vallen 88 lib., 13 s., 9 d.; d'eil en plata blanca 4 marcos, 4 onças et meyo a 18 lib. el marco, vallen 82 lib., 2 s., 6 d.; d'eill en plata blanca 1 marco, 2 onças a 19 lib. el marco, vallen 20 lib., 15 s. El quoyal oro, argent et monedas deliuro del 26<sup>o</sup> dia de febrero ata el 24<sup>o</sup> dia de agosto aynnos ut supra.

[86] *Argent comprado por estas partidas*

*fol. 67v-70*

[87] De Abram Alfaqui, judio, 6 onças, 17 esterlines et meyo a razon de 18 lib. el marco, vallen

15 lib., 9 s., 4 d.

[88] De Açac Alborge el 18<sup>o</sup> dia de jullio 1 marco de plata

18 lib.

[89] *Partidas de oro comprado por los dictos commissarios porque el oro subia de cada dia por el mandamiento de la moneda.*

*fol. 70-72v.*

[90] De Açac Alqueuch, judio de Sanguesa, fueron combyados del

6º dia de jullio ata el 17 dia del dicto mes, 280 florines a 42 s. pieça, vallen	588 lib.
[91] De Açac Farach, judio de Pomplona, fueron cambiados del 6º dia de jullio ata el 18º dia del dicto mes trezeintos 53 florines, pieça en 42 s. vallen	741 lib. 6 s.
[92] De Juçe Alborge, judio, del 11º dia de jullio ata el 17º dia del dicto mes fueron cambiados 180 florines, pieça en 42 s., vallen	378 lib.
[93] De Juce Alborge el viejo fueron cambiados 2 florines a 42 s. pieça, vallen	4 lib. 4 s.
[94] De Juce, goarda del leon, del 6º dia de jullio ata el 17º dia del dicto mes 40 florines a 42 pieça, vallen	84 lib.
[95] De Samuel Eder, judio, del XIIº dia de jullio ata el 17º dia del dicto mes 31 florin a 42 s. pieça, vallen	65 lib. 2 s.
[96] De Caçon Alborge, judio, fueron cambiados del 14º dia de jullio ata el 15 dia del dicto mes 8 florines a 42 s. pieça, vallen	16 lib. 16 s.
[97] De Alfaqui, judio, el 13º dia de jullio 19 florines a 42 s. pieça, vallen	39 lib. 18 s.
[98] De Gento Cayat, judio, el 14º dia de jullio 9 florines a 42 s. pieça, vallen	18 lib. 18 s.
[99] De Abram Macarel, judio, el 14º dia de jullio, 12 florines a 42 s. florin, vallen	26 lib. 4 s.

[100] *Oro cambiado, traído a florines d'Aragon pieça en 44 s. porque no se podia trobar et subia de cada dia*

*fol. 73-76*

[101] De Juçe Alborge, judio, del 20º dia ata el 28º dia en sequient 270 florines pieça en 44 s., vallen	394 lib.
[102] De Juce, goarda del leon, del 20 dia de jullio ata el 26º dia en sequient 60 florines pieça en 44 s., vallen	132 lib.
[103] De Açac Farach del 20º dia de julio ata el 26º dia en sequient 250 florines, pieça en 44 s., vallen	550 lib.
[104] De Açac Alqueuch, judio, 21 dia del dicto mes atal 28º dia ensequient 360 florines, pieça en 44 s.,	792 lib.
[105] De Açac Afaqui, judio, 2 florines a 44 s. pieça, vallen	4 lib., 8 s.
[106] De Gosnas, judio, el 21 dia del dicto mes 8 florines vallen al dicto precio,	17 lib., 12 s.
[107] De Salamon Alborja, judio le 21 dia et 22º dia del dicto mes 60 florines, vallen al dicto preçio,	132 lib.
[108] De Gento Padre, judio, el 21 dia del dicto mes 5 florines, vallen al dicto precio	11 lib.
[109] De Gento Padre, judio, 22º dia del dicto mes 20 florines a 44 s. pieça, vallen	44 lib.

- [110] De Salamon Azamel, judio, del 23º dia de jullio ata el 28º dia ensequient 60 florines, pieça al dicto preçio, ualen 132 lib.
- [111] De Samuel Eder, judio, del 24º dia del dicto mes ata el 26º dia ensequient 30 florines, vallen al dicto preçio 550 lib.
- [112] De Samuel Eder, judio, del 25 dia de jullio atal 24º dia d'agosto 460 florines, al dicto preçio, vallen 1.012 lib.
- [113] De Açac Galos, judio, del 25º dia de jullio atal 26º dia d'agosto 480 florines al dicto preçio, vallen 1.056 lib.
- [114] De Mose Nagera, judio, del dicto 25º dia atal 26º dia de agosto ensequient 5 florines d'oro, vallen al dicto preçio 1.100 lib.
- [115] De Juce Alborge, judio, del primer dia d'agosto atal 26º dia del dicto mes ensequient 570 florines al dicto preçio, vallen 1.254 lib.
- [116] De Çaçon Alborja, judio, del 2º dia d'agosto ata el 26º dia ensequient 150 florines ,valen al dicto preçio 330 lib.
- [117] De Saul Leui, judio, en el dicto dia 9 florines al dicto preçio, vallen 19 lib. 16 s.
- [118] De Abram Eder, judio, del 7º dia d'agosto ata el 25º dia ensequient 120 florines, vallen al dicto preçio, 264 florines.
- [119] De Bollon, judio, en el dicto dia 12º et 23º dia ensequient 20 florines al dicto preçio, vallen 44 lib.
- [120] Item, 17º dia d'agosto en la villa d'Ablitas fueron vendidos por Martin Sanchiz et Amarieillo, judio, a Johan Alffonso de Leon, mercadero de Burgos, 200 marcos de grosos de Nauarra, marco de Tria, los quoales fueron trobados en Burgos al ensay a 8 d. de ley que montan, traídos a 11 d. de ley, 145 marcos, 5 d. el marco 8 florines, 3 carz, vallem 1.273 florines et meio. En el qual billon auia 14.400 grosos, a 72 pieças de tailla el marco que a 4 s. pieças, segun la recepta fecha, vallen 2.880 lib.

[121] *Argent recebido de los receidores de la recepta de la ayuda de los 70.000 francos del casamiento de la signora duquesa de Bretanna et de la ayuda de los 40.000 francos et de la ayuda de los 2.000 florines de las aljamas de los judios de Nauarra, segunt paresce por el libro de las receptas.*

*fol. 84v-106v.*

*Del recebidor d'Estella de la ayuda de los 40.000 francos como paresce por receptas.*

- [122] De las aljamas de los judios de Pomplona, Estella, Funnes et Viana, de la ayuda de los 2.000 florines 24 marcos, 2 esterlines et meyo d'argent, que costaron, segunt paresce por el libro de las receptas, 522 lib. 8 s. 9 d. ob.

[123] *Anno LXXXV<sup>o</sup>**(Pagos realizados por Pascal Motça de los dineros de las tres ayudas, incluidos los 2.000 florines otorgados al rey por los judíos del reino)**fol. 109-139*

- [124] A Soloru judeua, por 30 lib. de pluma puesta en los dictos façairolles por libra, 4 s., 4 d., vallen 6 lib., 10 s.
- [125] Al Camus, judio costurer por fazer los dictos façairolles 12 s.
- [126] A Soloru, la costurera, judeua, por 7 pieças de toallas de la faïçon de Pomplona, contenen 54 cobdos, por cobdo 10 s. 6 d. febles, vallen 28 lib. 7 s.; a eilla por 16 toallas contenet 108 cobdos, por cobdo 6 s. 6 d., vallen 35 lib. 2 s.; a eilla por 2 toallas en dos pieças, contenen 11 cobdos, por cobdo 11 s., vallen 6 lib. 12 s.; a eilla por 15 toallas contenen 78 cobdos, por cobdo 11 s., vallen 42 lib. 18 s.; a eilla por 2 pieças contenen 10 cobdos, por cobdo 10 s. 6 d., vallen 105 s.

ADENDA (1295-1370)

1295, julio 21. [Estella].

*Testamento de Bernardo de Montaner.*

ASCE, A-5. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Pub. R. Ciérbide, *Documentación Santa Clara*, I-2

In Christi nomine, amen. Sabuda cosa sia a totz omes, als qui son en present et als qui son por uenir, que esta es carta d'aquela diuisa et mandamentz et donathius et layssas que fazi don Bernart de Montaner per la gracia de Dios, sent en sa enfermedat et en son acordament et en sa bona memoria, con atorgament et voluntat et plazenteria de dona Johana Climent, sa muller. [...]

Et encara dona et manda et leyssa lo dit don Bernart Montaner, con atorgament de dona Johana Climent, sa muyller, a dona Johana, sa filla de la orden de Santa Maria de Salas, et a la dita Francesa, sa neboda, filla de dona Franca, sa filla qui fu, aque-la sua vynna et cimaquera que el a el terminat de Valmayor, la cal vynna et cima-quera deuandita es tenent con la vynna et cimaquera de don Pedro Gil, lo peleter, et tenent con la vynna de don Abraan Ezquerria, et tenent con la vynna de don Sancho de Miranda, qui fu, et tenent con lo sender que sayll a la carrera publica.[...]

Esta carta de diuisa et mandamentz et donathius et layssas fu fayta XXI dia dintz el mes de julius, era MCCC<sup>a</sup> et trenta et tres.[...].

1296, marzo, 12 [Estella].

*Testamento de Miguel Baldobín.*

ASCE, A-6. Sólo se transcribe lo que aquí interesa.  
 Pub. R. Ciérbide, *Documentación Santa Clara*, núm. 1-3

In Christi nomine, amen. Sabuda cosa sia a totz homes, als qui son empresent et als qui son per uenir, que esta es carta d'aquela diuisa et donathius et mandamentz et layssas que fazi don Miguel Baldoyn, con atorgament de dona Agnes de Bertet, sa muyller, per la graçia de Dios, seent en sa enffermetat et en sa memoria et en son acordament. [...]

Et tot ço que a el apertaynn en aquella sua vinna et cimaquera que es el terminat de Carcalasseda, tenent con la vinna et cimaquera de don Yenego d'Urroz, broter, et tenent con la vinna et cimaquera de don Johan Climent, et tenent con la vinna et cimaquera de don Miguel de Sant Miquel, qui fu, et tenent con la vinna et cimaquera de don Abraham Machin, et tenent con lo sender que sayll a la carrera publica. [...]

Esta carta et diuisa et donathius et mandamentz et layssas fu fayta XII dias dentz el mez de marz, era MCCCXXXIII<sup>a</sup>. [...]

## 950

1302, abril, 7.

*Urraca Vélaz de Guevara, viuda de Juan Corbarán de Lehet, y sus hijos Juan y Urraca, reconocen haber recibido de la orden de San Juan de Jerusalén la cantidad de 800 libras de sanchetes que les debía, de las que 600 fueron entregadas a Ezmel de Ablitas, judío de Tudela.*

AHN, *Órdenes militares*, carp. 872, nº 19  
 Cit. C. Gutiérrez del Arroyo, *Catálogo San Juan*, 761

Seppan quantos esta present carta veran et hodran como yo, dona Hurraqua Velaz de Guevara, muger de don Johan Corbaran de Let qui fue, a quien Dios faga perdon, et nos, Johan Corbaran et Hurraqua Corbaran, creaturas de uos, la dicha dona Hurraqua Uelaz et del dicho don Johan Corbaran qui fue, otorgamos et somos de manifesto de cierto saber et de cierta sciencia que como a nos deuies el honrrado et cuerdo uaron don fraire Jurdan de Chalderach, prior de la orden de Sant Johan d'Acce en Nauarra qui fue, en uos et en nompne de la dita orden, ochocientas libras de sanchetes, en razon del pleito que nos auiamos con el prior sobredito et con la dita horden, sobre el pleito et contraste que auiamos en la razon de la [uilla... ]nana, que auemos recebido en nos, de la dita orden, 200 libras de sanchetes.



Et otrosi, otorgamos que [uos, don] fraire Artal d'Echauano, comendador de Calchetas et tenent logar de prior de la orden de Sant Johan d'Acre en Nauarra, a rogarias et atorgamiento et con consentimiento de nos, sedes entrado pagador de las dichas seiscientas libras de sanchetes que fincauan a uos por pagar de las 800 libras, [nopn]adament a don Ezmel d'Ablitas, judio de Tudela et fijo de don Juce, judio d'Ablitas.

Las quales 800 libras de sanchetes uos a nos deuiades con carta publica fecha por mano de Frances Guillem d'Esteilla, escriuano en la Cort de Nauarra, en la qual faz mencion que es deudor el dito don fraire Jurdan de Chalderach. De los quales ditos dineros et de toda la sustancia et tenor de la dita carta nos otorgamos que nos tenemos a pagados et complidos et entregados, renunciando la exception et al engano de no auidos et de non contados et de non recibidos dineros. De que nos, sin retenimiento ninguno, clamamos suelto et quito al dito don fraire Jurdan et a uos, el dito fraire Artal, su lugartenient, et a toda la dita orden, en razon de las ditas 800 libras et de la tenor et sustancia de la dita carta. En guisa et en manera que ni [...] ni otri omme ni fempna, de lo ouido por esta razon, non podamos ninguna res demandar, ni poner pleito ni demanda al dita orden, ni a uos, de las cosas sobreditas, ni por la dita carta, por fuero seglar ni de sancta Eglesia. Et assi lo renunciemos todos, specialment renunciemos todo nuestro fuero.

Et yo, la dicha Hurraqua Corbaran, por lo [quarente] sieillo propio, ruego a uos, Johan Corbaran, mi hertmano, que pongades uestros sieillos pendientes en esta present carta, por uos et por mi, en testigoança et maor firmeza et todas las cosas sobreditas. Et nos, la dicha dona Hurraqua Uelaz et Johan Corbaran, auemos puestos nuestros sieillos pendientes, por nos et por la dicha Hurraqua Corbaran en esta carta, en testigoança de todas las cosas sobreditas. Testes sunt [...] Cas]cant, don Adam de Sada, Ruy Ferrandiz d'Urruyssu, caualleros; Sancho Martiniz de Lortz et Johan Ortiz de [...], escuderos.

Facta carta in era mil CCC<sup>a</sup> et XL, en el mes de abril, el sabado viespra del domingo de Lazaro. Et yo, Miguel Lopiz de Çaudin, notario publico de Pamplona, escriui esta present carta con otorgamiento de la dicha partida [et en testi]goança fiz este mio sig(*signo*)no acostumpnado, et so testigo.

## 951

1316, marzo, 19.

*Juan de Chartres, portero real de Navarra, vende a Beatriz Montaner, abadesa del monasterio de Santa Clara de Estella, por 21 libras de sanchetes, una casa con su huer-*

*to que había sido embargada para pagar las deudas que Juan Martínez, peletero, y su mujer Teresa, vecinos de Estella, tenían con Ezmel de Ablitas, judío de Tudela, y con Juçe Fidón, Abraham Ezquerria y Juçe Embolat, judíos de Estella.*

ASCE, B-19

Pub. R. Ciérbide, *Documentación Santa Clara*, II-8.

In Dei nomine, amen. Seppan quantos esta present carta ueran et odiran que yo, Johan de Chartres, portero del muy alto et noble et poderoso princep et sennor exçellent don Loys, por la graçia de Dios rey de França et de Nauarra, por mandamiento del honrrado et cuerdo et drechurero seynnor don Alffons de Robray, gouernador de Nauarra, vendo a uos, donna Beatriz Montaner, por la graçia de Dios abadessa del monasterio de Santa Clara d'Esteylla, de la orden de las menoretas, et a todo el conuento de esse mesmo lugar, por veynt et una liura de sanchetes, buena moneda corrible en el regno de Nauarra, una casa con su huerto que es en la villa d'Esteylla, en la parroquia de la egelisa de Sant Nicholau, que es tenient con la casa de Bernart de Noaynn, pelletero, et tenient con la casa de donna Sancha de Igusquiça, et tiene del camino publico que es de parte delant fata el huerto del hospital de Sant Pedro de la Rua maor d'Esteylla, que es de parte de çaga. La qual casa con su huerto fue de don Johan Martiniz, peyllero, et de donna Tharesa, su muger, uecinos d'Esteylla, et fue mandada uender a mi, el dicho portero, por entregar a don Ezmel, fijo de don Juçe d'Ablitas, judio de Thudela, a don Juçe Fidon, Abraan Ezquerria et a don Juçe Embolat, judios d'Esteylla, de ciertas quantias de dineros que ellos les deuian con cartas, d'eyllas con seeyllo et d'eyllas sin seeyllo.

De la qual casas con su hureto fiz fazer los pregones con su quantia et con sus afrontaciones por tres jueues, día de mercado, en el mercado et en la villa d'Esteylla, et mas hun quarto pregon, a fazer maor complimiento, et por tres sabbados e mas en las sinagogas de los judios, segund corssso et hordenamiento de la cort. Et non faylle ninguno que embargo ni mala uos y pusiesse, ni que mas y diesse, ni a tanto de la quantia sobredicha.

Esta casa con su huerto uos vendo yo, el dicho portero, assi como sobrescripto es, entegramentre, con todos sus drechos et con todas sus pertenencias de yermo et de poblado, con sus entradas et con sus salidas, suelta, quita, franca et delibre, sines ningun retenimiento et sines ningun embargo, et sines ninguna mala uoz, assi como tiene d'ancho et de luengo, de abismo fata el çielo.

Et a fazer buena et firme et ualedera esta uendida sobredicha de todos los omes et fenpmas del mundo yo, don Guillem de Leon, franco d'Esteylla, tenedor et goarda del seelo de nuestro sennor el rey puesto en Esteylla, por mandamiento que recebi por carta del honrrado et cuerdo varon mesire Pierres Hobert, cauallero, tenient lugar de gouernador en Nauarra, pus el seelo del sobredicho seynnor rey pendient en esta present carta, a firmeza et testigoança de todo lo que dicho es.

Et en aquell logar ond esta carta fue fecha yo, el dicho portero, me toui por bien pagado de todo este auer que delant nombrado es, el qual recebi a mi mano por fazer paga et entegra a los dichos acreedores, et llame por quantos a uos, los dichos compradores, por delant aquellos omes buenos que en aquell logar fueron llamados por testigos. D'esto son testigos, don Pero Miguel de Vidaurre, alcalde d'Esteylla, Pero Ponz Matheo, camiador, don Johan de Çumelz, capero, uecinos et jurados d'Esteylla. Et yo, el dicho alcalde, et nos, los dichos jurados, fuemos presentes a esta dicha uendida, et assi nos otorgamos por todos testigos.

Esta carta et uendida fue fecha et otorgada viernes, XIX dias andados del mes de março, era de mill et trezientos et cinquaynta et quatro aynnos.

Et yo, Martin Periz, escriuano, notario publico et jurado del concejo d'Esteylla, escriui esta carta por mandamiento del sennor rey, et fiz en cylla este mio sig(*signo*)no acostunpado, e a esta dicha uendida present fuy, et so testigo.

### 951bis

1340, agosto 7.

*Los mayores de la cofradía de Santiago de Sangüesa arriendan unas casas durante cinco años a Agim de Tunenx, judío de la villa, por 102 sueldos sanchetes anuales.*

AGN, *Comptos*, caj. 31, nº 9. Falta la parte superior.

[...] de la dicta confraria de Sant Jayme en el barrio que es clamado de don Johan don Seynnor de la uilla de Sanguessa, que es la una casa que [...] de don Pelegrin de Caseda et la otra casa es la del forno, las quales dictas casas son al tenet de la otra casa, que es de la dita confraria, que tiene a loguero don Pedro Alamea; et d'otra part son al tenet de casas de Sancta Maria. Alogamos uos las dictas casas segunt dicto es por d'este dia et fiesta de Sant Johan Bautista que agora postremerament passo ata en cinco aynos primerament venientes continuos conplidos, por loguero de çient et dos sueldos de buenos dineros sanchetes corribles en el regno de Nauarra, en cada uno de los dictos aynos. Los quales logueros deuedes pagar en cada uno de los dictos aynos a nos o a quales quiere mayores que seran de la dicta confraria o a todo ome de mandat con esta carta, la meatat por el dia et fiesta de Pascoa de Nauidat et la otra meatat por el dia et fiesta de Sant Johan Bautista en seguiet. Et nos, que uos adouemos o uos fagamos adobar las dictas casas de todos los adouos seficientes que mostrarlos fizieres. Et que non uos las puedamos toyller ata los dictos aynos continuos conplidos, por ninguna razon. Et a cabo de los dictos aynos continuos

conplidos, que leysedes et deseparedes las dictas casas a la dicta confraria francas, sueltas et quitas, sin embargo nin retenimiento ninguno.

Et yo, el dicto Agin de Tones, judio, reciebo a loguero las dictas casas de uos, los dictos mayoresales, en la manera et forma sobredicta, et premerament abligo de pagar los dictos logueros en cada uno de los dictos aynos, en los plazos dobredictos, et de a tener et conplir todas las cosas, condiciones sobredictas bien et lealment, segunt dictas son.

Et nos, los dictos Sancho Gil de Seynor et Pascoal d'Arcii, mayoresales, de la una part, et Agim de Tonez, judio, de la otra, damosnos fiador l'una a l'otra partida, qui faga atener et conplir o por si atienga, cunpla todas et cada unas condiciones sobredictas, bien et lealment, segunt dictas son, et qui faga pagar o pague los dictos logueros en cada uno de los dictos aynos, en los plazos sobredictos, a don Pascual don Synor, carnicero, vezino de Sanguessa. Et yo, el dicto don Pascoal don Seynor, asi me tengo por tal fiador por amas las partidas, lealment, segunt sobredicto es. Et nos, las dictas partidas et fiador a todo lo que sobredicto es, atener pagar et conplir, obligamos todos nuestros bienes. Et nos, los dictos mayoresales, los de la confraria de Sant Jayme, muebles et terrebles, ganados et por gaynar, en todo logar or seran trobudos nin conocidos. Et cada uno por si renunciarnos a todo huso, fuero et dreyto, canonigo et ciuil, et a todas otras excepciones, diluciones et acciones que nos auer podriamos contra esta carta. Expresament renunciarnos todo nuestro fuero et nuestro dreyto, et al nuestro alcalde, et a toda su defension et ayuda et a dia de acuerdo et de razonador.

Testigos son d'esto, qui fueron clamados et presentes fueron en el logar, et por testigos se otorgaron, don Gil don Seynor et Marcho, carniceros, vezinos de Sanguessa, et Juçe Cardinel, fillo de Acah Cardinel, judio de Sanguessa.

Acta est hoc VII<sup>o</sup> ydus agustii, en la era de mil trezientos et setanta et hueyto. Et yo, Johan Garceiz, escriuano publico et jurado del conceyllo de Sanguessa, fu present en el logar et por mandamiento de los sobredictos esta present carta escriui de mi propria mano, et fiz en eylla este mio sig(*signo*)no acostupmnado en testimonio de verdat.

1341, noviembre 8.

*Extracto del inventario de bienes de Ezmel de Ablitas, elaborado por Andrés González.*

- [1] *Extractum breue et compendiosum bonorum inuentarii dompni Ismaelis d'Ablitis.*
- [2] *Auis siue informacion de bonis dopni Ismaelis, judei, contentis in inuentario facto per Andrea Gundissalui, de quibus prout hauere stati denarios, datus thesaurario per me, Andrea Gundissalui, VIII die nouembris anno XLº primo.*
- [3] Item, 38 lorigones de cuerpos de hombres.
- [4] Item, 37 lorigas de cauayllo.
- [5] Item, 25 tanayllas de olio que pueden montar mas de 100 cargas d'olio.
- [6] Item, 4 cuylleras d'argent.
- [7] Item, 6 anieylos d'oro con piedras.
- [8] Item, 166 marcos de plata et onça et media.
- [9] Item, 46 kafizes de ordio.
- [10] Item, 40 kafizes de auena.
- [11] Item, 832 kafizes de trigo.
- [12] Item, 260 morauedis d'oro alfonssis.
- [13] Item, 189 ayeletes d'oro.
- [14] Item, 5 florines de la maça.
- [15] Item, en la villa de Olit, que puede auer ata montamiento de dos mil kafizes.
- [16] Hoc est quod debetur dompno Ismaelis in Nauarra 22.466 lib. 7 s. 6 d.
- [17] Hoc est quod debetur in Francia 3.412 lib. 3 s. 8 d.
- [18] Hoc est quod debetur in Aragone 15.869 lib. 5 s. 11 d.
- [19] Hoc est quod debetur in Catalonia 30.735 lib. 13 s. 9 d.
- [20] Hoc est quod debetur in Castella 1.949 lib. 16 s. 7 d.
- [21] Summa de omnibus summis predictis 74.435 lib. 7 s. 5 d.

## 953

[1349, julio 15, ca].

*La reina Juana II de Navarra pide al rey Alfonso XI de Castilla que le envíe al médico Salomón, judío de Tudela huído a Castilla, para que intente curarle su enfermedad.*

ACA, Reg. 1.316 (1349), f. 13. La fecha según su situación en el registro.  
 Cit. F. Baer, *Die juden*, p. 965-966.

Al alt e excellet princep don Alfonso, per la gracia de Deu rey de Castiella, de Toledo, de Leon, de Seuilla, de Gallicia, de Murcia, de Cordoua, del Algarbe, e seniore de Molina, nostre car cossi, Johanna, filla del rey de França, per la gracia de Deu regina de Nauara e comtessa d'Eureus, d'Engolesme, de Mortaign et de Longueuille, salut e amor e [...] de tita honor.

Molt car cosí. Nos hauem stat molt de temps malalta, e en mal stament de nostra persona. E per ço, com nos haviem entes que vn nostre judio de Tudela nomenat maestre Salamo es mol bon metge e a feytes moltes de beles cures en Nauarra, nos li hauem manat que vingues deuant nos en França, per procurar la salut de nostra persona; e haviem scrit a nostre governador de Nauarre, qu'el nos enuias honradament et ab bona companya. E lo dit maestre Salamo, ho hauia atorgat molt uolenter.

Mes com venth al die que deg partir de Tudela per anar en França deues nos, es s'en fugit falsament en lo uestre regne de Castella, e estas la que non quer partir. De la qual cosa nos som molt dolenta en nostre cor, como mes podem ay tant per lo despit que nosa ha feyt, com per lo desfaliment que nos hauem d'el, car per les beles cures que an dites que el ha fetes en Nauarra, nos haviem, en encara hauem, tal speranza e esmaginacio en el, qu'es simbla que nos scrire tan tost guarida si el exa ab nos.

Per que, vos pregam ay tan carament com podem, e axi com sabem, que a uos plau nostra sanitat, que uos nos doneis vna uestra (*sic*) letras per les quals uos maneis a tots uestres afficials et altres gents de Castiella, e de tota uestra altra senyoria, que en qualque logar on lo dit maestre Salamon sera trobat, que liureen al portador de la dita letra, per a nos atrametra en França. E verament molt car cosí, vos nos en fareis en aquest cas molt gran amor e placer, que en aço nos falistare en nenguna manera, car certanament nos, en semblant cas, nos uos tramentrie vn de nostres infants si nos sabien que elo podiem aprositar a saluo de uestra persona.

E si us plau, que sian spergats et liurats al portador de la present les uestres dites letres secretament, e que sien ay tals et axi complides et forts que los uestres afficials aquels haien a obeir encontinent sens tota faylla. Data etcetera.

1351

*Registro del peaje de Pamplona (1351)*

AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 7

Publ. Á. J. Martín Duque, *Peaje de Pamplona (1351)*, p. 11-79.

Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, 1.127

*(enero)*

[1] §66. De Mosse Asayuel, judeu de Tudela, 25 draus. E monta 20 s. 10 d.

*(febrero)*

[2] §113. De Elies, judeu de Soria, 8 quintals de çera. E monta 25 s.

[3] §174. Diuendres 25 dies de febrer. De Abram, judeu de Burrxc, 29 dozenas et de meya de cordoan. E monta 29 s. 6 d.

[4] §175. De Yacop, judeu de Tudela, 3 dozenas de fil, 2 dozenas de tiseres. E monta 6 d.

*(marzo)*

[5] §199. Diuendres 4 dies de martz. De Abram 4 odres d'oli. E monta 20 d.

[6] §204. Dimenge 6 dies de martz. De Abram, judeu de Tudela, per merceria. E monta 7 d.

[7] §273. De Jacob de la Luna 12 dozenas d'abortons. E monta 2 s.

*(abril)*

[8] §331. De Abram Maymon 1<sup>a</sup> estameyna, 1<sup>a</sup> guarnacha. E monta 7 d.

*(julio)*

[9] §494. En casa de Sancho Oyuina. De Abram, judeu de Burrxc, 33 libras de seda cadaçça. E monta 7 s. 9 d.

[10] §506. De Yacob de Logroyn per peilla. E monta 4 s. 4 d.

[11] §546. De Abram Abendaui, judeu de Tudela, 40 libras de seda. E monta 20 s.

*(septiembre)*

[12] §627. De Maoma, judeu (*sic*) d'Ozca, 3 odres d'oli. E monta 18 d.

[13] §637. De Salamon, judeu de Taraçona, 200 codes de tela. E monta 15 d.

*(noviembre)*

[14] §754. Dimenge, 13 dies de nouembre. De Juce, judeu de Taraçona, 33 draus. E monta 27 s. 6 d.

(diciembre)

[15] §825. De Ezmel del Guabay de Tudela 4 peçes de cotonatz. E monta 18 d.

955

1354

*Cuentas del peaje de Pamplona de 1354*AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 8Publ. M. C. Grocin Gabas, *Peaje Pamplona (1354)*, p. 789-843.Cit. J. R. Castro, *CAGN*, 2, 653*Anno Lº IIIIº*

(enero)

[1] §29. De Juçe de Soria 8 draus. E monta 6 s. 8 d.  
 [2] §43. De Mose, judeu de Tudela, 1 libra de seda. E monta 6 d.  
 [3] §56. Dimartz 14 dies de gener. De Ezmel, judeu de Tudela, 6 peçes de contonatz, 5 gonales. E monta 2 s. 8 d.  
 [4] §92. De Açac Françes, judeu de Caragoça, 3 libras de çafrañ. E monta 18 d.  
 [5] §93. De Salamon de Sant Bicent 8 draus. E monta 6 s. 8 d.  
 [6] §95. De Juçe Alborge que avia en comanda 29 draus. E monta 27 s. 6 d.

(febrero)

[7] §111. Dimars 4 dias de febrero. De Sento, judeu de Logroyñ, 9 peçes de draux. E monta 7 s. 6 d.  
 [8] §152. De don Çac, judeu de Caragoça, per merceria. E monta 18 d.  
 [9] §186. De Jento 2 libras de seda cadaçarça. E monta 6 d.

(marzo)

[10] §232. De Abram, judeu de Burcx, 40 dozenas de badana, 2 libras de seda cadaçarça, 1 dozena d'argent viu. E monta 21 s. 6 d.  
 [11] §268. De Juze, judeu de Logroyñ, 9 draus. E monta 7 s. 6 d.  
 [12] §288. De Juçe Alborge que avia en comanda 28 draus. E monta 23 s. 4 d.



[13] §312. De Açac, judeu de Caragoça, 4 draus. E monta 3 s. 4 d.

(*mayo*)

[14] §418. Diluns 5 dies de may. De Abram, judeu de Burcx, 130 dozenas de badana. E monta 65 s.

[15] §427. De Ezmel, judeu de Tudela, 4 peçes de cotonatz. E monta 18 d.

[16] §447. Dimartz 20 dies de may. De Yçac Frances, judeu de Tudela, per merçeria. E monta 8 d.

[17] §460. De Juce Alborge que avia en comanda 1 carga de draus. E monta 10 s.

(*junio*)

[18] §498. De Moysse de Saragueta 2 odres d'oli, 1 costal de seu. E monta 5 s.

[19] §536. De Mose Asayuel, judeu de Tudela, 11 draus. E monta 9 s. 2 d.

(*julio*)

[20] §548. De Yento Sabiel, judeu de Tudela, per merçeria. E monta 11 d.

[21] §552. Dimercles 9 dies de juyll. De Juçe, judeu de Tudela, 11 dozenas de badana. E monta 5 s. 6 d.

[22] §593. De Aym Frances, judeu de Tudela, per merçeria. E monta 16 d.

(*agosto*)

[23] §625. De Mosse de Uerta 3 libras de seda. E monta 18 d.

[24] §634. De Juce Alborge que avia en comanda 28 draps. E monta 23 s. 4 d.

(*septiembre*)

[25] §730. Dimenge 28 dies de setembre. De Mosseyne Amania 5 roçin. E monta 3 s.

(*octubre*)

[26] §771. De Jacob Frances por merçeria. E monta 8 d.

- [27] §778. De Ezmel, judeu de Tudela, 1 carga d'estamen de 3 quintals. E monta 3 s.  
 [28] §780. De Mosse Ablitas mey quintal de filaça. E monta 6 d.  
 [29] §788. De Ezmel, judeu de Tudela, 3 quintals d'estamen. E monta 3 s.

(*noviembre*)

- [30] §835. De Mose Asayuel 9 draus. E monta 7 s. 6 d.  
 [31] §853. Divendres 21 dia de novembre. de Juce Alborge que avia en comanda 9 peçes de draus. E monta 7 s. 6 d.  
 [32] §861. De Aym, judeu de Tudela, per merçeria. E monta 3 s. 6 d.

956

1355

*Cuentas del peaje de Pamplona de 1355*

AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 6  
 Publ. J. Zabalo, *Peaje de Pamplona (1355)*, p. 675-722  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, II, 746

*Anno L<sup>o</sup>. V<sup>o</sup>*

(*enero*)

- [1] §17. De Ezmel, judeu de Tudella, 4 cotonatz, 1 peça de drap. E monta 2 s., 4 d.  
 [2] §56. Diluns 26 dies de gener. De Ezmel, judeu de Tudella, 1 quintal d'estamen, 14 dozenas de peynnes. E monta 18 d.

(*febrero*)

- [3] §92. De Mose, judeu de Tudella, per merceria. E monta 15 d.  
 [4] §104. De Maillet, judeu de Tudela, 1 carga d'aynin. E monta 10 d.  
 [5] §131) De Açacryn, judeu de Catalayut, 18 dozenas de moltonines, 16 dozenas de badana, 9 dozenas de cordoan. E monta 20 s.

*(marzo)*

- [6] §197. De Juçe, judeu de Cuenca, 1 dozana et meya de cordoan. E monta 18 d.  
 [7] §216. De Juce de Taraçona 5 draus. E monta 4 s. 2 d.

*(abril)*

- [8] §347. De Jento, judeu de Tudela, per merceria. E monta 24 s.  
 [9] §361. De Mose, juceu de Soria, 7 draus. E monta 5 s. 10 d.  
 [10] §372. Dijos 30 dies d'abril. De Gento lo judeu 13 draus. e monta 11 d.

*(mayo)*

- [11] §380. Dimenge 3 dies de may. De Abramet, judeu de Tudella, 2 cargass de lana. E monta 3 s.  
 [12] §392. De Ezmel, judeu, 18 dozenas de peynon. Item, a trayt 4 cotonatz, abatut son retorn. E monta 18 d.  
 [13] §403. Dimercles 13 dies de may. de Açac, judeu de Soria, 2 dozenas et meya de cordoan. E monta 2 s. 6 d.  
 [14] §413. Dimartz 19 dies de may. De Abram, judeu de Burcx, 61 dozenas de badana, 4 dozenas de cordoan e de crabitunes 2 dozenas, 1 vestils de conils. E monta 35 s.  
 [15] §418. De Açac Frances 4 draus, 1 quintal de cuyre. E monta 5 s.

*(junio)*

- [16] §442. Divendres 5 dies de juyn. De Abram, judeu de Tudella, 2 libras et meya de seda. E monta 15 d.  
 [17] §472. Dimartz 23 dies de juyn. De Mose d'Ablitas 8 dozenas de filaça. E monta 11 d.  
 [18] §474. De Ezmel, judeu de Tudella, 2 cotonatz, 1 asne. E monta 11 d.  
 [19] §475. Dimercles 24 dies de juyn. De Mose d'Ablitas 20 codes de tella. E monta 1 d. ob.  
 [20] §480. Diluns 29 dies de juyn, nichill. De Mose de Tudella 1 quinta d'alum. E monta 4 d.  
 [21] §481. Dimartz 340 dies de juyn. De Ysac Frances per merceria. E monta 8 d.

*(julio)*

[22] §486. De Gento, judeu de Çaragoça, per merceria. E monta	14 d.
[23] §490. Dimenge 5 dies de juyll. De Sento Saul, judeu de Tudella, 2 quintals de filaça, mey quintal de lana. E monta	3 s. 3 d.
[24] §493. De Jento, judeu de Santo Domingo, 2 quintals d'estamen. E monta	2 s.
[25] §495. De Juçe Alborge que ha en comanda 22 draus. E monta	26 s. 8 d.
[26] §509. De Ain, judeu de Tudella, 4 quintals d'alum de cubes, 1 quintal de plom. E monta	15 d.
[27] §518. Diluns 20 dies de juyll. De Jento, judeu de Tudella, 1 libra et meya de çafra. E monta	9 d.
[28] §527. Disaute 25 dies de juyll. De Gento, judeu de Tudella, 3 libras de çafra, meya libra de seda cadaçça. E monta	19 d. ob.

*(agosto)*

[29] §546. Dimartz 4 dies d'agost. De Mosse Guarfan per merceria. E monta	20 d.
[30] §554. Dimenge 9 dies d'agost. De Jacob, judeu de Sant Vicent, 21 drap, 1 libra de seda. E monta	18 s.
[31] §570. De Mose, judeu de Calatayut, 3 quintals e mey d'estamen. E monta	3 s. 6 d.
[32] §573. Dimercles 19 dies d'agost. De don Bon, que avia en comanda 2 dozenas e meya de cera. E monta	8 d.
[33] §597. De un judeu meya libra de seda. E monta	3 d.

*(septiembre)*

[34] §606. En casa de Çaçon Hederra lo judeu. Dimartz primer dia de setembre de un son oste 20 draus. E monta	18 s. 4 d.
[35] §648. Dimercles 23 dies de setembre. De Gento, judeu de Logroyn, 5 draus. E monta	4 s. 2 d.

*(octubre)*

[36] §677. Dimercles 7 dies d'octobre. De Açac Françes 4 libras de seda. E monta	2 s.
[37] §691. En casa de Çaçon Hederra lo judeu. Dimercles 14 dies d'octobre. De un son oste 9 draus; 1 libra de seda cadaçça. E monta	7 s. 9 d.
[38] §692. Dijos 15 d'octobre. De Gento a-Levi 1 carga de lana. E monta	22 d.

- [39] §708. De Mose, judeu de Tudella, per merçeria. E monta 12 d.  
 [40] §712. De don Juçe de Taraçona 28 draus, 1 libra de seda. E  
 monta 31 s. 4 d.  
 [41] §725. En casa de Saldayna lo judeu. De un son oste 4 peçes  
 de draus. E montra 3 s. 4 d.

*(noviembre)*

- [42] §744. Diluns 2 dies de novembre. De Bon, judeu de Tudella,  
 8 dozenas d'alum. E monta 15 d.  
 [43] §747. De Ysac lo judeu per merçeria. E monta 12 d.  
 [44] §754. Dijos 5 dies de novembre. De Jento, judeu de Sant Vi-  
 cent, 17 draus. E monta 14 s. 2 d.  
 [45] §755. De Abayu, judeu de Logroyn, 14 draus. E monta 11 s. 8 d.  
 [46] §758. De Benac, judeu de Logroyn, 10 draus. E monta 8 s. 4 d.  
 [47] §763. En casa de Panea lo judeu. De un son oste 2 quintals,  
 7 dozenas de lana. E monta 17 d.  
 [48] §766. De Samuel, judeu de Tudella, 12 dozenas et meya de  
 baldres, 5 dozenas de badana, 4 dozenas de cordoans. E monta 8 s. 2 d.  
 [49] §769. De Gento Asivill, judeu de Tudella, 1 carga de peynon,  
 1 carga de lana. E monta 2 s. 10 d.  
 [50] §778. Diluns 9 dies de novembre. De Çaq Frances 2 libras de  
 seda. E monta 12 d.

*(diciembre)*

- [51] §829. Divendres 11 dies de dezembre. De Gento, judeu de  
 Logroyn, 8 peçes de draus. E monta 6 s. 8 d.

## 957

## 1356. Lerín.

*Registro de la "saca" del vino de Lerín.*

AGN, *Comptos*, caj. 12, fol. 180, f. 30-34.

Publ. J. Carrasco y F. Miranda, *La saca*, p. 313-335.

- [1] *Este es el libro de la cuillida de la saca del vino de la villa de Lerin, de cada carapito a meaylla, en l'ayno Lº sexto, de la moneda blanca e su valor*

[2] § 4. Item, domingo, 10º día de julio, saquo Simuel, en 2 cargas, 20 carapitos. Fit	4 d.
[3] § 14. Item, miércoles, 26 día del dicho mes, saquo Simuel, en 1 carga, 10 carapitos. Fit	5 d.
[4] § 24. Item, lunes 8º día del dicho mes ( <i>agosto</i> ), saquo Simuel, en 3 cargas, 30 carapitos. Fit	15 d.
[5] § 35. Item, eodem die ( <i>11 de agosto</i> ), saquo Samuel, en 4 cargas, 44 carapitos. Fit	22 d.
[6] § 37. Item, eodem die ( <i>12 de agosto</i> ), saquo Simuel, en 2 cargas, 24 carapitos. Fit	12 d.
[7] § 48. Item, lunes, 15 día de agosto, saquo Simuel, en 4 cargas, 44 carapitos. Fit	22 d.
[8] § 59. Item, eodem die ( <i>18 de agosto</i> ), saquo Simuel, en 3 cargas, 36 carapitos. Fit	18 d.
[9] § 63. Item, eodem die, saquo Simuel, en 2 cargas, 24 carapitos. Fit	12 d.
[10] § 72. Item, lunes 22 días de agosto, saquo Samuel, en 4 cargas, 48 carapitos. Fit	2 s.
[11] § 81. Item eodem die ( <i>24 de agosto</i> ), saquo Juçe, en 1 carga, 6 carapitos. Fit	3 d.
[12] § 86. Item, eodem die ( <i>25 de agosto</i> ) Simuel Albores, en 3 cargas, 36 carapitos. Fit	2 s. 4 d.
[13] §88. Item, eodem die, Simuel Albores, en 2 cargas, 24 carapitos. Fit	12 d.
[14] § 118. Item, eodem die ( <i>39 de agosto</i> ), saquo Simuel, en 7 cargas, 72 carapitos. Fit	3 s.
[15] § 130. Item, viernes, 2º día de septiembre, saquo Mosse, en 2 cargas, 20 carapitos. Fit	10 d.
[16] § 155. Item, eodem die, saquo David, en 1 carga, 5 carapitos. Fit	2 d. ob.

1357

*Registro del peaje de Carcastillo de 1357*AGN, *Comptos*, caj. 38, núm. 19Publ. Á. J. Martín Duque, *Peaje de Carcastillo (1357)*, p. 69-102.

Cit. Castro, CAGN, XXX, 18

(marzo)

[1] §49. Item, lo digos 2 dias de marz, peago 1 judio de Sos de 1 esquinal, 2 cordoans. Monta 7 d.

(octubre)

[2] §322. Item, lo disaute 28 dias d'octobore saca 1 judio 15 cues de buey con pel. Montan 4 s. 6 d.

959

1358

*Registro del Peaje de Pamplona de 1358*AGN, *Comptos*, caj. 38, núm. 20Publ. J. Carrasco, *Peaje de Pamplona de 1358*, p. 109-155.Cit. J. R. Castro, *CAGN*, III, 238

(enero)

[1] §13. Item, de Jacob de Perpignan 1ª peça de drap. E monta 15 d.  
[2] §14. Item, de Jacoob Frances per merceria. E monta 20 d.

(febrero)

[3] §91. Diluns 5 dies de febrer. Item, Sento, judeu de Cornaguo, 12 dozenas de crabunes. E monta 6 s.  
[4] §104. Divendres 9 dies de febrer. Item, de Belgamin, judeu de Tudela, 2 quintals d'estamen. E monta 2 s.  
[5] §108. Diluns 12 dies de febrer. Item, de Abram, judeu de Burcx, 15 libras de çafra, 3 peças d'estameynes. E monta 11 s.  
[6] §111. Dimercles 14 dies de febrer. Item, de Ezmel del Guabay, judeu de Tudela, 8 libras de seda cadaça. E monta 2 s.  
[7] §112. Item, de Aym, judeu de Tudela, per meceria. E monta 10 d.  
[8] §131. Dimercles 21 dia de febrer. Item, de Sento de Calatayud 12 odres d'oli. e monta 4 s.  
[9] §135. Item, Salamon, judeu, 2 libras de seda fina, 1ª libra de seda cardarsa. E monta 15 d.

*(marzo)*

- [10] §170. Diyos primer dia del mes de martz. Item, de Mose Gualsan, judeu de Calaora, per merceria. E monta 12 d.
- [11] §192. Item de Jacob de Perpignan 3 draps per merceria. E monta 5 s.
- [12] §216. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 4 peçes de draps. E monta 3 s. 4 d.

*(abril)*

- [13] §266. Item, de Belgamin, judeu de Tudela, 1 quintal et de mey d'estamen. E monta 18 d.
- [14] §297. Item, de Juce Amias, judeu de Sant Vicent, 5 peçes de draps. E monta 4 s. 2 d.
- [15] §306. Item, de Abadian de Calaora 1<sup>a</sup> peça de draps. E monta 10 d.
- [16] §313. Disaute 21 dias de abril. Item, de Abram d'Alva, judeu de Burcx, 1<sup>a</sup> quarga de peleteria, 2 dozenas de cordoan, 2 dozenas de badana. E monta 23 s.

*(mayo)*

- [17] §343. Item, de Abram de Mayer, judeu de Ysea, 20 libras de seda fina, 15 libras de seda cardarça. E monta 13 s. 9 d.
- [18] §344. Item, de Mose, judeu de Osca, 4 dozenas de badana, 2 dozenas de cabrunas. E monta 3 s.
- [19] §345. Item, de Açac, judeu de Osca, 1 vestit d'esquirols. E mont 2 d.
- [20] §355. Item, de Jacop Frances, judeu de Tudela, por merceria. E monta 2 s. 6 d.
- [21] §374. Item, de Isac Frances, judeu, per merceria. E monta 5 d.
- [22] §392. Diyos 24 dies de may. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 2 quargas de peleteria, 10 dozenas de cordoan. E monta 50 s.

*(junio)*

- [23] §447. Dimercles 20 dies de juyn. Item, de Abadian, judeu de Calaora, 2 draps. E monta 20 d.
- [24] §462. Item, de Abram, judeu de Tudela, 2 quintals d'estamen. E monta 2 s.



*(julio)*

[25] §473. Item, de Salamon, judeu de Tudela, 4 dozenas de cor- doan. E monta	4 s.
[26] §506. Dimenge 15 dies de juyll. Item, de Saul, judeu de Tu- dela, 2 quintals d'estamen. E monta	2 s.
[27] §514. Item, de Abit, judeu de Aro, per merceria. E monta	2 s.
[28] 516. Diyos 19 dies de juyll. Item, de Abram, judeu de Vito- ria, 8 libras de seda cardarça. E monta	2 s.
[29] §527. Item, de Ezmel, judeu de Tudela, 2 quintals d'estamen. E monta	2 s.
[30] §528. Diyos 26 dies de juyll. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 10 peçes de draps. E monta	8 s. 4 d.
[31] §529. Item, de Ezmel de Sayuel, judeu de Tudela, 8 draps. E monta	6 s. 8 d.
[32] 532. Item, de Ezmel, judeu de Tudela, de mey quintal d'esta- men. E monta	6 d.
[33] §535. Item, de Juce Çaçon, judeu de Tudela, per merceria. E monta	3 s.
[34] §537. Item, 30 dies de juyll. Item, de Jacob, judeu de Soria, 30 draps. E monta	25 s.

*(agosto)*

[35] §546. Dimenge 5 dies de agosto. Item, de Gento, judeo de Soria, 2 draps. E monta	20 d.
[36] §572. Diluns 20 dies de agost. Item, de Isac Frances, judeu de Burcx, per merceria. E monta	3 s. 6 d.
[37] §597. Item, de Ezmel, judeu de Tudela, 2 draps. E monta	20 d.

*(septiembre)*

[38] §605. Item, de Salamon Abendavit 5 quintals d'estamen. E monta	5 s.
[39] §617. Dimenge 9 dies de setembre. Item, de Cedroz, judeu de Tudela, per merceria. E monta	8 d.
[40] §618. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 10 drapas. E monta	8 s. 4 d.
[41] §656. Item, de Cedroz, judeu de Burcx, 8 libras de seda car- darça. E monta	2 s.

*(octubre)*

[42] §672. Dimercles 3 dies de octubre. Item, de Saul, judeu de Tudela, 2 quintals de lana. Item, ha trayt 3 peçes de cotonaz abatur son retorn. E monta	13 d. ob.
[43] §674. Divendres 5 dies de octubre. Item, de Saul, judeu de Tudela, 4 peçes de draps. E monta	3 s. 4 d.
[44] §707. Item, de Panetagoa, lo judeu, per merceria. E monta	6 d.
[45] §710. Item, de Mose Guarfan, judeu, 300 codes de tela. E monta	22 d. ob.
[46] §717. Item, de Abram Falcon, judeu de Burcx, 42 dozenas de badana, 4 libras de seda cadaça. E monta	22 s.
[47] §738. Item, de Jacop Frances, judeu de Soria, 15 draus. E monta	12 s. 6 d.
[48] §741. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 20 libras de çafan. E monta	10 s.

*(noviembre)*

[49] §789. Dimercles 14 dies de novembre. Item, de Samuel, judeu de Burcx, 3 draus. E monta	2 s. 6 d.
[50] §790. Item, de Sento judeu de Logroy, 9 draus. E mont 7 s., 6 d.	
[51] §800. Item, de Ezmel Sayual, judeu de Tudela, 8 draus. E monta	6 s. 8 d.
[52] §812. Item, de Ezmel del Guabay, judeu de Tudela, 2 peçes de cotonatz. E monta	9 d.
[53] §818. Divendres 23 dies de novembre. Item de Jacop, judeu de Soria, 8 draps. E monta	6 s. 8 d.
[54] §848. Divendres 30 dies de novembre. Item, de Saul Abinsoc, judeu de Tudela, 3 quintals d'aynnin. E monta	18 d.

*(diciembre)*

[55] §861. Item, de Ezmel, judeu de Tudella, 4 peçes de cotonatz. E monta	18 d.
[56] §939. Diluns 17 dies de dezembre. Item, de Jacob Frances, judeu de Soria, 32 draus, 12 libras de çafan. E monta	32 s. 8 d.

## 960

1362

*Registro del peaje de Sangüesa de 1362*AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 11Publ. J. Carrasco, *Peaje Sangüesa (1362)*, p. 155-182.Cit. Castro, *CAGN*, IV, 864*Era mil [CCCC]. Libro del peage de Sangüesa**(enero)*

[1] §9. Item, entra Açach, judio, 2 leyteras, 500 escudiellas, miercolles 12 día de jenero. Paga 12 d.

*(febrero)*

[2] §44. Item, paga un judio de Vncastieyllo por el page de dos tocas, 15 día de febrero, 16 d.

*(junio)*

[3] §154. Item, entra Juçe, judio de Pomplona, 8 onças de çucre et meya dozena de pebre. Pago 2 s.

## 961

1362

*Cuaderno del peaje de Carcastillo de 1362*AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 11Publ. J. Carrasco, *Peaje de Carcastillo. 1362*, p. 185-199*Anno Domini M<sup>o</sup> LX<sup>o</sup> secundo**En el mes de junio*

[1] §97. Item, viernes següent, 1 judio por dos mulatos que saco, 22 d.

962

1362

*Registro del peaje de Pamplona de 1362*AGN, *Comptos*, caj. 16, núm. 9Publ. J. Llansó *Peaje de Pamplona, 1362*, p. 331-383.Cit. Castro, *CAGN*, IV, 863*Era mil CCCC annos. Anno Domini Mº CCCº sexagesimo secundo**Libro del peage de Pamplona**(enero)*

- [1] §23. Dimercles 12 dies de gener. Item de Salamon lo judeu que ha en comanda 2 dozenas de cordoan. E monta 2 s.
- [2] §32. Dijos 20 dies de gener. Item de Saldayna, judeu d'Estella, 5 draus que compra. E monta 4 s. 2 d.

*(marzo)*

- [3] §129. Item, de Guarcon, maçip de Açac Benvevist, judeu de Burcx, 10 draus que compra. E monta 8 s. 4 d.

*(abril)*

- [4] §205. Divendres 22 dies d'abril. Item, de Abram Dalva, judeu de Burcx, 54 livres de çafra. E monta 27 s.

*(septiembre)*

- [5] §359. Diluns 5 dies de setembre. Item, de Yacop, judeu de Calahorra, 60 codes de tella. Ite a trayt 1ª dozana de pebre, abatut son retorno. E monta 15 d.
- [6] §361. Item, de don Açac de Benvist, judeu de Calahorra, 1ª carga de çera. E monta 16 d.
- [7] §369. Item, de Gento, judeu de Calahorra, 1 quintal de çera. E monta 11 s.
- [8] §376. Diluns 19 dies de setembre. Item, de Juda, judeu, 3 quintals de seu crut. E monta 18 d.

*(octubre)*

- [9] §408. Dimartz 18 dies d'octobre. Item, de Mose Guarfan, judeu de Calahorra, 60 coodes de tella. E monta 4 d. ob.  
 [10] §414. Diluns 24 dies d'octobre. Item de Hazis, judeu de Burcx, 40 peçes de draus que compra. E monta 33 s. 4 d.

*(noviembre)*

- [11] §424. Dimartz primer dia de novembre. Item, de Mose Gualfan, judeu de Calahorra, 4 quintals de seu. Item a trayt 1<sup>a</sup> dooze-na de pebre, 1<sup>a</sup> libra d'insens, abatut son retorn. E monta 2 s. 6 d.  
 [12] §426. Dijos 3 dies de novembre. Item, de Abudian, judeu de Calahorra, 3 quintals de seu. E monta 2 s.  
 [13] §441. Dimercles 16 dies de novembre. Item, de Sento, judeu de Logroyn, 13 draus que compra. E monta 10 s 10 d.

*(diciembre)*

- [14] §464. Dimartz 6 dies de dezembre. Item, de Çague, judeu de Toledo, 1 carga de seu. E monta 2 s.

## 963

1363

*Registro del peaje de Sangüesa de 1363*

AGN, *Comptos*, caj. 46, núm. 14, fols. 51-59  
 Publ. J. Carrasco, *Peaje Sangüesa (1363)*, p. 121-159  
 Cit. J. R. Castro, *CAGN*, XIV, 870

*(julio)*

- [1] §5. Item, peajo Açac Manua, viernes 28 dias de jullio, por 2 doçenas et meya de cera; aviamos meya libra por carteron, a 2 s., 7 d. la libra. Paga, cabos sueldos abatidos, 18 d. prietos.

(agosto)

- [2] §20. Item, peaja Juda de Biota por 20 crabunas que an ob. blanco la pel, fan 12 d. ob. prietos, et 2 dozenas de queso a 2 d. blanco la dozena, fan 2 d. ob. prietos, lunes 7 dias d'agosto. Paga, cabos sueldos abatidos, 14 d. prietos.
- [3] §26. Item, peaja Juce del Bayo, jueves 10 dias d'agosto, por 2 dozenas de çera, que an meya libra, a 2 s., 6 d. la libra, et 5 orguineras que an ob. blanco cada orguineras que fan 3 d. prietos; et 2 dozenas de fausas que an 2 d. blancos la dozena fan 5 d. prietos et 1 odre de mel, que a 2 libras a 2 d. la libra. Paga, cabos sueldos abatidos, 2 s. 2 d.
- [4] §27. Item, peajo Jacob de Caynas, jueves 10 dias d'agosto, por 4 oodres de mel, a 2 libras l'odre, a 2 d. la libra. Paga, cabos sueldos abatidos, 15 d.
- [5] §34. Item, peaja Açac de Sos por la 1ª peliça de cominos que a 6 d. de blancos, diluns 14 dias d'agosto. Paga 8 d. prietos.
- [6] §63. Item, peaja Açac d'Uncastello por 3 dozenas de pebre que an 1 carteron la dozena, a 4 s. la libra, martes 29 dias d'agosto. Paga, cabos sueldos abatidos, 3 s. prietos.
- [7] §65. Item, peaja Açac de Luesya, miercolles 30 dias d'agosto, por 8 libras de çera, contamos al 40en. Paga 6 d.

(septiembre)

- [8] §70. Item, peajo Açac de Sos, viernes primo dia de setembre, por 3 crabunas. Paga ob.
- [9] §71. Item, peajo Açac de Sos por 1 libra, viernes primer dia de setiembre, a 6 d. blancos, paga 7 d. ob.
- [10] §74. Item, peajan Symuel et Juçe, judios de Resta, viernes primo dia de setiembre, por 2 mullos que a 6 d. blancos cada 1º, paga 15 d. prietos.
- [11] §93. Item, paja Salamon de Sos por 2 merluças, 1 cartal de garbanços, jueves 7 dias de setiembre. Paga 1 d.
- [12] §127. Item, peaja Jacobo de Sos por 3 almudes de garbanços, jueves 14 dias de setiembre. Paga ob.
- [13] §144. Item, peaja Abram de Sos por 2 cartals de garbanços, martes 19 dias de setiembre. Paga 1 d.
- [14] §149. Item, peaja Symuel de Sos, viernes 22 dias de setiembre, por 1ª cartal de garbanços. Paga ob.
- [15] §157. Item, peaja Juçef de Rosta, miercolles 27 dias de setiembre, por 1ª bentrisca. Paga 1 d.

*(octubre)*

- [16] §182. Item, peaja Açac de Rosta, lunes 9 dias d'octubre, por 1 cuero tainado que a 3 d. blancos. Paga, cabos sueldos abatidos, 4 d. prietos.
- [17] §190. Item, peaja Açac de Sos, jueves 12 dias d'octubre, por 1ª bentrisca. Paga 1 d.
- [18] §204. Item, peaja Juda Saldayna, jueves 19 dias d'octubre, por 29 cues al pello que an 1 d. ob. blancos al cuero, contamos 2 d. blancos; 3 cotonaz, que an 12 d. la peça fan 15 s. prietos. Paga, cabos sueldos abatidos, 8 s. 3 d. prietos.
- [19] §212. Item, peaja Açac de Sos, lunes 23 dias d'octubre, por 1º bentrisca. Paga 1 d.
- [20] §213. Item, peaja Açac de Sos por 14 libras de pegunta, lunes 23 dias d'octubre. Paga 1 d.
- [21] §217. Item, peaja Abram de Rosta, martes 24 dias d'octubre, por 3 codovans que an 1 d. blanco cada 1º. Paga 7 d. ob. prietos.
- [22] §225. Item, peaja Soloru de Sos, jueves 26 dias d'octubre, por 12 libras de pez. Paga 1 d.
- [23] §228. Item, peaja Abram de Sos, viernes 27 dias d'octubre, por 2 dozenas de lana. Paga 2 d. ob.

*(noviembre)*

- [24] §239. Item, peaja Samuel, judio de Sos, jueves 2 dias de noviembre por 3 dozenas de lana. Paga 3 d. prietos.
- [25] §243. Item, peaja Jamila d'Uncastiello por 4 odres de mell, a 2 libras l'odre, a 2 d. la libra, domingo 5 dias de novembre.
- [26] §244. Item, peaja 1 judio, domingo 5 dias de noviembre, por 12 libras de çera, an 1 carteron. Paga 9 d.
- [27] §252. Item, peaja Abram de Rosta, martes 7 dias de noviembre, por 1ª bentrisca et 1ª badana. Paga 2 d. prietos.
- [28] §259. Item, peaja Soloru, jueves 9 dias de noviembre, por 2 bentriscs. Paga 2 d. prietos.

*(diciembre)*

- [29] §284. Item, peaja Jacob de Rosta, jueves 21 dias de dezenbre, por 1ª bentresca. Paga 1 d.

1364

*Partidas del sello establecido en la villa de Monreal*AGN, *Comptos*, caj. 19, núm. 3, 3 fols.*Anno Domini M<sup>o</sup>. CCC<sup>o</sup> LXIII<sup>o</sup>.**Partidas del seylo del seynnor rey statuido en Monreal por Lope Furtado, guarda del dicto sieyllo.*

1363, diciembre 15, viernes.

[1] Sepan todos que nos Pero Periz, zapatero, Eluiria Martiniz deuemos a uos Gento Macarel o al mostrador d'esta carta çinquenta sueldos de prietos. Plazo es a pagar por Santa Maria de mietat d'agosto primero venient; pena dos sueldos de prietos. Facta viernes quinzeno día del mes de dezienbre, anno LXIII<sup>o</sup>.  
Paga el siello seis blancos.

1363, octubre 8, domingo.

[2] Sepan todos que yo don Martin, abat d'Asiain, oitorgo que deuo a uos Azac Macarel o al mostrador d'esta carta coranta et tres sueldos de prietos et zinco rouos de trigo. A pagar por San Gil primero venient, pena dos sueldos de prietos. Facta domingo, ocho días del mes de octubre, anno LXIII<sup>o</sup>.  
Paga el sieillo, 6 blancos.

1363, marzo 27, viernes.

[3] Sepan todos como nos dona Urraca de Turriellas et su fijo Martin otorgamos que deuemos a uos Sento Abolfada, judio de Montreal o al mostrador d'esta carta 40 sueldos de prietos et hun cafiz de trigo. A pagar por Santa Maria de la meatad d'agosto primero venient et de plaço adelant a 5 por seis; pena pora cada día dos sueldos de prietos pora la seinoria. Facta viernes, XXVII días del mes de março, anno LXIII<sup>o</sup>.  
Paga el sieillo, seis dineros blancos.

1363, marzo 27.

[4] Sepan todos como nos dona Urraca de Turrilas et su fijo Martin otorgamos que deuemos dar a uos Açac Abolfada, judio de Montreal, o al mostrador d'esta carta çincoanta et dos sueldos de prietos et hun cafiz de buen trigo. A pagar por el día et fiesta de Sant Gil, primero uenient et sino que ganen a 5 por seis, pena dos sueldos de prietos pora la seinoria. Facta XXVII días de mes de marzo, anno LXIII<sup>o</sup>.  
Paga al sieillo seis blancos.



1363, agosto 11, viernes.

[5] Sepan todos como io Jacue Miguel, fijo de Miguel Inguiz qui fue, vezino de Montreal, otorgo que deuo a uos Saul Abolfada, fijo d'Azac Auolfada, judio de Montreal, o al mostrador d'esta carta, sisanta et çinco sueldos de prietos et dos cafices de buen trigo. A pagar por el dia et fiesta de Sant Lorentz del mes d'agosto primera venient, sino a 5 por seis, pena 6 sueldos de prietos pora la seinoria. A esto obligo bienes et su cuerpo alla pression. Facta, viernes onze dias del mes d'agosto, anno LXIIIº. Paga al sieillo seis blancos.

1363, octubre 29, domingo

[6] Sepan todos como io Pero Miguel, fijo de Miguel Inguiz qui fue, vezino de la villa de Montreal, oitorgo que deuo a uos Azac Abolfada, judio de Montreal, o al mostrador d'esta carta, setanta et ocho sueldos de prietos. A pagar por Sancta Maria Candelera primera venient et si no a 5 por seis. Fiador a Xemen Ochoa, carnicero. Facta domingo enpues la fiesta de Simon et Judas en el mes d'octubre, anno LX et IIIº.

1363, octubre 14, martes.

[7] Sepan que yo Per Iuaines, fijo de Joan Periz, peillitero, vezino de Montreal, otorgo que deuo dar a uos Jento Ensabrun, judio della dicta villa de Montral, zient et diez sueldos de carlines prietos. A pagar por Sant Miguel del mes de setiembre primero venient et del plazo adellant dos sueldos de pena. Testes: don Miguel Lopiz, abat d'Equisoain, vezio de Montreal, et Zazon Callaorri, judio de Montreal. Facta martes XIII dias d'octubre, anno LXIIIº. Paga al sieillo siet dineros prietos.

1363, octubre 1, domingo.

[8] Sepan todos que yo Joan Xemeniz de Montreal, portero del seynnor rey, vendo por relation de cort dos piezas que Miguel Garcia, dito d'Arrieta, et Ermana Periz, su muger que fue, auian: la una es cabo las eras jusanas, cabo Marzial, et la otra en el termino della Poblazion, a uos Pero Periz, dito Ederra, vezino de Montreal, por veint una liura de dineros carlines prietos pora pagar siet liuras de dineros carlines prietos, antendamiento de treze liuras prietas por pagar a Vitas Bonalabor, judio, morador en Falces, con carta fecha por mano de Garzi Periz, notario qui fue de Montreal, la coal vendida fiz por a mandamiento della seinoria. Facta uendida domingo primero dia d'otobre, anno LXIIIº. Paga al siello veint un dinero prietos.

1364, marzo 8

[9] Sepan todos que yo Jean Xemeniz, portero del seynnor rey, vendo por relation de Cort ziertos bienes, heredamientos de piezas et vinas que Sancho Miguel, carnicero, auia en el termino de Montreal et de Necolla, a uos Garzia Martiniz, peillitero, fijo de Martin Garzia, peillitero qui fue, vezino de Montreal, por prezio de veint tres liuras, 10 sueldos carlines prietos por deudas que el dicto Sancho Miguel deuia al dicto Saul Abolfada, judio de Montreal, seis libras de

dineros carlines prietos con carta fecha per mano de Pascoal Garzia el joven, notario de Montreal. Item, por otra carta que es de coaranta et tres de dineros carlines blancos con carta fecha por mano de Garzia Periz, notario qui fue, an colles es obligado el dicto Sancho Miguel a d'Azaz Abolfada, judio de Montreal, la coal uendida fu pora pagar a los dictos judios. Facta ochano día de marzo anno LX tercio.

Paga al siello dos sueldos prietos.

1364, junio 13, domingo

[10] Sepan todos que yo Pascoal Garzia, fijo de Garzia d'Arrieta qui fue, oitorgo que deuo a uos Juze Abolfaza, judio de Montreal, cient et seis sueldos de prietos. A pagar por Pascoa de Nauidad primo uenient et fiador contenido en la dicta carta Miguel Garzia, notario de la dicha uilla de Montreal, et pena por a cada día dos sueldos de prietos. Textes: Jenego Garzia, fijo de Jenego Garzia, ferrero qui fue, et Zazon Callaorri, judio de Montreal. Facta domingo treze días del mes de junio, anno Domini CCC sexagesimo III<sup>o</sup>.

Paga al siello siet dineros blancos.

1364, septiembre 25 miércoles

[11] Sepan todos que yo Jacue Miguel, fijo de Miguel Martiniz, qui fue, vezino de Montreal, deuo a uos Jento Abolfada, judio de Montreal o al mostrador d'esta carta veinte et dos sueldos prietos. Plazo por Pascoa de Nauidad primera uenient i el cuerpo obligo. Testes: Martin Xemeniz de Gergetiain et Gento Ensabrun, judio de Montreal. Facta miercolles ante la fiesta de Sant Miguel del mes de setiembre, anno sexagesimo III<sup>o</sup>.

Paga al siello seis blancos.

1364, julio 14, domingo.

[12] Sepan todos como nos Pero Gil del Real et su muger Maria Miguel, vezinos d'Ellorz, deuemos a uos Gento Franco, judio de Montreal, çincoanta sueldos de carlines prietos. Fiador Martin Periz del Real, morant en Salinas. Plazo 15 sueldos por Sancta Maria de metat d'agosto primo uenient; 20 sueldos por Sant Miguel primo uenient et 20 sueldos por Pascoa de Nauidad primera uenient et si no a 5 por seis. Pena dos sueldos. Testes: Joan Diez, escudero, et Zazon Calaaorri. Facta domingo carrozeno dia del mes de julio, anno Domini M<sup>o</sup> CCC sexagesimo quarto.

1364, junio, 19 miércoles

[13] Sepan todos que yo Jacue Miguel, fijo de Miguel Martiniz qui fue, uezino de Montreal, veinte de a tres sueldos a uos Sara Ensabrun, judia de Montreal, et tres arouos de trigo. Plazo pora fiesta de Pascoa de Nauidad que prismo uiene. Testes: Martin Periz y Zazon Callaorri. Facta, miercolles ante de San Johan en mes de julio (sic), anno LXIII<sup>o</sup>.

Paga al siello seis dineros blancos.

## 965

1366

*Registro del peaje de Tudela de 1366*AGN, *Comptos*, Reg. 119, fols. 358-394.Publ. J. Zabalo, *Peaje de Tudela (1366)*, p. 351-394Cit. F. Idoate. *CAGN*, LII, 790.*Miercoles primero dia de julio empeçose a escrevyr d'est dicho mes*

Jueves

- [1] §5. Item, saco Açac Laquef 37 queros taynados a 2 d. por quero, que son a prietos 7 s. 8 d. mealla.
- [2] §23. Item, paguo Açaq Llaquef por 11 queros tannyados a 2 d. por quero de blancos, que son a prietos 2 s. 3 d. mealla.

Miercoles

- [3] §55. Item, saco Yento de Billafranca 1ª pieça y medya de panno, paguo 2 s. 9 d.

Viernes

- [4] §59. Item, saco Açaq Laquef 12 queros tannyados a 2 d. blancos por quero, que son a prietos 2 s. 6 d.

Sabado 25º dia

- [5] §62. Item, paguo Almodafar por una taça d'argent que compro un castellano de su casa, que costo 70 sueldos. Valio el 30º, 2 s., 4 d. de blancos, que son a prietos 2 s. 11 d.

Martes

- [6] §66. Item, saco Jacob Gualaf de Exea et Pero d'Echo 10 queros tannyados a 2 d. por quero, que son a prietos 2 s. 1 d.

Miercoles

- [7] §69. Item, saco Juce Abet, el que faze los dados, 10 dozenas de baldreses, a 2 d. blancos por dozana; dos dozenas de badanas a 4 d. la dozana, que son a prietos 2 s. 11 d.

*(agosto)*

Lunes

[8] §92. Item, puso Juce de Gualla menuzer de ropa de casa et medio 20 d. blancos, que son a prietos 2 s. 1 d.

Viernes 14º día

[9] §103. Item, saco Levy Chico de Perala 7 dozenas de pehellos a 2 d. la doozena, que son a prietos 17 d. mealla.

[10] §105. Item, saco Yento de Vyllafranca 1 pieça de pannyo, paguo 22 d. mealla.

Lunes

[11] §114. Item, saco Yento de Billafranca dos pieças de panyos a 18 d. por pieça que son a prietos 3 s. 9 d.

Jueves 20º día

[12] §126. Item, saco Mose Sucran de Falces 16 dozenas y media de baldreses a dos d. por dozena, que son a prietos 3 s. 5 d.

Domingo 23º día

[13] §133. Item, Juçe de Frescano saco ropa de lyno et menuzer de casa. Paguo de prietos 3 s.

[14] §134. Item, paguo Juce Alborchi de Ponplona por 1 carga y medya que saco d'estanme a 4 s. de blancos por carga. Et por 20 escudiellas d'estanyo que vendyo a 30 sueldos, que valen el 30º, 12 d. que son a prietos 8 s. 9 d.

*(septiembre)*

Miercoles [2º día]

[15] §164. Item, saco Yento de Billafranca por 16 palmas a 9 s. cada uno que es el 30º, 22 d., que son a prietos 2 s. 3 d. mealla.

Martes 15º día

[16] §190. Item, saco Açaq Laquef 24 queros tannyados a 2 d. blancos por quero, que son a prietos 5 s.

Jueves

[17] §196. Item, pago Açaq Laquef por 18 queros tannyados que saco a 2 d. por quero de blancos, que son a prietos 3 s. 9 d.

*(octubre)*

Viernes [2º día]

[18] §233. Item, saco Yento de Billafranca 30 cobdos de panyo, que es el peage 16 d. mealla.

[19]234. Item, saco Açaq Laquef 33 cueros tanyados a 2 d. por quero, que son a prietos 6 s. 10 d. mealla.

Viernes 9º día

[20] §255) Item, puso y vendyo don Açaq de Taust 8 odres d'olyo, peso y peaje 8 d. por odre. E por 1 carga de lana, 12 d. E por 1 costal de merluza, 12 d. Que son a prietos, cansueldo paguado, 8 s. 9 d. mealla.

Domingo [18º día]

[21] §277) Item, saco Açaq Laquef 28 queros tannyados, a 2 d. por quero, que son a prietos, 5 s. 10 d.

Domingo [25º día]

[22] §299. Item, saco Açaq Abeaçen 1 pieça de panyo. Paguo 18 d., que son a prietos 22 d. mealla.

Lunnes

[23] §302. Item, saco Ezmel Avendavy d'Olit 3 pieças de panyo, a 18 d. por pieça. E por 12 pieles de conellos, 2 d. por cada 1ª piel. Que son a prietos, cansueldo paguado 7 s. 7 d.

Martes

[24] §305. Item, saco Açaq Laquef 17 cueros tanyados a 2 d. por cuero, que son a prietos 3 s. 6 d. mealla.

[25] §306. Item, paguo Geuda d'Arguedas por 8 cueros tanyados que adobo e los saco, 2 d. por quero. E por l'adobo de los cueros, 1 d. por cuero. Que son a prietos 2 s., 6 d. Item, puso y vendio 6 docenas, 9 pieles de cabrunas, a 3 d. por docena de blancos. E por 4 cueros tanyados que saco, 2 d. por cuero. Que son a prietos, cansueldo paguado, 2 s. 9 d. mealla.

Jueves 29º día octubre

[26] §319. Item, vendyo Bellita, muller de Saul d'Alfaro, 9 pieles, 2 d. por cada una, que son a prietos 22 d. mealla.

(noviembre)

Jueves 12º dia

[27] §360. Item, saco Açaq l'Afoguadiello 25 cueros tannyados a 2 d. por cuero, que son a prietos 5 s. 2 d. mealla.

[28] §361. Item, pago Juce Alborgy por 1 carga de congrio que vendyo, cansueldo paguado, 2 s. de blandos que son a prietos, 2 s. 5 d.

Martes [17º dia]

[29] §382. Item, paguo Juçe Marguan de Borga menuzer de ropa que saco. Paguo 20 d. que valen 2 s. 1 d.

[30] §384. Item, saco Mordoay de Çaraguoça 10 cueros tanyados a 2 d. por cuero, que son a prietos 2 s. 1 d.

[31] §385. Item, saco Geuda d'Allfaro 9 dozenas de baldreses a 2 d. por docena, que son a prietos 22 d. mealla.

[32] §387. Item, paguo Juçe Cornaguo por menuzer d'espeçiaría que puso. Valyo el peage 2 s.

[33] §388. Item, paguo Açaq Beaçen d'Arguedas por dos panyos que saco a 18 d. por pieça, que son a prietos, cansueldo paguado, 3 s. 7 d.

Miercoles 18º dia

[34] §391. Item saco Mordoay, judyo de Çaraguoça, 4 docenas de badanas a 4 d. por docena, que son a prietos 20 d.

Miercoles [25º dia]

[35] §414. Item, saco Açaq Laquef por 51 cuero tannyados, e faze compaña con 4 judios de Çaraguoça. E sacada su quinta part, paguo dos d. prietos por cuero que son 8 s. 6 d.

Viernes

[36] §421. Item, saco Açaq, fillo de Vidales de Peralta, 3 pieças y medio de panyo a 18 d. por pieça, que son a prietos 6 s. 6 d. mealla.

Martes 8º dia

[37] §458. Item, saco Açaq Laquef 15 cueros tannyados a 2 d. por cuero de blancos, sacada su quinta part, que faze compaña con 4 judios de Çaraguoça, que son 2 s. 6d.

Dominguo [13º dia]

[38] §470. Item, saco Juçe d'Arguedas dos pieças de panyo a 18 d. por pieça, que son a prietos, 3 s. 9 d.

Viernes [18º dia]

[39] §493. Item, saco Yento de Villafranca dos pieças de pannyo a 18 d. por pieça, que son a prietos 3 s. 9 d.

Lunes 21º dia

[40] §503. Item, saco Açaq Laquef 16 queros tannyados a 2 d. por quero, que son a prietos, consueldo paguado, 3 s. 4 d.

Miercoles, 30º dia

[41] §524. Item, puso Jacob de Peralta 14 queros al pelo, 1 d. blancos por quero, que son 14 d. E por 4 odres d'olyo que saco a 6 d. por odre de peage. Que son a prietos, cansueldo paguado, 3 s. 9 d. mealla.

### 966

1368, julio 23. Tudela.

*Jean du Tilleul, clérigo del rey, manda a Juan de Laguardia, portero, pagar 67 florines a Judas Ezquerria, judío de Laguardia, que los había adelantado sobre la cantidad que debían pagar Laguardia y sus aldeas en la contribución de los 4 florines*

AGN, *Comptos, Reg.* 133, fol. 190.

Cit. F. Idoate, *CAGN*, L, nº 721.

Veinte cinco dias del mes de abril, era de mill quatrocientos et diez annos, en la villa de Lagoardia, en presencia de mi, notario, et los testigos de yuso scriptos, comperescio Yuda Ezquerria, judio de Lagoardia, et mostro et fezo ler a mi, scriuano, vn mandamiento de partes de Johan du Tillel, clerigo del sennor rey, sellado con cera bermeja en las espaldas, el quoyal es contenient la siguient forma:

Johan du Tilleul, clerigo del sennor rey, maestro de los dineros de la cambra de la sennora reyna, comisario a recibir los quootren florines de la merindat d'Estella, a Johan de Lagoardia, portero, salut. Sepades que Judas Ezquerria, judio de Lagoardia, ma aya pagado sesanta et siete florines d'oro por las restas de los dictos florines que fincaron por pagar de la dicta villa de Lagoardia et sus aldeas, por fazer amor a los de la dicta villa et aldeas, et que los dictos florines cogia et hera cogedor el Johan Remiriz de Viana, portero. Et que maguer segunt diz dobladas deuexes aya requerido al dicto Johan Remiriz, cogedor, qu'el pagase los dictos florines, et diz que pagar non ly los ha querido.

Por que vos ruego de mis partes, et de partes de mi sennora reyna vos requiro et mando que entreguedes al dicto judio en los bienes del dicto Johan Remiriz, cogedor, por los dictos sesanta et siete florines, faziendo execution de sus bienes, non

dando adiamiento alguno fasta qu'el dicto judio sea pagado de la dicta quantia de dineros que pago por los del dicto conçejo.

Scripta en Tudela, XXIII<sup>o</sup> dia de julio l'ayno de gracia mil CCCLX et ocho.

Et leydo el dicto mandamiento, el dicto Juda Ezquerria demando a mi, el dicto notario, que lo tornase et traslatase en forma publica. D'esto son testigos Johan de Cabannas, clerigo de Sancta Maria, fijo de Johan de Cabannas, et Bertholomeo, clerigo de Sanct Johan, et Menahen, fijo de Simuel Leredy, judio de Lagoardia. Et yo, Pero Sanchiz, scriuano publico jurado del conçejo de Lagoardia, que por requisicion del dicto Yuda Ezquerria este traslat en publica forma scriui et con mi propria mano fiz en ella este mi sig(*signo*)no acostumbrado, en testimonio de verdat.

## 967

1370

*Libro del emolumento del regadio de Traslapuenta de Tudela.*

AGN, *Comptos*, caj. 24, n<sup>o</sup> 22. Se transcribe sólo lo que aquí interesa.  
Cit. J.R. Castro, *CAGN*, VIII, n<sup>o</sup> 342.

[1] *Era mil IIIItos et hocho. Anno LXX<sup>o</sup>*  
*Libro del emolument del regadio de Traslapuent mayor del Ebro*

[2] *Segunda semana del dicto mes (enero)*

[3] *Coauiellos*

[4] Item, vinna de Salamon Derz, 10 qt.

[5] *Regadio la 3<sup>a</sup> semana del dicto mes de jenero*

[6] *Rio de Pascual Falcon*

[7] Item, vinna de Salamon Pico, 16 qt.

[8] *Campiello de Raçaf*

[9] Item, vinna de Saul Haxe, 1 kz.



[10] Item, vinna de Açah Cauaillero, 10 qt.

[11] *Tributo del mes de febrero*

[12] *Regadios en la primera semana del dicto mes, del agoa de la Lima, por razon que la de Aragon era de Muryellow.*

[13] *Ryo del Galocher*

[14] Item, vinna de Mosse de Guerra, 7 qt.

[15] Item, vina de Yento Royo, 2 r.

[16] Item, vina de reby Dauit, en la Picadera, 3 r.

[17] Item, vinna de Saul Haxe, 1 r.

[18] *Regados la segunda semana del dicto mes de febrero, de l'agoa d'Aragon*

[19] *Rio de Galocher*

[20] Item, vinna de Jehuda de Villafranqua, 3 r.

[21] Item, vina de don Bueno, tondidor, 5 r. 3 qt.

[22] Item, vinnas de Yento Pago, 13 qt.

[23] Item, vinna de Simuel de Guerra, 1 kz.

[24] *Regadas la 3ª semana del dicto mes de febrero*

[25] *En el Baylladar*

[26] Item, vinna de don Salamon d'Ablitas, 40 qt.

[27] Item, vinna de don Ezmel d'Ablitas, 2 kz.

[28] Item, vinna de de Dauit Benabez, 13 qt.

[29] *Regadas la 4ª semana del mes de febrero*

[30] Item, vinna de Yento Gamiz, 2 r.

[31] *Regadio en la segunda semana de março*

[32] *Ryo de la Parra*

[33] Item, vinna de Dauit, 14 qt.

[34] Item, vinna de Salamon, 7 qt.

[35] Item, vinna de don Bueno Pocamor, 1 kz. 4 qt.

[36] *Titulo de la 4ª semana del dicto mes* (octubre)

[37] *La Laguna*

[38] Item, vinna de Simuel Picador, 10 qt.

[39] *Segunda semana del mes de nouiembre*

[40] *En el sendero de meo*

[41] Item, vinna de Simuel de Huerrta, 9 qt.

[42] Item, vinna de Simuel de Huerta, 16 qt.

[43] *Tercera semana del dicto mes de nouiembre*

[44] *La Laguna*

[45] Item, vinna de Yento Royo, 22 qt.

[46] *Coauiellos*

[47] Item, vina que fue de rebi Daut al vicario de Sanct Miguel (blanco)

[48] *La 4ª semana del dicto mes de nouiembre*

[49] *Baylloria*

[50] Item, dos vinnas del fi de Ezmel Benbenir el mayor, 16 qt. 2 al.

[51] Item, vinna de fi de Ezmel Benbenir el menor, 10 qt. 2 al.

[52] *Ryo de Xiron*

[53] Item, vina de reby Daut, 15 qt.

[54] Item, vinna de Mosse de Huerta, 1 r.

[55] *Segunda semana del dicto mes* (diciembre)

[56] *Ryo del Ramo*

[57] Item, vinna de Mosse de Guerra, 6 r. 3 qt.

[58] *Ryo del Galocher de Baylloria*

[59] Item, vinna de Salamon Pico, 16 qt.

[60] *Ryo del Galocher*

[61] Item, vinna de Açah Pocamor, (blanco)

[62] *Tercera semana del dicto mes* (diciembre)

[63] *Ryo del Ramo*

[64] Item, vina de Bueno Benabez, 1 kz.

[65] Item, vinna de Salamon Pico, 4 qt.

[66] *Ryo del Galocher*

[67] Item, vinna de Jeguda de Villafranca, 2 r.

[68] *Quoatrena semana del dicto mes de dezenbre*

[69] *Ryo del Ramo*

[70] Item, vinna de Mosse de Guerra, 8 qt.

[71] *Ryo de Baylloria*

[72] Item, vinna de Simuel, fi de la Gocha, 8 qt.

[73] *Ryo del Galocher*

[74] Item, vinna de don Bueno, tondidor, 5 r. 4 qt.

[75] Item, vinna de Simuel de Guerta, 1 kz.